

Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

Chapter 1

Shabbat Torah Reading Schedule (30th sidrah) - Numbers 1 - 3

אָדאָמ׳ס צאָלן זיין אַלס אַל-מֹשֶׁה בְּמִדְבָּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד
:אָדאָמ׳ס צאָלן זיין אַלס אַל-מֹשֶׁה בְּמִדְבָּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד

אָדאָמ׳ס צאָלן זיין אַלס אַל-מֹשֶׁה בְּמִדְבָּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד

בְּאֹהֶל מוֹעֵד לְחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b'mid'bar Sinay b'ohel mo'ed b'echad lachodesh hasheni bashanah hashenith l'tse'tham me'erets Mits'rayim le'mor.

Num1:1 Then **אָדאָמ׳ס** spoke to **מֹשֶׁה** in the wilderness of Sinay, in the tent of appointment, on the first of the second month, in the second year after they had come out of the land of Mitsrayim, saying,

<1:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν ἐν τῇ ἐρήμῳ τῇ Σινᾷ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου ἐν μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ δευτέρου ἔτους δευτέρου ἐξεληθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn en tē erēmō tē Sina
And YHWH spoke to Moses in the wilderness of Sinai,
en tē skēnē tou martyriou
in the tent of the testimony,
en miā tou mēnos tou deuterou etous deuterou exelthontōn autōn
on day one of the month second year of the second of their coming forth
ek gēs Aigyp̄tou legōn
from out of the land of Egypt, saying,

אָדאָמ׳ס צאָלן זיין אַלס אַל-מֹשֶׁה בְּמִדְבָּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד
:אָדאָמ׳ס צאָלן זיין אַלס אַל-מֹשֶׁה בְּמִדְבָּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד

בְּשָׁנָה אֶת-רִאשׁוֹן כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם
לְבֵית אֲבוֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת כָּל-זָכָר לְגִלְגֻּלָּתָם:

2. s'u 'eth-ro'sh kal-'adath b'ney-Yis'ra'El l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham b'mis'par shemoth kal-zakar l'gul'g'lotham.

Num1:2 Take a census of all the congregation of the sons of Yisra'El, by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, every male by their heads.

<2> Λάβετε ἀρχὴν πάσης συναγωγῆς υἱῶν Ἰσραὴλ κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ἐξ ὀνόματος αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν, πᾶς ἄρσεν

2 Labete archēn pasēs synagōgēs huiōn Israēl kata syggeneias autōn
Take the sum of all the congregation of the sons of Israel according to their kin,
kat' oikous patriōn autōn kata arithmon
and according to houses of their patrimony, according to the number
ex onomatos autōn kata kephalēn autōn, pas arsēn

of their names; every male according to their head count.

וַיִּסְמְנוּ אֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָאֵלֶּה שְׁמוֹתָם
לְרֵאשִׁית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
:אֶהְרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן

וּמִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָאֵלֶּה שְׁמוֹתָם
לְרֵאשִׁית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
:אֶהְרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן

3. miben `es'rim shanah wama`lah kal-yotse' tsaba' b'Yis'ra'El
tiph'q'du 'otham l'tsib'otham 'attah w'Aharon.

Num1:3 from the son being twenty years old and upward, all are able to go out
to war in Yisra'El, you and Aharon shall number them by their armies.

<3> ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω, πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν δυνάμει Ἰσραὴλ,
ἐπισκέψασθε αὐτοὺς σὺν δυνάμει αὐτῶν, σὺ καὶ Ααρων ἐπισκέψασθε αὐτούς.

3 apo eikosaetous kai epanō, pas ho ekporeuomenos en dynamei Israēl,
From twenty years and up, all going forth in the force of Israel,
episkepsasthe autous syn dynamei autōn, sy kai Aarōn episkepsasthe autous.
you number them with their force – you and Aaron you number them!

וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְרֵאשִׁית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
:אֶהְרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן

וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְרֵאשִׁית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
:אֶהְרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן

4. w'it'kem yih'yu 'ish 'ish lamateh 'ish ro'sh l'beyth-'abothayu hu'.

Num1:4 With you, there shall be a man of each tribe, he,
each one head of his father's house.

<4> καὶ μεθ' ὑμῶν ἔσονται ἕκαστος κατὰ φυλὴν ἐκάστου ἀρχόντων,
κατ' οἴκους πατριῶν ἔσονται.

4 kai meth' hymōn esontai hekastos kata phylēn hekastou archontōn,
And with you there shall be each one according to the tribe of each of the rulers,
kat' oikous patriōn esontai.
according to the houses of their patrimony they shall be.

וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְרֵאשִׁית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
:אֶהְרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן

וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְרֵאשִׁית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
:אֶהְרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן

וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְרֵאשִׁית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
:אֶהְרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן

וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְרֵאשִׁית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
:אֶהְרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן וְאַהֲרֹן

5. w'eleh sh'moth ha'anashim 'asher ya'am'du 'it'kem liR'uben 'Elitsur ben-sh'dey'ur.

Num1:5 These then are the names of the men who shall stand with you:
of Reuben, Elitsur the son of Shedeyur;

<5> καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν, οἵτινες παραστήσονται μεθ' ὑμῶν.
τῶν Ρουβην Ελισουρ υἱὸς Σεδιουρ.

5 kai tauta ta onomata tōn andrōn, hoitines parastēsontai meth' hymōn;
And these are the names of the men who shall stand with you

tōn Roubēn Elisour huios Sediour;
of the ones of Reuben – Elizur son of Shedur.

6 וְלִשְׁמֵעוֹן שֶׁלִּמְיֵאל בֶּן-צֹרִישַׁדָּי:

6. l'Shim'on Sh'lumi'El ben-Tsurishadday.

Num1:6 of Shimeon, Shelumi'El the son of Tsurishadday;

<6> τῶν Συμεων Σαλαμιηλ υἱὸς Σουρισαδαι·

6 tōn Symeōn Salamiēl huios Sourisadai;

Of the ones of Simeon- Shelumiel son of Zurishaddai.

7 זְלִיהוּדָה נַחֲשֹׁן בֶּן-עַמִּינָדָב:

7. liYahudah Nach'shon ben-`Amminadab.

Num1:7 of Yahudah, Nachshon the son of Amminadab;

<7> τῶν Ιουδα Ναασσων υἱὸς Αμιναδαβ·

7 tōn Iouda Naassōn huios Aminadab;

Of the ones of Judah – Nashon son of Amminadab.

8 חֲלִישָׁשְׁכָר נֹתָנֵאל בֶּן-צֹעָר:

8. l'Yissashkar N'than'El ben-Tsu`ar.

Num1:8 of Yissashkar, Nathan'El the son of Tsuar;

<8> τῶν Ισσαχαρ Ναθαναηλ υἱὸς Σωγαρ·

8 tōn Issachar Nathanaēl huios Sōgar;

Of the ones of Issachar – Nethaneel son of Zuar.

9 טְלִזְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן-חֶלֶן:

9. liZ'bulun 'Eli'ab ben-Chelon.

Num1:9 of Zebulun, Eliab the son of Chelon;

<9> τῶν Ζαβουλων Ελιαβ υἱὸς Χαιλων·

9 tōn Zaboulōn Eliab huios Chailōn;

The ones of Zebulun – Eliab son of Helon.

10 יִלְבָּנִי יוֹסֵף לְאַפְרַיִם אֱלִישָׁמַע בֶּן-עַמִּיהוּד:

6 וְלִשְׁמֵעוֹן שֶׁלִּמְיֵאל בֶּן-צֹרִישַׁדָּי:

יִלְבָּנִי יוֹסֵף לְאַפְרַיִם אֱלִישָׁמַע בֶּן-עַמִּיהוּד

לְמִנְשֵׁה בְּמִלְיָאֵל בֶּן-פְּדָהצֹר:

10. lib'ney Yoseph l'Eph'rayim 'Elishama` ben-`Ammihud
liM'nasseh Gam'li'El ben-P'dahtsur.

Num1:10 of the sons of Yoseph: of Ephrayim, Elishama the son of Ammihud;
of Manasseh, Gamali'El the son of Pedahtsur;

<10> τῶν υἱῶν Ἰωσηφ, τῶν Ἐφραιμ Ἐλίσαμα υἱὸς Ἐμιουδ,
τῶν Μανασση Γαμαλιηλ υἱὸς Φαδασσουρ.

10 tōn huiōn Iōsēph, tōn Ephraim Elisama huios Emioud,
Of the sons of Joseph, of the ones of Ephraim – Elishama son of Ammihud.
tōn Manassē Gamaliēl huios Phadassour;
Of the ones of Manasseh – Gamaliel son of Pedahzur.

11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

יֵאֵל בְּנִימִן אָבִידָן בֶּן-גִּדְעֹנִי:

11. l'Bin'yamin 'Abidan ben-Gid`oni.

Num1:11 of Benjamin, Abidan the son of Gideoni;

<11> τῶν Βενιαμιν Αβιδαν υἱὸς Γαδεωνι.

11 tōn Benjamin Abidan huios Gadeōni;
Of the ones of Benjamin – Abidan son of Gideoni.

12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

יֵבֶלָדָן אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישָׁדַי:

12. l'Dan 'Achi`ezer ben-`Ammishaday.

Num1:12 of Dan, Achiezer the son of Ammishadday;

<12> τῶν Δαν Αχιεζερ υἱὸς Αμισαδαι.

12 tōn Dan Achiezer huios Amisadai;
Of the ones of Dan – Ahiezer son of Ammishaddai.

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

יֵגֶלְאִשֶׁר פַּגִּיעִיאֵל בֶּן-עֶכְרָן:

13. l'Asher Pag`i'El ben-`Ak'ran.

Num1:13 of Asher, Pagi'El the son of Akran;

<13> τῶν Ασηρ Φαγαιηλ υἱὸς Εχραν.

13 tōn Asēr Phagaiēl huios Echran;
Of the ones of Asher – Pagiēl son of Ocran.

14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

יֵדֶלָד אֶלְיָסָף בֶּן-דָּעוּאֵל:

14. l'Gad 'El'yasaph ben-D`u'El.

Num1:14 of Gad, Elyasaph the son of Deu'El;

<14> τῶν Γαδ Ελισαφ υἱὸς Ραγουηλ·

14 tōn Gad Elisaph huios Ragouēl;

Of the ones of Gad – Eliasaph son of Reuel.

15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

טו לנפתלי אחירע בן-עינן:

15. l'Naph'tali 'Achira` ben-`Eynan.

Num1:15 of Naphtali, Achira the son of Eynan.

<15> τῶν Νεφθαλι Αχιρε υἱὸς Αιναν.

15 tōn Nephthali Achire huios Ainan.

Of the ones of Naphtali – Ahira son of Enan.

16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

טז אלה קריאי העדה

נשיאי מטות אבותם ראשי אלפי ישראל הם:

16. 'eleh q'ri'ey ha'edah n'si'ey matoth 'abotham ra'shey 'al'phey Yis'ra'El hem.

Num1:16 These are they who were called of the congregation,
the princes of their father's tribes; they were the heads of divisions of Yisra'El.

<16> οὗτοι ἐπικλητοὶ τῆς συναγωγῆς, ἄρχοντες τῶν φυλῶν

κατὰ πατριάς, χιλιάρχοι Ἰσραὴλ εἰσίν.

16 houtoi epiklētoi tēs synagōgēs, archontes tōn phylōn

These are the selected ones of the congregation, rulers of the tribes

kata patrias, chiliarchoi Israēl eisin.

according to their patrimony; commanders of thousands in Israel they are.

17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

יז ויקח משה ואהרן את האנשים האלה אשר נקבו בשמות:

17. wayiqach Mosheh w'Aharon 'eth ha'anashim ha'eleh 'asher niq'bu b'shemoth.

Num1:17 So Mosheh and Aharon took these men who were called by name,

<17> καὶ ἔλαβεν Μωσῆς καὶ Ααρων τοὺς ἄνδρας τούτους τοὺς ἀνακληθέντας

ἐξ ὀνόματος

17 kai elaben Mōusēs kai Aarōn tous andras toutous tous anaklēthentas ex onomatos

And took Moses and Aaron these men, of the ones being called by name.

18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

יְהוֹאֵת כָּל-הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי
וַיִּתְּנֵם עַל-מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבֹתָם בְּמִסְפַּר שִׁמוֹת
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָעָלָה לְגִלְגָּלָתָם:

18. w'eth kal-ha`edah hiq'hilu b'echad lachodesh hasheni
wayith'yal'du `al-mish'p'chotham l'beyth 'abotham b'mis'par shemoth
miben `es'rim shanah wama`lah l'gul'g'lotham.

Num1:18 and they assembled all the congregation together
on the first of the second month. Then they registered themselves in their families,
by their fathers' houses, according to the number of names,
from the son being twenty years old and upward, by their heads,

<18> καὶ πᾶσαν τὴν συναγωγὴν συνήγαγον ἐν μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ δευτέρου ἔτους
καὶ ἐπηξονοῦσαν κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατὰ πατρίδας αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν
ὀνομάτων αὐτῶν ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω πάν ἄρσενικὸν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν,

18 kai pasan tēn synagōgēn synēgagon en miā tou mēnos tou deutērou etous
And all the congregation gathered on day one of the month, of the second year.
kai epēxonousan kata geneseis autōn
and they were numbered according to their origins,
kata patrias autōn kata arithmon onomatōn autōn
according to their patrimony, according to the number of their names
apo eikosaetous kai epanō pan arsenikon kata kephalēn autōn,
from twenty years old and up, every male according to their head count,

19 יִשְׁכָּן אֲשֶׁר צִנָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינַי: כ

יִשְׁכָּן אֲשֶׁר צִנָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינַי: כ
19. ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh wayiph'q'dem b'mid'bar Sinay.

Num1:19 just as he had commanded Mosheh.
So he numbered them in the wilderness of Sinay.

<19> ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ· καὶ ἐπεσκέπησαν ἐν τῇ ἐρήμῳ τῇ Σινᾷ.
19 hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē;

In which manner YHWH gave orders to Moses,
kai epeskepēsan en tē erēmō tē Sina.
and they were numbered in the wilderness of Sinai.

20 וַיִּהְיוּ בְנֵי-רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם
לְבֵית אָבֹתָם בְּמִסְפַּר שִׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם כָּל-זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וְיָמָעָלָה כָּל יִצְאָ צָבָא:

וַיִּהְיוּ בְנֵי-רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם
לְבֵית אָבֹתָם בְּמִסְפַּר שִׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם כָּל-זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וְיָמָעָלָה כָּל יִצְאָ צָבָא:
20. wayih'yu b'ney-R'uben b'kor Yis'ra'El tol'dotham l'mish'p'chotham

l'beyth 'abotham b'mis'par shemoth l'gul'g'lotham kal-zakar miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.

Num1:20 There were the sons of Reuben, Yisra'El's firstborn, their genealogical registration by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, by their heads, every male from the son being twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

<20> Καὶ ἐγένοντο οἱ υἱοὶ Ρουβην πρωτοτόκου Ἰσραὴλ κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν, πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω, πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει,

20 Kai egenonto hoi huiοι Roubēn prōtotokou Israēl kata syggeneias autōn

And there were to the sons of Reuben, first-born of Israel, according to their kin, kata dēmous autōn kat' oikous patriōn autōn

according to their peoples, according to the houses of their patrimony,

kata arithmon onomatōn autōn kata kephalēn autōn,

according to the number of their names, according to their head count,

panta arsenika apo eikosaetous kai epanō, pas ho ekporeuomenos en tē dynamei,

every male from twenty years and up, every one going forth in the force,

21 :XHXH WMAH JCH MHOGAXH 3WW HGHXA 3EH MH3H4HJ 21

כא פקדיהם למטה ראובן נשיה וארבעים אלף וחסמש מאות: כ
21. p'qudeyhem l'mateh R'uben shishah w'ar'ba'im 'eleph wachamesh me'oth.

Num1:21 their numbered men of the tribe of Reuben were forty-six thousand five hundred.

<21> ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς Ρουβην ἑξ καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι.

21 hē episkepsis autōn ek tēs phylēs Roubēn hex

the numbering of them from out of the tribe of Reuben – six

kai tessarakonta chiliades kai pentakosioi.

and forty thousand and five hundred.

3H4HJ HXGH XHG MH3HWMH MH4HXA H40HW HGH 22
3HW MH4W0 HGH 9H-CH HX6H6H XHW 9JFH
:XGH 43H CH 360H

כב לבני שמעון תולדתם למשפחתם לבית אבתם פקדיו
במספר שמות לגלגלתם כל-זכר מבן עשרים שנה
ומעלה כל יצא צבא:

22. lib'ney Shim'`on tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham p'qudayu b'mis'par shemoth l'gul'g'lotham kal-zakar miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.

Num1:22 Of the sons of Shimeon, their genealogical registration by their families, by their fathers' houses, their numbered men, according to the number of names, by their heads, every male from the son being twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

22 **tois** **huiois** **Symeōn** **kata** **syggeneias** **autōn**

kata dēmous autōn kat' oikous patriōn autōn

kata arithmon onomatōn autōn kata kephalēn autōn,

panta arsenika apo eikosaetous kai epanō, pas ho ekporeuomenos en tē dynamei,

all males from twenty years and up, every one going forth in the force,

בג פקדיהם לַמִּטָּה שְׁמֵעוֹן תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשָׁלֹשׁ מֵאוֹת: פ

23. p'qudeyhem l'mateh Shim'on tish'ah wachamishim 'eleph ush'losh me'oth.

Num1:23 their numbered men of the tribe of Shimeon were fifty-nine thousand and three hundred.

«23» ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς Συμεων ἐννέα καὶ πεντήκοντα χιλιάδες καὶ τριακόσιοι.

23 hē episkepsis autōn ek tēs phylēs Symeōn ennea
their numbering from the tribe of Simeon – nine

kai pentēkonta chiliades kai triakosioi.

and fifty thousand and three hundred.

כִּד לְבָנֵי גֵד תוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אָבֹתָם
בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא זָכָא:

**24. lib'ney Gad toI'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham
b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.**

Num1:24 Of the sons of Gad, their genealogical registration by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from the son being twenty years old and upward, everyone able to go out to war.

36 τοῖς υἱοῖς **Gad** κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δήμους αὐτῶν
 κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν,
 πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω, πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει,
36 tois huiois **Gad** kata syggeneias autōn

kata dēmous autōn **kat'** oikous patriōn autōn

kata arithmon onomatōn autōn kata kephalēn autōn,

according to the number of their names, according to their head count,

$\frac{1}{x^2} = x^{-2}$

$\frac{1}{2} \times 9 \times 4 \times 4 \times 9 \times 6 \times 4 \times 17 \times 7 \times 7 \times 4 \times 6 \times 9 \times 4 \times 3 \times 4 \times 3 \times 4 \times 4 \times 7 \times 9 \times 6 \times 26$
 $\therefore 4 \times 9 \times 4 \times 4 \times 6 \times 3 \times 6 \times 0 \times 7 \times 3 \times 7 \times 7 \times 4 \times 9 \times 6 \times 0 \times 7 \times 9 \times 7 \times 7 \times 4 \times 7 \times 7 \times 9 \times 7 \times 9$

1: XqXy wwX J6X yXogwX 309qX 3Δq3q 3Eγ6 y3XΔP1 27

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 9

kai pentēkonta chiliades kai tetrakosioi.
and fifty thousand and four hundred.

לִבְנֵי זְבוּלֹן תוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבִיהֶם
בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָּה כָּל יֵצֵא צָבָא׃

לִבְנֵי זְבוּלֹן תוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבִיהֶם
בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָּה כָּל יֵצֵא צָבָא׃

30. lib'ney Z'bulun tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham
b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.

Num1:30 Of the sons of Zebulun, their genealogical registration by their families,
by their fathers houses, according to the number of names,
from the son being twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

<28> τοῖς υἱοῖς Ζαβουλων κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν
κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν,
πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω, πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει,
28 tois huiōis Zaboulōn kata syggeneias autōn

To the sons of Zebulun, according to their kin,
kata dēmous autōn kat' oikous patriōn autōn
according to their peoples, according to the houses of their patrimony,
kata arithmon onomatōn autōn kata kephalēn autōn,
according to the number of their names, according to their head count,
panta arsenika apo eikosaetous kai epanō, pas ho ekporeuomenos en tē dynamei,
all males from twenty years and up, every one going forth in the force,

לִבְנֵי זְבוּלֹן תוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבִיהֶם
בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָּה כָּל יֵצֵא צָבָא׃

לִבְנֵי זְבוּלֹן תוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבִיהֶם
בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָּה כָּל יֵצֵא צָבָא׃

Num1:31 their numbered men of the tribe of Zebulun were fifty-seven thousand
and four hundred.

<29> ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς Ζαβουλων ἑπτὰ
καὶ πεντήκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι.

29 hē episkepsis autōn ek tēs phylēs Zaboulōn hepta
their numbering from the tribe of Zebulun – seven

kai pentēkonta chiliades kai tetrakosioi.
and fifty thousand and four hundred.

לִבְנֵי יוֹסֵף תוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבִיהֶם
בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָּה כָּל יֵצֵא צָבָא׃

לִבְנֵי יוֹסֵף תוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבִיהֶם
בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָּה כָּל יֵצֵא צָבָא׃

32. lib'ney Yoseph lib'ney 'Eph'rayim tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham
b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.

Num1:32 Of the sons of Yoseph, namely, of the sons of Ephrayim, their genealogical registration by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from the son being twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

<30> τοῖς υἱοῖς Ἰωσήφ υἱοῖς Ἐφραὶμ κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν, πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω, πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει,

30 tois huiois Iōsēph huiois Ephraim kata syggeneias autōn

To the sons of Joseph, the sons of Ephraim, according to their kin, kata dēmous autōn kat' oikous patriōn autōn

according to their peoples, according to the houses of their patrimony,

kata arithmon onomatōn autōn kata kephalēn autōn,

according to the number of their names, according to their head count,

panta arsenika apo eikosaetous kai epanō, pas ho ekporeuomenos en tē dynamēi,

all males from twenty years and up, every one going forth in the force,

ל פקדיהם למטה אפרים ארבעים אלה וחמש מאות: פ

ל פקדיהם למטה אפרים ארבעים אלה וחמש מאות: פ
33. p'qudeyhem l'mateh 'Eph'rayim 'ar'ba'im 'eleph wachamesh me'oth.

Num1:33 their numbered men of the tribe of Ephrayim were forty thousand and five hundred.

<31> ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς Ἐφραὶμ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι.

31 hē episkepsis autōn ek tēs phylēs Ephraim tessarakonta chiliades kai pentakosioi.

their numbering from the tribe of Ephraim – forty thousand and five hundred.

לד לבני מנשה תולדתם למשפחתם לבית אבתם
במספר שמות מן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:

34. lib'ney M'nasseh tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.

Num1:34 Of the sons of Manasseh, their genealogical registration by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from the son being twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

<32> τοῖς υἱοῖς Μανασσῆ κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν, πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω, πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει,

32 tois huiois Manassē kata syggeneias autōn

To the sons of Manasseh, according to their kin,

kata dēmous autōn kat' oikous patriōn autōn

according to their peoples, according to the houses of their patrimony,

kata arithmon onomatōn autōn kata kephalēn autōn,
 according to the number of their names, according to their head count,
 panta arsenika apo eikosaetous kai epanō, pas ho ekporeuomenos en tē dynamei,
 all males from twenty years and up, from every one going forth in the force,

35 מֵאַלְפִּים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים

לֹא פָקְדֵיהֶם לְמִטָּה מִנְּשָׂה שְׁנַיִם וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים

35. p'qudeyhem l'mateh M'nasseh sh'nayim ush'loshim 'eleph uma'thayim.

Num1:35 their numbered men of the tribe of Manasseh were thirty-two thousand and two hundred.

<33> ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς Μανασση δύο καὶ τριάκοντα χιλιάδες καὶ διακόσιοι.

33 hē episkepsis autōn ek tēs phylēs Manassē duo
 their numbering from the tribe of Manasseh – two

kai triakonta chiliades kai diakosioi.
 and thirty thousand and five hundred.

36 מֵאַלְפִּים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים
 :אַלְפִּים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים

לֹא לְבִנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבִתָּם
 בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָּה כֹּל יֵצֵא צָבָא:

36. lib'ney Bin'yamin tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham
 b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.

Num1:36 Of the sons of Benjamin, their genealogical registration by their families,
 by their fathers' houses, according to the number of names,
 from the son being twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

<34> τοῖς υἱοῖς Βενιαμιν κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν, πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω, πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει,

34 tois huiōis Benjamin kata syggeneias autōn

To the sons of Benjamin, according to their kin,

kata dēmous autōn kat' oikous patriōn autōn

according to their peoples, according to the houses of their patrimony,

kata arithmon onomatōn autōn kata kephalēn autōn,

according to the number of their names, according to their head count,

panta arsenika apo eikosaetous kai epanō, pas ho ekporeuomenos en tē dynamei,
 all males from twenty years and up, every one going forth in the force,

37 מֵאַלְפִּים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים
 :אַלְפִּים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים

לֹא פָקְדֵיהֶם לְמִטָּה בִנְיָמִן חֲמִישָׁה וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים

37. p'qudeyhem l'mateh Bin'yamin chamishah ush'loshim 'eleph w'ar'ba` me'oth.

Num1:37 their numbered men of the tribe of Benjamin were thirty-five thousand

and four hundred.

<35> ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς Βενιαμιν πέντε
καὶ τριάκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι.

35 hē episkepsis autōn ek tēs phylēs Beniamin pente
their numbering from the tribe of Benjamin – five
kai triakonta chiliades kai tetrakosioi.
and thirty thousand and four hundred.

ⲕⲁⲗ ⲁⲗⲓⲃⲁⲛ ⲉⲕ ⲧⲉⲥ ⲡⲏⲗⲉⲥ ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲡⲉⲛⲧⲉ
ⲕⲁⲓ ⲧⲣⲓⲁⲕⲟⲛⲧⲁ ⲕⲏⲗⲓⲁⲃⲉⲥ ⲕⲁⲓ ⲧⲉⲧⲣⲁⲕⲟⲥⲓⲟⲓ.

לח לבני דן תולדתם למשפחתם לבית אבתם
במספר שמות מִבֶּן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:

38. lib'ney Dan tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham
b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.

Num1:38 Of the sons of Dan, their genealogical registration by their families,
by their fathers' houses, according to the number of names,
from the son being twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

<38> τοῖς υἱοῖς Δαν κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν
κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν,
πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω, πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει,

38 tois huiōis Dan kata syggeneias autōn

To the sons of Dan, according to their kin,
kata dēmous autōn kat' oikous patriōn autōn
according to their peoples, according to the houses of their patrimony,
kata arithmon onomatōn autōn kata kephalēn autōn,
according to the number of their names, according to their head count,
panta arsenika apo eikosaetous kai epanō, pas ho ekporeuomenos en tē dynamei,
all males from twenty years and up, every one going forth in the force,

ⲁⲗⲓⲃⲁⲛ ⲉⲕ ⲧⲉⲥ ⲡⲏⲗⲉⲥ ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲡⲉⲛⲧⲉ
ⲕⲁⲓ ⲧⲣⲓⲁⲕⲟⲛⲧⲁ ⲕⲏⲗⲓⲁⲃⲉⲥ ⲕⲁⲓ ⲧⲉⲧⲣⲁⲕⲟⲥⲓⲟⲓ.

למפקדיהם למטה דן שנים וששים אלף ושבע מאות: פ

39. p'qudeyhem l'mateh Dan sh'nayim w'shishim 'eleph ush'ba` me'oth.

Num1:39 their numbered men of the tribe of Dan were sixty-two thousand
and seven hundred.

<39> ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς Δαν δύο
καὶ ἑξήκοντα χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι.

39 hē episkepsis autōn ek tēs phylēs Dan duo
their numbering from the tribe of Dan – two
kai hexēkonta chiliades kai heptakosioi.
and sixty thousand and seven hundred.

ⲕⲁⲗ ⲁⲗⲓⲃⲁⲛ ⲉⲕ ⲧⲉⲥ ⲡⲏⲗⲉⲥ ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲡⲉⲛⲧⲉ
ⲕⲁⲓ ⲧⲣⲓⲁⲕⲟⲛⲧⲁ ⲕⲏⲗⲓⲁⲃⲉⲥ ⲕⲁⲓ ⲧⲉⲧⲣⲁⲕⲟⲥⲓⲟⲓ.

מִלְבְּנֵי אָשֶׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפָּחָתָם לְבֵית אָבֹתָם
בְּמִסְפַּר שִׁמְת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא:

40. lib'ney 'Asher tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham
b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.

Num1:40 Of the sons of Asher, their genealogical registration by their families,
by their fathers' houses, according to the number of names,
from the son being twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

<40> τοῖς υἱοῖς Ἀσηρ κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν
κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν ὀνομάτων αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν,
πάντα ἀρσενικὰ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω, πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει,

40 tois huiois Asēr kata syggeneias autōn

To the sons of Asher, according to their kin,
kata dēmous autōn kat' oikous patriōn autōn
according to their peoples, according to the houses of their patrimony,
kata arithmon onomatōn autōn kata kephalēn autōn,
according to the number of their names, according to their head count,
panta arsenika apo eikosaetous kai epanō, pas ho ekporeuomenos en tē dynamei,
all males from twenty years and up, every one going forth in the force,

1 :X4X7 W7B4 16X 74094X4 4B4 9W4 3776 73449141

מֵא פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אָשֶׁר אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת: כ
41. p'qudeyhem l'mateh 'Asher 'echad w'ar'ba'im 'eleph wachamesh me'oth.

Num1:41 their numbered men of the tribe of Asher were forty-one thousand
and five hundred.

<41> ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς Ἀσηρ μία
καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι.

41 hē episkepsis autōn ek tēs phylēs Asēr mia
their numbering from the tribe of Asher – one
kai tessarakonta chiliades kai pentakosioi.
and forty thousand and five hundred.

749X X496 74B1W76 74464X 46X17X 47942
:X92 X34 67 36074 37W 749W0 797 77X 97799

מִבְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפָּחָתָם לְבֵית אָבֹתָם
בְּמִסְפַּר שִׁמְת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא:

42. b'ney Naph'tali tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham
b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.

Num1:42 Of the sons of Naphtali, their genealogical registration by their families,
by their fathers' houses, according to the number of names,
from the son being twenty years old and upward, anyone able to go out to war,

<42> τοῖς υἱοῖς Νεφθαλι κατὰ συγγενείας αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν

42 **tois** **huiois** **Nephthali** **kata** **syggeneias** **autōn**

kata dēmous autōn **kat' oikous** patriōn autōn

kata arithmon onomatōn autōn kata kephalēn autōn,

panta arsenika apo eikosaetous kai epanō, pas ho ekporeuomenos en tē dynamei,

1 :XqX" 099Xq J6X 74w74q 3w6w 46XJq 3E76 734Δ9J 43

43. p'qudeyhem l'mateh Naph'tali sh'loshah wachamishim 'eleph w'ar'ba` me'oth.

Num1:43 their numbered men of the tribe of Naphtali were fifty-three thousand

<43> ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς Νεφθαλι τρεῖς

43 hē episkepsis autōn ek tēs phylēs Nephthali treis

kai pentēkonta chiliades kai tetrakosioi.

6x9w4 1x1w59 j93x9 3w9 Δ9j 9wX 94Δ9j3 36x44
:943 94x9x-x196 Δ9x-w1x w1x 9w0 949w

מד־אֱלֹהִים הַפְּקָדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבְנֵי־אֵיִשָּׁר יִשְׂרָאֵל

שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ - אִישׁ - אֶחָד לְבֵית - אַבְתִּירוֹ קָיו:

44. 'eleh hap'qudim 'asher paqad Mosheh w'Aharon

Num1:44 These are the ones who were numbered, whom Mosheh and Aharon numbered,

<44> αὕτη ἡ ἐπίσκεψις, ἣν ἐπισκέψαντο Μωυσῆς καὶ Ααρων καὶ οἱ ἄρχοντες Ἰσραηλ.

44 hautē hē episkepsis, hēn epeskepsanto Mōusēs kai Aarōn

kai hoi archontes Israēl, dōdeka andres; anēr heis kata phylēn

mian kata phylēn oikōn patrias ēsan.

37w 749w0 797 7X9X X496 6X9W4-479 4Δ497-69 44344 45
:6X9W49 497 474-69 36079

מִהַ וַיִּהְיוּ כָל-פְּקוּדֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וּמֵעַלָּה כָל-יָצָא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל:

45. wayih'yu kal-p'qudey b'ney-Yis'ra'El l'beyth 'abotham
miben `es'rim shanah wama`lah kal-yotse' tsaba' b'Yis'ra'El.

Num1:45 So all the numbered men of the sons of Yisra'El by their fathers' houses,
from the son being twenty years old and upward,
everyone was able to go out to war in Yisra'El,

<45> καὶ ἐγένετο πᾶσα ἡ ἐπίσκεψις υἱῶν Ἰσραὴλ σὺν δυνάμει αὐτῶν ἀπὸ εἰκοσαετοῦς
καὶ ἐπάνω, πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος παρατάξασθαι ἐν Ἰσραὴλ,

45 kai egeneto pasa hē episkepsis huiōn Israēl syn dynamei autōn

And came to pass all the numbering of the sons of Israel with their force,
apo eikosaetous kai epanō, pas ho ekporeuomenos parataxasthai en Israēl,
from twenty years and up, all the ones going forth to deploy in Israel –

46 יָצָא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמֵעַלָּה כָל-יָצָא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמֵעַלָּה כָל-יָצָא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל

מִהַ וַיִּהְיוּ כָל-הַפְּקוּדִים שֵׁשׁ-מֵאוֹת אָלֶּף
וּשְׁלֹשֶׁת אָלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

46. wayih'yu kal-hap'qudim shesh-me'oth 'eleph
ush'losheth 'alaphim wachamesh me'oth wachamishim.

Num1:46 even all the numbered men were six hundred thousand three thousand
and five hundred fifty.

<46> ἑξακόσιαι χιλιάδες καὶ τρισχίλιοι καὶ πεντακόσιοι καὶ πεντήκοντα.

46 hexakosiai chiliades kai trischilioi kai pentakosioi kai pentēkonta.

six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.

47 מִזִּהְיוּתָם לֹא הִתְפָּקְדוּ בְּתוֹכָם: פ
מִזִּהְיוּתָם לֹא הִתְפָּקְדוּ בְּתוֹכָם: פ

47. w'haL'wiim l'mateh 'abotham lo' hath'paq'du b'thokam.

Num1:47 The Lewiim were not numbered among them by their fathers' tribe.

<47> Οἱ δὲ Λευῖται ἐκ τῆς φυλῆς πατριᾶς αὐτῶν οὐκ ἐπεσκέπησαν
ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ.

47 Hoi de Leuitai ek tēs phylēs patrias autōn ouk epeskepēsan

But the Levites from the tribes of their patrimony were not considered together
en tois huiōis Israēl.
among the sons of Israel.

48 מִיִּבְרָר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
מִיִּבְרָר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

48. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num1:48 For **אֶלְיָאֵל** had spoken to **Mosheh**, saying,

<48> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς **Mωυσῆν** λέγων

48 kai **elalēsen** **kyrios** **pros** **Mōusēn** **legōn**

And **YHWH** spoke to **Moses**, saying,

49 אֶת־מִטַּה לְוִי לֹא תִכְבֵּד
:לְאַנְשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל

מט אֶת־מִטַּה לְוִי לֹא תִכְבֵּד

וְאֶת־רְאֲשֵׁי לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

49. 'ak 'eth-mateh **Lewi lo' thiph'qod** w'eth-ro'sham lo' thisa' b'thok b'ney **Yis'ra'El**.

Num1:49 Only the tribe of **Lewi** you shall not number,

nor shall you take their census in midst of the sons of **Yisra'El**.

<49> Ὅρα τὴν φυλὴν τὴν **Λεὺι** οὐ συνεπισκέψη

καὶ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν οὐ λήμψῃ ἐν μέσῳ τῶν υἱῶν **Ἰσραηλ**.

49 **Hora** tēn phylēn tēn **Leui ou** synepiskepsē

Know that! the tribe of **Levi** you shall not consider,

kai **ton arithmon** **autōn ou** lēmpsē en mesō tōn huiōn **Israēl**.

and their number you shall not take in the midst of the sons of **Israel**.

50 וְאַתָּה הַכֹּהֵן אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדֻת
וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ הַמָּה יִשְׂאֹוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן
וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתּוּהוּ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יִחַנּוּ:

נְאֻמָּה הַכֹּהֵן אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדֻת

וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ הַמָּה יִשְׂאֹוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן

וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתּוּהוּ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יִחַנּוּ:

50. w'attah haph'qed 'eth-hal'wiim 'al-mish'kan ha'eduth w'al kal-kelayu

w'al kal-'asher-lo hemah yis'u 'eth-hamish'kan w'eth-kal-kelayu

w'hem y'shar'thuhu w'sabib lamish'kan yachanu.

Num1:50 But you shall appoint the **Lewiim** over the tabernacle of the testimony,

and over all its furnishings and over all that belongs to it.

They shall carry the tabernacle and all its furnishings, and they shall take care of it;

they shall encamp around the tabernacle.

<50> καὶ σὺ ἐπίστησον τοὺς **Λεῦιτας** ἐπὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου

καὶ ἐπὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς καὶ ἐπὶ πάντα, ὅσα ἐστὶν ἐν αὐτῇ·

αὐτοὶ ἀροῦσιν τὴν σκηνὴν καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς,

καὶ αὐτοὶ λειτουργήσουσιν ἐν αὐτῇ καὶ κύκλῳ τῆς σκηνῆς παρεμβалоῦσιν.

50 kai **sy epistēson** tous **Leuitas** **epi** tēn skēnēn tou martyriou

And you set the **Levites** over the tent of the testimony,

kai **epi panta** ta skeuē autēs kai **epi panta**, hosa estin en autē;

and over all the items of it, and over all as much as is in it!

autoi arousin tēn skēnēn kai panta ta skeuē autēs,

They shall lift the tent, and all the items for it.

kai autoi leitourgēsousin en autē kai kyklō tēs skēnēs parembalousin.

And they shall officiate in it, and round about the tent they shall camp.

51 וְיִבְנִימוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם
וְכִתְּבוּ אֵת־הַמִּשְׁכָּן וְהָיָה קִרְבָּן יוֹמָת׃

51. ubin'so`a hamish'kan yoridu 'otho haL'wiim

ubachanoth hamish'kan yaqimu 'otho haL'wiim w'hazar haqareb yumath.

Num1:51 So when the tabernacle goes forward, the Lewiim shall take it down;

and when the tabernacle encamps, the Lewiim shall set it up.

But the layman who comes near shall be put to death.

<51> καὶ ἐν τῷ ἐξαίρειν τὴν σκηνὴν καθελούσιν αὐτὴν οἱ Λευῖται

καὶ ἐν τῷ παρεμβάλλειν τὴν σκηνὴν ἀναστήσουσιν·

καὶ ὁ ἀλλογενὴς ὁ προσπορευόμενος ἀποθανέτω.

51 kai en tō exairein tēn skēnēn kathelousin autēn hoi Leuitai

And in the lifting away the tent, shall lower it the Levites.

kai en tō paremballein tēn skēnēn anastēsousin;

And in the pitching the tent, they shall raise it up.

kai ho allogenēs ho prosporeuomenos apothanetō.

And the foreigner going in it, let him die!

52 נֹבְחָנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְצִבְאוֹתָם׃

52. w'chanu b'ney Yis'ra'El 'ish`al-machanehu w'ish`al-dig'lo l'tsib'otham.

Num1:52 The sons of Yisra'El shall encamp, each man by his own camp,

and each man by his own standard, according to their armies.

<52> καὶ παρεμβαλούσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀνὴρ ἐν τῇ ἐαυτοῦ τάξει

καὶ ἀνὴρ κατὰ τὴν ἐαυτοῦ ἡγεμονίαν σὺν δυνάμει αὐτῶν·

52 kai parembalousin hoi huioi Israēl anēr en tē heautou taxei

And shall camp the sons of Israel, every man in his own order,

kai anēr kata tēn heautou hēgemonian syn dynamei autōn;

and every man according to his own governing authority, with their force.

53 נֹבְחָנוּ יְחִיָּה קִצֵּף וְלֹא־יְהִיָּה קִצֵּף
עַל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדוּת׃

53. w'haL'wiim yachanu sabib l'mish'kan ha`eduth w'lo'-yih'yeh qetseph

`al-`adath b'ney Yis'ra'El w'sham'ru haL'wiim 'eth-mish'mereth mish'kan ha`eduth.

Num1:53 But the Lewiim shall encamp around the tabernacle of the testimony, so that there shall be no wrath on the congregation of the sons of Yisra'El. So the Lewiim shall keep the charge of the tabernacle of the testimony.

<53> οἱ δὲ Λευῖται παρεμβαλλέτωσαν ἐναντίον κύκλῳ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, καὶ οὐκ ἔσται ἀμάρτημα ἐν υἱοῖς Ἰσραὴλ.

καὶ φυλάξουσιν οἱ Λευῖται αὐτοὶ τὴν φυλακὴν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

53 hoi de Leuitai parembaletōsan enantion kyklō tēs skēnēs tou martyriou,

But the Levites – let them camp opposite round about the tent of the testimony, kai ouk estai hamartēma en huiois Israēl.

and there shall not be sin among the sons of Israel.

kai phylaxousin hoi Leuitai autoi tēn phylakēn tēs skēnēs tou martyriou.

And shall guard the Levites themselves the watch of the tent of the testimony.

54 וַיַּעַשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ׃

54. waya`asu b'ney Yis'ra'El k'kol 'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh ken `asu.

Num1:54 Thus the sons of Yisra'El did; according to all which **אֲשֶׁר** had commanded Mosheh, so they did.

<54> καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ κατὰ πάντα, ᾧ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωϋσῇ καὶ Ααρων, οὕτως ἐποίησαν.

54 kai epoiēsan hoi huioi Israēl kata panta,

And did the sons of Israel according to all

ha eneteilato kyrios tō Mōusē kai Aarōn, houtōs epoiēsan.

that YHWH gave charge to Moses and Aaron – thus they did.

Chapter 2

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר׃

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Num2:1 Now **אֲשֶׁר** spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

<2:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωϋσῆν καὶ Ααρων λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

And YHWH spoke to Moses and Aaron, saying,

2 בְּאֵשׁ עַל-הַגִּלּוֹ בְּאֹתוֹת לְבֵית אֲבֹתָם יִחַנו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-אֲמֹרֵי יְהוָה וַיַּעַשׂוּ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן לֵאמֹר׃

מִנְגֵּד סָבִיב לְאַהֶל-מוֹעֵד יִחְנוּ:

2. 'ish `al-dig'lo b'othoth l'beyth 'abotham
yachanu b'ney Yis'ra'El mineged sabib l'ohel-mo`ed yachanu.

Num2:2 The sons of Yisra'El shall camp, each by his own standard, with the banners
of their fathers' houses; they shall camp around the tent of appointment at a distance.

<2> Ἄνθρωπος ἐχόμενος αὐτοῦ κατὰ τάγμα κατὰ σημείας
κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν παρεμβαλέτωσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ·
ἐναντίοι κύκλῳ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου παρεμβαλοῦσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ.

2 Anthrōpos echomenos autou kata tagma kata sēmeas

Each man having according to his order, according to the signals,
kat' oikous patriōn autōn parembaletōsan hoi huioi Israēl;
according to the houses of their patrimony, let camp the sons of Israel
enantioi kyklō tēs skēnēs tou martyriou parembalousin hoi huioi Israēl.
opposite – round about the tent of the testimony shall camp the sons of Israel.

3 4593 3493 379 64 3493 379 3493 379 3493 379 3493 379
:3493 379 3493 379 3493 379 3493 379 3493 379

גִּיחְחֲנִים קְדָמָה מִזְרָחָה דָּגֵל מַחֲנֶה יְהוּדָה לְצַבְאָתָם
וְנָשִׂיא לְבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב:

3. w'hachonim qed'mah miz'rachah degel machaneh Yahudah l'tsib'otham
w'nasi' lib'ney Yahudah Nach'shon ben-`Amminadab.

Num2:3 Now those who encamp on the east side toward the sunrise shall be
of the standard of the camp of Yahudah, by their armies,
and the leader of the sons of Yahudah: Nachshon the son of Amminadab,

<3> καὶ οἱ παρεμβάλλοντες πρῶτοι κατ' ἀνατολὰς τάγμα παρεμβολῆς Ἰουδα
σὺν δυνάμει αὐτῶν, καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν Ἰουδα Ναασσων υἱὸς Ἀμιναδαβ·

3 kai hoi paremballontes prōtoi kat' anatorias tagma

And the ones camping first according to the east, in order,
parembolēs Iouda syn dynamei autōn,
was the camp of Judah with their force.
kai ho archōn tōn huiōn Iouda Naassōn huios Aminadab;
And the ruler of the sons of Judah was Nashon son of Amminadab.

4 3493 379 3493 379 3493 379 3493 379 3493 379 3493 379

ד וְצִבְאָו וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אָלֶף וְשָׁשׁ מֵאוֹת:

4. uts'ba'o uph'qudeyhem 'ar'ba`ah w'shib'im 'eleph w'shesh me'oth.

Num2:4 and his army, even their numbered men, seventy-four thousand and six hundred.

<4> δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι τέσσαρες
καὶ ἑβδομήκοντα χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι.

4 dynamis autou hoi epeskemmenoi tessares

Of his force the ones being numbered – four

kai hebdomēkonta chiliades kai hexakosioi.
and seventy thousand and six hundred.

5 וַיִּשְׁכְּנוּ עִלְיֹן מִטֶּה יִשָּׁשכָר וְנֹתָנִיֶּל בֶּן־צוּעָר׃
5 וַיִּשְׁכְּנוּ עִלְיֹן מִטֶּה יִשָּׁשכָר וְנֹתָנִיֶּל בֶּן־צוּעָר׃

הַיִּשָּׁשכָר וְנֹתָנִיֶּל בֶּן־צוּעָר׃

וְנֹתָנִיֶּל בֶּן־צוּעָר׃

5. w'hachonim `alayu mateh Yissashkar w'nasi' lib'ney Yisashkar N'than'El ben-Tsu`ar.

Num2:5 Those who camp next to him shall be the tribe of Yissashkar,
and the leader of the sons of Yissashkar: Nethan'El the son of Tsuar,

<5> καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι φυλῆς Ἰσσαχαρ,
καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν Ἰσσαχαρ Ναθαναὴλ υἱὸς Σωγάρ.

5 kai hoi paremballontes echomenoi phylēs Issachar,

And the ones camping being next was the tribe of Issachar.

kai ho archōn tōn huiōn Issachar Nathanaēl huios Sōgar;

And the ruler of the sons of Issachar was Nethaneel son of Zuar.

6 וַיִּצְבֹּא וַיִּקְרָא אֶת־בָּעָה וַחֲמִישִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

וַיִּצְבֹּא וַיִּקְרָא אֶת־בָּעָה וַחֲמִישִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

6. uts'ba'o uph'qudayu 'ar'ba`ah wachamishim 'eleph w'ar'ba` me'oth.

Num2:6 and his army, even their numbered men, fifty-four thousand and four hundred.

<6> δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι τέσσαρες
καὶ πεντήκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι.

6 dynamis autou hoi epeskemmenoi tessares kai pentēkonta chiliades kai tetrakosioi.

Of his force being numbered – four and fifty thousand and four hundred.

7 זַמְטָה זְבוּלֹן וְנֹתָנִיֶּל בֶּן־חֵלֹן׃

זַמְטָה זְבוּלֹן וְנֹתָנִיֶּל בֶּן־חֵלֹן׃

7. mateh Z'bulun w'nasi' lib'ney Z'bulun 'Eli'ab ben-Chelon.

Num2:7 And the tribe of Zebulun, and the leader of the sons of Zebulun:
Eliab the son of Chelon,

<7> καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι φυλῆς Ζαβουλων,
καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν Ζαβουλων Ἐλιαβ υἱὸς Χαιλων.

7 kai hoi paremballontes echomenoi phylēs Zaboulōn,

And the ones camping being next was of the tribe of Zebulun.

kai ho archōn tōn huiōn Zaboulōn Eliab huios Chailōn;

And the ruler of the sons of Zebulun was Eliab son of Helon.

8 חַיִּלָּה וַיִּקְרָא שְׁבָעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

חַיִּלָּה וַיִּקְרָא שְׁבָעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

11. uts'ba'o uph'qudayu shishah w'ar'ba'im 'eleph wachamesh me'oth.

Num2:11 and his army, even their numbered men, forty-six thousand and five hundred.

<11> δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι ἕξ καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι.

11 dynamis autou hoi epeskemmenoi hex kai tessarakonta chiliades kai pentakosioi.

Of his forces being numbered – six and forty thousand and five hundred.

12 :4000-4600-500 64000 4000 450 44000

יבִּיחֹנִים עָלָיו מִטָּה שְׁמֵעוֹן
וְנָשִׂיא לְבִנֵּי שְׁמֵעוֹן שֶׁלְּמִיאל בֶּן-צֹרִי-שַׁדָּי:

12. w'hachonim `alayu mateh Shim'on

w'nasi' lib'ney Shim'on Sh'lumi'El ben-Tsuri-Shadday.

Num2:12 Those who camp next to him was the tribe of Shimeon,
and the leader of the sons of Shimeon: Shelumi'El the son of Tsur Shadday,

<12> καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι αὐτοῦ φυλῆς Συμεων,
καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν Συμεων Σαλαμιηλ υἱὸς Σουρισαδαι.

12 kai hoi paremballontes echomenoi autou phylēs Symeōn,

And the ones camping being next to him was the tribe of Simeon.

kai ho archōn tōn huiōn Symeōn Salamiēl huios Sourisadai;

And the ruler of the sons of Simeon was Shelumiel son of Zurishaddai.

13 :4400 6000 1600 40000 4000 4400 4000 4400 4000 4400

יגִּוּצָאֻ וּפְקֻדֵיהֶם תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת:

13. uts'ba'o uph'qudeyhem tish'ah wachamishim 'eleph ush'losh me'oth.

Num2:13 and his army, even their numbered men, fifty-nine thousand and three hundred.

<13> δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι ἑννέα καὶ πεντήκοντα χιλιάδες καὶ τριακόσιοι.

13 dynamis autou hoi epeskemmenoi ennea kai pentēkonta chiliades kai triakosioi.

Of his force being numbered – nine and fifty thousand and three hundred.

14 :6400-500 1400 40 450 4400 40 4600

יד וּמִטָּה גָּד וְנָשִׂיא לְבִנֵּי גָד אֶלְיָסָף בֶּן-רְעֻאֵל:

14. w'mateh Gad w'nasi' lib'ney Gad 'El'yasaph ben-R'u'el.

Num2:14 And the tribe of Gad, and the leader of the sons of Gad:

Eliasaph the son of Deu'El,

<14> καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι αὐτοῦ φυλῆς Γαδ,
καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν Γαδ Ελισαφ υἱὸς Ραγουηλ.

14 kai hoi paremballontes echomenoi autou phylēs Gad,

And the ones camping being next to him was the tribe of Gad.

kai ho archōn tōn huiōn Gad Elisaph huios Ragouēl;

And the ruler of the sons of Gad was Eliasaph son of Reuel.

15. וַיִּצְבְּאוּ וַיִּקְדְּיֵהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבַּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִישִׁים׃

15. uts'ba'o uph'qudeyhem chamishah w'ar'ba'im 'eleph w'shesh me'oth wachamishim.

Num2:15 and his army, even their numbered men, forty-five thousand and six hundred fifty.

<15> δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι πέντε καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι καὶ πεντήκοντα.

15 dynamis autou hoi epeskemmenoi pente

And of his force being numbered – five

kai tessarakonta chiliades kai hexakosioi kai pentēkonta.
and forty thousand and six hundred and fifty.

16. וְכָל-הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מֵאֵת אֶלֶף וְאַחַד וַחֲמִישִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע-מֵאוֹת וַחֲמִישִׁים׃

16. kal-hap'qudim l'machaneh R'uben m'ath 'eleph w'echad wachamishim 'eleph w'ar'ba'-me'oth wachamishim l'tsib'otham ush'niim yisa'u.

Num2:16 The total of the numbered men of the camp of Reuben: a hundred fifty-one thousand and four hundred fifty by their armies. And they shall set out second.

<16> πάντες οἱ ἐπεσκεμμένοι τῆς παρεμβολῆς Ρουβην ἑκατὸν πεντήκοντα μία χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι καὶ πεντήκοντα σὺν δυνάμει αὐτῶν· δεῦτεροι ἐξαρῶσιν.

16 pantes hoi epeskemmenoi tēs parembolēs Roubēn
All the ones being numbered of the camp of Reuben were

hekatōn pentēkonta mia chiliades kai tetrakosioi kai pentēkonta
a hundred and fifty and one thousand and four hundred and fifty,
syn dynamēi autōn; deuteroi exarousin.
with their force. And second they shall lift away.

17. וְהָיָה אֹהֶל-מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּים בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֵה כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ כֵּן יִסְעוּ אִישׁ עַל-יָדוֹ לְדִגְלֵיהֶם׃

17. w'nasa' 'ohel-mo'ed machaneh haL'wiim b'thok hamachanoth ka'asher yachanu ken yisa'u 'ish 'al-yado l'dig'leyhem.

Num2:17 Then the tent of appointment shall set out with the camp of the Lewiim in the midst of the camps; just as they camp, so they shall set out, every man in his hand by their standards.

Num2:17 Then the tent of appointment shall set out with the camp of the Lewiim in the midst of the camps; just as they camp, so they shall set out, every man in his hand by their standards.

<17> καὶ ἀρθήσεται ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου
καὶ ἡ παρεμβολὴ τῶν Λευιτῶν μέσον τῶν παρεμβολῶν·
ὥς καὶ παρεμβάλλουσιν, οὕτως καὶ ἕξαρουσιν ἕκαστος ἐχόμενος καθ' ἡγεμονίαν.

17 kai arthēsetai hē skēnē tou martyriou

And shall lift away the tent of the testimony

kai hē parembolē tōn Leuitōn meson tōn parembolōn; hōs kai paremballousin,
and the camp of the Levites between the camps; as they pitched

houtōs kai exarousin hekastos echomenos kath' hēgemonian.

so also they shall lift away, each next according to their governing.

18 אֶפְרַיִם בְּיָמֵיהֶם יִהְיֶה הַדָּגָל
וְהַיָּדָוָן לְבְנֵי אֶפְרַיִם אֵלִישָׁמָה בֶן-עַמִּיהוּד׃

יח דגל מחנה אפרים לצבאתם ימה

ונשיא לבני אפרים אלישמה בן-עמיהוד׃

18. degel machaneh 'Eph'rayim l'tsib'otham yamah

w'nasi' lib'ney 'Eph'rayim 'Elishama' ben-'Ammihud.

Num2:18 On the west side shall be the standard of the camp of Ephrayim by their armies,
and the leader of the sons of Ephrayim shall be Elishama the son of Ammihud,

<18> Τάγμα παρεμβολῆς Εφραιμ παρὰ θάλασσαν σὺν δυνάμει αὐτῶν,
καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν Εφραιμ Ελισαμα υἱὸς Εμιουδ·

18 Tagma parembolēs Ephraim para thalassan syn dynamei autōn,

The order of the camp of Ephraim towards the west, with their force.

kai ho archōn tōn huiōn Ephraim Elisama huioi Emioud;

And the ruler of the sons of Ephraim was Elishama son of Ammihud.

19 אַרְבָּעֵים וְחָמֵשׁ אֲלֵף וְיָמֵשׁ אֶלֶף וְחָמֵשׁ אֲלֵף
וְחָמֵשׁ אֲלֵף וְחָמֵשׁ אֲלֵף וְחָמֵשׁ אֲלֵף

יט וצבאו ופקדיהם ארבעים אלף וחמש מאות׃

19. uts'ba'o uph'qudeyhem 'ar'ba'im 'eleph wachamesh me'oth.

Num2:19 and his army, even their numbered men, forty thousand and five hundred.

<19> δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι.

19 dynamis autou hoi epeskemmenoi tessarakonta chiliades kai pentakosioi.

Of his force being numbered – forty thousand and five hundred.

20 אֵלֶּיךָ מִטָּה מְנַשֶּׁה לְבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִי'עַל בֶּן-פְּדָחְסוּר׃

כ וצליו מטה מנשה לבני מנשה גמליאל בן-פדחצור׃

20. w'alayu mateh M'nasseh w'nasi' lib'ney M'nasseh Gam'li'El ben-P'dahtsur.

Num2:20 Next to him shall be the tribe of Manasseh,

and the leader of the sons of Manasseh: Gamali'El the son of Pedahtsur,

<20> καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι φυλῆς Μανασση,

καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν Μανασση Γαμαλιηλ υἱὸς Φαδασσουρ·

20 kai hoi paremballontes echomenoi phylēs Manassē,

And the ones camping being next was of the tribe of Manasseh.
 kai ho archōn tōn huiōn Manassē Gamaliēl huios Phadassour;
 And the ruler of the sons of Manasseh was Gamaliel son of Pedahzur.

21 וְצָבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם וְשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאתַיִם:

21. uts'ba'o uph'qudeyhem sh'nayim ush'loshim 'eleph uma'thayim.
 Num2:21 and his army, even their numbered men, thirty-two thousand and two hundred.

<21> δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι δύο καὶ τριάκοντα χιλιάδες καὶ διακόσιοι.
 21 dynamis autou hoi epeskemmenoi duo kai triakonta chiliades kai diakosioi.
 Of his force being numbered – two and thirty thousand and two hundred.

22 וְצָבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם וְשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאתַיִם:

22. umateh Bin'yamin w'nasi' lib'ney Bin'yamin 'Abidan ben-Gid'oni.
 Num2:22 And the tribe of Benjamin, and the leader of the sons of Benjamin:
 Abidan the son of Gideon,

<22> καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι φυλῆς Βενιαμιν,
 καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν Βενιαμιν Αβιδαν υἱὸς Γαδεωνι.
 22 kai hoi paremballontes echomenoi phylēs Benjamin,
 And the ones camping being next shall be of the tribe of Benjamin.
 kai ho archōn tōn huiōn Benjamin Abidan huios Gadeōni;
 And the ruler of the sons of Benjamin was Abidan son of Gideon.

23 וְצָבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם וְשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

23. uts'ba'o uph'qudeyhem chamishah ush'loshim 'eleph w'ar'ba' me'oth.
 Num2:23 and his army, even their numbered men, thirty-five thousand and four hundred.

<23> δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι πέντε καὶ τριάκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι.
 23 dynamis autou hoi epeskemmenoi pente kai triakonta chiliades kai tetrakosioi.
 Of his force being numbered – five and thirty thousand and four hundred.

24 וְצָבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם וְשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

24. kal-hap'qudim l'machaneh 'Eph'rayim m'ath 'eleph ush'monath-'alaphim
 ume'ah l'tsib'otham ush'lishim yisa'u.
 Num2:24 The total of the numbered men of the camp of Ephrayim:
 a hundred eight thousand and a hundred, by their armies. And they shall set out third.

<24> πάντες οἱ ἐπεσκεμμένοι τῆς παρεμβολῆς Ἐφραιμ ἑκατὸν χιλιάδες
καὶ ὀκτακισχίλιοι καὶ ἑκατὸν σὺν δυνάμει αὐτῶν· τρίτοι ἐξαροῦσιν.

24 pantes hoi epeskemmenoi tēs parembolēs Ephraim hekaton chiliades

All the ones being numbered of the camp of Ephraim – a hundred thousand

kai oktakischilioi kai hekaton syn dymamei autōn; trittoi exarousin.

and eight thousand and a hundred; with their force third they shall lift away.

25
:4Δω470-79 950484 74 4796 44ω74

כה דגל מחנה דן צפנה לצבאתם
ונשיא לבני דן אחיעזר בן-עמישדאי:

25. degel machaneh Dan tsaphonah l'tsib'otham

w'nasi' lib'ney Dan 'Achi'ezer ben-'Ammishaday.

Num2:25 On the north side shall be the standard of the camp of Dan by their armies,
and the leader of the sons of Dan: Achiezer the son of Ammishadday,

<25> Τάγμα παρεμβολῆς Δαν πρὸς βορρᾶν σὺν δυνάμει αὐτῶν,
καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν Δαν Ἀχיעζερ υἱὸς Ἀμισαδαι.

25 Tagma parembolēs Dan pros borran syn dymamei autōn,

The order of the camp of Dan towards the north with their force,

kai ho archōn tōn huiōn Dan Achiezer huios Amisadai;

and the ruler of the sons of Dan was Ahiezer son of Ammishaddai.

:4447 09ω4 764 74ωω4 747ω 744Δ974 94934 26

כו וצבאו ופקדיהם שנים ונשים אלה ושבע מאות:

26. uts'ba'o uph'qudeyhem sh'nayim w'shishim 'eleph ush'ba` me'oth.

Num2:26 and his army, even their numbered men, sixty-two thousand and seven hundred.

<26> δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι δύο καὶ ἑξήκοντα χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι.

26 dynamis autou hoi epeskemmenoi duo kai hexēkonta chiliades kai heptakosioi.

Of his force being numbered – two and sixty thousand and seven hundred.

4796 44ω74 9ω4 957 9460 747844 27
:7970-79 64407 9ω4

כו והחנים עליו מטה אשר ונשיא לבני
אשר פגעיאל בן-עכרן:

27. w'hachonim `alayu mateh 'Asher w'nasi' lib'ney 'Asher Pag'i'El ben-'Ak'ran.

Num2:27 Those who camp next to him shall be the tribe of Asher,
and the leader of the sons of Asher: Pagi'El the son of Akran,

<27> καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι αὐτοῦ φυλῆς Ἀσηρ,
καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν Ἀσηρ Φαγαιηλ υἱὸς Ἐχραν.

27 kai hoi paremballontes echomenoi autou phylēs Asēr,

And the ones camping being next to him was the tribe of Asher.
 kai ho archōn tōn huiōn Asēr Phagaiēl huios Echran;
 And the ruler of the sons of Asher was Pagiel son of Ocran.

28. כח וצבאו ופקדיהם אחד וארבעים אלף וחמש מאות:

28. uts'ba'o uph'qudeyhem 'echad w'ar'ba'im 'eleph wachamesh me'oth.
 Num2:28 and his army, even their numbered men, forty-one thousand and five hundred.

<28> δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι μία
 καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι.

28 dynamis autou hoi epeskemmenoi mia kai tessarakonta chiliades kai pentakosioi.
 Of his force being numbered – one and forty thousand and five hundred.

29. כט ומטה נפתלי ונשיא לבני נפתלי אחירע בן-עינן:

29. umateh Naph'tali w'nasi' lib'ney Naph'tali 'Achira` ben-`Eynan.
 Num2:29 And the tribe of Naphtali, and the leader of the sons of Naphtali:
 Achira the son of Eynan,

<29> καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι φυλῆς Νεφθαλι,
 καὶ ὁ ἄρχων τῶν υἱῶν Νεφθαλι Αχιρε υἱὸς Αἰναν·

29 kai hoi paremballontes echomenoi phylēs Nephthali,
 And the ones camping being next was of the tribe of Naphtali.
 kai ho archōn tōn huiōn Nephthali Achire huios Ainan;
 And the ruler of the sons of Naphtali was Ahira son of Enan.

30. לא וצבאו ופקדיהם שלשה וחמשים אלף וארבע מאות:

30. uts'ba'o uph'qudeyhem sh'loshah wachamishim 'eleph w'ar'ba` me'oth.
 Num2:30 and his army, even their numbered men, fifty-three thousand and four hundred.

<30> δύναμις αὐτοῦ οἱ ἐπεσκεμμένοι τρεῖς καὶ πενήκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι.

30 dynamis autou hoi epeskemmenoi treis kai pentēkonta chiliades kai tetrakosioi.
 Of his force being numbered – three and fifty thousand and four hundred.

31. לא כל-הפקדים למחנה דן מאת אלף ושבעה
 וחמשים אלף ושיש מאות לאחרונה יסעו לדגליהם:

31. kal-hap'qudim l'machaneh Dan m'ath 'eleph w'shib`ah
 wachamishim 'eleph w'shesh me'oth la'acharonah yis`u l'dig'leyhem.
 Num2:31 The total of the numbered men of the camp of Dan was

a hundred fifty-seven thousand and six hundred. They shall set out last by their standards.

<31> πάντες οἱ ἐπεσκεμμένοι τῆς παρεμβολῆς Δαν ἑκατὸν
καὶ πεντήκοντα ἑπτὰ χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι· ἔσχατοι ἑξαροῦσιν κατὰ τάγμα αὐτῶν.

31 pantes hoi epeskemmenoi tēs parembolēs Dan hekaton

All the ones being numbered of the camp of Dan – a hundred

kai pentēkonta hepta chiliades kai hexakosioi;

and fifty-seven thousand and six hundred;

eschatoi exarousin kata tagma autōn.

last they shall lift away according to their order.

××××× ×××××-××××× ×××××-××××× ×××××-××××× 32
:××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ×××××-××××× ×××××

לְבַאֲתָם שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁלְשֶׁת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים:
לְבַאֲתָם שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁלְשֶׁת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים:

32. 'eleh p'qudey b'ney-Yis'ra'El l'beyth 'abotham kal-p'qudey hamachanoth

l'tsib'otham shesh-me'oth 'eleph ush'losheth 'alaphim

wachamesh me'oth wachamishim.

Num2:32 These are the numbered men of the sons of Yisra'El by their fathers' houses;
the total of the numbered men of the camps by their armies,
six hundred thousand three thousand and five hundred fifty.

<32> Αὕτη ἡ ἐπίσκεψις τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν·

πᾶσα ἡ ἐπίσκεψις τῶν παρεμβολῶν σὺν ταῖς δυνάμεσιν αὐτῶν ἑξακόσιαι χιλιάδες
καὶ τρισχίλιοι πεντακόσιοι πεντήκοντα.

32 Hautē hē episkepsis tōn huiōn Israēl

This is the numbering of the sons of Israel

kat' oikous patriōn autōn;

according to the houses of their patrimony.

pasa hē episkepsis tōn parembolōn syn tais dynamesin autōn

All the numbering of the camps with their forces –

hexakosiai chiliades kai trischilioi pentakosioi pentēkonta.

six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.

××××× ××××× ××××× ×××××-××××× 33
:×××××-××××× ××××× ××××× ×××××

לְגִוְהָלִוִּים לֹא הָתַפְּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כִּבְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

33. w'haL'wiim lo' hath'paq'du b'thok b'ney Yis'ra'El

ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num2:33 The Lewiim were not numbered in midst of the sons of Yisra'El,
just as 3333 had commanded Mosheh.

<33> οἱ δὲ Λευῖται οὐ συνεπεσκέπησαν ἐν αὐτοῖς,

as YHWH gave charge to Moses.

3w7-X4 3434 3434-9w4 6y6 649w4 479 9w04 934
 :94X94 X49-60 94X47w76 w44 9074 7y9 734 6746 947-7y

לֹד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
כִּן-חָנוּ לְהַגְלִיהֶם וְכֵן נָסְעוּ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ עַל-בֵּית אֲבוֹתָיו:

**34. waya`asu b'ney Yis'ra'El k'kol 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh
ken-chanu l'dig'leyhem w'ken nasa`u 'ish l'mish'p'chothayu `al-beyth 'abothayu.**

Num2:34 Thus the sons of Yisra'El did;
according to all that **אמר** commanded Mosheh, so they camped by their standards,
and so they set out, every one by his family according to his father's house.

<34> καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πάντα, ὅσα συνέταξεν κύριος τῷ Μωσῇ,
 οὕτως παρενέβαλον κατὰ τάγμα αὐτῶν καὶ οὕτως ἐξῆρουν,
 ἕκαστος ἐχόμενος κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

34 kai epoiēsan hoi huioi Israēl panta, hosa synetaxen kyrios tō Mōusē,
 And did the sons of Israel all things that YHWH gave orders to Moses;
 houtōs parenebalon kata tagma autōn kai houtōs exēron,
 thus they camped according to their order, and thus they lifted away
 hekastos echomenoi kata dēmous autōn
 each being next to the other according to their peoples,
 kat' oikous patriōn autōn.
 according to the houses of their patrimony.

Chapter 3

$793x \times 469x \ 36x1$
 $:474\pi \ 939 \ 3w7-x4 \ 3934 \ 994 \ 7949 \ 3w79$

אֵלֶּה תּוֹלְדֹת אֶחָרִץ

וּמֵשָׁה בִּיּוֹם הַזֶּה יָחַד אֶת-מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי:

1. w'eleh tol'doth 'Aharon uMosheh b'yom diber Yahúwah 'eth-Mosheh b'har Sinay.

Num3:1 Now these are the generations of Aharon and Mosheh in the day that ~~they~~ spoke with Mosheh on Mount Sinay.

ⲕⲁⲓ ⲁⲩⲧⲁⲓ ⲁⲓ ⲓⲛⲉⲛⲉⲥⲓⲥ Ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲕⲁⲓ Ⲙⲱⲥⲱⲥⲉ
 ⲉⲛ ⲓⲥⲓ ⲓⲥⲓ ⲉⲗⲁⲗⲏⲥⲉⲛ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲧⲱ Ⲙⲱⲥⲱⲥⲉ ⲉⲛ ⲟⲣⲓ Ⲛⲓⲛⲁ,

1 Kai **hautai hai** geneseis **Aarōn** kai **Mōusē**
And these are the origins of Aaron and Moses
en hē hēmerā elalēsen kyrios tō **Mōusē** **en orei Sina,**
in which day YHWH spoke to Moses on mount Sinai.

2 אֶלֶּזָר וְיִתְמָר בְּנֵי-אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן וְאַבִּיהוּא אֶלֶּזָר וְיִתְמָר: 2

בְּוֹאֵלָה שְׁמוֹת בְּנֵי-אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן וְאַבִּיהוּא אֶלֶּזָר וְיִתְמָר:
2. w'eleh sh'moth b'ney-'Aharon hab'kor Nadab wa'Abihu' 'El'azar w'Ithamar.

Num3:2 These then are the names of the sons of Aharon:
Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar and Ithamar.

<2> καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ααρων·
πρωτότοκος Ναδαβ καὶ Αβιουδ, Ελεαζαρ καὶ Ιθαμαρ·

2 kai tauta ta onomata tōn huiōn Aarōn;

And these are the names of the sons of Aaron –
prōtotokos Nadab kai Abioud, Eleazar kai Ithamar;
first-born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

3 אֶלֶּזָר וְיִתְמָר בְּנֵי-אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר-מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן: 3

גְּוֹאֵלָה שְׁמוֹת בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר-מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן:
3. 'eleh sh'moth b'ney 'Aharon hakohanim ham'shuchim 'asher-mile' yadam l'kohen.

Num3:3 These are the names of the sons of Aharon, the anointed priests,
whose hands he ordained to serve as priests.

<3> ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ααρων, οἱ ἱερεῖς οἱ ἡλειμμένοι,
οὓς ἐτελείωσαν τὰς χεῖρας αὐτῶν ἱερατεύειν.

3 tauta ta onomata tōn huiōn Aarōn, hoi hiereis hoi ēleimmenoi,

These are the names of the sons of Aaron, the priests, the ones being anointed
hous eteleiōsan tas cheiras autōn hierateuein.
whom were perfected of their hands to officiate as priest.

4 אֶלֶּזָר וְיִתְמָר בְּנֵי-אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר-מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן: 4
אֶלֶּזָר וְיִתְמָר בְּנֵי-אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר-מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן: 4
1 אֶלֶּזָר וְיִתְמָר בְּנֵי-אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר-מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן: 1

דְּוִימָת נָדָב וְאַבִּיהוּא לְפָנֵי יְהוָה בְּהַקְרִיבָם אֵשׁ זָרָה
לְפָנֵי יְהוָה בְּמִדְבָּר סִינַי וּבָנִים לֹא-הָיוּ לָהֶם
וַיָּכֶה אֶלֶּזָר וְיִתְמָר עַל-פְּנֵי אֶהֱרֹן אֲבִיהֶם: פ

4. wayamath Nadab wa'Abihu' liph'ney Yahúwah b'haq'ribam 'esh zarah
liph'ney Yahúwah b'mid'bar Sinay ubanim lo'-hayu lahem
way'kahan 'El'azar w'Ithamar `al-p'ney 'Aharon 'abihem.

Num3:4 But Nadab and Abihu died before אֵשׁ זָרָה when they offered strange fire
before אֵשׁ זָרָה in the wilderness of Sinay; and they had no children.
So Eleazar and Ithamar served as priests in the presence of their father Aharon.

<4> καὶ ἐτελεύτησεν Ναδαβ καὶ Αβιουδ ἔναντι κυρίου
προσφέροντων αὐτῶν πῦρ ἀλλότριον ἔναντι κυρίου ἐν τῇ ἐρήμῳ Σινα,
καὶ παιδία οὐκ ἦν αὐτοῖς· καὶ ἱεράτευσεν Ελεαζαρ
καὶ Ιθαμαρ μετ' Ααρων τοῦ πατρὸς αὐτῶν.

έναντι τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς
 7 kai phylaxousin tas phylakas autou kai tas phylakas tōn huiōn Israēl
 and they shall guard his watches, and the watches of the sons of Israel
 enanti tēs skēnēs tou martyriou ergazesthai ta erga tēs skēnēs
 before the tent of the testimony, to work the works of the tent.

8 4097 634 469-69-44 99798
 :79791 490-44 996 6997 479 9979-449

חֲשִׁמְרוּ אֶת-כָּל-כְּלִי אֹהֶל מוֹעֵד
 וְאֶת-מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת-עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן:

8. w'sham'ru 'eth-kal-k'ley 'ohel mo'ed
 w'eth-mish'mereth b'ney Yis'ra'El la'abod 'eth-`abodath hamish'kan.

Num3:8 They shall keep all the furnishings of the tent of appointment,
 along with the duties of the sons of Yisra'El, to do the service of the tabernacle.

<8> καὶ φυλάξουσιν πάντα τὰ σκεύη τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
 καὶ τὰς φυλακὰς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ κατὰ πάντα τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς.

8 kai phylaxousin panta ta skeuē tēs skēnēs tou martyriou
 And they shall guard all the items of the tent of the testimony,
 kai tas phylakas tōn huiōn Israēl kata panta ta erga tēs skēnēs.
 and the watches of the sons of Israel, according to all the works of the tent.

9 79946 74963-44 99799
 :6997 479 449 96 999 7997 7997 7997 7997 7997 7997

ט וְנָתַתָּה אֶת-הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן
 וּלְבָנָיו נְתוּנִים נְתוּנִים הֵמָּה לוֹ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. w'nathattah 'eth-haL'wiim l'Aharon u'l'banayu
 n'thunim n'thunim hemah lo me'eth b'ney Yis'ra'El.

Num3:9 You shall thus give the Lewiim to Aharon and to his sons;
 they are wholly given to him from among the sons of Yisra'El.

<9> καὶ δώσεις τοὺς Λευίτας Ἀαρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ τοῖς ἱερεῦσιν·
 δόμα δεδομένοι οὗτοί μοι εἰσιν ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

9 kai dōseis tous Leuitas Aarōn kai tois huiōis autou tois hiereusin;
 And you shall give the Levites to Aaron, and to his sons to the priests
 doma dedomenoi houtoi moi eisin apo tōn huiōn Israēl.
 for a gift being given; these to me are from the sons of Israel.

10 9979 74979-449 7994-449 10
 7 9979 999 999 99979-44 9979

י וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו תִּפְקֹד
 וְשִׁמְרוּ אֶת-כְּהֻנָּתָם וְהָזִר הַקָּרֵב יוֹמָת: פ

10. w'eth-'Aharon w'eth-banayu tiph'qod
w'sham'ru 'eth-k'hunatham w'hazar haqareb yumath.

Num3:10 So you shall appoint Aharon and his sons that they may keep their priesthood, but the layman who comes near shall be put to death.

<10> καὶ Ἀαρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καταστήσεις ἐπὶ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,
καὶ φυλάξουσιν τὴν ἱερατείαν αὐτῶν καὶ πάντα τὰ κατὰ τὸν βωμὸν
καὶ ἔσω τοῦ καταπετάσματος· καὶ ὁ ἀλλογενὴς ὁ ἀπτόμενος ἀποθανεῖται.

10 kai Aarōn kai tous huiou̇s autou katastēseis epi tēs skēnēs tou martyriou,
And Aaron and his sons you shall place over the tent of the testimony,
kai phylaxousin tēn hierateian autōn kai panta ta kata ton bōmon
and they shall guard their priesthood, and all things belonging to the altar,
kai esō tou katapetasmatos; kai ho allogenēs ho haptomenos apothaneitai.
and within the veil; and the foreigner touching shall die.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

יא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num3:11 Again **יְהוָה** spoke to Mosheh, saying,

<11> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

11 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn
And YHWH spoke to Moses, saying,

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
תחת כל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם:

12. wa'ani hinneh laqach'ti 'eth-haL'wiim mitok b'ney Yis'ra'El
tachath kal-b'kor peter rechem mib'ney Yis'ra'El w'hayu li haL'wiim.

Num3:12 Now, behold, I have taken the Lewiim from among the sons of Yisra'El instead of every firstborn, the first issue of the womb among the sons of Yisra'El. So the Lewiim shall be Mine.

<12> Καὶ ἐγὼ ἰδοὺ εἴληφα τοὺς Λευίτας ἐκ μέσου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
ἀντὶ παντὸς πρωτοτόκου διανοίγοντος μήτραν παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ·
λύτρα αὐτῶν ἔσονται καὶ ἔσονται ἐμοὶ οἱ Λευῖται.

12 Kai egō idou eilēpha tous Leuitas ek mesou tōn huiōn Israēl
And behold, I have taken the Levites from the midst of the sons of Israel,
anti pantos prōtotokou dianoigontos mētran para tōn huiōn Israēl;
in place of every first-born male opening wide the womb of the sons of Israel;
lytra autōn esontai kai esontai emoi hoi Leuitai.
their ransoms they shall be, and shall be Mine the Levites.

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

13. ki li kal-b'kor b'yom hakothi kal-b'kor b'erets Mits'rayim hiq'dash'ti li kal-b'kor
b'Yis'ra'El me'adam `ad-b'hemah li yih'yu 'ani Yahúwah.

Num3:13 For all the firstborn are Mine; on the day that I struck down all the firstborn
in the land of Mitsrayim, I sanctified to Myself all the firstborn in Yisra'El,
from man to beast. They shall be Mine; I am יְהוָה.

<13> ἐμοὶ γὰρ πᾶν πρωτότοκον· ἐν ἡ ἡμέρα ἐπάταξα πᾶν πρωτότοκον
ἐν γῇ Αἰγύπτου, ἡγίασα ἐμοὶ πᾶν πρωτότοκον ἐν Ἰσραὴλ
ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους· ἐμοὶ ἔσονται, ἐγὼ κύριος.

13 emoi gar pan prōtotokon;
is Mine For every first-born.

en hē hēmera epataxa pan prōtotokon en gē Aigyprou,
In which day I struck all the first-born in the land of Egypt,
hēgiasa emoi pan prōtotokon en Israēl apo anthrōpou heōs ktēnous;
I sanctified to Myself every first-born in Israel; from man unto beast,
emoi esontai, egō kyrios.
they shall be Mine. I am YHWH.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

14. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b'mid'bar Sinay le'mor.

Num3:14 Then יְהוָה spoke to Mosheh in the wilderness of Sinay, saying,

<14> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν ἐν τῇ ἐρήμῳ Σινα λέγων

14 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn en tē erēmō Sina legōn

And YHWH spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

15. p'qod 'eth-b'ney Lewi l'beyth 'abotham l'mish'p'chotham
kal-zakar miben-chodesh wama`lah tiph'q'dem.

Num3:15 Number the sons of Lewi by their fathers' houses, by their families;
every male from the son of a month old and upward you shall number.

<15> Ἐπίσκειναι τοὺς υἱοὺς Λεὺι κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν

κατὰ δῆμους αὐτῶν κατὰ συγγενείας αὐτῶν·
πάν ἄρσενικὸν ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω ἐπισκέψασθε αὐτούς.

15 Episkepsai tous huious Leui kat' oikous patriōn autōn
Number the sons of Levi according to the houses of their patrimony,
kata dēmous autōn kata syggeneias autōn;
according to their people, according to their kin!
pan arsenikon apo mēniaiou kai epanō episkepsasthe autous.
Every male from a month and up you number them!

:אָיז אַרשניקאָן אַפּוֹ מֵנִיַּאִיֹּוּ קאַי עפּאַנֹו עפּיסקעפּאַסטע אַטאָוס. 16

טוֹוִיפֿקֿד אַתָּם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה:

16. wayiph'qod 'otham Mosheh `al-pi Yahúwah ka'asher tsuuah.

Num3:16 So Mosheh numbered them according to the Word of אָיזאָו,
just as he had been commanded.

<16> καὶ ἐπεσκέψαντο αὐτούς Μωσῆς
καὶ Ααρων διὰ φωνῆς κυρίου, ὃν τρόπον συνέταξεν αὐτοῖς κύριος.

16 kai epeskepsanto autous Mōusēs kai Aarōn dia phōnēs kyriou,
And numbered them Moses and Aaron because of the voice of YHWH
hon tropon synetaxen autois kyrios.
in which manner gave orders to them YHWH.

:אָיזאָו אַרשניקאָן אַפּוֹ מֵנִיַּאִיֹּוּ קאַי עפּאַנֹו עפּיסקעפּאַסטע אַטאָוס. 17

יִזְוִיהוּ-אַלֶּה בְּנֵי-לֹוי בְּשִׁמְתָם גֵּרְשׁוֹן וְקָהַת וּמֵרָרִי:

17. wayih'yu-'eleh b'ney-Lewi bish'motham Ger'shon uQ'hath uM'rari.

Num3:17 These then are the sons of Lewi by their names:
Gershon and Qehath and Merari.

<17> καὶ ἦσαν οὗτοι οἱ υἱοὶ Λεὺ ἐξ ὀνομάτων αὐτῶν· Γεδσων, Κααθ καὶ Μεραρι.
17 kai ēsan houtoi hoi huioi Leui ex onomatōn autōn; Gedsōn, Kaath kai Merari.
And these were the sons of Levi by their names – Gershon, Kohath, and Merari.

:אָיזאָו אַרשניקאָן אַפּוֹ מֵנִיַּאִיֹּוּ קאַי עפּאַנֹו עפּיסקעפּאַסטע אַטאָוס. 18

יחִיאֶלֶה שְׁמוֹת בְּנֵי-גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבִנֵי וְשִׁמְעִי:

18. w'eleh sh'moth b'ney-Ger'shon l'mish'p'chotham Lib'ni w'Shim'i.

Num3:18 These are the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei;

<18> καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Γεδσων κατὰ δῆμους αὐτῶν· Λοβενι καὶ Σεμεῖ.
18 kai tauta ta onomata tōn huiōn Gedsōn kata dēmous autōn;
And these are the names of the sons of Gershon according to their peoples –
Lobeni kai Semei.
Libni and Shimei.

:אַלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבִנֵי וְשִׁמְעִי. 19

יט וּבְנֵי קָהַת לְמִשְׁפַּחְתָּם עֲמֶרָם וַיִּצְהָר חֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל:

19. ub'ney Q'hath l'mish'p'chotham `Am'ram w'Yits'har Cheb'ron w'Uzzi'El.

Num3:19 and the sons of Qehath by their families:

Amram and Yitshar, Chebron and Uzzi'El;

<19> καὶ υἱοὶ Κααθ κατὰ δῆμους αὐτῶν· Ἀμραμ καὶ Ἰσσααρ, Χεβρων καὶ Οὔζιηλ.

19 kai huioi Kaath kata dēmous autōn;

And the sons of Kohath according to their peoples –

Amram kai Issaar, Chebrōn kai Oziēl.

Amram, and Izehar, Hebron, and Uzziel.

20 וּבְנֵי מֶרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם מַחְלִי וּמוּשִׁי
וּמוֹנְשֵׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַלֵּוִי לְבֵית אֲבוֹתָם:

20. ub'ney M'rari l'mish'p'chotham Mach'li uMushi
'eleh hem mish'p'choth haLewi l'beyth 'abotham.

Num3:20 and the sons of Merari by their families: Machli and Mushi.

These are the same families of the Lewiim according to their fathers' houses.

<20> καὶ υἱοὶ Μεραρι κατὰ δῆμους αὐτῶν· Μοολι καὶ Μουσι.

οὗτοί εἰσιν δῆμοι τῶν Λευιτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

20 kai huioi Merari kata dēmous autōn; Mooli kai Mousi.

And the sons of Merari according to their peoples – Mahli, and Mushi.

houtoi eisin dēmoi tōn Leuitōn kat' oikous patriōn autōn.

These are the peoples of the Levites according to the houses of their patrimony.

21 כֹּאֲלִגֶּרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלְבְּנִי
וּמִשְׁפַּחַת הַשְּׁמַעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַגֶּרְשֹׁנִי:

21. l'Ger'shon mish'pachath haLib'ni
umish'pachath haShim'i 'eleh hem mish'p'choth haGer'shunni.

Num3:21 Of Gershon was the family of the Libnites and the family of the Shimeites;
these were the same families of the Gershonites.

<21> Τῷ Γεδσων δῆμος τοῦ Λοβενι καὶ δῆμος τοῦ Σεμεῖ· οὗτοι δῆμοι τοῦ Γεδσων.

21 Tō Gedsōn dēmos tou Lobeni kai dēmos tou Semei;

To Gershon was the people of Libni, and the people of Shemei;

houtoi dēmoi tou Gedsōn.

these are the peoples of Gershon –

22 וּבְנֵי גֶרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלְבְּנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשְּׁמַעִי
אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַגֶּרְשֹׁנִי:

כב פְּקָדֵיהֶם בְּמִסְפָּר כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ
וּמַעֲלָה פְּקָדֵיהֶם שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

22. p'qudeyhem b'mis'par kal-zakar miben-chodesh
wama`lah p'qudeyhem shib`ath 'alaphim wachamesh me'oth.

Num3:22 Their numbered men, in the numbering of every male from the son of a month old and upward, even their numbered men were seven thousand and five hundred.

<22> ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν παντὸς ἀρσενικοῦ ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω, ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἑπτακισχίλιοι καὶ πεντακόσιοι.

22 hē episkepsis autōn kata arithmon pantos arsenikou apo mēniaiou
their numbering according to the number of every male from a month
kai epanō, hē episkepsis autōn heptakischilioi kai pentakosioi.
and up in their numbering – seven thousand and five hundred.

23 אַחֲרֵי הַגֵּרְשֹׁנִים יַחֲנֶה אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחֲנֶה יָמָה:

23. mish'p'choth haGer'shunni 'acharey hamish'kan yachanu yamah.

Num3:23 The families of the Gershonites were to camp behind the tabernacle westward,

<23> καὶ υἱοὶ Γεδσων ὀπίσω τῆς σκηνῆς παρὰ θάλασσαν παρεμβалоῦσιν,

23 kai huioi Gedsōn opisō tēs skēnēs para thalassan parembalousin,
And the sons of Gershon behind the tent shall camp towards the west.

24 אֶלְיָסָף בֶּן-לָאֵל הָיָה לְרֹאשׁ בְּתֵּי אֲבֹתָיו הַגֵּרְשֹׁנִים וְהָאֵל לְאֵל:

24. un'si' beyth-'ab laGer'shuni 'El'yasaph ben-La'El.

Num3:24 and the leader of the father's houses of the Gershonites was Eliasaph the son of La'El.

<24> καὶ ὁ ἄρχων οἴκου πατριᾶς τοῦ δήμου τοῦ Γεδσων Ελισαφ υἱὸς Λαηλ.

24 kai ho archōn oikou patrias tou dēmou tou Gedsōn
And the ruler of the house of the family of the people of Gershon was
Elisaph huiois Laēl.
Elisaph son of Lael.

25 אֶלְיָסָף בֶּן-לָאֵל יִהְיֶה לְרֹאשׁ בְּתֵּי אֲבֹתָיו הַגֵּרְשֹׁנִים וְהָאֵל לְאֵל
וְהָאֵל לְאֵל יִהְיֶה לְרֹאשׁ בְּתֵּי אֲבֹתָיו הַגֵּרְשֹׁנִים וְהָאֵל לְאֵל:

כה וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי-גֵרְשֹׁן בְּאֶהֱל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן
וְהָאֶהֱל מִכְסֵּהוּ וּמִסָּךְ פֶּתַח אֶהֱל מוֹעֵד:

25. umish'mereth b'ney-Ger'shon b'ohel mo`ed hamish'kan
w'ha'ohel mik'sehu umasak pethach 'ohel mo`ed.

Num3:25 Now the duty of the sons of Gershon in the tent of appointment was the tabernacle and the tent, its covering, and the screen

for the doorway of the tent of appointment,

<25> καὶ ἡ φυλακὴ υἱῶν Γεδσων ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου· ἡ σκηνὴ
καὶ τὸ κάλυμμα καὶ τὸ κατακάλυμμα τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου

25 kai hē phylakē huiōn Gedsōn en tē skēnē tou martyriou; hē skēnē

And the watch of the sons of Gershon was in the tent of the testimony – the tent,
kai to kalymma kai to katakalymma tēs thyras tēs skēnēs tou martyriou
and the covering, and the overcovering of the door of the tent of the testimony,

כַּלְיָמָא-לֹא אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן בְּתוֹךְ הַמִּשְׁכָּן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן 26
:אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן

כַּלְיָמָא-לֹא אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן בְּתוֹךְ הַמִּשְׁכָּן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן 26
:אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן

26. w'qal`ey hechatser w'eth-masak pethach hechatser 'asher `al-hamish'kan
w'al-hamiz'beach sabib w'eth meytharayu l'kol `abodatho.

Num3:26 and the hangings of the court, and the screen for the doorway of the court
which is by the tabernacle and by the altar all around, and its cords,
according to all its service.

<26> καὶ τὰ ἱστία τῆς αὐλῆς καὶ τὸ καταπέτασμα τῆς πύλης τῆς αὐλῆς τῆς οὔσης
ἐπὶ τῆς σκηνῆς καὶ τὰ κατάλοιπα πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ

26 kai ta histia tēs aulēs kai to katapetasma tēs pylēs tēs aulēs

and the shrouds of the courtyard, and the veil of the gate of the courtyard,
tēs ousēs epi tēs skēnēs kai ta kataloipa pantōn tōn ergōn autou
of the one being at the tent, and the remainder of all its works.

אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן 27
:אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן

כַּלְיָמָא-לֹא אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן בְּתוֹךְ הַמִּשְׁכָּן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן 26
:אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן אֶחָד מִבְּנֵי גֶדְשׁוֹן

27. w'liQ'hath mish'pachath ha`Am'rami umish'pachath haYits'hari umish'pachath
haCheb'roni umish'pachath ha`Azzi'eli 'eleh hem mish'p'choth haQ'hathi.

Num3:27 Of Qehath was the family of the Amramites and the family of the Yitsharites
and the family of the Chebronites and the family of the Uzzielites;
these were the same families of the Qehathites.

<27> Τῷ Κασθ δῆμος ὁ Ἀμραμὶς καὶ δῆμος ὁ Σααρὶς καὶ δῆμος ὁ Χεβρωνίς
καὶ δῆμος ὁ Οὐζιηλὶς· οὗτοί εἰσιν δῆμοι τοῦ Κασθ,

27 Tō Kaath dēmos ho Amramis

To Kohath was division of people for Amram one,
kai dēmos ho Saaris kai dēmos ho Chebrōnis
and division of people for Izehar one, and division of people for Hebron one,
kai dēmos ho Oziēlis; houtoi eisin dēmoi tou Kaath,
and division of people for Uzziel one. These are the peoples of Kohath,

28 וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וָמַעְלָה שְׁמִנַּת אֲלָפִים
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ׃
28 וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וָמַעְלָה שְׁמִנַּת אֲלָפִים
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ׃

כח במספר כל-זכר מבן-חודש ומעלה שמינת אלפים
ושש מאות שמרי משמרת הקדש:

28. b'mis'par kal-zakar miben-chodesh wama`lah sh'monath 'alaphim
w'shesh me'oth shom'rey mish'mereth haqodesh.

Num3:28 In the numbering of every male from the son of a month old and upward,
there were eight thousand and six hundred, performing the duties of the sanctuary.

<28> κατὰ ἀριθμὸν πᾶν ἀρσενικὸν ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω ὀκτακισχίλιοι
καὶ ἑξακόσιοι φυλάσσοντες τὰς φυλακὰς τῶν ἁγίων.

28 kata arithmon pan arsenikon apo mēniaiou kai epanō oktakischilioi
according to number. Every male from a month and up – eight thousand
kai hexakosioi phylassontes tas phylakas tōn hagiōn.
and six hundred, guarding the watches of the holy place.

29 אֵת-בְּנֵי-קָהָת יַחֲנוּ עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה׃
29 אֵת-בְּנֵי-קָהָת יַחֲנוּ עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה׃

כט משפחת בני-קהת יחנו על ירך המשכן תימנה:

29. mish'p'choth b'ney-Q'hath yachanu `al yerek hamish'kan teymanah.

Num3:29 The families of the sons of Qehath were to camp
on the southward side of the tabernacle,

<29> οἱ δῆμοι τῶν υἱῶν Κααθ παρεμβалоῦσιν ἐκ πλαγίων τῆς σκηνῆς κατὰ λίβα,

29 hoi dēmoi tōn huiōn Kaath parembalousin
The peoples of the sons of Kohath shall camp
ek plagion tēs skēnēs kata liba,
by the side of the tent towards the south.

30 וּבִנְשֵׁי אֵב לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהָתִי אֶלִּיצָפָן בֶּן-עִיזִיאל׃
30 וּבִנְשֵׁי אֵב לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהָתִי אֶלִּיצָפָן בֶּן-עִיזִיאל׃

לונשיא בית-אב למשפחת הקהתי אליצפן בן-עזיאל:

30. un'si' beyth-'ab l'mish'p'choth haQ'hathi 'Elitsaphan ben-`Uzzi'El.

Num3:30 and the leader of the father's house of the Qehathite families was
Elitsaphan the son of Uzzi'El.

<30> καὶ ὁ ἄρχων οἴκου πατριῶν τῶν δῆμων τοῦ Κααθ Ελισταφαν υἱὸς Οὐζιηλ.

30 kai ho archōn oikou patriōn tōn dēmōn tou Kaath
And the ruler of the house of the patrimony of the peoples of Kohath was
Elisaphan huios Oziēl.
Elizaphan son of Uzziel.

31 וְהַשְׁלָחַן וְהַמִּנְחָה וְהַמִּזְבֵּחַ׃
31 וְהַשְׁלָחַן וְהַמִּנְחָה וְהַמִּזְבֵּחַ׃

לא ומשמרתם הארץ והשלחן והמנחה והמזבח:

וְכָלִי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ בָּהֶם וְהַמִּסָּךְ וְכָל עֲבֹדָתוֹ׃

31. umish'mar'tam ha'aron w'hashul'chan w'ham'norah w'hamiz'b'choth uk'ley haqodesh 'asher y'shar'thu bahem w'hamasak w'kol `abodatho.

Num3:31 Now their duty was the ark, the table, the lampstand, the altars, and the utensils of the sanctuary with them which they minister, and the screen, and all its service;

<31> καὶ ἡ φυλακὴ αὐτῶν ἡ κιβωτὸς καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ λυχνία καὶ τὰ θυσιαστήρια καὶ τὰ σκεύη τοῦ ἁγίου, ὅσα λειτουργοῦσιν ἐν αὐτοῖς, καὶ τὸ κατακάλυμμα καὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτῶν.

31 kai hē phylakē autōn hē kibōtos kai hē trapeza kai hē lychnia kai ta thysiastēria
And their watch is the ark, and the table, and the lamp-stand, and the altars,
kai ta skeuē tou hagiou, hosa leitourgousin en autois,
and the items of the holy place, as many as they officiate with them,
kai to katakalymma kai panta ta erga autōn.
and the overcovering, and all their works.

32 7א7א 7א7א-7א 7א06א 7א7א 7א7א7א 7א7א7א 7א7א7א 7א7א7א
:7א7א 7א7א7א 7א7א7א 7א7א7א

לְבִי וְנָשִׂיא נְשִׂאֵי הַלֵּוִי אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן
פְּקִידַת שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ׃

32. un'si' n'si'ey haLewi 'El'azar ben-'Aharon hakohen p'qudath shom'rey mish'mereth haqodesh.

Num3:32 and Eleazar the son of Aharon the priest was the chief of the leaders of the Lewi, and had the oversight of those who perform the duties of the sanctuary.

<32> καὶ ὁ ἄρχων ἐπὶ τῶν ἀρχόντων τῶν Λευιτῶν Ἐλεάζαρ ὁ υἱὸς Ααρων τοῦ ἱερέως καθεσταμένος φυλάσσειν τὰς φυλακὰς τῶν ἁγίων.

32 kai ho archōn epi tōn archontōn tōn Leuitōn Eleazar ho huiois Aarōn
And the ruler, the one over the rulers of the Levites was Eleazar the son of Aaron
tou hierēōs kathestamenos phylassein tas phylakas tōn hagiōn.
the priest being placed, to guard the watches of the holy places.

7א7א7א 7א7א7א 7א7א7א 7א7א7א 7א7א7א 7א7א7א 7א7א7א 7א7א7א
:7א7א7א 7א7א7א 7א7א7א 7א7א7א 7א7א7א 7א7א7א 7א7א7א 7א7א7א

לְגַלְמֶרִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי
וּמִשְׁפַּחַת הַמוֹשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת מֶרָרִי׃

33. liM'rari mish'pachath haMach'li umish'pachath haMushi 'eleh hem mish'p'choth M'rari.

Num3:33 Of Merari was the family of the Machlites and the family of the Mushites; these were the same families of Merari.

<33> Τῶ Μερари δῆμος ὁ Μοολι καὶ δῆμος ὁ Μουσι· οὗτοί εἰσιν δῆμοι Μερари.

33 Tō Merari dēmos ho Mooli kai dēmos ho Mousi;

לד וּפְקַדֵּיהֶם בְּמִסְפָּר כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעְלָה שְׁנֹשֶׁת אֲלֵפִים וּמֵאֲתָיִם:

35 אֶלְעָזָר בֶּן-אָחִי מַנְשֵׁימָה וְאַתָּה יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּנְיָה
60 עַד גִּבְעַת הַמִּצֵּבָה:

לה וְנָשִׂיא בֵּית-אָב לְמִשְׁפַּחַת מְרָרִי צוּרִיאל בֶּן-אֲבִיהֶם
עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן יִחְנוּ צִפְנָה:

לֹא וּפְקֻדַּת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מְדָרִי קְרָשִׁי הַמִּנְשָׁכָן וּבְרִיחֵיו
וְעַמְדָּיו וְאֲדָנָיו וְכָל-כָּלֵיו וְכָל עֲבֹדָתוֹ:

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 43

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 44

ap' anatolēs Mōusēs kai Aarōn kai hoi huioi autou
 from the east was Moses and Aaron and his sons,
 phylassontes tas phylakas tou hagiou eis tas phylakas tōn huiōn Israēl;
 guarding the watches of the holy place, for the watches of the sons of Israel;
 kai ho allogenēs ho haptomenos apothaneitai.
 and the foreigner approaching shall die.

לְכָל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה
 מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעֲלָה שָׁנִים וְעֹשְׂרִים אֶלְפֵי: ס

39. kal-p'qudey haL'wiim 'asher paqad Mosheh w'Aharon `al-pi Yahúwah
 l'mish'p'chotham kal-zakar miben-chodesh wama`lah sh'nayim w'es'rim 'aleph.

Num3:39 All the numbered men of the Lewiim, whom Mosheh and Aharon
 numbered at the command of יהוה by their families, every male from the son
 of a month old and upward, were twenty-two thousand.

<39> Πᾶσα ἡ ἐπίσκεψις τῶν Λευιτῶν, οὓς ἐπεσκέψατο Μωυσῆς καὶ Ααρων
 διὰ φωνῆς κυρίου κατὰ δῆμους αὐτῶν, πᾶν ἄρσενικὸν ἀπὸ μηνιαίου
 καὶ ἐπάνω δύο καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

39 Pasa hē episkepsis tōn Leuitōn, hous epeskepsato Mōusēs kai Aarōn
 All the numbering of the Levites, whom numbered Moses and Aaron
 dia phōnēs kyriou kata dēmous autōn,
 through the voice of YHWH, according to their peoples,
 pan arsenikon apo mēniaiou kai epanō duo kai eikosi chiliades.
 every male from a month and up – two and twenty thousand.

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן יָדְעוּ אֶת־כָּל־בְּכֹרֵי לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל
 מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעֲלָה וְשָׂא אֶת־מִסְפַּר שְׁמֹתָם:

40. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh p'qod kal-b'kor zakar lib'ney Yis'ra'El
 miben-chodesh wama`lah w'sa' 'eth mis'par sh'motham.

Num3:40 Then יהוה said to Mosheh, Number every firstborn male of the sons
 of Yisra'El from the son of a month old and upward, and make a list of their names.

<40> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων Ἐπίσκεισαι πᾶν πρωτότοκον ἄρσεν
 τῶν υἱῶν Ισραηλ ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω καὶ λαβὲ τὸν ἀριθμὸν ἐξ ὀνόματος·

40 Kai eipen kyrios pros Mōusēn legōn Episkepsai pan prōtotokon arsen
 And YHWH said to Moses, saying, Number every first-born male of
 tōn huiōn Israēl apo mēniaiou kai epanō kai labe ton arithmon ex onomatos;
 the sons of Israel, from a month and up, and take their number by name!

לְכָל־בְּכֹרֵי לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעֲלָה וְשָׂא אֶת־מִסְפַּר שְׁמֹתָם:

40. וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה פַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֵת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם פַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבִהְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

מאֵלְקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה פַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֵת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם פַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבִהְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

41. w'laqach'at 'eth-haL'wiim li 'ani Yahúwah tachath kal-b'kor bib'ney Yis'ra'El
w'eth behemath haL'wiim tachath kal-b'kor b'behemath b'ney Yis'ra'El.

Num3:41 You shall take the Lewiim for Me, I am יְהוָה, instead of all the firstborn
among the sons of Yisra'El, and the cattle of the Lewiim instead of all the firstborn
among the cattle of the sons of Yisra'El.

<41> καὶ λήμψῃ τοὺς Λευίτας ἐμοί, ἐγὼ κύριος,
ἀντὶ πάντων τῶν πρωτοτόκων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ τὰ κτήνη τῶν Λευιτῶν
ἀντὶ πάντων τῶν πρωτοτόκων ἐν τοῖς κτήνεσιν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

41 kai lēmpsē tous Leuitas emoi, egō kyrios,
And you shall take the Levites for Me, I am YHWH,
anti pantōn tōn prōtotokōn tōn huiōn Israēl kai ta ktēnē tōn Leuitōn
in place of all the first-born of the sons of Israel; and the cattle of the Levites
anti pantōn tōn prōtotokōn en tois ktēnesin tōn huiōn Israēl.
in place of all the first-born among the cattle of the sons of Israel.

42. וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכוֹר
בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל:

מבִּיפְקֹד מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכוֹר
בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל:

42. wayiph'qod Mosheh ka'asher tsiuah Yahúwah 'otho 'eth-kal-b'kor
bib'ney Yis'ra'El.

Num3:42 So Mosheh numbered all the firstborn among the sons of Yisra'El,
just as יְהוָה had commanded him;

<42> καὶ ἐπεσκέψατο Μωσῆς, ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος,
πᾶν πρωτότοκον ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ.

42 kai epeskepsato Mōusēs, hon tropōn eneteilato kyrios,
And Moses numbered in which manner YHWH gave charge to him –
pan prōtotokon en tois huiōis Israēl;
every first-born among the sons of Israel.

43. וַיְהִי כָל־בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבֶּן־חֹדֶשׁ
וּמֵעֶלָּה לְפָקְדֵיהֶם שְׁנַיִם וָעֶשְׂרִים אֶלֶף שְׁלֹשָׁה
וּשְׁבַעִים וּמֵאָתָיִם:

מגִּיהִי כָל־בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבֶּן־חֹדֶשׁ
וּמֵעֶלָּה לְפָקְדֵיהֶם שְׁנַיִם וָעֶשְׂרִים אֶלֶף שְׁלֹשָׁה
וּשְׁבַעִים וּמֵאָתָיִם:

43. way'hi kal-b'kor zakar b'mis'par shemoth miben-chodesh

wama`lah liph'qudeyhem sh'nayim w'es'rim 'eleph sh'loshah w'shib'im uma'thayim.

Num3:43 and all the firstborn males by the number of names from the son of a month old and upward, for their numbered men were twenty-two thousand and two hundred seventy-three.

<43> καὶ ἐγένοντο πάντα τὰ πρωτότοκα τὰ ἀρσενικὰ
κατὰ ἀριθμὸν ἐξ ὀνόματος ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω ἐκ τῆς ἐπισκέψεως αὐτῶν δύο
καὶ εἴκοσι χιλιάδες τρεῖς καὶ ἑβδομήκοντα καὶ διακόσιοι.

43 kai egenonto panta ta prōtotoka ta arsenika kata arithmon ex onomatos

And were all the first-born males, by number, and by name,

apo mēniaiou kai epanō ek tēs episkepsēs autōn duo

from a month and up, from their numbering – two

kai eikosi chiliades treis kai hebdomēkonta kai diakosioi.

and twenty thousand and three and seventy and two hundred.

:אָנצשט אַלע נאָמען פֿון אַ מאָנאַט אַלט און אָנפֿאַנג

מִדְּיָרֵךְ יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

44. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num3:44 Then אָנצשט spoke to Mosheh, saying,

<44> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

44 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אַלע נאָמען פֿון אַ מאָנאַט אַלט און אָנפֿאַנג און אָנפֿאַנג

:אָנצשט אַלע נאָמען פֿון אַ מאָנאַט אַלט און אָנפֿאַנג און אָנפֿאַנג

מֵהָקָח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבִנֵּי יִשְׂרָאֵל

וְאֶת־בְּהֶמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֶמַתם וְהָיוּ־לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה:

45. qach 'eth-hal'wiim tachath kal-b'hor bib'ney Yis'ra'El

w'eth-behemath haL'wiim tachath b'hem'tam w'hayu-li haL'wiim 'ani Yahúwah.

Num3:45 Take the Lewiim instead of all the firstborn among the sons of Yisra'El and the cattle of the Lewiim instead of their cattle.

And the Lewiim shall be Mine; I am אָנצשט.

<45> Λαβὲ τοὺς Λευίτας ἀντὶ πάντων τῶν πρωτοτόκων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ

καὶ τὰ κτήνη τῶν Λευιτῶν ἀντὶ τῶν κτηνῶν αὐτῶν,

καὶ ἔσονται ἐμοὶ οἱ Λευῖται· ἐγὼ κύριος.

45 Labe tous Leuitas anti pantōn tōn prōtotokōn tōn huiōn Israēl

Take the Levites in place of all the first-born sons of Israel,

kai ta ktēnē tōn Leuitōn anti tōn ktēnōn autōn,

and the cattle of the Levites in place of their cattle!

kai esontai emoi hoi Leuitai; egō kyrios.

And shall be Mine the Levites. I am YHWH.

אַלע נאָמען פֿון אַ מאָנאַט אַלט און אָנפֿאַנג און אָנפֿאַנג

אֶת־כֹּסֶם הַפְּדוּיִם הַשְּׁלֹשָׁה וְהַשִּׁבְעִים וְשָׁלֹשׁ אֶלְפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים לְפָנֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃

וְהָמָאֲתָיִם הָעֹדְפִים עַל־הַלְוִיִּם מִבְּכֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

46. w'eth p'duyey hash'loshah w'hashib'im
w'hama'thayim ha'od'phim`al-haL'wiim mib'kor b'ney Yis'ra'El.

Num3:46 For the ransom of the two hundred seventy-three of the firstborn
of the sons of Yisra'El who are in excess beyond the Lewiim,

<46> καὶ τὰ λύτρα τριῶν καὶ ἑβδομήκοντα καὶ διακοσίων,
οἱ πλεονάζοντες παρὰ τοὺς Λευίτας ἀπὸ τῶν πρωτοτόκων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ,

46 kai ta lytra triōn kai hebdomēkonta kai diakosiōn,

And for the ransoms of three and seventy and two hundred –
hoi pleonazontes para tous Leuitas apo tōn prōtotokōn tōn huiōn Israēl,
the ones abounding over the Levites, from the first-born of the sons of Israel,

וְלָקַחְתָּ חֲמִשָּׁה שֶׁקֶלִים לְגִלְגָּלֶת
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשְּׁקָל׃

47. w'laqach'at chamesheth chamesheth sh'qalim lagul'goleth
b'sheqel haqodesh tiqach `es'rim gerah hashaqel.

Num3:47 you shall take five shekels apiece, per head;
you shall take them by the shekel of the sanctuary the shekel is twenty gerahs,

<47> καὶ λήμψῃ πέντε σίκλους κατὰ κεφαλὴν,
κατὰ τὸ δίδραχμον τὸ ἅγιον λήμψῃ, εἴκοσι ὀβολοὺς τοῦ σίκλου,

47 kai lēmpsē pente siklous kata kephalēn,
you shall take five shekels per head;

kata to didrachmon to hagian
according to the double-drachma of the holy place

lēmpsē, eikosi obolous tou siklou,
you shall take them; twenty oboli was the shekel.

וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו הָעֹדְפִים בָּהֶם׃

48. w'nathattah hakeseph l'Aharon ul'banayu p'duyey ha'od'phim bahem.

Num3:48 and give the money, the ransom of those who are in excess among them,
to Aharon and to his sons.

<48> καὶ δώσεις τὸ ἀργύριον Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ
λύτρα τῶν πλεονάζοντων ἐν αὐτοῖς.

48 kai dōseis to argyrion Aarōn kai tois huiois autou

And you shall give the money to Aaron and his sons,

lytra tōn pleonazontōn en autois.
the ransoms of the ones abounding to them.

49 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדִיּוֹם מֵאֵת הָעֹדְפִים
לְפָדוֹתָם הַלְוִיִּם׃

מֹשֶׁה וַיִּקַּח אֶת כֶּסֶף הַפְּדִיּוֹם מֵאֵת הָעֹדְפִים
עַל פְּדוּתָם הַלְוִיִּם׃

49. wayiqach Mosheh 'eth keseph hapid'yom me'eth ha'od'phim `al p'duyey haL'wiim.

Num3:49 So Mosheh took the ransom money from those who were in excess,
beyond those ransomed by the Lewiim;

<49> καὶ ἔλαβεν Μωυσῆς τὸ ἀργύριον, τὰ λύτρα τῶν πλεοναζόντων,
εἰς τὴν ἐκλύτρωσιν τῶν Λευιτῶν.

49 kai elaben Mōusēs to argyrion, ta lytra tōn pleonazontōn,

And Moses took the money, the ransoms for the ones abounding
eis tēn eklytrōsin tōn Leuitōn;
for the ransoming of the Levites.

50 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף בְּכֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְקַח אֶת-כֶּסֶף חֲמִשָּׁה
וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְאַלְף בִּשְׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃

נִמְאָת בְּכֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְקַח אֶת-כֶּסֶף חֲמִשָּׁה
וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְאַלְף בִּשְׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃

50. me'eth b'kor b'ney Yis'ra'El laqach 'eth-hakaseph chamishah
w'shishim ush'losh me'oth wa'eleph b'sheqel haqodesh.

Num3:50 from the firstborn of the sons of Yisra'El he took the money
by the shekel of the sanctuary, a thousand and three hundred sixty-five.

<50> παρὰ τῶν πρωτοτόκων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἔλαβεν τὸ ἀργύριον,
χιλίους τριακοσίους ἑξήκοντα πέντε σίκλους κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον.

50 para tōn prōtotokōn tōn huiōn Israēl elaben to argyrion,

From the first-born of the sons of Israel he took the money -
chilious triakosious hexēkonta pente siklous
a thousand three hundred sixty-five shekels,
kata ton siklon ton hagon.
according to the shekel of the holy place.

51 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת-כֶּסֶף הַפְּדִיּוֹם לְאַהֲרֹן
וּלְבָנָיו עַל-פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃

נָא וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת-כֶּסֶף הַפְּדִיּוֹם לְאַהֲרֹן
וּלְבָנָיו עַל-פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃

51. wayiten Mosheh 'eth-keseph hap'duyim l'Aharon ul'banayu
`al-pi Yahúwah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

by the voice of YHWH, in which manner YHWH gave charge to Moses.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 50

being fifty years old, all who enter the service to do the work in the tent of appointment.

<3> ἀπὸ εἴκοσι καὶ πέντε ἐτῶν καὶ ἐπάνω καὶ ἕως πεντήκοντα ἐτῶν, πᾶς
ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν ποιῆσαι πάντα τὰ ἔργα ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου.

3 apo eikosi kai pente etōn kai epanō kai heōs pentēkonta etōn,
from twenty and five years and up unto fifty years,
pas ho eispreuomenos leitourgein poiēsai panta ta erga en tē skēnē tou martyriou.
every one entering to officiate to do all the works in the tent of the testimony.

דזאת עבדת בני-קֹהַת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קִדְּשׁ הַקִּדָּשִׁים:

4. zo'th `abodath b'ney-Q'hath b'ohel mo'ed qodesh haqadashim.

Num4:4 This is the service of the sons of Qehath in the tent of appointment, concerning a holy of the holies.

<4> καὶ ταῦτα τὰ ἔργα τῶν υἱῶν Kaath ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου· ἅγιον τῶν ἁγίων.

4 kai tauta ta erga tōn huiōn Kaath en tē skēnē tou martyriou;
And these are the works of the sons of Kohath in the tent of the testimony,
hagion tōn hagiōn.
a holy of the holies.

וְהָיָה אֲהֲרֹן וּבָנָיו בְּנִסְעַת הַמִּחָנֶּה
וְהוֹרִידוּ אֶת פָּרֹכֶת הַמָּסַךְ וְכִסּוּ-בָהּ אֶת אֲרֹן הָעֵדוּת:

5. uba' 'Aharon ubanayu bin'so`a hamachaneh
w'horidu 'eth paroketh hamasak w'kisu-bah 'eth 'aron ha`eduth.

Num4:5 When the camp sets out, Aharon and his sons shall go in and they shall take down the veil of the screen and cover the ark of the testimony with it;

<5> καὶ εἰσελεύσεται Aarōn καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, ὅταν ἐξαίρῃ ἡ παρεμβολή,
καὶ καθελούσιν τὸ καταπέτασμα τὸ συσκιάζον
καὶ κατακαλύψουσιν ἐν αὐτῷ τὴν κιβωτὸν τοῦ μαρτυρίου

5 kai eiseleusetai Aarōn kai hoi huiōi autou, hotan exairē hē parembolē,
And Aaron shall enter and his sons, whenever should lift away the camp.
kai kathelousin to katapetasma to syskiazon
And they shall lower the veil, the one overshadowing,
kai katakaluuousin en autō tēn kibōton tou martyriou
and they shall cover with it the ark of the testimony.

וַיִּנְתְּנוּ עָלָיו כִּסּוּי עוֹר תַּחֲשׁ
וַיִּפְרֹשׁוּ בְּגָד-כָּלִיל תְּכֵלֶת מְלַמְעָה וְשָׁמוּ בְּדָיו:

וַיִּנְתְּנוּ עָלָיו כִּסּוּי עוֹר תַּחֲשׁ
וַיִּפְרֹשׁוּ בְּגָד-כָּלִיל תְּכֵלֶת מְלַמְעָה וְשָׁמוּ בְּדָיו:

6. w'nath'nu `alayu k'suy `or tachash
uphar'su beged-k'lil t'keleth mil'ma`lah w'samu badayu.

Num4:6 and they shall lay a covering of porpoise skin on it,
and shall spread a garment wholly of blue from above, and shall insert its poles.

<6> καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπ' αὐτὸ κατακάλυμμα δέρμα ὑακίνθινον καὶ ἐπιβαλοῦσιν
ἐπ' αὐτὴν ἱμάτιον ὅλον ὑακίνθινον ἄνωθεν καὶ διεμβαλοῦσιν τοὺς ἀναφορεῖς.

6 kai epithēsousin ep' auto katakalymma derma huakinthinon

And they shall place upon it overcovering a skin of blue.

kai epibalousin ep' autēn himation holon huakinthinon anōthen

And they shall put upon it a garment entirely of blue from above.

kai diembalousin tous anaphoreis.

And they shall insert the bearing poles.

וְעַל שְׁלַחַן הַפָּנִים יִפְרֹשׁוּ בִגְדֵי תְּכֵלֶת
וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת-הַקְּעָרוֹת וְאֶת-הַכַּפֹּת וְאֶת-הַמִּנְקִיֹּת
וְאֶת קְשׁוֹת הַנִּסְךְ וְלָחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה׃

7. w'al shul'chan hapanim yiph'r'su beged t'keleth
w'nath'nu `alayu 'eth-haq'`aroth w'eth-hakapoth w'eth-ham'naqioth
w'eth q'soth hanasek w'lechem hatamid `alayu yih'yeh.

Num4:7 Over the table of the showbread they shall spread a cloth of blue
and put on it the dishes and the pans and the bowls and the jars for the drink offering,
and the continual bread shall be on it.

<7> καὶ ἐπὶ τὴν τράπεζαν τὴν προκειμένην ἐπιβαλοῦσιν
ἐπ' αὐτὴν ἱμάτιον ὀλοπόρφυρον καὶ τὰ τρυβλία καὶ τὰς θυίσκας καὶ τοὺς κυάθους
καὶ τὰ σπονδεῖα, ἐν οἷς σπένδει, καὶ οἱ ἄρτοι οἱ διὰ παντὸς ἐπ' αὐτῆς ἔσονται.

7 kai epi tēn trapezan tēn prokeimenēn

And upon the table, the one being situated for the loaves,

epibalousin ep' autēn himation holoporphyron

they shall put upon it a garment entirely of purple,

kai ta tryblia kai tas thuisakas kai tous kuathous

and the saucers, and the incense pans, and the cups,

kai ta spondeia, en hois spendei,

and the libation bowls in which you offer a libation;

kai hoi artoi hoi dia pantos ep' autēs esontai.

and the bread loaves continual upon it shall be.

וְעַל שְׁלַחַן הַפָּנִים יִפְרֹשׁוּ בִגְדֵי תְּכֵלֶת
וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת-הַקְּעָרוֹת וְאֶת-הַכַּפֹּת וְאֶת-הַמִּנְקִיֹּת
וְאֶת קְשׁוֹת הַנִּסְךְ וְלָחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה׃

וְעַל שְׁלַחַן הַפָּנִים יִפְרֹשׁוּ בִגְדֵי תְּכֵלֶת

וְכִסּוּ אֹתוֹ בַּמִּכְסָּה עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׁמוּ אֶת-בְּדָיו:

8. uphar'su `aleyhem beged tola`ath shani
w'kisu 'otho b'mik'seh `or tachash w'samu 'eth-badayu.

Num4:8 They shall spread over them a cloth of crimson double-dipped,
and cover it with a covering of porpoise skin, and they shall insert its poles.

<8> καὶ ἐπιβαλοῦσιν ἐπ' αὐτὴν ἱμάτιον κόκκινον καὶ καλύψουσιν αὐτὴν
καλύμματι δερματίνῳ ὑακινθίνῳ καὶ διεμβαλοῦσιν δι' αὐτῆς τοὺς ἀναφορεῖς.

8 kai epibalousin ep' autēn himation kokkinon

And they shall put upon it garment a scarlet,

kai kaluuousin autēn kalymmati dermatinō huakinthinō

and shall cover it with a covering made of a skin of blue.

kai diembalousin di' autēs tous anaphoreis.

And they shall insert the bearing poles in it.

וְכִסּוּ אֹתוֹ בַּמִּכְסָּה עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׁמוּ אֶת-בְּדָיו
וְכִסּוּ אֹתוֹ בַּמִּכְסָּה עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׁמוּ אֶת-בְּדָיו
וְכִסּוּ אֹתוֹ בַּמִּכְסָּה עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׁמוּ אֶת-בְּדָיו

טוֹלְקָחוּ בְּגָד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת-מִנְרֶת הַמִּזְבֵּחַ
וְאֶת-נֵרֹתָיִהּ וְאֶת-מְלָקְחֶיהָ וְאֶת-מַחְתֵּיתָהּ
וְאֶת כָּל-כְּלֵי שְׁמֹנֶה אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ-לָהּ בָּהֶם:

9. w'laq'chu beged t'keleth w'kisu 'eth-m'norath hama'or
w'eth-nerothayah w'eth-mal'qacheyah w'eth-mach'totheyah
w'eth kal-k'ley sham'nah 'asher y'shar'thu-lah bahem.

Num4:9 Then they shall take a blue cloth and cover the lampstand for the light,
along with its lamps and its snuffers, and its trays and all its oil vessels,
by which they serve it with them;

<9> καὶ λήμψονται ἱμάτιον ὑακίνθινον καὶ καλύψουσιν τὴν λυχνίαν τὴν φωτίζουσαν
καὶ τοὺς λύχνους αὐτῆς καὶ τὰς λαβίδας αὐτῆς καὶ τὰς ἐπαρυστρίδας αὐτῆς
καὶ πάντα τὰ ἀγγεῖα τοῦ ἐλαίου, οἷς λειτουργοῦσιν ἐν αὐτοῖς,

9 kai lēmpsontai himation huakinthinon kai kaluuousin tēn lychnian

And they shall take the cloak of blue, and they shall cover the lamp-stand,

tēn phōtizousan kai tous lychnous autēs kai tas labidas autēs kai tas eparystridas autēs
the one giving light, and its lamps, and its tongs, and its oil funnels,

kai panta ta aggeia tou elaiou, hois leitourgousin en autois,

and all the receptacles for its oil, as many things as they officiate with them.

וְכִסּוּ אֹתָהּ אֶת-כָּל-כְּלֵיהָ אֶל-מִכְסָּה עוֹר תַּחֲשׁ
וְכִסּוּ אֹתָהּ אֶת-כָּל-כְּלֵיהָ אֶל-מִכְסָּה עוֹר תַּחֲשׁ
וְכִסּוּ אֹתָהּ אֶת-כָּל-כְּלֵיהָ אֶל-מִכְסָּה עוֹר תַּחֲשׁ

י וְנִתְּנוּ אֵלָיָהּ כָּל-כְּלֵיהָ אֶל-מִכְסָּה עוֹר תַּחֲשׁ
וְנִתְּנוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

10. w'nath'nu 'othah w'eth-kal-keleyah 'el-mik'seh `or tachash w'nath'nu `al-hamot.

Num4:10 and they shall put it and all its utensils in a covering of porpoise skin, and shall put it on the carrying bars.

<10> καὶ ἐμβαλοῦσιν αὐτὴν καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς
εἰς κάλυμμα δερμάτινον ὑακίνθινον καὶ ἐπιθήσουσιν αὐτὴν ἐπ' ἀναφορέων.

10 kai embalousin autēn kai panta ta skeuē autēs eis kalymma dermatinon huakinthinon
And they shall put it, and all the items for it, into a covering made of skin of blue.
kai epithēsousin autēn ep' anaphoreōn.
And they shall place it upon bearing poles.

חֲלָצָא אֶלֶף יִשְׁמְעֵאל אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף
:אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף

יִשְׁמְעֵאל מִזְבֵּחַ הַזָּהָב יִכְרְשׁוּ בָגָד תְּכֵלֶת
וְכִסּוּ אוֹתוֹ בְּמַכְסֵּה עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׁמוּ אֶת-בְּרָדָיו:

11. w'al miz'bach hazahab yiph'r'su beged t'keleth
w'kisu 'otho b'mik'seh `or tachash w'samu 'eth-badayu.

Num4:11 Over the golden altar they shall spread a blue cloth and cover it with a covering of porpoise skin, and shall insert its poles;

<11> καὶ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν ἐπικαλύψουσιν ἱμάτιον ὑακίνθινον
καὶ καλύψουσιν αὐτὸ καλύμματι δερματίνῳ ὑακινθίνῳ
καὶ διεμβαλοῦσιν τοὺς ἀναφορεῖς αὐτοῦ.

11 kai epi to thysiastērion to chrysoun epikaluuousin himation huakinthinon
And upon the altar golden they shall place a garment of blue,
kai kaluuousin auto kalymmati dermatinō huakinthinō
and they shall cover it with a covering made of a skin of blue.
kai diembalousin tous anaphoreis autou.
And they shall insert the bearing poles of it.

אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף
חֲלָצָא אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף
:אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף אֶלֶף

יְבִלְקֶחֻ אֶת-כָּל-כְּלֵי הַנִּשְׁרֵת
אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ-בָם בְּקֹדֶשׁ וְנִתְּנוּ אֶל-בָּגָד תְּכֵלֶת
וְכִסּוּ אוֹתָם בְּמַכְסֵּה עוֹר תַּחֲשׁ וְנִתְּנוּ עַל-הַמֹּט:

12. w'laq'chu 'eth-kal-k'ley hashareth 'asher y'shar'thu-bam baqodesh
w'nath'nu 'el-beged t'keleth w'kisu 'otham b'mik'seh `or tachash
w'nath'nu `al-hamot.

Num4:12 and they shall take all the utensils of service, with which they serve in the sanctuary, and put them in a blue cloth and cover them with a covering of porpoise skin, and put them on the carrying bars.

<12> καὶ λήμψονται πάντα τὰ σκεύη τὰ λειτουργικά, ὅσα λειτουργοῦσιν ἐν αὐτοῖς
ἐν τοῖς ἁγίοις, καὶ ἐμβαλοῦσιν εἰς ἱμάτιον ὑακίνθινον καὶ καλύψουσιν αὐτὰ

καλύμματι δερματίνῳ ὑακινθίνῳ καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπὶ ἀναφορεῖς.

12 kai lēmpsontai panta ta skeuē ta leitourgika,

And they shall take all the items of the ministry,

hosa leitourgousin en autois en tois hagiois,

as many as they officiate with them in the holy places,

kai embalousin eis himation huakinthinon

and they shall put them into a garment of blue.

kai kaluuousin auta kalymmati dermatinō huakinthinō

And shall cover them with a covering made of a skin of blue.

kai epithēsousin epi anaphoreis.

And they shall place them upon bearing poles.

:יג וְנָתַנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפָרָשׁוֹ עָלָיו בְּגָד אַרְגָּמָן 13

יג וְנָתַנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפָרָשׁוֹ עָלָיו בְּגָד אַרְגָּמָן

13. w'dish'nu 'eth-hamiz'beach uphar'su `alayu beged 'ar'gaman.

Num4:13 Then they shall remove the ashes from the altar,
and spread a purple cloth over it.

<13> καὶ τὸν καλυπτῆρα ἐπιθήσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον,
καὶ ἐπικαλύψουσιν ἐπ' αὐτὸ ἱμάτιον ὀλοπόρφυρον

13 kai ton kalyptēra epithēsei epi to thysiaστήριον,

And the lid they shall place upon the altar,

kai epikaluuousin ep' auto himation holoporphyron

and they shall cover over it with a garment entirely of purple.

יג וְנָתַנוּ אֶת־כָּל־כֵּלֵינוּ אֲשֶׁר יִשָּׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם
לְעֹלֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַיָּדָיִם וְאֶת־הַמִּזְרָקִית כָּל־
כֵּלֵינוּ אֲשֶׁר יִשָּׁרְתוּ עָלָיו כְּסוּי עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׁמוּ בָהֶם

יד וְנָתַנוּ אֶת־כָּל־כֵּלֵינוּ אֲשֶׁר יִשָּׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם
לְעֹלֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַיָּדָיִם וְאֶת־הַמִּזְרָקִית כָּל־
כֵּלֵינוּ אֲשֶׁר יִשָּׁרְתוּ עָלָיו כְּסוּי עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׁמוּ בָהֶם

14. w'nath'nu `alayu 'eth-kal-kelayu 'asher y'shar'thu `alayu bahem 'eth-hamach'toth
'eth-hamiz'lagoth w'eth-haya'im w'eth-hamiz'raqoth kol k'ley hamiz'beach
uphar'su `alayu k'suy `or tachash w'samu badayu.

Num4:14 They shall put on it all its utensils with which they minister upon it:
the firepans, the forks and shovels and the basins, all the utensils of the altar;
and they shall spread a cover of porpoise skin over it and insert its poles.

<14> καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπ' αὐτὸ πάντα τὰ σκεύη, ὅσοις λειτουργοῦσιν
ἐπ' αὐτὸ ἐν αὐτοῖς, καὶ τὰ πυρεῖα καὶ τὰς κρεάγρας καὶ τὰς φιάλας
καὶ τὸν καλυπτῆρα καὶ πάντα τὰ σκεύη τοῦ θυσιαστηρίου·

καὶ ἐπιβαλοῦσιν ἐπ' αὐτὸ κάλυμμα δερμάτινον ὑακίνθινον

καὶ διεμβαλοῦσιν τοὺς ἀναφορεῖς αὐτοῦ· καὶ λήμψονται ἱμάτιον πορφυροῦν

καὶ συγκαλύψουσιν τὸν λουτήρα καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ καὶ ἐμβαλοῦσιν αὐτὰ

εἰς κάλυμμα δερμάτινον ὑακίνθινον καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπὶ ἀναφορεῖς.

14 kai epithēsousin ep' auto panta ta skeuē, hosois leitourgousin ep' auto

And they shall place upon it all its items as many as to officiate upon it
en autois, kai ta pyreia kai tas kreagras kai tas phialas

with them, and the censers, and the meat hooks, and the bowls,

kai ton kalyptēra kai panta ta skeuē tou thysiastrōiō; kai epibalousin ep' auto

and the lid, and all the items of the altar. And they shall put upon it

kalymma dermatinon huakinthinon kai diembalousin tous anaphoreis autou;

a covering made of skin of blue. And they shall insert the bearing poles of it,

kai lēmpsontai himation porphyroun kai sygkaluuousin ton loutēra

and they shall take a purple cloth, and cover the laver

kai tēn basin autou kai embalousin auta

and its foot and they put it

eis kalymma dermatinon huakinthinon kai epithēsousin epi anaphoreis.

into a blue cover of skin, and put it on bars.

וְלִפְנֵימֶנּוּ יִשְׂרָאֵל וְלִפְנֵימֶנּוּ יִשְׂרָאֵל וְלִפְנֵימֶנּוּ יִשְׂרָאֵל 15
וְלִפְנֵימֶנּוּ יִשְׂרָאֵל וְלִפְנֵימֶנּוּ יִשְׂרָאֵל וְלִפְנֵימֶנּוּ יִשְׂרָאֵל
וְלִפְנֵימֶנּוּ יִשְׂרָאֵל וְלִפְנֵימֶנּוּ יִשְׂרָאֵל וְלִפְנֵימֶנּוּ יִשְׂרָאֵל

טו וְכִלָּה אֶהְרֹן וּבָנָיו לְכֹסֶת אֶת־הַקִּדֹּשִׁים וְאֶת־כָּל־כְּלִי

הַקִּדֹּשִׁים בְּנִסְעַת הַמַּחֲנֶה וְאֶהְרִי־כֵן יָבֹאוּ בְנֵי־קֹהַת לְשִׂאת

וְלֹא־יָגִעוּ אֶל־הַקִּדֹּשִׁים וַיָּמָתוּ אֵלֶּה מִשָּׂא בְנֵי־קֹהַת בְּאֶהֱל מוֹעֵד:

15. w'kilah 'Aharon-ubanayu l'kasoth 'eth-haqodesh w'eth-kal-k'ley

haqodesh bin'so'a hamachaneh w'acharey-ken yabo'u b'ney-Q'hath lase'th

w'lo'-yig'u 'el-haqodesh wamethu 'eleh masa' b'ney-Q'hath b'ohel mo'ed.

Num4:15 When Aharon and his sons have finished covering the holy objects
and all the furnishings of the sanctuary as the camp set forward,

after that the sons of Qehath shall come to carry them,

so that they shall not touch the holy objects and die.

These are the burdens of the sons of Qehath in the tent of appointment.

<15> καὶ συντελέσουσιν Ἀαρὼν καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καλύπτοντες τὰ ἅγια

καὶ πάντα τὰ σκεύη τὰ ἅγια ἐν τῷ ἐξάιρειν τὴν παρεμβολήν,

καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσονται υἱοὶ Κασθ αἶρειν

καὶ οὐχ ἄψονται τῶν ἁγίων, ἵνα μὴ ἀποθάνωσιν·

ταῦτα ἀροῦσιν οἱ υἱοὶ Κασθ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου.

15 kai syntelesousin Aarōn kai hoi huioi autou kalyptontes ta hagia

And shall complete Aaron and his sons covering the holy things,

kai panta ta skeuē ta hagia en tō exairein tēn parembolēn,

and all the items holy in the lifting away the camp.

kai meta tauta eiseleusontai huioi Kaath airein

And after these things shall enter the sons of Kohath to lift.

kai ouch hapsontai tōn hagiōn, hina mē apothanōsin;

And they shall not touch of the holy things, that they should not die.

tauta arousin hoi huioi Kaath en tē skēnē tou martyriou.

These things shall lift the sons of Kohath in the tent of the testimony,

16 וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמִּזְבֵּחַ וְקִטְרֶת הַסַּמִּים
וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פְּקֻדַּת כָּל־הַמִּשְׁכָּן
וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ בְּקִדְשׁ וּבִכְלָיו׃ ס

16. uph'qudath 'El'azar ben-'Aharon hakohen shemen hama'or uq'toreth hasamim
umin'chath hatamid w'shemen hamish'chah p'qudath kal-hamish'kan
w'kal-'asher-bo b'qodesh ub'kelayu.

Num4:16 The responsibility of Eleazar the son of Aharon the priest is the oil for the light and the fragrant incense and the continual grain offering and the anointing oil the responsibility of all the tabernacle and of all that is in it, with the sanctuary and with its furnishings.

Num4:16 The responsibility of Eleazar the son of Aharon the priest is the oil for the light and the fragrant incense and the continual grain offering and the anointing oil the responsibility of all the tabernacle and of all that is in it, with the sanctuary and with its furnishings.

<16> ἐπίσκοπος Ελεαζαρ υἱὸς Ααρων τοῦ ἱερέως·

τὸ ἔλαιον τοῦ φωτὸς καὶ τὸ θυμίαμα τῆς συνθέσεως καὶ ἡ θυσία ἡ καθ' ἡμέραν καὶ τὸ ἔλαιον τῆς χρίσεως, ἡ ἐπισκοπὴ ὅλης τῆς σκηνῆς καὶ ὅσα ἐστὶν ἐν αὐτῇ ἐν τῷ ἁγίῳ ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις.

16 episkopos Eleazar huios Aarōn tou hierēōs; to elaion tou phōtos
is overseer of Eleazar son of Aaron the priest the oil for the light,
kai to thymiaima tēs syntheseōs kai hē thysia hē kath' hēmeran
and the incense of the composition, and the sacrifice by day,
kai to elaion tēs chriseōs, hē episkopē holēs tēs skēnēs
and the oil for the anointing – the overseeing entirely of the tent
kai hosa estin en autē en tō hagiō en pasi tois ergois.
and as much as is in it in the holy place, and in all the works.

17 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃

17. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Num4:17 Then spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

<17> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

17 kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

And YHWH spoke to Moses and Aaron, saying,

18 יַחֲאֵל־תִּכְרִיתוּ אֶת־נִשְׁבֹּט מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם׃

18. 'al-tak'rithu 'eth-shebet mish'p'choth haQ'hathi mitok haL'wiim.

Num4:18 Do not let the tribe of the families of the Qehathites be cut off

21. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num4:21 Then **way'daber** spoke to Mosheh, saying,

<21> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωϋσῆν λέγων

21 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

:וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר

כב נשא את־ראש בני גרשון גם־הם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם:

22. naso' 'eth-ro'sh b'ney Ger'shon gam-hem l'beyth 'abotham l'mish'p'chotham.

Num4:22 Take a census of the sons of Gershon, even them, by their father's houses, by their families;

<22> Λαβὲ τὴν ἀρχὴν τῶν υἱῶν Γεδσων, καὶ τούτους

κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν.

22 Labe tēn archēn tōn huiōn Gedsōn, kai toutous

Take the sum of the sons of Gershon, and these

kat' oikous patriōn autōn kata dēmous autōn;

according to the houses of their patrimony, according to their peoples,

וְגֵרְשֹׁן אֲשֶׁר־בְּנָיו אֲשֶׁר־בְּבֵתֵיהֶם אֲשֶׁר־בְּמִשְׁפַּחֹתֵיהֶם

:וְגֵרְשֹׁן אֲשֶׁר־בְּנָיו אֲשֶׁר־בְּבֵתֵיהֶם אֲשֶׁר־בְּמִשְׁפַּחֹתֵיהֶם

כג מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיָמָעְלָה עַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד

אוֹתָם כָּל־הַבָּא לְעִבְדָּא צָבָא לְעִבְדָּא לְעִבְדָּא מוֹעֵד:

23. miben sh'loshim shanah wama'lah `ad ben-chamishim shanah tiph'qod 'otham kal-haba' lits'bo' tsaba' la`abod `abodah b'ohel mo`ed.

Num4:23 from the son being thirty years old and upward to the son being fifty years old, you shall number them; all who enter to perform the service to do the work in the tent of appointment.

<23> ἀπὸ πεντε καὶ εικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω

ἕως πεντηκονταετοῦς ἐπίσκειψαι αὐτούς, πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν

καὶ ποιεῖν τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου.

23 apo pente kai eikosaetous kai epanō heōs pentēkontaetous episkepsai autous,

from five and twenty years and up unto fifty years – you number them!

pas ho eisporeuomenos leitourgein kai poiein ta erga autou en tē skēnē tou martyriou.

every one entering to officiate, and to do his work in the tent of the testimony.

:וְזֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִים לְעִבְדָּא וּלְמִשָּׂא:

כד זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִים לְעִבְדָּא וּלְמִשָּׂא:

24. zo'th `abodath mish'p'choth haGer'shunni la`abod ul'masa'.

Num4:24 This is the service of the families of the Gershonites, in serving and in carrying:

<24> αὕτη ἡ λειτουργία τοῦ δήμου τοῦ Γεδσων λειτουργεῖν καὶ αἶρειν.

This is the ministrations of **the** people of **Gershon**, to officiate and to lift.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 60

hosa leitourgousin en autois, poiēsousin.

And as many as they officiate with them they shall prepare.

27-לֹא־יָבִיאוּ בְנֵי־אֶהֱרֹן לְעֹבְדַת
הַגֵּרֹנִשִּׁי לְכָל־מִשְׁאָם וְלִכְלֹ עֲבֹדָתָם
וּבְקִדְתָּם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־מִשְׁאָם׃

כֹּזֶל-פִּי אֶהֱרֹן וּבְנָיו תִּהְיֶה כָל-עֲבֹדַת
בְּנֵי הַגֵּרֹנִשִּׁי לְכָל־מִשְׁאָם וְלִכְלֹ עֲבֹדָתָם
וּבְקִדְתָּם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־מִשְׁאָם׃

27. `al-pi 'Aharon ubanayu tih'yeh kal-'abodath b'ney haGer'shuni l'kal-masa'am
ul'kol `abodatham uph'qad'tem `alehem b'mish'mereth 'eth kal-masa'am.

Num4:27 All the service of the sons of the Gershonites, in all their loads
and in all their work, shall be performed at the command of Aharon and his sons;
and you shall assign to them as a duty all their loads.

<27> κατὰ στόμα Ααρων καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἔσται ἡ λειτουργία τῶν υἱῶν Γεδσω
κατὰ πάσας τὰς λειτουργίας αὐτῶν καὶ κατὰ πάντα τὰ ἄρτὰ δι' αὐτῶν·
καὶ ἐπισκέψῃ αὐτοὺς ἐξ ὀνομάτων πάντα τὰ ἄρτὰ ὑπ' αὐτῶν.

27 kata stoma Aarōn kai tōn huiōn autou estai

By the mouth of Aaron and his sons shall be

hē leitourgia tōn huiōn Gedsōn

the ministration of the sons of Gershon,

kata pasas tas leitourgas autōn kai kata panta ta arta di' autōn;

according to all their ministrations, and according to all their works.

kai episkepsē autous ex onomatōn panta ta arta hyp' autōn.

And you shall number them by names, and all the works by them.

28-לֹא־יָבִיאוּ בְנֵי־אֶהֱרֹן לְעֹבְדַת
הַגֵּרֹנִשִּׁי לְכָל־מִשְׁאָם וְלִכְלֹ עֲבֹדָתָם
וּבְקִדְתָּם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־מִשְׁאָם׃

כֹּזֶל-פִּי אֶהֱרֹן וּבְנָיו תִּהְיֶה כָל-עֲבֹדַת
הַגֵּרֹנִשִּׁי לְכָל־מִשְׁאָם וְלִכְלֹ עֲבֹדָתָם
וּבְקִדְתָּם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־מִשְׁאָם׃

28. zo'th `abodath mish'p'choth b'ney haGer'shunni b'ohel mo`ed
umish'mar'tam b'yad 'Ithamar ben-'Aharon hakohen.

Num4:28 This is the service of the families of the sons of the Gershonites
in the tent of appointment, and their duties shall be
under the direction of Ithamar the son of Aharon the priest.

<28> αὕτη ἡ λειτουργία τῶν υἱῶν Γεδσω ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου,
καὶ ἡ φυλακὴ αὐτῶν ἐν χειρὶ Ἰθαμαρ τοῦ υἱοῦ Ααρων τοῦ ἱερέως.

28 hautē hē leitourgia tōn huiōn Gedsōn en tē skēnē tou martyriou,

This is the ministration of the sons of Gershon in the tent of the testimony,

kai hē phylakē autōn en cheiri Ithamar tou huiou Aarōn tou hierēōs.

and their watch by the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

כט בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם בְּבֵית־אֲבוֹתָם תִּפְקֹד אֹתָם׃

29. b'ney M'rari l'mish'p'chotham l'beyth-'abotham tiph'qod 'otham.

Num4:29 As for the sons of Merari, you shall number them by their families, by their father's houses;

<29> Υἱοὶ Μεραρί, κατὰ δῆμους αὐτῶν
κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν ἐπισκέψασθε αὐτούς·

29 Huioi Merari, kata dēmous autōn

The sons of Merari according to their peoples,
kat' oikous patriōn autōn episkepsasthe autous;
according to the houses of their patrimony, you number them!

30 וְנִגְדְּתָם בְּנֵי מִבֵּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן־חֲמִישִׁים שָׁנָה תִּפְקֹדָם׃
כָּל־חָבָא לְצָבָא לְעֹבֵד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃

למִבֵּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן־חֲמִישִׁים שָׁנָה תִּפְקֹדָם׃
כָּל־חָבָא לְצָבָא לְעֹבֵד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃

30. miben sh'loshim shanah wama'lah w'ad ben-chamishim shanah tiph'q'dem
kal-haba' latsaba' la'abod 'eth-'abodath 'ohel mo'ed.

Num4:30 from the son being thirty years old and upward even to the son being fifty years old, you shall number them, everyone who enters the service to do the work of the tent of appointment.

<30> ἀπὸ πεντε καὶ εικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἕως πεντηκονταετοῦς ἐπισκέψασθε
αὐτούς, πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

30 apo pente kai eikosaetous kai epanō heōs pentēkontaetous episkepsasthe autous,

From five and twenty years and up unto fifty years number them!
pas ho eisporeuomenos leitourgein ta erga tēs skēnēs tou martyriou.
every one entering to officiate the works of the tent of the testimony.

31 וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם׃
בְּאֹהֶל מוֹעֵד קִרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וְאֲדָנָיו׃

לֹא זֹאת מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם׃

בְּאֹהֶל מוֹעֵד קִרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וְאֲדָנָיו׃

31. w'zo'th mish'mereth masa'am l'kal-'abodatham
b'ohel mo'ed qar'shey hamish'kan ub'richayu w'amudayu wa'adanayu.

Num4:31 Now this is the duty of their loads, for all their service in the tent of appointment: the boards of the tabernacle and its bars and its pillars and its sockets,

<31> καὶ ταῦτα τὰ φυλάγματα τῶν αἰρομένων ὑπ' αὐτῶν κατὰ πάντα τὰ ἔργα αὐτῶν
ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου· τὰς κεφαλίδας τῆς σκηνῆς καὶ τοὺς μοχλοὺς
καὶ τοὺς στύλους αὐτῆς καὶ τὰς βάσεις αὐτῆς καὶ τὸ κατακάλυμμα
καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν καὶ οἱ στύλοι αὐτῶν καὶ τὸ κατακάλυμμα τῆς θύρας τῆς σκηνῆς

[illegible]

7X490-696 7997 779 XHJW7 X490 X49 33
 :7777 7997-79 77X77 779 7797 7777

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 63

בְּאֶהֱל מוֹעֵד בֶּן־אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

33. zo'th `abodath mish'p'choth b'ney M'rari l'kal-`abodatham b'ohel mo`ed b'yad 'Ithamar ben-'Aharon hakohen.

Num4:33 This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service in the tent of appointment, under the direction of Ithamar the son of Aharon the priest.

<33> αὕτη ἡ λειτουργία δήμου υἱῶν Μεραρι ἐν πᾶσιν τοῖς ἔργοις αὐτῶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου ἐν χειρὶ Ἰθαμαρ υἱοῦ Ααρων τοῦ ἱερέως.

33 hautē hē leitourgia dēmou huiōn Merari en pasin tois ergois autōn

This is the ministration of the people of the sons of Merari, in all their works, en tē skēnē tou martyriou en cheiri Ithamar huiou Aarōn tou hiereōs. in the tent of the testimony, by the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

4X191 479-XX 1401 4X4W71 791X1 1W7 49741 34
:4X9X X4961 7X1W71

לְדַוּיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנִשְׂאֵי הָעֵדָה אֶת־בְּנֵי הַקְּהָתִי
לְמִשְׁפַּחָתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם:

34. wayiph'qod Mosheh w'Aharon un'si'ey ha`edah 'eth-b'ney haQ'hathi l'mish'p'chotham ul'beyth 'abotham.

Num4:34 So Mosheh and Aharon and the leaders of the congregation numbered the sons of the Qehathites by their families and by their father's houses,

<34> Καὶ ἐπεσκέψατο Μωσῆς καὶ Ααρων καὶ οἱ ἄρχοντες Ἰσραηλ τοὺς υἱοὺς Κααθ κατὰ δήμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν

34 Kai epeskepsato Mōusēs kai Aarōn kai hoi archontes Israēl tous huious Kaath

And Moses numbered and Aaron and the rulers of Israel the sons of Kohath, kata dēmous autōn kat' oikous patriōn autōn according to their peoples, according to the houses of their patrimony,

171 74W71A-79 401 16071 171 74W71 797 35
:40171 61X9 14906 X936 X91-67

לְהַמְּכֵן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעֲלָה וְעַד בֶּן־חַמִּישִׁים שָׁנָה
כָּל־הָבָא לְעִבְדָּהּ בְּאֶהֱל מוֹעֵד:

35. miben sh'loshim shanah wama`lah w'ad ben-chamishim shanah kal-haba' latsaba' la`abodah b'ohel mo`ed.

Num4:35 from the son being thirty years old and upward even to the son being fifty years old, everyone who entered the service for work in the tent of appointment.

<35> ἀπὸ πεντε καὶ εικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἕως πεντηκονταετοῦς, πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν καὶ ποιεῖν τὰ ἔργα ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου.

35 apo pente kai eikosaetous kai epanō heōs pentēkontaetous, from five and twenty years and up unto fifty years,

pas ho eisporuomenos leitourgein kai poiein ta erga en tē skēnē tou martyriou.

every one entering to officiate and to do the works in the tent of the testimony.

36 וַיִּהְיוּ בְּקִדְיָהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם אֲלֵפִים שִׁבְעַת מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

לוֹ וַיִּהְיוּ בְּקִדְיָהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם אֲלֵפִים שִׁבְעַת מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

36. wayih'yu ph'qudeyhem l'mish'p'chotham 'al'payim sh'ba` me'oth wachamishim.

Num4:36 Their numbered men by their families were two thousand and seven hundred and fifty.

<36> καὶ ἐγένετο ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν

κατὰ δῆμους αὐτῶν δισχίλιοι διακόσιοι πεντήκοντα·

36 kai egeneto hē episkepsis autōn

And was their numbering

kata dēmous autōn dischilioi diakosioi pentēkonta;

according to their peoples – two thousand two hundred fifty.

37 אֵלֶּה הָאֲנָשִׁים הַנִּשְׁמָרוֹת בְּיַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לְעֹשֵׂת הַמְּעֹלָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד
אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לְעֹשֵׂת הַמְּעֹלָה בְּיַד מֹשֶׁה:

לוֹ אֵלֶּה הָאֲנָשִׁים הַנִּשְׁמָרוֹת בְּיַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לְעֹשֵׂת הַמְּעֹלָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד
אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לְעֹשֵׂת הַמְּעֹלָה בְּיַד מֹשֶׁה:

37. 'eleh ph'qudey mish'p'choth haQ'hathi kal-ha`obed b'ohel mo`ed
'asher paqad Mosheh w'Aharon `al-pi Yahúwah b'yad-Mosheh.

Num4:37 These are the numbered men of the Qehathite families, everyone who was serving in the tent of appointment, whom Mosheh and Aharon numbered according to the commandment of יהוה by the hand of Mosheh.

<37> αὕτη ἡ ἐπίσκεψις δῆμου Kaath, pās ó leitourgōn ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου, καθὰ ἐπεσκέψατο Μωυσῆς καὶ Ααρων διὰ φωνῆς κυρίου ἐν χειρὶ Μωυσῆ.

37 hautē hē episkepsis dēmou Kaath,

This is the numbering of the family of Kohath,

pas ho leitourgōn en tē skēnē tou martyriou,

every one officiating in the tent of the testimony,

katha epeskepsato Mōusēs kai Aarōn dia phōnēs kyriou en cheiri Mōusē.

as numbered Moses and Aaron by the voice of YHWH by the hand of Moses.

38 לַח וּפְקֻדֵי בְנֵי גֵרְשֹׁן לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית אָבוֹתָם:

לַח וּפְקֻדֵי בְנֵי גֵרְשֹׁן לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית אָבוֹתָם:

38. uph'qudey b'ney Ger'shon l'mish'p'chotham ul'beyth 'abotham.

Num4:38 The numbered men of the sons of Gershon by their families and by their father's houses,

<38> Καὶ ἐπεσκέπησαν υἱοὶ Γεδσων κατὰ δῆμους αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν

38 Kai epeskepēsan huioi Gedsōn kata dēmous autōn

And were numbered the sons of Gershon according to their peoples,

kat' oikous patriōn autōn

according to the houses of their patrimony,

39 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה
לְכָל־הָבָא לְעִבְדָּה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

39. miben sh'loshim shanah wama`'lah w'`ad ben-chamishim shanah kal-haba' latsaba' la`abodah b'ohel mo`ed.

Num4:39 from the son being thirty years old and upward even to the son being fifty years old, everyone who entered the service for work in the tent of appointment.

<39> ἀπὸ πεντε καὶ εικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἕως πεντηκονταετοῦς,
πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν καὶ ποιεῖν τὰ ἔργα ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου.

39 apo pente kai eikosaetous kai epanō heōs pentēkontaetous,
from five and twenty years and up unto fifty years;

pas ho eisporeuomenos leitourgein kai poiein ta erga en tē skēnē tou martyriou.
every one entering to officiate and to do the works in the tent of the testimony.

40 מִבְּיָהוּ פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם אֶלְפִים
וְיָשׁ מֵאוֹת וְשָׁלֹשׁ:

40. wayih'yu p'qudeyhem l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham 'al'payim w'shesh me'oth ush'loshim.

Num4:40 Their numbered men by their families, by their father's houses, were two thousand and six hundred and thirty.

<40> καὶ ἐγένετο ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν
κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν δισχιλίοι ἑξακόσιοι τριάκοντα.

40 kai egeneto hē episkepsis autōn kata dēmous autōn
And was their numbering according to their peoples,

kat' oikous patriōn autōn dischilioi hexakosioi triakonta;
according to the house of their patrimony – two thousand six hundred thirty.

41 מֵאֵלֶּה פְּקֻדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד
אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה:

41. 'eleh ph'qudey mish'p'choth b'ney Ger'shon kal-ha`obed b'ohel mo`ed 'asher paqad Mosheh w'Aharon `al-pi Yahúwah.

Num4:41 These are the numbered men of the families of the sons of Gershon, everyone who was serving in the tent of appointment, whom Mosheh and Aharon numbered according to the commandment of **41**.

<41> αὕτη ἡ ἐπίσκεψις δῆμου υἱῶν Γεδσων, πᾶς ὁ λειτουργῶν
ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου, οὓς ἐπεσκέψατο Μωσῆς καὶ Ααρων
διὰ φωνῆς κυρίου ἐν χειρὶ Μωσῆ.

41 hautē hē episkepsis dēmou huiōn Gedsōn,

This is the numbering of the people of the sons of Gershon,
pas ho leitourgōn en tē skēnē tou martyriou,
every one officiating in the tent of the testimony,

hous epeskepsato Mōusēs kai Aarōn dia phōnēs kyriou en cheiri Mōusē.

which numbered Moses and Aaron by the voice of YHWH by the hand of Moses.

:מִבְּקוֹדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבוֹתָם: 42

מבְּקוֹדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבוֹתָם:

42. uph'qudey mish'p'choth b'ney M'rari l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham.

Num4:42 The numbered men of the families of the sons of Merari by their families,
by their father's houses,

<42> Ἐπεσκέπησαν δὲ καὶ δῆμος υἱῶν Μεραρι κατὰ δῆμους αὐτῶν
κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν

42 Epeskepēsan de kai dēmos huiōn Merari

And were numbered also the people of the sons of Merari

kata dēmous autōn kat' oikous patriōn autōn

according to their peoples, according to the houses of their patrimony,

43 מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן-חַמִּישִׁים שָׁנָה אֲשֶׁר-יָבֹאוּ לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: 43
מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן-חַמִּישִׁים שָׁנָה אֲשֶׁר-יָבֹאוּ לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

מג מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן-חַמִּישִׁים שָׁנָה
כָּל-הָבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:
וְעַל-מִשְׁאֹו וּפְקָדֵיו אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: פ

43. miben sh'loshim shanah wama`lah w`ad ben-chamishim shanah
kal-haba' latsaba' la`abodah b'ohel mo`ed.

Num4:43 from the son being thirty years old and upward even to the son
being fifty years old, everyone who entered the service for work in the tent of appointment.

<43> ἀπὸ πεντε καὶ λεικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἕως πεντηκονταετοῦς,
πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος λειτουργεῖν πρὸς τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

43 apo pente kai eikosaetous kai epanō heōs pentēkontaetous,

from five and twenty years and up unto fifty years,

pas ho eisporuomenos leitourgein

every one entering to officiate and to do

pros ta erga tēs skēnēs tou martyriou.

for the works of the tent of the testimony.

:44 מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן-חַמִּישִׁים שָׁנָה אֲשֶׁר-יָבֹאוּ לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: 44

מַדְוִיָּהוּ פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם שֶׁלֹּשֶׁת אֲלָפִים וּמֵאָתָיִם:

44. wayih'yu ph'qudeyhem l'mish'p'chotham sh'losheth 'alaphim uma'thayim.

Num4:44 Their numbered men by their families were three thousand and two hundred.

<44> καὶ ἐγενήθη ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν
κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν τρισχίλιοι καὶ διακόσιοι.

44 kai egenēthē hē episkepsis autōn kata dēmous autōn

And was their numbering according to their peoples,

kat' oikous patriōn autōn trischilioi kai diakosioi;

according to the houses of their patrimony – three thousand and two hundred.

45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

מֵהָאֵלֶּה פְּקֻדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֶרָרִי

אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

45. 'eleh ph'qudey mish'p'choth b'ney M'rari

'asher paqad Mosheh w'Aharon `al-pi Yahúwah b'yad-Mosheh.

Num4:45 These are the numbered men of the families of the sons of Merari,
whom Mosheh and Aharon numbered according to the commandment of ~~יהוה~~
by the hand of Mosheh.

<45> αὕτη ἡ ἐπίσκεψις δῆμου υἱῶν Μερари,
οὓς ἐπεσκέψατο Μωσῆς καὶ Ααρων διὰ φωνῆς κυρίου ἐν χειρὶ Μωσῆ.

45 hautē hē episkepsis dēmou huiōn Merari,

This is the numbering of the people of the sons of Merari

hous epeskepsato Mōusēs kai Aarōn dia phōnēs kyriou en cheiri Mōusē.

which numbered Moses and Aaron by the voice of YHWH by the hand of Moses.

46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

מִכָּל־הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן

וּנְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית אֲבֹתָם:

46. kal-hap'qudim 'asher paqad Mosheh w'Aharon

un'si'ey Yis'ra'El 'eth-haL'wiim l'mish'p'chotham ul'beyth 'abotham.

Num4:46 All the numbered men of the Lewiim, whom Mosheh and Aharon
and the leaders of Yisra'El numbered, by their families and by their father's houses,

<46> Πάντες οἱ ἐπεσκεμμένοι, οὓς ἐπεσκέψατο Μωσῆς καὶ Ααρων
καὶ οἱ ἄρχοντες Ἰσραὴλ, τοὺς Λευίτας κατὰ δῆμους κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν

46 Pantēs hoi epeskemmenoi, hous epeskepsato Mōusēs kai Aarōn

All the ones being numbered, whom Moses numbered, and Aaron,

kai hoi archontes Israēl, tous Leuitas kata dēmous

and the rulers of Israel of the Levites, according to their peoples,

kat' oikous patriōn autōn

and according to the houses of their patrimony,

47 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן־חַמִּישִׁים שָׁנָה
לְכָל־הָבָא לַעֲבֹד עֲבֹדָת עֲבֹדָת מִסָּא' ב'וֹהֶל מוֹעֵד:

47. miben sh'loshim shanah wama'lah w'ad ben-chamishim shanah
kal-haba' la'abod 'abodath 'abodah wa'abodath masa' b'ohel mo'ed.

Num4:47 from the son being thirty years old and upward even to the son
being fifty years old, everyone who could enter to do the work of service
and the work of carrying in the tent of appointment.

<47> ἀπὸ πεντε καὶ εικοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἕως πεντηκονταετοῦς,
πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος πρὸς τὸ ἔργον τῶν ἔργων
καὶ τὰ ἔργα τὰ αἰρόμενα ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου,
47 apo pente kai eikosaetous kai epanō heōs pentēkontaetous,
from five and twenty years and up, unto fifty years;
pas ho eisporeuomenos pros to ergon tōn ergōn
every one entering to the works of the works,
kai ta erga ta airomena en tē skēnē tou martyriou,
and the works of the things being lifted in the tent of the testimony.

48 מח ויהיו פקדיהם שמונת אלפים וחסמש מאות ושמונים:

48. wayih'yu p'qudeyhem sh'monath 'alaphim wachamesh me'oth ush'monim.

Num4:48 Their numbered men were eight thousand and five hundred and eighty.

<48> καὶ ἐγενήθησαν οἱ ἐπισκεπέντες ὀκτακισχίλιοι πεντακόσιοι ὀγδοήκοντα.
48 kai egenēthēsan hoi episkepentes oktakischilioi pentakosioi ogdoēkonta.
And were the ones being numbered, eight thousand five hundred eighty.

49 מִטַּעַל־פִּי יִהְיֶה פֶקֶד אֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ־עַל־עֲבֹדָתוֹ
וְעַל־מִשְׁאֹ וּפְקֻדָּיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

49. 'al-pi Yahúwah paqad 'otham b'yad-Mosheh 'ish 'ish 'al-'abodatho w'al-masa'o
uph'qudayu 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num4:49 According to the commandment of אֲשֶׁר by the hand of Mosheh,
they were numbered, everyone by his serving or by his carrying;
thus these were his numbered men, just as אֲשֶׁר had commanded Mosheh.

<49> διὰ φωνῆς κυρίου ἐπεσκέψατο αὐτοὺς ἐν χειρὶ Μωυσῆ
ἄνδρα κατ' ἄνδρα ἐπὶ τῶν ἔργων αὐτῶν καὶ ἐπὶ ὧν αἵρουσιν αὐτοί.

καὶ ἐπεσκέπησαν, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.

49 dia phōnēs kyriou epeskepsato autous en cheiri Mōusē

By the voice of YHWH he numbered them, by the hand of Moses;

andra kat' andra epi tōn ergōn autōn kai epi hōn airousin autoi;

man for man, over their works, and over what they lifted themselves.

kai epeskepēsan, hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē.

And they were numbered in which manner YHWH gave orders to Moses.

Chapter 5

אָנְדראַ קאַט' אַנדראַ עפֿי תּוֹן ערְגוֹן אוֹטוֹן קאִי עפֿי הוֹן אִירוּסִין אוֹטוֹי
:אֵל מוֹשֶׁה בְּיָדוֹ

אָנְדראַ קאַט' אַנדראַ עפֿי תּוֹן ערְגוֹן אוֹטוֹן קאִי עפֿי הוֹן אִירוּסִין אוֹטוֹי
:אֵל מוֹשֶׁה בְּיָדוֹ

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num5:1 Then 11 spoke to Mosheh, saying,

<5:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אָנְדראַ קאַט' אַנדראַ עפֿי תּוֹן ערְגוֹן אוֹטוֹן קאִי עפֿי הוֹן אִירוּסִין אוֹטוֹי
:אֵל מוֹשֶׁה בְּיָדוֹ

בְּצוֹ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מִן-הַמַּחֲנֶה כָּל-צָרוּעַ
וְכָל-זָב וְכָל טָמֵא לְנַפְשׁוֹ:

2. tsaw 'eth-b'ney Yis'ra'El wishal'chu min-hamachaneh kal-tsaru`a
w'kal-zab w'kol tame' lanaphesh.

Num5:2 Command the sons of Yisra'El that they send away from the camp every leper
and everyone having a discharge and everyone who is unclean because of a dead soul.

<2> Πρόσταξον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐξαποστειλάτωσαν ἐκ τῆς παρεμβολῆς
πάντα λεπρὸν καὶ πάντα γονορρυή καὶ πάντα ἀκάθαρτον ἐπὶ ψυχῇ.

2 Prostavon tois huiōis Israēl kai exaposteilatōsan ek tēs parembolēs panta lepron

Assign to the sons of Israel, and let them send out from the camp every leper,

kai panta gonorryē kai panta akatharton epi psychē;

and every one having gonorrhea, and every one unclean from a dead soul!

אָנְדראַ קאַט' אַנדראַ עפֿי תּוֹן ערְגוֹן אוֹטוֹן קאִי עפֿי הוֹן אִירוּסִין אוֹטוֹי
:אֵל מוֹשֶׁה בְּיָדוֹ

גַּמְזָקָר עַד-נִקְבָּה תִּשְׁלְחוּ אֶל-מַחֲנֶה תִּשְׁלְחוּם
וְלֹא יִטְמְאוּ אֶת-מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם:

3. mizakar `ad-n'qebah t'shalechu 'el-michuts lamachaneh t'shal'chum
w'lo' y'tam'u 'eth-machaneyhem 'asher 'ani shoken b'thokam.

Num5:3 You shall send away from male to female; you shall send them outside the camp
so that they shall not defile their camp where I dwell in their midst.

<3> ἀπὸ ἀρσενικοῦ ἕως θηλυκοῦ ἐξαποστείλατε ἔξω τῆς παρεμβολῆς,
καὶ οὐ μὴ μιανοῦσιν τὰς παρεμβολὰς αὐτῶν, ἐν οἷς ἐγὼ καταγίνομαι ἐν αὐτοῖς.

3 apo arsenikou heōs thēlykou exaposteilate exō tēs parembolēs,
from male unto female you send them outside the camp!

kai ou mē mianousin tas parembolas autōn, en hois egō kataginomai en autois.
for in no way shall they defile their camp in which I occupy among them.

אָפּ אַרסעניקֹוּ עַד־טְהֵלְיִקֹוּ עֵצְמוֹסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא
וְעַל־כֵּן אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא

וַיַּעֲשׂוּ־בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתָם אֶל־מַחֲוֵי לַמַּחֲנֶה
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל: פ

4. waya`asu-ken b'ney Yis'ra'El way'shal'chu 'otham 'el-michuts lamachaneh
ka'asher diber Yahúwah 'el-Mosheh ken `asu b'ney Yis'ra'El.

Num5:4 The sons of Yisra'El did so and sent them outside the camp;
just as אָשֶׁר had spoken to Mosheh, thus the sons of Yisra'El did.

<4> καὶ ἐποίησαν οὕτως οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ ἐξαπέστειλαν αὐτοὺς ἔξω
τῆς παρεμβολῆς· καθὰ ἐλάλησεν κύριος τῷ Μωυσῇ, οὕτως ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ.

4 kai epoiēsan houtōs hoi huioi Israēl kai exapesteilan autous exō tēs parembolēs;
And did thus the sons of Israel. And they sent them outside the camp
katha elalēsen kyrios tō Mōusē, houtōs epoiēsan hoi huioi Israēl.
as YHWH said to Moses – thus did the sons of Israel.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

5. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num5:5 Then אָשֶׁר spoke to Mosheh, saying,

<5> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

5 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn
And YHWH spoke to Moses, saying,

אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא
אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא אֶפְסֵי־לָא

וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ אוֹ-אִשָּׁה כִּי יַעֲשֶׂה
מִכָּל־חַטָּאת הָאֵדָם לְמַעַל מַעַל בְּיְהוָה וְאִשְׁמָה הִנֵּפֶשׁ הַחַיָּו:

6. daber 'el-b'ney Yis'ra'El 'ish 'o-'ishah ki ya`asu mikal-chato'th ha'adam
lim'ol ma'al baYahúwah w'ash'mah hanephesh hahiw'.

Num5:6 Speak to the sons of Yisra'El, When a man or woman commits any
of the sins of mankind, acting unfaithfully against אָשֶׁר, and that soul is guilty,

8 ean de mē ē tō anthrōpō ho agchisteuōn

But if there might not be to the man acting as next of kin,
hōste apodounai autō to plēmmelēma pros auton,
so as to give to him satisfaction for the trespass offering to him,
to plēmmelēma to apodidomenon kyriō
let the trespass offering, the one being given be to YHWH –
tō hierēi estai plēn tou kriou tou hilasmou,
for the priest it shall be, besides the ram of the atonement,
di' hou exilasetai en autō peri autou.
by which he shall atone with it for him.

9 אֵלֶּיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יָבִיאוּ כָּל־תְּרוּמַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֶל־יְהוָה לְכֹהֵן לֹא יִהְיֶה׃

ט וְכָל־תְּרוּמַת לְכָל־קָדָשִׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃

9. w'kal-t'rumah l'kal-qad'shey b'ney-Yis'ra'El 'asher-yaq'ribu lakohen lo yih'yeh.

Num5:9 Also every contribution pertaining to all the holy things of the sons of Yisra'El,
which they offer to the priest, shall be his.

<9> καὶ πᾶσα ἀπαρχὴ κατὰ πάντα τὰ ἁγιαζόμενα ἐν υἱοῖς Ἰσραὴλ,
ὅσα ἂν προσφέρωσιν τῷ κυρίῳ τῷ ἱερεῖ, αὐτῷ ἔσται.

9 kai pasa aparchē kata panta ta hagiazomena

And every first-fruit of all the things having been sanctified
en huiois Israēl,
among the sons of Israel,
hosa an prosperōsin tō kyriō tō hierēi, autō estai.
as many as they should offer to YHWH, for the priest himself shall be.

10 וְאִישׁ אֶת־קָדָשׁוֹ לוֹ יִהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר־יִתֵּן לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃ פ

י וְאִישׁ אֶת־קָדָשׁוֹ לוֹ יִהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר־יִתֵּן לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃ פ
10. w'ish 'eth-qadashayu lo yih'yu 'ish 'asher-yiten lakohen lo yih'yeh.

Num5:10 So every man's holy things shall be his;
whatever any man gives to the priest, it becomes his.

<10> καὶ ἐκάστου τὰ ἁγιασμένα αὐτοῦ ἔσται· ἀνὴρ ὅς ἐὰν δῶ τῷ ἱερεῖ, αὐτῷ ἔσται.

10 kai hekastou ta hēgiasmena autou estai;

And the things of each man having been sanctified it shall be his;
anēr hos ean dō tō hierēi, autō estai.
and a man, who ever should give anything to the priest, to him it shall be his.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

יא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
11. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num5:11 Then **אֵלֹהִים** spoke to Mosheh, saying,

<11> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωϋσῆν λέγων

11 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

וְאִשׁוֹ וְאִשׁוֹ מִיִּשְׂרָאֵל אֲנִי אֶמְצָא בְּיוֹמָהּ
:לֹא יָדָע אִישׁ אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר עָשְׂתָה

יבִּדְבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִשׁ
כִּי-תִשְׁטָה אִשְׁתּוֹ וּמַעַלָּה בּוֹ מַעַל:

12. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem 'ish 'ish
ki-this'teh 'ish'to uma`alah bo ma`al.

Num5:12 Speak to the sons of Yisra'El and say to them,

If any man's wife goes astray and has committed a trespass against him,

<12> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἔρεῖς πρὸς αὐτούς

Ἄνδρὸς ἀνδρὸς εἰάν παραβῇ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ παρίδῃ αὐτὸν ὑπεριδοῦσα

12 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous

Speak to the sons of Israel! and you shall say to them,

Andros andros ean parabē hē gynē autou kai paridē auton hyperidoussa

The man, a man if should violate his wife, and in overlooking should ignore him,

אִשׁוֹ אֲנִי אֶמְצָא בְּיוֹמָהּ אֲשֶׁר עָשְׂתָה
:לֹא יָדָע אִישׁ אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר עָשְׂתָה

יגְשֶׁכָּב אִישׁ אֶתְהָ שְׁכִבְתָּ-זָרַע וְנִעְלָם מֵעֵינַי אִשְׁתָּה
וְנִסְתָּרָה וְהָיָא נִטְמָאָה וְעַד אֵין בָּהּ וְהוּא לֹא נִתְפָּשָׁה:

13. w'shakab 'ish 'othah shik'bath-zera` w'ne`lam me`eyney 'ishah
w'nis't'rah w'hi' nit'ma'ah w'ed 'eyn bah w'hiw' lo' nith'pasah.

Num5:13 and a man has intercourse with her with the seed of copulation and it is hidden
from the eyes of her husband and she is kept hidden, and she has been defiled herself,
and there is no witness against her and she has not been caught,

<13> καὶ κοιμηθῇ τις μετ' αὐτῆς κοίτην σπέρματος

καὶ λάθῃ ἐξ ὀφθαλμῶν τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς καὶ κρύψῃ, αὐτὴ δὲ ἡ μεμιαμμένη

καὶ μάρτυς μὴ ᾔν μετ' αὐτῆς καὶ αὐτὴ μὴ ἡ συνειλημμένη,

13 kai koimēthē tis met' autēs koitēn spermatos

and anyone should go to bed with her in the marriage-bed of semen,

kai lathē ex ophthalmōn tou andros autēs

and it should be unaware from the eyes of her husband,

kai kruyē, autē de ē memiammenē

and she should hide it, and herself should be defiled,

kai martys mē ēn met' autēs kai autē mē ē syneilēmmenē,

and witness there should be no against her, and she should not be conceived;

אֲנִי אֶמְצָא בְּיוֹמָהּ אֲשֶׁר עָשְׂתָה
:לֹא יָדָע אִישׁ אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר עָשְׂתָה

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 75

to dekatan tou oiphi aleuron krithinon, ouk epicheei ep' auto elaion
the tenth of the ephah of flour of barley; he shall not pour upon it olive oil,
oude epithēsei ep' auto libanon, estin gar thysia zēlotypias,
nor shall he place upon it frankincense; for it is a sacrifice for jealousy,
thysia mnēmosynou anamimnēskousa hamartian.
a sacrifice of memorial, calling to mind sin.

:
3934
4576
347034
7353
3X4
949934
16

טז וְהִקְרִיב אֹתָהּ כֹּהֵן וְהַעֲמִדָהּ לִפְנֵי יְהוָה:

16. w'hiq'rib 'othah hakohen w'he'emidah liph'ney Yahúwah.

Num5:16 Then the priest shall bring her near and have her stand before **ꜥꜥꜥꜥ**,

◀16▶ καὶ προσάξει αὐτήν ὁ ἱερεὺς καὶ στήσει αὐτήν ἔναντι κυρίου,

16 kai **prosaxei** autēn ho **hiereus** kai **stēsei** autēn **enanti kyriou**,

And shall bring her the priest, and stand her before YHWH.

ᐱᐅᐱᐱ-ᐅᐅᐅ ᐃᐱᐱ-ᐱᐅᐅ ᐅᐱᐃᐱᐅ ᐅᐱᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅ 17
:ᐅᐱᐅᐅ-ᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅ ᐅᐅᐃᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐃᐅ

יִזְוָלְקַח הַכֹּהֵן מִים קֹדְשִׁים בְּכֹלֵי-חֲרָשׁ וּמֶן-הָעֶפֶר
אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּקֶּרֶעַ הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל-הַמָּיִם:

17. w'laqach hakohen mayim q'doshim bik'li-charesh umin-he`aphar
'asher yih'yeh b'qar'qa` hamish'kan yiqach hakohen w'nathan 'el-hamayim.

Num5:17 and the priest shall take holy water in an earthenware vessel;
and the priest shall take some of the dust that is on the floor of the tabernacle
and put it into the water.

<17> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ὕδωρ καθαρὸν ζῶν ἐν ἀγγείῳ ὀστρακίνῳ
καὶ τῆς γῆς τῆς οὕσης ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ἐμβαλεῖ εἰς τὸ ὕδωρ,

17 kai lēmpsetai ho hierēus hydōr katharon zōn en aggeiō ostrakinō

And shall take the priest water clean living in receptacle an earthenware,

kai tēs gēs tēs ousēs epi tou edaphous tēs skēnēs tou martyriou

and some of the earth being upon the floor of the tent of the testimony;

kai labōn ho hierēus embalei eis to hydōr,

and taking it, the priest shall put it into the water.

ቅጠላ፣ ሠላ-ሰላ ዓገዳ ቅጠላ ለገገሪ ቅጠላ-ሰላ ንግሃ፣ ልዩዎች 18
 ሩዝ፣ ሰላዎ ሰጠኝ ንግሃዎች ሰጠኝ ሰላ ቅጠላ-60 ንግሃ
 :ግላግላዊ፣ ግላግላ፣ ለገገሪ ንግሃ፣ ልዩዎች

וַיְהִי־עַמִּיד הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לְבָנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה
וַנִּתֵּן עַל־כַּפֵּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכָּרוֹן מִנְחַת קִנְיָאֵת הוּא
וַיִּבֶד הַכֹּהֵן יְהוֹי מִי הַמֵּרִים הַמֵּאֲבָרִים:

18. w'he`emid hakohen 'eth-ha'ishah liph'ney Yahúwah uphara` 'eth-ro'sh ha'ishah
w'nathan `al-kapeyah 'eth min'chath hazikaron min'chath q'na'oth hiw'
ub'yad hakohen yih'yu mey hamarim ham'ararim.

Num5:18 Then the priest shall have the woman stand before **אָנָה**
and shall uncover the woman's head, and place the grain offering of memorial
in her palms, which it is the grain offering of jealousy,
and in the hand of the priest shall have the water of bitterness that brings a curse.

<18> καὶ στήσει ὁ ἱερεὺς τὴν γυναῖκα ἔναντι κυρίου
καὶ ἀποκαλύψει τὴν κεφαλὴν τῆς γυναίκος καὶ δώσει
ἐπὶ τὰς χεῖρας αὐτῆς τὴν θυσίαν τοῦ μνημοσύνου, τὴν θυσίαν τῆς ζηλοτυπίας,
ἐν δὲ τῇ χειρὶ τοῦ ἱερέως ἔσται τὸ ὕδωρ τοῦ ἐλεγμοῦ τοῦ ἐπικαταρωμένου τούτου.

18 kai stēsei ho hiereus tēn gynaika enanti kyriou
And shall stand the priest the woman before YHWH,
kai apokaluuei tēn kephalēn tēs gynaikos
and he shall uncover the head of the woman,
kai dōsei epi tas cheiras autēs tēn thysian tou mnēmosynou,
and he shall give unto her hands the sacrifice of memorial,
tēn thysian tēs zēlotypias, en de tē cheiri tou hiereōs
the sacrifice of jealousy; but in the hand of the priest
estai to hydōr tou elegmou tou epikatarōmenou toutou.
shall be the water of rebuke, the one accursing this.

אָנָה-לֵךְ אֲנִיךָ נָא אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ 19
אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ
אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ

יְהוָה שָׂבִיעַ אֶתְּהָ כֹהֵן וְאָמַר אֶל-הָאִשָּׁה
אִם-לֹא שָׁכַב אִישׁ אֶתְּךָ וְאִם-לֹא שָׁטִית טְמֵאָה
תַּחַת אִישְׁךָ הַנָּקִי מִי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה:

19. w'hish'bi`a 'othah hakohen w'amar 'el-ha'ishah 'im-lo' shakab 'ish 'othah
w'im-lo' satith tum'ah tachath 'ishek hinaqi mimey hamarim ham'ararim ha'eleh.

Num5:19 The priest shall have her swear and shall say to the woman,
If no man has lain with you and if you have not gone aside to uncleanness,
being under your husband, to be free from this water of bitterness that brings a curse;

<19> καὶ ὀρκιεῖ αὐτὴν ὁ ἱερεὺς καὶ ἐρεῖ τῇ γυναίκα Εἰ μὴ κεκοίμηται τις μετὰ σοῦ,
εἰ μὴ παραβέβηκας μιανθῆναι ὑπὸ τὸν ἄνδρα τὸν σεαυτῆς,
ἀθῶα ἴσθι ἀπὸ τοῦ ὕδατος τοῦ ἐλεγμοῦ τοῦ ἐπικαταρωμένου τούτου.

19 kai horkiei autēn ho hiereus kai erei tē gynaiki
And shall adjure her the priest, and he shall say to the woman,
Ei mē kekoimētai tis meta sou,
If no one has gone to bed with you,
ei mē parabebēkas mianthēnai hypo ton andra ton seautēs,
if you have not violated to be defiled being under husband your own,
athōa isthi apo tou hydatos tou elegmou tou epikatarōmenou toutou;

be innocent from by the water of rebuke this accursing!

20 וְאִשׁ כִּי שָׁטִית תַּחַת אִישָׁ וְכִי נִטְמְאַת
וַיִּתֵּן אִישׁ בֶּךָ אֶת־שִׁכְבָּתוֹ מִבֶּלְעָדִי אִישָׁ׃

20. w'at' ki satith tachath 'ishek w'ki nit'me'th
wayiten 'ish bak 'eth-sh'kab'to mibal'adey 'ishek.

Num5:20 but, if you have gone aside, being under your husband,
and if you have defiled yourself and some man has given his semen to you
besides your husband,

<20> εἰ δὲ σὺ παραβέβηκας ὑπάνδρως οὖσα ἢ μεμίανσαι
καὶ ἔδωκέν τις τὴν κοίτην αὐτοῦ ἐν σοὶ πλὴν τοῦ ἀνδρός σου.

20 ei de sy parabebēkas hypandros ousa ē memiansai
But if you violated being married, or were defiled,
kai edōken tis tēn koitēn autou en soi plēn tou andros sou.
and any gave of his marriage-bed with you, besides your husband;

21 וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה בְּשִׁבְעַת הָאָלָה וְאָמַר הַכֹּהֵן
לָאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אוֹתָךְ לְאָלָה וּלְשִׁבְעָה בְּתוֹךְ עַמֶּךָ
בְּתַת יְהוָה אֶת־יְרֵכְךָ נִפְלֹת וְאֶת־בִּטְנְךָ צָבָה׃

21. w'hish'bi`a hakohen 'eth-ha'ishah bish'bu`ath ha'alalah
w'amar hakohen la'ishah yiten Yahúwah 'othak l'alalah w'lish'bu`ah
b'thok `amek b'theth Yahúwah 'eth-y'rekek nopheleth w'eth-bit'nek tsabah.

Num5:21 (then the priest shall have the woman swear with the oath of the curse,
and the priest shall say to the woman), **Yahúwah** make you a curse and an oath
in the midst of your people when **Yahúwah** makes your thigh waste away
and your abdomen swell;

<21> καὶ ὀρκιεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν γυναῖκα ἐν τοῖς ὅρκοις τῆς ἀρᾶς ταύτης,
καὶ ἔρει ὁ ἱερεὺς τῇ γυναικί Δῶך κύριός σε ἐν ἀρᾷ καὶ ἐνόρκιον
ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ σου ἐν τῷ δοῦναι κύριον τὸν μηρόν σου διαπεπτωκότα
καὶ τὴν κοιλίαν σου πεπρησμένην,

21 kai horkiei ho hiereus tēn gynaika en tois horkois tēs aras tautēs,
then shall bind the priest the woman by the oaths of this imprecation.
kai erei ho hiereus tē gynaiki Dōē kyrios se en arā
And shall say the priest to the woman, May appoint you YHWH to a curse
kai enorkion en mesō tou laou sou
and solemn affirmation in the midst of your people,
en tō dounai kyrion ton mēron sou diapeptōkota kai tēn koilian sou peprēsmenēn,

in YHWH giving of your thigh to miscarry, and your belly to bloat;

22 וְאֵלֶּה הַמַּאֲרָרִים הַמְּעַיֵךְ לַצְּבֹת בֶּטֶן
וְלִנְפֹל יָרֵךְ וְאִמְרָה אִמֵּן אָמֵן:

כב וּבְאוּ הַמִּים הַמַּאֲרָרִים הָאֵלֶּה בְּמַעֲיֵךְ לַצְּבֹת בֶּטֶן
וְלִנְפֹל יָרֵךְ וְאִמְרָה אִמֵּן אָמֵן:

22. uba'u hamayim ham'ar'rim ha'eleh b'me'ayik lats'both beten
w'lan'pil yarek w'am'rah ha'ishah 'amen 'amen.

Num5:22 and these waters that brings a curse shall go into your stomach,
and make your abdomen swell and your thigh waste away.
And the woman shall say, Amen. Amen.

<22> καὶ εἰσελεύσεται τὸ ὕδωρ τὸ ἐπικαταρώμενον τοῦτο εἰς τὴν κοιλίαν σου
πρήσαι γαστέρα καὶ διαπείσειν μηρόν σου. καὶ ἐρεῖ ἡ γυνή Γένοιτο, γένοιτο.

22 kai eiseleusetai to hydōr to epikatarōmenon touto eis tēn koilian sou prēsai gastera
and shall enter water this accursing into your belly to bloat pregnant

kai diapesein mēron sou. kai erei hē gynē Genoito, genoito.

and to miscarry by your thigh. And shall say the woman, May it be. May it be.

23 וְכָתַב אֶת-הָאֲלֹת הָאֵלֶּה בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל-מִי הַמָּרִים:

כג וְכָתַב אֶת-הָאֲלֹת הָאֵלֶּה בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל-מִי הַמָּרִים:
23. w'kathab 'eth-ha'aloth ha'eleh hakohen basepher umachah 'el-mey hamarim.

Num5:23 Then the priest shall write these curses on a scroll,
and he shall wash them off into the water of bitterness.

<23> καὶ γράψει ὁ ἱερεὺς τὰς ἀρὰς ταύτας εἰς βιβλίον
καὶ ἐξαλείψει εἰς τὸ ὕδωρ τοῦ ἐλεγμοῦ τοῦ ἐπικαταρωμένου

23 kai grapsei ho hierews tas aras tautas eis biblion

And shall write the priest these imprecations on a scroll,

kai exaleipsei eis to hydōr tou elegmou tou epikatarōmenou

and shall wipe them away in the water of the rebuke of the accursing.

24 וְהִשָּׁקָה אֶת-הָאִשָּׁה אֶת-מִי הַמָּרִים הַמַּאֲרָרִים
וּבְאוּ בָּהּ הַמִּים הַמַּאֲרָרִים לְמָרִים:

כד וְהִשָּׁקָה אֶת-הָאִשָּׁה אֶת-מִי הַמָּרִים הַמַּאֲרָרִים
וּבְאוּ בָּהּ הַמִּים הַמַּאֲרָרִים לְמָרִים:

24. w'hish'qah 'eth-ha'ishah 'eth-mey hamarim ham'ararim
uba'u bah hamayim ham'ararim l'marim.

Num5:24 Then he shall make the woman drink the water of bitterness that brings a curse,
so that the water which brings a curse shall go into her for bitterness.

<24> καὶ ποτιεῖ τὴν γυναῖκα τὸ ὕδωρ τοῦ ἐλεγμοῦ τοῦ ἐπικαταρωμένου,
καὶ εἰσελεύσεται εἰς αὐτήν τὸ ὕδωρ τὸ ἐπικαταρώμενον τοῦ ἐλεγμοῦ.

24 kai potiei tēn gynaika to hydōr tou elegmou tou epikatarōmenou,

And he shall give to drink to the woman the water of the rebuke of the accursing;
 kai eiseleusetai eis autēn to hydōr to epikatarōmenon tou elegmou.
 and shall enter into her the water of the rebuke of the accursing.

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
 וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ

כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ

25. w'laqach hakohen miyad ha'ishah 'eth min'chath haq'na'oth
 w'heniph 'eth-hamin'chah liph'ney Yahúwah w'hia'rib 'othah 'el-hamiz'beach.

Num5:25 The priest shall take the grain offering of jealousy from the woman's hand,
 and he shall wave the grain offering before יהוה and bring it to the altar;

<25> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ἐκ χειρὸς τῆς γυναίκος τὴν θυσίαν τῆς ζηλοτυπίας
 καὶ ἐπιθήσει τὴν θυσίαν ἔναντι κυρίου καὶ προσοίσει αὐτὴν πρὸς τὸ θυσιαστήριον,

25 kai lēmpsetai ho hiereus

And shall take the priest

ek cheiros tēs gynaikos tēn thysian tēs zēlotypias

from out of the hand of the woman the sacrifice of jealousy,

kai epithēsei tēn thysian enanti kyriou kai prosoisei autēn pros to thysiaστήριον,

and shall place the sacrifice before YHWH. And he shall bring her unto the altar.

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
 וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ

כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ

26. w'qamats hakohen min-hamin'chah 'eth-'az'karathah
 w'hia'tir hamiz'bechah w'achar yash'qeh 'eth-ha'ishah 'eth-hamayim.

Num5:26 and the priest shall take a handful of the grain offering
 as its memorial offering and offer it up in smoke on the altar,
 and afterward he shall make the woman drink the water.

<26> καὶ δράξεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τῆς θυσίας τὸ μνημόσυνον αὐτῆς
 καὶ ἀνοίσει αὐτὸ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ μετὰ ταῦτα ποτιεῖ τὴν γυναῖκα τὸ ὕδωρ.

26 kai draxetai ho hiereus apo tēs thysias to mnēmosynon autēs

And shall grab the priest from the sacrifice as a memorial of it,

kai anoisei auto epi to thysiaστήριον

and he shall offer it upon the altar;

kai meta tauta potiei tēn gynaika to hydōr.

and after these things he shall cause to drink the woman the water.

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
 וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ

Num5:29 This is the law of jealousy: when a wife goes aside under her husband and defiles herself,

<29> οὗτος ὁ νόμος τῆς ζηλοτυπίας, ᾧ ἐὰν παραβῇ ἡ γυνὴ ὑπ'ἀνδρὸς οὖσα καὶ μιανθῇ·

29 houtos ho nomos tēs zēlotypias,

This is the law of the jealousy

hō ean parabē hē gynē hypandros ousa kai mianthē;

in which ever should violate a woman being married and should be defiled;

יִשְׁמַח-וְאֵל אֶת-הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִשְׁמַח בְּהַגְדָּתוֹ
אֶת-הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִשְׁמַח בְּהַגְדָּתוֹ
:אֶת-הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִשְׁמַח בְּהַגְדָּתוֹ

לֹא יִשְׁמַח אֶת-הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִשְׁמַח בְּהַגְדָּתוֹ
וְהַגִּבּוֹר יִשְׁמַח בְּהַגְדָּתוֹ
וְהַגִּבּוֹר יִשְׁמַח בְּהַגְדָּתוֹ

30. 'o 'ish 'asher ta`abor `alayu ruach qin'ah w'qine' 'eth-'ish'to
w'he`emid 'eth-ha'ishah liph'ney Yahúwah
w'`asah lah hakohen 'eth kal-hatorah hazo'th.

Num5:30 or a man when a spirit of jealousy comes over him and he is jealous of his wife, then he shall make the woman stand before אֶת-הַגִּבּוֹר, and the priest shall do all this law to her.

<30> ἡ ἄνθρωπος, ᾧ ἐὰν ἐπέλθῃ ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα ζηλώσεως
καὶ ζηλώσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ στήσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ ἔναντι κυρίου,
καὶ ποιήσῃ αὐτῇ ὁ ἱερεὺς πάντα τὸν νόμον τοῦτον·

30 ē anthrōpos, hō ean epelthē ep' auton pneuma zēlōseōs

or a man who ever should have come upon him a spirit of jealousy,

kai zēlōsē tēn gynaika autou, kai stēsei tēn gynaika autou enanti kyriou,

and should be jealous of his wife, and should stand his wife before YHWH,

kai poiēsei autē ho hierēus panta ton nomon touton;

then shall do to her the priest all this law.

וְהַגִּבּוֹר יִשְׁמַח בְּהַגְדָּתוֹ אֶת-הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִשְׁמַח בְּהַגְדָּתוֹ

לֹא יִשְׁמַח אֶת-הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִשְׁמַח בְּהַגְדָּתוֹ

31. w'niqah ha'ish me`awon w'ha'ishah hahiw' tisa' 'eth-`awonah.

Num5:31 And the man shall be free from guilt, but that woman shall bear her guilt.

<31> καὶ ἀθῶος ἔσται ὁ ἄνθρωπος ἀπὸ ἁμαρτίας,
καὶ ἡ γυνὴ ἐκείνη λήμψεται τὴν ἁμαρτίαν αὐτῆς.

31 kai athōos estai ho anthrōpos apo hamartias,

And shall be innocent the man from sin.

kai hē gynē ekeinē lēmpsetai tēn hamartian autēs.

And that woman shall take the sin on herself.

Chapter 6

אֶל־יִצְחָק יְהוָה אֵל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

$3w \times - 9x$ $w \times 736x$ $x \times 97x$ $6x \times w \times 4$ $4 \times 9 - 6x$ 9×2
 $: 3 \times 3 \times 6$ $9 \times \times 36$ $9 \times 5 \times 9 \times 7$ $9 \times 7 \times 6$ $x \times 7 \times 4$ $4 \times$

3XW4 46 9W 1784 544 1784 944 9W 544 3
 3XW4 46 74970 49W-6Y
 :6Y44 46 74W944 7486 74970

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 83

kai oxos ex oinou
and strong drink from out of wine;
kai oxos ek sikera ou pietai
and strong drink from out of liquor he shall not drink;
kai hosa katergazetai ek staphylēs ou pietai
and as many things as are manufactured from out of the grape he shall not drink;
kai staphylēn prosphaton kai staphida ou phagetai.
and grape fresh and dried grape he shall not eat.

וְכָל יְמֵי נִזְרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִגֶּפֶן הָאֵינִין מִחֶרְצָנִים
וְעַד-זָג לֹא יֹאכַל׃

4. kol y'mey niz'ro mikol 'asher ye`aseh migephen hayayin mechar'tsanim
w`ad-zag lo' yo'kel.

Num6:4 All the days of his consecration he shall not eat anything
that is produced by the grape vine, from the seeds even to the grapestone.

<4> πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς αὐτοῦ ἀπὸ πάντων,
ὅσα γίνεται ἐξ ἀμπέλου, οἶνον ἀπὸ στεμφύλων ἕως γιγάρτου οὐ φάγεται.

4 pasas tas hēmeras tēs euchēs autou apo pantōn, hosa ginetai ex ampelou,
All the days of his vow, from all as many things as come from the grapevine,
oinon apo stemphylōn heōs gigartou ou phagetai.
wine, from dregs unto grape-stone, he shall not eat.

וְכָל יְמֵי נִזְרוֹ תַּעֲרֹ לֹא-יַעֲבֹר
עַל-רֹאשׁוֹ עַד-מְלֵאת הַיָּמִם אֲשֶׁר-יִזְיֹר
לִיהְיֶה קֹדֶשׁ יְהִיָּה גִּדּוֹל פְּרַע שְׂעַר רֹאשׁוֹ׃

5. kal-y'mey neder niz'ro ta`ar lo'-ya`abor `al-ro'sho `ad-m'lo'th hayamim
'asher-yazir laYahúwah qadosh yih'yeh gadel pera' s`ar ro'sho.

Num6:5 All the days of his vow of consecration no razor shall pass over his head.
He shall be holy until the days are fulfilled for which he separated himself to יהוה;
he shall let the locks of hair of his head grow long.

<5> πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς τοῦ ἀγνισμοῦ ξυρὸν οὐκ ἐπελεύσεται
ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ· ἕως ἂν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι,
ὅσας ἠϋξάτο κυρίῳ, ἅγιος ἔσται τρέφων κόμην τρίχα κεφαλῆς.

5 pasas tas hēmeras tēs euchēs tou hagnismou xyron ouk epeleusetai
All the days of the vow of his purification a razor shall not come
epi tēn kephalēn autou; heōs an plērōthōsin hai hēmerai,
upon his head, until whenever should be fulfilled the days,

hosas ēuxato kyriō,
as many as he made a vow to YHWH.
hagios estai trephōn komēn tricha kephalēs.
He shall be holy, maintaining the lock of hair on his head.

6-לַיְמֵי הַזִּירוֹ לַיְהוָה עַל-נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא׃

וְכָל-יְמֵי הַזִּירוֹ לַיְהוָה עַל-נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא׃

6. kal-y'mey haziro laYahúwah `al-nepesh meth lo' yabo'.

Num6:6 All the days of his consecration to יְהוָה he shall not go near to a dead soul.

<6> πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς κυρίῳ
ἐπὶ πάσῃ ψυχῇ τετελευτηκυία οὐκ εἰσελεύσεται.

6 pasas tas hēmeras tēs euchēs kyriō

All the days of the vow to YHWH

epi pasē psychē teteleutēkuiā ouk eiseleusetai;

unto any soul coming to an end he shall not enter.

7-לַיְמֵי הַזִּירוֹ לַיְהוָה עַל-נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא׃

זֶלְאָבִיו וְלֹאֲמוֹ לֹאֲחִיו וְלֹאֲחֹתוֹ לֹא-יִטְמָא לָהֶם בְּמָתָם׃
כִּי נִזְרַר אֵלָהֶיו עַל-רֹאשׁוֹ׃

7. l'abiu ul'imo l'achiu ul'achotho lo'-yitama' lahem b'motham
ki nezer 'Elohayu `al-ro'sho.

Num6:7 For his father or for his mother, for his brother or for his sister,
he shall not make himself unclean for them, when they die,
because his consecration of his El is on his head.

<7> ἐπὶ πατρὶ καὶ ἐπὶ μητρὶ καὶ ἐπ' ἀδελφῷ καὶ ἐπ' ἀδελφῇ, οὐ μιανθήσεται
ἐπ' αὐτοῖς ἀποθανόντων αὐτῶν, ὅτι εὐχὴ θεοῦ αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ ἐπὶ κεφαλῆς αὐτοῦ.

7 epi patri kai epi mētri kai ep' adelphō kai ep' adelphē,

Unto father and unto mother, and to brother, and to sister,

ou mianthēsetai ep' autois apothanontōn autōn,

he shall not be defiled by them in their dying;

hoti euchē theou autou ep' autō epi kephalēs autou;

for vow of Elohim his is upon him, upon his head.

8-לַיְמֵי הַזִּירוֹ לַיְהוָה עַל-נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא׃

חֹפֶל יְמֵי נִזְרוֹ קֹדֶשׁ הוּא לַיְהוָה׃

8. kol y'mey niz'ro qadosh hu' laYahúwah.

Num6:8 All the days of his consecration he is holy to יְהוָה.

<8> πάσας τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς αὐτοῦ ἅγιος ἔσται κυρίῳ.

8 pasas tas hēmeras tēs euchēs autou hagios estai kyriō.

9 וְכִי־יָמוּת מֵת עָלָיו בְּפֶתַע פֶּתָאִם וְטָמָא רֹאשׁ נִזְרוּ
וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בְּיוֹם טְהֻרָתוֹ בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי וְגִלְחָנוּ׃

9. w'ki-yamuth meth `alayu b'phetha` pith'om w'time' ro'sh niz'ro
w'gilach ro'sho b'yom taharatho bayom hash'bi'i y'gal'chenu.

Num6:9 But if a man dies very suddenly beside him
and he defiles his consecrated head, then he shall shave his head
on the day when he becomes clean; he shall shave it on the seventh day.

<9> ἐὰν δέ τις ἀποθάνῃ ἐξάπινα ἐπ' αὐτῷ,
παραχρῆμα μιανθήσεται ἡ κεφαλὴ εὐχῆς αὐτοῦ,
καὶ ξυρήσεται τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἢ ἂν ἡμέρα καθαρισθῇ.
τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ξυρηθήσεται.

9 ean de tis apothanē exapina ep' autō,
And if anyone should die near him suddenly,
parachrēma mianthēsetai hē kephalē euchēs autou,
immediately shall be defiled the head of his vow;
kai xyrēsetai tēn kephalēn autou hē an hēmera katharisthē;
and he shall shave his head in whatever day he should be cleansed;
tē hēmera tē hebdomē xyrēthēsetai.
the day seventh he shall be shaved.

10 וּבְיוֹם הַשְּׁמִינִי יָבֵא שְׁתֵּי תוֹרִים אוֹ שְׁנֵי בָנִי יוֹנָה
אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

10. ubayom hash'mini yabi' sh'tey thorim 'o sh'ney b'ney yonah
'el-hakohen 'el-pethach 'ohel mo`ed.

Num6:10 Then on the eighth day he shall bring two turtledoves or two young pigeons
to the priest, to the doorway of the tent of appointment.

<10> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ οἴσει δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν
πρὸς τὸν ἱερέα ἐπὶ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,

10 kai tē hēmera tē ogdoē oisei duo trygonas ē duo neossous peristerōn
And the day eighth he shall bring two turtle-doves, or two young pigeons
pros ton hierēa epi tas thyras tēs skēnēs tou martyriou,
to the priest at the doors of the tent of the testimony.

11 יָא וְעִשָּׂה כַּכֵּן אֶחָד לַחֲטָאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכֹפֶר עָלָיו
וְעִשָּׂה כַּכֵּן אֶחָד לַחֲטָאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכֹפֶר עָלָיו׃

יא וְעִשָּׂה כַּכֵּן אֶחָד לַחֲטָאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכֹפֶר עָלָיו

Num6:13 Now this is the Law of the Nazir in the day of the days of his consecration are fulfilled, he shall bring him in to the doorway of the tent of appointment.

<13> Καὶ οὗτος ὁ νόμος τοῦ εὐξαμένου· ἥ ἂν ἡμέρα πληρώσῃ ἡμέρας εὐχῆς αὐτοῦ, προσοίσει αὐτὸς παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου

13 Kai houtos ho nomos tou euxamenou;

And this is the Law of the making a vow;

hē an hēmera plērōsē hēmeras euchēs autou,

in which ever day he shall have fulfilled the days of his vow,

prosoisei autos para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou

he shall bring himself by the doors of the tent of the testimony,

אֶחָד זָכֶה שָׁנָה בֶּן-שְׁנָתוֹ תָּמִים אֶחָד
וְכַבֵּשׂ אֶחָת בֵּת-שְׁנֶתָהּ תָּמִימָה לְחַטָּאת
וְאַיִל-אֶחָד תָּמִים לְשִׁלָּמִים:

יד וְהִקְרִיב אֶת-קָרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן-שְׁנָתוֹ תָּמִים אֶחָד
לְעֹלָה וְכַבֵּשׂ אֶחָת בֵּת-שְׁנֶתָהּ תָּמִימָה לְחַטָּאת
וְאַיִל-אֶחָד תָּמִים לְשִׁלָּמִים:

14. w'hiq'rib 'eth-qar'bano laYahúwah kebes ben-sh'natho thamim 'echad l'olah
w'kab'sah 'achath bath-sh'nathah t'mimah l'chata'th w'ayil-'echad tamim lish'lamim.

Num6:14 He shall present his offering to יהוה: one male lamb a year old without defect for a burnt offering and one ewe-lamb a year old without defect for a sin offering and one ram without defect for a peace offering,

<14> καὶ προσάξει τὸ δῶρον αὐτοῦ κυρίῳ ἄμνὸν ἑνιαύσιον ἄμωμον ἓνα
εἰς ὀλοκαύτωςιν καὶ ἁμνάδα ἑνιαυσίαν ἄμωμον μίαν εἰς ἁμαρτίαν
καὶ κριὸν ἓνα ἄμωμον εἰς σωτήριον

14 kai prosaxeì to dôron autou kyriō amnon eniausion amōmon hena
and shall lead his gift to YHWH – he-lamb of a year old unblemished one
eis holokautōsin kai amnada eniausian amōmon mian
for a whole burnt-offering, and ewe-lamb of a year old one unblemished
eis hamartian kai krion hena amōmon eis sōtērion
for a sin offering, and ram one unblemished for a deliverance offering;

טו וְסֵל מִצֹּת סֶלֶת חֶלֶת בְּלוֹלָת בִּשְׁמֶן
וּרְקִיקֵי מִצֹּת מְשֻׁחִים בִּשְׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם:

15. w'sal matsoth soleth chaloth b'luloth bashemen
ur'qiqey matsoth m'shuchim bashamen umin'chatham w'nis'keyhem.

Num6:15 and a basket of unleavened cakes of fine flour mixed with oil and unleavened wafers spread with oil, along with their grain offering and their drink offering.

<15> καὶ κανοῦν ἀζύμων σεμιδάλεως ἄρτους ἀναπεποιημένους ἐν ἐλαίῳ
καὶ λάγανα ἄζυμα κεχρισμένα ἐν ἐλαίῳ καὶ θυσία αὐτῶν καὶ σπονδὴ αὐτῶν.

15 kai kanoun azymōn semidaleōs artous anapepoiēmenous en elaiō
and a bin of unleavened fine flour breads being prepared in olive oil,
kai lagana azyma kechrismena en elaiō
and pancakes unleavened being anointed in olive oil,
kai thysia autōn kai spondē autōn.
and their sacrifice, and their libation.

ⲕⲁⲛⲟⲩⲛ ⲁⲓⲱⲙⲟⲛ ⲥⲉⲙⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲁⲣⲧⲟⲩⲥ ⲁⲛⲁⲡⲉⲡⲟⲓⲛⲉⲙⲉⲛⲟⲩⲥ ⲉⲛ ⲉⲗⲁⲓⲱ
ⲕⲁⲓ ⲗⲁⲓⲁⲛⲁ ⲁⲓⲱⲙⲁ ⲕⲉⲕⲣⲓⲥⲙⲉⲛⲁ ⲉⲛ ⲉⲗⲁⲓⲱ ⲕⲁⲓ ⲧⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲧⲱⲛ ⲕⲁⲓ ⲥⲡⲟⲛⲃⲉ ⲁⲩⲧⲱⲛ 16

ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲕⲁⲕⲟⲛ ⲗⲓⲡⲏⲥ ⲧⲁⲧⲁⲧⲏⲱⲱⲥ ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ

16. w'hiq'rib hakohen liph'ney Yahúwah w'asah 'eth-chata'tho w'eth-'olatho.

Num6:16 Then the priest shall present them before **YHWH**
and shall offer his sin offering and his burnt offering.

<16> καὶ προσοίσει ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου
καὶ ποιήσει τὸ περὶ ἁμαρτίας αὐτοῦ καὶ τὸ ὁλοκαύτωμα αὐτοῦ

16 kai prosoisei ho hiereus enanti kyriou
And shall bring them the priest before YHWH,
kai poiēsei to peri hamartias autou kai to holokautōma autou
and shall offer the sacrifice for his sin offering, and his whole burnt-offering.

ⲕⲁⲓ ⲡⲣⲟⲥⲟⲓⲥⲓ ⲟⲩ ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲛⲁⲛⲧⲓ ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ
ⲕⲁⲓ ⲡⲟⲓⲛⲉⲥⲓ ⲧⲟ ⲡⲉⲣⲓ ⲁⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲁⲩⲧⲟⲩ 17
ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲕⲁⲕⲟⲛ ⲗⲓⲡⲏⲥ ⲧⲁⲧⲁⲧⲏⲱⲱⲥ ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ

ⲓⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ
ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ

17. w'eth-ha'ayil ya'aseh zebach sh'lamim laYahúwah `al sal hamatsoth
w'asah hakohen 'eth-min'chatho w'eth-nis'ko.

Num6:17 He shall also offer the ram for a sacrifice of peace offerings to **YHWH**,
together with the basket of unleavened cakes;
the priest shall offer its grain offering and its drink offering.

<17> καὶ τὸν κριὸν ποιήσει θυσίαν σωτηρίου κυρίῳ ἐπὶ τῷ κανῷ τῶν ἀζύμων,
καὶ ποιήσει ὁ ἱερεὺς τὴν θυσίαν αὐτοῦ καὶ τὴν σπονδὴν αὐτοῦ.

17 kai ton krion poiēsei thysian sōtēriou kyriō
And with the ram he shall make a sacrifice of deliverance to YHWH
epi tō kanō tōn azymōn,
with the bin of unleavened breads.
kai poiēsei ho hiereus tēn thysian autou kai tēn spondēn autou.
And shall offer the priest his sacrifice offering, and his libation.

ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲕⲁⲕⲟⲛ ⲗⲓⲡⲏⲥ ⲧⲁⲧⲁⲧⲏⲱⲱⲥ ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ
ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲕⲁⲕⲟⲛ ⲗⲓⲡⲏⲥ ⲧⲁⲧⲁⲧⲏⲱⲱⲥ ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ ⲙⲱⲛⲧⲓⲃⲁⲗⲉⲱⲥ 18

יִהְיֶה הַנָּזִיר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת-רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח
אֶת-שְׁעַר רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר-תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים:

18. w'gilach haNazir pethach 'ohel mo'ed 'eth-ro'sh niz'ro
w'laqach 'eth-s'ar ro'sh niz'ro w'nathan 'al-ha'esh 'asher-tachath zebach hash'lamim.

Num6:18 Then the Nazirite shall shave the head of his consecration
at the doorway of the tent of appointment, and take the hair of the head of his consecration
and put it on the fire which is under the sacrifice of peace offerings.

<18> καὶ ξυρήσεται ὁ ὑψόμενος παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
τὴν κεφαλὴν τῆς εὐχῆς αὐτοῦ καὶ ἐπιθήσει τὰς τρίχας ἐπὶ τὸ πῦρ,
ὅ ἐστιν ὑπὸ τὴν θυσίαν τοῦ σωτηρίου.

18 kai xyrēsetai ho ēugmenos para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou
And shall shave the one making a vow by the doors of the tent of the testimony
tēn kephalēn tēs euchēs autou kai epithēsei tas trichas epi to pyr,
the head of his vow; and he shall place the hair upon the fire,
ho estin hypo tēn thysian tou sōtēriou.
the one which is upon the sacrifice of the deliverance offering.

וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת-הַזֶּרֶעַ בְּשֶׁלֶחַ מִן-הָאֵיל
וְחָלַת מִצָּה אַחַת מִן-הַסֵּל וּרְקִיק מִצָּה אֶחָד
וְנָתַן עַל-כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחֵר הַתְּגַלְחוֹ אֶת-נִזְרוֹ:

19. w'laqach hakohen 'eth-haz'ro'a b'shelah min-ha'ayil
w'chalath matsah 'achath min-hasal ur'qiq matsah 'echad
w'nathan 'al-kapey haNazir 'achar hith'gal'cho 'eth-niz'ro.

Num6:19 The priest shall take the boiled shoulder from the ram,
and one unleavened cake out of the basket and one unleavened wafer,
and shall put them on the hands of the Nazirite after he has shaved his consecration.

<19> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς τὸν βραχίονα ἐφθὸν ἀπὸ τοῦ κριοῦ
καὶ ἄρτον ἓνα ἄζυμον ἀπὸ τοῦ κανοῦ καὶ λάγανον ἄζυμον ἓν καὶ ἐπιθήσει
ἐπὶ τὰς χεῖρας τοῦ ὑψόμενου μετὰ τὸ ξυρήσασθαι αὐτὸν τὴν εὐχὴν αὐτοῦ.

19 kai lēmpsetai ho hiereus ton brachiona hephthon apo tou kriou
And shall take the priest the shoulder cooked from the ram,
kai arton hena azymon apo tou kanou kai laganon azymon hen
and bread one unleavened from the bin, and pancake unleavened one;
kai epithēsei epi tas cheiras tou ēugmenou
and he shall place them upon the hands of the one making a vow,
meta to xyrēsasthai auton tēn euchēn autou;
after his shaving of his holy head.

וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת-הַזֶּרֶעַ בְּשֶׁלֶחַ מִן-הָאֵיל
וְחָלַת מִצָּה אַחַת מִן-הַסֵּל וּרְקִיק מִצָּה אֶחָד
וְנָתַן עַל-כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחֵר הַתְּגַלְחוֹ אֶת-נִזְרוֹ:

לֹא יִשְׁתָּה וְיִשְׁכַּר וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה

כִּוְהֵנִיף אוֹתָם כַּכֵּן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ הוּא לַכֹּהֵן
עַל תְּנוּפָה וְעַל שׁוֹךְ הַתְּרוּמָה וְאַחֵר יִשְׁתָּה תִּנְזִיר יֵין:

20. w'heniph 'otham hakohen t'nuphah liph'ney Yahúwah godesh hu' lakohen
`al chazeh hat'nuphah w'al shoq hat'rumah w'achar yish'teh haNazir yayin.

Num6:20 Then the priest shall wave them for a wave offering before יְהוָה.

It is holy for the priest, together with the breast of the wave offering,
and besides the leg of the heave offering; and afterward the Nazirite may drink wine.

<20> καὶ προσοίσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς ἐπίθεμα ἔναντι κυρίου, ἅγιον ἔσται τῷ ἱερεὶ
ἐπὶ τοῦ στήθους τοῦ ἐπιθέματος καὶ ἐπὶ τοῦ βραχίονος τοῦ ἀφαιρέματος·
καὶ μετὰ ταῦτα πίνεται ὁ ὑψόμενος οἶνον.

20 kai prosoisei auta ho hierews epithema enanti kyriou,

And shall offer them the priest as an increase offering before YHWH;

hagion estai tō hierewi epi tou stēthyniou

it shall be a holy portion to the priest beside the breast

tou epithematos kai epi tou brachionos tou aphairematos;

of the increase offering, and beside the shoulder of the cut-away portion offering.

kai meta tauta pietai ho eugmenos oinon.

And after this shall drink the one making a vow wine.

יְהוָה וְיִשְׁכַּר וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה
יְהוָה וְיִשְׁכַּר וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה
יְהוָה וְיִשְׁכַּר וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה

כִּי זֹאת תּוֹרַת הַנְּזִיר אֲשֶׁר יִדֹּר קֶרְבָּנוֹ לַיהוָה
עַל-נְזָרוֹ מִלֶּבֶד אֲשֶׁר-תִּשְׁיֵג יָדוֹ כְּפִי נְדָרוֹ
אֲשֶׁר יִדֹּר כֵּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת נְזָרוֹ: פ

21. zo'th torath haNazir 'asher yidor qar'bano laYahúwah `al-niz'ro mil'bad
'asher-tasig yado k'phi nid'ro 'asher yidor ken ya`aseh `al torath niz'ro.

Num6:21 This is the Law of the Nazirite who vows his offering to יְהוָה

concerning his consecration, besides that which his hand may get;

according to his vow which he vows, so he shall do by the Law of his consecration.

<21> οὗτος ὁ νόμος τοῦ εὐξαμένου, ὅς ἂν εὐξηται κυρίῳ δῶρον αὐτοῦ κυρίῳ
περὶ τῆς εὐχῆς, χωρὶς ὧν ἂν εὔρη ἡ χεὶρ αὐτοῦ κατὰ δύναμιν τῆς εὐχῆς αὐτοῦ,
ἣν ἂν εὐξηται κατὰ νόμον ἀγνείας.

21 houtos ho nomos tou euxamenou,

This is the Law of the one making a vow;

hos an euxeitai kyriō dōron autou kyriō peri tēs euchēs,

who ever should make a vow to YHWH of his gift to YHWH, concerning the vow,

chōris hōn an heurē hē cheir autou kata dynamin tēs euchēs autou,

separate from what ever should find his hand according to ability of his vow,

hēn an euxeitai kata nomon hagneias.

of **what** ever he should have vowed according to the Law of **his** purity.

22 9944 64-77 64 9944 9944 22

כב ויִדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

22. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num6:22 Then 9944 spoke to Mosheh, saying,

<22> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

22 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

23 9944 64-77 64 9944 9944 23

9944 9944 64-77 64 9944 9944 23

כג דבֹר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר

כֹּה תְבַרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: ׀

23. daber 'el-'Aharon w'el-banayu le'mor

koh th'baraku 'eth-b'ney Yis'ra'El 'amor lahem.

Num6:23 Speak to Aharon and to his sons, saying,

Thus you shall bless the sons of Yisra'El. You shall say to them:

<23> Λάλησον Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λέγων

Οὕτως εὐλογήσετε τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ λέγοντες αὐτοῖς (καὶ ἐπιθήσουσιν τὸ ὄνομά μου ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ, καὶ ἐγὼ κύριος εὐλογήσω αὐτούς)

23 Lalēson Aarōn kai tois huiois autou legōn

Speak to Aaron and his sons! saying,

Houtōs eulogēsete tous huious Israēl legontes autois

Thus you shall bless the sons of Israel, saying to them,

(kai epithēsousin to onoma mou epi tous huious Israēl, kai egō kyrios eulogēsō autous)

and they shall put My name on the sons of Israel, and I, YHWH, bless them.

24 9944 64-77 64 9944 9944 24

כד יְבָרֶכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: ׀

24. y'barek'ak Yahúwah w'yish'm'reak.

Num6:24 9944 bless you, and keep you;

<24> Εὐλογῆσαι σε κύριος καὶ φυλάξαι σε,

24 Eulogēsai se kyrios kai phylaxai se,

May bless you YHWH, and keep you.

25 9944 64-77 64 9944 9944 25

כה יֵאָר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִחַנֶּךָ: ׀

25. ya'er Yahúwah panayu 'eleyak wichuneak.

Num6:25 9944 make His face shine on you, and be gracious to you;

<25> ἐπιφάναι κύριος τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ σέ καὶ ἐλεῆσαι σε,
 25 epiphanai kyrios to prosōpon autou epi se kai eleēsai se,
 May YHWH shine his face upon you, and show mercy on you.

26 :לשם שלום יאמר יי' ויניח יי' פניו עליך וישם יי' את-שמו על-בני ישראל ואני אברכם

כו. יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם יְהוָה לְךָ שְׁלוֹם: ס

26. yisa' Yahúwah panayu 'eleyak w'yasem l'ak shalom.

Num6:26 lift up His countenance on you, and give you peace.

<26> ἐπάραι κύριος τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ σέ καὶ δώη σοι εἰρήνην.

26 eparai kyrios to prosōpon autou epi se kai dōē soi eirēnēn.

May YHWH lift up his face upon you, and give you peace.

27 :ואני אברכם יי' וישם יי' את-שמו על-בני ישראל ואני אברכם

כז. וַיִּשָּׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם: פ

27. w'samu 'eth-sh'mi `al-b'ney Yis'ra'El wa'ani 'abarakem.

Num6:27 So they shall put My name on the sons of Yisra'El, and I then shall bless them.

<27> Καὶ ἐπιθήσουσι τὸ ὄνομά μου ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ,

καὶ ἐγὼ κύριος εὐλογήσω αὐτούς.

27 kai epithēsousi to onoma mou epi tous huious Israēl,

And they shall place My name upon the sons of Israel,

kai egō kyrios eulogēsō autous

and I, YHWH, shall bless them.

Chapter 7

Shabbat Torah Reading Schedule (32th sidrah) - Numbers 7 - 9

1 וַיִּקְדֹּשׁ אֹתוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֶת-הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ

א. וַיִּהְיֶה בַּיּוֹם כָּלֹת מֹשֶׁה לְהַקִּים אֶת-הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ

וַיִּקְדֹּשׁ אֹתוֹ וַאֲת-כָּל-כֵּלָיו וַאֲת-הַמִּזְבֵּחַ

וַאֲת-כָּל-כֵּלָיו וַיִּמְשַׁח אֹתָם:

1. way'hi b'yom kaloth Mosheh l'haqim 'eth-hamish'kan wayim'shach 'otho

way'qadesh 'otho w'eth-kal-kelayu w'eth-hamiz'beach

w'eth-kal-kelayu wayim'shachem way'qadesh 'otham.

Num7:1 And it came to pass on the day that Mosheh had finished setting up the tabernacle, he anointed it and consecrated it with all its furnishings and the altar and all its utensils; he anointed them and consecrated them also.

<7:1> Καὶ ἐγένετο ἡ ἡμέρα συνετέλεσεν Μωσῆς ὥστε ἀναστήσαι τὴν σκηνὴν

καὶ ἔχρισεν αὐτὴν καὶ ἡγίασεν αὐτὴν καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς καὶ τὸ θυσιαστήριον

καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ ἔχρισεν αὐτὰ καὶ ἡγίασεν αὐτά,

1 Kai egeneto hē hēmera synetelesen Mōusēs

And it came to pass in the day in which Moses completed

hōste anastēsai tēn skēnēn kai echrisen autēn

so as to raise up the tent, and he anointed it,

kai hēgiasen autēn kai panta ta skeuē autēs kai to thysiastērion

and sanctified it, and all the items of it, and the altar,

kai panta ta skeuē autou kai echrisen auta kai hēgiasen auta,

and all the items of it; and he anointed them and sanctified them.

מִן הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
מִן הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה

בַּיּוֹמָם הַזֶּה יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם
הֵם נְשִׂאֵי הַמִּטָּה הֵם הַעֲמֻדִים עַל-הַפְּקָדִים:

2. wayaq'ribu n'si'ey Yis'ra'El ra'shey beyth 'abotham
hem n'si'ey hamatoth hem ha'om'dim `al-hap'qudim.

Num7:2 Then the leaders of Yisra'El, the heads of their fathers' houses, made an offering;
they were the leaders of the tribes; they were the ones who were over the numbered men.

<2> καὶ προσήνεγκαν οἱ ἄρχοντες Ἰσραὴλ, δώδεκα ἄρχοντες οἰκων πατριῶν αὐτῶν,
οὗτοι ἄρχοντες φυλῶν, οὗτοι οἱ παρεστηκότες ἐπὶ τῆς ἐπισκοπῆς,

2 kai prosēnegkan hoi archontes Israēl,

And brought gifts the rulers of Israel,

dōdeka archontes oikōn patriōn autōn,

twelve rulers of the houses of their patrimony,

houtoi archontes phylōn, houtoi hoi parestēkotes epī tēs episkopēs,

these are the rulers of the tribes, these are the ones standing by the overseeing.

שֵׁשׁ עֶגְלוֹת וְשְׁנַיִם עֶגְלוֹת
שֵׁשׁ עֶגְלוֹת וְשְׁנַיִם עֶגְלוֹת

גַּם יִבְיֵאוּ אֶת-קַרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה נִשְׁ-עֲגֹלֹת צֶבַע
וְשְׁנֵי עֶשֶׂר בָּקָר עֲגֹלָה עַל-שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים
וְשׁוֹר לְאַחַד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן:

3. wayabi'u 'eth-qar'banam liph'ney Yahúwah shesh-`eg'loth tsab
ush'ney `asar baqar `agalāh `al-sh'ney han'si'im
w'shor l'echad wayaq'ribu 'otham liph'ney hamish'kan.

Num7:3 When they brought their offering before six covered carts
and twelve oxen, a cart for every two of the leaders and an ox for each one,
then they presented them before the tabernacle.

<3> καὶ ἤνεγκαν τὰ δῶρα αὐτῶν ἑναντι κυρίου ἕξ ἁμάξας λαμπηνικὰς
καὶ δώδεκα βόας, ἅμαξαν παρὰ δύο ἀρχόντων καὶ μόσχον παρὰ ἐκάστου,
καὶ προσήγαγον ἐναντίον τῆς σκηνῆς.

3 kai ēnegkan ta dōra autōn enanti kyriou hex hamaxas lampēnikas
 And they brought their gifts before YHWH, six wagons covered,
 kai dōdeka boas, hamaxan para duo archontōn kai moschon para hekastou,
 and twelve oxen; a wagon from two rulers, and a calf from each.
 kai prosēgagon enantion tēs skēnēs.
 And they brought them before the tent.

4 וַיִּבְרֹךְ יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-הָעָם
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

4. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num7:4 Then spoke to Mosheh, saying,

<4> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

4 kai eipen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH said to Moses, saying,

5 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַקָּדָשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ
 וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ

ה קח מאתם וְהָיוּ לְעֹבֵד אֶת-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד
 וְנִתְּנָה אוֹתָם אֶל-הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ:

5. qach me'itam w'hayu la`abod 'eth-`abodath 'ohel mo`ed
 w'nathattah 'otham 'el-haL'wiim 'ish k'phi `abodatho.

Num7:5 Accept it from them,
 that they may be to do in the service of the tent of appointment,
 and you shall give them to the Lewiim, to each man according to his service.

<5> Λαβὲ παρ' αὐτῶν,

καὶ ἔσονται πρὸς τὰ ἔργα τὰ λειτουργικὰ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,
 καὶ δώσεις αὐτὰ τοῖς Λευίταις, ἐκάστῳ κατὰ τὴν αὐτοῦ λειτουργίαν.

5 Labe par' autōn,

Take from them!

kai esontai pros ta erga ta leitourgika tēs skēnēs tou martyriou,

and they shall be for the works of the ministry of the tent of the testimony.

kai dōseis auta tois Leuitais, hekastō kata tēn autou leitourgian.

And you shall give them to the Levites, each according to his ministration.

6 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַקָּדָשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ
 וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַקָּדָשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ וְהַקֹּדֶשׁ

6. wayiqach Mosheh 'eth-ha`agaloth w'eth-habaqar wayiten 'otham 'el-haL'wiim.

Num7:6 So Mosheh took the carts and the oxen and gave them to the Lewiim.

<6> καὶ λαβὼν Μωσῆς τὰς ἀμάξας καὶ τοὺς βόας ἔδωκεν αὐτὰ τοῖς Λευίταις·

6 kai labōn Mōusēs tas hamaxas kai tous boas edōken auta tois Leuitais;

And Moses, taking the wagons and the oxen, he gave them to the Levites.

7 וְלִמְנוּחֵי הָאֲגָלוֹת וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן אֲנִי נֹתֵן לְעֹלֶתָם כַּפֵּי עֲבָדָתָם׃

זאת שתי העגלות

ואת ארבעת הקקק נתן לבני גרשון כפי עבדתם:

7. 'eth sh'tey ha`agaloth

w'eth 'ar'ba`ath habaqar nathan lib'ney Ger'shon k'phi `abodatham.

Num7:7 Two carts and four oxen he gave to the sons of Gershon, according to their service,

<7> τὰς δύο ἀμάξας καὶ τοὺς τέσσαρας βόας ἔδωκεν τοῖς υἱοῖς Γεδσω κατὰ τὰς λειτουργίας αὐτῶν

7 tas duo hamaxas kai tous tessaras boas edōken tois huiōis Gedsōn

The two wagons, and the four oxen he gave to the sons of Gershon

kata tas leitourgias autōn

for their ministrations.

8 וְלִמְנוּחֵי הָאֲגָלוֹת וְלִבְנֵי מֵרָרִי אֲנִי נֹתֵן לְעֹלֶתָם כַּפֵּי עֲבָדָתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃

חזאת ארבע העגלות ואת שמונת הקקק נתן לבני מררי

כפי עבדתם ביד איתמר בן-אחרון הכהן:

8. w'eth 'ar'ba` ha`agaloth w'eth sh'monath habaqar nathan lib'ney M'rari

k'phi `abodatham b'yad 'Ithamar ben-'Aharon hakohen.

Num7:8 and four carts and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service, under the direction of Ithamar the son of Aharon the priest.

<8> καὶ τὰς τέσσαρας ἀμάξας καὶ τοὺς ὀκτὼ βόας ἔδωκεν τοῖς υἱοῖς Μεραρί κατὰ τὰς λειτουργίας αὐτῶν διὰ Ἰθαμαρ υἱοῦ Ααρων τοῦ ἱερέως.

8 kai tas tessaras hamaxas kai tous oktō boas edōken tois huiōis Merari

And the four wagons and the eight oxen he gave to the sons of Merari

kata tas leitourgias autōn dia Ithamar huiou Aarōn tou hierēōs.

for their ministrations, by Ithamar son of Aaron the priest.

9 וְלִבְנֵי קְהָת לֹא נָתַן כִּי-עֲבֹדָתָם הֵי הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בְּכַתֵּף יִשָּׂאוּ׃

טולבני קהת לא נתן כי-עבדתם הי קודש עליהם בכתף ישאיו:

9. w'lib'ney Q'hath lo' nathan ki-`abodath haqodesh `alehem bakatheph yisa'u.

Num7:9 But he did not give any to the sons of Qehath because the service of the holy objects belonged to them, which they carried on the shoulder.

<9> καὶ τοῖς υἱοῖς Κααθ οὐκ ἔδωκεν, ὅτι τὰ λειτουργήματα τοῦ ἁγίου ἔχουσιν ἐπ' ὤμων ἀρουσιν.

9 kai tois huiōis Kaath ouk edōken,

And to the sons of Kohath he gave not,

hoti ta leitourgēmata tou hagiou echousin;

for the ministrations of the holy things they have;
 ep' ōmōn arousin.
 upon their shoulders they shall lift them.

יִבְיָקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ
 וַיִּבְיָקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃

10. wayaq'ribu han'si'im 'eth Chanukkath hamiz'beach b'yom himashach 'otho
 wayaq'ribu han'si'im 'eth-qar'banam liph'ney hamiz'beach.

Num7:10 The leaders offered the dedication offering of the altar in the day
 that it was anointed, so the leaders offered their offering before the altar.

<10> Καὶ προσήνεγκαν οἱ ἄρχοντες εἰς τὸν ἐγκαινισμὸν τοῦ θυσιαστηρίου
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἣ ἔχρισεν αὐτό,
 καὶ προσήνεγκαν οἱ ἄρχοντες τὰ δῶρα αὐτῶν ἀπέναντι τοῦ θυσιαστηρίου.

10 Kai prosēnegkan hoi archontes eis ton egkainismon tou thysiastēriou
 And brought gifts the rulers for the dedication of the altar
 en tē hēmera, hē echrisen auto,
 in the day in which he anointed it,
 kai prosēnegkan hoi archontes ta dōra autōn apenanti tou thysiastēriou.
 and brought the rulers their gifts before the altar.

יִאֲמַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְשִׂא אֶחָד לַיּוֹם נְשִׂא אֶחָד
 לַיּוֹם יִבְיָקְרִיבוּ אֶת־קָרְבָּנָם לִחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ׃ ס

11. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh nasi' 'echad layom nasi' 'echad
 layom yaq'ribu 'eth-qar'banam laChanukkath hamiz'beach.

Num7:11 Then said to Mosheh, Let them present their offering,
 one ruler to the day, one ruler to the day, for the dedication of the altar.

<11> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν Ἀρχῶν εἰς καθ' ἡμέραν ἄρχων
 καθ' ἡμέραν προσοίσουσιν τὰ δῶρα αὐτῶν εἰς τὸν ἐγκαινισμὸν τοῦ θυσιαστηρίου.

11 kai eipen kyrios pros Mōusēn Archōn heis kath' hēmeran archōn
 And YHWH said to Moses, ruler One for each day, a ruler
 kath' hēmeran prosoisousin ta dōra autōn eis ton egkainismon tou thysiastēriou.
 per day shall bring his gift for the dedication of the altar.

יִבְיָהִי הַמִּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת־קָרְבָּנוֹ
 בְּחִשּׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב לְמִטָּה יְהוֹדָה׃

יִבְיָהִי הַמִּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת־קָרְבָּנוֹ
 בְּחִשּׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב לְמִטָּה יְהוֹדָה׃

12. way'hi hamaq'rib bayom hari'shon 'eth-qar'bano
Nach'shon ben-`Amminadab l'mateh Yahudah.

Num7:12 Now the one who presented his offering on the first day
was Nachshon the son of Amminadab, of the tribe of Yahudah;

<12> Καὶ ἦν ὁ προσφέρων τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ τὸ δῶρον αὐτοῦ
Ναασων υἱὸς Ἀμινάδαβ ἄρχων τῆς φυλῆς Ἰουδα.

12 Kai ēn ho prosperōn tē hēmera tē prōtē to dōron autou
And was the one bringing on the day first of his gift –
Naassōn huioi Aminadab archōn tēs phylēs Iouda.
Nahshon son of Amminadab, ruler of the tribe of Judah.

יג וְקָרְבָּנוֹ קִצְרֹת-כֶּסֶף אַחַת נֶשֶׁל שִׁים
וּמֵאָה מִנְשָׁקָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַעִים נֶשֶׁל בְּנֶשֶׁל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מִלְּאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

13. w'qar'bano qa`arath-kesepeh 'achath sh'loshim
ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad kesepeh shib'im sheqel b'sheqel haqodesh
sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

Num7:13 and his offering was one silver dish whose weight was
one hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels,
according to the shekel of the sanctuary,
both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

<13> καὶ προσήνεγκεν τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἓν, τριάκοντα
καὶ ἑκατὸν ὀλκῇ αὐτοῦ, φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον
τὸν ἅγιον, ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ, εἰς θυσίαν.

13 kai prosēnegken to dōron autou tryblion argyroun hen, triakonta kai hekaton
And he brought his gift; saucer silver one, thirty and a hundred
holkē autou, phialēn mian argyran hebdomēkonta siklōn
was its scale-weight, bowl one silver of seventy shekels,
kata ton siklon ton hagian,
according to the shekel holy,
amphotera plērē semidaleōs anapepoiēmenēs en elaiō, eis thysian;
both full of fine flour being prepared in olive oil for a sacrifice offering;

יד כף אחת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלְּאָה קִטְרֹת:

14. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

Num7:14 one gold pan of ten shekels, full of incense;

<14> θυσίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος.

14 thuisken mian deka chrysōn plērē thymiamatos;

incense pan one of ten weights of gold, full of incense;

15 אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה׃

15. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

Num7:15 one young bull of herd, one ram, one young male lamb of one year old, for a burnt offering;

<15> μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν, κριὸν ἓνα, ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὁλοκαύτωμα·

15 moschon hena ek boōn, krion hena, amnon hena eniausion
calf one from the oxen, ram one, he-lamb one of a year old

eis holokautōma;

for a whole burnt-offering;

16 אֶחָד מִן-בְּרִיֹת הַבָּקָר לְחַטָּאת׃

16. s'ir-'izim 'echad l'chata'th.

Num7:16 one male of goats for a sin offering;

<16> καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας·

16 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias;
and winter yearling from the goats one for a sin offering;

17 אֶחָד מִן-בְּרִיֹת הַבָּקָר אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה׃

יְזַבֵּחַ הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתוּדִים חֲמִשָּׁה
כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן בְּחִשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב׃

17. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah
k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban Nach'shon ben-'Amminadab.

Num7:17 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five young male lambs one year old.

This was the offering of Nachshon the son of Amminadab.

<17> καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο, κριοὺς πέντε, τράγους πέντε, ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε. τοῦτο τὸ δῶρον Ναασσων υἱοῦ Ἀμινάδαβ.

17 kai eis thysian sōtēriou damaleis duo, krious pente, tragous pente,
and for a sacrifice of deliverance, heifers two, rams five, he-goats five,
amnadas eniausias pente. touto to dōron Naassōn huiou Aminadab.
ewe-lambs of a year old five; this is the gift of Nahshon son of Amminadab.

18 יַחַד בַּיּוֹם הַשְּׁנִי הַקָּרִיב נְתַנָּאֵל בֶּן-צִוְעָר נְשִׂיא יִשָּׁשְׁכָר׃

18. bayom hasheni hiq'rib N'than'El ben-Tsu'ar n'si' Yissashkar.

Num7:18 On the second day Nethan'El the son of Tsuar, leader of Yissashkar, offered;

<18> Τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ προσήνεγκεν Ναθαναηλ υἱὸς Σωγαρ
ἀρχων τῆς φυλῆς Ἰσσαχαρ.

18 Tē hēmera tē deuterā prosēnegken Nathanaēl huios Sōgar
The day second there brought Nethaneel, son of Zuar,
archōn tēs phylēs Issachar.
the ruler of the tribe of Issachar.

יִטְהַקְרַב אֶת־קַרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים
וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה:

19. hiq'rib 'eth-qar'bano qa`arath-keseeph 'achath sh'loshim
ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad keseeph shib'im sheqel b'sheqel haqodesh
sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

Num7:19 he presented as his offering one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

<19> καὶ προσήνεγκεν τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἓν, τριάκοντα
καὶ ἑκατὸν ὀλκῇ αὐτοῦ, φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων
κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον, ἀμφότερα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης
ἐν ἐλαίῳ, εἰς θυσίαν.

19 kai prosēnegken to dōron autou tryblion argyroun hen, triakonta kai hekaton
And he brought his gift; saucer silver one, thirty and a hundred
holkē autou, phialēn mian argyran hebdomēkonta siklōn
was its scale-weight, bowl one silver of seventy shekels,
kata ton siklon ton hagion,
according to the shekel holy,
amphotera plērē semidaleōs anapepoiēmenēs en elaiō, eis thysian;
both full of fine flour being prepared in olive oil for a sacrifice offering;

כַּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת:

20. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

Num7:20 one gold pan of ten shekels, full of incense;

<20> θυσίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος.

20 thuishkēn mian deka chrysōn plērē thymiamatos;
incense pan one of ten weights of gold full of incense,

כַּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת:

כא פר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:

21. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

Num7:21 one young bull of herd, one ram, one young male lamb one year old, for a burnt offering;

<21> μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν, κριὸν ἓνα, ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὁλοκαύτωμα.

21 moschon hena ek boōn, krion hena, amnon hena eniausion

calf one from the oxen, ram one, he-lamb one of a year old

eis holokautōma;

for a whole burnt-offering;

22 אֶחָד בֶּן-שָׁעִיר עֲזִים לְחַטָּאת:

22. s'ir-'izim 'echad l'chata'th.

Num7:22 one male of goats for a sin offering;

<22> καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας.

22 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias;

and winter yearling from the goats one for a sin offering;

23 אֶחָד בֶּן-זֶבֶח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה
כֶּבֶשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נֹתָנָאֵל בֶּן-צִוְעָר: פ

23. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban N'than'El ben-Tsu`ar.

Num7:23 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five young male lambs one year old. This was the offering of Nathan'El the son of Tsuar.

<23> καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο, κριοὺς πέντε, τράγους πέντε, ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε. τοῦτο τὸ δῶρον Ναθαναὴλ υἱοῦ Σωγαρ.

23 kai eis thysian sōtēriou damaleis duo, krious pente, tragous pente,

and for a sacrifice of deliverance, heifers two, rams five, he-goats five,

amnadas eniausias pente. touto to dōron Nathanaēl huiou Sōgar.

ewe-lambs of a year old five; this is the gift of Nethaneel son of Zuar.

24 כֹּד בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לְבִנִּי זְבוּלֹן אֶלִּיאָב בֶּן-חֵלֹן:

24. bayom hash'lishi nasi' lib'ney Z'bulun 'Eli'ab ben-Chelon.

Num7:24 On the third day it was Eliab the son of Chelon, leader of the son of Zebulun;

<24> Τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἀρχῶν τῶν υἱῶν Ζαβουλῶν Ἐλιαβ υἱὸς Χαιλῶν.

24 Tē hēmera tē tritē archōn tōn huiōn Zaboulōn Eliab huio Chailōn.

25 קרְבָנו קֶצֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֵלֶת
בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

25. qar'bano qa`arath-keseeph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad
keseeph shib'im sheqel b'sheqel haqodesh sh'neyhem m'le'im soleth
b'lulah bashemen l'minchah.

Num7:25 his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels,
one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary,
both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

<25> τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἓν, τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκὴ αὐτοῦ,
φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον,
ἀμφότερα πλήρη σευιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ, εἰς θυσίαν·

25 to dōron autou tryblion argyroun hen, triakonta kai hekaton holkē autou,
brought his gift; saucer silver one, thirty and a hundred was its scale-weight,
phialēn mian argyran hebdomēkonta siklōn kata ton siklon ton hagion,
bowl one silver of seventy shekels, according to the shekel holy,
amphotera plērē semidaleōs anapepoiēmenēs en elaiō, eis thysian;
both full of fine flour being prepared in olive oil for a sacrifice offering;

26 כּוּפֵּה אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת:

26. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

Num7:26 one gold pan of ten shekels, full of incense;

<26> θυσίσκη μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος·

26 thuishkēn mian deka chrysōn plērē thymiamatos;
incense pan one of ten weights of gold, full of incense;

27 אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

27. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

Num7:27 one young bull of the herd, one ram, one young male lamb one year old,
for a burnt offering;

<27> μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν, κριὸν ἓνα, ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὀλοκαύτωμα·

27 moschon hena ek boōn, krion hena, amnon hena eniausion
calf one from the oxen, ram one, he-lamb one of a year old
eis holokautōma;

for a whole burnt-offering;

28 וְאֶחָד מִן־הַעֲזִים לְחַטָּאת׃

כח שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת׃

28. s'ir-`izim 'echad l'chata'th.

Num7:28 one male of goats for a sin offering;

<28> καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας·

28 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias;

and winter yearling from the goats one for a sin offering;

29 וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים
אֶחָד מִן־הַעֲזִים לְחַטָּאת׃

כט וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים
חֲמִשָּׁה כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן-חֵלֹן׃

29. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah
k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban 'Eli'ab ben-Chelon.

Num7:29 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five young male lambs one year old. This was the offering of Eliab the son of Chelon.

<29> καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο, κριοὺς πέντε, τράγους πέντε, ἀμνάδας ἑνιαυσίας πέντε. τοῦτο τὸ δῶρον Ἐλιαβ υἱοῦ Χαιλῶν.

29 kai eis thysian sōtēriou damaleis duo, krious pente, tragous pente,

and for a sacrifice of deliverance, heifers two, rams five, he-goats five,

amnadas eniausias pente. touto to dōron Eliab huiou Chailōn.

ewe-lambs of a year old five; this is the gift of Eliab son of Helon.

30 וְעַל־יִצְהָר בֶּן־רְאוּבֵן אֶלִּיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃

ל בַּיּוֹם הַרְבִּיעִי נָשִׂיא לְבְנֵי רְאוּבֵן אֶלִּיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃

30. bayom har'bi'i nasi' lib'ney R'uben 'Elitsur ben-Sh'dey'ur.

Num7:30 On the fourth day it was Elitsur the son of Shedeyur, leader of the son of Reuben;

<30> Τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ ἀρχῶν τῶν υἱῶν Ρουβην Ἐλισοὺρ υἱὸς Σεδιούρ.

30 Tē hēmera tē tetartē archōn tōn huiōn Roubēn Elisour huios Sediour.

The day fourth the ruler of the sons of Reuben, Elizur son of Shedeur

31 וְעַל־יִצְהָר בֶּן־רְאוּבֵן אֶלִּיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃
וְעַל־יִצְהָר בֶּן־רְאוּבֵן אֶלִּיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃

לא קָרְבָּנוֹ קִעֲרַת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

31. qar'bano qa`arath-keseph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad keseph shib'im sheqel b'sheqel haqodesh sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

Num7:31 his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

<31> τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἓν, τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκῇ αὐτοῦ, φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον, ἀμφοτέρα πλήρη σμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ, εἰς θυσίαν·

31 to dōron autou tryblion argyroun hen, triakonta kai hekaton holkē autou, brought his gift; saucer silver one, thirty and a hundred was its scale-weight; phialēn mian argyran hebdomēkonta siklōn kata ton siklon ton hagian, bowl one silver of seventy shekels, according to the shekel holy, amphotera plērē semidaleōs anapepoiēmenēs en elaiō, eis thysian; both full of fine flour being prepared in olive oil for a sacrifice offering;

32 אֶחָד בָּרֶךְ אֶחָד עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

32. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

Num7:32 one gold pan of ten shekels, full of incense;

<32> θυσίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος·

32 thuiskēn mian deka chrysōn plērē thymiamatos; incense pan one of ten weights of gold, full of incense,

33 אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

33. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

Num7:33 one young bull of the herd, one ram, one young male lamb one year old, for a burnt offering;

<33> μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν, κριὸν ἓνα, ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὁλοκαύτωμα·

33 moschon hena ek boōn, krion hena, amnon hena eniausion calf one from the oxen, ram one, he-lamb one of a year old eis holokautōma; for a whole burnt-offering;

34 אֶחָד שְׁעִיר-עִזִּים לְחַטָּאת:

34. s'ir-`izim 'echad l'chata'th.

Num7:34 one male of goats for a sin offering;

<34> καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας·

34 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias;

and winter yearling from the goats one for a sin offering;

35 אֶלֶּזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה

אֶלֶּזְבַּח אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה

אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה

לְהִזְבֹּחַ הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה

עֲתִידִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה

זֶה קָרְבַּן אֱלִיצוּר בֶּן-שְׁדֵיאוּר: פ

35. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban 'Elitsur ben-sh'dey'ur.

Num7:35 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five young male lambs one year old. This was the offering of Elitsur the son of Shedeyur.

<35> καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο, κριοὺς πέντε, τράγους πέντε, ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε. τοῦτο τὸ δῶρον Ἐλίσουρ υἱοῦ Σεδίουρ.

35 kai eis thysian sōtēriou damaleis duo, krious pente, tragous pente, and for a sacrifice of deliverance, heifers two, rams five, he-goats five, amnadas eniausias pente. touto to dōron Elisour huiou Sediour. ewe-lambs of a year old five; this is the gift of Elizur son of Shedeur.

36 אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה

לֹא בַיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לְבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִי'עַל בֶּן-צוּרִישַׁדַּי:

36. bayom hachamishi nasi' lib'ney Shim'on Sh'lumi'El ben-Tsurishadday.

Num7:36 On the fifth day it was Shelumi'El the son of Tsurishadday, leader of the son of Shimeon;

<36> Τῇ ἡμέρᾳ τῇ πέμπτῃ ἀρχῶν τῶν υἱῶν Συμεὼν Σαλαμιῆλ υἱὸς Σουρισαδαί.

36 Tē hēmera tē pemptē archōn tōn huiōn Symeōn Salamiēl huios Sourisadai.

The day fifth the ruler of the sons of Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai

37 אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה

אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה

אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה אֶלֶּזְבַּח חֲמִשָּׁה

לֹא קָרְבָּנוֹ קִעְרַת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

37. qar'bano qa`arath-keseeph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad keseeph shib'im sheqel b'sheqel haqodesh sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

Num7:37 his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels,

37 to dōron autou tryblion argyrou hen, triakonta kai hekaton holkē autou,
brought his gift; saucer silver one, thirty and a hundred was its scale-weight,
phialēn mian argyran hebdomēkonta siklōn kata ton siklon ton hagian,
bowl one silver of seventy shekels, according to the shekel holy,
amphotera plērē semidaleōs anapepoiēmenēs en elaiō, eis thysian;
both full of fine flour being prepared in olive oil for a sacrifice offering;

לֹחַ כַּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֹאָה קְטֹרֶת:

38 **thuis**kēn **mian** **deka** **chrysōn** **plērē** **thymiamatos**;
incense **pan** **one** **of** **ten** **weights** **of** **gold**, **full** **of** **incense**;

לֹט פֶּר אֶחָד בֶּן-בְּקָר אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:

eis holokautōma;
for a whole burnt-offering;

מְשַׁעֲרֵר-עֲזִים אֶחָד לְחֹטְאָת:

40 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias;
and winter yearling from the goats one for a sin offering;

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 106

41 kai eis thysian sōtēriou damaleis duo, krious pente, tragous pente,
and for a sacrifice of deliverance, heifers two, rams five, he-goats five,
amnadas eniausias pente. touto to dōron Salamiēl huiou Sourisadai.
ewe-lambs of a year old five; this is the gift of Shelumiel son of Zurishaddai.

The day sixth the ruler of the sons of Gad, Eliasaph son of Reuel

מִגְדָּלֵינוּ קִבְּרֹת-כֶּסֶף אֶחָת נְשָׁלִימִים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

43 to dōron autou tryblion argyroun hen, triakonta kai hekaton holkē autou,
brought his gift; saucer silver one, thirty and a hundred was its scale-weight,
phialēn mian argyran hebdomekonta siklōn kata ton siklon ton hagion,
bowl one silver of seventy shekels, according to the shekel holy,
amphoterā plērē semidaleōs anapepoiēmenēs en elaiō, eis thysian;
both full of fine flour being prepared in olive oil for a sacrifice offering;

מד כף אחת עשרה זָהָב מְלֹאָה קטרת:

44 **thuis**kēn **mian** **deka** **chrysōn** **plērē** **thymiamatos**;
incense **pan** **one** **of** **ten** **weights** **of** **gold**, **full** **of** **incense**.

מה פֶּר אֶחָד בֶּן-בִּקָּר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:

for a whole burnt-offering;

מוֹשְׁעִיר-עַזִּים אַחַד לַחֲטָאִת:

46 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias;
and winter yearling from the goats one for a sin offering;

מזוּלָּזְכָּח הַנְּשִׁלָּמִים בְּקָרָר נְשִׁנִּים אֵילָם חֲמִנְשָׁה עֶפְתָּדִים

חַמְנָשָׁה כַּבָּשִׁים בְּנֵי-שִׁבָּה חַמְנָשָׁה זֶה קָרָבָן אֱלֹסָף בֶּן-דָּעוּאֵל: ט

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 108

k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban 'El'yasaph ben-D'u'El.

Num7:47 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five young male lambs one year old. This was the offering of Eliasaph the son of Deu'El.

<47> καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο, κριοὺς πέντε, τράγους πέντε, ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε. τοῦτο τὸ δῶρον Ελισαφ υἱοῦ Ραγουηλ.

47 kai eis thysian sōtēriou damaleis duo, krious pente, tragous pente, and for a sacrifice of deliverance, heifers two, rams five, he-goats five, amnadas eniausias pente. touto to dōron Elisaph huiou Ragouēl. ewe-lambs of a year old five; this is the gift of Eliasaph son of Reuel.

Δαμαλεις Δυο Κριοις Πεντε Τραγους Πεντε Αμνάδας Ενιαυσίας Πεντε Τοῦτο Τὸ δῶρον Ελισαφ υἱοῦ Ραγουηλ 48

מח ביום השביעי נשיא לבני אפרים אלישמע בן-עמיהוד:

48. bayom hash'bi'i nasi' lib'ney 'Eph'rayim 'Elishama` ben-`Ammihud.

Num7:48 On the seventh day it was Elishama the son of Ammihud, leader of the son of Ephrayim;

<48> Τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ἄρχων τῶν υἱῶν Εφραιμ Ελισαμα υἱὸς Εμιουδ.

48 Tē hēmera tē hebdomē archōn tōn huiōn Ephraim Elisama huios Emioud.

The day seventh the ruler of the sons of Ephraim, Elishama son of Ammihud

Εφραιμ Εμισαμα υἱὸς Εμιουδ 49
Δαμαλεις Δυο Κριοις Πεντε Τραγους Πεντε Αμνάδας Ενιαυσίας Πεντε Τοῦτο Τὸ δῶρον Ελισαφ υἱοῦ Ραγουηλ 48

מט קרבנו קצרת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד

כסף שבעים שקל בשקל הקדש

שניהם מלאים סלת בלילה בשמן למנחה:

49. qar'bano qa`arath-keseeph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad keseeph shib'im sheqel b'sheqel haqodesh sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

Num7:49 his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

<49> τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἓν, τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκὴ αὐτοῦ, φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον, ἀμφοτέρα πλήρη σμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ, εἰς θυσίαν.

49 to dōron autou tryblion argyroun hen, triakonta kai hekaton holkē autou, brought his gift; saucer silver one, thirty and a hundred was its scale-weight, phialēn mian argyran hebdomēkonta siklōn kata ton siklon ton hagion, bowl one silver of seventy shekels, according to the shekel holy, amphotera plērē semidaleōs anapepoiēmēnēs en elaiō, eis thysian; both full of fine flour being prepared in olive oil for a sacrifice offering;

Αχάθ Σελος Εκατὸν Τριάκοντα ἓν Αργυροῦν Τρυβλίον 49

ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε. τοῦτο τὸ δῶρον Ἐλισαμα υἱοῦ Ἐμιουδ.

53 kai eis thysian sōtēriou damaleis duo, krious pente, tragous pente,
and for a sacrifice of deliverance, heifers two, rams five, he-goats five,
amnadas eniausias pente. touto to dōron Elisama huiou Emioud.
ewe-lambs of a year old five; this is the gift of Elishama son of Ammihud.

54 944-347-79 64468 347 4796 447 47474 47479 54

נֹד בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לְבָנִי מִנַּשֶּׁה בֶּן-פְּדָה-צֹר:

54. bayom hash'mini nasi' lib'ney M'nasseh Gam'li'El ben-P'dah-tsur.

Num7:54 On the eighth day it was Gamali'El the son of Pedahtsur,
leader of the son of Manasseh;

<54> Τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἀρχῶν τῶν υἱῶν Μανασση Γαμαλιηλ υἱὸς Φαδασσουρ.

54 Tē hēmera tē ogdoē archōn tōn huiōn Manassē Gamaliēl huios Phadassour.
The day eighth the ruler of the sons of Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur.

484 947 367 347 4746 484 47479-4909 47479 55
w494 679 67 4709w 4747
4847 4747 3669 467 4747 47479

נָה קָרְבָּנוֹ קֶעֱרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

55. qar'bano qa`arath-keseeph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad
keseeph shib'im sheqel b'sheqel haqodesh
sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

Num7:55 his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels,
one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary,
both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

<55> τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἓν, τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκῇ αὐτοῦ,
φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον,
ἀμφοτέρα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ, εἰς θυσίαν.

55 to dōron autou tryblion argyroun hen, triakonta kai hekaton holkē autou,
brought his gift; saucer silver one, thirty and a hundred was its scale-weight,
phialēn mian argyran hebdomēkonta siklōn kata ton siklon ton hagion,
bowl one silver of seventy shekels, according to the shekel holy,
amphotera plērē semidaleōs anapepoiēmenēs en elaiō, eis thysian;
both full of fine flour being prepared in olive oil for a sacrifice offering;

4909 3467 947 3470 484 4747 56

נֹכַף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

56. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

Num7:56 one gold pan of ten shekels, full of incense;

56 **thuis**kēn **mian** **deka** **chrysōn** **plērē** **thymiamatos**;
incense **pan** **one** **of** **ten** **weights** **of** **gold**, **full** **of** **incense**,

נז פֿר אַחד בֿין-בֿקר אַיל אַחד כּבֿש-אַחד בֿין-שְׁנָתוֹ לַעֲלָה:

57 moschon hena ek boñ, krion hena, amnon hena eniausion
calf one from the oxen, ram one, he-lamb one of a year old
eis holokautōma;
for a whole burnt-offering;

נח שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לַחֲטָאת׃

58 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias;
and winter yearling from the goats one for a sin offering;

נטוֹלָזָבַח הַשְּׁלָמִים בְּקָר שְׁנֵי אֵילִם חֲמִשָּׁה

עֲתִדִים חֲמֹשָׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמֹשָׁה

זֶה קָרֵב בֶּן גַּמְלִיאל בֶּן-פְּדָהצֹר: פ

This was the offering of **Gamali'El** the son of **Pedahtsur**.

ewe-lambs of a year old five; this is the gift of Gamaliel son of Pedahzur.

ס פִּיּוּם הַתְּנִשְׁרֵעִי בְּשִׂיא לְבָבִי בְּנִימָן אֲבִירָן בֶּן-גָּדְעָנִי:

The day ninth the ruler of the sons of Benjamin, Abidan son of Gideoni

4月 9日 16日 24日 31日 4月 17日 - 40日 49日 61日
 4月 16日 17日 18日 19日 20日 21日 22日 23日 24日 25日 26日 27日 28日 29日 30日 31日
 1月 2月 3月 4月 5月 6月 7月 8月 9月 10月 11月 12月

61 to dōron autou tryblion argyroun hen, triakonta kai hekaton holkē autou,
brought his gift; saucer silver one, thirty and a hundred was its scale-weight,
phialēn mian argyran hebdomēkonta siklōn kata ton siklon ton hagian,
bowl one silver of seventy shekels, according to the shekel holy,
amphotera plērē semidaleōs anapepoiēmenēs en elaiō, eis thysian;
both full of fine flour being prepared in olive oil for a sacrifice offering;

סבֿ כֿף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֹאָה קְטֹרֶת:

incense pan **one** of **ten** weights of **gold**, full of **incense**,

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 113

67 **qar'bano qa`arath-keseeph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad**
keseeph shib'im sheqel b'sheqel haqodesh
sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

סו קרבנו קצרת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד
 כסף שבעים שקל בשקל הקדוש
 שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה:

67. qar'bano qa`arath-keseeph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad
keseeph shib'im sheqel b'sheqel haqodesh
sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.
Num7:67 his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels,
 one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary,
 both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

<67> τὸ δῶρον αὐτοῦ **tryblion** ἀργυροῦν **έν**, **τριάκοντα** καὶ **έκατὸν** ὀλκή αὐτοῦ,
φιάλην **μίαν** ἀργυρᾶν **έβδομήκοντα** σίκλων **κατὰ** τὸν σίκλον τὸν ἅγιον,
 ἀμφότερα **πλήρη** **σεμιδάλεως** ἀναπεποιημένης **έν** ἐλαίῳ, **εις** θυσίαν.

67 to dōron autou tryblion argyroun **hen**, **triakonta** kai **hekaton** **holkē** autou,
 brought his gift; **saucer** silver **one**, **thirty** and a hundred was its scale-weight,
phialēn **mian** argyran **hebdomēkonta** **siklōn** **kata** ton **siklon** ton **hagion**,
bowl one silver of **seventy** shekels, according to the shekel holy,
amphotera plērē **semidaleōs** **anapepoiēmenēs** **en elaiō**, **eis** **thysian**;
 both full of fine flour being prepared in olive oil for a sacrifice offering;

68 **haph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.**

סח פה אחת עשרה זקב מלאה קטרת:

68. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

Num7:68 one gold pan of ten shekels, full of incense;

<68> **θύσκην** **μίαν** **δέκα** **χρυσῶν** **πλήρη** **θυμιάματος**.

68 thuishkēn mian deka chrysōn plērē thymiamatos;
 incense pan one of ten weights of gold, full of incense,

69 **par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.**

סט פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד בן-שנתו לעלה:

69. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

Num7:69 one young bull of the herd, one ram, one young male lamb one year old,
 for a burnt offering;

<69> **μόσχον** **ένα** **έκ** **βοῶν**, **κριὸν** **ένα**, **ἀμνὸν** **ένα** **ένιαύσιον** **εις** **όλοκαύτωμα**.

69 moschon hena ek boōn, **kriōn hena**, **amnon hena eniausion**
 calf one from the oxen, ram one, he-lamb one of a year old
 eis **holokautōma**;

for a whole burnt-offering;

70 ִּזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: 70 ִּזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

עֲשִׂיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

70. s'ir-`izim 'echad l'chata'th.

Num7:70 one male of goats for a sin offering;

<70> καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας·

70 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias;

and winter yearling from the goats one for a sin offering;

71 ִּזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה
71 ִּזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה

עֲשִׂיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: 71 ִּזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה
71 ִּזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה

71. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah
k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban 'Achi`ezer ben-`Ammishadday.

Num7:71 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats,
five young male lambs one year old.

This was the offering of Achiezer the son of Ammishadday.

<71> καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο, κριοὺς πέντε, τράγους πέντε,
ἀμνάδας ἑνιαυσίας πέντε. τοῦτο τὸ δῶρον Αχιεζερ υἱοῦ Ἀμισαδαί.

71 kai eis thysian sōtēriou damaleis duo, krious pente, tragous pente,

and for a sacrifice of deliverance, heifers two, rams five, he-goats five,

amnadas eniausias pente. touto to dōron Achiezer huiou Amisadai.

ewe-lambs of a year old five; this is the gift of Ahiezer son of Ammishaddai.

72 ִּזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה
72 ִּזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה

עַבְדִּי עֲשִׂיתִי עֹשֶׁר יוֹם נָשִׂיא לְבְנִי אָשֶׁר פִּגְעִיאל בֶּן-עֶכְרָן:

72. b'yom `ash'tey `asar yom nasi' lib'ney 'Asher Pag'i'El ben-`Ak'ran.

Num7:72 On the eleventh day it was Pagi'El the son of Akran, leader of the son of Asher;

<72> Τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑνδεκάτῃ ἀρχῶν τῶν υἱῶν Ἀσηρ Φαγαιήλ υἱὸς Ἐχραν.

72 Tē hēmera tē hendekatē archōn tōn huiōn Asēr Phagaiēl huio Echran.

The day eleventh the ruler of the sons of Asher, Pagiel son of Ocran

73 ִּזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה
73 ִּזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה

עַבְדִּי עֲשִׂיתִי עֹשֶׁר יוֹם נָשִׂיא לְבְנִי אָשֶׁר פִּגְעִיאל בֶּן-עֶכְרָן:
עַבְדִּי עֲשִׂיתִי עֹשֶׁר יוֹם נָשִׂיא לְבְנִי אָשֶׁר פִּגְעִיאל בֶּן-עֶכְרָן:

<76> καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας·

76 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias;

and winter yearling from the goats one for a sin offering;

אֶחָד מִן־הַכִּזְבִּיחַ הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה
77 אֶחָד מִן־הַכִּזְבִּיחַ הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה

עֶתְדִים חֲמִשָּׁה בָּנִי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן פָּגִי'עֵל בֶּן-עֲכָרָן: פ

77. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah
k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban Pag'i'El ben-`Ak'ran.

Num7:77 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats,
five young male lambs one year old. This was the offering of Pagi'El the son of Akran.

<77> καὶ εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις δύο, κριοὺς πέντε, τράγους πέντε,
ἀμνάδας ἐνιαυσίας πέντε. τοῦτο τὸ δῶρον Φαγαιήλ υἱοῦ Ἐχραν.

77 kai eis thysian sōtēriou damaleis duo, krious pente, tragous pente,

and for a sacrifice of deliverance, heifers two, rams five, he-goats five,

amnadas eniausias pente. touto to dōron Phagaiēl huiou Echran.

ewe-lambs of a year old five; this is the gift of Pagi'el son Ocran.

אֶחָד מִן־הַכִּזְבִּיחַ הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה
78 אֶחָד מִן־הַכִּזְבִּיחַ הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה

עַל בַּיּוֹם שְׁנִיִּם עֶשֶׂר יוֹם נָשִׂיא לְבָנִי נַפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן-עֵינָן:

78. b'yom sh'neym `asar yom nasi' lib'ney Naph'tali 'Achira` ben-`Eynan.

Num7:78 On the twelfth day it was Achira the son of Eynan, leader of the son of Naphtali;

<78> Τῇ ἡμέρᾳ τῇ δωδεκάτῃ ἄρχων τῶν υἱῶν Νεφθαλί Αχιρε υἱὸς Αἰναν.

78 Tē hēmera tē dōdekatē archōn tōn huiōn Nephthali Achire huios Ainan.

The day twelfth the ruler of the sons of Naphtali, Ahira son of Enan

אֶחָד מִן־הַכִּזְבִּיחַ הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה
79 אֶחָד מִן־הַכִּזְבִּיחַ הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה
אֶחָד מִן־הַכִּזְבִּיחַ הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה

עַם קָרְבָּנוֹ קִצְרֵת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

79. qar'bano qa`arath-keseph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad
keseph shib'im sheqel b'sheqel haqodesh
sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

Num7:79 his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels,
one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary,
both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

<79> τὸ δῶρον αὐτοῦ τρυβλίον ἀργυροῦν ἓν, τριάκοντα καὶ ἑκατὸν ὀλκῇ αὐτοῦ,

φιάλην μίαν ἀργυρᾶν ἑβδομήκοντα σίκλων κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον,
ἀμφότερα πλήρη σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ, εἰς θυσίαν·

79 to dōron autou tryblion argyroun hen, triakonta kai hekaton holkē autou,
brought his gift; saucer silver one, thirty and a hundred was its scale-weight,
phialēn mian argyran hebdomēkonta siklōn kata ton siklon ton hagion,
bowl one silver of seventy shekels, according to the shekel holy,
amphotera plērē semidaleōs anapepoiēmenēs en elaiō, eis thysian;
both full of fine flour being prepared in olive oil for a sacrifice offering;

80: 80 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

כַּפֵּי אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

80. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

Num7:80 one gold pan of ten shekels, full of incense;

<80> θυσίσκην μίαν δέκα χρυσῶν πλήρη θυμιάματος·

80 thuisken mian deka chrysōn plērē thymiamatos;
incense pan one of ten weights of gold, full of incense,

81: 81 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

פַּא פַּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:

81. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

Num7:81 one young bull of the herd, one ram, one male lamb one year old,
for a burnt offering;

<81> μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν, κριὸν ἓνα, ἀμνὸν ἓνα ἐνιαύσιον εἰς ὁλοκαύτωμα·

81 moschon hena ek boōn, krion hena, amnon hena eniausion
calf one from the oxen, ram one, he-lamb one of a year old
eis holokautōma;
for a whole burnt-offering;

82: 82 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

כַּב שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

82. s'ir-'izim 'echad l'chata'th.

Num7:82 one male of goats for a sin offering;

<82> καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας·

82 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias;
and winter yearling from the goats one for a sin offering;

83: 83 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

פַּגוּל זָבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶפְרַיִם חֲמִשָּׁה
כֶּבֶשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִירָע בֶּן-עֵינָן: כ

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 120

kai **hebdomekonta** siklōn **hē** phialē **hē** mia,
and **seventy** shekels to **the bowl one**;
pan to argyrion tōn skeuōn **dischilioi** kai **tetrakosioi** sikloi,
all the silver of the items – **two thousand** and **four hundred** shekels,
sikloi en tō siklō tō hagiō.
the shekels according to the shekel holy.

בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל-זָהָב הַכַּפֹּת עֲשֻׂרִים וּמֵאָה:

pan to chrysiōn tōn thuiskōn eikosi kai hekaton chrysoi.
all the gold of the incense pans was twenty and a hundred weights of gold.

פז-כל-הַבָּקָר לַעֲלֹה שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי פָּרִים אֵילָם שְׁנַיִם-עֶשְׂרֵי כִבָּשִׁים
בַּיִי-שְׁנָה שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי וּמִנְחָתָם וְשַׁעֲרֵי עֶזִּים שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי לַחֲטָאת׃

87 **pasai** hai **boes** **eis** **holokautōsin** **moschoi** **dōdeka**, **krioi** **dōdeka**,
All the livestock, for the whole burnt-offering – calves twelve, rams twelve,

amnoi eniausioi dōdeka kai hai thysiai autōn kai hai spondai autōn;
 he-lambs of a year old twelve, and their sacrifices, and their libations,
 kai chimaroi ex aigōn dōdeka peri hamartias.
 and winter yearlings from the goats twelve for a sin offering.

מִן־הַשְּׁנֵי שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים וְשִׁנְיֵי שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים
 מִן־הַשְּׁנֵי שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים וְשִׁנְיֵי שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים
 מִן־הַשְּׁנֵי שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים וְשִׁנְיֵי שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים

פַּח־וְכֹל בָּקָר זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה פָּרִים
 אֵילִם שְׁנַיִם עֶשְׂרִים שְׁנַיִם כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם
 זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשָּׁח אֹתוֹ:

88. w'kol b'qar zebach hash'lamim `es'rim w'ar'ba`ah parim `eylim shishim `atudim
 shishim k'basim b'ney-shanah shishim zo'th Chanukkath hamiz'beach
 'acharey himashach 'otho.

Num7:88 and all the oxen for the sacrifice of peace offerings twenty-four bulls,
 the rams sixty, the male goats sixty, the young male lambs one year old sixty.
 This was the dedication offering for the altar after it was anointed.

<88> πᾶσαι αἱ βόες εἰς θυσίαν σωτηρίου δαμάλεις εἴκοσι τέσσαρες, κριοὶ ἑξήκοντα,
 τράγοι ἑξήκοντα, ἀμνάδες ἑξήκοντα ἐνιαύσiai ἄμωμοι.
 αὕτη ἡ ἐγκαίνωσις τοῦ θυσιαστηρίου μετὰ τὸ πληρῶσαι τὰς χεῖρας αὐτοῦ
 καὶ μετὰ τὸ χρῖσαι αὐτόν.

88 pasai hai boes eis thysian sōtēriou damaleis eikosi tessares, krioi hexēkonta,
 All the livestock for a sacrifice of deliverance – heifers twenty-four, rams sixty,
 tragoi hexēkonta, amnades hexēkonta eniausiai amōmoi.
 he-goats sixty, ewe-lambs sixty of a year old unblemished.

hautē hē egkainōsis tou thysiastēriou meta to plērōsai tas cheiras autou
 This is the dedication of the altar after the fulness of his hands
 kai meta to chrisai auton.
 and after his anointing.

וְכָל־הַבָּקָר זֶבַח־הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים וְשִׁנְיֵי־שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים
 וְשִׁנְיֵי־שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים וְשִׁנְיֵי־שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים
 וְשִׁנְיֵי־שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים וְשִׁנְיֵי־שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים

פַּח־וְכֹל־בָּקָר זֶבַח־הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים וְשִׁנְיֵי־שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים
 וְשִׁנְיֵי־שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים וְשִׁנְיֵי־שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים
 וְשִׁנְיֵי־שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים וְשִׁנְיֵי־שָׁנִים אֶחָדִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה כִּזְמִיתִים

89. ub'bo' Mosheh `el-'ohel mo`ed l'daber `ito wayish'ma` `eth-haqol midaber
 'elayu me`al hakaporeth `asher `al-'aron ha`eduth mibeyn sh'ney hak'rubim
 way'daber 'elayu.

Num7:89 Now when Mosheh went into the tent of appointment to speak with Him,
 he heard the voice speaking to him from above the mercy seat
 that was on the ark of the testimony, from between the two cherubim, so He spoke to him.

<89> ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι Μωυσῆν εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου λαλήσαι αὐτῷ
καὶ ἤκουσεν τὴν φωνὴν κυρίου λαλοῦντος πρὸς αὐτὸν ἄνωθεν τοῦ ἱλαστηρίου,
ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ τοῦ μαρτυρίου, ἀνὰ μέσον τῶν δύο χερουβιμ.
καὶ ἐλάλει πρὸς αὐτόν.

89 en tō eispureuesthai Mōusēn eis tēn skēnēn tou martyriou lalēsai autō
In Moses' entering into the tent of the testimony to speak to Him,
kai ēkousen tēn phōnēn kyriou lalountos pros auton anōthen tou hilastēriou,
he heard the voice of YHWH speaking to him from above the atonement-seat,
ho estin epi tēs kibōtou tou martyriou, ana meson tōn duo cheroubim;
which is upon the ark of the testimony, between the two cherubim –
kai elalei pros auton.
and He spoke to him.

Chapter 8

אֱלֹהִים דַּבֵּר לְמֹשֶׁה וְאָמַר אֵלָיו אֶת־הַנִּירוֹת

אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num8:1 Then **אֱלֹהִים** spoke to Mosheh, saying,

<8:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אֱלֹהִים דַּבֵּר לְאַהֲרֹן וְאָמַר אֵלָיו אֶת־הַנִּירוֹת
אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת

בַּנִּיר אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת
אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת

2. daber 'el-'Aharon w'amar'at 'elayu b'ha'alothe'ak 'eth-haneroth
'el-mul p'ney ham'norah ya'iru shib'`ath haneroth.

Num8:2 Speak to Aharon and say to him, When you mount the lamps,
the seven lamps shall give light in the front of the lampstand.

<2> Λάλησον τῷ Ααρων καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν Ὅταν ἐπιτιθῇς τοὺς λύχνους,
ἐκ μέρους κατὰ πρόσωπον τῆς λυχνίας φωτιοῦσιν οἱ ἑπτὰ λύχνοι.

2 Lalēson tō Aarōn kai ereis pros auton Hotan epitithēs tous lychnous,

Speak to Aaron! And you shall say to him, Whenever you should place the lamps
ek merous kata prosōpon tēs lychnias phōtiousin hoi hepta lychnoi.
by rank, in front of the lamp-stand shall give light the seven lamps.

אֱלֹהִים דַּבֵּר לְאַהֲרֹן וְאָמַר אֵלָיו אֶת־הַנִּירוֹת
אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת

גִּיבְעֵשׁ כֵּן אֶת־הַנִּירוֹת אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת אֲלֵךְ אֶת־הַנִּירוֹת

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

3. waya`as ken 'Aharon 'el-mul p'ney ham'norah he`elah nerotheyah
ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num8:3 Aharon therefore did so; he mounted its lamps at the front of the lampstand,
just as אֱלֹהִים had commanded Mosheh.

<3> καὶ ἐποίησεν οὕτως Ααρων· ἐκ τοῦ ἐνὸς μέρους κατὰ πρόσωπον τῆς λυχνίας
ἐξῆψεν τοὺς λύχνους αὐτῆς, καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.

3 kai epoiēsen houtōs Aarōn; ek tou henos merous
And did so Aaron; On one side opposite

kata prosōpon tēs lychnias exēpsen tous lychnous autēs, katha synetaxen kyrios tō Mōusē.
in front of the lamp-stand he lit up its lamps as YHWH gave orders to Moses.

אֱלֹהִים צִוָּה מֹשֶׁה אֶת-מִקְשֵׁה הַמִּנְרָה
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
וַיַּעַשׂ אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
וַיִּתֵּן אֶת-לִיְחֵנוֹת הַלְּחָנִים
לְפָנֵי הַמִּנְרָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה

וַיַּעַשׂ אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
וַיִּתֵּן אֶת-לִיְחֵנוֹת הַלְּחָנִים
לְפָנֵי הַמִּנְרָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה

אֱלֹהִים צִוָּה מֹשֶׁה אֶת-מִקְשֵׁה הַמִּנְרָה: פ

4. w'zeh ma`aseh ham'norah miq'shah zahab `ad-y'rekah `ad-pir'chah miq'shah hiw'
kamar'eh 'asher her'ah Yahúwah 'eth-Mosheh ken `asah 'eth-ham'norah.

Num8:4 Now this was the workmanship of the lampstand, hammered work of gold;
from its base to its flowers it was hammered work; according to the pattern
which אֱלֹהִים had showed Mosheh, so he made the lampstand.

<4> καὶ αὕτη ἡ κατασκευὴ τῆς λυχνίας· στερεὰ χρυσῇ, ὁ καυλὸς αὐτῆς
καὶ τὰ κρίνα αὐτῆς, στερεὰ ὅλη· κατὰ τὸ εἶδος,
ὃ ἔδειξεν κύριος τῷ Μωυσῇ, οὕτως ἐποίησεν τὴν λυχνίαν.

4 kai hautē hē kataskeuē tēs lychnias; sterea chrysē, ho kaulos autēs
And this is the apparatus of the lamp-stand; is solid gold, its stem,

kai ta krina autēs, sterea holē; kata to eidos,
and its lilies are solid entirely, according to the form

ho edeixen kyrios tō Mōusē, houtōs epoiēsen tēn lychnian.

which YHWH showed Moses – thus he made the lamp-stand.

אֱלֹהִים צִוָּה מֹשֶׁה אֶת-מִקְשֵׁה הַמִּנְרָה

הַיִּנְיָבִיר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

5. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num8:5 Again אֱלֹהִים spoke to Mosheh, saying,

<5> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

5 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

וַיִּקַּח אֶת-הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִחֵרֶת אֹתָם:

Take the Levites from the midst of the sons of Israel, and you shall purify them.

זוֹכֵה-תַעֲשֶׂה לָהֶם לְמַתָּרֵם מִזֶּה עָלֵיהֶם מִי חַטָּאת

וְהַעֲבִירוּ תַעֲרָעָל-כָּל-בְּשָׂרָם וּבְגָדֵי הֶם וְהַטְּהָרוּ:

And you shall wash their garments, and they shall be clean.

ח וְלִקְחוּ פֶּרֶךְ-בֶּן-בֶּקָר וּמִנְחָתוֹ סֵלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
וּפֶרֶךְ-שְׁנֵי בֶן-בֶּקָר תִּפְחֶה לְחֻטָּאת׃

8 kai lēmpsontai moschon hena ek boōn

And they shall take calf one from the oxen,
 kai toutou thysian semidaleōs anapepoiēmenēn en elaiō,
 and of this a sacrifice offering of fine flour being prepared in olive oil.
 kai moschon eniausion ek boōn lēmpsē peri hamartias.
 And a calf of a year old from the oxen you shall take for a sin offering.

9. 4099 634 4776 74463-XX 999999
 :64994 479 X40-69-XX X63999

וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
 וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. w'hiq'rab'at 'eth-haL'wiim liph'ney 'ohel mo'ed
 w'hiq'hal'at 'eth-kal-'adath b'ney Yis'ra'El.

Num8:9 So you shall present the Lewiim before the tent of appointment.
 You shall also assemble the whole congregation of the sons of Yisra'El,

<9> καὶ προσάξεις τοὺς Λευίτας ἔναντι τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
 καὶ συνάξεις πᾶσαν συναγωγὴν υἱῶν Ἰσραὴλ

9 kai prosaxeis tous Leuitas enanti tēs skēnēs tou martyriou

And you shall lead forward the Levites before the tent of the testimony.

kai synaxeis pasan synagōgēn huiōn Israēl

And you shall bring together all the congregation of the sons of Israel.

9999 4776 74463-XX 999999 10
 :74463-60 99994-XX 64994-479 99999

וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה
 וּסְמְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם:

10. w'hiq'rab'at 'eth-haL'wiim liph'ney Yahúwah
 w'sam'ku b'ney-Yis'ra'El 'eth-y'deyhem `al-haL'wiim.

Num8:10 and present the Lewiim before 9999;
 and the sons of Yisra'El shall lay their hands on the Lewiim.

<10> καὶ προσάξεις τοὺς Λευίτας ἔναντι κυρίου,
 καὶ ἐπιθήσουσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς Λευίτας,

10 kai prosaxeis tous Leuitas enanti kyriou,

And you shall lead forward the Levites before YHWH,

kai epithēsousin hoi huiοi Israēl tas cheiras autōn epi tous Leuitas,

and shall place the sons of Israel their hands upon the Levites.

64994 479 XX 9999 4776 99999 74463-XX 9999 4776 11
 :9999 X490-XX 4906 9999

יֹאחֲזִיף אֶחָדָן אֶת־הַלְוִיִּם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְהָיוּ לְעֹבֵד אֶת־עֲבֹדַת יְהוָה:

11. w'heniph 'Aharon 'eth-haL'wiim t'nuphah liph'ney Yahúwah me'eth b'ney Yis'ra'El

kai enanti tōn huiōn autou kai apodōseis autous apodoma enanti kyriou;
and before his sons; and you shall give them back as a gift to YHWH.

14 וְהִבְדַּלְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי חֵלְוִיִּם׃

14. w'hib'dal'at 'eth-haL'wiim mitok b'ney Yis'ra'El w'hayu li haL'wiim.

Num8:14 Thus you shall separate the Lewiim from among the sons of Yisra'El,
and the Lewiim shall be Mine.

<14> καὶ διαστελεῖς τοὺς Λευίτας ἐκ μέσου υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ ἔσονται ἐμοί.

14 kai diasteleis tous Leuitas ek mesou huiōn Israēl,

And you shall draw apart the Levites from the midst of the sons of Israel,
kai esontai emoi.
and they shall be mine.

15 טוֹ וְאַחֲרָיִךְ כֵּן יָבֹאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְטַהַרְתָּ אֹתָם וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָח׃

15. w'acharey-ken yabo'u haL'wiim la'abod 'eth-'ohel mo'ed
w'tihar'at 'otham w'henaph'at 'otham t'nuphah.

Num8:15 Then after that the Lewiim may go in to serve the tent of appointment.
But you shall cleanse them and present them as a wave offering;

<15> καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσονται οἱ Λευῖται ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς
τοῦ μαρτυρίου, καὶ καθαριεῖς αὐτοὺς καὶ ἀποδώσεις αὐτοὺς ἔναντι κυρίου.

15 kai meta tauta eiseleusontai hoi Leuitai

And after these things shall enter the Levites
ergazesthai ta erga tēs skēnēs tou martyriou,
to work the works of the tent of the testimony.

kai katharieis autous kai apodōseis autous enanti kyriou.

And you shall cleanse them, and render them before YHWH.

16 כָּל־רֶחֶם בְּכוֹר כָּל־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְקַחְתִּי אֹתָם לִי׃

16. ki n'thunim n'thunim hemah li mitok b'ney Yis'ra'El tachath pit'rath kal-rechem
b'kor kol mib'ney Yis'ra'El laqach'ti 'otham li.

Num8:16 for they are wholly given to Me from among the sons of Yisra'El.
I have taken them for Myself instead of every first issue of the womb,
the firstborn of all the sons of Yisra'El.

<16> ὅτι ἀπόδομα ἀποδεδομένοι οὗτοί μοί εἰσιν ἐκ μέσου υἱῶν Ἰσραὴλ.

ἀντὶ τῶν διανοιγόντων πᾶσαν μήτραν πρωτοτόκων πάντων
ἐκ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ εἴληφα αὐτοὺς ἐμοί.

16 **hoti apodoma apodedomenoi houtoi moi**

For as a gift these are being given back to Me;

eisin ek mesou huiōn Israēl;

they are from out of the midst of the sons of Israel,

anti tōn dianoigontōn pasan mētran prōtotokōn pantōn

in place of the ones opening wide every womb of all first-born

ek tōn huiōn Israēl eilēpha autous emoi.

of the sons of Israel; I have taken them to Myself.

יִזְכִּי לִי כָל-בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה
בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַקֹּדֶשֶׁתִּי אֹתָם לִי:

17. **ki li kal-b'kor bib'ney Yis'ra'El ba'adam ubab'hemah**

b'yom hakothi kal-b'kor b'erets Mits'rayim hiq'dash'ti 'otham li.

Num8:17 For every firstborn among the sons of Yisra'El is Mine,

**among the men and among the animals; on the day that I struck down all the firstborn
in the land of Mitsrayim I sanctified them for Myself.**

<17> ὅτι ἐμοὶ πᾶν πρωτότοκον ἐν υἱοῖς Ἰσραὴλ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους·

ἡ ἡμέρα ἐπάταξα πᾶν πρωτότοκον ἐν γῇ Αἰγύπτῳ, ἡγίασα αὐτοὺς ἐμοί

17 **hoti emoi pan prōtotokon en huiōis Israēl apo anthrōpou heōs ktēnous;**

For is Mine every first-born among the sons of Israel, from man unto beast;

hē hēmera epataxa pan prōtotokon en gē Aigyptō,

in which day I struck every first-born in the land of Egypt,

hēgiasa autous emoi

I sanctified them to Myself.

יִחַדְאָקָה אֶת-הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

18. **wa'eqach 'eth-haL'wiim tachath kal-b'kor bib'ney Yis'ra'El.**

Num8:18 But I have taken the Lewiim instead of every firstborn

among the sons of Yisra'El.

<18> καὶ ἔλαβον τοὺς Λευίτας ἀντὶ παντὸς πρωτοτόκου ἐν υἱοῖς Ἰσραὴλ.

18 **kai elabon tous Leuitas anti pantos prōtotokou en huiōis Israēl.**

And I took the Levites instead of every first-born among the sons of Israel.

וַיִּחַדְאָקָה אֶת-הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּחַדְאָקָה אֶת-הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּחַדְאָקָה אֶת-הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּחַדְאָקָה אֶת-הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּחַדְאָקָה אֶת-הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

יִטְוֹאֶתְנָה אֶת-הַלְוִיִּים נְתֻנִים לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לַעֲבֹד אֶת-עֲבֹדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד
וּלְכַפֵּר עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף
בְּגִשֶׁת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-הַקֹּדֶשׁ:

19. wa'et'nah 'eth-haL'wiim n'thunim l'Aharon ul'banayu mitok b'ney Yis'ra'El
la'abod 'eth-'abodath b'ney-Yis'ra'El b'ohel mo'ed ul'haper `al-b'ney Yis'ra'El
w'lo' yih'yeh bi'b'ney Yis'ra'El negeph b'gesheth b'ney-Yis'ra'El 'el-haqodesh.

Num8:19 I have given the Lewiim
as a gift to Aharon and to his sons from among the sons of Yisra'El,
to perform the service of the sons of Yisra'El at the tent of appointment
and to make atonement on behalf of the sons of Yisra'El, so that there shall be no plague
among the sons of Yisra'El thru the sons of Yisra'El's drawing near to the sanctuary.

<19> καὶ ἀπέδωκα τοὺς Λευίτας ἀπόδομα δεδομένους Ἀαρων
καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ ἐκ μέσου υἱῶν Ἰσραὴλ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου καὶ ἐξιλάσκεσθαι περὶ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ,
καὶ οὐκ ἔσται ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ προσεγγίζων πρὸς τὰ ἅγια.

19 kai apedōka tous Leuitas apodoma dedomenous Aarōn
And I gave back the Levites as a gift, recompensing Aaron
kai tois huiōis autou ek mesou huiōn Israēl
and to his sons from out of the midst of the sons of Israel,
ergazesthai ta erga tōn huiōn Israēl en tē skēnē tou martyriou
to work the works of the sons of Israel in the tent of the testimony,
kai exilaskesthai peri tōn huiōn Israēl,
and to atone for the sons of Israel;
kai ouk estai en tois huiōis Israēl proseggizōn pros ta hagia.
and that shall not be among the sons of Israel to draw near to the holy things.

וְעָשׂוּ לְלִוִּים בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלִוִּים כְּכֹל
אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה לְלִוִּים כִּן-עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

כַּוְעֵשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל-עַבְדַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלִוִּים כְּכֹל
אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה לְלִוִּים כִּן-עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20. waya'as Mosheh w'Aharon w'kal-'adath b'ney-Yis'ra'El laL'wiim
k'kol 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh laL'wiim ken-'asu lahem b'ney Yis'ra'El.

Num8:20 Thus did Mosheh and Aharon and all the congregation of the sons of Yisra'El
to the Lewiim; according to all that אֱלֹהִים had commanded Mosheh
concerning the Lewiim, so the sons of Yisra'El did to them.

<20> καὶ ἐποίησεν Μωϋσῆς καὶ Ἀαρων
καὶ πᾶσα συναγωγὴ υἱῶν Ἰσραὴλ τοῖς Λευίταις καθὰ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωϋσῇ
περὶ τῶν Λευιτῶν, οὕτως ἐποίησαν αὐτοῖς οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ.

20 kai epoiēsen Mōusēs kai Aarōn
And did so Moses and Aaron,

kai pasa synagōgē huiōn Israēl tois Leuitais
 and all the congregation of the sons of Israel, to the Levites
 katha eneteilato kyrios tō Mōusē peri tōn Leuitōn,
 as YHWH gave charge to Moses concerning the Levites –
 houtōs epoiēsan autois hoi huioi Israēl.
 thus did to them the sons of Israel.

כא ויתחטאו הלוים וכבסו בגדיהם ויגף אהרן אתם
 תנופה לפני יהוה וכפר עליהם אהרן לטהרם:

21. wayith'chat'u haL'wiim way'kab'su big'deyhem wayaneph 'Aharon 'otham
 t'nuphah liph'ney Yahúwah way'kaper `aleyhem 'Aharon l'taharam.

Num8:21 The Lewiim, too, purified themselves and washed their clothes;
 and Aharon presented them as a wave offering before יהוה.
 Aharon also made atonement for them to cleanse them.

<21> καὶ ἡγνίσαντο οἱ Λευῖται καὶ ἐπλύναντο τὰ ἱμάτια,
 καὶ ἀπέδωκεν αὐτοὺς Ααρων ἀπόδομα ἔναντι κυρίου,
 καὶ ἐξιλάσατο περὶ αὐτῶν Ααρων ἀφαγνίσασθαι αὐτούς.

21 kai hēgnisanto hoi Leuitai kai eplynanto ta himatia,
 And purified themselves the Levites, and washed their garments.
 kai apedōken autous Aarōn apodoma enanti kyriou,
 And gave them Aaron as a gift before YHWH.
 kai exilasato peri autōn Aarōn aphagnisasthai autous.
 And made atonement for them Aaron to purify them.

כב ואחריו-כן באו הלוים לעבד את-עבדתם
 באהל מועד לפני אהרן ולפני בניו
 כאשר צוה יהוה את-משה על-הלוים כן עשו להם: ס

22. w'acharey-ken ba'u haL'wiim la`abod 'eth-`abodatham
 b'ohel mo`ed liph'ney 'Aharon w'liph'ney banayu
 ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh `al-haL'wiim ken `asu lahem.

Num8:22 Then after that the Lewiim went in to perform their service
 in the tent of appointment before Aharon and before his sons;
 just as יהוה had commanded Mosheh concerning the Lewiim, so they did to them.

<22> καὶ μετὰ ταῦτα εἰσῆλθον οἱ Λευῖται λειτουργεῖν τὴν λειτουργίαν αὐτῶν
 ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου ἔναντι Ααρων καὶ ἔναντι τῶν υἱῶν αὐτοῦ.
 καθὼς συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ περὶ τῶν Λευιτῶν, οὕτως ἐποίησαν αὐτοῖς.

22 kai meta tauta eisēlthon hoi Leuitai leitourgein tēn leitourgian autōn

And **after** this **entered** the **Levites** to **officiate** their ministration
 en tē skēnē tou martyriou enanti Aarōn kai enanti tōn huiōn autou;
 in the tent of the testimony before Aaron, and before his sons.
 kathōs synetaxen kyrios tō Mōusē peri tōn Leuitōn, houtōs epoiēsan autois.
 As YHWH gave orders to Moses for the Levite, so they did to them.

23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

כַּד זֹאת אֲשֶׁר לְלוֹיִם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעַשְׂרִים שָׁנָה

23. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num8:23 Now **spoke** to Mosheh, saying,

<23> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

23 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

24 כֹּד זֹאת אֲשֶׁר לְלוֹיִם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעַשְׂרִים שָׁנָה וְעַד
 24 וְעַד אֲשֶׁר יָבֹא לְעִבְדָּא בְּעִבְדַּת אֱהֱל מוֹעֵד:

כַּד זֹאת אֲשֶׁר לְלוֹיִם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעַשְׂרִים שָׁנָה
 וְעַד אֲשֶׁר יָבֹא לְעִבְדָּא בְּעִבְדַּת אֱהֱל מוֹעֵד:

24. zo'th 'asher la'L'wiim miben chamesh w'es'rim shanah
wama'lah yabo' lits'bo' tsaba' ba`abodath 'ohel mo`ed.

Num8:24 This is that what pertains to the Lewiim: from twenty-five years old
 and upward they shall enter to perform service in the work of the tent of appointment.

<24> Τοῦτό ἐστιν τὸ περὶ τῶν Λευιτῶν· ἀπὸ πεντε και εικοσαετοῦς
 καὶ ἐπάνω εἰσελεύσονται ἐνεργεῖν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου·

24 Touto estin to peri tōn Leuitōn; apo pente kai eikosaetous kai epanō

This is the thing for the Levites from five and twenty years and up.

eiseleusontai energein en tē skēnē tou martyriou;

They shall enter to minister in the tent of the testimony.

25 כֹּה וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִעֲבֹדָה לֹא יַעֲבֹד עוֹד:

כֹּה וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִעֲבֹדָה לֹא יַעֲבֹד עוֹד:

25. umiben chamishim shanah yashub mits'ba' ha`abodah w'lo' ya`abod `od.

Num8:25 But at the son being fifty years old they shall return from service in the work
 and not work any more.

<25> καὶ ἀπὸ πεντηκονταετοῦς ἀποστήσεται ἀπὸ τῆς λειτουργίας
 καὶ οὐκ ἐργᾶται ἔτι,

25 kai apo pentēkontaetous apostēsetai apo tēs leitourgias

And from fifty years old he shall leave from the ministration,

kai ouk ergatai eti,

and shall not work any longer.

26 וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-אֶחָיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד לְשֹׁמֵר מִשְׁמֶרֶת
וַיַּעֲבֹדוּ לֹא יַעֲבֹד כָּכָה תַעֲשֶׂה לְלוֹיִם בְּמִשְׁמֶרֶתָם: פ

26. w'shereth 'eth-'echayu b'ohel mo`ed lish'mor mish'mereth
wa`abodah lo' ya`abod kakah ta`aseh laL'wiim b'mish'm'rotham.

Num8:26 They shall minister their brothers in the tent of appointment,
to keep an obligation, but they shall do no work.
Thus you shall deal with the Lewiim concerning their obligations.

<26> καὶ λειτουργήσῃ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου φυλάσσειν φυλακάς, ἔργα δὲ οὐκ ἐργάται.
οὕτως ποιήσεις τοῖς Λευίταις ἐν ταῖς φυλακαῖς αὐτῶν.

26 kai leitourgēsei ho adelphos autou en tē skēnē tou martyriou
And he shall officiate with his brothers in the tent of the testimony,
phylassein phylakas, erga de ouk ergatai.
to guard the watches; the works but he shall not work -
houtōs poiēseis tois Leuitais en tais phylakais autōn.
so shall you do to the Levites in their watches.

Chapter 9

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר-סִינַי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית
לְצֵאתָם מִמִּצְרָיִם מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b'mid'bar-Sinay bashanah hashenith
l'tse'tham me'erets Mits'rayim bachodesh hari'shon le'mor.

Num9:1 Thus יִשְׂרָאֵל spoke to Mosheh in the wilderness of Sinay, in the first month
of the second year after they had come out of the land of Mitsrayim, saying,

<9:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωϋσῆν ἐν τῇ ἐρήμῳ Σινα ἐν τῷ ἔτει τῷ δευτέρῳ
ἐξεληθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn en tē erēmō Sina en tō etei tō deuterō
And YHWH spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the year second
exelthontōn autōn ek gēs Aigyp̄tou en tō mēni tō prōtō legōn
of their coming forth from out of the land of Egypt, in the month first, saying,

2 וְיַעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ:
2 וְיַעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ:

2. w'ya`asu b'ney-Yis'ra'El 'eth-haPasach b'mo`ado.

Num9:2 Now, let the sons of Yisra'El prepare the Passover at its appointed time.

Speak! And let prepare the sons of Israel the passover according to its season!

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 134

according to all that **אֱלֹהִים** had commanded **Mosheh**, so the sons of **Yisra'El** did.

<5> ἐναρχομένου τῇ τεσσαρεσκαideκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ Σινα,
καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ **Μωυσῇ**, οὕτως ἐποίησαν οἱ υἱοὶ **Ισραηλ**.

5 enarchomenou tē tessareskaidekatē hēmera tou mēnos en tē erēmō tou Sina,
commencing on the fourteenth day of the month in the wilderness of Sinai.

katha synetaxen kyrios tō Mōusē, houtōs epoïesan hoi huioi Israēl.

As YHWH gave orders to Moses, thus did the sons of Israel.

וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם
וְלֹא-יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת-הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא
וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃

וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם
וְלֹא-יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת-הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא
וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃

6. way'hi 'anashim 'asher hayu t'me'im l'nepadesh 'adam
w'lo'-yak'lu la'asoth-haPesach bayom hahu'
wayiq'r'bu liph'ney Mosheh w'liph'ney 'Aharon bayom hahu'.

Num9:6 But there were some men who were unclean because of the soul of man,
so that they could not observe the Passover on that day;
so they came before Mosheh and before Aharon on that day.

<6> Καὶ παρεγένοντο οἱ ἄνδρες, οἱ ἦσαν ἀκάθαρτοι ἐπὶ ψυχῇ ἀνθρώπου
καὶ οὐκ ἠδύναντο ποιῆσαι τὸ πασχα ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ,
καὶ προσῆλθον ἐναντίον **Μωυσῇ** καὶ **Ααρων** ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ,

6 Kai paregenonto hoi andres, hoi ēsan akathartoi
And came men, the ones who were unclean

epi psychē anthrōpou

by reason of touching a dead soul of a man,

kai ouk ēdynanto poiēsai to pascha en tē hēmera ekeinē,
and they were not able to observe the passover in that day.

kai prosēlthon enantion Mōusē kai Aarōn en ekeinē tē hēmera,
And they came forward before Moses and Aaron on that day.

וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵם אֵלַי אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה
נִגְרַע לְבַלְתִּי הִקְרַב אֶת-קִרְבָּן יְהוָה בְּמַעַדוֹ בְּנִי יִשְׂרָאֵל׃

וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵם אֵלַי אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה
נִגְרַע לְבַלְתִּי הִקְרַב אֶת-קִרְבָּן יְהוָה בְּמַעַדוֹ בְּנִי יִשְׂרָאֵל׃

7. wayo'm'ru ha'anashim hahemah 'elayu 'anach'nu t'me'im l'nepadesh 'adam lamah
nigara l'bil'ti haq'rib 'eth-qar'ban Yahúwah b'mo`ado b'thok b'ney Yis'ra'El.

Num9:7 Those men said to him, We are unclean because of the soul of man,
why are we restrained so as not to bring near the offering of **אֱלֹהִים**
at its appointed time in midst of the sons of Yisra'El?

<7> καὶ εἶπαν οἱ ἄνδρες ἐκείνοι πρὸς αὐτόν Ὁμῆς ἀκάθαρτοι ἐπὶ ψυχῇ ἀνθρώπου·

μὴ οὖν ὑστερήσωμεν προσενέγκαι τὸ δῶρον κυρίῳ
κατὰ καιρὸν αὐτοῦ ἐν μέσῳ υἱῶν Ἰσραὴλ;

7 kai eipan hoi andres ekeinoi pros auton Hēmeis akathartoi epi psychē anthrōpou;
And said those men to them, We are unclean by reason of the dead soul of a man.

mē oun hysterēsōmen prosenegkai to dōron kyriō
Are we then lacking to bring the gift to YHWH

kata kairon autou en mesō huiōn Israēl?
according to its time in the midst of the sons of Israel?

8 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עֲמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה מֵה' - יִצְנָה יְהוָה לָכֶם:

8. wayo'mer 'alehem Mosheh 'im'du w'esh'm'ah mah-y'tsaueh Yahúwah lakem.

Num9:8 Mosheh said to them, You wait,
and I shall listen to what shall command concerning you.

<8> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Μωσῆς Στήτε αὐτοῦ,
καὶ ἀκούσομαι, τί ἐντελεῖται κύριος περὶ ὑμῶν.

8 kai eipen pros autous Mōusēs Stēte autou,
And said to them Moses, Stand there
kai akousomai, ti enteleitai kyrios peri hymōn.
and I shall hear what YHWH gives charge concerning you.

9 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

9. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num9:9 Then spoke to Mosheh, saying,

<9> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωσῆν λέγων

9 kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn
And YHWH spoke to Moses, saying,

10 וַיִּדְבֹּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי-יְהִיָּה טָמֵא
לְנַפְשׁוֹ אוֹ בְּדֶרֶךְ רְחוֹקָה לָכֶם אוֹ בְּדֶרֶךְ הַיָּם וְעָשָׂה כִּסֵּף לַיהוָה:

10. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor 'ish 'ish ki-yih'yeh-tame' lanephesh
'o b'derek r'choqah lakem 'o l'dorotheykem w'asah Phesach laYahúwah.

Num9:10 Speak to the sons of Yisra'El, saying,
If any man of you or of your generations becomes unclean by a dead soul,
or is on a journey far from you, he may observe the Passover to .

<10> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγων Ἄνθρωπος ἄνθρωπος,
ὅς ἐάν γεννηται ἀκάθαρτος ἐπὶ ψυχῇ ἀνθρώπου ἢ ἐν ὁδῷ μακρὰν ὑμῖν
ἢ ἐν ταῖς γενεαῖς ὑμῶν, καὶ ποιήσῃ τὸ πασχα κυρίῳ.

10 Lalēson tois huiōis Israēl legōn Anthrōpos anthrōpos, hos ean genētai akathartos
 Speak to the sons of Israel! saying, A man, a man who ever becomes unclean
 epi psychē anthrōpou ē en hodō makran hymin
 by reason of a dead soul of a man, or on a journey far from you,
 ē en tais geneais hymōn, kai poiēsei to pascha kyriō;
 or on your generations, he shall observe the passover to YHWH.

לְאֵלֶּסוֹן תּוֹיִם הַיּוֹיִם יִסְרָאֵל לֵגֹן אַנְתְּרֹפֹס אַנְתְּרֹפֹס הוֹס עֵאן גֵּנֶתַי אִכַּתְּהָרְטוֹס
 עַל פְּסַחַי אַנְתְּרֹפֹס עֵן עַל הַדֶּרֶךְ מֵאֲרָחֵיכֶם
 עַל עַל הַגֵּנֵאִים הַיְמָנִים כַּיִּי וְיַעֲשֶׂה לְפֶסַחַי קְרִיֹו
 עַל עַל הַגֵּנֵאִים הַיְמָנִים הֵם יִשְׁמְרוּ לְפֶסַחַי לַיהוָה

יֵא בַּחֲדָשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֶרְבִים
 יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל-מִצּוֹת וּמִרְרִים יֹאכְלֻהוּ:

11. bachodesh hasheni b'ar'ba'ah `asar yom
 beyn ha'ar'bayim ya`asu 'otho `al-matsoth um'rorim yo'k'luhu.

Num9:11 In the second month on the fourteenth day between the evenings,
 they shall observe it; they shall eat it with unleavened bread and bitter herbs.

<11> ἐν τῷ μηνὶ τῷ δευτέρῳ ἐν τῇ τεσσαρεσκαidekatῇ ἡμέρᾳ τὸ πρὸς ἑσπέραν
 ποιήσουσιν αὐτό, ἐπ' ἄζυμων καὶ πικρίδων φάγονται αὐτό,

11 en tō mēni tō deuterō en tē tessareskaidekatē hēmera to pros hesperan
 In the month second, on the fourteenth day towards evening,
 poiēsousin auto, ep' azymōn kai pikridōn phagontai auto,
 they shall prepare it; upon unleavened breads and bitter herbs they shall eat it.

עַל-בְּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֶרְבִים
 יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל-מִצּוֹת וּמִרְרִים יֹאכְלֻהוּ:

יֵב לֹא-יִשְׁאַירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ-בּו
 כָּכָל-חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

12. lo'-yash'iru mimenu `ad-boqer w'etsem lo' yish'b'ru-bo
 k'kal-chuqqath haPesach ya`asu 'otho.

Num9:12 They shall leave none of it until morning, nor break a bone of it;
 according to all the statute of the Passover they shall observe it.

<12> οὐ καταλείψουσιν ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὸ πρωὶ καὶ ὀστοῦν οὐ συντρίψουσιν ἀπ' αὐτοῦ·
 κατὰ τὸν νόμον τοῦ πασχα ποιήσουσιν αὐτό.

12 ou kataleipsousin ap' autou eis to prōi
 They shall not leave behind any of it into the morning,
 kai ostoun ou syntripsousin ap' autou;
 and a bone they shall not break of it.

kata ton nomon tou pascha poiēsousin auto.
 According to the law of the passover they shall observe it.

לֹא יִשְׁאַירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ-בּו
 כָּכָל-חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:
 לֹא יִשְׁאַירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ-בּו
 כָּכָל-חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

יגוֹהַאִישׁ אֲשֶׁר-הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא-הָיָה
וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ
כִּי קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמִעְדּוֹ חֻטָּאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא׃

13. w'ha'ish 'asher-hu' tahir ub'derek lo'-hayah w'chadal la'asoth haPesach
w'nik'r'thah hanephes hahiw' me'ameyah
ki qar'ban Yahúwah lo' hiq'rib b'mo`ado chet'o yisa' ha'ish hahu'.

Num9:13 But the man who himself is clean and is not on a journey,
and yet neglects to observe the Passover, that soul shall then be cut off from his people,
for he did not present the offering of אֶת־זָכוֹ at its appointed time.
That man shall bear his sin.

<13> καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἐὰν καθαρὸς ᾖ καὶ ἐν ὁδῷ μακρᾷ οὐκ ἔστιν
καὶ ὑστερήσῃ ποιῆσαι τὸ πασχα, ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη
ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς· ὅτι τὸ δῶρον κυρίῳ οὐ προσήνεγκεν
κατὰ τὸν καιρὸν αὐτοῦ, ἁμαρτίαν αὐτοῦ λήμψεται ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.

13 kai anthrōpos, hos ean katharos ē
And the man who ever might be clean,
kai en hodō makrā ouk estin kai husterēsē poiēsai to pascha,
and on a journey far away is not, and should lack to observe the passovers,
exoletreuthēsetai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs; hoti to dōron kyriō
shall be utterly destroyed that soul from its people, because the gift to YHWH
ou prosēnegken kata ton kairon autou,
he did not offer according to its time;
hamartian autou lēmpsetai ho anthrōpos ekeinos.
his sin shall take that man.

אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ
אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ
אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ אֶת־זָכוֹ

יְדִיכִי-יְגִיֹר אֶתְכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח
וּכְמִשְׁפָּטוֹ כִּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יְהוָה לָכֶם
וְלִגֵּר וּלְאֶזְרַח הָאָרֶץ׃ פ

14. w'ki-yagur 'it'kem ger w'asah Phesach laYahúwah k'chuqqath haPesach
uk'mish'pato ken ya`aseh chuqqah 'achath yih'yeh lakem w'lager ul'ez'rach ha'arets.

Num9:14 If an alien sojourns among you and observes the Passover to אֶת־זָכוֹ,
according to the statute of the Passover and according to its ordinance, so he shall do;
you shall have one statute, both for the alien and for the native of the land.

<14> ἐὰν δὲ προσέλθῃ πρὸς ὑμᾶς προσήλυτος ἐν τῇ γῇ ὑμῶν
καὶ ποιήσῃ τὸ πασχα κυρίῳ, κατὰ τὸν νόμον τοῦ πασχα
καὶ κατὰ τὴν σύνταξιν αὐτοῦ ποιήσῃ αὐτό·
νόμος εἷς ἔστιν ὑμῖν καὶ τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ αὐτόχθονι τῆς γῆς.

14 ean de proselhthē pros hymas prosēlytos en tē gē hymōn
But if should come forward to you a foreigner in your land,

kai poiēsei to pascha kyriō,
 and would observe the passover to YHWH,
 kata ton nomon tou pascha
 then according to the law of the passover,
 kai kata tēn syntaxin autou poiēsei auto;
 and according to its arrangement, thus he shall observe it.
 nomos heis estai hymin kai tō prosēlytō
 law one There shall be to you, both to the foreigner,
 kai tō autochthoni tēs gēs.
 and to the native born of the land.

15 כִּשְׁמֵי שָׁמַיִם וְכִשְׁמֵי אֲרָצָה וְכִשְׁמֵי יָם וְכִשְׁמֵי הָאָרֶץ
 כִּשְׁמֵי שָׁמַיִם וְכִשְׁמֵי אֲרָצָה וְכִשְׁמֵי יָם וְכִשְׁמֵי הָאָרֶץ

טוֹב יוֹם הַקִּיּוֹם אֶת-הַמִּשְׁכָּן כִּסָּה הָעֲנָן אֶת-הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל הָעֵדוּת
 וּבֶעֱרֶב יִהְיֶה עַל-הַמִּשְׁכָּן כְּמִרְאֵה-אֵשׁ עַד-בֹּקֶר:

15. ub'yom haqim 'eth-hamish'kan kisah he`anan 'eth-hamish'kan l'ohel ha`eduth
 uba`ereb yih'yeh `al-hamish'kan k'mar'eh-'esh `ad-boqer.

Num9:15 Now on the day that the tabernacle was erected the cloud covered the tabernacle,
 the tent of the testimony, and in the evening it was like the appearance of fire
 over the tabernacle, until morning.

<15> Καὶ τῇ ἡμέρᾳ, ἣ ἐστάθη ἡ σκηνή, ἐκάλυψεν ἡ νεφέλη τὴν σκηνήν, τὸν οἶκον
 τοῦ μαρτυρίου· καὶ τὸ ἑσπέρας ἦν ἐπὶ τῆς σκηνῆς ὡς εἶδος πυρὸς ἕως πρωῒ.

15 Kai tē hēmera, hē estathē hē skēnē, ekaluuen hē nephelē tēn skēnēn,

And in the day which was set up the tent covered the cloud the tent -
 ton oikon tou martyriou; kai to hesperas ēn epi tēs skēnēs
 the house of the testimony. And in the evening there was upon the tent
 hōs eidos pyros heōs prōi.
 as a form of fire until morning.

16 כִּשְׁמֵי שָׁמַיִם וְכִשְׁמֵי אֲרָצָה וְכִשְׁמֵי יָם וְכִשְׁמֵי הָאָרֶץ
 כִּשְׁמֵי שָׁמַיִם וְכִשְׁמֵי אֲרָצָה וְכִשְׁמֵי יָם וְכִשְׁמֵי הָאָרֶץ

טז כִּן יִהְיֶה תָמִיד הָעֲנָן יְכַסֵּנוּ וּמִרְאֵה-אֵשׁ לַיְלָה:

16. ken yih'yeh thamid he`anan y'kasenu umar'eh-'esh lay'lah.

Num9:16 So it was continuously; the cloud would cover it by day,
 and the appearance of fire by night.

<16> οὕτως ἐγίνετο διὰ παντός·

ἡ νεφέλη ἐκάλυπτεν αὐτὴν ἡμέρας καὶ εἶδος πυρὸς τὴν νύκτα.

16 houtōs egineto dia pantos;

So it was always.

hē nephelē ekalypten autēn hēmeras kai eidos pyros tēn nykta.

The cloud covered it by day, and the form of fire by the night.

17 כִּשְׁמֵי שָׁמַיִם וְכִשְׁמֵי אֲרָצָה וְכִשְׁמֵי יָם וְכִשְׁמֵי הָאָרֶץ
 כִּשְׁמֵי שָׁמַיִם וְכִשְׁמֵי אֲרָצָה וְכִשְׁמֵי יָם וְכִשְׁמֵי הָאָרֶץ

17 כִּשְׁמֵי שָׁמַיִם וְכִשְׁמֵי אֲרָצָה וְכִשְׁמֵי יָם וְכִשְׁמֵי הָאָרֶץ

יִזְלְפוּ הָעֲלֹת הָעֶנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי-כֵן יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
וּבְמִקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן-שָׁם הָעֶנָן שָׁם יַחֲנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

17. ul'phi he'alothe'anan me'al ha'ohel w'acharey-ken yis'u b'ney Yis'ra'El
ubim'qom 'asher yish'kan-sham he'anan sham yachanu b'ney Yis'ra'El.

Num9:17 Whenever the cloud was lifted from over the tent,
afterward the sons of Yisra'El journeyed; and in the place
where the cloud settled down there, there the sons of Yisra'El encamped.

<17> καὶ ἡνίκα ἀνέβη ἡ νεφέλη ἀπὸ τῆς σκηνῆς,
καὶ μετὰ ταῦτα ἀπῆραν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ.
καὶ ἐν τῷ τόπῳ, οὗ ἂν ἔσθῃ ἡ νεφέλη, ἐκεῖ παρενέβαλον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ.

17 kai hēnika anebē hē nephelē apo tēs skēnēs,

And when ascended the cloud from the tent,

kai meta tauta apēran hoi huioi Israēl;

then after this departed the sons of Israel.

kai en tō topō, hou an estē hē nephelē, ekei parenebalon hoi huioi Israēl.

And in the place where ever stopped the cloud, there camped the sons of Israel.

יְהוָה צִוָּה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
כִּלְיֵי יָמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הָעֶנָן עַל-הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ:

יַחֲנוּ עַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל-פִּי יְהוָה יַחֲנוּ
כָּל-יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הָעֶנָן עַל-הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ:

18. `al-pi Yahúwah yis'u b'ney Yis'ra'El w'al-pi Yahúwah yachanu kal-y'mey
'asher yish'kon he'anan `al-hamish'kan yachanu.

Num9:18 At the command of יְהוָה the sons of Yisra'El journeyed,
and at the command of יְהוָה they encamped;
all the days that the cloud settled over the tabernacle, they encamped.

<18> διὰ προστάγματος κυρίου παρεμβалоῦσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ
καὶ διὰ προστάγματος κυρίου ἀπαροῦσιν· πάσας τὰς ἡμέρας,
ἐν αἷς σκιάζει ἡ νεφέλη ἐπὶ τῆς σκηνῆς, παρεμβалоῦσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ.

18 dia prostagmatos kyriou parembalousin hoi huioi Israēl

By order of YHWH shall camp the sons of Israel,

kai dia prostagmatos kyriou aparousin;

and by order of YHWH they shall depart.

pasas tas hēmeras, en hais skiazai hē nephelē epi tēs skēnēs,

All the days in which shadowed the cloud over the tent,

parembalousin hoi huioi Israēl;

shall camp the sons of Israel.

יְהוָה צִוָּה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
כִּלְיֵי יָמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הָעֶנָן עַל-הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ:

יְהוָה צִוָּה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
כִּלְיֵי יָמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הָעֶנָן עַל-הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ:

וְשָׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה לֹא יִסְעוּ׃

19. ub'ha'arik he`anan `al-hamish'kan yamim rabbim
w'sham'ru b'ney-Yis'ra'El 'eth-mish'mereth Yahúwah w'lo' yisa`u.

Num9:19 Even when the cloud lingered over the tabernacle for many days,
the sons of Yisra'El kept the charge of אָרִיִּק and did not journey.

<19> καὶ ὅταν ἐφέλκῃται ἡ νεφέλη ἐπὶ τῆς σκηνῆς ἡμέρας πλείους,
καὶ φυλάσσονται οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὴν φυλακὴν τοῦ θεοῦ καὶ οὐ μὴ ἐξάρωσιν·

19 kai hotan ephelkētai hē nephelē epi tēs skēnēs hēmeras pleious,

And whenever should be dragged the cloud upon the tent days for many,

kai phylaxontai hoi huioi Israēl tēn phylakēn tou theou

that shall guard the sons of Israel the watch of YHWH,

kai ou mē exarōsin;

and in no way shall they lift away.

20 אָרִיִּק וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה לֹא יִסְעוּ׃
לֹא יִסְעוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה לֹא יִסְעוּ׃

כַּיֵּשׁ אֲשֶׁר יְהוָה הֶעֱנָן יָמִים מְסָפָר עַל-הַמִּשְׁכָּן
עַל-פִּי יְהוָה יִחַנּוּ וְעַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ׃

20. w'yesh 'asher yih'yeh he`anan yamim mis'par `al-hamish'kan
`al-pi Yahúwah yachanu w'al-pi Yahúwah yisa`u.

Num9:20 And so when the cloud was a number of days over the tabernacle,
according to the command of אָרִיִּק they encamped.

Then according to the command of אָרִיִּק they journeyed.

<20> καὶ ἔσται ὅταν σκεπάσῃ ἡ νεφέλη ἡμέρας ἀριθμῶ ἐπὶ τῆς σκηνῆς,
διὰ φωνῆς κυρίου παρεμβалоῦσιν καὶ διὰ προστάγματος κυρίου ἀπαροῦσιν·

20 kai estai hotan skepasē hē nephelē hēmeras arithmō

And it shall be whenever should become the cloud of days a number

epi tēs skēnēs, dia phōnēs kyriou parembalousin

upon the tent; by the voice of YHWH they shall camp,

kai dia prostagmatos kyriou aparousin;

and by order of YHWH they shall depart.

21 אָרִיִּק וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה לֹא יִסְעוּ׃
לֹא יִסְעוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה לֹא יִסְעוּ׃

כַּאֲשֶׁר יְהוָה הֶעֱנָן מִעֶרֶב עַד-בֹּקֶר וְנִעְלָה הֶעֱנָן בִּבֹּקֶר
וְנִסְעוּ אוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה וְנִעְלָה הֶעֱנָן וְנִסְעוּ׃

21. w'yesh 'asher-yih'yeh he`anan me`ereb `ad-boqer w'na`alah he`anan baboqer
w'nasa`u o yomam walay'lah w'na`alah he`anan w'nasa`u.

Num9:21 And so when the cloud remained from evening until morning,
when the cloud was lifted in the morning, they journeyed;
whether by day or by night, when the cloud was lifted, they journeyed.

<21> καὶ ἔσται ὅταν γένηται ἡ νεφέλη ἀφ' ἑσπέρας ἕως πρωὶ
καὶ ἀναβῇ ἡ νεφέλη τὸ πρωί, καὶ ἀπαροῦσιν ἡμέρας ἢ νυκτός·

21 kai estai hotan genētai hē nephelē aph' hesperas heōs prōi

And it shall be whenever should be present the cloud from evening until morning,
kai anabē hē nephelē to prōi,
and should ascend the cloud in the morning,

kai aparousin hēmeras ē nyktos;
then they shall depart by day or night,

כב-או-ימים או-חֲדָשׁ או-ימים בְּחֹזֶק יָד הָעֶנָן עַל-הַמִּשְׁכָּן
:אֵלֶיךָ יָבֹאוּ יְהוָה וְלֹא יִסְעוּ וְיִבְהַעֲלֹתוּ יִסְעוּ:
22 אֵלֶיךָ יָבֹאוּ יְהוָה וְלֹא יִסְעוּ וְיִבְהַעֲלֹתוּ יִסְעוּ:
22 אֵלֶיךָ יָבֹאוּ יְהוָה וְלֹא יִסְעוּ וְיִבְהַעֲלֹתוּ יִסְעוּ:

כב-או-ימים או-חֲדָשׁ או-ימים בְּחֹזֶק יָד הָעֶנָן עַל-הַמִּשְׁכָּן
לְשֹׁכֵן עָלָיו יִחַנּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְעוּ וְיִבְהַעֲלֹתוּ יִסְעוּ:

22. 'o-yomayim 'o-chodesh 'o-yamim b'ha'arik he`anan `al-hamish'kan
lish'kon `alayu yachanu b'ney-Yis'ra'El w'lo' yisa`u ub'he`alotho yisa`u.

Num9:22 Whether it was two days or a month or days that the cloud lingered
over the tabernacle, staying above it, the sons of Yisra'El encamped and did not journey;
but when it was lifted, they did journey.

<22> μηνὸς ἡμέρας πλεοναζούσης τῆς νεφέλης σκιαζούσης ἐπ' αὐτῆς
παρεμβалоῦσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ οὐ μὴ ἀπάρωσιν.

22 mēnos hēmeras pleonazousēs tēs nephelēs skiazousēs ep' autēs
or a month of days when being more than of the cloud shadowing upon it,
parembalousin hoi huioi Israēl kai ou mē aparōsin.
shall camp the sons of Israel, and in no way shall they depart.

אֵלֶיךָ יָבֹאוּ יְהוָה וְלֹא יִסְעוּ וְיִבְהַעֲלֹתוּ יִסְעוּ:
אֵלֶיךָ יָבֹאוּ יְהוָה וְלֹא יִסְעוּ וְיִבְהַעֲלֹתוּ יִסְעוּ:
אֵלֶיךָ יָבֹאוּ יְהוָה וְלֹא יִסְעוּ וְיִבְהַעֲלֹתוּ יִסְעוּ:

כב-על-פי יְהוָה יִחַנּוּ וְעַל-פי יְהוָה יִסְעוּ

אֶת-מִשְׁמַרְתּוֹ יְהוָה וְשָׁמְרוּ עַל-פי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה: כ

23. `al-pi Yahúwah yachanu w'`al-pi Yahúwah yisa`u
'eth-mish'mereth Yahúwah shamaru `al-pi Yahúwah b'yad-Mosheh.

Num9:23 At the command of אֵלֶיךָ they camped,
and at the command of אֵלֶיךָ they journeyed; they kept the charge of אֵלֶיךָ,
according to the command of אֵלֶיךָ by the hand of Mosheh.

<23> ὅτι διὰ προστάγματος κυρίου ἀπαροῦσιν,
τὴν φυλακὴν κυρίου ἐφυλάξαντο διὰ προστάγματος κυρίου ἐν χειρὶ Μωϋσῆ.

23 hoti dia prostagmatos kyriou aparousin,
For by order of YHWH they shall depart.
tēn phylakēn kyriou ephylaxanto dia prostagmatos kyriou en cheiri Mōusē.
the watch of YHWH They guarded by order of YHWH by the hand of Moses.

Chapter 10

אָמַר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה

אֶל-יְהוָה אָמַר מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר יְהוָה

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num10:1 spoke to Mosheh, saying,

<10:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר יְהוָה

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר יְהוָה

בַּעֲשֵׂה לְךָ שְׁתֵּי חֲצוֹצְרוֹת כֶּסֶף מִקְנֶשֶׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם

וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע אֶת-הַמַּחֲנֹת:

2. `aseh l'ak sh'tey chatsots'roth keseph miq'shah ta'aseh 'otham

w'hayu l'ak l'miq'ra' ha'edah u'lasa' eth-hamachanoth.

Num10:2 Make yourself two trumpets of silver, of hammered work you shall make them;

And they shall be to you for the calling of the congregation

and for having the camps set out.

<2> Ποίησον σεαυτῷ δύο σάλπιγγας ἀργυρᾶς, ἐλατὰς ποιήσεις αὐτάς,

καὶ ἔσονται σοι ἀνακαλεῖν τὴν συναγωγὴν καὶ ἐξαίρειν τὰς παρεμβολάς.

2 Poiēson seautō duo salpiggas argyras, elatas poiēseis autas,

Make for yourself two trumpets of silver! A hammered work you shall make them,

kai esontai soi anakalein tēn synagōgēn kai exairein tas parembolas.

and they shall be for you to call the congregation, and to lift away the camps.

וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע אֶת-הַמַּחֲנֹת:

גִּתְקַעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אֵלַי כָּל-הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

3. w'thaq`u bahen w'no`adu `eleyak kal-ha'edah 'el-pethach 'ohel mo`ed.

Num10:3 And when they blow with them, all the congregation shall gather themselves

to you at the doorway of the tent of appointment.

<3> καὶ σαλπίσεις ἐν αὐταῖς,

καὶ συναχθήσεται πᾶσα ἡ συναγωγὴ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

3 kai salpiseis en autais, kai synachthēsetai pasa hē synagōgē

And you shall trump with them, and bring together all the congregation

epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou;

unto the door of the tent of the testimony.

וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע אֶת-הַמַּחֲנֹת:

וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע אֶת-הַמַּחֲנֹת:

דָּוָם-בְּאַחַת יְתִקְעוּ

וְנוֹעְדוּ אֵלָיִךְ הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:

4. w'im-b'achath yith'qa`u w'no`adu 'eleyak han'si'im ra'shey 'al'phey Yis'ra'El.

Num10:4 Yet if they blow with one, then the leaders, the heads of the thousands of Yisra'El, shall assemble before you.

<4> εὖν δὲ ἐν μιᾷ σαλπίσωσιν, προσελεύσονται πρὸς σὲ πάντες οἱ ἄρχοντες, ἀρχηγοὶ Ἰσραὴλ.

4 ean de en miā salpisōsin,

But if with one sound they should trump,

proseleusontai pros se pantes hoi archontes, archēgoi Israēl.

then shall come forward to you all the rulers of the heads of Israel.

:אָפּאַן אַלפֿען יִשְׂרָאֵל אַלפֿען יִשְׂרָאֵל אַלפֿען יִשְׂרָאֵל אַלפֿען יִשְׂרָאֵל אַלפֿען יִשְׂרָאֵל

וְהִתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה וְנָסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים קִדְמָה:

5. uth'qa`tem t'ru`ah w'nas`u hamachanoth hachonim qed'mah.

Num10:5 But when you blow an alarm, the camps that are pitched on the east side shall journey.

<5> καὶ σαλπιεῖτε σημασίαν, καὶ ἐξαροῦσιν αἱ παρεμβολαὶ αἱ παρεμβάλλουσαι ἀνατολάς·

5 kai salpieite sēmasian, kai exarousin hai parembolai hai paremballousai anatorias;

And you shall trump a signal, and shall lift away the camps camping eastward.

:אָפּאַן אַלפֿען יִשְׂרָאֵל אַלפֿען יִשְׂרָאֵל אַלפֿען יִשְׂרָאֵל אַלפֿען יִשְׂרָאֵל אַלפֿען יִשְׂרָאֵל

:אָפּאַן אַלפֿען יִשְׂרָאֵל אַלפֿען יִשְׂרָאֵל אַלפֿען יִשְׂרָאֵל אַלפֿען יִשְׂרָאֵל אַלפֿען יִשְׂרָאֵל

וְהִתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה שֵׁנִית

וְנָסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים תֵּימָנָה תְּרוּעָה וְתִקְעוּ לְמַסְעֵיהֶם:

6. uth'qa`tem t'ru`ah shenith

w'nas`u hamachanoth hachonim teymanah t'ru`ah yith'q`u l'mas`eyhem.

Num10:6 When you blow an alarm the second time, the camps that are pitched on the south side shall journey; an alarm is to be blown for their journey.

<6> καὶ σαλπιεῖτε σημασίαν δευτέραν, καὶ ἐξαροῦσιν αἱ παρεμβολαὶ αἱ παρεμβάλλουσαι λίβα· καὶ σαλπιεῖτε σημασίαν τρίτην, καὶ ἐξαροῦσιν αἱ παρεμβολαὶ αἱ παρεμβάλλουσαι παρὰ θάλασσαν· καὶ σαλπιεῖτε σημασίαν τετάρτην, καὶ ἐξαροῦσιν αἱ παρεμβολαὶ αἱ παρεμβάλλουσαι πρὸς βορρᾶν· σημασίᾳ σαλπιούσιν ἐν τῇ ἐξάρσει αὐτῶν.

6 kai salpieite sēmasian deuteran,

And you shall trump for a signal a second time,

kai exarousin hai parembolai hai paremballousai liba;

and shall lift away the camps camping southward.

kai salpieite sēmasian tritēn, kai exarousin hai parembolai hai paremballousai

And you shall trump signal a third, and shall lift away the camps camping para thalassan; kai salpieite sēmasian tetartēn,

by the west. And you shall trump signal a fourth,
 kai exarousin hai parembolai hai paremballousai pros borran;
 and shall lift away the camps camping towards the north.
 sēmasiā salpiousin en tē exarsei autōn.
 a signal You shall trump at their departure.

7: יִשְׁמְעוּ אֶת-הַקֶּהֱלִי תְּתַקְעוּ וְלֹא תִרְעוּ:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת-הַקֶּהֱלִי תְּתַקְעוּ וְלֹא תִרְעוּ:

7. ub'haq'hil 'eth-haqahal tith'q'u w'lo' thari'u.

Num10:7 When the assembly is gathered together, you shall blow
 but you not blow an alarm.

<7> καὶ ὅταν συναγάγητε τὴν συναγωγὴν, σαλπείετε καὶ οὐ σημασία.

7 kai hotan synagagēte tēn synagōgēn,

And whenever you should bring together the congregation,
 salpieite kai ou sēmasiā.
 you shall trump, but not a signal.

8: וְיִשְׁמְעוּ אֶת-הַקֶּהֱלִי תְּתַקְעוּ וְלֹא תִרְעוּ:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת-הַקֶּהֱלִי תְּתַקְעוּ וְלֹא תִרְעוּ:
 וְיִשְׁמְעוּ אֶת-הַקֶּהֱלִי תְּתַקְעוּ וְלֹא תִרְעוּ:

8. ub'ney 'Aharon hakohanim yith'q'u bachatsots'roth
 w'hayu lakem l'chuqqath `olam l'dorotheykem.

Num10:8 The sons of Aharon, the priests, shall blow the trumpets;
 and they shall be to you for a perpetual statute throughout your generations.

<8> καὶ οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς σαλπιούσιν ταῖς σάλπιγξιν,
 καὶ ἔσται ὑμῖν νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν.

8 kai hoi huioi Aarōn hoi hierais salpiousin tais salpigxin,

And the sons of Aaron the priests shall trump with the trumpets;
 kai estai hymin nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn.
 and it shall be to you Law an eternal unto your generations.

9: וְיִשְׁמְעוּ אֶת-הַקֶּהֱלִי תְּתַקְעוּ וְלֹא תִרְעוּ:

וְיִשְׁמְעוּ אֶת-הַקֶּהֱלִי תְּתַקְעוּ וְלֹא תִרְעוּ:
 וְיִשְׁמְעוּ אֶת-הַקֶּהֱלִי תְּתַקְעוּ וְלֹא תִרְעוּ:
 וְיִשְׁמְעוּ אֶת-הַקֶּהֱלִי תְּתַקְעוּ וְלֹא תִרְעוּ:

9. w'ki-thabo'u mil'chamah b'ar'ts'kem `al-hatsar hatsorer 'eth'kem
 wahare`othem bachatsots'roth waniz'kar'tem liph'ney Yahúwah 'Eloheykem
 w'nosha`tem me'oy'beykem.

Num10:9 When you go to war in your land against the adversary who attacks you, then you shall sound an alarm with the trumpets, that you may be remembered before **יְהוָה** your El, and be saved from your enemies.

<9> εὖν δὲ ἐξέλθῃτε εἰς πόλεμον ἐν τῇ γῇ ὑμῶν
πρὸς τοὺς ὑπεναντίους τοὺς ἀνθεστηκότας ὑμῖν, καὶ σημανεῖτε ταῖς σάλπιγξιν
καὶ ἀναμνησθήσεσθε ἔναντι κυρίου καὶ διασωθήσεσθε ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν.

9 ean de exelthēte eis polemon en tē gē hymōn pros tous hypenantious
But if you should go forth to war in your land against the opponents
tous anthestēkotas hymin, kai sēmaneite tais salpigxin
opposing you, then you shall signify with the trumpets;
kai anamnēsthēse the enanti kyriou
and you shall be called to mind before YHWH,
kai diasōthēse the apo tōn echthrōn hymōn.
and you shall be preserved from your enemies.

יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ וְיִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ
יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ
יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ
יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ

יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ וְיִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ
וְיִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ וְיִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ
וְיִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ וְיִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ
וְיִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ וְיִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ

10. ub'yom sim'chath'kem ub'mo'adeykem ub'ra'shey chad'sheykem
uth'qa'tem bachatsots'roth `al `olotheykem w'al zib'chey shal'meykem
w'hayu lakem l'zikaron liph'ney 'Eloheykem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Num10:10 Also in the day of your gladness and in your appointed feasts, and on the beginnings (heads) of your months, you shall blow the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; and they shall be as a reminder of you before your El. I am **יְהוָה** your El.

<10> καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς εὐφροσύνης ὑμῶν καὶ ἐν ταῖς ἐορταῖς ὑμῶν
καὶ ἐν ταῖς νομηνίαις ὑμῶν σαλπείτε ταῖς σάλπιγξιν ἐπὶ τοῖς ὀλοκαυτώμασιν
καὶ ἐπὶ ταῖς θυσίαις τῶν σωτηρίων ὑμῶν, καὶ ἔσται ὑμῖν ἀνάμνησις
ἔναντι τοῦ θεοῦ ὑμῶν. ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

10 kai en tais hēmerais tēs euphrosynēs hymōn kai en tais heortais hymōn
And in the days of your gladness, and in your feasts,
kai en tais noumēniais hymōn salpieite tais salpigxin
and on your new months, you shall trump with the trumpets
epi tois holokautōmasin kai epi tais thysiais tōn sōtēriōn hymōn,
at the whole burnt-offerings, and at the sacrifices of your deliverance offerings.
kai estai hymin anamnēsis enanti tou theou hymōn; egō kyrios ho theos hymōn.
And it shall be to you for a remembrance before your El. I am YHWH your El.

יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ וְיִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ
יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ
יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ יְהוָה יִשְׁמָעֵךְ

יִאֲוִי־הִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ
נִעְלָה הָעָנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדוּת:

11. way'hi bashanah hashenith bachodesh hasheni b'es'rim bachodesh
na'alah he`anan me`al mish'kan ha`eduth.

Num10:11 And it came to pass in the second year, in the second month, on the twentieth of the month, the cloud was lifted from over the tabernacle of the testimony;

<11> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ δευτέρῳ ἐν τῷ μηνὶ τῷ δευτέρῳ
εἰκάδι τοῦ μηνὸς ἀνέβη ἡ νεφέλη ἀπὸ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,

11 Kai egeneto en tō eniautō tō deuterō en tō mēni tō deuterō

And it came to pass in the year second, in the month second,

eikadi tou mēnos anebē hē nephelē apo tēs skēnēs tou martyriou,

the twentieth of the month, ascended the cloud from the tent of the testimony.

יְיָ יִסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר סִינַי
וַיִּשְׁכֹּן הָעָנָן בְּמִדְבַּר פָּאֶרָן:

12. wayis'u b'ney-Yis'ra'El l'mas'eyhem mimid'bar Sinay
wayish'kon he`anan b'mid'bar Pa'ran.

Num10:12 and the sons of Yisra'El set out on their journeys from the wilderness of Sinay. Then the cloud settled down in the wilderness of Paran.

<12> καὶ ἐξῆλθον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ σὺν ἀπαρτίαις αὐτῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ Σίνα,
καὶ ἔσθη ἡ νεφέλη ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ Φαραν.

12 kai exēran hoi huioi Israēl syn apartiais autōn en tē erēmō Sina,

And lifted away the sons of Israel with their chattel in the wilderness of Sinai.

kai estē hē nephelē en tē erēmō tou Pharan.

And stopped the cloud in the wilderness of Paran.

יְיָ יִסְעוּ בְּרֵאשֹׁנָה עַל־פִּי יְהוָה בְּיָד־מֹשֶׁה:

13. wayis'u bari'shonah `al-pi Yahúwah b'yad-Mosheh.

Num10:13 So they departed first according to the commandment of יְיָ
by the hand of Mosheh.

<13> καὶ ἐξῆλθον πρῶτοι διὰ φωνῆς κυρίου ἐν χειρὶ Μωϋσῆ.

13 kai exēran prōtoi dia phōnēs kyriou en cheiri Mōusē.

And lifted away the first ranks by the voice of YHWH by the hand of Moses.

יְיָ יִסְעוּ מִחֲנֵה בְנֵי־יְהוָה בְּרֵאשֹׁנָה לְצִבְאוֹתָם

וְעַל-צָבָאָו בְּנֵי-עַמִּינָדָב:

14. wayisa` degel machaneh b'ney-Yahudah bari'shonah l'tsib'otham
w'al-ts'ba'o Nach'shon ben-Amminadab.

Num10:14 The standard of the camp of the sons of Yahudah, according to their armies, set out first, with Nachshon the son of Amminadab, over its army,

<14> καὶ ἐξῆραν τάγμα παρεμβολῆς υἱῶν Ἰουδα πρῶτοι σὺν δυνάμει αὐτῶν·
καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως αὐτῶν Ναασσων υἱὸς Ἀμινάδαβ,

14 kai exēran tagma parembolēs huiōn Iouda prōtoi syn dynamei autōn;

And they lifted away in order, the camp of the sons of Judah first with their force.

kai epi tēs dynameōs autōn Naassōn huios Aminadab,

And over their force was Nahshon son of Amminadab.

15 וְעַל-צָבָאָו בְּנֵי יִשָּׁשְׁכָר נַתָּנָאֵל בֶּן-צִוְעָר:

15. w'al-ts'ba' mateh b'ney Yissashkar N'than'El ben-Tsu'ar.
Num10:15 and Nethan'El the son of Tsuar, over the tribal army of the sons of Yissashkar;

<15> καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν Ἰσσαχαρ Ναθαναὴλ υἱὸς Σωγάρ,

15 kai epi tēs dynameōs phylēs huiōn Issachar Nathanaēl huios Sōgar,
And over the force of the tribe of the sons of Issachar was Nethaneel son of Zuar.

16 וְעַל-צָבָאָו בְּנֵי זְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן-חֶלּוֹן:

16. w'al-ts'ba' mateh b'ney Z'bulun 'Eli'ab ben-Chelon.

Num10:16 and Eliab the son of Chelon over the tribal army of the sons of Zebulun.

<16> καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν Ζαβουλων Ἐλιαβ υἱὸς Χαιλων.

16 kai epi tēs dynameōs phylēs huiōn Zaboulōn Eliab huios Chailōn.

And over the force of the tribe of the sons of Zebulun was Eliab son of Helon.

17 וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן וְנִסְעוּ בְנֵי-יִגְרִישׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן:

17. w'hurad hamish'kan w'nas'u b'ney-Ger'shon ub'ney M'rari nos'ey hamish'kan.
Num10:17 Then the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari, who were carrying the tabernacle, set out.

<17> καὶ καθελοῦσιν τὴν σκηνήν καὶ ἐξαροῦσιν οἱ υἱοὶ Γεδσων
καὶ οἱ υἱοὶ Μεραρι αἶροντες τὴν σκηνήν.

17 kai kathelousin tēn skēnēn kai exarousin hoi huioi Gedsōn

And they shall lower the tent, and shall lift away the sons of Gershon,

kai hoi huioi Merari airontes tēn skēnēn.

and the sons of Merari, the ones carrying the tent.

18 וְעַל-צָבָאָו בְּנֵי מְרָרִי מֵרָרִי בֶן-וְיָהוֹרָד:

18: 604-493 64 79-4444: 79

יְהוֹנָסָה דָּגַל מַחֲנֵה רְאוּבֵן לְצִבְאָתָם
וְעַל-צִבְאוֹ אֵלִישׁוּר בֶּן-שִׁדְיָאוּר:

18. w'nasa` degel machaneh R'uben l'tsib'otham w'al-ts'ba'o 'Elitsur ben-Sh'dey'ur.

Num10:18 Next the standard of the camp of Reuben, according to their armies, set out with Elitsur the son of Shedeyur, over its army,

<18> καὶ ἐξῆραν τάγμα παρεμβολῆς Ρουβην σὺν δυνάμει αὐτῶν·
καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως αὐτῶν Ελισουρ υἱὸς Σεδιουρ,

18 kai exēran tagma parembolēs Roubēn syn dynamei autōn;

And lifted away in order the camp of Reuben with their force.

kai epi tēs dynamēōs autōn Elisour huios Sediour,

And over their force was Elizur son of Shedeur.

19: 604-493 64 79-4444: 79

יִשְׁמַעֲוֵן מַטֵּה בְנֵי שְׁלֹמִיאֵל בֶּן-צִוְרִי שְׁדִי:

19. w'al-ts'ba' mateh b'ney Shim'on Sh'lumi'El ben-Tsuri shadday.

Num10:19 and Shelumi'El the son of Tsurishadday over the tribal army of the sons of Shimeon,

<19> καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν Συμεων Σαλαμιηλ υἱὸς Σουρισαδαι,
19 kai epi tēs dynamēōs phylēs huiōn Symeōn

And over the force of the tribe of the sons of Simeon

Salamiēl huios Sourisadai,

was Shelumiel son of Zurishaddai.

20: 604-493 64 79-4444: 79

כַּדְיָאוּר מַטֵּה בְנֵי-גָד אֵלִיָּסָף בֶּן-דְּעוּאֵל:

20. w'al-ts'ba' mateh b'ney-Gad 'El'yasaph ben-D'u'El.

Num10:20 and Elyasaph the son of Deu'El was over the tribal army of the sons of Gad.

<20> καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν Γαδ Ελισαφ ὁ τοῦ Ραγουηλ.

20 kai epi tēs dynamēōs phylēs huiōn Gad Elisaph ho tou Ragouēl.

And over the force of the tribe of the sons of Gad was Eliasaph the son of Reuel.

21: 604-493 64 79-4444: 79

כַּאֲשֶׁר יָצְאוּ הַקְּהָתִים נוֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ
וְהַקִּימוּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן עַד-בֹּאָם:

21. w'nas`u haQ'hathim nos'ey hamiq'dash w'heqimu 'eth-hamish'kan `ad-bo'am.

Num10:21 Then the Qehathites set out, carrying the holy objects; and the tabernacle was set up before their arrival.

And they shall set up the tent until when they should arrive.

כב וְנָסַע הָגֵל מִחֲנֵה בְנֵי-אֶפְרַיִם לְצַבָּאוֹתָם
וְעַל-צַבָּאוֹ אֱלִישָׁמַע בֶּן-עַמִּיהוּד:

And over his force was Elishama son of Ammihud.

בְּנֵי־עֵלֶל-צָבָא מִטָּה בְּנֵי מַנְשָׁה וּמַלְיָאֵל בֶּן־פְּדָה-צוּר:

was **Gamaliel** the son of Pedahzur.

כְּדֹעַל-עֲבָא מִטָּה בְּרִי בְנֵימָן אֲבִידָן בֶּן-גְּדַעוֹנִי: ס

And over the force of the tribe of the sons of Benjamin

Abidan ho tou Gadeōni.
was Abidan the son of Gideon.

25 וְאִידָן בֶּן־גַּדְעוֹנִי מִן־צְבָאֵת דָּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־אַמִּישַׁדָּי
:וְאִידָן בֶּן־גַּדְעוֹנִי מִן־צְבָאֵת דָּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־אַמִּישַׁדָּי

כה וְנָסַע הַגָּל מַחֲנֵה בְנֵי־דָן מֵאַסְפֵּי לְכָל־הַמַּחֲנֹת לְצִבְאוֹתָם
וְעַל־צִבְאוֹ אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי:

25. w'`nasa` degel machaneh b'ney-Dan m'aseph l'kal-hamachanoth l'tsib'otham
w'`al-ts'ba'o 'Achi`ezer ben-`Ammishadday.

Num10:25 Then the standard of the camp of the sons of Dan, according to their armies,
which formed the rear guard for all the camps, set out,
with Achiezer the son of Ammishadday over its army,

<25> καὶ ἐξαροῦσιν τάγμα παρεμβολῆς υἱῶν Δαν ἔσχατοι πασῶν τῶν παρεμβολῶν
σὺν δυνάμει αὐτῶν· καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως αὐτῶν Ἀχιεζερ ὁ τοῦ Ἀμισαδαι,

25 kai exarousin tagma parembolēs huiōn Dan eschatoi pasōn tōn parembolōn

And shall lift away in order the camp of the sons of Dan last of all the camps
syn dymamei autōn; kai epi tēs dymameōs autōn Achiezer ho tou Amisadai,
with their force. And over their force was Ahiezer the son of Ammishaddai.

26 וְאֶשֶׁר פַּגִּי־אֵל בֶּן־אַכְרָן מִן־צְבָאֵת מִטָּה
:וְאֶשֶׁר פַּגִּי־אֵל בֶּן־אַכְרָן מִן־צְבָאֵת מִטָּה

כו וְעַל־צִבְאֵה מִטָּה בְנֵי אֲשֵׁר פַּגִּיעִי־אֵל בֶּן־עֲכָרָן:

26. w'`al-ts'ba' mateh b'ney 'Asher Pagi'i'El ben-`Ak'ran.

Num10:26 and Pagi'El the son of Akran over the tribal army of the sons of Asher;

<26> καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν Ἀσηρ Φαγαιηλ υἱὸς Ἐχραν,

26 kai epi tēs dymameōs phylēs huiōn Asēr Phagaiēl huioḡ Echran,

And over the force of the tribe of the sons of Asher was Pagiēl son of Ocran.

27 וְאֲחִירָע בֶּן־נַפְתָּלִי מִן־צְבָאֵת מִטָּה
:וְאֲחִירָע בֶּן־נַפְתָּלִי מִן־צְבָאֵת מִטָּה

כז וְעַל־צִבְאֵה מִטָּה בְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירָע בֶּן־עֵינָן:

27. w'`al-ts'ba' mateh b'ney Naph'tali 'Achira` ben-`Eynan.

Num10:27 and Achira the son of Eynan over the tribal army of the sons of Naphtali.

<27> καὶ ἐπὶ τῆς δυνάμεως φυλῆς υἱῶν Νεφθαλι Ἀχιρε υἱὸς Αἰναν.

27 kai epi tēs dymameōs phylēs huiōn Nephthali Achire huioḡ Ainan.

And over the force of the tribe of the sons of Naphtali was Ahira son of Enan.

28 וַיֵּצֵאוּ אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצִבְאוֹתָם וַיִּסָּעוּ: ׀
:וַיֵּצֵאוּ אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצִבְאוֹתָם וַיִּסָּעוּ: ׀

כח אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצִבְאוֹתָם וַיִּסָּעוּ: ׀

28. 'eleh mas'`ey b'ney-Yis'ra'El l'tsib'otham wayisa`u.

Num10:28 This was the journeyings of the sons of Yisra'El by their armies as they set out.

<28> αὐται αἱ στρατιαὶ υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ ἐξῆραν σὺν δυνάμει αὐτῶν.

28 hautai hai stratiai huiōn Israēl,

These are the militaries of the sons of Israel.

kai exēran syn dunamei autōn.

And they lifted away with their force.

כַּטְוִי אָמַר מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן־רְעוּאֵל הַמִּדְיָנִי חֵתֶן מֹשֶׁה
נֹסְעִים אֲנַחְנוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֵתוּ אֶתֶּן לָכֶם
לָכָה אֶתָּנוּ וְהִטַּבְנוּ לָךְ כִּי־יְהוָה דִּבֶּר־טוֹב עַל־יִשְׂרָאֵל׃

29. wayo'mer Mosheh l'Chobab ben-R'u'El haMid'yani chothen Mosheh nos'im 'anach'nu 'el-hamaqom 'asher 'amar Yahúwah 'otho 'eten lakem l'kah 'itanu w'hetab'nu lak ki-Yahúwah diber-tob 'al-Yis'ra'El.

Num10:29 Then Mosheh said to Chobab the son of Reu'El the Midyanite, Mosheh father-in-law, We are setting out to the place of which **אָמַר** said, I shall give it to you; come with us and we shall do you good, for **אָמַר** has promised good concerning Yisra'El.

<29> Καὶ εἶπεν Μωϋσῆς τῷ Ἰωβαβ υἱῷ Ραγουηλ τῷ Μαδιανίτῃ τῷ γαμβρῷ Μωϋσῆ Ἐξαίρομεν ἡμεῖς εἰς τὸν τόπον, ὃν εἶπεν κύριος Τοῦτον δώσω ὑμῖν· δεῦρο μεθ' ἡμῶν, καὶ εὖ σε ποιήσομεν, ὅτι κύριος ἐλάλησεν καλὰ περὶ Ἰσραὴλ.

29 Kai eipen Mōusēs tō Iōbab huiō Ragouēl tō Madianitē tō gambro Mōusē And Moses said to Hobab son of Raguel the Midianite father-in-law of Moses, Exairomen hēmeis eis ton topon, hon eipen kyrios We are lifting away unto the place which YHWH said, Touton dōsō hymin; deuro meth' hēmōn, kai eu se poiēsomen, This I shall give to you. Come with us and good for you we shall do, hoti kyrios elalēsen kala peri Israēl. for YHWH spoke good concerning Israel.

לֹא־אָלְיוּ אֶלְיָאמַר אֶלְיָ לֹא־אֶלְיָ כִּי־אֵם־אֶלְ־אַרְצִי וְאֶל־מִוֹלַדְתִּי אֵלָי׃

30. wayo'mer 'elayu lo' 'elek ki 'im-'el-'ar'tsi w'el-molad'ti 'elek.

Num10:30 But he said to him, I shall not come, but rather I shall go to my land and to my relatives.

<30> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν Οὐ πορεύσομαι ἀλλὰ εἰς τὴν γῆν μου καὶ εἰς τὴν γενεάν μου.

30 kai eipen pros auton Ou poreusomai And he said to him, I shall not go; alla eis tēn gēn mou kai eis tēn genean mou.

but unto my land, and unto my family I shall go.

31 וַיֹּאמֶר אֶל-נָא תַעֲזֹב אֹתָנוּ כִּי עַל-כֵּן יִרְעָתָּהּ חֲנֹתָנוּ בַּמִּדְבָּר
:וְהָיִיתָ לָּנוּ לְעֵינָיִם:

לא־יֹאמֶר אֶל-נָא תַעֲזֹב אֹתָנוּ כִּי עַל-כֵּן יִרְעָתָּהּ חֲנֹתָנוּ בַּמִּדְבָּר
וְהָיִיתָ לָּנוּ לְעֵינָיִם:

31. wayo'mer 'al-na' ta`azob 'othanu ki `al-ken yada`at chanothenu bamid'bar
w'hayiath lanu l'eynayim.

Num10:31 Then he said, Please do not leave us, inasmuch as you know
where we should camp in the wilderness, and you shall be as eyes for us.

<31> καὶ εἶπεν Μὴ ἐγκαταλίπῃς ἡμᾶς, οὐ εἵνεκεν ἡσθα μεθ' ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ,
καὶ ἔσῃ ἐν ἡμῖν πρεσβύτης·

31 kai eipen Mē egkatalipēs hēmas, hou heineken ēstha meth' hēmōn
And he said, You should not abandon us, because you were with us
en tē erēmō, kai esē en hēmin presbytēs;
in the wilderness, and you shall be among us as an ambassador.

32 וְיָהִי כִּי-תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְיָהִי הַטּוֹב הַזֶּה
:אֲשֶׁר יִיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהַטְּבָנוּ לָךְ:

לִב וְיָהִי כִּי-תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְיָהִי הַטּוֹב הַזֶּה
:אֲשֶׁר יִיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהַטְּבָנוּ לָךְ:

32. w'hayah ki-thelek `imanu w'hayah hatob hahu'
'asher yeytib Yahúwah `imanu w'hetab'nu lak.

Num10:32 So it shall be, if you go with us,
that it shall be that what good ~~אֲשֶׁר~~ does for us, we shall do for you.

<32> καὶ ἔσται ἐὰν πορευθῇς μεθ' ἡμῶν, καὶ ἔσται τὰ ἀγαθὰ ἐκεῖνα,
ὅσα ἐὰν ἀγαθοποιήσῃ κύριος ἡμᾶς, καὶ εὖ σε ποιήσομεν.

32 kai estai ean poreuthēs meth' hēmōn,
And it shall be if you should go with us,
kai estai ta agatha ekeina,
that it shall be the good things that
hosa ean agathopoiēsē kyrios hēmas, kai eu se poiēsomen.
whatever as many as YHWH shall do good for us, also good for you we shall do.

33 וְגִיִּסְעוּ מֵהַר יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַרְזֹן בְּרִית-יְהוָה
:נֹסֵעַ לַפְּנִיָּהֶם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לְתוֹר לָהֶם מִנוּחָה:

לִגְיִסְעוּ מֵהַר יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַרְזֹן בְּרִית-יְהוָה
:נֹסֵעַ לַפְּנִיָּהֶם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לְתוֹר לָהֶם מִנוּחָה:

33. wayis`u mehar Yahúwah derek sh'losheth yamim wa'aron b'rith-Yahúwah
nose`a liph'neyhem derek sh'losheth yamim lathur lahem m'nuchah.

33 Kai exēran ek tou orous kyriou hodon triōn hēmerōn,
And they lifted away from the mountain of YHWH, a journey of three days.
kai hē kibōtos tēs diathēkēs kyriou proeporeueto protera autōn
And the ark of covenant of YHWH went forth in front of them,
hodon triōn hēmerōn kataskepsasthai autois anapausin.
a journey of three days, to survey themselves a rest.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 154

לוֹיִבְנַחָה יֹאמֶר שׁוּבָה יְהוָה רַבְבוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל: נ פ

36. ub'nuchoh yo'mar shubah Yahúwah rib'both 'al'phey Yis'ra'El.

Num10:36 When it came to rest, he said,
Return, O יִשְׂרָאֵל, to the myriad thousands of Yisra'El.

<35> καὶ ἐν τῇ καταπαύσει εἶπεν Ἐπίστρεφε, κύριε, χιλιάδας μυριάδας
ἐν τῷ Ἰσραὴλ.

35 kai en tē katapausei eipen Epistrephe, kyrie, chiliadas myriadas en tō Israēl.
And in the resting, he said, Turn! O YHWH, thousands of myriads in Israel.

Chapter 11

יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּאֲזְנוֹתָיו וַיִּבְרַח אֵשׁ מִן הַמַּחֲנֶה
וַיִּחָר אָפוֹ וַתִּבְעַר-בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה:

אֵשׁ יְהוָה וַתִּבְעַר-בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה:
וַיִּחָר אָפוֹ וַתִּבְעַר-בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה:

1. way'hi ha'am k'mith'on'nim ra` b'az'ney Yahúwah wayish'ma` Yahúwah
wayichar 'apo watib`ar-bam 'esh Yahúwah wato'kal biq'tseh hamachaneh.

Num11:1 Now the people became like those who complain of adversity in the ears
of יִשְׂרָאֵל; and when יִשְׂרָאֵל heard it, His anger was kindled, and the fire of יִשְׂרָאֵל
burned among them and consumed some of the outskirts of the camp.

<11:1> Καὶ ἦν ὁ λαὸς γογγύζων πονηρὰ ἐναντι κυρίου, καὶ ἤκουσεν κύριος
καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ, καὶ ἐξεκαύθη ἐν αὐτοῖς πῦρ παρὰ κυρίου
καὶ κατέφαγεν μέρος τι τῆς παρεμβολῆς.

1 Kai ēn ho laos goggyzōn ponēra enanti kyriou, kai ēkousen kyrios
And were the people grumbling wickedly before YHWH. And YHWH heard,
kai ethymōthē orgē, kai exekauthē en autois pyr para kyriou
and he became enraged in anger; and there burned among them a fire by YHWH,
kai katephagen meros ti tēs parembolēs.
and it devoured a certain part of the camp.

וַיִּצְעַק הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ:
וַיִּצְעַק הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ:

בַּיִצְעָק הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ:
2. wayits`aq ha'am 'el-Mosheh wayith'pale Mosheh 'el-Yahúwah watish'qa` ha'esh.

Num11:2 The people cried out to Mosheh, and Mosheh prayed to יִשְׂרָאֵל
and the fire died out.

<2> καὶ ἐκέκραξεν ὁ λαὸς πρὸς Μωυσῆν, καὶ ᾗψατο Μωυσῆς πρὸς κύριον,
καὶ ἐκόπασεν τὸ πῦρ.

2 kai ekekraxen ho laos pros Mōusēn,
And cried out the people to Moses.
kai euxato Mōusēs pros kyrion, kai ekopasen to pyr.
And Moses made a vow to YHWH, and abated the fire.

וַיִּצְעַק הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ:
וַיִּצְעַק הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ:

גַּיְקָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא תַבְעֵרָה כִּי־בַעֲרָה בָּם אֵשׁ יְהוָה:

3. wayiq'ra' shem-hamaqom hahu' Tab'`erah ki-ba`arah bam 'esh Yahúwah.

Num11:3 So the name of that place was called Taberah,
because the fire of אֵשׁ burned among them.

<3> καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου Ἐμπυρισμός,
ὅτι ἐξεκαύθη ἐν αὐτοῖς πῦρ παρὰ κυρίου.

3 kai eklēthē to onoma tou topou ekeinou Empyrismos,
And he called the name of that place, Combustion,
hoti exekauthē en autois pyr para kyriou.
for burned among them fire by YHWH.

אֲשֶׁר בָּקְרָבוֹ הִתְאַוּ תַאֲוָה
וַיִּשָּׁבוּ וַיִּבְכּוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יֵאָכְלֵנוּ בָּשָׂר:

4. w'ha'saph'suph 'asher b'qir'bo hith'auu ta'awah
wayashubu wayib'ku gam b'ney Yis'ra'El wayo'm'ru mi ya'akilenu basar.

Num11:4 The mixed multitude who were among them desired greatly and they lamented;
and also the sons of Yisra'El wept again and said, Who shall give us meat to eat?

<4> Καὶ ὁ ἐπίμικτος ὁ ἐν αὐτοῖς ἐπεθύμησαν ἐπιθυμίαν, καὶ καθίσαντες ἔκλαιον
καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ εἶπαν Τίς ἡμᾶς ψωμίει κρέα;

4 Kai ho epimiktos ho en autois epethymēsan epithymian,
And the intermixed people among them desired with a great desire.
kai kathisantes eklaion kai hoi huioi Israēl
And being seated, they wept along with the sons of Israel.
kai eipan Tis hēmas psōmiei krea?
And they said, Who shall feed us meats?

וַיִּזְכְּרוּ אֶת־הַדָּגָה אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֲנָם אֶת הַקִּשְׁאִים
וְאֶת הָאֲבֹטְחִים וְאֶת־הַחֲצִיר וְאֶת־הַבָּצְלִים וְאֶת־הַשּׁוּמִים:

5. zakar'nu 'eth-hadagah 'asher-no'kal b'Mits'rayim chinam 'eth haqishu'im
w'eth ha'abatichim w'eth-hechatsir w'eth-hab'tsalim w'eth-hashumim.

Num11:5 We remember the fish which we ate freely in Mitsrayim,
the cucumbers and the melons and the leeks and the onions and the garlic,

<5> ἐμνήσθημεν τοὺς ἰχθύας, οὓς ἡσθίομεν ἐν Αἰγύπτῳ δωρεάν,
καὶ τοὺς σικύας καὶ τοὺς πέπονas καὶ τὰ πράσα καὶ τὰ κρόμμυα καὶ τὰ σκόρδα.

5 emnēsthēmen tous ichthuas, hous ēsthiomen en Aigyptō dōrean,
We remember the fishes which we ate in Egypt without charge,

kai tous sikuas kai tous peponas kai ta prasa
and the cucumbers, and the melons, and the leeks,
kai ta krommua kai ta skorda;
and the onions, and the garlicks.

וְעַתָּה נִבְשְׁנוּ יְבִשָּׁה אֵין כֹּל בְּלִתִּי אֶל-הַמָּן עֵינֵינוּ׃

וְעַתָּה נִבְשְׁנוּ יְבִשָּׁה אֵין כֹּל בְּלִתִּי אֶל-הַמָּן עֵינֵינוּ׃
6. w'`attah naph'shenu y'besah 'eyn kol bil'ti 'el-haman `eyneynu.

Num11:6 but now our soul is dried away.

There is nothing at all except for the manna to our eyes.

<6> νυνὶ δὲ ἡ ψυχὴ ἡμῶν κατάξηρος, οὐδὲν πλὴν εἰς τὸ μαννα οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.

6 nyni de hē psychē hēmōn kataxēros, ouden plēn eis to manna hoi ophthalmoi hēmōn.

But now our soul is dried up; there is nothing except for the manna to our eyes.

זֶה הַמָּן כְּזֶרַע-גֶּד הוּא וְעֵינֵינוּ כְּעֵין הַבְּדִלָּה׃

זֶה הַמָּן כְּזֶרַע-גֶּד הוּא וְעֵינֵינוּ כְּעֵין הַבְּדִלָּה׃
7. w'haman kiz'ra`-gad hu' w'eyno k'eyn hab'dolach.

Num11:7 Now the manna was itself like coriander seed,

and its appearance like that of bdellium.

<7> τὸ δὲ μαννα ὡσεὶ σπέρμα κορίου ἐστίν, καὶ τὸ εἶδος αὐτοῦ εἶδος κρυστάλλου.

7 to de manna hōsei sperma koriou estin,

And the manna is as seed, it is as of coriander,

kai to eidos autou eidos krystallou;

and the appearance of it is the appearance of ice.

וַיֵּלֶךְ הָעָם וַיִּקְטְפוּ וַיִּטְחֲנוּ בַּרְחִים אֹרֶז כְּכֹי בַּמֶּדְכָה
וַיִּבְשְׁלוּ בַּפָּרֹר וַעֲשׂוּ אֹתוֹ עֲגֹת וַהֲקֵהוּ טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשָּׁמֶן׃

וַיֵּלֶךְ הָעָם וַיִּקְטְפוּ וַיִּטְחֲנוּ בַּרְחִים אֹרֶז כְּכֹי בַּמֶּדְכָה
וַיִּבְשְׁלוּ בַּפָּרֹר וַעֲשׂוּ אֹתוֹ עֲגֹת וַהֲקֵהוּ טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשָּׁמֶן׃
8. shatu ha'am w'laq'tu w'tachanu barechayim 'o daku bam'dokah
ubish'lu baparur w'asu 'otho 'ugoth w'hayah ta'mo k'ta'am l'shad hashamen.

8. shatu ha'am w'laq'tu w'tachanu barechayim 'o daku bam'dokah
ubish'lu baparur w'asu 'otho 'ugoth w'hayah ta'mo k'ta'am l'shad hashamen.

Num11:8 The people went around and gathered it and ground it in the millstones

or beat it in the mortar, and boil it in the pot and make cakes with it;

and its taste was as the taste of fresh oil.

<8> καὶ διεπορεύετο ὁ λαὸς καὶ συνέλεγον καὶ ἤληθον αὐτὸ ἐν τῷ μύλῳ

καὶ ἔτριβον ἐν τῇ θυίᾳ καὶ ἤψουν αὐτὸ ἐν τῇ χύτρᾳ καὶ ἐποίησαν αὐτὸ ἐγκρυφίας,

καὶ ἦν ἡ ἡδονὴ αὐτοῦ ὡσεὶ γεῦμα ἐγκρὶς ἐξ ἐλαίου.

8 kai dieporeueto ho laos kai synelegon

And traveled around the people and collected together,

kai ēlēthon auto en tō mylō

and ground it with the millstone,

: 4460 773 494 3646 37073-60 6E3 X49999

[illegible]

4X77-46 3769 94906 X093 376 3934-64 3w7 97449 11
 :460 3X3 703-69 4w7-X4 79w6 949409 79

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 158

And why have I not found favor in Your sight,
that You have laid the burden of all this people on me?

<11> καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς κύριον Ἰνα τί ἐκάκωσας τὸν θεράποντά σου,
καὶ διὰ τί οὐχ εὗρηκα χάριν ἐναντίον σου
ἐπιθεῖναι τὴν ὀρμὴν τοῦ λαοῦ τούτου ἐπ' ἐμέ;

11 kai eipen Mōusēs pros kyrion Hina ti ekakōsas ton theraponta sou,
And Moses said to YHWH, Why do you afflict your attendant?

kai dia ti ouch heurēka charin enantion sou
And why have I not found favor before you
epitheinai tēn hormēn tou laou toutou ep' eme?
to place the thrust of this people upon me?

יִבְהֶאֱנֹכִי הָרִיתִי אֶת כָּל-הָעָם הַזֶּה אִם-אֶנֹכִי יִלְדֶתִיהוּ
כִּי-תֹאמַר אֵלַי שְׂאֵהוּ בְּחִיקְךָ כְּאִשָּׁר יִשָּׂא הָאִמָּן
אֶת-חֵינֶק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָיו:

12. he'anoki harithi 'eth kal-ha'am hazeh 'im-'anoki y'lid'tihu
ki-tho'mar 'elay sa'ehu b'cheyqeak ka'asher yisa' ha'omen
'eth-hayoneq `al ha'adamah 'asher nish'ba`at la'abothayu.

Num11:12 Was it I who conceived all this people? Was it I who brought them forth,
that You should say to me, Carry them in your bosom as a nurse carries a nursing infant,
to the land which You swore to their fathers?

<12> μὴ ἐγὼ ἐν γαστρὶ ἔλαβον πάντα τὸν λαὸν τοῦτον ἢ ἐγὼ ἔτεκον αὐτούς,
ὅτι λέγεις μοι Λαβὲ αὐτὸν εἰς τὸν κόλπον σου, ὥσεί ἄραι τιτηνὸς τὸν θηλάζοντα,
εἰς τὴν γῆν, ἣν ὤμοσας τοῖς πατράσιν αὐτῶν;

12 mē egō en gastri elabon panta ton laon touton ē egō etekon autous,
Have I in the womb conceived all this people, or have I given birth to them?

hoti legeis moi Labe auton eis ton kolpon sou,
that you say to me, Take them into your bosom

hōsei arai tithēnos ton thēlazonta,
as lifts a wet-nurse the one being nursed,

eis tēn gēn, hēn ōmosas tois patrasin autōn?
unto the land which you swore by an oath to their fathers?

יִגְמְאֵין לִי בְשָׂר לָתֵת לְכָל-הָעָם הַזֶּה
כִּי-יִבְכוּ עָלַי לֵאמֹר תִּנָּה-לָנוּ בְשָׂר וְנֹאכְלָה:

13. me'ayin li basar latheth l'kal-ha'am hazeh
ki-yib'ku `alay le'mor t'nah-lanu basar w'no'kelah.

For they weep on me, saying, Give us meat that we may eat!

◁13▷ πόθεν μοι κρέα δοῦναι παντὶ τῷ λαῷ τούτῳ;

ὅτι κλαίουσιν ἐπ' ἐμοὶ λέγοντες Δὸς ἡμῖν κρέα, ἵνα φάγωμεν.

13 pothen moi krea dounai panti tō laō toutō?

From what place is it to me meats to give to all this people?

hoti klaiousin ep' emoi legontes Dos hēmin krea, hina phagōmen.

for they weep upon me, saying, Give to us meats that we may eat!

ᐱᐱᐱ ᐅᐅᐱ-ᐱᐱ-ᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ-ᐱᐱ 14
:ᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱ

יד לא-אוכל אנכי לבדי לשאת את-כל-העם הזה
פי כבד ממני:

14. lo'-'ukal 'anoki l'badlase'th 'eth-kal-ha`am hazeh ki kabed mimeni.

Num11:14 I alone am not able to carry all this people, because it is too burdensome for me.

◁14> οὐ δυνήσομαι ἐγὼ μόνος φέρειν τὸν λαὸν τοῦτον,

ὅτι βαρύτερόν μοί ἐστιν τὸ ῥῆμα τοῦτο.

14 ou dynēsomai egō monos pherein ton laon touton,

shall not be able I alone to bring this people,

hoti baryteron moi estin to hrēma touto.

for heavy for me is this matter.

1993 47 47793 46 3wo-xx 3y-7x 15
1 : 4x09 3x9x-6x 347409 77 4xx77-7x

טוֹרָאם-כָּכָה אֶת-עֲשֵׂה לִי הֲרַגְנִי נָא הָרֹג
אִם-מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְאֶל-אַרְאֶה בְּרַעְתִּי: פ

15. w'im-kakah 'at'-`oseh li har'geni na' harog

'im-matsa'thi chen b'eyneyak w'al-'er'eh b'ra`athi.

Num11:15 And if You deal thus with me, please kill me at once,

if I have found favor in Your sight, and do not let me see my wretchedness.

◁15> εἰ δὲ οὕτως σὺ ποιεῖς μοι, ἀπόκτεινόν με ἀναιρέσει,

εἰ εὗρηκα ἔλεος παρὰ σοί, ἵνα μὴ ἴδω μου τὴν κάκωσιν.

15 ei de houtōs sy poieis moi, apokteinon me anairesei,

But if so you do to me, kill me with my removal,

ei heurēka eleos para soi, hina mē idō mou tēn kakōsin.

if I have found favor with you, that I should not see my ill-treatment.

ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸ 16
ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ
: ᐸᐸᐸ ᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ

טַוִּי אָמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֲסַפָּה-לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר יִדְעֶתָ כִּי-הֵם זִקְנֵי הָעָם וְשִׁטְרֵי
 וְלִקְחָתָם אִתָּם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתִּיצְבוּ שָׁם עִמָּךְ:

16. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh 'es'phah-li shib'im 'ish miziq'ney Yis'ra'El
 'asher yada`at ki-hem ziq'ney ha'am w'shot'rayu
 w'laqach'at 'otham 'el-'ohel mo'ed w'hith'yats'bu sham `imak.

Num11:16 יְיָ said to Mosheh, Gather for Me seventy men from the elders of Yisra'El,
 whom you have known that they are the elders of the people and their officers
 and bring them to the tent of appointment, and let them take their stand there with you.

<16> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν Συνάγαγέ μοι ἑβδομήκοντα ἄνδρας
 ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων Ἰσραὴλ, οὓς αὐτὸς σὺ οἶδας
 ὅτι οὗτοί εἰσιν πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ καὶ γραμματεῖς αὐτῶν,
 καὶ ἄξεις αὐτοὺς πρὸς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου, καὶ στήσονται ἐκεῖ μετὰ σοῦ.

16 kai eipen kyrios pros Mousēn Synagage moi hebdomēkonta andras
 And YHWH said to Moses, Bring together to me seventy men
 apo tōn presbyterōn Israēl, hous autos sy oidas
 from the elders of Israel! whom you yourself know
 hoti houtoi eisin presbyteroi tou laou kai grammateis autōn, kai axeis autous
 that these are elders of the people, and their scribes. And you shall lead them
 pros tēn skēnēn tou martyriou, kai stēsontai ekei meta sou.
 to the tent of the testimony, and they shall stand there with you.

יְיָ אָמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֲסַפָּה-לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר יִדְעֶתָ כִּי-הֵם זִקְנֵי הָעָם וְשִׁטְרֵי וְלִקְחָתָם אִתָּם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתִּיצְבוּ שָׁם עִמָּךְ:

יְיָ אָמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֲסַפָּה-לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר יִדְעֶתָ כִּי-הֵם זִקְנֵי הָעָם וְשִׁטְרֵי וְלִקְחָתָם אִתָּם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתִּיצְבוּ שָׁם עִמָּךְ:

17. w'yarad'ti w'dibar'ti `im'ak sham w'atsal'ti min-haruach 'asher `aleyak
 w'sam'ti `aleyhem w'nas'u 'it'ak b'masa' ha'am w'lo'-thisa' 'attah l'badeak.

Num11:17 Then I shall come down and speak with you there,
 and I shall take of the Spirit who is upon you, and shall put Him upon them;
 and they shall bear the burden of the people with you, so that you shall not bear it alone.

<17> καὶ καταβήσομαι καὶ λαλήσω ἐκεῖ μετὰ σοῦ
 καὶ ἀφελῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἐπὶ σοὶ καὶ ἐπιθήσω ἐπ' αὐτούς,
 καὶ συναντιλήμψονται μετὰ σοῦ τὴν ὀρμὴν τοῦ λαοῦ,
 καὶ οὐκ οἴσεις αὐτοὺς σὺ μόνος.

17 kai katabēsomai kai lalēsō ekei meta sou
 And I shall go down and speak there with you.
 kai aphelō apo tou pneumatou tou epi soi
 And I shall remove of the Spirit upon you,
 kai epithēsō ep' autous, kai synantilēmpsontai
 and I shall place it upon them, and they shall aid
 meta sou tēn hormēn tou laou, kai ouk oiseis autous sy monos.

with you the thrust of the people, and shall not bring them you alone.

18 וְאֶל-הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר
כִּי בְכִיתֶם בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֵאָכְלֵנוּ בָּשָׂר
כִּי-טוֹב לָנוּ בְּמִצְרַיִם וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וְאָכַלְתֶּם:

18. w'el-ha'am to'mar hith'qad'shu l'machar wa'akal'tem basar
ki b'kithem b'az'ney Yahúwah le'mor mi ya'akilenu basar
ki-tob lanu b'Mits'rayim w'nathan Yahúwah lakem basar wa'akal'tem.

Num11:18 Say to the people, Consecrate yourselves for tomorrow, and you shall eat meat;
for you have wept in the ears of **יהוה**, saying, Who shall give us meat to eat!
For it was well to us in Mitsrayim. And **יהוה** shall give you meat and you shall eat.

<18> καὶ τῷ λαῷ ἐρεῖς Ἀγνίσασθε εἰς αὔριον, καὶ φάγεσθε κρέα,
ὅτι ἐκλαύσατε ἔναντι κυρίου λέγοντες Τίς ἡμᾶς ψωμιεῖ κρέα;
ὅτι καλὸν ἡμῖν ἐστὶν ἐν Αἰγύπτῳ.

καὶ δώσει κύριος ὑμῖν κρέα φαγεῖν, καὶ φάγεσθε κρέα.

18 kai tō laō ereis Hagnisasthe eis aurion,

And to the people you shall say, Purify yourselves for tomorrow!

kai phagesthe krea, hoti eklause enanti kyriou legontes

and you shall eat meats, for you wept before YHWH, saying,

Tis hēmas psōmiei krea? hoti kalon hēmin estin en Aigyptō.

Who shall feed us meats? for good to us it was being in Egypt.

kai dōsei kyrios hymin krea phagein, kai phagesthe krea.

And YHWH shall give you meats to eat and you shall eat meats.

19 וְיֹמֶם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמִים וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים
וְלֹא עֶשְׂרֵה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם:

19. lo' yom 'echad to'h'lun w'lo' yomayim w'lo' chamishah yamim
w'lo' `asarah yamim w'lo' `es'rim yom.

Num11:19 You shall eat, not one day, nor two days, nor five days,
nor ten days, nor twenty days,

<19> οὐχ ἡμέραν μίαν φάγεσθε οὐδὲ δύο οὐδὲ πέντε ἡμέρας
οὐδὲ δέκα ἡμέρας οὐδὲ εἴκοσι ἡμέρας·

19 ouch hēmeran mian phagesthe oude duo oude pente hēmeras

not day for one You shall eat, nor two, nor five days,

oude deka hēmeras oude eikosi hēmeras;

nor ten days, nor twenty days,

20 וְאֵתָּהּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶה יָצְאָנוּ מִמִּצְרָיִם׃
 20 וְאֵתָּהּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶה יָצְאָנוּ מִמִּצְרָיִם׃

כַּעַד חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר-יֵצֵא מֵאִפְכֶם
 וְהָיָה לָכֶם לְזָרָא יַעַן כִּי-מָאֲסַתֶּם אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר בִּקְרַבְכֶם
 וַתִּבְכּוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶה יָצְאָנוּ מִמִּצְרָיִם׃

20. `ad chodesh yamim `ad `asher-yetse' me'ap'hem
 w'hayah lakem l'zara' ya'an ki-m'as'tem 'eth-Yahúwah 'asher b'qir'b'kem
 watib'ku l'phanayu le'mor lamah zeh yatsa'nu miMits'rayim.

Num11:20 but to a month of days, until it comes out of your nostrils
 and becomes loathsome to you; because you have rejected **אֵתָּהּ** who is among you
 and have wept before Him, saying, Why is it that we come forth from Mitsrayim?

<20> ἕως μηνὸς ἡμερῶν φάγεσθε, ἕως ἂν ἐξέλθῃ ἐκ τῶν μυκτήρων ὑμῶν,
 καὶ ἔσται ὑμῖν εἰς χολέραν, ὅτι ἡπειθήσατε κυρίῳ, ὃς ἐστὶν ἐν ὑμῖν,
 καὶ ἐκλάυσате ἐναντίον αὐτοῦ λέγοντες Ὅτι τί ἡμῖν ἐξελεῖν ἐξ Αἰγύπτου;

20 heōs mēnos hēmerōn phagesthe,
 for a month of days you shall eat,
 heōs an exelthē ek tōn myktērōn hymōn,
 until whenever it should come forth from out of your nostrils;
 kai estai hymin eis cholera, hoti ēpeithēsate kyriō, hos estin en hymin,
 and it shall be to you for a cholera, that you resisted YHWH who is among you,
 kai eklausate enantion autou legontes Hina ti hēmin exelthein ex Aigyptou?
 and you wept before Him, saying, What did we do to come out of Egypt?

21 וַיֹּמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף רִגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְּקִרְבּוֹ
 21 וַיֹּמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף רִגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְּקִרְבּוֹ

כַּאֲנִי אֹמֵר מֹשֶׁה שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף רִגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְּקִרְבּוֹ
 וְאֵתָּהּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶה יָצְאָנוּ מִמִּצְרָיִם׃

21. wayo'mer Mosheh shesh-me'oth 'eleph rag'li ha'am 'asher 'anoki b'qir'bo
 w'attah 'amar'at basar 'eten lahem w'ak'lu chodesh yamim.

Num11:21 But Mosheh said, The people, among them,
 whom I am, are six hundred thousand footmen; yet You have said,
 I shall give them meat, so that they may eat for a month of days.

<21> καὶ εἶπεν Μωυσῆς Ἑξακόσiai χιλιάδες πεζῶν ὁ λαός, ἐν οἷς εἰμι ἐν αὐτοῖς,
 καὶ σὺ εἶπας Κρέα δώσω αὐτοῖς φαγεῖν, καὶ φάγονται μῆνα ἡμερῶν;

21 kai eipen Mōusēs Hexakosiai chiliades pezōn ho laos,
 And Moses said, six hundred thousand footmen are the people
 en hois eimi en autois, kai sy eipas Krea dōsō autois phagein,
 in which I am among them. And You said, meats I shall give them to eat,
 kai phagontai mēna hēmerōn?
 and they shall eat for a month of days.

22 וְהָיוּ הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַיָּם כָּל-הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיָּבֵשׁ
וְהָיוּ הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַיָּם כָּל-הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיָּבֵשׁ

כב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַיָּם כָּל-הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיָּבֵשׁ

וְהָיוּ הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַיָּם כָּל-הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיָּבֵשׁ

22. **hatso'n ubaqar yishachet lahem**

umatsa' lahem 'im 'eth-kal-d'gey hayam ye'aseph lahem umatsa' lahem.

Num11:22 Should flocks and herds be slaughtered for them, to be sufficient for them?

Or should all the fish of the sea be gathered together for them, to be sufficient for them?

<22> μή πρόβατα καὶ βόες σφαγῆσονται αὐτοῖς, καὶ ἀρκέσει αὐτοῖς;

ἢ πάν τὸ ὄψος τῆς θαλάσσης συναχθήσεται αὐτοῖς, καὶ ἀρκέσει αὐτοῖς;

22 **mē probata kai boes sphagēsontai** autois, kai **arkesei** autois?

Shall sheep and oxen be slain for them, and shall it suffice to them?

ē pan to opsos tēs thalassēs synachthēsetai autois, kai **arkesei** autois?

or shall all the fish of the sea be brought to them, and shall it suffice to them?

23 וְהָיוּ הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַיָּם כָּל-הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיָּבֵשׁ
וְהָיוּ הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַיָּם כָּל-הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיָּבֵשׁ

כג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִנֵּה יְהוָה תִּקְצֹר

עֵתָה תִּרְאֶה הִקְרָה דְּבָרִי אִם-לֹא:

23. **wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh hayad Yahúwah tiq'tsar**

`attah thir'eh hayiq'r'ak d'bari 'im-lo'.

Num11:23 **Yahúwah** said to **Mosheh**, Is the hand of **Yahúwah** shortened?

Now you shall see whether **My word** shall come to you or not.

<23> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν Μὴ χεὶρ κυρίου οὐκ ἐξαρκέσει;

ἤδη γνώσει εἰ ἐπικαταλήμψεται σε ὁ λόγος μου ἢ οὐ.

23 kai **eipen kyrios pros Mōusēn Mē cheir kyriou ouk** exarkesei?

And YHWH said to Moses, Shall the hand of YHWH not be enough?

ēdē gnōsei ei epikatalēmpsetai se ho logos mou ē ou.

Already you shall know if shall overtake you My word or not.

24 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיִּבְרָךְ אֶת-הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל:
וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיִּבְרָךְ אֶת-הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל:

כד וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיִּבְרָךְ אֶת-הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל:

וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיִּבְרָךְ אֶת-הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל:

24. **wayetse' Mosheh way'daber 'el-ha'am 'eth dib'rey Yahúwah**

waye'esoph shib'im 'ish miziq'ney ha'am waya'amed 'otham s'biboth ha'ohel.

Num11:24 So **Mosheh** went out and told the people the words of **Yahúwah**.

Also, he gathered seventy men of the elders of the people,

and stationed them around the tent.

24 kai exēlthen Mōūsēs kai elalēsen pros ton laon ta hrēmata kyriou
 And Moses came forth, and he spoke to the people the sayings of YHWH.
 kai synēgagen hebdomēkonta andras apo tōn presbyterōn tou laou
 And he brought together seventy men from the elders of the people,
 kai estēsen autous kyklō tēs skēnēs.
 and he stood them round about the tent.

כַּחַ וַיָּרֹד יְהוָה בְּעֵנָן וַיִּכְבֹּר אֱלֹהֵי וַיֵּאצֹּל מִן־הָרִים
אֲנֹשׁר עֲלֵיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים
וַיְהִי כְנֹחַ עֲלֵיהֶם הָרִים וַיִּתְּנָבְאוּ וְלֹא יָסֻפוּ:

25 kai katebē kyrios en nephelē kai elalēsen pros auton;
 And YHWH came down in a cloud, and he spoke to him,
 kai pareilato apo tou pneumatou tou ep' autō
 and he lifted from the Spirit, of the one upon him,
 kai epethēken epi tous hebdomēkonta andras tous presbyterous;
 and he placed it upon the seventy men of the elders.
 hōs de epanepausato to pneuma ep' autous, kai eprophēteusan
 And as rested the Spirit upon them, that they prophesied,
 kai ouketi prosethento.
 and no longer proceeded.

כּוֹיֵשׂאֲרוֹי שְׁנֵי-אֲנָשִׁים בְּמַחֲנֶה נָשִׁם הָאֶחָד אֱלֹפֶד

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 166

28. waya`an Yahushua bin-Nun m'shareth Mosheh mib'churayu wayo'mar 'adoni Mosheh k'la'em.

Num11:28 Then Yahushua the son of Nun, the attendant of Mosheh from his youth, answered and said, Mosheh, my master, restrain them.

<28> καὶ ἀποκριθεὶς Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυη ὁ παρεστηκὼς Μωυσῇ ὁ ἐκλεκτὸς εἶπεν Κύριε Μωυσῇ, κώλυσον αὐτούς.

28 kai apokritheis Iēsous ho tou Nauē ho parestēkōs Mōusē

And answering Joshua the son of Nun, the one standing beside Moses, ho ekelektos eipen Kyrie Mōusē, kōlyson autous.
his chosen one, said, O my master Moses, restrain them!

אָנאָר וואָס איז געווען צו נון'ס דינער זאגט צו משה'ס אדוני משה, קאלעסן אונז.
אויף אים זאגט משה, מיינסטו מיין אדוני משה, קאלעסן אונז.

כט'יאמר לו משה המקנא אֶתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל-עַם יִהְיֶה
נְבִיאִים כִּי-יִתֵּן יְהוָה אֶת-רוּחוֹ עֲלֵיהֶם:

29. wayo'mer lo Mosheh ham'qane' 'attah li umi yiten kal-`am Yahúwah n'bi'im ki-yiten Yahúwah 'eth-rucho `aleyhem.

Num11:29 But Mosheh said to him, Are you jealous for my sake?

Would that all the people of אָנאָר were prophets,
that אָנאָר would put His Spirit upon them!

<29> καὶ εἶπεν αὐτῷ Μωυσῆς Μὴ ζηλοῖς σύ μοι; καὶ τίς δώῃ πάντα τὸν λαὸν κυρίου προφήτας, ὅταν δῶ κύριος τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐπ' αὐτούς;

29 kai eipen autō Mōusēs Mē zēlois sy moi?

And Moses said to him, Are you zealous for me?

kai tis dōē panta ton laon kyriou prophētas,

and O how it would be given all the people of YHWH were prophets,

hotan dō kyrios to pneuma autou ep' autous?

whenever YHWH should put His Spirit upon them.

וואָס וועט זיין ווען משה'ס אלע פֿרוינדן וועלן זיין נביאים, ווען משה'ס אדוני וועט זיין אים אויף אים.

לִּנְבִיאֵם כִּי-יִתֵּן יְהוָה אֶת-רוּחוֹ עֲלֵיהֶם:

30. waye'aseph Mosheh 'el-hamachaneh hu' w'ziq'ney Yis'ra'El.

Num11:30 Then Mosheh returned to the camp, both he and the elders of Yisra'El.

<30> καὶ ἀπῆλθεν Μωυσῆς εἰς τὴν παρεμβολήν, αὐτὸς καὶ οἱ πρεσβύτεροι Ἰσραὴλ.

30 kai apēlthen Mōusēs eis tēn parembolēn, autos kai hoi presbyteroi Israēl.

And Moses went forth into the camp, he and the elders of Israel.

וואָס וועט זיין ווען משה וועט גיין צו דעם לאַגער, מיט אים און אלע אַלדערס פֿון יִשְׂרָאֵל.
וואָס וועט זיין ווען משה וועט גיין צו דעם לאַגער, מיט אים און אלע אַלדערס פֿון יִשְׂרָאֵל.

לֹא יָרִיחַ נֶסֶע מֵאֵת יְהוָה וַיָּגִזוּ שְׂלֹמִים מִן-הַיָּם

וַיֵּטֵשׁ עַל-הַמַּחֲנֶה כְּדֶרֶךְ יוֹם כֹּה

וּכְדֶרֶךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאַמְתֵּימ עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ:

31. w'ruach nasa` me'eth Yahúwah wayagaz sal'wim min-hayam

wayitosh `al-hamachaneh k'derek yom koh

uk'derek yom koh s'biboth hamachaneh uk'amathayim `al-p'ney ha'arets.

Num11:31 Now there went forth a wind from **אֵלֶּיךָ** and it brought quail from the sea, and let them fall beside the camp, about a day's journey here on this side and a day's journey here on the other side, all around the camp and about two cubits deep on the surface of the ground.

<31> καὶ πνεῦμα ἐξῆλθεν παρὰ κυρίου καὶ ἐξέπερασεν ὀρτυγομήτραν ἀπὸ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπέβαλεν ἐπὶ τὴν παρεμβολὴν ὁδὸν ἡμέρας ἐντεῦθεν καὶ ὁδὸν ἡμέρας ἐντεῦθεν κύκλῳ τῆς παρεμβολῆς ὡσεὶ δίπηχυ ἀπὸ τῆς γῆς.

31 kai pneuma exēlthen para kyriou kai exeperasen ortygomētran apo tēs thalassēs

And a wind went forth from YHWH, and carried over mother-quail from the sea,

kai epebalen epi tēn parembolēn hodon hēmeras enteuthen

and it put them upon the camp, journey a days here on this side,

kai hodon hēmeras enteuthen kyklō tēs parembolēs

and journey a day's here on that side, round about the camp,

hōsei dipēchy apo tēs gēs.

about two cubits from the earth.

אֵלֶּיךָ מִן-הַיָּם וַיָּבֵא אֶת-הָאֵשׁ מִן-הַיָּם וַיִּפֹּט אֶת-הָאֵשׁ מִן-הַיָּם
וַיִּפֹּט אֶת-הָאֵשׁ מִן-הַיָּם וַיִּפֹּט אֶת-הָאֵשׁ מִן-הַיָּם
וַיִּפֹּט אֶת-הָאֵשׁ מִן-הַיָּם וַיִּפֹּט אֶת-הָאֵשׁ מִן-הַיָּם

לְבַיְתָם הָעָם כָּל-הַיּוֹם הַהוּא וְכָל-הַלַּיְלָה וְכָל יוֹם הַמַּחֲנֶה

וַיֹּאסְפוּ אֶת-הַשְּׂלֹו הַמַּעֲיֵט אֶסְף עֲשָׂרָה חֲמֹרִים

וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׂטוֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה:

32. wayaqam ha'am kal-hayom hahu' w'kal-halay'lah w'kol yom hamacharath

waya'as'phu 'eth-has'law hamam'it 'asaph `asarah chamarim

wayish't'chu lahem shatoach s'biboth hamachaneh.

Num11:32 The people spent all that day and all night and all the next day, and gathered the quail; he who gathered least gathered ten homers; and they spread them out for themselves all around the camp.

<32> καὶ ἀναστὰς ὁ λαὸς ὅλην τὴν ἡμέραν καὶ ὅλην τὴν νύκτα καὶ ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν ἐπαύριον καὶ συνήγαγον τὴν ὀρτυγομήτραν, ὁ τὸ ὀλίγον συνήγαγεν δέκα κόρους, καὶ ἔψυξαν ἑαυτοῖς ψυγμοὺς κύκλῳ τῆς παρεμβολῆς.

32 kai anastas ho laos holēn tēn hēmeran kai holēn tēn nykta

And rose up the people entire day that, and the entire night,

kai holēn tēn hēmeran tēn epaurion kai synēgagon tēn ortygomētran,

and the entire day next; and they gathered together the mother-quail –

ho to oligon synēgagen deka korous,

the one a few gathering was ten cors.
 kai epsyxan heautois psygmous kylō tēs parembolēs.
 And they cooled themselves in a time of refreshing round about the camp.

33 X9Y4 798 7347W 749 95490 9W933
 :4X7 399 377 709 3434 744 709 399 3434 744

לג הפשר עודנו בין שניהם טרם יכרת
 ואף יהיה חרה בעם ויך יהיה בעם מכה רבה מאד:

33. habasar `odenu beyn shineyhem terem yikareth
 w'aph Yahúwah charah ba`am wayak Yahúwah ba`am makah rabbah m'od.

Num11:33 While the meat was still between their teeth, before it was chewed,
 the anger of 3434 was kindled against the people,
 and 3434 struck the people with a very severe plague.

<33> τὰ κρέα ἔτι ἦν ἐν τοῖς ὀδοῦσιν αὐτῶν πρὶν ἢ ἐκλείπειν, καὶ κύριος ἐθυμώθη
 εἰς τὸν λαόν, καὶ ἐπάταξεν κύριος τὸν λαὸν πληγὴν μεγάλην σφόδρα.

33 ta krea eti ēn en tois odousin autōn prin ē ekleipein, kai kyrios ethymōthē
 The meats still was in their teeth before the dissipating. And YHWH was wroth
 eis ton laon, kai epataxen kyrios ton laon plēgēn megalēn sphodra.
 with the people. And YHWH struck the people calamity great an exceedingly.

34 34X4 4999 4434 74977-7W-X4 49444 34
 :744X474 703-X4 4999 7W-77

לד ויקרא את-שם המקום ההוא קברות התאווה
 כי-שם קברו את-העם המתאווים:

34. wayiq'ra' 'eth-shem-hamaqom hahu' Qib'roth hatta'awah
 ki-sham qab'ru 'eth-ha`am hamith'auim.

Num11:34 So the name of that place was called Qibroth-hattaawah,
 because there they buried the people who had been greedy.

<34> καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου Μνήματα τῆς ἐπιθυμίας,
 ὅτι ἐκεῖ ἔθαψαν τὸν λαὸν τὸν ἐπιθυμητὴν.

34 kai eklēthē to onoma tou topou ekeinou Mnēmata tēs epithymias,
 And was called the name of that place, Tombs of Desire.
 hoti ekei ethapsan ton laon ton epithymētēn.
 For there they entombed the people craving.

35 X99399 94344 X9939 703 9077 34X4 49997 35

לה מקברות התאווה נסעו העם חצרות ויהיו בחצרות: כ

35. miQib'roth hatta'awah nas'u ha`am Chatseroth wayih'yu baChatseroth.

Num11:35 From Qibroth-hattaawah the people set out for Chatseroth,
 and they remained at Chatseroth.

<35> Ἀπὸ Μνημάτων ἐπιθυμίας ἐξῆρεν ὁ λαὸς εἰς Ἀσηρωθ,

καὶ ἐγένετο ὁ λαὸς ἐν Ἀσηρωθ.

35 Apo Mnēmatōn epithymias exēren ho laos eis Asērōth,

From Tombs of the Desire lifted away the people unto Hazeroth;

kai egeneto ho laos en Asērōth.

and existed the people in Hazeroth.

Chapter 12

אֲשֶׁר לָקַח בִּי-אִשָּׁה מִכּוּשׁ אֶחָד מִבְּנוֹת מִצְרָיִם וְאַהֲרֹן בְּרֵאשִׁית לְקַח אֶת-מִרְיָם בְּתוֹכָם וְהִלָּלוּ אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן עַל-אִשְׁתּוֹ הַכּוּשִׁית
אֲשֶׁר לָקַח בִּי-אִשָּׁה מִכּוּשׁ אֶחָד מִבְּנוֹת מִצְרָיִם וְאַהֲרֹן בְּרֵאשִׁית לְקַח אֶת-מִרְיָם בְּתוֹכָם וְהִלָּלוּ אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן עַל-אִשְׁתּוֹ הַכּוּשִׁית

1. wat'daber Mir'yam w'Aharon b'Mosheh `al-'odoth ha'ishah haKushith
'asher laqach ki-'ishah Kushith laqach.

Num12:1 Then Miryam and Aharon spoke against Mosheh because of the Kushite woman whom he had married; for he had married a Kushite woman;

<12:1> Καὶ ἐλάλησεν Μαριαμ καὶ Ααρων κατὰ Μωυσῆ ἕνεκεν τῆς γυναικὸς τῆς Αἰθιοπίσσης, ἣν ἔλαβεν Μωυσῆς, ὅτι γυναῖκα Αἰθιόπισσαν ἔλαβεν,

1 Kai elalēsen Mariam kai Aarōn kata Mōusē heneken tēs gynaikos tēs Aithiopissēs,
And spoke Miryam and Aaron against Moses, because of the Ethiopian wife,
hēn elaben Mōusēs, hoti gynaika Aithiopissan elaben,
whom Moses took, for an Ethiopian woman he took.

וַיֹּאמְרוּ חֶבְקֹן אֶת-מֹשֶׁה דִּבֶּר יְהוָה הֲלֹא גַם-בְּנוֹי דִּבְרִי וַיִּשְׁמַע יְהוָה
וַיֹּאמְרוּ חֶבְקֹן אֶת-מֹשֶׁה דִּבֶּר יְהוָה הֲלֹא גַם-בְּנוֹי דִּבְרִי וַיִּשְׁמַע יְהוָה

2. wayo'm'ru haraq 'ak-b'Mosheh diber Yahúwah halo' gam-banu diber wayish'ma` Yahúwah.

Num12:2 and they said, Has spoken only indeed through Mosheh? Has He not also spoken through us? And heard it.

<2> καὶ εἶπαν Μὴ Μωυσῆ μόνῳ λελάληκεν κύριος; οὐχὶ καὶ ἡμῖν ἐλάλησεν; καὶ ἤκουσεν κύριος.

2 kai eipan Mē Mōusē monō lelalēken kyrios?
And they said, Has only to Moses spoken YHWH?
ouchi kai hēmin elalēsen? kai ēkousen kyrios.
Did He not also speak to us? And YHWH heard.

גִּיהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה: ם
גִּיהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה: ם

3. w'ha'ish Mosheh `ano m'od mikol ha'adam 'asher `al-p'ney ha'adamah.

Num12:3 Now the man Mosheh was very humble, more than any man who was on the face of the earth.

<3> καὶ ὁ ἄνθρωπος Μωσῆς πραὺ σφόδρα παρὰ πάντας τοὺς ἄνθρώπους τοὺς ὄντας ἐπὶ τῆς γῆς.

3 kai ho anthrōpos Mōusēs prau sphodra

And the man Moses was gentle exceedingly
para pantas tous anthrōpous tous ontas epi tēs gēs.
above all the men of the ones being upon the earth.

וַיֹּאמֶר יְהוָה פְּתָאִם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן
וְאֶל־מִרְיָם צֵאוּ שְׁלֹשְׁתֶּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשָׁהֶם׃

4. wayo'mer Yahúwah pith'om 'el-Mosheh w'el-'Aharon
w'el-Mir'yam ts'u sh'lash't'kem 'el-'ohel mo'ed wayets'u sh'lash'tam.

Num12:4 Suddenly said to Mosheh and to Aharon and to Miryam,
You three come out to the tent of appointment. So the three of them came out.

<4> καὶ εἶπεν κύριος παραχρῆμα πρὸς Μωσῆν καὶ Μαρίαμ καὶ Ααρων
Ἐξέλθατε ὑμεῖς οἱ τρεῖς εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου·
καὶ ἐξήλθον οἱ τρεῖς εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου.

4 kai eipen kyrios parachrēma pros Mōusēn kai Mariam kai Aarōn

And YHWH said immediately to Moses, and Aaron, and Miriam,
Exelthate hymeis hoi treis eis tēn skēnēn tou martyriou;
Come forth you the three into the tent of the testimony!

kai exēlthon hoi treis eis tēn skēnēn tou martyriou.

And came forth the three into the tent of the testimony.

וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד בְּפֶתַח הָאֹהֶל
וַיִּקְרָא אֶהֱרֹן וּמִרְיָם וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם׃

5. wayered Yahúwah b'amud `anan waya'amod pethach ha'ohel
wayiq'ra' 'Aharon uMir'yam wayets'u sh'neyhem.

Num12:5 Then came down in a pillar of cloud and stood at the doorway of the tent,
and He called Aharon and Miryam. When they both came forward,

<5> καὶ κατέβη κύριος ἐν στύλῳ νεφέλης καὶ ἔστη ἐπὶ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς
τοῦ μαρτυρίου, καὶ ἐκλήθησαν Ααρων καὶ Μαρίαμ καὶ ἐξήλθοσαν ἀμφότεροι.

5 kai katebē kyrios en stylō nephelēs kai estē epi tēs thyras tēs skēnēs

And YHWH came down in a column of cloud, and it stood at the door of the tent
tou martyriou, kai eklēthēsan Aarōn kai Mariam kai exēlthosan amphoteroi.
of the testimony. And were called Aaron and Miriam, and came forth both.

וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ-נָא דְבַרִּי אִם-יִהְיֶה נְבִיאָכֶם יִהְיֶה
בַּמָּרְאֶה אֲלֵיו אֶתְוַדַּע בְּחֶלֶם אֶדְבַּר-בּוֹ:

6. wayo'mer shim'`u-na' d'baray 'im-yih'yeh n'bi'akem Yahúwah
bamar'ah 'elayu 'eth'wada` bachalom 'adaber-bo.

Num12:6 He said, Hear now My words: If your prophet is of **אִם**,
I shall make Myself known to him in a vision. I shall speak with him in a dream.

<6> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ἀκούσατε τῶν λόγων μου· ἐὰν γένηται προφήτης
ὑμῶν κυρίῳ, ἐν ὁράματι αὐτῷ γνωσθήσομαι καὶ ἐν ὕπνῳ λαλήσω αὐτῷ.

6 kai eipen pros autous Akousate tōn logōn mou;

And He said to them, Hear My words.

ean genētai prophētēs hymōn kyriō,

If there should be a prophet among you to YHWH,

en horamati autō gnōsthēsomai kai en hypnō lalēsō autō.

in a vision to him I shall be made known, and in sleep I shall speak to him.

זֶלֶא-כֵּן עַבְדִּי מֹשֶׁה בְּכָל-בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא:

7. lo'-ken `ab'di Mosheh b'kal-beythi ne'eman hu'.

Num12:7 Not so, with My servant Mosheh, He is faithful in all My house;

<7> οὐχ οὕτως ὁ θεράπων μου Μωυσῆς· ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ μου πιστός ἐστιν·

7 ouch houtōs ho therapōn mou Mōusēs; en holō tō oikō mou pistos estin;

Not so My attendant Moses; in entire house my he is trustworthy.

חֶפֶה אֶל-פֶּה אֶדְבַּר-בּוֹ וּמִרְאֶה וְלֹא בַחֲדָת וּתְמִנַּת יִהְיֶה נְבִיט
וּמִדוּעַ לֹא יֵרְאוּם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְּמִשְׁחָה:

8. peh 'el-peh 'adaber-bo umar'eh w'lo' b'chidoth uth'munath Yahúwah yabit
umadu`a lo' y're'them l'daber b'`ab'di b'Mosheh.

Num12:8 With him I speak mouth to mouth, even openly,
and not in dark sayings, and he beholds the form of **אִם**.

So why were you not afraid to speak against My servant, against Mosheh?

<8> στόμα κατὰ στόμα λαλήσω αὐτῷ, ἐν εἵδει καὶ οὐ δι' αἰνιγμάτων,
καὶ τὴν δόξαν κυρίου εἶδεν· καὶ διὰ τί οὐκ ἐφοβήθητε καταλαλήσαι
κατὰ τοῦ θεράποντός μου Μωυσή;

8 stoma kata stoma lalēsō autō, en eidei

Mouth to mouth I shall speak to him by sight,

kai ou di' ainigmatōn, kai tēn doxan kyriou eiden;

and **not** through enigmas; even the glory of YHWH he saw.
 kai **dia ti ouk** ephobēthēte **katalalēsai kata** tou therapontos mou **Mōusē**?
 And **why** were you **not** afraid to **speak ill** against My attendant **Moses**?

9: וַיִּחַר אֵף יְהוָה בָּם וַיֵּלֶךְ

טוֹיִחַר אֵף יְהוָה בָּם וַיֵּלֶךְ:

9. wayichar 'aph Yahúwah bam wayelak.

Num12:9 So the anger of **אֵף** burned against them and He departed.

<9> καὶ ὀργή θυμοῦ κυρίου ἐπ' αὐτοῖς, καὶ ἀπῆλθεν.

9 kai **orgē** thymou kyriou ep' autois, kai apēlthen.

And **anger** of **rage** of YHWH was **upon** them, and they went forth.

10: וַיֵּלֶךְ אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא אַהֲרֹן מִרְיָם לֵבָנָהּ כִּשְׁלֹג
 וַיִּבֶן אֶהֱרֹן אֶל-מִרְיָם וַיֵּרָא מִרְיָם לֵבָנָהּ

יְהוָה מֵעַל הָאֹהֶל וַיֵּרָא מִרְיָם מִצִּרְעָתָהּ כִּשְׁלֹג
 וַיִּבֶן אֶהֱרֹן אֶל-מִרְיָם וַיֵּרָא מִרְיָם מִצִּרְעָתָהּ:

10. w'he`anan sar me`al ha'ohel w'hinneh Mir'yam m'tsora`ath kashaleg wayiphen 'Aharon 'el-Mir'yam w'hinneh m'tsora`ath.

Num12:10 But when the cloud had withdrawn from over the tent, behold, Miryam was leprous as snow. As Aharon turned toward Miryam, behold, she was leprous.

<10> καὶ ἡ νεφέλη ἀπέστη ἀπὸ τῆς σκηνῆς, καὶ ἰδοὺ Μαριαμ λεπρῶσα ὡσεὶ χιών· καὶ ἐπέβλεψεν Ααρων ἐπὶ Μαριαμ, καὶ ἰδοὺ λεπρῶσα.

10 kai **hē nephelē apestē** apo tēs skēnēs, kai idou **Mariam leprōsa hōsei chiōn**;

And the cloud left from the tent. And behold, Miriam became leprous as snow.

kai epeblepsen Aarōn epi Mariam, kai idou leprōsa.

And Aaron looked upon Miriam, and behold, she was leprous.

11: וַיֹּאמֶר אֶהֱרֹן אֶל-מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנָי אֵל-נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת
 אֲשֶׁר נֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חָטֵאנוּ:

יְהוָה מֵעַל הָאֹהֶל וַיֵּרָא מִרְיָם מִצִּרְעָתָהּ כִּשְׁלֹג
 וַיִּבֶן אֶהֱרֹן אֶל-מִרְיָם וַיֵּרָא מִרְיָם מִצִּרְעָתָהּ:

11. wayo'mer 'Aharon 'el-Mosheh bi 'adoni 'al-na' thasheth `aleynu chata'th 'asher no'al'nu wa'asher chata'nu.

Num12:11 Then Aharon said to Mosheh, Oh, my master, I beg you, do not lay a sin upon us, in which we have acted foolishly and in which we have sinned.

<11> καὶ εἶπεν Ααρων πρὸς Μωυσῆν Δέομαι, κύριε, μὴ συνεπιθῇ ἡμῖν ἁμαρτίαν, διότι ἡγνοήσαμεν καθότι ἡμάρτομεν·

11 kai **eipen** Aarōn pros Mōusēn **Deomai, kyrie**,

And Aaron said to Moses, I beseech you, O my master,

mē synepithē hēmin hamartian, dioti ēgnoēsamen kathoti hēmartomen;

you should **not** join **sin** to **us**, **for** we were ignorant wherein we sinned.

12 -לֹא תִהְיֶה כַּמֶּת אֲשֶׁר בְּצֵאתוֹ מִרְחֶם אִמּוֹ וַיֹּאכַל חֲצִי בְּשָׂרוֹ׃

12. 'al-na' th'hi kameth 'asher b'tse'tho merechem 'imo waye'akel chatsi b'saro.

Num12:12 Oh, do not let her be like one dead, of whom the flesh is half eaten away when he comes from his mother's womb!

<12> μὴ γένηται ὥσπερ ἴσον θανάτῳ, ὥσπερ ἑκτρωμα ἐκπορευόμενον ἐκ μήτρας μητρὸς καὶ κατεσθίει τὸ ἥμισυ τῶν σαρκῶν αὐτῆς.

12 mē genētai hōsei ison thanatō, hōsei ektrōma ekporeuomenon

Do not let her become as equal to death, as a miscarriage going forth ek mētras mētros kai katesthiei to hēmisy tōn sarkōn autēs.
from a womb of his mother, and it eats up half of her flesh.

13 וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ׃ פ

13. wayits'`aq Mosheh 'el-Yahúwah le'mor 'El na' r'pha' na' lah.

Num12:13 Mosheh cried out to YHWH, saying, O El, heal her, I pray!

<13> καὶ ἐβόησεν Μωσῆς πρὸς κύριον λέγων Ὁ θεός, δέομαί σου, ἴασαι αὐτήν.

13 kai eboēsen Mōusēs pros kyrion legōn Ho theos, deomai sou, iasai autēn.

And Moses yelled out to YHWH, saying, O El, I beseech you to heal her.

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַבִּיָּה יִרְקַךְ בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תִפְלֵם שִׁבְעַת יָמִים תִּסָּגֵר שְׁבַעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחֵר תֵּאָסֶף׃

יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַבִּיָּה יִרְקַךְ בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תִפְלֵם שִׁבְעַת יָמִים תִּסָּגֵר שְׁבַעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחֵר תֵּאָסֶף׃

14. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh w'abiyah yaroq yaraq b'phaneyah halo' thikalem shib'`ath yamim tisager shib'`ath yamim michuts lamachaneh w'achar te'aseph.

Num12:14 But YHWH said to Mosheh, If her father had but spit in her face, would she not bear her shame for seven days? Let her be shut up for seven days outside the camp, and afterward she may be received again.

<14> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωσῆν Εἰ ὁ πατήρ αὐτῆς πτύων ἐνέπτυσεν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτῆς, οὐκ ἐντραπήσεται ἑπτὰ ἡμέρας; ἀφορισθήτω ἑπτὰ ἡμέρας ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται.

14 kai eipen kyrios pros Mōusēn Ei ho patēr autēs ptyōn eneptysen eis to prosōpon autēs,

And YHWH said to Moses, If her father in spitting, spat into her face, ouk entrapēsetai hepta hēmeras? aphoristhētō hepta hēmeras
would she not feel shame seven days? Seven days she shall be separated exō tēs parembolēs kai meta tauta eiseleusetai.
outside the camp, and after this she shall enter.

15 וַיִּשְׁגֶּר מִרְיָם מִחֻטֵּי לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים
וְהָעָם לֹא נָסְעוּ עַד-הָאֶסְף מִרְיָם:

טו וַיִּשְׁגֶּר מִרְיָם מִחֻטֵּי לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים
וְהָעָם לֹא נָסְעוּ עַד-הָאֶסְף מִרְיָם:

15. watisager Mir'yam michuts lamachaneh shib'ath yamim
w'ha'am lo' nasa'`ad-he'aseph Mir'yam.

Num12:15 So Miryam was shut up outside the camp for seven days,
and the people did not move on until Miryam was received again.

<15> καὶ ἀφωρίσθη Μαριαμ ἔξω τῆς παρεμβολῆς ἑπτὰ ἡμέρας·
καὶ ὁ λαὸς οὐκ ἐξῆρεν, ἕως ἐκαθαρίσθη Μαριαμ.

15 kai aphōrīsthē Mariam exō tēs parembolēs hepta hēmeras;
And Miriam was separated outside the camp seven days;
kai ho laos ouk exēren, heōs ekatharīsthē Mariam.
and the people did not lift away until Miriam was cleansed.

16 וַיֵּצֵאוּ הָעָם מִחֲצֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר פָּאֲרָן:

טז וַיֵּצֵאוּ הָעָם מִחֲצֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר פָּאֲרָן:
16. w'achar nas'u ha'am meChatseroth wayachanu b'mid'bar Pa'ran.

Num12:16 Afterward the people moved out from Chatseroth
and camped in the wilderness of Paran.

<16> Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆρεν ὁ λαὸς ἐξ Ἀσηρωθ
καὶ παρενέβαλον ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ Φαραν.

16 Kai meta tauta exēren ho laos ex Asērōth
And after these things lifted away the people from Hazeroth,
kai parenebalon en tē erēmō tou Pharan.
and they camped in the wilderness of Paran.

Chapter 13

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num13:1 Then spoke to Mosheh saying,

<13:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn
And YHWH spoke to Moses, saying,

2 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַרְבָּעָה עָשָׂר
אֲנָשִׁים וַיִּתְּרוּ אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן
וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַרְבָּעָה עָשָׂר
אֲנָשִׁים וַיִּתְּרוּ אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן:

ב וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַרְבָּעָה עָשָׂר
אֲנָשִׁים וַיִּתְּרוּ אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן:

אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד
לְמִטָּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כֹל נָשִׂיא בָהֶם:

2. sh'lach-l'ak 'anashim w'yathuru 'eth-'erets K'na'an
'asher-'ani nothen lib'ney Yis'ra'El 'ish 'echad 'ish 'echad
l'mateh 'abothayu tish'lachu kol nasi' bahem.

Num13:2 Send out for yourself men so that they may spy out the land of Kanaan, which I am giving to the sons of Yisra'El; you shall send one man, one man of every tribe of their fathers, everyone a leader among them.

<2> Ἀπόστειλον σεαυτῷ ἄνδρας, καὶ κατασκεψάσθωσαν τὴν γῆν τῶν Χαναναίων, ἣν ἐγὼ δίδωμι τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ εἰς κατάσχεσιν, ἄνδρα ἓνα κατὰ φυλὴν κατὰ δῆμους πατριῶν αὐτῶν ἀποστελεῖς αὐτούς, πάντα ἀρχηγὸν ἐξ αὐτῶν.

2 Aposteilon seautō andras, kai kataskepsasthōsan tēn gēn tōn Chananaiōn,
Send for yourself men, and let them survey the land of the Canaanites!

hēn egō didōmi tois huiōis Israēl eis kataschesin,
which I give to the sons of Israel for a possession.

andra hena kata phylēn kata dēmous patriōn autōn
man One per tribe; according to the peoples of their patrimony
aposteleis autous, panta archēgon ex autōn.
you shall send them, all being chiefs of them.

אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד
לְמִטָּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כֹל נָשִׂיא בָהֶם:

גַּם יִשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאָרָן עַל-פִּי יְהוָה
כָּלם אֲנָשִׁים רָאִשִׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵמָּה:

3. wayish'lach 'otham Mosheh mimid'bar Pa'ran `al-pi Yahúwah
kulam 'anashim ra'shey b'ney-Yis'ra'El hemah.

Num13:3 So Mosheh sent them from the wilderness of Paran at the command of אֲנִי, they were all of them men, heads of the sons of Yisra'El.

<3> καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτοὺς Μωυσῆς ἐκ τῆς ἐρήμου Φαραν διὰ φωνῆς κυρίου· πάντες ἄνδρες ἀρχηγοὶ υἱῶν Ἰσραὴλ οὗτοι.

3 kai exapesteilen autous Mōusēs ek tēs erēmou Pharan dia phōnēs kyriou;
And sent them Moses from the wilderness of Paran, by the voice of YHWH.

pantes andres archēgoi huiōn Israēl houtoi.
All men were chiefs of the sons of Israel these.

אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד
לְמִטָּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כֹל נָשִׂיא בָהֶם:

דָּאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמִטָּה רְאוּבֵן שָׁמוּעַ בֶּן-זַכּוּר:

4. w'eleh sh'motham l'mateh R'uben Shammu'a ben-Zakkur.

Num13:4 These were their names: from the tribe of Reuben, Shammua the son of Zakkur;

<4> καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν· τῆς φυλῆς Ρουβην Σαλαμιηλ υἱὸς Ζακχουρ·

4 kai tauta ta onomata autōn; tēs phylēs Roubēn Salamiēl huios Zakchour;

And these are their names. Of the tribe of Reuben was Shammua son of Zaccur.

5 תַּשְׁמַע שָׁמוּאֵל בֶּן-זַכַּר

הַלְמַטָּה שִׁמְעוֹן שָׁפַט בֶּן-חֹרִי:

5. l'mateh Shim'on Shaphat ben-Chori.

Num13:5 from the tribe of Shimeon, Shaphat the son of Chori;

<5> τῆς φυλῆς Συμεων Σαφατ υἱὸς Σουρι·

5 tēs phylēs Symeōn Saphat huios Sourī;

Of the tribe of Simeon was Shaphat son of Hori.

6 תַּשְׁמַע יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן-יֶפְחֶנֶחַ

וַלְמַטָּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן-יֶפְחֶנֶחַ:

6. l'mateh Yahudah Kaleb ben-Y'phunneh.

Num13:6 from the tribe of Yahudah, Kaleb the son of Yephunneh;

<6> τῆς φυλῆς Ιουδα Χαλεβ υἱὸς Ιεφοννη·

6 tēs phylēs Iouda Chaleb huios Iephonnē;

Of the tribe of Judah was Caleb son of Jephunneh.

7 תַּשְׁמַע יִשָּׂשכָר יִגָּל בֶּן-יוֹסֵף

זַלְמַטָּה יִשָּׂשכָר יִגָּל בֶּן-יוֹסֵף:

7. l'mateh Yissashkar Yig'al ben-Yoseph.

Num13:7 from the tribe of Yissashkar, Yigal the son of Yoseph;

<7> τῆς φυλῆς Ισσαχαρ Ιγααλ υἱὸς Ιωσηφ·

7 tēs phylēs Issachar Igaal huios Iōsēph;

Of the tribe of Issachar was Igal son of Joseph.

8 תַּשְׁמַע אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן-נּוּן

חַלְמַטָּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן-נּוּן:

8. l'mateh 'Eph'rayim Hoshe`a bin-Nun.

Num13:8 from the tribe of Ephrayim, Hoshea the son of Nun;

<8> τῆς φυλῆς Εφραιμ Αυση υἱὸς Ναυη·

8 tēs phylēs Ephraim Ausē huios Nauē;

Of the tribe of Ephraim was Oshea son of Nun.

9 תַּשְׁמַע בִּנְיָמִן פַּלְתִּי בֶן-רָפּוּא

טַלְמַטָּה בִּנְיָמִן פַּלְתִּי בֶן-רָפּוּא:

9. l'mateh Bin'yamin Pal'ti ben-Raphu'.

Num13:9 from the tribe of Benyamin, Palti the son of Raphu;

<9> τῆς φυλῆς Βενιαμιν Φαλτι υἱὸς Ραφου·

9 tēs phylēs Beniamin Phalti huios Raphou;

Of the tribe of Benjamin was Palti son of Raphu.

10 :אֶלְמַתְּ זְבוּלֹן בֶּן־סוּדִי

יֵלְמַתָּה זְבוּלֹן בֶּן־סוּדִי:

10. I'mateh Z'bulun Gaddi'El ben-Sodi.

Num13:10 from the tribe of Zebulun, Gaddi'El the son of Sodi;

<10> τῆς φυλῆς Ζαβουλων Γουδιηλ υἱὸς Σουδι·

10 tēs phylēs Zaboulōn Goudiēl huios Soudi;

Of the tribe of Zebulun was Gaddiel son of Sodi.

11 :אֶלְמַתְּ יוֹסֵף מְנַשֶּׁה בֶּן־סוּסִי

יֵאֵלְמַתָּה יוֹסֵף מְנַשֶּׁה בֶּן־סוּסִי:

11. I'mateh Yoseph I'mateh M'nasseh Gaddi ben-Susi.

Num13:11 from the tribe of Yoseph, from the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi;

<11> τῆς φυλῆς Ἰωσηφ τῶν υἱῶν Μανασση Γαδδι υἱὸς Σουσι·

11 tēs phylēs Iōsēph tōn huiōn Manassē Gaddi huios Sousi;

Of the tribe of Joseph of the sons of Manasseh was Gaddi son of Susi.

12 :אֶלְמַתְּ דָן עַמִּיֶּאֱל בֶּן־גַּמְלִי

יבֵלְמַתָּה דָן עַמִּיֶּאֱל בֶּן־גַּמְלִי:

12. I'mateh Dan `Ammi'El ben-G'malli.

Num13:12 from the tribe of Dan, Ammi'El the son of Gemalli;

<12> τῆς φυλῆς Δαν Ἀμιηλ υἱὸς Γαμαλι·

12 tēs phylēs Dan Amiēl huios Gamali;

Of the tribe of Dan was Ammiel son of Gamalli.

13 :אֶלְמַתְּ אָשֶׁר סֶתוּר בֶּן־מִיכָאֵל

יגֵלְמַתָּה אָשֶׁר סֶתוּר בֶּן־מִיכָאֵל:

13. I'mateh 'Asher S'thur ben-Mika'El.

Num13:13 from the tribe of Asher, Sethur the son of Mika'El;

<13> τῆς φυλῆς Ἀσηρ Σαθουρ υἱὸς Μιχαηλ·

13 tēs phylēs Asēr Sathour huios Michaēl;

Of the tribe of Asher was Sethur son of Michael.

14 :אֶלְמַתְּ נַפְתָּלִי נַחֲבִי בֶן־וַפְסִי

ידֵלְמַתָּה נַפְתָּלִי נַחֲבִי בֶן־וַפְסִי:

14. I'mateh Naph'tali Nach'bi ben-Waph'si.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 179

And sent them Moses to survey the land of Canaan.
 kai eipen pros autous Anabēte tautē tē erēmō
 And he said to them, Ascend in this wilderness!
 kai anabēsesthe eis to oros
 And you shall ascend into the mountain.

18 אֲנִי-אֶמְרָא לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁלַח אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-חֹמְרָא
 לְבַרְרֵי אֶת-הָאָרֶץ וְנִשְׁלַח אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-חֹמְרָא לְבַרְרֵי אֶת-הָאָרֶץ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת-הָאָרֶץ מִה-הוּא
 וְנִשְׁלַח אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-חֹמְרָא לְבַרְרֵי אֶת-הָאָרֶץ

18. ur'ithem 'eth-ha'arets mah-hiw'
 w'eth-ha'am hayosheb `aleyah hechazaq hu' harapheh ham'`at hu' 'im-rab.

Num13:18 See the land, what it is like,
 and whether the people who live in it are strong or weak, whether they are few or many.

<18> καὶ ὄψεσθε τὴν γῆν, τίς ἐστίν, καὶ τὸν λαὸν τὸν ἐγκαθήμενον ἐπ' αὐτῆς,
 εἰ ἰσχυρότερός ἐστιν ἢ ἀσθενής, εἰ ὀλίγοι εἰσὶν ἢ πολλοί.

18 kai opsesthe tēn gēn, tis estin,
 And you shall behold the land, what it is,
 kai ton laon ton egkathēmenon ep' autēs,
 and the people lying in wait upon it,
 ei ischyroteros estin ē asthenēs, ei oligoi eisin ē polloi;
 if they are strong or weak; or if they are few, or many.

19 אֲנִי-אֶמְרָא לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁלַח אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-חֹמְרָא
 לְבַרְרֵי אֶת-הָאָרֶץ וְנִשְׁלַח אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-חֹמְרָא לְבַרְרֵי אֶת-הָאָרֶץ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת-הָאָרֶץ מִה-הוּא וְנִשְׁלַח אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-חֹמְרָא
 לְבַרְרֵי אֶת-הָאָרֶץ וְנִשְׁלַח אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-חֹמְרָא לְבַרְרֵי אֶת-הָאָרֶץ

19. umah ha'arets 'asher-hu' yosheb bah hatobah hiw' 'im-ra`ah
 umah he`arim 'asher-hu' yosheb bahenah hab'machanim 'im b'mib'tsarim.

Num13:19 How is the land in which they live in it, is it good or bad?
 And how are the cities in which they live in it, whether in camps or in fortifications?

<19> καὶ τίς ἡ γῆ, εἰς ἣν οὗτοι ἐγκάθηνται ἐπ' αὐτῆς, εἰ καλὴ ἐστίν ἢ πονηρά.
 καὶ τίνες αἱ πόλεις, εἰς αἷς οὗτοι κατοικοῦσιν ἐν αὐταῖς,
 εἰ ἐν τειχήρεσιν ἢ ἐν ἀτειχίστοις.

19 kai tis hē gē, eis hēn houtoi egkathēntai ep' autēs,
 And what the land is like in which these lie in wait upon it,
 ei kalē estin ē ponēra; kai tines hai poleis,
 if it is good, or wicked; and what the cities
 eis has houtoi katoikousin en autais, ei en teichēresin ē en ateichistois;
 in which these dwell in them, if in walled or in unwalled.

20 אֲנִי-אֶמְרָא לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁלַח אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-חֹמְרָא
 לְבַרְרֵי אֶת-הָאָרֶץ וְנִשְׁלַח אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-חֹמְרָא לְבַרְרֵי אֶת-הָאָרֶץ

20: וְהָיָה כִּי יֵצֵאוּ מִן הַיַּד הַזֹּאת וְיָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיֵצְאוּ מִן הַיַּד הַזֹּאת וְיָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרָיִם

כִּי-יָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיֵצְאוּ מִן הַיַּד הַזֹּאת וְיָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיֵצְאוּ מִן הַיַּד הַזֹּאת וְיָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרָיִם

20. umah ha'arets hash'menah hiw' 'im-razah hayesh-bah `ets 'im-'ayin
w'hith'chazaq'tem ul'qach'tem mip'ri ha'arets w'hayamim y'mey bikurey `anabim.

Num13:20 How is the land, is it fat or lean? Are there trees in it or not?
And you shall strengthen yourself and shall take some of the fruit of the land.
Now the days were the days of the first ripe grapes.

<20> καὶ τίς ἡ γῆ, εἰ πῖον ἢ παρειμένη, εἰ ἔστιν ἐν αὐτῇ δένδρα ἢ οὐ.
καὶ προσκαρτερήσαντες λήμψεσθε ἀπὸ τῶν καρπῶν τῆς γῆς.
καὶ αἱ ἡμέραι ἡμέραι ἔαρος, πρόδρομοι σταφυλῆς.

20 kai tis hē gē, ei piōn ē pareimenē,
And what the land is like, if plentiful or being neglected;
ei estin en autē dendra ē ou;
if there is in it trees or not.

kai proskarterēsantes lēmpsesthe apo tōn karpōn tēs gēs.
And attending to constantly you shall take from the fruits of the land.
kai hai hēmerai hēmerai earos, prodromoi staphylēs.
And the days were days in spring, forerunners of the grape.

21: וְיָבֹאוּ מִן הַיַּד הַזֹּאת וְיָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיֵצְאוּ מִן הַיַּד הַזֹּאת וְיָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרָיִם

כִּי-יָבֹאוּ מִן הַיַּד הַזֹּאת וְיָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיֵצְאוּ מִן הַיַּד הַזֹּאת וְיָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרָיִם

Num13:21 So they went up and spied out the land from the wilderness of Tsin
as far as Rechob, at Lebo-chamath.

<21> καὶ ἀναβάντες κατεσκέψαντο τὴν γῆν ἀπὸ τῆς ἐρήμου Σιν
ἕως Ρααβ εἰσπορευομένων Εφθααθ.

21 kai anabantes kateskepsanto tēn gēn apo tēs erēmou Sin
And ascending they surveyed the land from the wilderness of Zin
heōs Raab eisporeuomenōn Ephaath.
until Rehob, entering Hamath.

22: וְיָבֹאוּ מִן הַיַּד הַזֹּאת וְיָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיֵצְאוּ מִן הַיַּד הַזֹּאת וְיָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרָיִם

כִּי-יָבֹאוּ מִן הַיַּד הַזֹּאת וְיָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיֵצְאוּ מִן הַיַּד הַזֹּאת וְיָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרָיִם

22. waya`alu baNegeb wayabo' `ad-Cheb'ron w'sham 'Achiman Sheshay
w'Thal'may y'lidey ha`Anaq w'Cheb'ron sheba`shanim nib'n'thah
lip'h'ney Tso`an Mits'rayim.

Num13:22 When they had gone up into the Negeb, they came to Chebron
where Achiman, Sheshay and Thalmay, the descendants of Anaq were.

Now Chebron was built seven years before Tsoan in Mitsrayim.

<22> καὶ ἀνέβησαν κατὰ τὴν ἔρημον καὶ ἦλθον ἕως Χεβρων,
καὶ ἐκεῖ Αχιμαν καὶ Σεσσι καὶ Θελαμιν γενεαὶ Εναχ·
καὶ Χεβρων ἑπτὰ ἔτεσιν ὠκοδομήθη πρὸ τοῦ Τάνιν Αἰγύπτου.

22 kai anebēsan kata tēn erēmon kai ēlthon heōs Chebrōn,
And they ascended by the wilderness, and came unto Hebron;
kai ekei Achiman kai Sessi kai Thelamin geneai Enach;
and there was Ahiman, and Sheshai, and Talmai, the families of Anak;
kai Chebrōn hepta etesin ōkodomēthē pro tou Tanin Aigyptou.
and Hebron seven years was built before Tanin of Egypt.

כַּיִשְׁבֹּן בָּנִי עֶשְׂרִים שָׁנָה לִפְנֵי צֹאן מִצְרָיִם
וְהָיָה שְׁשֵׁי וְאַחִימָן וְתֵלָמַי בְּנֵי עֵנָךְ
וְכֵן בָּנִי חֵבְרוֹן שִׁבְעָה שָׁנִים לִפְנֵי תָנִין מִצְרָיִם

כַּיִשְׁבֹּן בָּנִי עֶשְׂרִים שָׁנָה לִפְנֵי צֹאן מִצְרָיִם
וְהָיָה שְׁשֵׁי וְאַחִימָן וְתֵלָמַי בְּנֵי עֵנָךְ
וְכֵן בָּנִי חֵבְרוֹן שִׁבְעָה שָׁנִים לִפְנֵי תָנִין מִצְרָיִם

23. wayabo'u `ad-nachal 'Esh'kol wayik'r'thu misham z'morah
w'esh'kol `anabim 'echad wayisa'uhu bamot bish'nayim
umin-harimonim umin-hat'enim.

Num13:23 Then they came to the valley of Eshkol
and from there cut down a branch with a single cluster of grapes;
and they carried it on a pole between two men, also of the pomegranates and of the figs.

<23> καὶ ἦλθοσαν ἕως Φάραγγος βότρυος καὶ κατεσκέψαντο αὐτήν·
καὶ ἔκοψαν ἐκεῖθεν κλήμα καὶ βότρυν σταφυλῆς ἓνα ἐπ' αὐτοῦ
καὶ ἦραν αὐτὸν ἐπ' ἀναφορεῦσιν καὶ ἀπὸ τῶν ῥοῶν καὶ ἀπὸ τῶν συκῶν.

23 kai ēlthosan heōs Pharaggos botruos kai kateskepsanto autēn;
And they came unto the Ravine of the Cluster and surveyed it;
kai ekopsan ekeithen klēma
and they cut down from there a vine branch
kai botryn staphylēs hena ep' autou
and cluster of the grape one from it;
kai ēran auton ep' anaphoreusin
and they lifted it upon bearing poles,
kai apo tōn hroōn kai apo tōn sykōn.
and some from the pomegranates, and from the fig-trees.

כַּיִשְׁבֹּן בָּנִי עֶשְׂרִים שָׁנָה לִפְנֵי צֹאן מִצְרָיִם
וְהָיָה שְׁשֵׁי וְאַחִימָן וְתֵלָמַי בְּנֵי עֵנָךְ
וְכֵן בָּנִי חֵבְרוֹן שִׁבְעָה שָׁנִים לִפְנֵי תָנִין מִצְרָיִם

כַּיִשְׁבֹּן בָּנִי עֶשְׂרִים שָׁנָה לִפְנֵי צֹאן מִצְרָיִם
וְהָיָה שְׁשֵׁי וְאַחִימָן וְתֵלָמַי בְּנֵי עֵנָךְ
וְכֵן בָּנִי חֵבְרוֹן שִׁבְעָה שָׁנִים לִפְנֵי תָנִין מִצְרָיִם

24. lamaqom hahu' qara' nachal 'Esh'kol `al 'odoth ha'esh'kol
'asher-kar'thu misham b'ney Yis'ra'El.

Num13:24 That place was called the valley of Eshkol, because of the cluster

which the sons of Yisra'El cut down from there.

<24> τὸν τόπον ἐκείνον ἐπωνόμασαν Φάραγξ βότρυος διὰ τὸν βότρυν,
ὃν ἔκοψαν ἐκείθεν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ.

24 ton topon ekeinon epōnomasan Pharagx botruos

And that place they named Ravine of the Cluster,

dia ton botryn, hon ekopsan ekeithen hoi huiοi Israēl.

on account of the cluster of grapes which beat from there the sons of Israel.

25 וַיָּשׁוּבוּ מִתּוֹר הָאָרֶץ מִיָּץ אֲרֵבַעִים יוֹם

כה וַיָּשׁוּבוּ מִתּוֹר הָאָרֶץ מִיָּץ אֲרֵבַעִים יוֹם:

25. wayashubu mitur ha'arets miqets 'ar'ba'im yom.

Num13:25 When they returned from spying out the land, at the end of forty days,

<25> Καὶ ἀπέστρεψαν ἐκείθεν κατασκεψάμενοι τὴν γῆν μετὰ τεσσαράκοντα ἡμέρας

25 Kai apestrepsan ekeithen kataskepsamenoi tēn gēn meta tessarakonta hēmeras

And they returned from there surveying the land after forty days.

26 וַיָּבֹאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הַבְּרָא

וַיָּבֹאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הַבְּרָא

וַיָּבֹאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הַבְּרָא

כו וַיָּבֹאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הַבְּרָא

וַיָּבֹאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הַבְּרָא

וַיָּבֹאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הַבְּרָא

26. wayel'ku wayabo'u 'el-Mosheh w'el-'Aharon

w'el-kal-'adath b'ney-Yis'ra'El 'el-mid'bar Pa'ran Qadeshah

wayashibu 'otham dabar w'eth-kal-ha'edah wayar'um 'eth-p'ri ha'arets.

Num13:26 they proceeded to come to Mosheh and Aharon and to all the congregation of the sons of Yisra'El in the wilderness of Paran, at Qadesh; and they brought back word to them and to all the congregation and showed them the fruit of the land.

<26> καὶ πορευθέντες ἦλθον πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων καὶ πρὸς πᾶσαν συναγωγὴν υἱῶν Ἰσραὴλ εἰς τὴν ἔρημον Φαραν Καδης καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς ῥῆμα καὶ πᾶσῃ τῇ συναγωγῇ καὶ ἔδειξαν τὸν καρπὸν τῆς γῆς.

26 kai poreuthentes ēlthon pros Mōusēn kai Aarōn

And having gone, they came to Moses and Aaron,

kai pros pasan synagōgēn huiōn Israēl

and to all the congregation of the sons of Israel,

eis tēn erēmon Pharan Kadēs

to the wilderness of Paran Qadesh.

kai apekrithēsan autois hrēma kai pasē tē synagōgē

And they answered to them a word, and to all the congregation.

kai edeixan ton karpon tēs gēs.

And they showed the fruit of the land.

27 וַיֹּאמְרוּ לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאֲנֹי אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ
וְגַם זָבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ הִוא וְזֶה-פְּרִיָּהּ׃

27. way'sap'ru-lo wayo'm'ru ba'nu 'el-ha'arets 'asher sh'lach'tanu
w'gam zabath chalab ud'bash hiw' w'zeh-pir'yah.

Num13:27 Thus they told him, and said, We went in to the land where you sent us; and the land certainly does flow with milk and honey, and it is, and this is its fruit.

<27> καὶ διηγήσαντο αὐτῷ καὶ εἶπαν Ἦλθαμεν εἰς τὴν γῆν,
εἰς ἣν ἀπέστειλας ἡμᾶς, γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι, καὶ οὗτος ὁ καρπὸς αὐτῆς·

27 kai diēgēsanto autō kai eipan Ēlthamen eis tēn gēn,
And they described to him, and they said, We came into the land
eis hēn apesteilas hēmas, gēn hreousan gala kai meli,
unto which you sent us, a land flowing milk and honey.

kai houtos ho karpos autēs;
And this is its fruit.

28 וַיֹּאמְרוּ כִּי-עַז הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּאָרֶץ
וְהָעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלוֹת מְאֹד וְגַם-יְלָדֵי הָעֵנָק הָאֵינִי שָׁם׃

28. 'ephes ki-`az ha'am hayosheb ba'arets
w'he'arim b'tsuroth g'doloth m'od w'gam-y'lidey ha`Anaq ra'inu sham.

Num13:28 Only that the people who live in the land are strong, and the cities are fortified and very large; and also we saw the descendants of Anaq there.

<28> ἀλλ' ἡ ὅτι θρασὺ τὸ ἔθνος τὸ κατοικοῦν ἐπ' αὐτῆς,
καὶ αἱ πόλεις ὄχυραι τετειχισμέναι καὶ μεγάλαι σφόδρα,
καὶ τὴν γενεὰν Ἐναχ ἐωράκαμεν ἐκεῖ,

28 all' ē hoti thrasy to ethnos to katoikoun ep' autēs, kai hai poleis ochyrai teteichismenai
Only that is bold the nation dwelling upon it, and the cities fortified, being walled,
kai megalai sphodra, kai tēn genean Enach heōrakamen ekei,
are great – very much so. And the generation of Anak we saw there.

29 וַיֹּאמְרוּ כִּי-יֹשֵׁב בָּאָרֶץ הַנִּגָּב וְהַחֲתִי וְהַיְבוּסִי
וְהָאֱמֹרִי יֹשֵׁב בְּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יֹשֵׁב עַל-הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן׃

29. `Amaleq yosheb b'erets haNegeb w'haChitti w'haY'busi
w'ha'Emori yosheb bahar w'haK'na'ani yosheb `al-hayam w'al yad haYar'den.

Num13:29 Amaleq is living in the land of the Negeb and the Chittites and the Yebusites

and the Emorites are living in the hill country,
and the Kanaanites are living by the sea and by the side of the Yarden.

<29> καὶ Ἀμαληκ κατοικεῖ ἐν τῇ γῇ τῇ πρὸς νότον, καὶ ὁ Χετταῖος καὶ ὁ Εὐαῖος
καὶ ὁ Ἰεβουσαῖος καὶ ὁ Ἀμορραῖος κατοικεῖ ἐν τῇ ὄρεινῃ,
καὶ ὁ Χαναναῖος κατοικεῖ παρὰ θάλασσαν καὶ παρὰ τὸν Ἰορδάνην ποταμόν.

29 kai Amalēk katoikei en tē gē tē pros noton, kai ho Chettaios

And Amalek dwells in the land, in the land to the south; and the Hittite,
kai ho Euaios kai ho Iebousaios kai ho Amorraios katoikei en tē oreinē,
and the Hivite, and the Jebusite, and the Amorite dwell in the mountainous area;
kai ho Chananaios katoikei para thalassan kai para ton Iordanēn potamon.
and the Canaanite dwell by the sea, and by the Jordan river.

לְוַיְהִי כַּלֵּב אֶת־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲלֵה נַעֲלָה
וַיִּרְשְׁנוּ אֹתָהּ כִּי־יָכוֹל נוֹכַל לָהּ:

30. wayahas Kaleb 'eth-ha'am 'el-Mosheh wayo'mer 'aloh na'aleh
w'yarash'nu 'othah ki-yakol nukal lah.

Num13:30 Then Kaleb quieted the people before Mosheh and said,
We should by all means go up and take possession of it, for we shall surely overcome it.

<30> καὶ κατεσιώπησεν Χαλεβ τὸν λαὸν πρὸς Μωυσήν καὶ εἶπεν αὐτῷ Οὐχί,
ἀλλὰ ἀναβάντες ἀναβησόμεθα καὶ κατακληρονομήσομεν αὐτήν,
ὅτι δυνατοὶ dynēsometha πρὸς αὐτούς.

30 kai katesiōpēsēn Chaleb ton laon pros Mōusēn kai eipen autō Ouchi, alla anabantes

And Caleb quelled the people before Moses, and said to him, Not so, but ascending
anabēsometha kai kataklēronomēsomen autēn,
we shall ascend, and we shall inherit it;

hoti dynatoi dynēsometha pros autous.

for by might we shall be able to prevail against them.

לֹא יִהְיֶינָשִׁים אֲשֶׁר־עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוֹכַל לַעֲלוֹת אֶל־הָעָם
כִּי־חֲזָק הוּא מִמֶּנּוּ:

31. w'ha'anashim 'asher-'alu 'imo 'am'ru lo' nukal la'alothe 'el-ha'am
ki-chazaq hu' mimenu.

Num13:31 But the men who had gone up with him said,
We are not able to go up against the people, for they are too strong for us.

<31> καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ συναναβάντες μετ' αὐτοῦ εἶπαν Οὐκ ἀναβαίνομεν,
ὅτι οὐ μὴ dynōmetha ἀναβῆναι πρὸς τὸ ἔθνος, ὅτι ἰσχυρότερόν ἐστιν ἡμῶν μᾶλλον.

31 kai hoi anthrōpoi hoi synanabantes met' autou eipan Ouk anabainomen,

And the men, the ones going up with him said, We are not ascending;
hoti ou mē dynōmetha anabēnai pros to ethnos,
for in no way should we be able to ascend to that nation,
hoti ischyroteron estin hēmōn mallon.
for stronger than us it is rather.

32 וַיֹּצִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר הָאֶרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אֶרֶץ אֹכֶלֶת
יוֹשְׁבֶיהָ הִוא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מְדוֹת׃

32. wayotsi'u dibath ha'arets 'asher taru 'othah 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor ha'arets
'asher `abar'nu bah lathur 'othah 'erets 'okeleth yosh'beyah hiw'
w'kal-ha'am 'asher-ra'inu b'thokah 'an'shey midoth.

Num13:32 So they gave out to the sons of Yisra'El a bad report of the land
which they had spied out, saying, The land through which we have gone,
in spying it out, is a land that devours its inhabitants;
and all the people whom we saw in it are men of great size.

<32> καὶ ἐξήνεγκαν ἑκστασιν τῆς γῆς, ἣν κατεσκέψαντο αὐτήν,
πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ λέγοντες Τὴν γῆν, ἣν παρήλθομεν αὐτήν κατασκέψασθαι,
γῆ κατέσθουσα τοὺς κατοικοῦντας ἐπ' αὐτῆς ἐστίν·
πᾶς ὁ λαός, ὃν ἐωράκαμεν ἐν αὐτῇ, ἄνδρες ὑπερμῆκεις·

32 kai exēnegkan ekstasin tēs gēs, hēn kateskepsanto autēn,
And they brought an astonishment of the land of which they surveyed it
pros tous huious Israēl legontes Tēn gēn,
to the sons of Israel, saying, The land
hēn parēlthomen autēn kataskepsasthai, gē katesthoussa tous katoikountas
which we went in it to survey – a land devouring the ones dwelling
ep' autēs estin; pas ho laos, hon heōrakamen en autē, andres hypermēkeis;
upon it it is; and all the people whom we see in it men are exceedingly tall.

33 וַיֵּרְאוּ אֲנַחְכָּהּ מִן־הַנְּפִלִים וַיֵּבְאוּ אֵלֵינוּ כַּחֲגָבִים וְכִן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם׃

לֹא וְשָׁם רָאִינוּ אֶת־הַנְּפִלִים בְּנֵי עֲנָק מִן־הַנְּפִלִים
וַנְּהִי בְּעֵינֵינוּ כַּחֲגָבִים וְכִן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם׃

33. w'sham ra'inu 'eth-haN'philim b'ney `Anaq min-haN'philim
wan'hi b'eyneynu kachagabim w'ken hayinu b'eyneyhem.

Num13:33 There also we saw the Nephilim the sons of Anaq from the Nephilim;
and we became like grasshoppers in our own sight, and so we were in their sight.

<33> καὶ ἐκεῖ ἐωράκαμεν τοὺς γίγαντας καὶ ἦμεν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ ἀκρίδες,

ἀλλὰ καὶ οὕτως ἦμεν ἐνώπιον αὐτῶν.

33 kai ekei heōrakamen tous gigantes kai ēmen enōpion autōn hōsei akrides,
And there we saw the giants; and we were in the presence of them as locusts;
alla kai houtōs ēmen enōpion autōn.
yes, even so we were in the presence of them.

Chapter 14

וַיִּשָּׂא כָל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם
וַיִּבְכוּ הָעָם בְּלִילָהּ הַהוּא׃

אִתְּשָׂא כָל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם
וַיִּבְכוּ הָעָם בְּלִילָהּ הַהוּא׃

1. watisa' kal-ha`edah wayit'nu 'eth-qolam wayib'ku ha`am balay'lah hahu'.

Num14:1 Then all the congregation lifted up their voices and cried,
and the people wept that night.

<14:1> Καὶ ἀναλαβοῦσα πᾶσα ἡ συναγωγὴ ἔδωκεν φωνήν,
καὶ ἔκλαιεν ὁ λαὸς ὅλην τὴν νύκτα ἐκείνην.

1 Kai analabousa pasa hē synagōgē edōken phōnēn,
And taking up, all the congregation gave a sound,
kai eklaien ho laos holēn tēn nykta ekeinēn.
and wept the people entire night that.

וַיִּלִּנוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם
כָּל־הָעֵדָה לֹא־מָתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה לֹא־מָתְנוּ׃

2. wayilonu `al-Mosheh w`al-`Aharon kol b'ney Yis'ra'El wayo'm'ru `alehem
kal-ha`edah lu-math'nu b'erets Mits'rayim 'o bamid'bar hazeh lu-math'nu.

Num14:2 All the sons of Yisra'El grumbled against Mosheh and against Aharon;
and the whole congregation said to them, Would that we had died in the land of Mitsrayim!
Or would that we had died in this wilderness!

<2> καὶ διεγόγγυζον ἐπὶ Μωυσῆν καὶ Ααρων πάντες οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ,
καὶ εἶπαν πρὸς αὐτοὺς πᾶσα ἡ συναγωγὴ Ὅφελον ἀπεθάνομεν ἐν γῇ Αἰγύπτῳ,
ἢ ἐν τῇ ἐρήμῳ ταύτῃ εἰ ἀπεθάνομεν.

2 kai diegoggyzon epi Mōusēn kai Aarōn pantes hoi huiοi Israēl,
And they complained over Moses and Aaron – all the sons of Israel.

kai eipan pros autous pasa hē synagōgē
And said to them all the congregation,
Ophelon apethanomen en gē Aigyptō,
Ought that we should die in the land of Egypt,
ē en tē erēmō tautē ei apethanomen;
than in this wilderness we should die.

וַיָּבֹאוּ אֵלֵינוּ אֲנִי וְאֶהָרֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ לֵבָז הַלּוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרָיִם׃

גַּלְמָה יִהְיֶה מִבֵּיא אֶתְנוּ אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְנַפֹּל בַּחֶרֶב בְּיָשֵׁנוּ
 וְטַפְּנוּ יִהְיוּ לְבָז הַלּוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרָיִם׃

3. w'lamah Yahúwah mebi' 'othanu 'el-ha'arets hazo'th lin'pol bachereb nasheyenu
 w'tapenu yih'yu labaz halo' tob lanu shub Mits'ray'mah.

Num14:3 Why is אֲנִי bringing us into this land, to fall by the sword?
 Our wives and our little ones shall become plunder;
 would it not be better for us to return to Mitsrayim?

<3> καὶ ἵνα τί κύριος εἰσάγει ἡμᾶς εἰς τὴν γῆν ταύτην πεσεῖν ἐν πολέμῳ;
 αἱ γυναῖκες ἡμῶν καὶ τὰ παιδία ἔσονται εἰς διαρπαγὴν·
 νῦν οὖν βέλτιον ἡμῖν ἐστὶν ἀποστραφῆναι εἰς Αἴγυπτον.

3 kai hina ti kyrios eisagei hēmas eis tēn gēn tautēn pesein en polemō?

And why did YHWH bring us into this land to fall in war?

hai gynaikes hēmōn kai ta paidia esontai eis diarpagēn;

Our wives and children shall be for ravaging.

nyn oun beltion hēmin estin apostrophēnai eis Aigipton.

Now then best for us it is to return to Egypt.

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו בְּתִנָּה רֹאשׁ וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ לֵבָז הַלּוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרָיִם׃

דַּוִּיאָמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו בְּתִנָּה רֹאשׁ וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ לֵבָז הַלּוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרָיִם׃

4. wayo'm'ru 'ish 'el-'achiu nit'nah ro'sh w'nashubah Mits'ray'mah.

Num14:4 So they said one to another, Let us appoint a leader and return to Mitsrayim.

<4> καὶ εἶπαν ἕτερος τῷ ἑτέρῳ Δώμεν ἀρχηγὸν καὶ ἀποστρέψωμεν εἰς Αἴγυπτον.

4 kai eipan heteros tō heterō

And said the other to the other,

Dōmen archēgon kai apostrepsōmen eis Aigipton.

We should appoint a chief, and we should return unto Egypt.

וַיִּפְּלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פְּנֵיהֶם
 בְּעֵינֵי כָל-קְהַל עֲבֹדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

הַיִּפְּלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פְּנֵיהֶם

לְפָנֵי כָל-קְהַל עֲבֹדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

5. wayipol Mosheh w'Aharon `al-p'neyhem liph'ney kal-q'hal `adath b'ney Yis'ra'El.

Num14:5 Then Mosheh and Aharon fell on their faces
 in the presence of all the assembly of the congregation of the sons of Yisra'El.

<5> καὶ ἔπεσεν Μωϋσῆς καὶ Ααρων

ἐπὶ πρόσωπον ἐναντίον πάσης συναγωγῆς υἱῶν Ισραηλ.

5 kai epesen Mōusēs kai Aarōn epi prosōpon

And fell Moses and Aaron upon their face

before all the congregation of the sons of Israel.

וַיְהִינֶשֶׁע בֶּן-נוּן וְכָלֵב בֶּן-יִפְתָּח

tōn kataskepsamenōn tēn gēn dierrēxan ta himatia autōn
of the ones surveying the land, tore their cloaks.

וַיֹּאמְרוּ אֵל-כָּל-עַדַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ
אֲשֶׁר עֲבַרְנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד:

The land which we surveyed it, it is good exceedingly exceedingly.

ח אִם-חֶפֶץ בָּנוּ יִהְיֶה וַיְבִיֵא אֹתָנוּ אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת
וַנִּתְּנָה לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר-הוּא זֶבֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ:

Num14:8 If **יְיָ** is pleased with us, then He shall bring us into this land

and give it to us a land that He flows with milk and honey.

<8> εἰ αἰρετίζει ἡμᾶς κύριος, εἰσάξει ἡμᾶς εἰς τὴν γῆν ταύτην
καὶ δώσει αὐτὴν ἡμῖν, γῆ ἣτις ἐστὶν ῥέουσα γάλα καὶ μέλι.

8 ei hairetizei hēmas kyrios, eisaxei hēmas eis tēn gēn tautēn

If selected us YHWH, he shall bring us into this land,

kai dōsei autēn hēmin, gē hētis estin hreousa gala kai meli.

and he shall give it to us; a land which is flowing milk and honey.

וְאֵלֶיךָ יָבֹאוּ מִן־הַבְּרִיחַ וְיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבֻן בְּאֶרֶץ חָיִל וְעֹשֶׂה לָּהֶם כְּכֹחַ
הָעֹשֶׂה לָּהֶם בְּיָדָם וְיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבֻן בְּאֶרֶץ חָיִל וְעֹשֶׂה לָּהֶם כְּכֹחַ

ט אַךְ בְּיָהוּדָה אֶל־תִּמְרוֹדוֹ וְאַתָּם אֶל־תִּירְאוּ אֶת־עַם הָאֲרֶץ
כִּי לַחֲמֹנֵי הֵם סֶר צֶלֶם מַעֲלֵיהֶם וַיִּהְיֶה אִתָּנוּ אֶל־תִּירָאֵם:

9. 'ak baYahúwah 'al-tim'rodu w'atem 'al-tir'u 'eth-`am ha'arets

ki lach'menu hem sar tsilam me`aleyhem waYahúwah 'itanu 'al-tira'um.

Num14:9 Only do not rebel against אֵלֶיךָ; and you, do not fear the people of the land,
for they shall be our bread. Their protection has been removed from them,
and אֵלֶיךָ is with us; do not fear them.

<9> ἀλλὰ ἀπὸ τοῦ κυρίου μὴ ἀποστάται γίνεσθε·

ὁμοῖς δὲ μὴ φοβηθῆτε τὸν λαὸν τῆς γῆς, ὅτι κατὰβρωμα ἡμῖν ἐστίν·

ἀφέστηκεν γὰρ ὁ καιρὸς ἀπ' αὐτῶν, ὁ δὲ κύριος ἐν ἡμῖν· μὴ φοβηθῆτε αὐτούς.

9 alla apo tou kyriou mē apostatai ginesthe;

But from YHWH do not defectors become;

hymeis de mē phobēthēte ton laon tēs gēs, hoti katabrōma hēmin estin;

And you, do not fear the people of the land! for a thing devoured for us they are.

aphestēken gar ho kairos ap' autōn, ho de kyrios en hēmin; mē phobēthēte autous.

has left for the time from them, and YHWH is among us; do not fear them!

וְיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבֻן בְּאֶרֶץ חָיִל וְעֹשֶׂה לָּהֶם כְּכֹחַ
הָעֹשֶׂה לָּהֶם בְּיָדָם וְיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבֻן בְּאֶרֶץ חָיִל וְעֹשֶׂה לָּהֶם כְּכֹחַ

י וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָדָה לְרִגְוֹם אֹתָם בְּאֲבָנִים
וַיִּכְבֹּד יְהוָה נִרְאָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כ

10. wayo'm'ru kal-ha`edah lir'gom 'otham ba'abanim

uk'bod Yahúwah nir'ah b'ohel mo`ed 'el-kal-b'ney Yis'ra'El.

Num14:10 But all the congregation said to stone them with stones.

Then the glory of אֵלֶיךָ appeared in the tent of appointment to all the sons of Yisra'El.

<10> καὶ εἶπεν πᾶσα ἡ συναγωγὴ καταλιθοβολῆσαι αὐτοὺς ἐν λίθοις.

καὶ ἡ δόξα κυρίου ὤφθη ἐν νεφέλῃ ἐπὶ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου

ἐν πᾶσι τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ.

10 kai eipen pasa hē synagōgē katalithobolēsai autous en lithois.

And said all the congregation to stone them with stones.

kai hē doxa kyriou ōphthē en nephelē epi tēs skēnēs tou martyriou

And the glory of YHWH appeared in the cloud upon the tent of the testimony
en pasi tois huiōis Israēl.
among all the sons of Israel.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָּה יִבְאֲצֵנִי הָעָם הַזֶּה
וְעַד־אָנָּה לֹא־יֵאֱמִינֻ בִּי בְּכֹל הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ:

11. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh `ad-'anah y'na'atsuni ha'am hazeh
w'ad-'anah lo'-ya'aminu bi b'kol ha'othoth asher asithi b'qir'bo.

Num14:11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָּה יִבְאֲצֵנִי הָעָם הַזֶּה

And how long shall they not believe in Me,
despite all the signs which I have performed among them?

<11> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν Ἔως τίνος παροξύνει με ὁ λαὸς οὗτος
καὶ ἕως τίνος οὐ πιστεύουσίν μοι ἐν πᾶσιν τοῖς σημείοις, οἷς ἐποίησα ἐν αὐτοῖς;

11 kai eipen kyrios pros Mōusēn Heōs tinos paroxynei me ho laos houtos

And YHWH said to Moses, For how long does provoke me this people?

kai heōs tinos ou pisteuousin moi en pasin tois sēmeiois, hois epoiēsa en autois?

And for how long do they not trust Me, for all the signs which I did among them?

12 יְבִאֲצֵנִי בְּדֶבֶר וְאוֹרְשָׁנִי וְאֶעֱשֶׂה אֹתְךָ לְגוֹי־גָדוֹל וְאֶתְּסֵם מִמֶּנִּי:

12. 'akenu badeber w'orishenu w'e'eseh 'oth'ak l'goy-gadol w'atsum mimenu.

Num14:12 I shall smite them with pestilence and dispossess them,
and I shall make you into a nation greater and mightier than they.

<12> πατάξω αὐτοὺς θανάτῳ καὶ ἀπολῶ αὐτοὺς καὶ ποιήσω σὲ
καὶ τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς σου εἰς ἔθνος μέγα καὶ πολὺ μᾶλλον ἢ τοῦτο.

12 pataxō autous thanatō kai apolō autous kai poiēsō se

I shall strike them in death, and I shall destroy them, and I shall make of you

kai ton oikon tou patros sou eis ethnos mega kai poly mallon ē touto.

and of your father's house into nation a great and populous rather than this one.

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם
כִּי־הֵעֵלִיתָ בְּכַחַדְאֲת־הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ:

13. wayo'mer Mosheh 'el-Yahúwah w'sham`u Mits'rayim
ki-he`eliath b'kochak'eth-ha'am hazeh miqir'bo.

Num14:13 But Mosheh said to וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם
for by Your strength You brought up this people from their midst,

<13> καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς κύριον Καὶ ἀκούσεται Αἴγυπτος

ὅτι ἀνήγαγες τῇ ἰσχύϊ σου τὸν λαὸν τοῦτον ἐξ αὐτῶν,

13 kai eipen Mōusēs pros kyrion Kai akousetai Aiggyptos

And Moses said to YHWH, And Egypt shall hear

hoti anēgages tē ischui sou ton laon touton ex autōn,

that You led by Your strength people this from them,

999 1111 1X4-1y 103w X4X1 1941 9w11-64 1174114

7360 470 57709 3434 3X4 3497 7409 740-9w4 3X3 703

[illegible]

יְדוּאֲמָרוּ אֶל־יֹשֵׁב הָאָרֶץ הַזֹּאת שְׁמִעֲנוּ כִּי־אֵתָּה יְהוָה בְּקָרָב

הָעַם הַזֶּה אֲשֶׁר-עִין בְּעֵין נִרְאָה אֹתָהּ רְחֹמָה וְעֵבֶנְךָ עֹמֵד עַל־הֶם

וּבַעֲמֹד עֵצִין אֶתָּה הֵלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה:

14. w'am'ru 'el-yosheb ha'arets hazo'th sham'u ki-'attah Yahúwah

b'qereb ha'am hazeh 'asher-`ayin b'`ayin nir'ah 'attah Yahúwah

wa`anan`ak `omed `alehem ub`amud `anan `attah holek liph`neyhem yomam

ub'`amud 'esh lay'lah.

Num14:14 and they shall tell it to the inhabitants of this land.

They have heard that You, O יהוה, are in the midst of this people, for You, O יהוה,

that are seen eye to eye, while Your cloud stands over them; and You go before them

in a pillar of cloud by day and in a pillar of fire by night.

◀14▶ ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς ταύτης ἀκηκόασιν

ὅτι σὺ εἶ κύριος ἐν τῷ λαῷ τούτῳ, ὅστις ὀφθαλμοῖς κατ' ὀφθαλμοὺς ὀπτάζη, κύριε,

καὶ ἡ νεφέλη σου ἐφέστηκεν ἐπ' αὐτῶν, καὶ ἐν στύλῳ νεφέλης σὺ πορεύῃ

πρότερος αὐτῶν τὴν ἡμέραν καὶ ἐν στύλῳ πυρὸς τὴν νύκτα.

14 alla kai pantes hoi katoikountes epi tēs gēs tautēs akēkoasin hoti sy ei kyrios

but also all the ones dwelling upon this land have heard, that You are YHWH

en tō laō toutō, hostis ophthalmois kat' ophthalmous optazē, kyrie,

among this people, who eyes to eyes You behold, O YHWH,

kai hē nephelē sou ephestēken ep' autōn, kai en stylō nephelēs sy poreuē

and Your cloud stands over them, and in a column of cloud You go

proteros autōn tēn hēmeran kai en stylō pyros tēn nykta.

in front of them by the day, and in a column of fire by the night.

Δ月× w1×y 3×3 703-×× 3×739 15

: 9746 yow-x4 9ow-qw4 71913 99749

טוֹרֵם מִתְּהַמָּה אֶת-הָעַם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד

וַאֲמָרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-נִשְׁמְעוּ אֶת-שִׁמְעָךְ לֵאמֹר:

15. w'hematah 'eth-ha'am hazeh k'ish 'echad

w'am'ru hagoyim **'asher-sham'**u **'eth-shim'**ak le'mor.

Num14:15 Now if You shall kill this people as one man,

then the nations who have heard of Your Name shall speak saying,

<15> καὶ ἐκτρίψεις τὸν λαὸν τοῦτον ὥσεί ἄνθρωπον ἓνα,
καὶ ἐροῦσιν τὰ ἔθνη, ὅσοι ἀκηκόασιν τὸ ὄνομά σου, λέγοντες

15 kai ektripseis ton laon touton hōsei anthrōpon hena,
And shall You obliterate this people as man one?

kai erousin ta ethnē, hosoi akēkoasin to onoma sou, legontes
and shall say the nations, as many as heard Your name, saying,

15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

טז מִבְּלִיתִי יִכְלֹת יְהוָה לְהַבִּיא אֶת־הָעַם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר:

16. mibil'ti y'koleth Yahúwah l'habi' 'eth-ha'am hazeh 'el-ha'arets
'asher-nish'ba' lahem wayish'chatem bamid'bar.

Num14:16 Because **YHWH** is not able to bring this people into the land
which He swore to them, therefore He slaughtered them in the wilderness.

<16> Παρὰ τὸ μὴ δύνασθαι κύριον εἰσαγαγεῖν τὸν λαὸν τοῦτον εἰς τὴν γῆν,
ἣν ὤμοσεν αὐτοῖς, κατέστρωσεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ.

16 Para to mē dynasthai kyrion eisagagein ton laon touton eis tēn gēn,
Because was not able YHWH to bring this people into the land
hēn ōmosen autois, katestrōsen autous en tē erēmō.
which he swore by an oath to them, he prostrated them in the wilderness.

17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

יִזְעַתָּה וְגִדְל־נָא כֹחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

17. w'`attah yig'dal-na' koach 'Adonay ka'asher dibar'at le'mor.

Num14:17 But now, I pray, let the power of Adonay (Master) be great,
just as You have declared, saying,

<17> καὶ νῦν ὑψωθήτω ἡ ἰσχὺς σου, κύριε, ὃν τρόπον εἶπας λέγων

17 kai nyn huyōthētō hē ischys sou, kyrie,
And now, raise up high Your strength, O Master,
hon tropon eipas legōn
in which manner You said, saying,

18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870

of the fathers on the children to the third and to the fourth generation.

<18> Κύριος μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ ἀληθινός, ἀφαιρῶν ἀνομίας καὶ ἀδικίας καὶ ἁμαρτίας, καὶ καθαρισμῷ οὐ καθαριεῖ τὸν ἔνοχον ἀποδιδούς ἁμαρτίας πατέρων ἐπὶ τέκνα ἕως τρίτης καὶ τετάρτης.

18 Kyrios makrothymos kai polueleos kai alēthinos, aphairōn anomias
YHWH is lenient, and full of mercy, and true, removing lawless deeds,
kai adikias kai hamartias, kai katharismō ou kathariei ton enochon
and iniquities, and sins; but by cleansing he shall not cleanse the liable,
apodidous hamartias paterōn epi tekna
repaying the sins of the fathers upon the children
heōs tritēs kai tetartēs.
unto the third and fourth generation.

19 יְהוָה בְּרַחֲמָיו וְכִסְיוֹ יְסַלַח נָא לְעוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְסַלַח נָא לְעוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ

יְסַלַח נָא לְעוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ
וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לְעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד-הַנֵּה:

19. s'lach-na' la`awon ha`am hazeh k'godel chas'deak
w'ka'asher nasa'thah la`am hazeh miMits'rayim w'ad-henah.

Num14:19 Pardon, I pray, the iniquity of this people according to the greatness of
Your lovingkindness, just as You have forgiven this people,
from Mitsrayim even until now.

<19> ἄφες τὴν ἁμαρτίαν τῷ λαῷ τούτῳ κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου,
καθάπερ ἴλεως αὐτοῖς ἐγένου ἀπ' Αἰγύπτου ἕως τοῦ νῦν.

19 apheres tēn hamartian tō laō toutō kata to mega eleos sou,
Dismiss the sin of this people according to great mercy Your,
kathaper hileōs autois egenou ap' Aigyptou heōs tou nyn.
just as kindness happened to them from Egypt until the present.

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה סָלַחְתִּי כְּדָבָרְךָ:

20. wayo'mer Yahúwah salach'ti kid'bareak.

Num14:20 So יִשְׂרָאֵל said, I have pardoned them according to your word;

<20> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν Ἰλεως αὐτοῖς εἰμι κατὰ τὸ ῥῆμά σου.

20 kai eipen kyrios pros Mōusēn Hileōs autois eimi kata to hrēma sou;
And YHWH said to Moses, I am gracious to them according to your word;

21 כֹּאֲלֵם חַי-אֲנִי וְיִמְלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ:
:כֹּאֲלֵם חַי-אֲנִי וְיִמְלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ

21. w'ulam chay-'ani w'yimale' k'bod-Yahúwah 'eth-kal-ha'arets.

Num14:21 but as I live, all the earth shall be filled with the glory of יִשְׂרָאֵל.

<21> ἀλλὰ ζῶ ἐγὼ καὶ ζῶν τὸ ὄνομά μου καὶ ἐμπλήσει ἡ δόξα κυρίου πᾶσαν τὴν γῆν,
 21 alla zō egō kai zōn to onoma mou kai emplēsei hē doxa kyriou pasan tēn gēn,
 but as I live and My name lives, so shall fill the glory of YHWH all the earth.

יְהוָה-אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

כָּבֹד כִּי כָל-הָאֲנָשִׁים הָרְאִים אֶת-כְּבוֹדִי
 וְאֶת-אֹתֹתַי אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וּבְמִדְבָּר
 וַיִּנְסוּ אֹתִי זֶה עֲשָׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי:

22. ki kal-ha'-anashim haro'im 'eth-k'bodi w'eth-'othothay 'asher-'asithi b'Mits'rayim
 ubamid'bar way'nasu 'othi zeh `eser p'amim w'lo' sham'u b'qoli.

Num14:22 for all the men who have seen My glory and My signs
 which I performed in Mitsrayim and in this wilderness,
 yet have put Me to the test these ten times and have not listened to My voice,

<22> ὅτι πάντες οἱ ἄνδρες οἱ ὁρῶντες τὴν δόξαν μου καὶ τὰ σημεῖα,
 ἃ ἐποίησα ἐν Αἰγύπτῳ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ταύτῃ,
 καὶ ἐπείρασάν με τοῦτο δέκατον καὶ οὐκ εἰσήκουσάν μου τῆς φωνῆς,

22 hoti pantes hoi andres hoi horōntes tēn doxan mou kai ta sēmeia,
 For all the men seeing My glory, and the signs

ha epoiēsa en Aiguptō kai en tē erēmō tautē,
 which I did in Egypt, and in this wilderness,

kai epeirasan me touto dekaton kai ouk eisēkousan mou tēs phōnēs,
 and test Me this tenth time, and are not listening to My voice,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

כָּבֹד יִרְאוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָם
 וְכָל-מְנַאֲצֵי לֹא יִרְאוּהָ:

23. 'im-yir'u 'eth-ha'arets 'asher nish'ba'ti la'abotham w'kal-m'na'atsay lo' yir'uah.

Num14:23 if they shall see the land which I swore to their fathers,
 not of all of those spurning Me shall see it.

<23> ἢ μὴν οὐκ ὄψονται τὴν γῆν, ἣν ὥμοσα τοῖς πατράσιν αὐτῶν,
 ἀλλ' ἢ τὰ τέκνα αὐτῶν, ἃ ἐστὶν μετ' ἐμοῦ ὧδε,
 ὅσοι οὐκ οἶδασιν ἀγαθὸν οὐδὲ κακόν, πᾶς νεώτερος ἄπειρος,
 τούτοις δώσω τὴν γῆν, πάντες δὲ οἱ παροξύναντές με οὐκ ὄψονται αὐτήν.

23 ē mēn ouk opsontai tēn gēn, hēn ōmosa tois patrasin autōn,
 assuredly they shall not see the land which I swore by an oath to their fathers;

all' ē ta tekna autōn, ha estin met' emou hōde,
 but only their children who are with Me here,

1994 4644 970 1994 1111 3443 990 969 14909 24
 :359944 90944 33w 49-1w4 1943-64 94444999

1991 4月 20日 9時44分 7月17日 17時03分 25
 1 : 147-74 294 99471 7.76 9071

: 9746 7934 - 64 3w7 - 64 3333 9944 26

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 196

Num14:26 וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל מֹשֶׁה וְאֶהֱרֹן לֵאמֹר

<26> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωϋσῆν καὶ Ααρων λέγων

26 Kai eipen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

And YHWH said to Moses and Aaron, saying,

וְלֹא תִשְׁמָע יְהוָה בְּקוֹלְכֶם כִּי עֵד-מַתִּי לָעֵדָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי
:וְלֹא תִשְׁמָע יְהוָה בְּקוֹלְכֶם כִּי עֵד-מַתִּי לָעֵדָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי שְׁמַעְתִּי:

כִּי עֵד-מַתִּי לָעֵדָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי
אֶת-תִּלְנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי שְׁמַעְתִּי:

27. `ad-mathay la`edah hara`ah hazo`th `asher hemah malinim `alay

`eth-t'lunoth b'ney Yis'ra'El `asher hemah malinim `alay shama`ti.

Num14:27 How long shall I bear with this evil congregation

which they are grumbling against Me? I have heard the complaints of the sons of Yisra'El, which they are grumbling against Me.

<27> Ἔως τίνος τὴν συναγωγὴν τὴν πονηράν ταύτην;

ἃ αὐτοὶ γογγύζουσιν ἐναντίον ἐμοῦ, τὴν γόγγυσιν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ,

ἣν ἐγόγγυσαν περὶ ὑμῶν, ἀκήκοα.

27 Heōs tinos tēn synagōgēn tēn ponēran tautēn?

For how long shall I endure congregation this wicked,

ha autoi goggyszousin enantion emou, tēn goggysin tōn huiōn Israēl,

in which they grumble before Me? The grumbling of the sons of Israel,

hēn egoggysan peri hymōn, akēkoa.

which they grumble concerning you, I have heard.

כַּחַ אֲמַר אֲלֵהֶם חִי-אָנֹכִי נְאֻם-יְהוָה אִם-לֹא

:כַּחַ אֲמַר אֲלֵהֶם חִי-אָנֹכִי נְאֻם-יְהוָה אִם-לֹא

כַּחַ אֲמַר אֲלֵהֶם חִי-אָנֹכִי נְאֻם-יְהוָה אִם-לֹא

כַּחַ אֲמַר אֲלֵהֶם חִי-אָנֹכִי נְאֻם-יְהוָה אִם-לֹא

28. `emor `alehem chay-`ani n'um-Yahúwah `im-lo'

ka'asher dibar'tem b'az'nay ken `e`eseh lakem.

Num14:28 Say to them, As I live, says וַיִּשְׁמַע יְהוָה

just as surely as you have spoken in My eyes, so I shall surely do to you;

<28> εἶπὸν αὐτοῖς Ζῶ ἐγώ, λέγει κύριος,

ἢ μὴν ὃν τρόπον λελαλήκατε εἰς τὰ ὠτά μου, οὕτως ποιήσω ὑμῖν.

28 eipon autois Zō egō, legei kyrios, ē mēn hon tropon lelalēkate

Say to them, as I live, says YHWH, assuredly in which manner you spoke

eis ta ōta mou, houtōs poiēsō hymin;

into My ears, so I shall do for you.

וְלֹא תִשְׁמָע יְהוָה בְּקוֹלְכֶם כִּי עֵד-מַתִּי לָעֵדָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי

:וְלֹא תִשְׁמָע יְהוָה בְּקוֹלְכֶם כִּי עֵד-מַתִּי לָעֵדָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי

כַּט בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ בְּגֵרֵיכֶם וְכָל־פְּקֻדֵיכֶם
לְכָל־מִסְפָּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה אֲשֶׁר הִלִּינְתֶּם עָלַי:

29. bamid'bar hazeh yip'lu phig'reykem w'kal-p'qudeykem
l'kal-mis'par'kem miben `es'rim shanah wama`lah 'asher halinothem `alay.

Num14:29 your corpses shall fall in this wilderness,
even all your numbered men, according to your complete number
from the son being twenty years old and upward, who have grumbled against Me.

<29> ἐν τῇ ἐρήμῳ ταύτῃ πεσεῖται τὰ κῶλα ὑμῶν καὶ πᾶσα ἡ ἐπισκοπὴ ὑμῶν
καὶ οἱ καταριθμημένοι ὑμῶν ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω, ὅσοι ἐγόγγυσαν ἐπ' ἐμοί.

29 en tē erēmō tautē peseitai ta kōla hymōn kai pasa hē episkopē hymōn
In this wilderness shall fall your carcasses, even all overseeing you,
kai hoi katērithmēmenoi hymōn apo eikosaetous kai epanō,
and the ones being counted of you from twenty years old and up,
hosoi egoggysan ep' emoi;
as many as grumbled against Me.

30 וְאַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לְשָׂכָן
אֲתֶכֶם בָּהּ כִּי אִם־כָּלִב בֶּן־יִפְנֶה וַיְהִישֶׁעַ בֶּן־נֹון:

30. 'im-'atem tabo'u 'el-ha'arets 'asher nasa'thi 'eth-yadi l'shaken 'eth'kem bah
ki 'im-Kaleb ben-Y'phunneh wiYahushua bin-Nun.

Num14:30 Surely you shall not come into the land in which I lifted up my hand
to settle you in it, except Kaleb the son of Yephunneh and Yahushua the son of Nun.

<30> εἰ ὑμεῖς εἰσελεύσεσθε εἰς τὴν γῆν, ἐφ' ἣν ἐξέτεινα τὴν χεῖρά μου
κατασκηνώσαι ὑμᾶς ἐπ' αὐτῆς, ἀλλ' ἢ Χालεβ υἱὸς Ἰεφοννη καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυῆ.

30 ei hymeis eiseleusesthe eis tēn gēn,
Shall you enter into the land
eph' hēn exeteina tēn cheira mou kataskēnōsai hymas ep' autēs,
upon which I stretched out My hand to encamp you upon it, no.
all' ē Chaleb huios Iephonnē kai Iēsous ho tou Nauē.
But only Caleb, son of Yephunneh, and Joshua the son of Nun,

31 וְיָבִיעוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לֵבֹז יִהְיֶה וְהִבִּיאתִי אֲתֶם
וְיָדְעוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ:

31. w'tap'kem 'asher 'amar'tem labaz yih'yeh w'hebey'thi 'otham
w'yad'u 'eth-ha'arets 'asher m'as'tem bah.

Num14:31 As of your children, of whom you have said, they shall become a prey;
I shall bring them in, and they shall know the land which you have rejected in it.

31 kai ta paidia, ha eipate en diarpagē esesthai, eisaxō autous eis tēn gēn,
and the children who you said, for ravaging to be, I shall bring them into the land
kai klēronomēsousin tēn gēn, hēn hymeis apestēte ap' autēs.
and they shall inherit the land, which you abstained from it.

לֹב וּפְגָרֵיכֶם אֲתֶם וּפְלֹי בַּמִּדְבָּר תִּזְחָ:

32 kai ta kōla hymōn **peseitai en tē erēmō tautē,**
And your carcasses shall fall in this wilderness.

לְגַוְּבֵיכֶם יִהְיוּ רַעִים בְּמִדְבָּר אֲרָבָעִים שָׁנָה
וּנְשְׂאוֹ אֶת־זִנוּתֵיכֶם עַד־תָּם פְּגִרֵיכֶם בְּמִדְבָּר:

until whenever should be consumed your carcasses in the wilderness.

לֹד בְּמִסְפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר-תִּרְתָּם אֶת-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם
לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה תִּשְׁאוּ אֶת-עֲוֹנֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה
וּיְרַעְתֶּם אֶת-תְּנוּאַתִּי:

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 199

Num14:34 According to the number of days which you spied out the land, forty days, a day for a year, a day for a year; you shall bear your guilt, even forty years, and you shall know My opposition.

<34> κατὰ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἡμερῶν, ὅσας κατεσκέψασθε τὴν γῆν, τεσσαράκοντα ἡμέρας, ἡμέραν τοῦ ἐνιαυτοῦ, λήμψεσθε τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν τεσσαράκοντα ἔτη καὶ γνώσεσθε τὸν θυμὸν τῆς ὀργῆς μου.

34 kata ton arithmon tōn hēmerōn, hosas kateskepsasthe tēn gēn,

According to the number of the days, as many as you surveyed the land – tessarakonta hēmeras, hēmeran tou eniautou, forty days; a day for the year

lēmpsesthe tas hamartias hymōn tessarakonta etē

you shall take for your sins – forty years;

kai gnōsesthe ton thymon tēs orgēs mou.

and you shall know the rage of My anger.

3403-696 3w04 x4x x6-7x 4x94 3434 47x 35
:4x77 7w4 47x4 3x3 9479 460 7440473 4x43 3093

לֹא אֲנִי יִחְיֶה הַבְּרִיתִי אִם-לֹא זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל-הָעֵדָה

הָרָעָה הַזֹּאת הַנוֹעָדִים עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יָתֻמוּ וְשָׁם יָמָתוּ:

35. 'ani Yahúwah dibar'ti 'im-lo' zo'th 'e'eseh l'kal-ha'edah hara'ah hazo'th hano`adim `alay bamid'bar hazeh yitamu w'sham yamuthu.

Num14:35 I, 3434, have spoken, surely this I shall do to all this evil congregation who are gathered together against Me. In this wilderness they shall be destroyed, and there they shall die.

<35> ἐγὼ κύριος ἐλάλησα· ἡ μὲν οὕτως ποιήσω τῇ συναγωγῇ τῇ πονηρᾷ ταύτῃ τῇ ἐπισυνεσταμένῃ ἐπ' ἐμέ· ἐν τῇ ἐρήμῳ ταύτῃ ἐξαναλωθήσονται καὶ ἐκεῖ ἀποθανοῦνται.

35 egō kyrios elalēsa; ē mēn houtōs poiēsō tē synagōgē tē ponēra tautē

I YHWH spoke. Assuredly thus I shall do congregation to this wicked,

tē episynestamenē ep' eme; en tē erēmō tautē

to the one rising up together against Me. In this wilderness

exanalōthēsontai kai ekei apothanountai.

they shall be completely consumed, and there they shall die.

49w44 3443-x4 44x6 3w7 46w-4w4 74w7434 36
:3443-60 344 443436 3403-69-x4 4460 474644

לֹא יִהְיֶה אֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת-הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ

וַיִּלּוֹנוּ עָלָיו אֶת-כָּל-הָעֵדָה לְהוֹצִיא דָבָה עַל-הָאָרֶץ:

36. w'ha'anashim 'asher-shalach Mosheh lathur 'eth-ha'arets wayashubu wayilonu `alayu 'eth-kal-ha'edah l'hotsi' dibah `al-ha'arets.

Num14:36 As for the men whom Mosheh sent to spy out the land and who returned and made all the congregation grumble against him by bringing out a bad report

36 kai hoi anthrōpoi, hous apesteilen Mōusēs kataskepsasthai tēn gēn
 And the men whom Moses sent to survey the land,
 kai paragenēthentes diegoggysan kat' autēs pros tēn synagōgēn
 and coming, complained concerning this to the congregation,
 exenegkai hrēmata ponēra peri tēs gēs,
 to bring forth words bad concerning the land,

3934 4516 3739 309 1943-X94 4479 747443 9X749 37

לְזַבְּחָתוֹ הָאָנָשִׁים מוֹצְאֵי דְבַת-הָאָרֶץ רָעָה בַּמִּגְפָּה לְפָנֵי יְהוָה:

37. wayamuthu ha'anashim motsi'ey dibath-ha'arets ra'ah bamagephah liph'ney Yahúwah.

Num14:37 even those men who brought out the bad report of the land died by a plague before **3934**.

<37> καὶ ἀπέθανον οἱ ἄνθρωποι οἱ κατείπαντες κατὰ τῆς γῆς πονηρὰ
 ἐν τῇ πληγῇ ἔναντι κυρίου·

37 kai apethanon hoi anthrōpoi hoi kateipantes kata tēs gēs ponēra
and they died, the men avowing bad things concerning the land
en tē plēgē enanti kyriou;
in the calamity before YHWH.

ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ-ᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ-ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ 38
:ᐱᐱᐱᐱ-ᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ-ᐱᐱ

לַח וּדְהוּשָׁע בֶּן-נֹון וְכָלֵב בֶּן-יִפְנֶה חֲדָיו:
מִן-הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַחֲלָכִים לְתוֹר אֶת-הָאָרֶץ:

38. wiYahushuà bin-Nun w'Kaleb ben-Y'phunneh chayun
min-ha'anashim ha'em hahol'kim la'thur 'eth-ha'arets.

Num14:38 But Yahushua the son of Nun and Kaleb the son of Yephunneh remained alive out of those men who went to spy out the land.

<38> καὶ Ἰησοῦς υἱὸς Ναυη καὶ Χαλεβ υἱὸς Ιεφοννη ἔζησαν
ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἐκείνων τῶν πεπορευμένων κατασκέψασθαι τὴν γῆν.

38 kai Iēsous huioṣ Nauē kai Chaleb huioṣ Iephonnē ezēsan
And Joshua son of Nun, and Caleb son of Jephunneh lived
apo tōn anthrōpōn ekeinōn tōn peporeumenōn kataskepsasthai tēn gēn.
of those men, of the ones going to survey the land.

6x9w4 459-6y-6x 36x3 749943-xx 3w7 99444 39
:4x7 703 469x444

לְטוֹיַדְבַּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד:

39. way'daber Mosheh 'eth-had'barim ha'eleh 'el-kal-b'ney Yis'ra'El
wayith'ab'lu ha'am m'od.

Num14:39 When Mosheh spoke these words to all the sons of Yisra'El,
the people mourned greatly.

<39> Καὶ ἐλάλησεν Μωσῆς τὰ ῥήματα ταῦτα πρὸς πάντας υἱοὺς Ἰσραὴλ,
καὶ ἐπένθησεν ὁ λαὸς σφόδρα.

39 Kai elalēsen Mōusēs ta hrēmata tauta pros pantas huiouōs Israēl,
And Moses spoke these words to all the sons of Israel;
kai epenthēsen ho laos sphodra.
and mourned the people exceedingly.

40 וַיַּשְׁכֵּמוּ בַבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ־הָהָר לֵאמֹר הִנֵּנּוּ
וְעַלִּינוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטֵאנוּ:

40. wayash'kimu baboqer waya`alu 'el-ro'sh-hahar le'mor hinnenu
w'alinu 'el-hamaqom 'asher-'amar Yahúwah ki chata'nu.

Num14:40 In the morning, they rose up early and went up to the ridge of the mountain,
saying, Behold, we are here; that we have sinned,
but we shall go up to the place which YHWH has promised.

<40> καὶ ὀρθρίσαντες τὸ πρωὶ ἀνέβησαν εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους λέγοντες
'Ἰδοὺ οἶδε ἡμεῖς ἀναβησόμεθα εἰς τὸν τόπον, ὃν εἶπεν κύριος, ὅτι ἡμάρτομεν.

40 kai orthrisantes to prōi anebēsan eis tēn koryphēn tou orous
And rising early in the morning, they ascended into the top of the mountain,
legontes Idou hoide hēmeis anabēsometha eis ton topon,
saying, Behold, we that are here shall ascend unto the place
hon eipen kyrios, hoti hēmartomen.
which YHWH spoke, for we sinned.

41 מֹשֶׁה יָדַע אֲתֶם עֲבַרְתֶּם אֶת־פִּי יְהוָה לֵמָּה זֶה אַתֶּם עֲבַרְתֶּם אֶת־פִּי יְהוָה לֵאמֹר
לֹא תַעֲלֶה:

41. wayo'mer Mosheh lamah zeh 'atem `ob'rim 'eth-pi Yahúwah w'hiw' lo' thits'lach.

Num14:41 But Mosheh said, Why then are you transgressing
the commandment of YHWH, when it shall not succeed?

<41> καὶ εἶπεν Μωσῆς Ἴνα τί ὑμεῖς παραβαίνετε τὸ ῥῆμα κυρίου;

οὐκ εὐδοᾷ ἔσται ὑμῖν.

41 kai eipen Mōusēs Hina ti hymeis parabainete to hrēma kyriou?

And Moses said, Why do you violate the Word of YHWH?

ouk euoda estai hymin.

it shall not be prosperous for you.

42 מֵאֶל-תַּעֲלוּ כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃

42. 'al-ta'alu ki 'eyn Yahúwah b'qir'b'kem w'lo' tinag'phu liph'ney 'oy'beykem.

Num14:42 Do not go up, for **יהוה** is not among you
and you shall not be struck down before your enemies.

<42> μὴ ἀναβαίνετε· οὐ γάρ ἐστιν κύριος μεθ' ὑμῶν,
καὶ πεσεῖσθε πρὸ προσώπου τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν.

42 mē anabainete; ou gar estin kyrios meth' hymōn,
Do not ascend, not for is YHWH with you.

kai peseisthe pro prosōpou tōn echthrōn hymōn.

And you shall fall before the face of your enemies.

43 מֵאֶל-תִּפְּלוּ מִפְּנֵי הָאֱמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וְנִפְלֹתֶם בְּחֶרֶב׃
כִּי-עַל-כֵּן שָׁבְתֶם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא-יְהוָה עִמָּכֶם׃

43. ki ha`Amaleqi w'haK'na`ani sham liph'neykem un'phal'tem bechareb
ki-`al-ken shab'tem me'acharey Yahúwah w'lo'-yih'yeh Yahúwah `imakem.

Num14:43 For the Amaleqites and the Kanaanites shall be there in front of you,
and you shall fall by the sword, inasmuch as you have turned back from following **יהוה**.
And **יהוה** shall not be with you.

<43> ὅτι ὁ Ἀμαλῆκ καὶ ὁ Χαναναῖος ἐκεῖ ἔμπροσθεν ὑμῶν, καὶ πεσεῖσθε μαχαίρᾳ·
οὗ ἐνεκεν ἀπεστράφητε ἀπειθοῦντες κυρίῳ, καὶ οὐκ ἔσται κύριος ἐν ὑμῖν.

43 hoti ho Amalēk kai ho Chananaïos ekei emprosthen hymōn,

For Amalek and the Canaanite are there in front of you,

kai peseisthe machairā;

and you shall fall by the sword,

hou heineken apestraphēte apeithountes kyriō,

because you were turned resisting the persuasion by YHWH,

kai ouk estai kyrios en hymin.

and shall not be YHWH with you.

44 מִדְּוַיַּעֲפֹלוּ לַעֲלוֹת אֶל-רֹאשׁ הָהָר וְאֶרֶז בְּרִית-יְהוָה׃
וְיָשָׁא אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְלֹא-יְהוָה עִמָּי׃

מדְּוַיַּעֲפֹלוּ לַעֲלוֹת אֶל-רֹאשׁ הָהָר וְאֶרֶז בְּרִית-יְהוָה׃

וּמִשָּׁה לֹא־מָשׁוּ מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה:

44. waya`pilu la`aloth `el-ro'sh hahar
wa'aron b'rith-Yahúwah uMosheh lo'-mashu miqereb hamachaneh.

Num14:44 And they presumed to go up to the ridge of the mountain;
 but the ark of the covenant of יְיָ
 and Mosheh did not depart from the midst of the camp.

<44> καὶ διαβιασάμενοι ἀνέβησαν ἐπὶ τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους·
 ἢ δὲ κιβωτὸς τῆς διαθήκης κυρίου καὶ Μωυσῆς οὐκ ἐκινήθησαν ἐκ τῆς παρεμβολῆς.

44 kai diabiasamenoi anebēsan epi tēn koryphēn tou orous;
 And forcing through, they ascended upon the top of the mountain.

hē de kibōtos tēs diathēkēs kyriou
 But the ark of the covenant of YHWH,
kai Mōusēs ouk ekinēthēsan ek tēs parembolēs.
 and Moses did not move from out of the camp.

45 דָּבַר יְיָ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

מִהַרְיָרָד הָעֵמֶלְקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּקֶרֶב הַהָרִים
 וַיִּכּוּם וַיַּכּוּם עַד־הַחֲרָמָה: כ

45. wayered ha`Amaleqi w'haK'na`ani hayosheb bahar hahu'
wayakum wayak'thum `ad-haChar'mah.

Num14:45 Then the Amaleqites and the Kanaanites who lived
 in that mountain came down, and struck them and beat them down as far as Charmah.

<45> καὶ κατέβη ὁ Ἀμαλῆκ καὶ ὁ Χαναναῖος ὁ ἐγκαθήμενος ἐν τῷ ὄρει ἐκείνῳ
 καὶ ἐτρέψαντο αὐτοὺς καὶ κατέκοψαν αὐτοὺς ἕως Ἑρμαν·
 καὶ ἀπεστράφησαν εἰς τὴν παρεμβολήν.

45 kai katebē ho Amalēk kai ho Chananaïos ho egkathēmenos
 And came down the Amalekite, and the Canaanite lying in wait
en tō orei ekeinō kai etrepsanto autous kai katekopsan autous heōs Erman;
 in that mountain, and they routed them, and they slew them unto Hormah,
kai apestraphēsan eis tēn parembolēn.
 and they returned to the camp.

Chapter 15

Shabbat Torah Reading Schedule (34th sidrah) - Numbers 15 - 17

1 וְאֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

אֲנִי־דָבָר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

1. way'daber Yahúwah `el-Mosheh le'mor.

Num15:1 Now יְיָ spoke to Mosheh, saying,

<15:1> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων
 1 Kai eipen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אָגַדְתִּי לְךָ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶפְעֶה אֵלֶיךָ וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל

בַּדְבָּר אֲלֵ-בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
כִּי תָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מוֹשְׁבֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem
ki thabo'u 'el-'erets mosh'botheykem 'asher 'ani nothen lakem.

Num15:2 Speak to the sons of Yisra'El and say to them,
When you enter into the land of your dwellings, which I am giving you,

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἔρεῖς πρὸς αὐτούς
Ὅταν εἰσέλθῃτε εἰς τὴν γῆν τῆς κατοικίσεως ὑμῶν, ἣν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν,

2 Lalēson tois huiois Israēl kai ereis pros autous

Speak to the sons of Israel, and say to them,

Hotan eiselhēte eis tēn gēn tēs katoikēseōs hymōn, hēn egō didōmi hymin,

Whenever you should enter into the land of your dwelling, which I give to you,

אָגַדְתִּי לְךָ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶפְעֶה אֵלֶיךָ וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל
וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל

גִּזְעֵשִׁיתֶם אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ-זֶבַח לְפָלֵא-נֶדֶר
אוֹ בְּנִדְבָה אוֹ בְּמַעַדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רִיחַ נִיחֹם לַיהוָה
מִן-הַבָּקָר אוֹ מִן-הַצֹּאן:

3. wa`asithem 'isheh laYahúwah `olah 'o-zebach l'phale'-neder 'o bin'dabah
'o b'mo`adeyken la`asoth reyach nichoach laYahúwah min-habaqar 'o min-hatso'n.

Num15:3 then make a fire offering to אֶתְפָּלֶה, a burnt offering or a sacrifice
to fulfill a special vow, or as a freewill offering or in your appointed times,
to make a soothing aroma to אֶתְפָּלֶה, from the herd or from the flock.

<3> καὶ ποιήσεις ὁλοκαυτώματα κυρίῳ, ὁλοκάρπωμα ἢ θυσίαν,
μεγαλῦναι εὐχὴν ἢ καθ' ἐκούσιον ἢ ἐν ταῖς ἐορταῖς ὑμῶν ποιῆσαι ὁσμὴν
εὐωδίας κυρίῳ, εἰ μὲν ἀπὸ τῶν βοῶν ἢ ἀπὸ τῶν προβάτων,

3 kai poiēseis holokautōmata kyriō, holokarpōma

and you shall offer yield offerings to YHWH, or a whole burnt-offering,

ē thysian, megalynai euchēn ē kath' hekousion

or sacrifice offering to magnify a vow, or concerning a voluntary offering,

ē en tais heortais hymōn poiēsai osmēn euōdias kyriō,

or in your holiday feasts, you shall offer a scent of pleasant aroma to YHWH,

ei men apo tōn boōn ē apo tōn probatōn,

either from the oxen or from the sheep.

אָגַדְתִּי לְךָ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֶפְעֶה אֵלֶיךָ וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל
וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי-יִשְׂרָאֵל

זַיִינְ לַנֶּסֶךְ שְׁלִישִׁית הַהֵיזַן תִּקְרִיב יַיִם-גִּיחִם לַגִּהֶנָּה:
7. w'yayin laneseq sh'lishith hahin taq'rib reyach-nichoach laYahúwah.

7 kai nion eis spondēn to triton tou in
And wine for a libation, the third of the hin,
prosoisete eis osmēn euōdias kyriō.
you shall offer for a scent of pleasant aroma to YHWH.

Num15:8 When you prepare a young bull as a burnt offering or a sacrifice, to fulfill a special vow, or for peace offerings to ~~the LORD~~,

<8> ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν βοῶν ποιήτε εἰς ὁλοκαύτωμα
ἢ εἰς θυσίαν μεγαλύναι εὐχὴν ἢ εἰς σωτήριον κυρίῳ,
8 ean de apo tōn boōn poiēte eis holokautōma
But if from the oxen you should offer for a whole burnt-offering,
ē eis thysian megalynai euchēn ē eis sōtērion kyriō,
or for a sacrifice offering to magnify a vow, or for a deliverance offering to YHWH.

Num15:9 then you shall offer with the young bull a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with one-half a hin of oil;

9 kai prosoisei epi tou moschou thysian semidaleōs
 then he shall bring with the calf for a sacrifice offering of fine flour,
 tria dekata anapepoiēmenēs en elaiō hēmisy tou in
 three tenths being prepared in olive oil, a half of the hin.

יְרִיבָן פְּקָרִיב לְנֶסֶךְ חֲצִי חֶהֱיִן אִשָּׁה רֵיחַ-בִּיחֹם לְהִתְנָה:

Num15:10 and you shall offer as the drink offering one-half a hin of wine as a fire offering, as a soothing aroma to ~~the LORD~~.

karpōma osmēn euōdias kyriō.
a yield offering scent of pleasant aroma to YHWH.

יֵאָכֶּכָּה יַעֲשֶׂה לְשׁוֹר הָאֶחָד אוֹ לְאֵיל הָאֶחָד
אוֹ-לְעֵשׂה בְּכַבָּשִׁים אוֹ בְּעִזִּים:

Num15:11 Thus it shall be done for each ox, or for each ram, or for a sheep of the lambs, or of the goats.

11 houtōs poiēseis tō moschō tō heni ē tō kriō tō heni
 Thus you shall offer for the calf one, or the ram one,
 ē tō amnō tō heni ek tōn probatōn ē ek tōn aigōn;
 or the lamb one from the sheep, or a kid of the goats.

יב כמספר אשר תעשו ככה תעשו לאחד כמספרם:

Num15:12 According to the number that you prepare, so you shall do for everyone according to their number.

12 kata ton arithmon hōn ean poiēsēte,
According to the number which ever you should offer,

יג כָּל-הָאֲזָרַח יַעֲשֶׂה-כְּכָה אֶת-אֱלֹהִים
לְהַקְרִיב אִשָּׁה רֵיחַ-נִיחֻם לַיהוָה:

13 pas ho autochthōn poiēsei houtōs
Every native born shall offer thus,
toiauta, prosenegkai karpōmata eis osmēn euōdias kyriō.
such as to bring yield offerings for a scent of pleasant aroma to YHWH.

יד וְכִי-יָגוּר אֶתְכֶם גֵּר אוֹ אֲשֶׁר-בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם
וַעֲשֵׂה אִשָּׁה רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה כְּאִשָּׁר תַּעֲשֹׂו כִּן יַעֲשֶׂה:

14 ean de prosēlytos en hymin prosgenētai en tē gē hymōn
 And if a foreigner among you should unite in your land,
 ē hos an genētai en hymin en tais geneais hymōn,
 or who ever was born to you among your generations,
 kai poiēsei karpōma osmēn euōdias kyriō;
 and he shall offer a yield offering scent of pleasant aroma to YHWH,
 hon tropon poicite hymeis, houtōs poiēsei hē synagōgē kyriō.
 in which manner you do yourselves – so shall offer the congregation to YHWH.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 209

טו חקת חקת אחת לכם

ולגר חגר חקת עולם לדורותיכם ככם כגר יהיה לפני יהוה:

15. haqqaḥal chuqqah 'achath lakem w'lager hagar chuqqath `olam l'dorotheykem
lakem kager yih'yeh liph'ney Yahúwah.

Num15:15 As for the assembly, there shall be one statute for you
and for the alien who sojourns with you, an eternal statute throughout your generations;
as you are, so shall the alien be before יהיה.

<15> νόμος εἷς ἔσται ὑμῖν καὶ τοῖς προσηλύτοις τοῖς προσκειμένοις ἐν ὑμῖν,
νόμος αἰώνιος εἰς γενεὰς ὑμῶν· ὡς ὑμεῖς, καὶ ὁ προσήλυτος ἔσται ἐναντι κυρίου·

15 nomos heis estai hymin kai tois prosēlytois tois proskeimenois en hymin, nomos aiōnios
law One shall be to you and to the foreigners lying near to you, law an eternal
eis geneas hymōn; hōs hymeis, kai ho prosēlytos estai enanti kyriou;
unto your generations. As you, also the foreigner shall be before
YHWH.

16 יהיה אחת ומשפט אחד לכם ולגר חגר אתכם: פ

טז תורה אחת ומשפט אחד יהיה לכם ולגר חגר אתכם: פ
16. torah 'achath umish'pat 'echad yih'yeh lakem w'lager hagar 'it'kem.

Num15:16 There shall be one law and one ordinance for you
and for the alien who sojourns with you.

<16> νόμος εἷς ἔσται καὶ δικαίωμα ἐν ἔσται ὑμῖν
καὶ τῷ προσηλύτῳ τῷ προσκειμένῳ ἐν ὑμῖν.

16 nomos heis estai kai dikaiōma hen estai hymin
law one There shall be, and ordinance one there shall be to you
kai tō prosēlytō tō proskeimenō en hymin.
and to the foreigner lying near to you.

17 יהוה דבר אל-משה לאמר:

17. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num15:17 Then יהיה spoke to Mosheh, saying,

<17> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

17 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn
And YHWH spoke to Moses, saying,

18 יהוה דבר אל-בני ישראל ואמרת אליהם
בבאתם אל-הארץ אשר אני מביא אתכם שמה:

18. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem

b'bo'akem 'el-ha'arets 'asher 'ani mebi' 'eth'kem shamah.

Num15:18 Speak to the sons of Yisra'El and say to them,
When you enter into the land which I bring you there,

<18> Ἀάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς
'Εν τῷ εἰσπορεύεσθαι ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν, εἰς ἣν ἐγὼ εἰσάγω ὑμᾶς ἐκεῖ,

18 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous

Speak to the sons of Israel! And you shall say to them,

En tō eisporeuesthai hymas eis tēn gēn, eis hēn egō eisagō hymas ekei,

In your entering into the land, into which I bring you there,

:יִשְׂרָאֵל בְּבֹאְכֶם אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה 19

יִשְׂרָאֵל בְּבֹאְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תְּרִימוּ תְרוּמָה לַיהוָה:

19. w'hayah ba'akal'kem milechem ha'arets tarimu th'rumah laYahúwah.

Num15:19 then it shall be, that when you eat of the bread of the land,
you shall lift up a heave offering to יִשְׂרָאֵל.

<19> καὶ ἔσται ὅταν ἔσθητε ὑμεῖς ἀπὸ τῶν ἄρτων τῆς γῆς,
ἀφελεῖτε ἀφαίρεμα ἀφόρισμα κυρίῳ.

19 kai estai hotan esthēte hymeis

that it shall be whenever you yourselves should eat

apo tōn artōn tēs gēs,

from the bread loaves of the land,

apheleite aphairema aphorisma kyriō;

you shall remove a cut-away portion as a separation offering to YHWH,

יִשְׂרָאֵל בְּבֹאְכֶם אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה 20
:אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם

כִּי־אֲשִׁית עֲרִסְתְּכֶם חֶלֶה תְּרִימוּ תְרוּמָה
כְּתְרוּמַת גֹּרֶן כֵּן תְּרִימוּ אֶתָּה:

20. re'shith `arisothechem chalah tarimu th'rumah
kith'rumath goren ken tarimu 'othah.

Num15:20 Of the first of your dough you shall lift up a cake as a heave offering;
as the heave offering of the threshing floor, so you shall lift it up.

<20> ἀπαρχὴν φυράματος ὑμῶν ἄρτον ἀφαίρεμα ἀφοριεῖτε αὐτό.
ὥς ἀφαίρεμα ἀπὸ ἄλλω, οὕτως ἀφελεῖτε αὐτόν,

20 aparchēn phyramatos hymōn

a first-fruit of your batch of dough.

arton aphairema aphorieite auto;

bread You shall separate as a cut-away portion to him.

hōs aphairema apo halō, houtōs apheleite auton,

As a cut-away portion from the threshing-floor, thus shall you remove it.

אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם 21

כא מִרְאשִׁית עֲרֹסְתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה תְּרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם: ס

21. mere'shith `arisotheykem tit'nu laYahúwah t'rumah l'dorotheykem.

Num15:21 From the first of your dough you shall give to **יהוה** a heave offering throughout your generations.

<21> ἀπαρχὴν φυράματος ὑμῶν, καὶ δώσετε κυρίῳ ἀφαίρεμα εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν.

21 aparchēn phyrματος hymōn,

As first-fruit of your batch,

kai dōsete kyriō aphairema eis tas geneas hymōn.

even you shall give it to YHWH as cut-away portion for your generations.

22 יהוה יצא חֵטְאֵיכֶם וְעִוְיֹתֵיכֶם וְכָל-חֻמֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה׃

כב וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת כָּל-הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה׃

22. w'ki thish'gu w'lo' tha`asu 'eth kal-hamits'woth ha'eleh
'asher-diber Yahúwah 'el-Mosheh.

Num15:22 But when you shall err and do not observe all these commandments, which **יהוה** has spoken to Mosheh,

<22> Ὄταν δὲ διαμάρτητε καὶ μὴ ποιήσητε πάσας τὰς ἐντολὰς ταύτας, ὥς ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν,

22 Hotan de diamartēte

And whenever you should miss entirely,

kai mē poiēsēte pasas tas entolas tautas, has elalēsen kyrios pros Mōusēn,

and should not observe all these commandments which YHWH spoke to Moses;

23 יהוה יצא חֵטְאֵיכֶם וְעִוְיֹתֵיכֶם וְכָל-חֻמֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה׃

כג אֵת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶלְיֶיכֶם בְּיַד-מֹשֶׁה מִן-הַיּוֹם
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וְהָלַאָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃

23. 'eth kal-'asher tsiuah Yahúwah 'aleykem b'yad-Mosheh min-hayom
'asher tsiuah Yahúwah wahal'ah l'dorotheykem.

Num15:23 even all that **יהוה** has commanded you by the hand of Mosheh, from the day that **יהוה** has commandment and onward throughout your generations,

<23> καθὰ συνέταξεν κύριος πρὸς ὑμᾶς ἐν χειρὶ Μωυσῆ ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς συνέταξεν κύριος πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐπέκεινα εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν,

23 katha synetaxen kyrios pros hymas en cheiri Mōusē apo tēs hēmeras,

as YHWH gave orders for you by the hand of Moses, from the day

hēs synetaxen kyrios pros hymas, kai epekeina eis tas geneas hymōn,

of which YHWH gave orders to you and beyond unto your generations;

24 יהוה יצא חֵטְאֵיכֶם וְעִוְיֹתֵיכֶם וְכָל-חֻמֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה׃

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 213

καὶ ἀφεθήσεται αὐτοῖς· ὅτι ἀκούσιόν ἐστιν,
καὶ αὐτοὶ ἤνεγκαν τὸ δῶρον αὐτῶν κάρπωμα κυρίῳ
περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν ἔναντι κυρίου περὶ τῶν ἀκουσίων αὐτῶν.

25 kai exilasetai ho hierēus peri pasēs synagōgēs huiōn Israēl,

And shall make atonement the priest for all the congregation of the sons of Israel,
kai apethēsetai autois; hoti akousion estin, kai autoi ēnegkan to dōron autōn
and it shall be forgiven them, for it is unintentional. And they brought their gift,
karpōma kyriō peri tēs hamartias autōn enanti kyriou peri tōn akousiōn autōn.
a yield offering to YHWH for their sins, before YHWH for their unintentional sins.

כִּי לְכָל-הָעָם בְּשִׁגְגָה: ס
כִּי לְכָל-עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְר הַגֵּר בְּתוֹכָם

כִּי לְכָל-עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְר הַגֵּר בְּתוֹכָם
כִּי לְכָל-הָעָם בְּשִׁגְגָה: ס

26. w'nis'lach l'kal-`adath b'ney Yis'ra'El w'lager hagar b'thokam
ki l'kal-ha'am bish'gagah.

Num15:26 So all the congregation of the sons of Yisra'El shall be forgiven,
with the alien who sojourns among them, as it happened to all the people through error.

<26> καὶ ἀφεθήσεται κατὰ πᾶσαν συναγωγὴν υἱῶν Ἰσραὴλ
καὶ τῷ προσηλύτῳ τῷ προσκειμένῳ πρὸς ὑμᾶς, ὅτι παντὶ τῷ λαῷ ἀκούσιον.

26 kai apethēsetai kata pasan synagōgēn huiōn Israēl

And it shall be forgiven to all the congregation of the sons of Israel,
kai tō prosēlytō tō proskeimenō pros hymas, hoti panti tō laō akousion.
and to the foreigner lying near to you, for to all the people it is unintentional.

כִּי לְכָל-הָעָם בְּשִׁגְגָה: ס
כִּי לְכָל-עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְר הַגֵּר בְּתוֹכָם

כִּי לְכָל-עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְר הַגֵּר בְּתוֹכָם
כִּי לְכָל-הָעָם בְּשִׁגְגָה: ס

27. w'im-nephesh 'achath techeta' bish'gagah
w'hiq'ribah `ez bath-sh'nathah l'chata'th.

Num15:27 And if one soul sins in error,
then he shall offer a one year old female goat for a sin offering.

<27> ἐὰν δὲ ψυχὴ μία ἁμαρτή ἀκουσίως,
προσάξει αἶγα μίαν ἐνιαυσίαν περὶ ἁμαρτίας,

27 ean de psychē mia hamartē akousiōs,

And if soul one should sin unintentionally,
prosaxei aiga mian eniausian peri hamartias,
he shall lead forward one goat of a year old for a sin offering.

כִּי לְכָל-הָעָם בְּשִׁגְגָה: ס
כִּי לְכָל-עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְר הַגֵּר בְּתוֹכָם

כח וְכַפֵּר הַכֹּהֵן עַל-הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁגְגָה
בְּחֻטָּאתָהּ בַּשֹּׁגְגָה לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ:

28. w'kiper hakohen `al-hanephesh hashogegeth

b'chet'ah bish'gagah liph'ney Yahúwah l'kaper `alayu w'nis'lach lo.

Num15:28 The priest shall make atonement before **YHWH** for the soul who goes astray when he sins through error, making atonement for him that he may be forgiven.

<28> καὶ ἐξιλάσεται ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ψυχῆς τῆς ἀκουσιασθείσης καὶ ἁμαρτούσης ἀκουσίως ἔναντι κυρίου ἐξιλάσασθαι περὶ αὐτοῦ.

28 kai exilasetai ho hierews peri tēs psychēs tēs akousiastheisēs

And shall atone the priest for the soul of the one acting unintentionally,

kai hamartousēs akousiōs enanti kyriou exilasasthai peri autou.

and sinning unintentionally before YHWH, to atone for him.

29 6X9W4 4499 8954 29
:411W9 3W06 776 3434 X8X 394X 7794X9 988 9864

כַּטְאֲזָרַח בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלִגֵּר חֹגֵר בְּתוֹכָם תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם לְעֹשֶׂה בַשֹּׁגְגָה:

29. ha'ez'rach bib'ney Yis'ra'El

w'lager hagar b'thokam torah 'achath yih'yeh lakem la'oseh bish'gagah.

Num15:29 You shall have one Law for him who does anything in error, for him who is native among the sons of Yisra'El and for the alien who sojourns among them.

<29> τῷ ἐγγχωρίῳ ἐν υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ τῷ προσηλύτῳ τῷ προσκειμένῳ ἐν αὐτοῖς, νόμος εἷς ἔσται αὐτοῖς, ὅς ἂν ποιήσῃ ἀκουσίως.

29 tō egchōriō en huiois Israēl

To the native inhabitant among the sons of Israel,

kai tō prosēlytō tō proskeimenō en autois,

and to the foreigner lying near to them,

nomos heis estai autois, hos an poiēsē akousiōs.

Law one there shall be to them, who ever should do it unintentionally.

30 3434-X4 988-774 8954-77 349 449 3W0X-9W4 W7744 30
:370 994 4434 W774 34944 7417 444

לְוַהֲנֶפֶשׁ אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה בְּיַד רָמָה מִן-הָאֲזָרַח וּמִן-הַגֵּר אֶת-יְהוָה
הוּא מְגִדֵּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּה:

30. w'hanephesh 'asher-ta'aseh b'yad ramah min-ha'ez'rach umin-hager

'eth-Yahúwah hu' m'gadeph w'nik'r'thah hanephesh hahiw' miqereb `amah.

Num15:30 But the soul who does anything by a high hand, whether he is native or of an alien, that one is blaspheming **YHWH**; and that soul shall be cut off from among his people.

<30> καὶ ψυχὴ, ἥτις ποιήσει ἐν χειρὶ ὑπερηφανίας ἀπὸ τῶν αὐτοχθόνων
ἢ ἀπὸ τῶν προσηλύτων, τὸν θεὸν οὗτος παροξύνει·
ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς,

30 kai psychē, hētis poiēsei en cheiri hyperēphanias

And the soul who shall do a thing by hand through pride –

apo tōn autochthonōn ē apo tōn prosēlytōn, ton theon houtos paroxynei;

of the native born, or of the foreigners – Elohim this one provokes,

exolethreuthēsetai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs,

and shall be utterly destroyed that soul from out of its people,

31 יְהוָה בָּזָה וְעִוְנָה בָּהּ: 1
31 יְהוָה בָּזָה וְעִוְנָה בָּהּ: 1

לֹא כִי דְבַר-יְהוָה בָּזָה וְעִוְנָה בָּהּ: 1

הַפֶּה הַכֶּרֶת תִּכְרֶת הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת עֲוֹנָה בָּהּ: 1

31. ki d'bar-Yahúwah bazah w'eth-mits'watho

hephar hikareth tikareth hanephesh hahiw' `awonah bah.

Num15:31 Because he has despised the Word of יהוה and has broken
His commandment, that soul shall be completely cut off; his guilt shall be on him.

<31> ὅτι τὸ ῥῆμα κυρίου ἐφαύλισεν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ διεσκέδασεν,
ἐκτρίψει ἐκτριβήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη, ἡ ἁμαρτία αὐτῆς ἐν αὐτῇ.

31 hoti to hrēma kyriou ephaulisen

for the Word of YHWH he treated as worthless,

kai tas entolas autou dieskedasen,

and His commandments he effaced;

ektripsei ektribēsetai hē psychē ekeinē, hē hamartia autēs en autē.

by obliteration shall be obliterated that soul; his sin be on him.

32 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר
32 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר

וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקַשֵּׁשׁ עֵצִים בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת:

וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקַשֵּׁשׁ עֵצִים בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת:

32. wayih'yu b'ney-Yis'ra'El bamid'bar

wayim'ts'u 'ish m'qoshesh `etsim b'yom haShabbath.

Num15:32 Now while the sons of Yisra'El were in the wilderness,
they found a man gathering wood on the Sabbath day.

<32> Καὶ ἦσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρήμῳ
καὶ εὗρον ἄνδρα συλλέγοντα ξύλα τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων.

32 Kai ēsan hoi huioi Israēl en tē erēmō

And were the sons of Israel in the wilderness,

kai heuron andra syllegonta xyla tē hēmera tōn sabbatōn.

and they found a man collecting together wood on the day of the Sabbath.

33 וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ מִקְצֵי הַמִּצֵּאִים אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-כָּל-עֵדָה יִשְׂרָאֵל

לְגַבְיָתָם אֶת-הַמִּצֵּאִים אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-כָּל-עֵדָה יִשְׂרָאֵל

33. wayaq'ribu 'otho hamots'im 'otho m'qoshesh `etsim
'el-Mosheh w'el-'Aharon w'el kal-ha`edah.

Num15:33 Those who found him gathering wood brought him
to Mosheh and to Aharon and to all the congregation;

<33> καὶ προσήγαγον αὐτὸν οἱ εὐρόντες αὐτὸν συλλέγοντα ξύλα τῇ ἡμέρᾳ
τῶν σαββάτων πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων καὶ πρὸς πᾶσαν συναγωγὴν υἱῶν Ἰσραὴλ.

33 kai prosēgagon auton hoi heurontes auton syllegonta xyla
And led him forward the ones finding him collecting wood
tē hēmera tōn sabbatōn pros Mōusēn kai Aarōn
on the day of the Sabbath to Moses and Aaron,
kai pros pasan synagōgēn huiōn Israēl.
and to all the congregation of the sons of Israel.

34 וַיִּנְחֵם אֹתוֹ בַּמִּשְׁמֶר כִּי לֹא פָרַשׁ מִה-יַּעֲשֶׂה לוֹ׃

34. wayanichu 'otho bamish'mar ki lo' phorash mah-ye`aseh lo.

Num15:34 and they put him in custody
because it had not been declared what should be done to him.

<34> καὶ ἀπέθεντο αὐτὸν εἰς φυλακὴν· οὐ γὰρ συνέκριναν, τί ποιήσωσιν αὐτόν.

34 kai apethento auton eis phylakēn;
And they put him under guard,
ou gar synekrinan, ti poiēsōsin auton.
not for they did interpret what they should do with him.

35 וַיֹּמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

לֵאמֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מוֹת יוֹמָת הָאִישׁ רְגוֹם אֹתוֹ
בְּאֲבָנִים כָּל-הָעֵדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃

35. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh moth yumath ha'ish ragom 'otho
ba'abanim kal-ha`edah michuts lamachaneh.

Num15:35 Then said to Mosheh, The man shall surely be put to death;
all the congregation shall stone him with stones outside the camp.

<35> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων Θανάτῳ θανατούσθω ὁ ἄνθρωπος·
λιθοβολήσατε αὐτὸν λίθοις, πᾶσα ἡ συναγωγή.

35 kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn Thanatō thanatousthō ho anthrōpos;
And YHWH spoke to Moses, saying, Unto death put to death the man!

lithobolēsate auton lithois, pasa hē synagōgē.

You shall stone him with stones – all the congregation.

36 וַיִּצְיֵאוּ אוֹתוֹ כָּל-הָעֵדָה אֶל-מַחֲוֵי לַמִּחָנֶה
וַיִּרְגְּמוּ אוֹתוֹ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃ פ

36. wayotsi'u 'otho kal-ha`edah 'el-michuts lamachaneh
wayir'g'mu 'otho ba'abanim wayamoth ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num15:36 So all the congregation brought him outside the camp
and stoned him to death with stones, just as **אֲשֶׁר** had commanded Mosheh.

<36> καὶ ἐξήγαγον αὐτὸν πᾶσα ἡ συναγωγὴ ἔξω τῆς παρεμβολῆς,
καὶ ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν πᾶσα ἡ συναγωγὴ λίθοις ἔξω τῆς παρεμβολῆς,
καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.

36 kai exēgagon auton pasa hē synagōgē exō tēs parembolēs,
And brought him forth all the congregation out of the camp;
kai elithobolēsan auton pasa hē synagōgē lithois
and they stoned him all the congregation with stones
exō tēs parembolēs, katha synetaxen kyrios tō Mōusē.
outside the camp, as YHWH gave orders to Moses.

37 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

37. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num15:37 **אֲשֶׁר** also spoke to Mosheh, saying,

<37> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων
37 Kai eipen kyrios pros Mōusēn legōn
And YHWH spoke to Moses, saying,

38 לַחֲבֵר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית
עַל-כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת׃

38. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem w'asu lahem tsitsith `al-kan'phey
big'deyhem l'dorotham w'nath'nu `al-tsitsith hakanaph p'thil t'keleth.

Num15:38 Speak to the sons of Yisra'El, and tell them that they shall make
for themselves tassels on the corners of their garments throughout their generations,
and that they shall put on the tassel of each corner a cord of blue.

<38> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς καὶ ποιησάτωσαν
ἑαυτοῖς κράσπεδα ἐπὶ τὰ πτερύγια τῶν ἱματίων αὐτῶν εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν

καὶ ἐπιθήσετε ἐπὶ τὰ κράσπεδα τῶν πτερυγίων κλῶσμα ὑακίνθινον.

38 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous

Speak to the sons of Israel! And you shall say to them,

kai poiēsatoisan heautois kraspeda

and let them make for themselves decorative hems

epi ta pterygia tōn himatiōn autōn eis tas geneas autōn

upon the borders of their cloaks throughout their generations.

kai epithēsete epi ta kraspeda tōn pterygiōn klōsma huakinthinon.

And you shall place upon the decorative hems of the borders yarn of blue.

39 וְהָיָה לָכֶם לְצִיָּצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה
וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתְּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶּם
וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אֹתָם זָנִים אַחֲרֵיהֶם:

39. w'hayah lakem l'tsitsith ur'ithem 'otho uz'kar'tem 'eth-kal-mits'woth Yahúwah
wa`asithem 'otham w'lo'-thathuru 'acharey l'bab'kem
w'acharey `eyneykem 'asher-'atem zonim 'achareyhem.

Num15:39 It shall be a tassel for you to look at it and remember

all the commandments of **אֱלֹהֶיךָ**, so as to do them and not follow after your own heart
and after your own eyes, after which you played the harlot after them,

<39> καὶ ἔσται ὑμῖν ἐν τοῖς κρασπέδοις καὶ ὄψεσθε αὐτὰ

καὶ μνησθήσεσθε πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου καὶ ποιήσετε αὐτάς

καὶ οὐ διαστραφήσεσθε ὀπίσω τῶν διανοιῶν ὑμῶν

καὶ ὀπίσω τῶν ὀφθαλμῶν ὑμῶν, ἐν οἷς ὑμεῖς ἐκπορνεύετε ὀπίσω αὐτῶν,

39 kai estai hymin en tois kraspedois kai opsesthe auta

And it shall be to you in the decorative hems, that as you shall see them,

kai mnēsthēsethe pasōn tōn entolōn kyriou

then shall be remembered all the commandments of YHWH.

kai poiēsete autas

And you shall do them,

kai ou diastrophēsethe opisō tōn dianoioōn hymōn

and you shall not turn aside after your own considerations,

kai opisō tōn ophthalmōn hymōn, en hois hymeis ekporneuete opisō autōn,

and after your eyes in which you fornicate after them,

40 וְהָיָה כִּדְשֵׁיכֶם לְאֱלֹהֵיכֶם
מִלְּמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי

מִלְּמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי
וְהָיָה קִדְשֵׁיכֶם לְאֱלֹהֵיכֶם:

40. l'ma`an tiz'k'ru wa`asithem 'eth-kal-mits'wothay

wih'yithem q'doshim l'Eloheykem.

Num15:40 so that you may remember to do all My commandments and be holy to your El.

<40> ὅπως ἂν μνησθῆτε καὶ ποιήσητε πάσας τὰς ἐντολάς μου
καὶ ἔσεσθε ἅγιοι τῷ θεῷ ὑμῶν.

40 hopōs an mnēsthēte kai poiēsēte pasas tas entolas mou
so that you should remember and should do all My commandments.

kai esesthe hagioi tō theō hymōn.

And you shall be holy to your El.

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
1: מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

41. 'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim
lih'yoth lakem l'Elohim 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Num15:41 I am your El who brought you out from the land of Mitsrayim
to be for you as Elohim; I am your El.

<41> ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου εἶναι ὑμῶν θεός,
ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

41 egō kyrios ho theos hymōn ho exagagōn hymas ek gēs Aigyprou

I am YHWH your El, the one leading you from out of the land of Egypt,
einai hymōn theos, egō kyrios ho theos hymōn.
to be for you as Elohim. I am YHWH your El.

Chapter 16

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן-יִצְחָר בֶּן-קְהָת לֵוִי וְדָתָן
וְאַבִּירָם בְּנֵי אֱלִיָּאב וְאוֹן בֶּן-פִּלֶּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן-יִצְחָר בֶּן-קְהָת לֵוִי וְדָתָן
וְאַבִּירָם בְּנֵי אֱלִיָּאב וְאוֹן בֶּן-פִּלֶּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

1. wayiqach Qorach ben-Yits'har ben-Q'hath ben-Lewi w'Dathan
wa'Abiram b'ney 'Eli'ab w'On ben-Peleth b'ney R'uben.

Num16:1 Now Qorach the son of Yitshar, the son of Qehath, the son of Lewi,
took both Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On the son of Peleth, sons of Reuben,

<16:1> Καὶ ἐλάλησεν Κορε υἱὸς Ἰσσααρ υἱοῦ Κααθ υἱοῦ Λευὶ καὶ Δαθαν
καὶ Αβιρων υἱοὶ Ελιαβ καὶ Αυν υἱὸς Φαλεθ υἱοῦ Ρουβην

1 Kai elalēsen Kore huios Issaar huiou Kaath huiou Leui kai Dathan

And Korah spoke, the son of Izhar, son of Kohath son of Levi; and Dathan
kai Abirōn huioi Eliab kai Aun huios Phaleth huiou Roubēn
and Abiram sons of Eliab, and On son of Peleth son of Reuben.

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן-יִצְחָר בֶּן-קְהָת לֵוִי וְדָתָן
וְאַבִּירָם בְּנֵי אֱלִיָּאב וְאוֹן בֶּן-פִּלֶּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

בַּיָּקְמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְאַנָּשִׁים מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים
וּמֵאֲתָיִים נְשִׂאֵי עֵדָה קָרְאִי מוֹעֵד אֲנָשֵׁי-שֵׁם:

2. wayaqumu liph'ney Mosheh wa'anashim mib'ney-Yis'ra'El chamishim
uma'thayim n'si'ey `edah q'ri'ey mo`ed 'an'shey-shem.

Num16:2 and they rose up before Mosheh, together with men of the sons of Yisra'El,
two hundred and fifty leaders of the congregation,
ones called of the appointment, men of name.

<2> καὶ ἀνέστησαν ἔναντι Μωϋσῆ, καὶ ἄνδρες τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ πεντήκοντα
καὶ διακόσιοι, ἀρχηγοὶ συναγωγῆς, σύγκλητοι βουλῆς καὶ ἄνδρες ὀνομαστοί,

2 kai anestēsan enanti Mōusē, kai andres tōn huiōn Israēl pentēkonta

And they rose up before Moses, and men of the sons of Israel – fifty

kai diakosioi, archēgoi synagōgēs, syngklētoi boulēs

and two hundred, chiefs of the congregation, summoned counselors,

kai andres onomastoi,

and men famous.

וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְאַנָּשִׁים מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים
וּמֵאֲתָיִים נְשִׂאֵי עֵדָה קָרְאִי מוֹעֵד אֲנָשֵׁי-שֵׁם:
וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְאַנָּשִׁים מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים
וּמֵאֲתָיִים נְשִׂאֵי עֵדָה קָרְאִי מוֹעֵד אֲנָשֵׁי-שֵׁם:

גַּבְיָקְמוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב-לָכֶם
כִּי כָל-הָעֵדָה כֻּלָּם קְדוֹשִׁים וּבְתוֹכָם יְהוָה
וּמִדֹּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל-קָהֹל יְהוָה:

3. wayiqahalu `al-Mosheh w'al-'Aharon wayo'm'ru 'alehem rab-lakem
ki kal-ha'edah kulam q'doshim ub'thokam Yahúwah
umadu`a tith'nas'u `al-q'hal Yahúwah.

Num16:3 They assembled together against Mosheh and against Aharon,
and said to them, You have gone far enough,
for all the congregation are holy, all of them, and אֲנִי is in their midst;
so why do you exalt yourselves above the assembly of אֲנִי?

<3> συνέστησαν ἐπὶ Μωϋσῆν καὶ Ααρων καὶ εἶπαν Ἐχέτω ὑμῖν,
ὅτι πᾶσα ἡ συναγωγὴ πάντες ἅγιοι καὶ ἐν αὐτοῖς κύριος,
καὶ διὰ τί κατανίστασθε ἐπὶ τὴν συναγωγὴν κυρίου;

3 synestēsan epi Mōusēn kai Aarōn

They stood together against Moses and Aaron.

kai eipan Echeto hymin, hoti pasa hē synagōgē pantes hagioi

And said, Let this suffice to you, that all the congregation are all holy

kai en autois kyrios,

and is among them YHWH;

kai dia ti katanistasthe epi tēn synagōgēn kyriou?

and why do you stand against the congregation of YHWH?

וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְאַנָּשִׁים מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים
וּמֵאֲתָיִים נְשִׂאֵי עֵדָה קָרְאִי מוֹעֵד אֲנָשֵׁי-שֵׁם:

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 222

7 וְאַתָּה תִּתֵּן בָּהֶם אֵשׁ וְשִׁמּוֹ עָלֵיהֶן קִטְרֶת לִפְנֵי יְהוָה מָחָר
 וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב-לָכֶם בְּנֵי לֵוִי:

7. uth'nu bahen 'esh w'simu `aleyhen q'toreth liph'ney Yahúwah machar
 w'hayah ha'ish 'asher-yib'char Yahúwah hu' haqadosh rab-lakem b'ney Lewi.

Num16:7 and put fire in them, and lay incense upon them in the presence of tomorrow; and the man whom chooses, he shall be the holy one.
 You take too much, sons of Lewi!

<7> καὶ ἐπίθετε ἐπ' αὐτὰ πῦρ καὶ ἐπίθετε ἐπ' αὐτὰ θυμίαμα ἔναντι κυρίου αὐρίον,
 καὶ ἔσται ὁ ἀνὴρ, ὃν ἂν ἐκλέξηται κύριος, οὗτος ἅγιος· ἱκανούσθω ὑμῖν, υἱοὶ Λεὺι.

7 kai epithete ep' auta pyr kai epithete ep' auta thymiama enanti kyriou aurion,
 And put upon them fire! And put upon them incense before YHWH tomorrow!
 kai estai ho anēr, hon an eklexētai kyrios, houtos hagios;
 And it shall be the man who ever YHWH should choose, this one shall be holy.
 hikanousthō hymin, huioi Leui.
 Let it be suitable to you sons of Lewi!

8 חוּיָאמֵר מֹשֶׁה אֶל-קֹרַח שְׁמַעוּ-נָא בְנֵי לֵוִי:

8. wayo'mer Mosheh 'el-Qorach shim'u-na' b'ney Lewi.

Num16:8 Then Mosheh said to Qorach, Hear now, you sons of Lewi,

<8> καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς Κορε Εἰσακούσατέ μου, υἱοὶ Λεὺι.

8 kai eipen Mōusēs pros Kore Eisakousate mou, huioi Leui.
 And Moses said to Korah, Listen to me sons of Lewi!

9 וְהָיָה כִּי-הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעַדָּת
 יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד אֶת-עֲבֹדַת מִשְׁכַּן
 יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה לְשָׁרְתָם:

9. ham`at mikem ki-hib'dil 'Elohey Yis'ra'El 'eth'kem
 me`adath Yis'ra'El l'haq'rib 'eth'kem 'elayu la`abod
 'eth-`abodath mish'kan Yahúwah w'la`amod liph'ney ha`edah l'shar'tham.

Num16:9 is it but a small thing unto you that the El of Yisra'El has separated you
 from the congregation of Yisra'El, to bring you near to Himself, to do the service
 of the tabernacle of , and to stand before the congregation to minister to them;

<9> μὴ μικρόν ἐστὶν τοῦτο ὑμῖν ὅτι διέστειλεν ὁ θεὸς Ἰσραὴλ ὑμᾶς
 ἐκ συναγωγῆς Ἰσραὴλ καὶ προσηγάγετο ὑμᾶς

πρὸς ἑαυτὸν λειτουργεῖν τὰς λειτουργίας τῆς σκηνῆς κυρίου
καὶ παρίστασθαι ἔναντι τῆς συναγωγῆς λατρεύειν αὐτοῖς;

9 **mē mikron estin touto hymin hoti diesteilen ho theos Israēl hymas**
a small thing is this for you, that separated you the El of Israel

ek synagōgēs Israēl

from the congregation of Israel,

kai **prosēgageto hymas pros heauton leitourgein tas leitourgias tēs skēnēs kyriou**
and led you to Himself to officiate the ministrations of the tent of YHWH,

kai **paristasthai enanti tēs synagōgēs latreuein autois?**

and to stand before the congregation to serve to them?

10 וַיִּקְרַב אֶתְךָ וְאֶת-כָּל-אֶחָיְךָ בְּנֵי-לֵוִי אֶתְךָ וּבְקִשְׁתֶּם גַּם-כְּהֻנָּה׃

10. **wayaq'reb 'oth'ak w'eth-kal-'acheyak b'ney-Lewi 'itak**
ubiqash'tem gam-k'hunah.

Num16:10 and that **He** has brought you near, and **all** your brothers, sons of **Lewi**,
with you? And you seek for the **priesthood** also?

<10> καὶ προσηγάγετό σε καὶ πάντας τοὺς ἀδελφούς σου υἱοὺς Λεὺι μετὰ σοῦ,
καὶ ζητεῖτε ἱερατεύειν;

10 kai **prosēgageto se kai pantas tous adelphous sou huious Leui meta sou,**
And He led you, and all your brothers of the sons of Levi with you,

kai **zēteite hierateuein?**

and do you seek to officiate as priest also?

11 וְאַתָּה וְכָל-עַדְתְּךָ הַנִּעַדִּים עַל-יְהוָה וְאַהֲרֹן מִה-הוּא
כִּי תִלּוֹנוּ עָלָיו׃

11. **laken 'attah w'kal-'adath'ak hano`adim `al-Yahúwah w'Aharon mah-hu'**
ki thilonu `alayu.

Num16:11 Therefore you and **all** your company are gathered together against **him**;
but as for **Aharon**, who is **he that you grumble against him?**

<11> οὕτως σὺ καὶ πᾶσα ἡ συναγωγὴ σου ἢ συνηθροισμένη πρὸς τὸν θεόν·
καὶ Ααρων τίς ἐστὶν ὅτι διαγογγύζετε κατ' αὐτοῦ;

11 **houtōs sy kai pasa hē synagōgē sou hē synēthroisimenē pros ton theon;**
Thus you and all your gathering are gathering together against the Elohim.

kai **Aarōn tis estin hoti diagogyzete kat' autou?**

And Aaron who is that you complain against him?

12 יְבִישָׁלַח מֹשֶׁה לְקָרָא לְדָתָן וּלְאֶבְיָרָם בְּנֵי אֶלְיָאָב

וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלֶה:

12. wayish'lach Mosheh liq'ro' l'Dathan w'la'Abiram b'ney 'Eli'ab
wayo'm'ru lo' na'aleh.

Num16:12 Then Mosheh sent to call for Dathan and for Abiram, the sons of Eliab;
but they said, We shall not come up.

<12> καὶ ἀπέστειλεν Μωυσῆς καλέσαι Δαθαν καὶ Αβιρων υἱοὺς Ελιαβ.
καὶ εἶπαν Οὐκ ἀναβαίνομεν·

12 kai apestelein Mōusēs kalesai Dathan kai Abirōn huious Eliab.

And Moses sent to call Dathan and Abiram, sons of Eliab.

kai eipan Ouk anabainomen;

And they said, We shall not go up.

13 99479 4744736 w944 968 495 3947 474404 47 0074 13
:994w4-78 47460 994wX-47

יִגְמַעַט כִּי הֶעֱלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זֶבֶת חָלָב וְדָבַשׁ לְהַמִּיתָנוּ בְּמִדְבָּר
כִּי-תִשְׁתַּרֵּר עָלֵינוּ גַם-הַשְּׁתַּרֵּר:

13. ham'`at ki he`elithanu me'erets zabath chalab ud'bash lahamithenu bamid'bar
ki-this'tarer `aleynu gam-his'tarer.

Num16:13 is it but a small thing that you have brought us up out of a land flowing
with milk and honey to have us die in the wilderness,
but must you also certainly seize dominion over us?

<13> μὴ μικρὸν τοῦτο ὅτι ἀνήγαγες ἡμᾶς ἐκ γῆς ῥεούσης γάλα
καὶ μέλι ἀποκτείνειν ἡμᾶς ἐν τῇ ἐρήμῳ, ὅτι κατάρχεις ἡμῶν ἄρχων εἰ;

13 mē mikron touto hoti anēgages hēmas ek gēs hreousēs gala

Is this a small thing that you led us from a land flowing milk

kai meli apokteinai hēmas en tē erēmō, hoti katarcheis hēmōn archōn ei?

and honey, to kill us in the wilderness, that you rule us, and be a ruler,

14 476-7444 4744794 w944 968 495 394-64 46 14 14
:4607 46 9944 744 747444 474404 7474 44w 468

יֵדְאָף לֹא אֶל-אֶרֶץ זֶבֶת חָלָב וְדָבַשׁ הֵבִיאָתָנוּ וַתִּתֵּן-לָנוּ
נַחֲלַת שָׂדֶה וְכָרֶם הַעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תִּנְקֶר לֹא נַעֲלֶה:

14. 'aph lo' 'el-'erets zabath chalab ud'bash habi'othanu watiten-lanu nachalath sadeh
wakarem ha'eyney ha'anashim hahem t'naqer lo' na'aleh.

Num16:14 Indeed, you have not brought us into a land flowing with milk and honey,
nor have you given us an inheritance of fields and vineyards.
Would you put out the eyes of these men? We shall not come up!

<14> καὶ εἰς γῆν ῥέουσιν γάλα καὶ μέλι εἰσήγαγες ἡμᾶς
καὶ ἔδωκας ἡμῖν κλήρον ἀγροῦ καὶ ἀμπελώνας,
τοὺς ὀφθαλμοὺς τῶν ἀνθρώπων ἐκείνων ἂν ἐξέκοψας. οὐκ ἀναβαίνομεν.

14 kai eis gēn hreousan gala kai meli eisēgages hēmas

and into a land flowing milk and honey you brought us,
 kai edōkas hēmin klēron agrou kai ampelōnas,
 and you gave to us a lot of inheritance of field and vineyards?
 tous ophthalmous tōn anthrōpōn ekeinōn an exekopsas. ouk anabainomen.
 the eyes of those men Would you have cut out? We do not ascend.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה אֵל-תִּפְּן אֶל-מִנְחָתָם
 וְלֹא תַחֲמֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׂאָתִי וְלֹא תַעֲשֶׂה לִּי חָמֹר אֶחָד מֵהֶם
 15 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה אֵל-תִּפְּן אֶל-מִנְחָתָם
 וְלֹא תַחֲמֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׂאָתִי וְלֹא תַעֲשֶׂה לִּי חָמֹר אֶחָד מֵהֶם

טו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה אֵל-תִּפְּן אֶל-מִנְחָתָם
 לֹא תַחֲמֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׂאָתִי וְלֹא תַעֲשֶׂה לִּי חָמֹר אֶחָד מֵהֶם

15. wayichar l'Mosheh m'od wayo'mer 'el-Yahúwah 'al-tephen 'el-min'chatham
 lo' chamor 'echad mehem nasa'thi w'lo' hare'othi 'eth-'achad mehem.

Num16:15 Then Mosheh became very angry and said to אַהֲרֹן,
 Do not regard their offering! I have not taken a single donkey from them,
 nor have I done harm to any of them.

<15> καὶ ἐβαρυθύμησεν Μωυσῆς σφόδρα καὶ εἶπεν πρὸς κύριον
 Μὴ προσχῆς εἰς τὴν θυσίαν αὐτῶν·
 οὐκ ἐπιθύμημα οὐδενὸς αὐτῶν εἴληφα οὐδὲ ἐκάκωσα οὐδένα αὐτῶν.

15 kai ebarythymēsen Mōusēs sphodra kai eipen pros kyrion
 And Moses was weighed down exceedingly. And he said to YHWH,
 Mē proschēs eis tēn thysian autōn;
 Do not take heed to their sacrifice,
 ouk epithymēma oudenos autōn eilēpha
 not the desire of any one of them I have taken,
 oude ekakōsa oudena autōn.
 nor inflicted evil on any one of them.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה אֵל-תִּפְּן אֶל-מִנְחָתָם
 וְלֹא תַחֲמֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׂאָתִי וְלֹא תַעֲשֶׂה לִּי חָמֹר אֶחָד מֵהֶם
 16 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה אֵל-תִּפְּן אֶל-מִנְחָתָם
 וְלֹא תַחֲמֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׂאָתִי וְלֹא תַעֲשֶׂה לִּי חָמֹר אֶחָד מֵהֶם

טז וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה אֵל-תִּפְּן אֶל-מִנְחָתָם
 וְלֹא תַחֲמֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׂאָתִי וְלֹא תַעֲשֶׂה לִּי חָמֹר אֶחָד מֵהֶם

16. wayo'mer Mosheh 'el-Qorach 'attah
 w'kal-'adath'ak heyu liph'ney Yahúwah 'attah wahem w'Aharon machar.

Num16:16 Mosheh said to Qorach, You and all your company be present
 before אַהֲרֹן tomorrow, both you and they along with Aharon.

<16> καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς Κορε Ἀγιάσον τὴν συναγωγὴν σου
 καὶ γίνεσθε ἑτοιμοὶ ἐναντὶ κυρίου σὺ καὶ αὐτοὶ καὶ Ααρων αὔριον·

16 kai eipen Mōusēs pros Kore Hagiason tēn synagōgēn sou
 And Moses said to Korah, Sanctify your congregation,
 kai ginesthe hetoimoi enanti kyriou sy kai autoi kai Aarōn aurion;
 and come prepared before YHWH, you and they, and Aaron tomorrow!

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה אֵל-תִּפְּן אֶל-מִנְחָתָם
 וְלֹא תַחֲמֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׂאָתִי וְלֹא תַעֲשֶׂה לִּי חָמֹר אֶחָד מֵהֶם
 17 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה אֵל-תִּפְּן אֶל-מִנְחָתָם
 וְלֹא תַחֲמֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׂאָתִי וְלֹא תַעֲשֶׂה לִּי חָמֹר אֶחָד מֵהֶם

וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּנְתְּתָם עָלֵיהֶם קִטְרֶת וַהֲקִרְבֹתָם לִפְנֵי יְהוָה
וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּנְתְּתָם עָלֵיהֶם קִטְרֶת וַהֲקִרְבֹתָם לִפְנֵי יְהוָה

וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּנְתְּתָם עָלֵיהֶם קִטְרֶת וַהֲקִרְבֹתָם לִפְנֵי יְהוָה
וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּנְתְּתָם עָלֵיהֶם קִטְרֶת וַהֲקִרְבֹתָם לִפְנֵי יְהוָה

17. uq'chu 'ish mach'tatho un'thatem `aleyhem q'toreth
w'hiq'rab'tem liph'ney Yahúwah 'ish mach'tatho chamishim
uma'thayim mach'toth w'attah w'Aharon 'ish mach'tatho.

Num16:17 And each one take his firepan and put incense on it,
and each one bring his fireplan near before **יהוה**,
two hundred and fifty firepans; you and Aharon, each his firepan.

<17> καὶ λάβετε ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ καὶ ἐπιθήσετε ἐπ' αὐτὰ θυμίαμα
καὶ προσάξετε ἑναντι κυρίου ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ,
πεντήκοντα καὶ διακόσια πυρεῖα, καὶ σὺ καὶ Ααρων ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ.

17 kai labete hekastos to pyreion autou kai epithēsete ep' auta thymiama
And let take each his censer! and you shall put upon them incense,
kai prosaxete enanti kyriou hekastos to pyreion autou, pentēkonta
and shall bring before YHWH each his censer, fifty
kai diakosia pyreia, kai sy kai Aarōn hekastos to pyreion autou.
and two hundred censers; and you and Aaron each shall bring his censer.

וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּנְתְּתָם עָלֵיהֶם קִטְרֶת וַהֲקִרְבֹתָם לִפְנֵי יְהוָה
וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּנְתְּתָם עָלֵיהֶם קִטְרֶת וַהֲקִרְבֹתָם לִפְנֵי יְהוָה

וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּנְתְּתָם עָלֵיהֶם קִטְרֶת וַהֲקִרְבֹתָם לִפְנֵי יְהוָה
וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּנְתְּתָם עָלֵיהֶם קִטְרֶת וַהֲקִרְבֹתָם לִפְנֵי יְהוָה

18. wayiq'chu 'ish mach'tatho wayit'nu `aleyhem 'esh wayasimu `aleyhem q'toreth
waya'am'du pethach 'ohel mo'ed uMosheh w'Aharon.

Num16:18 So they each took his censer and put fire on it, and laid incense on it;
and they stood at the doorway of the tent of appointment, with Mosheh and Aharon.

<18> καὶ ἔλαβεν ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ
καὶ ἐπέθηκον ἐπ' αὐτὰ πῦρ καὶ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸ θυμίαμα.
καὶ ἔστησαν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου Μωσῆς καὶ Ααρων.

18 kai elaben hekastos to pyreion autou
And took each his own censer,
kai epethēkan ep' auta pyr kai epebalon ep' auto thymiama.
and they put upon them fire, and they put upon them incense.
kai estēsan para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou Mōusēs kai Aarōn.
And stood by the doors of the tent of testimony Moses and Aaron.

וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּנְתְּתָם עָלֵיהֶם קִטְרֶת וַהֲקִרְבֹתָם לִפְנֵי יְהוָה
וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּנְתְּתָם עָלֵיהֶם קִטְרֶת וַהֲקִרְבֹתָם לִפְנֵי יְהוָה

וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּנְתְּתָם עָלֵיהֶם קִטְרֶת וַהֲקִרְבֹתָם לִפְנֵי יְהוָה
וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּנְתְּתָם עָלֵיהֶם קִטְרֶת וַהֲקִרְבֹתָם לִפְנֵי יְהוָה

וַיָּקֶא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעֵדָה: פ

19. wayaq'hel `aleyhem Qorach 'eth-kal-ha`edah 'el-pethach 'ohel mo`ed wayera' k'bod-Yahúwah 'el-kal-ha`edah.

Num16:19 Thus Qorach assembled all the congregation against them at the doorway of the tent of appointment. And the glory of YHWH appeared to all the congregation.

<19> καὶ ἐπισυνέστησεν ἐπ' αὐτοὺς Κορε τὴν πᾶσαν αὐτοῦ συναγωγὴν παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.
καὶ ὤφθη ἡ δόξα κυρίου πάση τῇ συναγωγῇ.

19 kai episyneestēsen ep' autous Kore tēn pasan autou synagōgēn

And rose up together against them Korah, the whole of his congregation,
para tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou.

by the door of the tent of the testimony.

kai ōphthē hē doxa kyriou pasē tē synagōgē.

And appeared the glory of YHWH to all the congregation.

20 וַיֹּדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

20. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Num16:20 Then YHWH spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

<20> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

20 kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

And YHWH spoke to Moses and Aaron, saying,

21 כֹּא הִבְדִּילוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאֶכְלֶה אֹתָם כְּרִיגָה:

21. hibad'lu mitok ha`edah hazo'th wa'akaleh 'otham k'raga`.

Num16:21 Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.

<21> Ἀποσχίσθητε ἐκ μέσου τῆς συναγωγῆς ταύτης, καὶ ἐξαναλώσω αὐτοὺς εἰς ἅπαξ.

21 Aposchisthēte ek mesou tēs synagōgēs tautēs,

Sever yourselves from the midst of this congregation!

kai exanalōsō autous eis hapax.

and I shall completely consume them at once.

22 כַּבּוֹד-יְהוָה אֵל-אֱלֹהֵי הָרוּחַת לְכָל-בָּשָׂר
וְהָאִישׁ אֶחָד יַחְטָא וְעַל כָּל-הָעֵדָה תִּקְצֹף: פ

22. wayip'lu `al-p'neyhem wayo'm'ru 'El 'Elohey haruchoth l'kal-basar ha'ish 'echad yecheta' w'`al kal-ha`edah tiq'tsoph.

Num16:22 But they fell on their faces and said, O El, El of the spirits of all flesh, when one man sins, shall You be angry with the entire congregation?

<22> καὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ εἶπαν Θεὸς θεὸς τῶν πνευμάτων καὶ πάσης σαρκός, εἰ ἄνθρωπος εἰς ἥμαρτεν, ἐπὶ πᾶσαν τὴν συναγωγὴν ὀργὴ κυρίου;
22 kai epesan epi prosōpon autōn kai eipan Theos theos tōn pneumatōn kai pasēs sarkos,
And they fell upon their face. And they said, El, El of the spirits and of all flesh,
ei anthrōpos heis hēmartēn, epi pasan tēn synagōgēn orgē kyriou?
if man one sinned, shall there be upon all the congregation the anger of YHWH?

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

23. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num16:23 Then spoke Mosheh, saying,

<23> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων
23 kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn
And YHWH said to Moses, saying,

24 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

כֹּד הַיָּדָא אֶל-הַעֲדָה לֵאמֹר הַעֲלוּ
מִסְבִּיב לְמִשְׁכַּן-קָרַח וְאֶבְרָם:

24. daber 'el-ha`edah le'mor he`alu misabib l'mish'kan-Qorach Dathan wa'Abiram.

Num16:24 Speak to the congregation, saying,
Get back from around the dwellings of Qorach, Dathan and Abiram.

<24> Λάλησον τῇ συναγωγῇ λέγων Ἀναχωρήσατε κύκλῳ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς Κορε.
24 Lalēson tē synagōgē legōn
Speak to the congregation! saying,
Anachōrēsate kyklō apo tēs synagōgēs Kore.
Withdraw round about from the congregation of Korah,

25 וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל-דָּתָן וְאֶבְרָם:

כֹּה וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל-דָּתָן וְאֶבְרָם
וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

25. wayaqam Mosheh wayelek 'el-Dathan wa'Abiram wayel'ku 'acharayu ziq'ney Yis'ra'El.

Num16:25 Then Mosheh arose and went to Dathan and Abiram, with the elders of Yisra'El following after him,

<25> καὶ ἀνέστη Μωυσῆς καὶ ἐπορεύθη πρὸς Δαθάν

καὶ Ἀβιρων, καὶ συνεπορεύθησαν μετ' αὐτοῦ πάντες οἱ πρεσβύτεροι Ἰσραὴλ.

25 kai anēstē Mōusēs kai eporeuthē pros Dathan kai Abirōn,
And Moses rose up, and went to Dathan and Abiram.

kai syneporeuthēsan met' autou pantes hoi presbyteroi Israēl.
And went with him all the elders of Israel.

26 וַיִּדְבֹּר אֶל-הָעֵדָה לֵאמֹר
סוּרוּ נָא מֵעַל אֲהֲלֵי הָאֲנָשִׁים הָרָשָׁעִים הָאֵלֶּה
וְאַל-תִּגְעוּ בְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן-תִּסָּפּוּ בְכָל-חַטֹּאתֵיכֶם׃

26. way'daber 'el-ha'edah le'mor suru na' me'al 'ahaley ha'anashim
har'sha'im ha'eleh w'al-tig'u b'kal-'asher lahem pen-tisaphu b'kal-chato'tham.

Num16:26 and he spoke to the congregation, saying,
Depart now from the tents of these wicked men, and do not touch anything
that belongs to them, lest you shall be swept away in all their sin.

<26> καὶ ἐλάλησεν πρὸς τὴν συναγωγὴν λέγων
Ἀποσχίσθητε ἀπὸ τῶν σκηνῶν τῶν ἀνθρώπων τῶν σκληρῶν τούτων καὶ μὴ ἄπτεσθε
ἀπὸ πάντων, ὧν ἐστὶν αὐτοῖς, μὴ συναπόλησθε ἐν πάσῃ τῇ ἁμαρτίᾳ αὐτῶν.

26 kai elalēsen pros tēn synagōgēn legōn
And he spoke to the congregation, saying,
Aposchisthēte apo tōn skēnōn tōn anthrōpōn tōn sklērōn toutōn
Sever from the tents men recalcitrant of these,
kai mē haptēsthe apo pantōn, hōn estin autois,
and do not touch of all as much as is to them.
mē synapolēsthe en pasē tē hamartia autōn.
You should not be destroyed together in all their sin.

27 וַיָּשׁוּבּוּ מִשְׁכַּן-קָרַח וְאַבִּירָם מִסָּבִיב דָּתָן
וְאַבִּירָם יָצְאוּ נִצָּבִים פֶּתַח אֲהֲלֵיהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם׃

27. waye`alu me'al mish'kan-Qorech Dathan wa'Abiram misabib w'Dathan
wa'Abiram yats'u nitsabim pethach 'ahaleyhem un'sheyhem ub'neyhem w'tapam.

Num16:27 So they got back from around the dwellings of Qorach, Dathan and Abiram;
and Dathan and Abiram came out and stood at the doorway of their tents,
along with their wives and their sons and their little ones.

<27> καὶ ἀπέστησαν ἀπὸ τῆς σκηנῆς Κορε κύκλῳ·
καὶ Δαθαν καὶ Ἀβιρων ἐξῆλθον καὶ εἰστήκεισαν παρὰ τὰς θύρας τῶν σκηνῶν αὐτῶν

καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ ἡ ἀποσκευὴ αὐτῶν.

27 kai apestēsan apo tēs skēnēs Kore kyklō;

And left from the tent of Korah round about.

kai Dathan kai Abirōn exēlthon kai heistēkeisan para tas thyras tōn skēnōn autōn

And Dathan and Abiram came forth and stood by the doors of their tents,

kai hai gynaiques autōn kai ta tekna autōn kai hē aposkeuē autōn.

and their wives, and their children, and their belongings.

וַיֵּצְאוּ מִן־הַאֹהֶל כֹּרֵחַ וְכָהֵן וְדָתָן וְאִבִּירָם וְהָאֶסְכֻּיָּה אֲשֶׁר־לָהֶם 28
וַיִּשְׁתָּקְפוּ לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּקְפוּ לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּקְפוּ לְפָנָיו וַיִּשְׁתָּקְפוּ לְפָנָיו

כַּחֲנִיכֵי מִשְׁכַּח בְּזֹאת תִּדְעוּן כִּי־יְהוָה שְׁלָחָנִי
לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלְּבִי:

28. wayo'mer Mosheh b'zo'th ted'un ki-Yahúwah sh'lachani

la`asoth 'eth kal-hama`asim ha'eleh ki-lo' milibi.

Num16:28 Mosheh said, By this you shall know that יְהוָה has sent me
to do all these deeds; for this is not from my heart.

<28> καὶ εἶπεν Μωυσῆς Ἐν τούτῳ γνώσεσθε ὅτι κύριος ἀπέστειλέν με
ποιῆσαι πάντα τὰ ἔργα ταῦτα, ὅτι οὐκ ἀπ' ἐμαυτοῦ.

28 kai eipen Mōusēs En toutō gnōsesthe hoti kyrios apestēilen me

And Moses said, By this you shall know that YHWH sent me

poiēsai panta ta erga tauta, hoti ouk ap' emautou;

to execute all these works, that they are not of myself.

וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו 29
וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו

כָּטָא־כָּמוֹת כָּל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו
וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו

29. 'im-k'moth kal-ha'adam y'muthun 'eleh

uph'qudath kal-ha'adam yipaqed `aleyhem lo' Yahúwah sh'lachani.

Num16:29 If these men die according to the death of all men
and the visitation of all men be visited over them, then יְהוָה has not sent me.

<29> εἰ κατὰ θάνατον πάντων ἀνθρώπων ἀποθανοῦνται οὗτοι, εἰ καὶ κατ' ἐπίσκεψιν
πάντων ἀνθρώπων ἐπισκοπῇ ἔσται αὐτῶν, οὐχὶ κύριος ἀπέσταλκέν με.

29 ei kata thanaton pantōn anthrōpōn apothanountai houtoi,

If by the common death of all men these shall die;

ei kai kat' episkepsin pantōn anthrōpōn episkopē estai autōn,

or if according to the review of all men the visit of death shall be theirs -

ouchi kyrios apestalken me;

has not then YHWH sent me.

וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו 30
וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו וְכָל־הָאֲדָמָה יָמָיו

30-אֵלֹהִים יִבְרָא יִחְיָה וּפְצֹתָהּ הָאֲדָמָה אֶת-פִּיהָ
וּבִלְעָה אֹתָם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם וַיִּרְדּוּ חַיִּים שְׂאֵלָה
וַיִּדְעֻם כִּי נִאֲצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת-יְהוָה:

30. w'im-b'ri'ah yib'ra' Yahúwah uphats'thah ha'adamah 'eth-piyah
ubal`ah 'otham w'eth-kal-'asher lahem w'yar'du chayim Sh'olah
wida`tem ki ni'atsu ha'anashim ha'eleh 'eth-Yahúwah.

Num16:30 But if אֵלֹהִים creates new thing and the ground opens its mouth
and swallows them up with all that is theirs, and they descend alive into Sheol,
then you shall understand that these men have spurned אֵלֹהִים.

<30> ἀλλ' ἢ ἐν φάσματι δείξει κύριος,
καὶ ἀνοίξασα ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς καταπίεται αὐτοὺς καὶ τοὺς οἴκους αὐτῶν
καὶ τὰς σκηναὺς αὐτῶν καὶ πάντα, ὅσα ἐστὶν αὐτοῖς, καὶ καταβήσονται ζῶντες
εἰς ᾄδου, καὶ γνώσεσθε ὅτι παρώξυναν οἱ ἄνθρωποι οὗτοι τὸν κύριον.

30 all' ē en phasmati deixei kyrios,
But if by a visible manifestation YHWH shall show,
kai anoixasa hē gē to stoma autēs katapietai autous
and opening the earth its mouth shall swallow them,
kai tous oikous autōn kai tas skēnas autōn kai panta, hosa estin autois,
and their houses, and their tents, and all as much as is theirs,
kai katabēsontai zōntes eis hādou,
and they shall go down alive into Hades,
kai gnōsesthe hoti parōxynan hoi anthrōpoi houtoi ton kyrion.
then you shall know that provoked these men YHWH.

31-וַיְהִי כְּכִלְתּוֹ לְדַבֵּר אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וַתִּפְקַע הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם:

31. way'hi k'kalotho l'daber 'eth kal-had'barim ha'eleh
watibaqa` ha'adamah 'asher tach'teyhem.

Num16:31 And it came to pass as he finished speaking all these words,
the ground that was under them split open;

<31> ὥς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν πάντας τοὺς λόγους τούτους,
ἐρράγη ἡ γῆ ὑποκάτω αὐτῶν,

31 hōs de epausato lalōn pantas tous logous toutous, erragē hē gē hypokatō autōn,
And as he ceased speaking all these words, was torn the earth underneath them.

32-וַיִּבְרָא יְהוָה אֶת-הָאֵשׁ וְהָאֵשׁ אָכְלָה אֶת-הָאֲדָמָה וְאֶת-כָּל-הָאֲנָשִׁים
וְאֶת-כָּל-הָאֲנָשִׁים וְאֶת-כָּל-הָאֲנָשִׁים וְאֶת-כָּל-הָאֲנָשִׁים

לַב וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־בְּתִיָּהֶם
וְאֶת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֹרַח וְאֶת כָּל־הָרֶכֶשׁ׃

32. watiph'tach ha'arets 'eth-piyah watib'la` 'otham w'eth-bateyhem
w'eth kal-ha'adam 'asher l'Qorach w'eth kal-harakush.

Num16:32 and the earth opened its mouth and swallowed them up, and their houses,
and all the men who belonged to Qorach and all their possessions.

<32> καὶ ἡνοίχθη ἡ γῆ καὶ κατέπιεν αὐτοὺς καὶ τοὺς οἴκους αὐτῶν
καὶ πάντας τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ὄντας μετὰ Κορε καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν.

32 kai ēnoichthē hē gē kai katepien autous kai tous oikous autōn

And was opened the earth, and it swallowed them, and their houses,

kai pantas tous anthrōpous tous ontas meta Kore kai ta ktēnē autōn.

and all the men of the ones being with Korah, and their cattle.

33 וַיִּקְרְאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל׃

לְגַוִּירָדוֹ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׂאֵלָה
וַתִּכַּס עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֵּאבְדוּ מִתּוֹךְ הַקָּהָל׃

33. wayer'du hem w'kal-'asher lahem chayim sh'olah
wat'kas `aleyhem ha'arets wayo'b'du mitok haqahal.

Num16:33 So they and all that belonged to them went down alive to Sheol;
and the earth closed over them, and they perished from the midst of the assembly.

<33> καὶ κατέβησαν αὐτοὶ καὶ ὅσα ἐστὶν αὐτῶν ζῶντα εἰς ᾗδου,
καὶ ἐκάλυψεν αὐτοὺς ἡ γῆ, καὶ ἀπώλοντο ἐκ μέσου τῆς συναγωγῆς.

33 kai katebēsan autoi kai hosa estin autōn zōnta eis hādou,

And these went down, and all as many as is to them, alive into Hades;

kai ekaluuen autous hē gē,

and covered them the earth,

kai apōlonto ek mesou tēs synagōgēs.

and they were destroyed from out of the midst of the congregation.

34 וַיִּשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל׃

לֵד וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקָלָם
כִּי אָמְרוּ פֶּן־תִּבְלַעֵנוּ הָאָרֶץ׃

34. w'kal-Yis'ra'El 'asher s'bibotheyhem nasu l'qolam
ki 'am'ru pen-tib'la`enu ha'arets.

Num16:34 All Yisra'El who were around them fled at their outcry,
for they said, lest the earth may swallow us up!

<34> καὶ πᾶς Ἰσραὴλ οἱ κύκλῳ αὐτῶν ἔφυγον ἀπὸ τῆς φωνῆς αὐτῶν,

ὅτι λέγοντες **Μήποτε** καταπίη ἡμᾶς ἡ γῆ.

34 kai **pas** **Israēl** hoi **kyklō** autōn **ephygon** **apo** **tēs** **phōnēs** autōn,

And **all** **Israel** **round about** them fled **from** **their** **sound**,

hoti **legontes** **Mēpote** **katapiē** **hēmas** **hē** **gē**.

for they said, **Lest at any time** shall **swallow** us the earth.

35 וַיֵּצֵא אֵשׁ מִן־הַמִּזְבֵּחַ וַתִּכָּל אֶת־הַחֲמִישִׁים וְהָאֲנָשִׁים הַנֹּשְׂמִים אֵת־הַחֲמִישִׁים
1 וַיִּכָּל אֵשׁ מִן־הַמִּזְבֵּחַ וַתִּכָּל אֶת־הַחֲמִישִׁים וְהָאֲנָשִׁים הַנֹּשְׂמִים אֵת־הַחֲמִישִׁים

לֹא־יָאֵשׁ יִצְאָה מֵאֵת יְהוָה וְהָאֲכָל אֶת־הַחֲמִישִׁים
וּמֵאֲנָשִׁים אִישׁ מִקְרִיבֵי הַקֶּטֶרֶת: פ

35. **w'esh yats'ah me'eth Yahúwah**

wato'kal 'eth hachamishim uma'thayim 'ish maq'ribey haq'toreth.

Num16:35 and **fire** came forth from **אֵשׁ**

and **consumed** the two **hundred** and **fifty** men who were offering the incense.

<35> καὶ πῦρ ἐξῆλθεν παρὰ κυρίου καὶ κατέφαγεν τοὺς πεντήκοντα

καὶ διακοσίους ἄνδρας τοὺς προσφέροντας τὸ θυμίαμα.

35 kai **pyr** **exēlthen** **para** **kyriou** kai **katephagen** tous **pentēkonta**

And **fire** came forth from **YHWH**, and it **devoured** the **fifty**

kai **diakosious** **andras** tous **prospherontas** to **thymiamata**.

and **two** **hundred** men of the ones offering the incense.

1 וַיִּכָּל אֵשׁ מִן־הַמִּזְבֵּחַ וַתִּכָּל אֶת־הַחֲמִישִׁים וְהָאֲנָשִׁים הַנֹּשְׂמִים אֵת־הַחֲמִישִׁים

אֲנִי־דָבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

36. (17:1 in Heb.) **way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.**

Num16:36 Then **אֵשׁ** spoke to Mosheh, saying,

<17:1> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν

1 Kai **eipen** **kyrios** **pros** **Mōusēn**

And **YHWH** said to **Moses**,

2 וַיֹּאמֶר אֶל־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן
וְיָרֶם אֶת־הַמִּחָתָה מִבֵּין הַשֹּׂרֶפֶת
וְאֶת־הָאֵשׁ זָרַח־הָלָאֵה כִּי קֹדֶשׁ:

בְּאֹמַר אֶל־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן
וְיָרֶם אֶת־הַמִּחָתָה מִבֵּין הַשֹּׂרֶפֶת
וְאֶת־הָאֵשׁ זָרַח־הָלָאֵה כִּי קֹדֶשׁ:

37. (17:2 in Heb.) **'emor 'el-'El'azar ben-'Aharon hakohen**

w'yarem 'eth-hamach'toth mibeyn has'rephah w'eth-ha'esh z'reh-hal'ah ki qadeshu.

Num16:37 Say to Eleazar, the son of Aharon the priest,

that he shall take up the censers out of the midst of the burning,

and shall scatter the fire yonder; for they are holy.

2 kai **pros Eleazar ton huion Aarōn ton hierea Anelethe ta pyreia ta chalka**
and to Eleazar the son of Aaron the priest, Do away with the brazen censers
ek mesou tōn katakekaumenōn kai to pyr to allotrion touto speiron ekei,
from the midst of the ones having been incinerated, and fire alien sow this t

3434-4776 794993-45 89576 4477 7471 4099 7X4 4w04
:649w4 4796 X446 44344 4w4944

גַּאֲתַּ מַּחְתּוֹת הַחֲטָאִים הָאֵלֶּה בְּנִפְשׁוֹתָם
וְעָשׂוּ אֹתָם רִקְעֵי פָחִים צְפוּי לַמְּזִבָּח כִּי-הִקְרִיבֻם לִפְנֵי-יְהוָה
וַיִּקְרְאוּ וַיִּהְיוּ לְאוֹת לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל:

38. (17:3 in Heb.) 'eth mach'toth hachata'im ha'eleh b'naph'shotham
w`asu 'otham riqu'ey phachim tsipuy lamiz'beach ki-hiq'ribum liph'ney-Yahúwah
wayiq'dashu w'yih'yu l'oth lib'ney Yis'ra'El.

Num16:38 As for the censers of these men who have sinned against their souls, let them be made into hammered sheets for a plating of the altar, since they did present them before יהוה and they are holy; and they shall be for a sign to the sons of Yisra'El.

<3> ὅτι ἡγάσαν τὰ πυρεῖα τῶν ἁμαρτωλῶν τούτων ἐν ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν·
 καὶ ποιήσον αὐτὰ λεπίδας ἐλατάς, περίθεμα τῷ θυσιαστηρίῳ, ὅτι προσηνέχθησαν
 ἔναντι κυρίου καὶ ἡγιασθήσαν καὶ ἐγένοντο εἰς σημεῖον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ.

**3 hoti hēgiasan ta pyreia tōn hamartōlōn toutōn en tais psychais autōn;
For they sanctified the censers of these sinners by their lives.**

kai poiëson auta lepidas elatas, perithema tō thysiastērīō,
And make them into scales hammered out for adornment to the altar!

hoti prosēnechthēsan enanti kyriou

for they were brought near before YHWH,

kai hēgiasthēsan kai egenonto eis sēmeion tois huiois Israēl.

and were sanctified. And they became for a sign to the sons of Israel.

XwAḡḡ XḡXḡ Xḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ

וַיִּקַּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת מַחְתּוֹת הַנְּחֹשֶׁת
אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ הַשֹּׁרֶפִים וַיִּרְקְעוּם צְפוּי לַמִּזְבֵּחַ׃

**39. (17:4 in Heb.) wayiqach 'El'azar hakohen 'eth mach'toth han'chosheth
'asher hiq'ribu has'ruphim way'raq'um tsipuy lamiz'beach.**

Num16:39 So Eleazar the priest took the bronze censers which the men who were burned had offered, and they hammered them out as a plating for the altar,

«4» καὶ ἔλαβεν Ελεαζαρ υἱὸς Ααρων τοῦ ἱερέως τὰ πυρεῖα τὰ χαλκᾶ,

ὅσα προσήνεγκαν οἱ κατακεκαυμένοι,
καὶ προσέθηκαν αὐτὰ περίθεμα τῷ θυσιαστηρίῳ,
4 kai elaben Eleazar huios Aarōn tou hierēōs ta pyreia ta chalka,
And took Eleazar son of Aaron the priest the censers of brass,
hosa prosēnegkan hoi katakekaumenoi,
as many as brought near the men having been incinerated;
kai prosethēkan auta perithema tō thysiastērīō,
and they added them as an adornment to the altar,

אֵלֶּזָר בֶּן־אֶהֱרָן הֵיִיְאֹן הַכֹּהֵן לָקָח אֶת־הַמִּזְבָּחִים הַבְּרָזִים
וְהַמִּזְבָּחִים הַבְּרָזִים אֲשֶׁר הָיוּ לְאֶהֱרָן וְלָבְנָיו
וְהַמִּזְבָּחִים הַבְּרָזִים אֲשֶׁר הָיוּ לְאֶהֱרָן וְלָבְנָיו
וְהַמִּזְבָּחִים הַבְּרָזִים אֲשֶׁר הָיוּ לְאֶהֱרָן וְלָבְנָיו

הַזְכָּרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִקְרַב אִישׁ זָר
אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אֶהְרֹן הוּא לְהִקְטִיר קִטְרֶת לְפָנַי יְהוָה
וְלֹא־יִהְיֶה כְּקֹרַח וְכַעֲדָתוֹ כִּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

40. (17:5 in Heb.) zikaron lib'ney Yis'ra'El l'ma'an 'asher lo'-yiq'rab 'ish zar
'asher lo' mizera` 'Aharon hu' l'haq'tir q'toreth liph'ney Yahúwah
w'lo'-yih'yeh k'Qorach w'ka`adatho ka'asher diber Yahúwah b'yad-Mosheh lo.

Num16:40 as a reminder to the sons of Yisra'El, so that a common man
who is not of the descendants of Aharon that he should not come near to burn incense
before **אֵלֶּזָר**; so that he shall not become like Qorach and like his company
just as **אֵלֶּזָר** had spoken to him by the hand of Mosheh.

<5> μνημόσυνον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, ὅπως ἂν μὴ προσέλθῃ μὴθεὶς ἀλλογενεῖς,
ὅς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σπέρματος Ααρων, ἐπιθεῖναι θυμίαμα ἔναντι κυρίου
καὶ οὐκ ἔσται ὥσπερ Κορε καὶ ἡ ἐπισύστασις αὐτοῦ,
καθὰ ἐλάλησεν κύριος ἐν χειρὶ Μωυσῆ αὐτῷ.

5 mnēmosynon tois huiōis Israēl,
as a memorial for the sons of Israel,
hopōs an mē proselthē mētheis allogenēs,
how that not come forward should anyone foreign
hos ouk estin ek tou spermatos Aarōn, epitheinai thymiamma enanti kyriou
who not is of the seed of Aaron, to place incense before YHWH;
kai ouk estai hōsper Kore kai hē episystasis autou,
so that he shall not be as Korah, and the ones conspiring with him,
katha elalēsen kyrios en cheiri Mōusē autō.
as YHWH spoke by the hand of Moses to him.

וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אֶלֶּזָר בֶּן־אֶהֱרָן וְאֶת־כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמַּחֲרַת עַל־מֹשֶׁה
וְעַל־אֶהְרֹן לֵאמֹר אַתֶּם הַמֵּתִים אֶת־עַם יְהוָה:

41. (17:6 in Heb.) wayilonu kal-`adath b'ney-Yis'ra'El mimacharath

`al-Mosheh w'`al-'Aharon le'mor 'atem hamitem 'eth-`am Yahúwah.

Num16:41 But on the morrow all the congregation of the sons of Yisra'El grumbled against Mosheh and against Aharon, saying,
You have put the ones to the death of the people of **אֱלֹהִים**.

<6> Καὶ ἐγόγγυσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τῇ ἐπαύριον ἐπὶ Μωυσῆν καὶ Ἀαρὼν λέγοντες Ὑμεῖς ἀπεκτάγκατε τὸν λαὸν κυρίου.

6 Kai egoggysan hoi huioi Israēl tē epaurion epi Mōusēn
And grumbled the sons of Israel the next day against Moses
kai Aarōn legontes Hymeis apektagkate ton laon kyriou.
and Aaron, saying, You have killed the people of YHWH.

וַיִּגְדְּלוּ מִיָּמָיו אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן
וַיִּגְדְּלוּ מִיָּמָיו אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן

וַיִּגְדְּלוּ מִיָּמָיו אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן
וַיִּגְדְּלוּ מִיָּמָיו אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן

42. (17:7 in Heb.) way'hi b'hiqahel ha'edah `al-Mosheh w'`al-'Aharon wayiph'nu 'el-'ohel mo`ed w'hinneh kisahu he`anan wayera' k'bod Yahúwah.

Num16:42 It came to pass, as the congregation had assembled against Mosheh and against Aharon, that they turned toward the tent of appointment, and behold, the cloud covered it and the glory of **אֱלֹהִים** appeared.

<7> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπισυστρέφεσθαι τὴν συναγωγὴν ἐπὶ Μωυσῆν καὶ Ἀαρὼν καὶ ὤρμησαν ἐπὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου, καὶ τήνδε ἐκάλυψεν αὐτὴν ἡ νεφέλη, καὶ ὤφθη ἡ δόξα κυρίου.

7 kai egeneto en tō episystrephesthai tēn synagōgēn epi Mōusēn
And it came to pass in the gathering together the congregation against Moses
kai Aarōn kai hōrmēsan epi tēn skēnēn tou martyriou,
and Aaron, that they advanced against the tent of the testimony;
kai tēnde ekaluuen autēn hē nephelē, kai ōphthē hē doxa kyriou.
and thus covered it the cloud, and there appeared the glory of YHWH.

וַיִּגְדְּלוּ מִיָּמָיו אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן
וַיִּגְדְּלוּ מִיָּמָיו אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן

43. (17:8 in Heb.) wayabo' Mosheh w'Aaron 'el-p'ney 'ohel mo`ed.

Num16:43 Then Mosheh and Aharon came to the front of the tent of appointment,

<8> καὶ εἰσῆλθεν Μωυσῆς καὶ Ἀαρὼν κατὰ πρόσωπον τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,
8 kai eisēlthen Mōusēs kai Aarōn kata prosōpon tēs skēnēs tou martyriou,
And entered Moses and Aaron by the front of the tent of the testimony.

וַיִּגְדְּלוּ מִיָּמָיו אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן
וַיִּגְדְּלוּ מִיָּמָיו אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן

וַיִּגְדְּלוּ מִיָּמָיו אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן
וַיִּגְדְּלוּ מִיָּמָיו אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן

44. (17:9 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num16:44 and **אֱלִיָּאֵל** spoke to Mosheh, saying,

<9> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

9 kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

And YHWH spoke to Moses and Aaron, saying,

019 77X 1674 44X1 1401 774 774 10
:77477-60 7747

יִהְיֶה מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאָכְלָה אֹתָם כְּרֹגֶעַ
וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם:

**45. (17:10 in Heb.) heromu mitok ha`edah hazo'th wa'akaleh 'otham
k'raga` wayip'lu `al-p'neyhem.**

Num16:45 Get away from among this congregation, that I may consume them
in a moment. Then they fell on their faces.

<10> Ἐκχωρήσατε ἐκ μέσου τῆς συναγωγῆς ταύτης,
καὶ ἐξαναλώσω αὐτοὺς εἰς ἅπαξ. καὶ ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν.

10 Ekchōrēsate ek mesou tēs synagōgēs tautēs,

Withdraw from the midst of this congregation,

kai exanalōsō autous eis hapax. kai epeson epi prosōpon autōn.

and I shall completely consume them at once. And they fell upon their face.

W 1760-77 1X171-X 19 774-6 1W 7747 11
1401-6 177 7747 198 77W 1977 607
:77 17 177 777 777 777 774-7 777 7760 777

יֹאמַר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קח את-הַמִּחָתָה וְתֵן-עָלֶיהָ אֵשׁ
מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׁים קֶטֶרֶת וְחֹלֶךְ מִהָרָה אֶל-הָעֵדָה
וְכִפַּר עֲלֵיהֶם כִּי-יֵצֵא הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה הַחֵל הַנֶּגֶף:

**46. (17:11 in Heb.) wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon qach 'eth-hamach'tah
w'then-`aleyah 'esh me`al hamiz'beach w'sim q'toreth w'holek m'herah 'el-ha`edah
w'kaper `aleyhem ki-yatsa' haqetseph miliph'ney Yahúwah hechel hanageph.**

Num16:46 Mosheh said to Aharon, Take your censer and put in it fire from the altar,
and lay incense; then bring it quickly to the congregation and make atonement for them,
for wrath has gone forth from the presence of **אֱלִיָּאֵל**, the plague has begun!

<11> καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς Ααρων Λαβὲ τὸ πυρεῖον
καὶ ἐπίθης ἐπ' αὐτὸ πῦρ ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἐτίβαλε ἐπ' αὐτὸ θυμίαμα
καὶ ἀπένευκε τὸ τάχος εἰς τὴν παρεμβολήν καὶ ἐξίλασαι περὶ αὐτῶν.
ἐξῆλθεν γὰρ ὀργὴ ἀπὸ προσώπου κυρίου, ἤρκαται θραύειν τὸν λαόν.

11 kai eipen Mōusēs pros Aarōn Labe to pyreion

And Moses said to Aaron, Take the censer,

kai epithes ep' auto pyr apo tou thysiastēriou

and place upon it fire from the altar,

kai epibale ep' auto thymiama kai apenegke to tachos eis tēn parembolēn

6393 54X-64 1414 3w7 994 9w4y 5934 8914 12
 :703-60 91544 49893-X4 5X44 709 773 683 3734

3月7日 9:00 444月 449 44x3-449 4401 13

J6x qwo 3099x 37月9 771x73 94349 14
:899-994-60 771x73 4967 x9x7 ogw9

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 239

ush'ba` me'oth mil'bad hamethim `al-d'bar-Qorach.

Num16:49 But those who died by the plague were fourteen thousand and seven hundred, besides those who died on account of Qorach.

<14> καὶ ἐγένοντο οἱ τεθνηκότες ἐν τῇ θραύσει τέσσαρες καὶ δέκα χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι χωρὶς τῶν τεθνηκότων ἕνεκεν Κορε.

14 kai egenonto hoi tethnēkotes en tē thrausei tessares kai deka chiliades

And were the ones having died in the devastation fourteen thousand

kai heptakosioi chōris tōn tethnēkotōn heneken Kore.

and seven hundred, apart from the ones having died because of Korah.

4097 634 8X7-64 3W7-64 7934 9W44 15
7 34307 378734

טוֹוֹיִשָּׁב אֶהְרֹן אֶל-מֹשֶׁה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וְהַמִּגְפָּה נִעְצְרָה: כ

50. (17:15 in Heb.) wayashab 'Aharon 'el-Mosheh 'el-pethach 'ohel mo`ed w'hamagephah ne`etsarah.

Num16:50 Then Aharon returned to Mosheh at the doorway of the tent of appointment, for the plague had been checked.

<15> καὶ ἐπέστρεψεν Ααρων πρὸς Μωυσην ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, καὶ ἐκόπασεν ἡ θραῦσις.

15 kai epestrepsen Aarōn pros Mōusēn epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou,

And Aaron returned to Moses at the door of the tent of the testimony,

kai ekopasen hē thrausis.

and abated the devastation.

Chapter 17

9746 3W7-64 3434 9944 16

טוֹוֹיִדְבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. (17:16 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num17:1 Then 3434 spoke to Mosheh, saying,

<16> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσην λέγων

16 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

357 357 7X47 844 649W4 479-64 99417
X457 9W0 747W 7X94 X496 7344W7-64 X47 94 X496
9357-60 9X7X 4W7-X4 W44

יִידְבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאֲתָם מִטָּה
לְבֵית אָב מֵאֵת כָּל-נְשִׂאֵהֶם לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטּוֹת

אִישׁ אֶת־שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל־מַטֵּהוּ:

2. (17:17 in Heb.) **daber** 'el-b'ney **Yis'ra'El** w'qach me'itam **mateh mateh** l'beyth 'ab me'eth **kal-n'si'ehem** l'beyth 'abotham **sh'neym`asar** **matoth** 'ish 'eth-sh'mo tik'tob `al-matehu.

Num17:2 Speak to the sons of Yisra'El, and get from them a rod, each for the house of the fathers: twelve rods, from all their leaders according to their father's houses. You shall write each name on his rod,

<17> Ἀάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ λαβὲ παρ' αὐτῶν ῥάβδον ῥάβδον κατ' οἴκους πατριῶν παρὰ πάντων τῶν ἀρχόντων αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν, δώδεκα ῥάβδους, καὶ ἐκάστου τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπίγραψον ἐπὶ τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.

17 Lalēson tois huiōis Israēl kai labe par' autōn hrabdon

Speak to the sons of Israel! And take from them a rod!

hrabdon kat' oikous patriōn

a rod according to the houses of the patrimony,

para pantōn tōn archontōn autōn kat' oikous patriōn autōn, dōdeka hrabdous,

from all their rulers, according to the houses of their patrimony – twelve rods.

kai hekastou to onoma autou epigrapson epi tēs hrabdou autou.

And for each the name inscribe upon his rod!

יָשָׁלְסוּן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְקָח מֵאִתָּם מַטֵּה מַטֵּה לְבֵית אָבִיהֶם שְׁנֵי עָשָׂר מַטֹּת אִישׁ עַל־מַטֵּהוּ
:יָשָׁלְסוּן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְקָח מֵאִתָּם מַטֵּה מַטֵּה לְבֵית אָבִיהֶם שְׁנֵי עָשָׂר מַטֹּת אִישׁ עַל־מַטֵּהוּ

יְחִי אֱתָת שֵׁם אֶחָדָן תִּכְתֹּב עַל־מַטֵּה לְוִי
כִּי מַטֵּה אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם:

3. (17:18 in Heb.) w'eth **shem** 'Aharon tik'tob `al-mateh **Lewi** **ki** **mateh** 'echad l'ro'sh beyth 'abotham.

Num17:3 and write the name of Aharon on the rod of Levi; for there is one rod for the head of the house of their fathers.

<18> καὶ τὸ ὄνομα Ἀαρων ἐπίγραψον ἐπὶ τῆς ῥάβδου Λευι· ἔστιν γὰρ ῥάβδος μία, κατὰ φυλὴν οἴκου πατριῶν αὐτῶν δώσουσιν.

18 kai to onoma Aarōn epigrapson epi tēs hrabdou Leui;

And the name of Aaron you shall inscribe upon the rod of Levi.

estin gar hrabdos mia,

For it is rod one

kata phylēn oikou patriōn autōn dōsousin.

according to the tribe of the house of their patrimony they shall give them.

יִשְׁתַּחֲוֶהֶם בְּאַהֲלֵ מוֹעֵד לְפָנַי הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶנְעִיד לָכֶם שָׁמָּה:

4. (17:19 in Heb.) w'hinach'tam b'ohel mo`ed **liph'ney** ha`eduth 'asher 'iua`ed lakem **shamah**.

Num17:4 You shall then deposit them in the tent of appointment in front of the testimony, which I meet with you there.

19 kai thēseis autas en tē skēnē tou martyriou katenanti tou martyriou,
And you shall put them in the tent of the testimony, over against the testimony,
en hois gnōsthēsomai soi ekei.
in which I shall be made known to you there.

כִּי הָיְתָה הָאֵרֶץ אֲשֶׁר אֲבָחַר-בּוֹ מִטֶּהוֹ יִפְרָח

<20> καὶ ἔσται ὁ ἄνθρωπος, ὃν ἐὰν ἐκλέξωμαι αὐτόν, ἡ ράβδος αὐτοῦ ἐκβλαστήσει·
 καὶ περιελῶ ἀπ' ἐμοῦ τὸν γογγυσμὸν τῶν υἱῶν Ἰσραηλ,
 ἃ αὐτοὶ γογγύζουσιν ἐφ' ὑμῖν.

20 kai **estai** ho anthrōpos, **hon** ean **eklexōmai** auton, **hē** hrabdos autou **ekblastēsei**;
And it shall be the man **who ever** I should choose **him**, his rod **shall sprout forth**.
kai **perielō** ap' emou ton goggysmon tōn huiōn **Israēl**,
And I shall remove from you the grumbling of the sons of **Israel**,
ha autoi goggyzousin eph' hymin.
Which they grumble against you.

כַּאֲוִיָּדָבָר מִשָּׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו
כָּל-נְשֵׁיאֵיהֶם מִטָּה לְנָשִׂיא אֶחָד מִטָּה לְנָשִׂיא אֶחָד לְבֵית
אֲבֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטּוֹת וּמִטָּה אַחֲרָן בְּתוֹךְ מִטּוֹתָם:

<21> καὶ ἐλάλησεν Μωυσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ,
 καὶ ἔδωκαν αὐτῷ πάντες οἱ ἄρχοντες αὐτῶν ῥάβδον, τῷ ἄρχοντι τῷ ἐνὶ ῥάβδον
 κατὰ ἄρχοντα κατ' οἶκους πατριῶν αὐτῶν, δώδεκα ῥάβδους,

24 וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּקְחוּ אִישׁ מִמֶּהוּ: ׀

כַּד וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּקְחוּ אִישׁ מִמֶּהוּ: ׀

9. (17:24 in Heb.) wayotse' Mosheh 'eth-kal-hamatoth miliph'ney Yahúwah
'el-kal-b'ney Yis'ra'El wayir'u wayiq'chu 'ish matehu.

Num17:9 Mosheh brought out all the rods from the presence of אֱלֹהֵי
to all the sons of Yisra'El; and they looked, and each one took his rod.

<24> καὶ ἐξήνεγκεν Μωυσῆς πάσας τὰς ῥάβδους ἀπὸ προσώπου κυρίου
πρὸς πάντας υἱοὺς Ἰσραὴλ, καὶ εἶδον καὶ ἔλαβον ἕκαστος τὴν ῥάβδον αὐτοῦ.

24 kai exēnegken Mōusēs pasas tas hrabdous apo prosōpou kyriou
And Moses brought forth all the rods from in front of YHWH
pros pantas huious Israēl, kai eidon kai elabon hekastos tēn hrabdon autou.
To all the sons of Israel. And they saw, and took each his rod.

25 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הָשִׁב אֶת-מַטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת
לְמַשְׁמַרְתָּ לְאוֹת לְבְנֵי-מֶרִי וְתָכַל תְּלוֹנֹתָם מֵעַלִּי וְלֹא יָמָתוּ:
׀

כַּה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הָשִׁב אֶת-מַטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת
לְמַשְׁמַרְתָּ לְאוֹת לְבְנֵי-מֶרִי וְתָכַל תְּלוֹנֹתָם מֵעַלִּי וְלֹא יָמָתוּ:
׀

10. (17:25 in Heb.) wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh hasheb 'eth-mateh 'Aharon liph'ney
ha'eduth l'mish'mereth l'oth lib'ney-meri uth'kal t'lunotham me'alay w'lo' yamuthu.

Num17:10 But אֱלֹהֵי said to Mosheh, Put back the rod of Aharon
before the testimony to be kept as a sign against the sons of rebellion,
that you may put an end to their grumblings against Me, so that they shall not die.

<25> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν Ἀπόθεε τὴν ῥάβδον Ααρων
ἐνώπιον τῶν μαρτυριῶν εἰς διατήρησιν σημείου τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνηκόντων,
καὶ παυσάσθω ὁ γογγυσμὸς αὐτῶν ἀπ' ἐμοῦ, καὶ οὐ μὴ ἀποθάνωσιν.

25 kai eipen kyrios pros Mōusēn Apothes tēn hrabdon Aarōn enōpion tōn martyriōn
And YHWH said to Moses, Put aside the rod of Aaron before the testimony!
Eis diatērēsin sēmeion tois huiois tōn anēkoōn,
for preservation for a sign to the sons of the unhearing.
Kai pausasthō ho goggysmos autōn ap' emou, kai ou mē apothanōsin.
And let cease their grumbling of me! so in no way they shall die.

26 כּוּ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כִּן עָשָׂה: ׀

כּוּ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כִּן עָשָׂה: ׀

11. (17:26 in Heb.) waya'as Mosheh ka'asher tsiuah Yahúwah 'otho ken `asah.

Num17:11 And Mosheh did; just as אֱלֹהֵי had commanded him, so he did.

<26> καὶ ἐποίησεν Μωυσῆς καὶ Ααρων καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ,

26 kai **epoiēsen** **Mōusēs** kai **Aarōn** **katha** **synetaxen** **kyrios** **tō** **Mōusē**, **houtōs** **epoiēsan**.
And **did** **Moses** **and** **Aaron** **as** **YHWH** **gave** **orders** **to** **Moses** – **so** **they** **did**.

כַּזְוִי אֶמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
הֵן גִּזְעָנוּ אֶבְדָּנוּ כָּלֵנוּ אֶבְדָּנוּ:

we have been destroyed, we have been uselessly consumed,

בַּח פֿױל הַקָּרֵב הַקָּרֵב אָל־מִנְשָׁכָן יִחְיֶה יָמוּת הָאֵם תִּמְנֹי לְגוֹעֵ: ס

Every one touching the tent of YHWH dies. Until completion should we die?

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַחֲרֹן אַתָּה וּבְנֶיךָ
וּבֵית-אַבִּיךָ אַתֶּם תִּשָּׂאוּ אֶת-עֹזן הַמִּקְדָּשׁ
וְאַתָּה וּבְנֶיךָ אַתֶּם תִּשָּׂאוּ אֶת-עֹזן כְּהֹנְתֵכֶם׃

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 245

w'el-hamiz'beach lo' yiq'rabu w'lo'-yamuthu gam-hem gam-'atem.

Num18:3 And they shall keep our charge and the charge of all the tent, but they shall not come near to the furnishings of the sanctuary and to the altar, nor both they and you shall die.

<3> καὶ φυλάσσονται τὰς φυλακάς σου καὶ τὰς φυλακὰς τῆς σκηνῆς, πλὴν πρὸς τὰ σκεύη τὰ ἅγια καὶ πρὸς τὸ θυσιαστήριον οὐ προσελεύσονται, καὶ οὐκ ἀποθανοῦνται καὶ οὗτοι καὶ ὑμεῖς.

3 kai phylaxontai tas phylakas sou kai tas phylakas tēs skēnēs,
And they shall guard your watches, and the watches of the tent;
plēn pros ta skeuē ta hagia kai pros to thysiastērion ou proseleusontai,
except for the items of the holies and for the altar they shall not draw near,
kai ouk apothanountai kai houtoi kai hymeis.
so that they shall not die, even these and you.

4047 634 X97W7-X4 997W9 7460 99674 4
:77464 9974-46 974 6343 X490 676

דִּוְנָלוֹ עָלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד
לְכָל עֲבֹדַת הָאֹהֶל וְזָר לֹא־יִקְרָב אֲלֵיכֶם:

4. w'nil'wu `aleyak w'sham'ru 'eth-mish'mereth 'ohel mo`ed
l'kol `abodath ha'ohel w'zar lo'-yiq'rab `aleykem.

Num18:4 They shall be joined with you and keep the charge of the tent of appointment, for all the service of the tent; but an outsider may not come near you.

<4> καὶ προστεθήσονται πρὸς σέ καὶ φυλάσσονται τὰς φυλακὰς τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου κατὰ πάσας τὰς λειτουργίας τῆς σκηνῆς, καὶ ὁ ἀλλογενὴς οὐ προσελεύσεται πρὸς σέ.

4 kai prostethēsontai pros se
And they shall be added to you,
kai phylaxontai tas phylakas tēs skēnēs tou martyriou
and shall guard the watches of the tent of the testimony,
kata pasas tas leitourgias tēs skēnēs,
concerning all the ministrations of the tent.
kai ho allogenēs ou proseleusetai pros se.
And the foreigner shall not draw near to you.

89774 X97W7 X44 W494 X97W7 X4 7X97W9 5
:649W4 779-60 724 490 9944-464

הַשְּׁמֵרָתָם אֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַמֹּוֹעֵד
וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד קִצֵּף עָלֶיךָ בֶּנִי יִשְׂרָאֵל:

5. ush'mar'tem 'eth mish'mereth haqodesh w'eth mish'mereth hamiz'beach
w'lo'-yih'yeh `od qetseph `al-b'ney Yis'ra'El.

Num18:5 So you shall keep the charge of the sanctuary and the charge of the altar, so that there shall no longer be wrath on the sons of Yisra'El.

<5> καὶ φυλάξεσθε τὰς φυλακὰς τῶν ἁγίων καὶ τὰς φυλακὰς τοῦ θυσιαστηρίου,
καὶ οὐκ ἔσται θυμὸς ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ.

5 kai phylaxesthe tas phylakas tōn hagiōn kai tas phylakas tou thysiastēriou,
And you shall guard the watches of the holy places, and the watches of the altar.
kai ouk estai thymos en tois huiōis Israēl.
And there shall not be yet rage among the sons of Israel.

לְאַחֲזֹק אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
:אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
:אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְאֲנִי הִנֵּה לְקַחְתִּי אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לְכֶם מִתְּנָה נְתֻנִים לְהַהֲנִיחַ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד:

6. wa'ani hinneh laqach'ti 'eth-'acheykem haL'wiim mitok b'ney Yis'ra'El
lakem matanah n'thunim laYahúwah la'abod 'eth-'abodath 'ohel mo`ed.

Num18:6 Behold, I have taken your brothers the Lewiim
from among the sons of Yisra'El; As a gift they were given to you by יהוה,
to perform the service for the tent of appointment.

<6> καὶ ἐγὼ εἴληφα τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν τοὺς Λευίτας ἐκ μέσου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
δόμα δεδομένον κυρίῳ λειτουργεῖν τὰς λειτουργίας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

6 kai egō eilēpha tous adelphous hymōn tous Leuitas ek mesou tōn huiōn Israēl
And I have taken your brothers the Levites from the midst of the sons of Israel
doma dedomenon kyriō
as a gift being given to YHWH,
leitourgein tas leitourgias tēs skēnēs tou martyriou;
to officiate the ministrations of the tent of the testimony.

וְאַתָּה וּבְנֶיךָ אֲתָךְ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כִּהֲנֻתְכֶם לְכָל־דִּבַּר הַמִּצְוָה
וּלְמִבֵּית לְפָרֹכֶת וְעֲבֹדָתָם עֲבֹדַת מִתְּנָה אֲתָן אֶת־כִּהֲנֻתְכֶם
וְהָיָה הַקָּרֵב יוֹמָת: ס

וְאַתָּה וּבְנֶיךָ אֲתָךְ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כִּהֲנֻתְכֶם לְכָל־דִּבַּר הַמִּצְוָה
וּלְמִבֵּית לְפָרֹכֶת וְעֲבֹדָתָם עֲבֹדַת מִתְּנָה אֲתָן אֶת־כִּהֲנֻתְכֶם
וְהָיָה הַקָּרֵב יוֹמָת: ס

7. w'attah ubaneyak 'it'ak tish'm'ru 'eth-k'hunath'kem l'kal-d'bar hamiz'beach
ul'mibeyth laparoketh wa`abad'tem `abodath matanah `eten 'eth-k'hunath'kem
w'hazar haqareb yumath.

Num18:7 But you and your sons with you shall attend to your priesthood for every matter
of the altar and inside the veil, and you shall serve; I am giving you the priesthood
as a gift of service, but the outsider who comes near shall be put to death.

<7> καὶ σὺ καὶ οἱ υἱοί σου μετὰ σοῦ διατηρήσετε τὴν ἱερατείαν ὑμῶν
κατὰ πάντα τρόπον τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τὸ ἔνδοθεν τοῦ καταπετάσματος
καὶ λειτουργήσετε τὰς λειτουργίας δόμα τῆς ἱερατείας ὑμῶν.
καὶ ὁ ἀλλογενὴς ὁ προσπορευόμενος ἀποθανεῖται.

X9W7-XX Y6 1XXX 373 47X 793X-6X 3934 99448
 3W76 74XX Y6 6X9W4-479 4WΔ9-6Y6 1X799X
 :7690-996 947969

8 Kai elalēsen kyrios pros Aarōn
 And YHWH spoke to Aaron,
 Kai egō idou dedōka hymin tēn diatērēsin tōn aparchōn;
 And behold, I give to you the preservation of my first-fruits
 apo pantōn tōn hēgiasmenōn moi para tōn huiōn Israēl
 of all the things consecrated to me by the sons of Israel.
 soi dedōka auta eis geras kai tois huiōis sou meta se, nomimon aiōnion.
 To you I give them as an honor, and to your sons after you, Law for an eternal.

wᄡᄢ-ᄡᄢ ᄡᄢwᄡᄢ wᄡᄢ ᄡᄢ ᄡᄢᄡᄢ-ᄡᄢ
 ᄡᄢwᄡ-ᄡᄢ ᄡᄢᄡᄢ-ᄡᄢ ᄡᄢᄡᄢ-ᄡᄢ ᄡᄢᄡᄢ-ᄡᄢ
 :ᄡᄢᄡᄢ ᄡᄢ ᄡᄢwᄡᄢ wᄡᄢ ᄡᄢ ᄡᄢᄡᄢ ᄡᄢ

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 249

**l'kal-min'chatham ul'kal-chata'tham ul'kal-'ashamam
'asher yashibu li qodesh qadashim l'ak hu' ul'baneyak.**

Num18:9 This shall be yours from the holy of holies, from the fire; every offering of theirs, even every grain offering and every sin offering and every guilt offering, which they shall render to Me, it shall be the holy of holies for you and for your sons.

<9> καὶ τοῦτο ἔστω ὑμῖν ἀπὸ τῶν ἡγιασμένων ἁγίων τῶν καρπωμάτων,
ἀπὸ πάντων τῶν δώρων αὐτῶν καὶ ἀπὸ πάντων τῶν θυσιασμάτων αὐτῶν
καὶ ἀπὸ πάσης πλημμελείας αὐτῶν καὶ ἀπὸ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν,
ὅσα ἀποδιδόασίν μοι, ἀπὸ πάντων τῶν ἁγίων σοὶ ἔσται καὶ τοῖς υἱοῖς σου.

9 kai touto estō hymin

And let this be to you

apo tōn hēgiasmenōn hagiōn tōn karpōmatōn,

from the having been sancitized holy things of the yield offerings,

apo pantōn tōn dōrōn autōn kai apo pantōn tōn thysiasmatōn autōn

from all their gifts, and from all their sacrifices,

kai apo pasēs plēmmeleias autōn kai apo pasōn tōn hamartiōn,

and from all their trespass offerings, and from all their sin offerings!

hosa apodidoasin moi, apo pantōn tōn hagiōn

as many as they give back to me of all of the holy things,

soi estai kai tois huiois sou.

it shall be to you and to your sons.

:יב-קדש הַקִּדָּשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל-זָכָר יֹאכֵל אֹתוֹ קִדָּשׁ יְהוָה-לָּךְ: 10

10. b'qodesh haqadashim to'kalenu kal-zakar yo'kal 'otho qodesh yih'yeh-lak.

Num18:10 As the holy of holies you shall eat it; every male shall eat it.
It shall be holy to you.

<10> ἐν τῷ ἁγίῳ τῶν ἁγίων φάγεσθε αὐτά·

πάν ἀρσενικὸν φάγεται αὐτά, σὺ καὶ οἱ υἱοί σου· ἅγια ἔσται σοι.

10 en tō hagiō tōn hagiōn phagesthe auta; pan arsenikon phagetai auta,

In the holy of the holies, you eat them! Let every male eat them;

sy kai hoi huioi sou; hagia estai soi.

you and your sons: they shall be holy to you.

יְהוָה-לָּךְ תְּרוּמַת מִתָּנָם לְכָל-תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לָךְ נְתָתִים וְלִבְנֶיךָ וְלִבְנֹתֶיךָ אֶתְךָ לְחֶק-עוֹלָם כָּל-טָהוֹר
בְּבִיתְךָ יֹאכֵל אֹתוֹ: 11

**11. w'zeh-l'ak t'rumath matanam l'kal-t'nuphoth b'ney Yis'ra'El l'ak n'thatim
ul'baneyak w'lib'notheyak 'it'ak l'chaq-'olam kal-tahor b'beyth'ak yo'kal 'otho.**

Num18:11 This is yours, the offering of their gift,
even all the wave offerings of the sons of Yisra'El; I have given them to you
and to your sons and to your daughters with you as a perpetual statute.
Everyone of your house who is clean may eat it.

<11> καὶ τοῦτο ἔσται ὑμῖν ἀπαρχὴ δομάτων αὐτῶν·
ἀπὸ πάντων τῶν ἐπιθεμάτων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ σοὶ δέδωκα αὐτά
καὶ τοῖς υἱοῖς σου καὶ ταῖς θυγατράσιν σου μετὰ σοῦ, νόμιμον αἰώνιον·
πᾶς καθαρὸς ἐν τῷ οἴκῳ σου ἔδεται αὐτά.

11 kai touto estai hymin aparchē domatōn autōn;

And this shall be to you of the first-fruits of their gifts,

apo pantōn tōn epithematōn tōn huiōn Israēl soi dedōka auta

from all the increase offerings of the sons of Israel. To you I have given them,

kai tois huiōis sou kai tais thygatrasin sou meta sou, nomimon aiōnion;

and to your sons, and to your daughters after you – Law an eternal.

pas katharos en tō oikō sou edetai auta.

Every clean person in your house shall eat them.

12 וְכָל־חֶלֶב יִצְהָר וְכָל־חֶלֶב תִּירוֹשׁ
אֲשֶׁר־יִתְּנוּ לַיהוָה לָךְ נְתַתִּים:

12. kol cheleb yits'har w'kal-cheleb tirosh

w'dagan re'shitham 'asher-yit'nu laYahúwah l'ak n'thatim.

Num18:12 All the best of the fresh oil and all the best of the fresh wine
and of the grain, the first fruits of them which they give to יְיָ, I give them to you.

<12> πᾶσα ἀπαρχὴ ἐλαίου καὶ πᾶσα ἀπαρχὴ οἴνου
καὶ σίτου, ἀπαρχὴ αὐτῶν, ὅσα ἂν δῶσι τῷ κυρίῳ, σοὶ δέδωκα αὐτά.

12 pasa aparchē elaiou kai pasa aparchē oinou kai sitou,

Every first-fruit of olive oil, and every first-fruit of wine, and of grain

aparchē autōn, hosa an dōsi tō kyriō,

of their first-fruit, as many things as they should give to YHWH,

soi dedōka auta.

to you I have given them.

13 וְכָל־בְּכֹרֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָבִיאוּ לַיהוָה
לָךְ יִהְיֶה כָּל־טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכְלֶנּוּ:

13. bikurey kal-'asher b'ar'tsam 'asher-yabi'u laYahúwah

l'ak yih'yeh kal-tahor b'beyth'ak yo'kalenu.

Num18:13 The firstfruits of all that is in their land, which they bring to יְיָ,
shall be yours; everyone of your house who is clean may eat it.

<13> τὰ πρωτογενήματα πάντα, ὅσα ἐν τῇ γῇ αὐτῶν, ὅσα ἂν ἐνέγκωσιν κυρίῳ, σοὶ ἔσται· πᾶς καθαρὸς ἐν τῷ οἴκῳ σου ἔδεται αὐτά.

13 ta prōtogenēmata panta, hosa en tē gē autōn,
the first produce All, that are in their land,

hosa an enegkōsin kyriō, soi estai;
whatsoever they should bring to YHWH, it shall be yours;

pas katharos en tō oikō sou edetai auta.
every clean person in your house shall eat them.

14-לַיְיָ אֵלֹהֵינוּ כָּל-חֵרֶם יִשְׂרָאֵל לְךָ יְהוָה:

יד כָּל-חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לְךָ יְהוָה:

14. kal-cherem b'Yis'ra'El l'ak yih'yeh.

Num18:14 Every devoted thing in Yisra'El shall be yours.

<14> πᾶν ἀνατεθεματισμένον ἐν υἱοῖς Ἰσραὴλ σοὶ ἔσται.

14 pan anatethematismenon en huiois Israēl soi estai.

Every thing being devoted to consumption by the sons of Israel shall be to you.

15-לַיְיָ אֵלֹהֵינוּ כָּל-חֵרֶם יִשְׂרָאֵל לְךָ יְהוָה:

לַיְיָ אֵלֹהֵינוּ כָּל-חֵרֶם יִשְׂרָאֵל לְךָ יְהוָה:

לַיְיָ אֵלֹהֵינוּ כָּל-חֵרֶם יִשְׂרָאֵל לְךָ יְהוָה:

טו כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם לְכָל-בֶּשָׂר אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה בְּאֶדָּם

וּבְבִהְמָה יְהוָה-לְךָ אֵךְ פֶּדָה תִּפְדֶּה אֵת בְּכוֹר הָאָדָם

וְאֵת בְּכוֹר-הַבִּהְמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה:

15. kal-peter rechem l'kal-basar 'asher-yaq'ribu laYahúwah ba'adam
ubab'hemah yih'yeh-lak 'ak padoh thiph'deh 'eth b'kor ha'adam
w'eth b'kor-hab'hemah hat'me'ah tiph'deh.

Num18:15 Every first issue of the womb of all flesh, of man and of animal,
which they offer to יְיָ, shall be yours; nevertheless the firstborn of man
you shall surely redeem, and the firstborn of unclean animals you shall redeem.

<15> καὶ πᾶν διανοίγον μήτραν ἀπὸ πάσης σαρκός,
ἃ προσφέρουσιν κυρίῳ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους, σοὶ ἔσται·
ἀλλ' ἢ λύτροις λυτρωθήσεται τὰ πρωτότοκα τῶν ἀνθρώπων,
καὶ τὰ πρωτότοκα τῶν κτηνῶν τῶν ἀκαθάρτων λυτρώσῃ.

15 kai pan dianoigon mētran apo pasēs sarkos,

And every thing opening wide the womb of all flesh,

ha prosperousin kyriō apo anthrōpou heōs ktēnous,

whatsoever they bring to YHWH, from man unto beast,

soi estai; all' ē lytrois lytrōthēsetai ta prōtotoka tōn anthrōpōn,

it shall be to you; only with ransoms you shall ransom the first-born of men;

kai ta prōtotoka tōn ktēnōn tōn akathartōn lytrōsē.

and the first-born of the cattle unclean you shall ransom.

16 וְיִפְדּוּנָהּ מִבֶּן-חֹדֶשׁ תִּפְדֶּהּ בְּעֶרְכָּהּ כֶּסֶף חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים
 16 וְיִפְדּוּנָהּ מִבֶּן-חֹדֶשׁ תִּפְדֶּהּ בְּעֶרְכָּהּ כֶּסֶף חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים
 :כֹּהֶן אֶרֶץ מִלְכָּם וְכֹהֵן לְפָנָיו

וְיִפְדּוּנָהּ מִבֶּן-חֹדֶשׁ תִּפְדֶּהּ בְּעֶרְכָּהּ כֶּסֶף חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים
 בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הִוא:

16. uph'duyaw miben-chodesh tiph'deh b'er'k'ak keseph chamesheth sh'qalim
 b'sheqel haqodesh `es'rim gerah hu'.

Num18:16 And their redemption price, from the son of a month old you shall redeem
 with your valuation of silver, five shekels in silver, according to the shekel of the sanctuary;
 it is twenty gerahs.

<16> καὶ ἡ λύτρωσις αὐτοῦ ἀπὸ μηνιαίου· ἡ συντίμησις πέντε σίκλων
 κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον (εἴκοσι ὀβολοὶ εἰσιν).

16 kai hē lytrōsis autou apo mēniaiou;
 And the ransoming of him from a month old –
 hē syntimēsis pente siklōn kata ton siklon ton hagion
 the price is five shekels, according to the shekel holy –
 (eikosi oboloi eisin).
 twenty oboli they are worth.

17 וְהָיָה בְּכֹר-שׁוֹר אֶחָד בְּכֹר-כֶּשֶׁב אֶחָד בְּכֹר-אֵז
 אֶחָד בְּכֹר-כֶּשֶׁב אֶחָד בְּכֹר-אֵז
 :אֶחָד בְּכֹר-כֶּשֶׁב אֶחָד בְּכֹר-אֵז

וְהָיָה בְּכֹר-שׁוֹר אֶחָד בְּכֹר-כֶּשֶׁב אֶחָד בְּכֹר-אֵז
 לֹא תִפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת-דָּמָם תִּזְרֹק עַל-הַמִּזְבֵּחַ
 וְאֶת-חֲלָבָם תִּקְטִיר אִשָּׁה לְרִיחַ לַיהוָה:

17. 'ak b'kor-shor 'o-b'kor keseb 'o-b'kor `ez
 lo' thiph'deh qodesh hem 'eth-damam tiz'roq `al-hamiz'beach
 w'eth-chel'bam taq'tir 'isheh l'reyach nichoach laYahúwah.

Num18:17 But the firstborn of an ox or the firstborn of a sheep or the firstborn of a goat,
 you shall not redeem; they are holy. You shall sprinkle their blood on the altar
 and shall offer up their fat in smoke as a fire offering, for a soothing aroma to **אֱלֹהֶיךָ**.

<17> πλὴν πρωτότοκα μόσχων καὶ πρωτότοκα προβάτων
 καὶ πρωτότοκα αἰγῶν οὐ λυτρώσῃ· ἅγια ἐστίν·
 καὶ τὸ αἷμα αὐτῶν προσχεεῖς πρὸς τὸ θυσιαστήριον
 καὶ τὸ στέαρ ἀνοίσεις κάρπωμα εἰς ὄσμην εὐωδίας κυρίου·

17 plēn prōtotoka moschōn kai prōtotoka probatōn
 Except the first-born of calves, and the first-born of sheep,
 kai prōtotoka aigōn ou lytrōsē; hagia estin;
 and the first-born of goats you shall not ransom, holy they are.
 kai to haima autōn proscheeis pros to thysiastērion
 And their blood you shall pour upon the altar,
 kai to stear anoiseis karpōma

for a scent of pleasant aroma to YHWH.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 254

כַּוִּיאָמַר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן בְּאַרְצָם לֹא תִנְחַל וְחֶלֶק

לֹא-יִהְיֶה לָּךְ בְּתוֹכָם אָנִי חֶלְקְךָ וְנִחְלַתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

20. wayo'mer Yahúwah 'el-'Aharon b'ar'tsam lo' thin'chal w'cheleq lo'-yih'yeh l'ak b'thokam 'ani chel'q'ak w'nachalath'ak b'thok b'ney Yis'ra'El.

Num18:20 Then **אָהֲרֹן** said to Aharon, You shall have **no** inheritance **in** their land **nor** shall you have any portion among them;

I am your portion and your inheritance **in** midst of the sons of Yisra'El.

<20> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Ααρων Ἐν τῇ γῇ αὐτῶν οὐ κληρονομήσεις, καὶ μερίς οὐκ ἔσται σοι ἐν αὐτοῖς, ὅτι ἐγὼ μερίς σου καὶ κληρονομία σου ἐν μέσῳ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

20 Kai elalēsen kyrios pros Aarōn En tē gē autōn ou klēronomēseis,

And YHWH spoke to Aaron, In their land you shall **not** be an heir,

kai meris ouk estai soi en autois,

and a portion shall **not** be to you among them;

hoti egō meris sou kai klēronomia sou en mesō tōn huiōn Israēl.

for I am your portion and your inheritance **in** the midst of the sons of Israel.

לְאַהֲרֹן אָמַר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן בְּאַרְצָם לֹא תִנְחַל וְחֶלֶק לֹא-יִהְיֶה לָּךְ בְּתוֹכָם אָנִי חֶלְקְךָ וְנִחְלַתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

כַּאֲלִבְנֵי לֵוִי הִנֵּה נִתְּתִי כָּל-מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל

לְנִחְלָה חֶלְף עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר-הֵם עֹבְדִים אֶת-עֲבֹדַת אֱהֹל מוֹעֵד:

21. w'lib'ney Lewi hinneh nathati kal-ma`aser b'Yis'ra'El

l'nachalah cheleph `abodatham `asher-hem `ob'dim `eth-`abodath `ohel mo`ed.

Num18:21 To the sons of **Lewi**, behold, I have given all the tithe **in** Yisra'El

for an inheritance, in return for their service which they perform,

the service of the tent of appointment.

<21> καὶ τοῖς υἱοῖς Λεὺι ἰδοὺ δέδωκα πᾶν ἐπιδέκατον ἐν Ἰσραὴλ

ἐν κλήρῳ ἀντὶ τῶν λειτουργιῶν αὐτῶν,

ὅσα αὐτοὶ λειτουργοῦσιν λειτουργίαν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου.

21 kai tois huiōis Leui idou dedōka pan epidekaton

And to the sons of **Levi**, behold, I have given every tenth part

en Israēl en klērō anti tōn leitourgion autōn,

in Israel by lot for their ministrations,

hosa autoi leitourgousin leitourgian en tē skēnē tou martyriou.

as much as they shall officiate the ministration **in** the tent of the testimony.

לְלֵוִי אָמַר יְהוָה אֶל-לֵוִי בְּאַרְצָם לֹא תִנְחַל וְחֶלֶק לֹא-יִהְיֶה לָּךְ בְּתוֹכָם אָנִי חֶלְקְךָ וְנִחְלַתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

כַּאֲלִבְנֵי לֵוִי אָמַר יְהוָה אֶל-לֵוִי בְּאַרְצָם לֹא תִנְחַל וְחֶלֶק לֹא-יִהְיֶה לָּךְ בְּתוֹכָם אָנִי חֶלְקְךָ וְנִחְלַתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

אֶל-אֱהֹל מוֹעֵד לְשֵׁאת חֵטָא לְמֹות:

22. w'lo'-yiq'r'bu `od b'ney Yis'ra'El `el-`ohel mo`ed lase'th chet' lamuth.

Num18:22 The sons of Yisra'El shall not come near the tent of appointment again, or they shall bear sin and die.

<22> καὶ οὐ προσελεύσονται ἔτι οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ
εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου λαβεῖν ἁμαρτίαν θανατηφόρον.

22 kai ou proseleusontai eti hoi huioi Israēl eis tēn skēnēn tou martyriou

And shall not come forward still the sons of Israel into the tent of the testimony,
labein hamartian thanatēphoron.
so as to take on sin causing death.

כַּגְּוַעֲבַד הַלְוִי הוּא אֶת-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשָּׂאוּ עוֹנֵם
חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחִלוּ נַחֲלָה׃

כַּגְּוַעֲבַד הַלְוִי הוּא אֶת-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשָּׂאוּ עוֹנֵם
חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחִלוּ נַחֲלָה׃

23. w'abad haLewi hu' 'eth-`abodath 'ohel mo'ed w'hem yis'u `awonam
chuqqath `olam l'dorotheykem ub'thok b'ney Yis'ra'El lo' yin'chalu nachalah.

Num18:23 But the Lewi shall perform the service of the tent of appointment,
and they shall bear their iniquity;
it shall be an eternal statute throughout your generations,
and in midst of the sons of Yisra'El they shall have no inheritance.

<23> καὶ λειτουργήσῃ ὁ Λεωίτης αὐτὸς τὴν λειτουργίαν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,
καὶ αὐτοὶ λήμψονται τὰ ἁμαρτήματα αὐτῶν, νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν.
καὶ ἐν μέσῳ υἱῶν Ἰσραὴλ οὐ κληρονομήσουσιν κληρονομίαν.

23 kai leitourgēsei ho Leuitēs autos

And shall officiate the Levite himself
tēn leitourgian tēs skēnēs tou martyriou,
the ministration of the tent of the testimony;

kai autoi lēmpsontai ta hamartēmata autōn, nomimon aiōnion eis tas geneas autōn;
and they shall take their sins. Law It is an eternal into their generations.

kai en mesō huiōn Israēl ou klēronomēsousin klēronomian;

And in the midst of the sons of Israel they shall not be an heir of an inheritance,

כִּדְבִי אֶת-מַעֲשֵׂר בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה
נָתַתִּי לְלוֹוִים לְנַחֲלָה עַל-כֵּן אֶמְרָתִי לָהֶם
בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחִלוּ נַחֲלָה׃

כִּדְבִי אֶת-מַעֲשֵׂר בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה
נָתַתִּי לְלוֹוִים לְנַחֲלָה עַל-כֵּן אֶמְרָתִי לָהֶם
בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחִלוּ נַחֲלָה׃

24. ki 'eth-ma`sar b'ney-Yis'ra'El 'asher yarimu laYahúwah t'rumah nathati laL'wiim
l'nachalah `al-ken 'amar'ti lahem b'thok b'ney Yis'ra'El lo' yin'chalu nachalah.

Num18:24 For the tithe of the sons of Yisra'El, which they offer
as a heave offering to אֲנִי, I have given to the Lewiim for an inheritance;

therefore I have said concerning them,
They shall have no inheritance in midst of the sons of Yisra'El.

<24> ὅτι τὰ ἐπιδέκατα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, ὅσα ἂν ἀφορίσωσιν κυρίῳ ἀφαίρεμα,
δέδωκα τοῖς Λευίταις ἐν κλήρῳ· διὰ τοῦτο εἵρηκα αὐτοῖς
Ἐν μέσῳ υἱῶν Ἰσραὴλ οὐ κληρονομήσουσιν κλῆρον.

24 hoti ta epidekata tōn huiōn Israēl,
for the tenth parts of the sons of Israel,
hosa an aphorisōsin kyriō aphairema,
as many things as they should separate to YHWH, a cut-away portion
dedōka tois Leuitais en klērō; dia touto eirēka autois
I give to the Levites by lot. On account of this I have said to them,
En mesō huiōn Israēl ou klēronomēsousin klēron.
Among the midst of the sons of Israel they shall not be an heir of a lot.

25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר:

כהוַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

25. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num18:25 Then וַיֹּאמֶר spoke to Mosheh, saying,

<25> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

25 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

26 וְאַתָּה וְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלַח מִן-הַמַּעֲשִׂיר לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה לָהֶם לְחֵלֶם לְבָרְכָם לְכָל-שָׁנָה וְהָיָה לָהֶם לְחֵלֶם לְבָרְכָם
לְכָל-שָׁנָה וְהָיָה לָהֶם לְחֵלֶם לְבָרְכָם לְכָל-שָׁנָה

כוְאַתָּה וְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלַח מִן-הַמַּעֲשִׂיר לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה לָהֶם לְחֵלֶם לְבָרְכָם לְכָל-שָׁנָה וְהָיָה לָהֶם לְחֵלֶם לְבָרְכָם
לְכָל-שָׁנָה וְהָיָה לָהֶם לְחֵלֶם לְבָרְכָם לְכָל-שָׁנָה

26. w'el-haL'wiim t'daber w'amar'at 'alehem ki-thiq'chu me'eth b'ney-Yis'ra'El
'eth-hama`aser 'asher nathati lakem me'itam b'nachalath'kem
waharemothem mimenu t'rumath Yahúwah ma`aser min-hama`aser.

Num18:26 And you shall speak to the Lewiim and say to them, When you take
from the sons of Yisra'El the tithe which I have given you from them for your inheritance,
then you shall present a heave offering from it to וַיֹּאמֶר, a tithe of the tithe.

<26> Καὶ τοῖς Λευίταις λαλήσεις καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς
Ἐὰν λάβητε παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ τὸ ἐπιδέκατον,
ὃ δέδωκα ὑμῖν παρ' αὐτῶν ἐν κλήρῳ, καὶ ἀφελεῖτε ὑμεῖς
ἀπ' αὐτοῦ ἀφαίρεμα κυρίῳ ἐπιδέκατον ἀπὸ τοῦ ἐπιδεκάτου.

26 Kai tois Leuitais lalēseis kai ereis pros autous
And to the Levites you shall speak, and you shall say to them,
Ean labēte para tōn huiōn Israēl to epidekaton,

If you should take from the sons of Israel the tenth part,
 ho dedōka hymin par' autōn en klērō,
 which I have given to you from them for a lot,
 kai apheleite hymeis
 then you shall remove to yourselves
 ap' autou aphairema kyriō epidekaton apo tou epidekatou.
 from it a cut-away portion to YHWH, a tenth of the tenth part.

27 וְהָיָה לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כְּדָגֵן מִן-הַגֶּזֶן וְכַמְלֵאָה מִן-תִּיקָב׃

27. w'nech'shab lakem t'rumath'kem kadagan min-hagoren
 w'kam'le'ah min-hayaqeb.

Num18:27 Your heave offering shall be reckoned to you
 as the grain from the threshing floor as fullness from the wine vat.

<27> καὶ λογισθήσεται ὑμῖν τὰ ἀφαιρέματα ὑμῶν ὡς σῖτος ἀπὸ ἄλλω
 καὶ ἀφαίρεμα ἀπὸ ληνοῦ.

27 kai logisthēsetai hymin ta aphairemata hymōn
 And shall be considered for you your cut-away portions
 hōs sitos apo halō kai aphairema apo lēnou.
 as grain from the threshing-floor, and as a cut-away portion from the wine-vat.

28 וְהָיָה גַם-אַתֶּם תְּרוּמַת יְהוָה מִכֹּל מַעֲשֵׂי יְדֵיכֶם
 אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְנָתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃

28. ken tarimu gam-'atem t'rumath Yahúwah mikol ma's'rotheykem
 'asher tiq'chu me'eth b'ney Yis'ra'El
 un'thatem mimenu 'eth-t'rumath Yahúwah l'Aharon hakohen.

Num18:28 So you shall also present a heave offering to אַהֲרֹן from all your tithes,
 which you receive from the sons of Yisra'El;
 and from it you shall give a heave offering of אַהֲרֹן to Aharon the priest.

<28> οὕτως ἀφελεῖτε καὶ ὑμεῖς ἀπὸ τῶν ἀφαιρεμάτων κυρίου
 ἀπὸ πάντων ἐπιδεκάτων ὑμῶν, ὅσα ἐὰν λάβητε παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ,
 καὶ δώσετε ἀπ' αὐτῶν ἀφαίρεμα κυρίῳ Ἀαρὼν τῷ ἱερεῖ.

28 houtōs apheleite kai hymeis apo tōn aphairematōn kyriou
 So you shall remove, even you yourselves, from the cut-away portions of YHWH,
 apo pantōn epidekatōn hymōn,
 from all your tenth parts;
 hosa ean labēte para tōn huiōn Israēl,
 as many things as you should take from the sons of Israel;

kai dōsete ap' autōn aphairema kyriō Aarōn tō hierēi.

and you shall give of them a cut-away portion to YHWH, through Aaron the priest.

29 מִכֹּל מַתְּנוֹתֵיכֶם תִּרְיֶמוּ אֶת-כָּל-תְּרוֹמַת יְהוָה
מִכֹּל-חֶלְבּוֹ אֶת-מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ:

כט מכל מתנותיכם תרימו את כל-תְּרוֹמַת יְהוָה
מכל-חֶלְבּוֹ את-מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ:

**29. mikol mat'notheykem tarimu 'eth kal-t'rumath Yahúwah
mikal-chel'bo 'eth-miq'd'sho mimenu.**

Num18:29 Out of all your gifts you shall present every heave offering of מִכֹּל,
from all its fats, its sacred part from them.

<29> ἀπὸ πάντων τῶν δομάτων ὑμῶν ἀφελεῖτε ἀφαίρεμα κυρίῳ
ἢ ἀπὸ πάντων τῶν ἀπαρχῶν τὸ ἡγιασμένον ἀπ' αὐτοῦ.

29 apo pantōn tōn domatōn hymōn apheleite aphairema kyriō
From all your gifts you shall remove a cut-away portion to YHWH,

ē apo pantōn tōn aparchōn to hēgiasmenon ap' autou.
from all the first-fruits having been sanctified of it.

30 לְאֶמְרָתְךָ אֲלֵהֶם בְּהִרְיָמָם אֶת-חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ
וְנִחַשְׁבַּ לְלוֹאִים כְּתְּבוּאָת גֹּרֶן וְכְתְּבוּאָת יֶקֶב:

לְאֶמְרָתְךָ אֲלֵהֶם בְּהִרְיָמָם אֶת-חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ
וְנִחַשְׁבַּ לְלוֹאִים כְּתְּבוּאָת גֹּרֶן וְכְתְּבוּאָת יֶקֶב:

**30. w'amar'at 'alehem baharim'kem 'eth-chel'bo mimenu
w'nech'shab laL'wiim kith'bu'ath goren w'kith'bu'ath yaqeb.**

Num18:30 You shall say to them, When you have offered its fat out of it,
then it shall be reckoned to the Lewiim as the product of the threshing floor,
and as the product of the wine-press.

<30> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ὅταν ἀφαιρήτε τὴν ἀπαρχὴν ἀπ' αὐτοῦ,
καὶ λογισθήσεται τοῖς Λευίταις ὡς γένημα ἀπὸ ἄλλω καὶ ὡς γένημα ἀπὸ ληνοῦ.

30 kai ereis pros autous Hotan aphairête tēn aparchēn ap' autou,
And you shall say to them, Whenever you should remove the first-fruit from it,

kai logisthēsetai tois Leuitais hōs genēma
then shall it be considered the Levites as produce

apo halō kai hōs genēma apo lēnou.
from the threshing-floor, and as produce from the wine-vat.

31 לֹא וְאֶכְלֹתֶם אֹתוֹ בְּכָל-מְקוֹם אֲתֶם וּבֵיתְכֶם
כִּי-שָׂכָר הוּא לָכֶם חֶלְף עֲבַדְתֶּם בְּאֶהָל מוֹעֵד:

לֹא וְאֶכְלֹתֶם אֹתוֹ בְּכָל-מְקוֹם אֲתֶם וּבֵיתְכֶם
כִּי-שָׂכָר הוּא לָכֶם חֶלְף עֲבַדְתֶּם בְּאֶהָל מוֹעֵד:

31. wa'akal'tem 'otho b'kal-maqom 'atem ubeyth'kem
ki-sakar hu' lakem cheleph `abodath'kem b'ohel mo`ed.

Num18:31 You may eat it in every place, you and your houses,
for it is the reward in return to you for your service in the tent of appointment.

<31> καὶ ἔδεσθε αὐτὸ ἐν παντὶ τόπῳ ὑμεῖς καὶ οἱ οἴκοι ὑμῶν,
ὅτι μισθὸς οὗτος ὑμῖν ἐστὶν ἀντὶ τῶν λειτουργιῶν ὑμῶν τῶν
ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου·

31 kai edesthe auto en panti topō hymeis kai hoi oikoi hymōn,
And you shall eat it in any place, you and your houses;
hoti misthos houtos hymin estin anti tōn leitourgion hymōn tōn
for the wage this to you is for your ministrations of the things
en tē skēnē tou martyriou;
in the tent of the testimony.

אָקאַל'טעם אויף אַלע מקומות אַטעם אונזערע
היטעם אונזערע חטאים אונזערע חטאים אונזערע חטאים
אונזערע חטאים אונזערע חטאים אונזערע חטאים

לֹא-תִשָּׂא עֲלֶיךָ חֲטָא בְּהַרִּימְכֶם אֶת-חֶלְבֹךָ מִמֶּנִּי
וְאֶת-קֶדְשִׁי בְּנִי-יִשְׂרָאֵל לֹא תַחְלִלֻהוּ וְלֹא תִמּוּתוּ: כ

32. w'lo'-this'u `alayu chet' baharim'kem 'eth-chel'bo mimenu
w'eth-qad'shey b'ney-Yis'ra'El lo' th'chal'lu w'lo' thamuthu.

Num18:32 You shall bear no sin because of it when you have offered the best of it.
But you shall not profane the sacred gifts of the sons of Yisra'El, so that you shall not die.

<32> καὶ οὐ λήμψεσθε δι' αὐτὸ ἁμαρτίαν, ὅτι ἂν ἀφαιρήτε τὴν ἀπαρχὴν ἀπ' αὐτοῦ·
καὶ τὰ ἅγια τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ οὐ βεβηλώσετε, ἵνα μὴ ἀποθάνητε.

32 kai ou lēmpsesthe di' auto hamartian,
And you shall not take because of it sin,
hoti an aphairēte tēn aparchēn ap' autou;
in that you should remove the first-fruit from it.
kai ta hagia tōn huiōn Israēl ou bebelōsete,
And the holy things of the sons of Israel you shall not profane,
hina mē apothanēte.
that you should not die.

Chapter 19

אָמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Num19:1 Then spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

<19:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn
And YHWH spoke to Moses and Aaron, saying,

בִּזְאת חֲקַת הַתּוֹכָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר וַיִּבֶר
אֱלֹ-בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה
אֲשֶׁר אֵין-בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא-עָלָה עָלֶיהָ עוֹל:

וַיִּנָּתְנֶם אֶת־הָאֱלֹהִים חַכְמָן וְהוֹצִיא אֶת־הָאֱלֹהִים מִחֵיזֶק לְמַחְנֶה וְשָׁחַט אֶת־הָאֱלֹהִים לְפָנָיו:

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 261

καὶ ἐμβαλοῦσιν εἰς μέσον τοῦ κατακαύματος τῆς δαμάλεως.

6 kai lēmpsetai ho hiereus xylon kedrinon kai hyssōpon kai kokkinon

And shall take the priest wood of cedar, and hyssop, and scarlet;

kai embalousin eis meson tou katakaumatōs tēs damaleōs.

and they shall put them in the midst of the burning of the heifer.

וַיִּקַּח הַיֵּהוֹדָה יָדָה וְהִיֶּסְסוֹן וְקִקְיִין
:וְהָאֵשׁ-הַזֹּאת הָיְתָה בְּמִדְבַּר הַיַּרְדֵּן

וְהָיָה בְּהַיָּדָה הַכֹּהֵן וְהָיָה בְּשָׂרוֹ בְּמִיָּה
וְאַחֵר יָבוֹא אֶל-הַמִּחָנֶה וְהָיָה בְּמִיָּה עַד-הָעֶרֶב:

7. w'hibes b'gadayu hakohen w'rachats b'saro bamayim

w'achar yabo' 'el-hamachaneh w'tame' hakohen `ad-ha`areb.

Num19:7 The priest shall wash his clothes and bathe his body in water,
and afterward come into the camp, but the priest shall be unclean until evening.

<7> καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι
καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολήν,
καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ὁ ἱερεὺς ἕως ἑσπέρας.

7 kai plynei ta himatia autou ho hiereus kai lousetai to sōma autou hydati

And shall wash his garments the priest, and bathe his body in water;

kai meta tauta eiseleusetai eis tēn parembolēn,

and after these things he shall enter into the camp,

kai akathartos estai ho hiereus heōs hesperas.

and shall be unclean the priest until evening.

וַיִּקַּח הַיֵּהוֹדָה יָדָה וְהִיֶּסְסוֹן וְקִקְיִין
:וְהָאֵשׁ-הַזֹּאת הָיְתָה בְּמִדְבַּר הַיַּרְדֵּן

וְהָיָה בְּהַיָּדָה הַכֹּהֵן וְהָיָה בְּשָׂרוֹ בְּמִיָּה
וְאַחֵר יָבוֹא אֶל-הַמִּחָנֶה וְהָיָה בְּמִיָּה עַד-הָעֶרֶב:

8. w'hasoreph 'othah y'kabet b'gadayu bamayim

w'rachats b'saro bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Num19:8 The one who burns her shall wash his clothes in water
and bathe his body in water, and shall be unclean until evening.

<8> καὶ ὁ κατακαίων αὐτήν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

8 kai ho katakaiōn autēn plynei ta himatia autou

And the one incinerating her shall wash his garments,

kai lousetai to sōma autou kai akathartos estai heōs hesperas.

and shall bathe his body and shall be unclean until evening.

וַיִּקַּח הַיֵּהוֹדָה יָדָה וְהִיֶּסְסוֹן וְקִקְיִין
וְהָאֵשׁ-הַזֹּאת הָיְתָה בְּמִדְבַּר הַיַּרְדֵּן
:וְהָיָה בְּהַיָּדָה הַכֹּהֵן וְהָיָה בְּשָׂרוֹ בְּמִיָּה

טוֹאֶסֶף אִישׁ טָהוֹר אֶת אֶפֶר הַפָּרָה

וְהָנִיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר

וְהִיְתָה לְעֵצָת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי נִדָּה חֲטָאת הוּא׃

9. w'asaph 'ish tahor 'eth 'epher haparah w'hiniach michuts lamachaneh b'maqom tahor w'hay'thah la'adath b'ney-Yis'ra'El l'mish'mereth l'mey nidah chata'th hiw'.

Num19:9 Now a man who is clean shall gather up the ashes of the heifer and deposit them outside the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the sons of Yisra'El for a water for impurity; it is a purification from sin.

<9> καὶ συνάξει ἄνθρωπος καθαρὸς τὴν σποδὸν τῆς δαμάλεως καὶ ἀποθήσει ἔξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθαρόν, καὶ ἔσται τῇ συναγωγῇ υἱῶν Ἰσραὴλ εἰς διατήρησιν, ὕδωρ ῥαντισμοῦ· ἁγνισμὰ ἐστίν.

9 kai synaxei anthrōpos katharos tēn spodon tēs damaleōs

And shall gather together man a clean the ashes of the heifer,

kai apothēsei exō tēs parembolēs eis topon katharon,

and shall put them aside outside the camp in place a clean.

kai estai tē synagōgē huiōn Israēl eis diatērēsin,

And it shall be for the congregation of the sons of Israel for preservation.

hydōr hrantismou; hagnisma estin.

water of sprinkling It is a purification.

9909-40 4709 9449-44 9999 994-44 9949 9999 10
:7690 4996 7949 999 9969 649w4 9996 9449

יִכָּבֵס הָאִסָּף אֶת-אֶפֶר הַפָּרָה אֶת-בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב

וְהִיְתָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגֵּר הָגֵר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם׃

10. w'kibes ha'oseph 'eth-'epher haparah 'eth-b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb w'hay'thah lib'ney Yis'ra'El w'lager hagar b'thokam l'chuqqath `olam.

Num19:10 The one who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes and be unclean until evening; and it shall be a perpetual statute to the sons of Yisra'El and to the alien who sojourns among them.

<10> καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια ὁ συνάγων τὴν σποδιὰν τῆς δαμάλεως καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας. καὶ ἔσται τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ τοῖς προσκειμένοις προσηλύτοις νόμιμον αἰώνιον.

10 kai plynei ta himatia ho synagōn tēn spodian tēs damaleōs

And the one gathering the ashes of the heifer shall wash his garments,

kai akathartos estai heōs hesperas. kai estai tois huiōis Israēl

and shall be unclean until evening. And it shall be to the sons of Israel,

kai tois proskeimenois prosēlytois nomimon aiōnion.

and to the foreigners joined to them Law an eternal.

:9999 409w 4709 7949 999-696 499 0999 11

יֵא הַנִּגַע בַּמֶּת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים:

11. hanoge`a b'meth l'kal-nephesh 'adam w'tame' shib'ath yamim.

Num19:11 The one who touches the corpse of any soul of man shall be unclean for seven days.

<11> Ὁ ἀπτόμενος τοῦ τεθνηκότος πάσης ψυχῆς ἀνθρώπου ἀκάθαρτος ἔσται ἑπτὰ ἡμέρας.

11 Ho haptomenos tou tethnēkotos pasēs psychēs anthrōpou
The one touching having died any departed soul of a man
akathartos estai hepta hēmeras;
shall be unclean seven days.

12 9304 1049w3 1149 1w46w3 1149 99-47844 4912
:9304 46 1049w3 1149 1w46w3 1149 47844 46-1149

יֵב הוּא יִתְחַטֵּא בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר
וְאִם־לֹא יִתְחַטֵּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר:

12. hu' yith'chata'-bo bayom hash'lishi ubayom hash'bi'i yit'har
w'im-lo' yith'chata' bayom hash'lishi ubayom hash'bi'i lo' yit'har.

Num19:12 That one shall purify himself for it on the third day and on the seventh day, and then he shall be clean; but if he does not purify himself on the third day and on the seventh day, he shall not be clean.

<12> οὗτος ἀγνισθήσεται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ καὶ καθαρὸς ἔσται. ἐὰν δὲ μὴ ἀφάγνισθῃ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ, οὐ καθαρὸς ἔσται.

12 houtos hagnisthēsetai tē hēmera tē tritē kai tē hēmera tē hebdomē
This one shall be purified on the day third and the day seventh,
kai katharos estai; ean de mē aphagnisthē tē hēmera tē tritē
and he shall be clean. But if he should not be purified on the day third,
kai tē hēmera tē hebdomē, ou katharos estai.
and on the day seventh, he shall not be clean.

13 46 444-9w4 7443 w779 479 0773-6713
649w4 4443 w779 349774 479 3444 77w7-44 47844
:47 4447 440 3444 479 4460 994-46 347 114 114

יֵב כָּל־הַנִּגַע בַּמֶּת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא
יִתְחַטֵּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל
כִּי מִי נִדָּה לֹא־זָרַק עָלָיו טָמֵא יְהוָה עוֹד טִמְּאָתוֹ בּוֹ:

13. kal-hanoge`a b'meth b'nephesh ha'adam 'asher-yamuth
w'lo' yith'chata' 'eth-mish'kan Yahúwah time'
w'nik'r'thah hanephesh hahiw' miYis'ra'El
ki mey nidah lo'-zoraq `alayu tame' yih'yeh `od tum'atho bo.

Num19:13 Anyone who touches a corpse, the body of a man who has died,

and does not purify himself, defiles the tabernacle of יְהוָה;
and that soul shall be cut off from Yisra'El. Because the water for impurity
was not sprinkled on him, he shall be unclean; his uncleanness shall be still on him.

<13> πᾶς ὁ ἀπτόμενος τοῦ τεθνηκότος ἀπὸ ψυχῆς ἀνθρώπου,
ἐὰν ἀποθάνῃ, καὶ μὴ ἀφαγνισθῇ, τὴν σκηνὴν κυρίου ἐμίανεν·
ἐκτριβήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐξ Ἰσραὴλ· ὅτι ὕδωρ ῥαντισμοῦ οὐ περιερραντίσθη
ἐπ' αὐτόν, ἀκάθαρτος ἐστίν, ἔτι ἡ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστίν.

13 pas ho haptomenos tou tethnēkotos apo psychēs anthrōpou,
Every one touching the one having died of the departed soul of a man,
ean apothanē, kai mē aphagnisthē,
if he should die, and the other should not have been purified,
tēn skēnēn kyriou emianen; ektribēsetai hē psychē ekeinē ex Israēl;
the tent of YHWH is defiled; and shall be obliterated that soul from Israel,
hoti hydōr hrantismou ou perierrantisthē ep' auton, akathartos estin,
for water of sprinkling was not sprinkled about upon him; he is unclean;
eti hē akatharsia autou en autō estin.
still uncleanness his with him is.

לִּפְנֵי יְהוָה אֵלֶּיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל
וְכָל־אִשָּׁר בָּאֵהֶל יִטְמָא שְׁבַע יָמִים
:לִּפְנֵי יְהוָה אֵלֶּיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל
וְכָל־אִשָּׁר בָּאֵהֶל יִטְמָא שְׁבַע יָמִים

יד זאת התורה אדם כי ימות באהל כל הבא אל האהל
וכל אשר באהל יטמא שבעת ימים:

14. zo'th hatorah 'adam ki-yamuth b'ohel kal-haba' 'el-ha'ohel
w'kal-'asher ba'ohel yit'ma' shib'ath yamim.

Num19:14 This is the Law when a man dies in a tent: everyone who comes into the tent
and everyone who is in the tent shall be unclean for seven days.

<14> Καὶ οὗτος ὁ νόμος· ἄνθρωπος ἐὰν ἀποθάνῃ ἐν οἰκίᾳ, πᾶς ὁ εἰσπορευόμενος
εἰς τὴν οἰκίαν καὶ ὅσα ἐστὶν ἐν τῇ οἰκίᾳ, ἀκάθαρτα ἔσται ἑπτὰ ἡμέρας·

14 Kai houtos ho nomos; anthrōpos ean apothanē en oikia, pas ho eisporeuomenos
And this is the Law. A man, if he should die in a house, every one entering
eis tēn oikian kai hosa estin en tē oikia, akatharta estai hepta hēmeras;
into the house, and as many as are in the house, shall be unclean seven days.

לִּפְנֵי יְהוָה אֵלֶּיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל
וְכָל־אִשָּׁר בָּאֵהֶל יִטְמָא שְׁבַע יָמִים
:לִּפְנֵי יְהוָה אֵלֶּיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל
וְכָל־אִשָּׁר בָּאֵהֶל יִטְמָא שְׁבַע יָמִים

טו וכל כלי פתוח אשר אין צמיד פתיל עליו טמא הוא:

15. w'kol k'li phathuach 'asher 'eyn-tsamid pathil `alayu tame' hu'.

Num19:15 Every open vessel, which has no covering tied down on it, it shall be unclean.

<15> καὶ πᾶν σκεῦος ἀνεωγμένον,
ὅσα οὐχὶ δεσμὸν καταδέδεται ἐπ' αὐτῷ, ἀκάθαρτα ἐστίν.

15 kai pan skeuos aneōgmenon,
And every item being open,
hosa ouchi desmon katadedetai ep' autō, akatharta estin.

as many as have not with a bond been bound upon it is unclean.

16 גַּאֲשֶׁר-יִנֹּעַ עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחִלְלֵ-חֶרֶב
אוֹ בְּמֵת אוֹ-בְּעֶצֶם אָדָם אוֹ בְּקֶבֶר יִטְמָא נִשְׁבַּעַת יָמִים:

טז וְכָל אֲשֶׁר-יִנֹּעַ עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחִלְלֵ-חֶרֶב

אוֹ בְּמֵת אוֹ-בְּעֶצֶם אָדָם אוֹ בְּקֶבֶר יִטְמָא נִשְׁבַּעַת יָמִים:

16. w'kol 'asher-yiga`al-p'ney hasadeh bachalal-chereb

'o b'meth 'o-b'etsem 'adam 'o b'qaber yit'ma' shib'ath yamim.

Num19:16 And anyone who in the open field touches one who has been pierced with a sword or who has died naturally, or a human bone or a grave, shall be unclean for seven days.

<16> καὶ πᾶς, ὃς ἐὰν ἄψηται ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου τραυματίου ἢ νεκροῦ ἢ ὀστέου ἀνθρώπινου ἢ μνήματος, ἑπτὰ ἡμέρας ἀκάθαρτος ἔσται.

16 kai pas, hos ean hapsētai epi prosōpou tou pediou traumatiou

And all who ever should touch upon the face of the plain one slain,

ē nekrou ē osteou anthrōpinou ē mnēmatos,

or a dead corpse, or of a bone of mankind, or tomb,

hepta hēmeras akathartos estai.

for seven days he shall be unclean.

17 וְלִקְחוּ לְטִמָּא מֵעֵפֶר שִׁרְפַת הַחַטָּאת
וְנָתַן עָלֶיהָ מִיָּם חַיִּים אֶל-כֶּלִי:

יז וְלִקְחוּ לְטִמָּא מֵעֵפֶר שִׁרְפַת הַחַטָּאת

וְנָתַן עָלֶיהָ מִיָּם חַיִּים אֶל-כֶּלִי:

17. w'laq'chu latame' me`aphar s'rephath hachata'th

w'nathan `alay mayim chayim 'el-keli.

Num19:17 Then for the unclean one they shall take some of the ashes of the burning of sin offering and living water shall be added to them in a vessel.

<17> καὶ λήμψονται τῷ ἀκαθάρτῳ ἀπὸ τῆς σποδίας τῆς κατακεκαυμένης τοῦ ἁγνισμοῦ καὶ ἐκχεοῦσιν ἐπ' αὐτήν ὕδωρ ζῶν εἰς σκεῦος.

17 kai lēmpsontai tō akathartō apo tēs spodias

And they shall take for the unclean some of the ashes

tēs katakekaumenēs tou hagnismou

of the thing having been incinerated for the purification,

kai ekcheousin ep' autēn hydōr zōn eis skeuos;

and shall pour out upon it water living into a utensil.

18 וְיָשַׁם עָלֶיהָ אֶת-הַיָּד עַל-הַיָּד
וְיָשַׁם עָלֶיהָ אֶת-הַיָּד עַל-הַיָּד
וְיָשַׁם עָלֶיהָ אֶת-הַיָּד עַל-הַיָּד

יְהוֹלֵךְ אֶזוֹב וְטָבַל בַּמַּיִם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל-הָאֹהֶל
וְעַל-כָּל-הַכֵּלִים וְעַל-הַנִּפְשוֹת אֲשֶׁר הָיוּ-שָׁם
וְעַל-הַנֶּגֶעַ בַּעֲצָם אוֹ בַחֲלָל אוֹ בַּמֵּת אוֹ בַּקָּבֵר:

18. w'laqach 'ezob w'tabal bamayim 'ish tahor w'hizah `al-ha'ohel
w'al-kal-hakelim w'al-han'phashoth 'asher hayu-sham
w'al-hanoge'a ba'etsem 'o bechalal 'o bameth 'o baqaber.

Num19:18 And a clean man shall take hyssop and dip it in the water,
and sprinkle it on the tent and on all the furnishings and on the souls who were there,
and on the one who touched the bone or the one slain
or the one dying naturally or the grave.

<18> καὶ λήμψεται ὕσσωπον καὶ βάψει εἰς τὸ ὕδωρ ἀνὴρ καθαρὸς
καὶ περιρρανεῖ ἐπὶ τὸν οἶκον καὶ ἐπὶ τὰ σκεύη καὶ ἐπὶ τὰς ψυχάς,
ὅσαι ἐὰν ᾖσιν ἐκεῖ, καὶ ἐπὶ τὸν ἡμμένον τοῦ ὀστέου τοῦ ἀνθρωπίνου
ἢ τοῦ τραυματίου ἢ τοῦ τεθνηκότος ἢ τοῦ μνήματος·

18 kai lēmpsetai hyssōpon kai bapsei eis to hydōr anēr katharos
And shall take hyssop and shall dip it into the water man a clean,
kai perirranei epi ton oikon kai epi ta skeuē kai epi tas psychas,
and sprinkle about upon the house, and upon the utensils, and upon the souls,
hosai ean ōsin ekei, kai epi ton hēmmenon tou osteou tou anthrōpinou
as many as might be there, and upon the one touching the bone of mankind,
ē tou traumatiou ē tou tethnēkotos ē tou mnēmatos;
or of the slain, or of the one having died, or of the tomb.

יְהוֹלֵךְ אֶזוֹב וְטָבַל בַּמַּיִם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל-הָאֹהֶל
וְעַל-כָּל-הַכֵּלִים וְעַל-הַנִּפְשוֹת אֲשֶׁר הָיוּ-שָׁם
וְעַל-הַנֶּגֶעַ בַּעֲצָם אוֹ בַחֲלָל אוֹ בַּמֵּת אוֹ בַּקָּבֵר:

יְהוֹלֵךְ אֶזוֹב וְטָבַל בַּמַּיִם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל-הָאֹהֶל
וְעַל-כָּל-הַכֵּלִים וְעַל-הַנִּפְשוֹת אֲשֶׁר הָיוּ-שָׁם
וְעַל-הַנֶּגֶעַ בַּעֲצָם אוֹ בַחֲלָל אוֹ בַּמֵּת אוֹ בַּקָּבֵר:

19. w'hizah hatahor `al-hatame' bayom hash'lishi ubayom hash'bi`l
u'chit'o bayom hash'bi`i w'kibes b'gadayu w'rachats bamayim w'taher ba'areb.

Num19:19 Then the clean one shall sprinkle on the unclean on the third day
and on the seventh day; and on the seventh day he shall purify himself,
and he shall wash his clothes and bathe himself in water and shall be clean by evening.

<19> καὶ περιρρανεῖ ὁ καθαρὸς ἐπὶ τὸν ἀκάθαρτον ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ
καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ, καὶ ἀφαγνισθήσεται τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ
καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

19 kai perirranei ho katharos epi ton akatharton en tē hēmera tē tritē
And shall sprinkle about the clean man upon the unclean on the day third,
kai en tē hēmera tē hebdomē, kai aphagnisthēsetai tē hēmera tē hebdomē
and on the day seventh; and he shall be purified on the day seventh;
kai plynei ta himatia autou kai lousetai hydati
and he shall wash his garments, and he shall bathe in water,
kai akathartos estai heōs hesperas.

and he shall be unclean until evening.

20 וְיִשׁ אֲשֶׁר-יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטֵּא
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִיא מִתּוֹךְ הַקָּהָל
כִּי אֶת-מִקְדָּשׁ יְהוָה טָמָא מִי-נִדָּח לֹא-זֶרֶק עָלָיו טָמָא הוּא׃

20. w'ish 'asher-yit'ma' w'lo' yith'chata' w'nik'r'thah hanephesh hahiw' mitok haqahal
ki 'eth-miq'dash Yahúwah time' mey nidah lo'-zoraq `alayu tame' hu'.

Num19:20 But the man who is unclean and does not purify himself,
that soul shall be cut off from the midst of the assembly,
because he has defiled the sanctuary of **אֶלֹהֵינוּ**;
the water for impurity has not been sprinkled on him, he is unclean.

<20> καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἐὰν μιανθῇ καὶ μὴ ἀφαγνισθῇ, ἐξολεθρευθήσεται ἢ ψυχὴ
ἐκείνη ἐκ μέσου τῆς συναγωγῆς, ὅτι τὰ ἅγια κυρίου ἐμίανεν,
ὅτι ὕδωρ ῥαντισμοῦ οὐ περιερραντίσθη ἐπ' αὐτόν, ἀκάθαρτός ἐστιν.

20 kai anthrōpos, hos ean mianthē kai mē aphagnisthē,
And a man who ever should be defiled, and shall not be purified,
exolethreuthēsetai hē psychē ekeinē ek mesou tēs synagōgēs,
shall be utterly destroyed soul that from the midst of the congregation,
hoti ta hagia kyriou emianen,
for the holy things of YHWH he defiled,
hoti hydōr hrantismou ou perierrantisthē ep' auton, akathartos estin.
for the water of sprinkling was not sprinkled about upon him; he is unclean.

21 וְהָיְתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִנָּה מִי-הַנִּדָּח יְכַבֵּס בְּגָדָיו
וְהַנִּגַּע בְּמִי הַנִּדָּח יִטְמָא עַד-הָעָרֶב׃

21. w'hay'thah lahem l'chuqqath `olam umazeh mey-hanidah y'kabe b'gadayu
w'hanoge`a b'mey hanidah yit'ma' `ad-ha`areb.

Num19:21 So it shall be a perpetual statute for them. And he who sprinkles the water
for impurity shall wash his clothes, and he who touches the water
for impurity shall be unclean until evening.

<21> καὶ ἔσται ὑμῖν νόμιμον αἰώνιον·
καὶ ὁ περιρραίνων ὕδωρ ῥαντισμοῦ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,
καὶ ὁ ἀπτόμενος τοῦ ὕδατος τοῦ ῥαντισμοῦ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

21 kai estai hymin nomimon aiōnion;
And it shall be to you Law an eternal.
kai ho perirrainōn hydōr hrantismou plynei ta himatia autou,
And the one sprinkling about the water of sprinkling, he shall wash his garments;

kai ho haptomenos tou hydatos tou hrantismou akathartos estai heōs hesperas;
and the one touching the water of sprinkling, he shall be unclean until evening.

כב וכל אשר יגע בו הטמא יטמא
והנפש הנגעת תטמא עד הערב: כ

כב וכל אשר יגע בו הטמא יטמא

והנפש הנגעת תטמא עד הערב: כ

22. w'hol 'asher-yiga`-bo hatame' yit'ma'
w'hanepshesh hanoga`ath tit'ma' `ad-ha`areb.

Num19:22 And anything that the unclean one touches it shall be unclean;
and the soul who touches it shall be unclean until evening.

<22> καὶ παντός, οὗ ἐὰν ἅψηται αὐτοῦ ὁ ἀκάθαρτος, ἀκάθαρτον ἔσται,
καὶ ἡ ψυχὴ ἡ ἀπτομένη ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

22 kai pantos, hou ean hapsētai autou ho akathartos,
And anything what ever should be touched by him (the one being unclean)
akatharton estai, kai hē psychē hē haptomenē
shall be unclean, and the soul that touches it
akathartos estai heōs hesperas.
shall be unclean until evening.

Chapter 20

א ויבאו בני ישראל כל העדה מדבר צן בחודש הראשון
וישב העם בקדש ותמת שם מרים ותקבר שם:

1. wayabo'u b'ney-Yis'ra'El kal-ha'edah mid'bar-Tsin bachodesh hari'shon
wayesheb ha'am b'Qadesh watamath sham Mir'yam watiqaber sham.

Num20:1 Then the sons of Yisra'El, the whole congregation, came
to the wilderness of Tsin in the first month; and the people stayed at Qadesh.
Now Miryam died there and was buried there.

<20:1> Καὶ ἦλθον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, πᾶσα ἡ συναγωγὴ,
εἰς τὴν ἔρημον Σιν ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ, καὶ κατέμεινεν ὁ λαὸς ἐν Καδης,
καὶ ἐτελεύτησεν ἐκεῖ Μαρὶαμ καὶ ἐτάφη ἐκεῖ.

1 Kai ēlthon hoi huioi Israēl, pasa hē synagōgē, eis tēn erēmon Sin
And came of the sons of Israel all the congregation into the wilderness of Zin,
en tō mēni tō prōtō, kai katemeinen ho laos en Kadēs,
in the month first; and stayed the people in Kadesh.
kai eteleutēsen ekei Mariam kai etaphē ekei.
And came to an end there Miriam, and she was entombed there.

א ויבאו בני ישראל כל העדה מדבר צן בחודש הראשון
וישב העם בקדש ותמת שם מרים ותקבר שם:

בְּלֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקָּהְלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן׃

2. w'lo'-hayah mayim la`edah wayiqahalu `al-Mosheh w'al-'Aharon.

Num20:2 There was no water for the congregation,
and they assembled themselves against Mosheh and against Aharon.

<2> καὶ οὐκ ἦν ὕδωρ τῇ συναγωγῇ, καὶ ἠθροίσθησαν ἐπὶ Μωυσῆν καὶ Ααρων.

2 kai ouk ēn hydōr tē synagōgē,

And there was no water for the congregation,

kai ethroisthēsan epi Mōusēn kai Aarōn.

and they gathered themselves against Moses and Aaron.

וַיִּקָּהְלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן
כִּי לֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה

וַיִּקָּהְלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן
כִּי לֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה

3. wayareb ha'am `im-Mosheh wayo'm'ru le'mor
w'lu gawa`nu big'wa` 'acheynu liph'ney Yahúwah.

Num20:3 The people thus contended with Mosheh and spoke, saying,
If only we had perished when our brothers perished before YHWH!

<3> καὶ ἐλοιδореῖτο ὁ λαὸς πρὸς Μωυσῆν λέγοντες
Ὅφελον ἀπεθάνομεν ἐν τῇ ἀπωλείᾳ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν ἐναντι κυρίου.

3 kai eloidoreito ho laos pros Mōusēn legontes

And reviled the people against Moses, saying,

Ophelon apethanomen en tē apōleia tōn adelphōn hēmōn enanti kyriou;

Ought we died in the destruction of our brothers before YHWH.

וַיִּקָּהְלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן
כִּי לֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה

וַיִּקָּהְלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן
כִּי לֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה

4. w'lamah habe'them 'eth-q'hal Yahúwah
'el-hamid'bar hazeh lamuth sham 'anach'nu ub'`irenu.

Num20:4 And why have you brought the assembly of YHWH
into this wilderness, for us and our beasts to die there?

<4> καὶ ἵνα τί ἀνηγάγετε τὴν συναγωγὴν κυρίου
εἰς τὴν ἔρημον ταύτην ἀποκτεῖναι ἡμᾶς καὶ τὰ κτήνη ἡμῶν;

4 kai hina ti anēgagete tēn synagōgēn kyriou eis tēn erēmon tautēn apokteinai hēmas

And why did you lead the congregation of YHWH into this wilderness, to kill us,

kai ta ktēnē hēmōn?

and our cattle?

וַיִּקָּהְלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן
כִּי לֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה

אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא מָקוֹם זֶרַע וְתֵאֵנָה וְגֶפֶן וְרִמּוֹן וַיְמִים אֵין לְשִׁתּוֹת׃

הַלָּמָּה הֵעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
הַזֶּה לֹא מָקוֹם זֶרַע וְתֵאֵנָה וְגֶפֶן וְרִמּוֹן וַיְמִים אֵין לְשִׁתּוֹת׃

5. w'lamah he`elithunu miMits'rayim l'habi' 'othanu 'el-hamaqom hara` hazeh lo'
m'qom zera` uth'enah w'gephen w'rimon umayim 'ayin lish'toth.

Num20:5 Why have you made us come up from Mitsrayim,
to bring us in to this wretched place? It is not a place of grain or figs
nor vines nor pomegranates, nor is there water to drink.

<5> καὶ ἵνα τί τοῦτο ἀνηγάγετε ἡμᾶς ἐξ Αἰγύπτου παραγενέσθαι
εἰς τὸν τόπον τὸν πονηρὸν τοῦτον; τόπος, οὗ οὐ σπείρεται
οὐδὲ συκαὶ οὐδὲ ἄμπελοι οὐδὲ ῥόαι οὐδὲ ὕδωρ ἐστὶν πλεῖν.

5 kai hina ti touto anēgagete hēmas ex Aigypou paragenesthai

And why is this you led us from Egypt to come

eis ton topon ton ponēron touton?

unto place this bad?

topos, hou ou speiretai oude sykai oude ampeloi

A place which you cannot sow, nor is there fig-trees, nor grapevines,

oude hroai oude hydōr estin piein.

nor pomegranates, nor is there water to drink.

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקָּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֲלֵיהֶם׃ פ

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקָּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֲלֵיהֶם׃ פ

6. wayabo' Mosheh w'Aharon mip'ney haqahal 'el-pethach 'ohel mo`ed
wayip'lu `al-p'neyhem wayera' k'bod-Yahúwah 'aleyhem.

Num20:6 Then Mosheh and Aharon came in from the presence of the assembly
to the doorway of the tent of appointment and fell on their faces.
Then the glory of YHWH appeared to them;

<6> καὶ ἦλθεν Μωυσῆς καὶ Ααρων ἀπὸ προσώπου τῆς συναγωγῆς
ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον,
καὶ ὤφθη ἡ δόξα κυρίου πρὸς αὐτούς.

6 kai elthen Mōusēs kai Aarōn apo prosōpou tēs synagōgēs

And came Moses and Aaron from in front of the congregation,

epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou

unto the door of the tent of the testimony,

kai epesan epi prosōpon, kai ōphthē hē doxa kyriou pros autous.

and they fell upon their face. And appeared the glory of YHWH to them.

וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֲלֵיהֶם׃

וַיִּכְרַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

7. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num20:7 and **וַיִּדְבֹּר** spoke to Mosheh, saying,

<7> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

7 kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר
וְאַתָּה וְאַהֲרֹן עֹמְדִים לְפָנֵי הָעֵדוּת וְאַתָּה
תִּדְבֹּר אֶל־הָאֲבָדָן וְהָאֲבָדָן יֵצֵא מִן־הָרֹקֶחַ וְהָאֲבָדָן
יִשְׁתָּבֵר וְהָאֲבָדָן יִשְׁתָּבֵר וְהָאֲבָדָן יִשְׁתָּבֵר

חַקֵּה אֶת־הַמַּטֵּה וְהַקְהֵל אֶת־הָעֵדָה אֶתָּה וְאַהֲרֹן אֲחִיֶּךָ
וְדִבַּרְתֶּם אֶל־הַסֵּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִיָּמִיו
וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֵּלַע וְהִשְׁקִיתָ אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם׃

8. qach 'eth-hamateh w'haq'hel 'eth-ha'edah 'attah w'Aharon 'achiaq
w'dibar'tem 'el-hasela` l'eyneyhem w'nathan meymayu
w'hotse'ath lahem mayim min-hasela` w'hish'qiath 'eth-ha'edah w'eth-b`iram.

Num20:8 Take the rod; and you and your brother Aharon assemble the congregation and speak to the rock before their eyes, that it may yield its water. And you shall thus bring forth water for them out of the rock and let the congregation and their beasts drink.

<8> Λαβὲ τὴν ῥάβδον καὶ ἐκκλησίασον τὴν συναγωγὴν σὺ καὶ Ααρων ὁ ἀδελφός σου καὶ λαλήσατε πρὸς τὴν πέτραν ἔναντι αὐτῶν, καὶ δώσει τὰ ὕδατα αὐτῆς, καὶ ἐξοίσετε αὐτοῖς ὕδωρ ἐκ τῆς πέτρας καὶ ποτιεῖτε τὴν συναγωγὴν καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν.

8 Labe tēn hrabdon kai ekklesiason tēn synagōgēn

Take the rod, and call an assembly of the congregation,

sy kai Aarōn ho adelphos sou

you and Aaron your brother!

kai lalēsate pros tēn petran enanti autōn, kai dōsei ta hydata autēs,

And speak to the rock before them! and it shall give of its waters;

kai exoistete autois hydōr ek tēs petras

and you shall bring forth to them water from out of the rock,

kai potieite tēn synagōgēn kai ta ktēnē autōn.

and you shall give to drink the congregation and their cattle.

וְיִקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוְּהוּ׃

טוִיקַח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוְּהוּ׃

9. wayiqach Mosheh 'eth-hamateh miliph'ney Yahúwah ka'asher tsiuahu.

Num20:9 So Mosheh took the rod from before **וַיִּקַּח**, just as He had commanded him;

<9> καὶ ἔλαβεν Μωυσῆς τὴν ῥάβδον τὴν ἀπέναντι κυρίου, καθὰ συνέταξεν κύριος·

9 kai elaben Mōusēs tēn hrabdon tēn apenanti kyriou, katha synetaxen kyrios;

And Moses took the rod before YHWH, as YHWH commanded.

וַיִּקְהָלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל אֶל־בְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר
לָהֶם שִׁמְעוּ־נָא הַמְּרִים הָמֵן־הַסֵּלַע הַזֶּה נוֹצִיא לָכֶם מַיִם:

10. wayaaq'hilu Mosheh w'Aharon 'eth-haqahal 'el-p'ney hasala`
wayo'mer lahem shim'`u-na' hamorim hamin-hasela` hazeh notsi' lakem mayim.

Num20:10 and Mosheh and Aharon gathered the assembly before the rock. And he said to them, Listen now, you rebels; shall we bring forth water for you out of this rock?

<10> καὶ ἐξεκκλησίασεν Μωυσῆς καὶ Ααρων τὴν συναγωγὴν ἀπέναντι τῆς πέτρας καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς Ἀκούσατέ μου, οἱ ἀπειθεῖς·

μὴ ἐκ τῆς πέτρας ταύτης ἐξάξομεν ὑμῖν ὕδωρ;

10 kai exekklēsiasen Mōusēs kai Aarōn tēn synagōgēn apenanti tēs petras

And held an assembly Moses and Aaron of the congregation before the rock.

kai eipen pros autous Akousate mou, hoi apeitheis;

And he said to them, Hear me! O ones resisting persuasion;

mē ek tēs petras tautēs exaxomen hymin hydōr?

must from out of this rock we bring forth to you water?

וַיִּקְהָלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל אֶל־בְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר
לָהֶם שִׁמְעוּ־נָא הַמְּרִים הָמֵן־הַסֵּלַע הַזֶּה נוֹצִיא לָכֶם מַיִם:

וַיִּצְאוּ מִיָּדָיו מַיִם רַבִּים וַתִּשְׁתְּ הָעֵדָה וּבְעִירָם: ס

11. wayarem Mosheh 'eth-yado wayak 'eth-hasela` b'matehu pa`amayim
wayets'u mayim rabbim watesh't' ha'edah ub`iram.

Num20:11 Then Mosheh lifted up his hand and struck the rock twice with his rod; and water came forth abundantly, and the congregation and their beasts drank.

<11> καὶ ἐπάρας Μωυσῆς τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπάταξεν τὴν πέτραν τῇ ῥάβδῳ δις, καὶ ἐξηλθεν ὕδωρ πολὺ, καὶ ἔπιεν ἡ συναγωγὴ καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν.

11 kai eparas Mōusēs tēn cheira autou epataxen tēn petran tē hradbō dis,

And Moses lifting his hand, struck the rock with the rod twice,

kai exēlthen hydōr poly, kai epien hē synagōgē kai ta ktēnē autōn.

and came forth water much, and drank the congregation, and their cattle.

וַיִּקְהָלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל אֶל־בְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר
לָהֶם שִׁמְעוּ־נָא הַמְּרִים הָמֵן־הַסֵּלַע הַזֶּה נוֹצִיא לָכֶם מַיִם:

וַיִּצְאוּ מִיָּדָיו מַיִם רַבִּים וַתִּשְׁתְּ הָעֵדָה וּבְעִירָם: ס

12. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon
ya'an lo'-he'eman'tem bi l'haq'disheni l'eyney b'ney Yis'ra'El
laken lo' thabi'u 'eth-haqahal hazeh 'el-ha'arets 'asher-nathati lahem.

Num20:12 But אַחֲרָיִם said to Mosheh and to Aharon,
Because you have not believed Me, to sanctify Me in the sight of the sons of Yisra'El,
therefore you shall not bring this assembly into the land which I have given them.

<12> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων
Ὅτι οὐκ ἐπιστεύσατε ἀγιάσαι με ἐναντίον υἱῶν Ἰσραηλ,
διὰ τοῦτο οὐκ εἰσάξετε ὑμεῖς τὴν συναγωγὴν ταύτην εἰς τὴν γῆν, ἣν δέδωκα αὐτοῖς.
12 kai eipen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn
And YHWH said to Moses and Aaron,
Hoti ouk episteusate hagianai me enantion huiōn Israēl,
Because you did not believe Me to sanctify Me before the sons of Israel,
dia touto ouk eisaxete hymeis tēn synagōgēn tautēn eis tēn gēn,
because of this shall not bring you yourselves this congregation into the land
hēn dedōka autois.
which I have given to them.

אֲשֶׁר-רָבּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל 13
וַיִּקְדָּשׁ בָּם: ִפּ ַחֲרָיִם אָמַר לְמֹשֶׁה וְלֵאחֲרֹן

יְהוָה מִי מְרִיבָה

אֲשֶׁר-רָבּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה וַיִּקְדָּשׁ בָּם: ִפּ ַחֲרָיִם אָמַר לְמֹשֶׁה וְלֵאחֲרֹן

13. hemah mey M'ribah 'asher-rabu b'ney-Yis'ra'El 'eth-Yahúwah wayiqadesh bam.

Num20:13 Those were the waters of Meribah,
because the sons of Yisra'El contended with אַחֲרָיִם, and He was sanctified upon them.

<13> τοῦτο ὕδωρ ἀντιλογίας, ὅτι ἐλοιδορήθησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ ἐναντι κυρίου
καὶ ἡγιάσθη ἐν αὐτοῖς.
13 touto hydōr antilogias, hoti eloidorēthēsan hoi huiōi Israēl enanti kyriou
This is the water of dispute, for were reviled the sons of Israel before YHWH,
kai hēgiasthē en autois.
and he was sanctified among them.

אָמַר לְמֹשֶׁה וְלֵאחֲרֹן 14
אֲשֶׁר-רָבּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה וַיִּקְדָּשׁ בָּם: ִפּ ַחֲרָיִם אָמַר לְמֹשֶׁה וְלֵאחֲרֹן

יְהוָה מִי מְרִיבָה אָמַר לְמֹשֶׁה וְלֵאחֲרֹן 14
אֲשֶׁר-רָבּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה וַיִּקְדָּשׁ בָּם: ִפּ ַחֲרָיִם אָמַר לְמֹשֶׁה וְלֵאחֲרֹן

14. wayish'lach Mosheh mal'akim miQadesh 'el-melek 'Edom
koh 'amar 'achiyak Yis'ra'El 'attah yada`at 'eth kal-hat'la'ah 'asher m'tsa'ath'nu.

Num20:14 From Qadesh Mosheh then sent messengers to the king of Edom:
Thus your brother Yisra'El has said, You know all the hardship that has befallen us;

<14> Καὶ ἀπέστειλεν Μωυσῆς ἀγγέλους ἐκ Καδης πρὸς βασιλέα Εδωμ λέγων Τάδε
λέγει ὁ ἀδελφός σου Ἰσραηλ Σὺ ἐπίστη πάντα τὸν μόχθον τὸν εὐρόντα ἡμᾶς,

14 Kai **apesteilen** Mōusēs **aggelous ek Kadēs pros basilea Edōm legōn Tade**
And Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom, saying, Thus
legei ho adelphos sou Israēl Sy epistē panta ton mochthon ton heuronta hēmas,
says your brother Israel, You have knowledge of all the trouble finding us,

15 יִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ מִצְרַיִם וְנִשְׁבַּח בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים
 וְיָרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹאֲבֹתֵינוּ:

טו וַיִּרְדּוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁבַּח בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים
 וַיִּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹאֲבֹתֵינוּ:

15. **wayer'du 'abotheynu Mits'ray'mah wanesheb b'Mits'rayim yamim rabbim**
wayare`u lanu Mits'rayim w'la'abotheynu.

Num20:15 that **our fathers went down to Mitsrayim,**
and we stayed in Mitsrayim many days, and Mitsrayim did evil to us and our fathers.

<15> καὶ κατέβησαν οἱ πατέρες ἡμῶν εἰς Αἴγυπτον, καὶ παρωκήσαμεν ἐν Αἰγύπτῳ
 ἡμέρας πλείους, καὶ ἐκάκωσαν ἡμᾶς οἱ Αἰγύπτιοι καὶ τοὺς πατέρας ἡμῶν,

15 kai **katebēsan hoi pateres hēmōn eis Aigypton,**
and how went down our fathers into Egypt,
kai parōkēsamen en Aigyptō hēmeras pleious,
and we sojourned in Egypt days many,
kai ekakōsan hēmas hoi Aigyptioi kai tous pateras hēmōn,
and inflicted evil on us the Egyptians and our fathers.

16 פֹּדַעַתְךָ שָׁמָּה שָׁמָּה אֵלֶיךָ וְנִשְׁמַע קִלְנוּ וְיִשְׁלַח מַלְאָךְ
 וַיִּצְאָנוּ מִמִּצְרַיִם וְהָיָה אֲנַחְנוּ בְּקֶדֶשׁ עִיר קִצֵּה גְבוּלְךָ:

טז וְנִצְעַק אֶל-יְהוָה וַיִּשְׁמַע קִלְנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ
 וַיִּצְאָנוּ מִמִּצְרַיִם וְהָיָה אֲנַחְנוּ בְּקֶדֶשׁ עִיר קִצֵּה גְבוּלְךָ:

16. **wanits`aq 'el-Yahúwah wayish'ma`qolenu wayish'lach mal'ak**
wayotsi`enu miMits'rayim w'hinneh 'anach'nu b'Qadesh `ir q'tseh g'buleak.

Num20:16 But when we cried out to **YHWH**, **He heard our voice**
and sent a messenger and brought us out from Mitsrayim;
now behold, we are at Qadesh, a town on the edge of your territory.

<16> καὶ ἀνεβοήσαμεν πρὸς κύριον, καὶ εἰσήκουσεν κύριος τῆς φωνῆς ἡμῶν
 καὶ ἀποστείλας ἄγγελον ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐξ Αἰγύπτου,
 καὶ νῦν ἐσμεν ἐν Καδης, πόλει ἐκ μέρους τῶν ὁρίων σου.

16 kai **aneboēsamen pros kyrion, kai eisēkousen kyrios tēs phōnēs hēmōn**
And we yelled out to YHWH, and YHWH listened to our voice.
kai aposteilas aggelon exēgagen hēmas ex Aigyptou,
And sending an angel, He led us from out of Egypt.
kai nyn esmen en Kadēs, polei ek merous tōn horiōn sou;
And now we are in Kadesh, a city of a part of your borders.

17 וְנִשְׁמַע אֵלֶיךָ וְנִשְׁלַח מַלְאָךְ וְיִצְאָנוּ מִמִּצְרַיִם
 וְהָיָה אֲנַחְנוּ בְּקֶדֶשׁ עִיר קִצֵּה גְבוּלְךָ:

יִנְעַבְרָהּ-נָא בְּאַרְצֶךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶךָ וּבְכַרְם
וְלֹא נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר דֶּרֶךְ חַמְלֶךָ גִּלְךָ לֹא נִטָּה יָמִין
וְשִׁמְאוֹל עַד אֲשֶׁר-נַעֲבֹר גְּבוּלֶךָ:

17. na`b'rah-na' b'ar'tsek lo' na`abor b'sadeh ub'kerem
w'lo' nish'teh mey b'er derek hamelek neleak lo' niteh yamin us'mo'wl
`ad `asher-na`abor g'buleak.

Num20:17 Please let us pass through your land. We shall not pass through field
nor through vineyard; we shall not drink water from a well.
We shall go along the highway of the king, not turning to the right nor left,
until we pass through your territory.

<17> παρελευσόμεθα διὰ τῆς γῆς σου, οὐ διελευσόμεθα δι' ἀγρῶν οὐδὲ δι' ἀμπελώνων
οὐδὲ πίομεθα ὕδωρ ἐκ λάκκου σου, ὁδῶ βασιλικῇ πορευσόμεθα,
οὐκ ἐκκλινοῦμεν δεξιὰ οὐδὲ εὐώνυμα, ἕως ἃν παρέλθωμεν τὰ ὄριά σου.

17 pareleusometha dia tēs gēs sou, ou dieleusometha di' agrōn
We shall go through your land. We shall not go through the fields,
oude di' ampeleonōn oude piometha hydōr ek lakkou sou,
nor through the vineyards, nor shall we drink water from out of your cistern.
hodō basilikē poreusometha, ouk ekklinoumen dexia oude euōnyma,
way by the royal We shall go. We shall not turn aside to the right nor left,
heōs an parelthōmen ta horia sou.
until whenever we should have gone by your borders.

18: 4911-4912 40 4913 4914

יְהוֹיָאֵם אָמַר אֵלָיו אֲדֹם לֹא תַעֲבֹר בִּי פֶן-בַּחֲרֵב אֵצִא לְקִרְיָתְךָ:
18. wayo'mer `elayu `Edom lo' tha`abor bi pen-bachereb `etse' liq'ra'theak.

Num20:18 Edom said to him, You shall not pass through us,
lest I shall come out with the sword against you.

<18> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν Ἐδωμ Οὐ διελεύσει δι' ἐμοῦ·
εἰ δὲ μή, ἐν πολέμῳ ἐξελεύσομαι εἰς συνάντησίν σοι.

18 kai eipen pros auton Edōm Ou dieleusē di' emou; ei de mē,
And said to him Edom, You shall not go through mine, and if otherwise,
en polemō exeleusomai eis synantēsīn soi.
in war I shall come forth to meet with you.

19: 4915-4916 40 4917 4918

יְהוֹיָאֵם אָמַר אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִסְלָה נַעֲלָה וְאִם-מִיָּמִין
נִשְׁתָּה אָנִי וּמִקְנִי וְנִתְּתִי מִכְרָם רַק אֵין-דָּבָר בְּרַגְלִי אֶעֱבֹרָה:
19. wayo'm'ru `elayu b'ney-Yis'ra'El bam'silah na`aleh w'im-meymeyak nish'teh `ani

umiq'nay w'nathati mik'ram raq 'eyn-dabar b'rag'lay 'e`eborah.

Num20:19 And the sons of Yisra'El said to him, We shall go up by the highway, and if I and my livestock drink of your waters, then I shall give its price. Let me only pass through on my feet, nothing else.

<19> καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ Παρὰ τὸ ὄρος παρελευσόμεθα·
ἐὰν δὲ τοῦ ὕδατός σου πίνωμεν ἐγὼ τε καὶ τὰ κτήνη, δώσω τιμὴν σοι·
ἀλλὰ τὸ πρᾶγμα οὐδέν ἐστιν, παρὰ τὸ ὄρος παρελευσόμεθα.

19 kai legousin autō hoi huioi Israēl Para to oros pareleusometha;
And say to him the sons of Israel, by the mountain We shall go.

ean de tou hydatos sou piōmen egō te kai ta ktēnē,
And if of your water we drink, both I and my cattle,

dōsō timēn soi;
I shall give the value of it to you.

alla to pragma ouden estin, para to oros pareleusometha.
But the thing is nothing, by the mountain we shall go.

אָנאָן וְנַחַתִּי מִקְרָם רֶאֶק עֵינ־דַּבָּר בְּרֶג־לַי עֵבֹרָה 20
אָנאָן וְנַחַתִּי מִקְרָם רֶאֶק עֵינ־דַּבָּר בְּרֶג־לַי 20

כַּוִּיאָמַר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֶדְוֹם לְקִרְאָתוֹ בְּעַם כָּבֵד
וּבְיָד חֲזָקָה:

20. wayo'mer lo' tha`abor wayetse' 'Edom liq'ra'tho b`am kabad ub'yad chazaqah.

Num20:20 But he said, You shall not pass through.
And Edom came out against him with many people and with a strong hand.

<20> ὁ δὲ εἶπεν Οὐ διελεύσει δι' ἐμοῦ·
καὶ ἐξῆλθεν Ἐδωμ εἰς συνάντησιν αὐτῷ ἐν ὄχλῳ βαρεῖ καὶ ἐν χειρὶ ἰσχυρᾷ.

20 ho de eipen Ou dieleusē di' emou;
And he said, You shall not go through of Mine.

kai exēlthen Edōm eis synantēsin autō en ochlō barei
And Edom came forth to meet with him with multitude a heavy,

kai en cheiri ischyra.
and with hand a strong.

וַיֹּאמֶר לוֹ תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֶדְוֹם לְקִרְאָתוֹ בְּעַם כָּבֵד 21
וַיֵּצֵא אֶדְוֹם לְקִרְאָתוֹ בְּעַם כָּבֵד 21

כַּוִּיאָמַר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֶדְוֹם לְקִרְאָתוֹ בְּעַם כָּבֵד
וַיֵּצֵא אֶדְוֹם לְקִרְאָתוֹ בְּעַם כָּבֵד:

21. way'ma'en 'Edom n'thon 'eth-Yis'ra'El `abor big'bulo wayet Yis'ra'El me`alayu.

Num20:21 Thus Edom refused to allow Yisra'El to pass through his territory;
so Yisra'El turned away from him.

<21> καὶ οὐκ ἠθέλησεν Ἐδωμ δοῦναι τῷ Ἰσραὴλ παρελθεῖν διὰ τῶν ὁρίων αὐτοῦ·

καὶ ἐξέκλινεν Ἰσραὴλ ἀπ’ αὐτοῦ.

21 kai **ouk** ēthelēsen Edōm dounai tō Israēl parelthein dia tōn horiōn autou;

And **did not want** Edom to give permission to Israel to go through his borders.

kai exeklinen Israēl ap’ autou.

And Israel turned aside from him.

22 וַיִּסְעוּ מִקְדֵּשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה הַזֶּה:

22. wayis`u miQadesh wayabo`u b`ney-Yis`ra`El kal-ha`edah Hor hahar.

Num20:22 Now when they set out from Qadesh,

the sons of Yisra`El, the whole congregation, came to Mount Hor.

<22> Καὶ ἀπῆραν ἐκ Καδης· καὶ παρεγένοντο οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ,

πᾶσα ἡ συναγωγή, εἰς Ὄρ τὸ ὄρος.

22 Kai apēran ek Kadēs; kai paregenonto hoi huiοi Israēl,

And they departed from Qadesh. And came the sons of Israel,

pasa hē synagōgē, eis Ōr to oros.

all the congregation, unto Hor the mountain.

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּהַר הָהָר

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּהַר הָהָר

כֹּה יֹאמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּהַר הָהָר
עַל-גִּבּוֹל אֶרֶץ-אֱדוֹם לֵאמֹר:

23. wayo`mer Yahúwah `el-Mosheh w`el-`Aharon b`Hor hahar
`al-g`bul `erets-`Edom le`mor.

Num20:23 Then **YHWH** spoke to Mosheh and to Aharon at Mount Hor
by the border of the land of Edom, saying,

<23> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων ἐν Ὄρ τῷ ὄρει

ἐπὶ τῶν ὁρίων γῆς Εδωμ λέγων

23 kai eipen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn en Ōr tō orei

And YHWH said to Moses and Aaron in Hor, in the mountain,

epi tōn horiōn gēs Edōm legōn

upon the borders of the land of Edom, saying,

24 כִּדְיָאֶסֶף אֶהְיֶה לְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶסְפָּם

24 כִּדְיָאֶסֶף אֶהְיֶה לְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶסְפָּם

כִּדְיָאֶסֶף אֶהְיֶה לְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶסְפָּם

אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל-אֲשֶׁר-מְרִיתָם אֶת-פִּי לְמִי מְרִיבָה:

24. ye`aseph `Aharon `el-`amayu ki lo` yabo` `el-ha`arets

`asher nathati lib`ney Yis`ra`El `al `asher-m`rithem `eth-pi l`mey M`ribah.

Num20:24 Aharon shall be gathered to his people;

for he shall not enter the land which I have given to the sons of Yisra`El,

«24» Προσθεθήτω Ααρων πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὅτι οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν γῆν, ἣν δέδωκα τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, διότι παραξύνάτέ με ἐπὶ τοῦ ὕδατος τῆς λειδορίας.

Let Aaron be added to his people, for in no way should he enter into the land
hēn dedōka tois huiōis Israēl,

because you provoked Me at the Water of Dispute.

כֹּה קָח אֶת־אֶהְרֹן וְאֶת־אֱלִעֶזֶר בְּנֵי וְהֵעֵל אֹתָם הָרֹהֵר:

and haul them unto Hor the mountain! before all the congregation.

וַאֲהֶרֶן יֵאָסֶף וּמֵת שָׁם׃
 כֹּה וַהֲפֹשֵׁט אֶת-אַהֲרֹן אֶת-בְּגָדָיו וְהִלְבִּשְׁתָּם אֶת-אַלְעָזָר בֶּנוֹ

And Aaron, having been added to his people, let him die there!

כַּזְוִיעַשׁ מִשָּׁה כְּאֲשֶׁר צָנָה יְהוָה
וַיַּעַלּוּ אֶל-הַר הָהָר לְעֵינֵי כָל-הָעָדָה:

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 280

waya`alu 'el-Hor hahar l'eyney kal-ha`edah.

Num20:27 So Mosheh did just as **אָהֲרֹן** had commanded,
and they went up to Mount Hor in the sight of all the congregation.

<27> καὶ ἐποίησεν Μωϋσῆς καθὰ συνέταξεν κύριος,
καὶ ἀνεβίβασεν αὐτὸν εἰς Ὄρ τὸ ὄρος ἐναντίον πάσης τῆς συναγωγῆς.

27 kai epoiēsen Mōusēs katha synetaxen kyrios,
And Moses did as YHWH commanded him,
kai anebibasen auton eis Ōr to oros enantion pasēs tēs synagōgēs.
and he hauled them unto Hor the mountain before all the congregation.

אָהֲרֹן-חָא וַאֲשֶׁר מֹשֶׁה אָמַר לְאֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרָאן וְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
:אָהֲרֹן-חָא וַאֲשֶׁר מֹשֶׁה אָמַר לְאֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרָאן וְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

כח וַיִּפְנֵשׁ מֹשֶׁה אֶת-אֶהֱרָאן אֶת-בְּגָדָיו וַיִּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת-אֶלְעָזָר
בֶּן-וַיָּמָת אֶהֱרָאן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיָּרֶד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן-הָהָר:

28. wayaph'shet Mosheh 'eth-'Aharon 'eth-b'gadayu wayal'besh 'otham 'eth-'El'azar b'no wayamath 'Aharon sham b'ro'sh hahar wayered Mosheh w'El'azar min-hahar.

Num20:28 And Mosheh had stripped Aharon of his garments
and put them on his son Eleazar, and Aharon died there on the mountain top.
Then Mosheh and Eleazar came down from the mountain.

<28> καὶ ἐξέδυσεν Ααρων τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
καὶ ἐνέδυσεν αὐτὰ Ελεαζαρ τὸν υἱὸν αὐτοῦ· καὶ ἀπέθανεν Ααρων
ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ὄρους, καὶ κατέβη Μωϋσῆς καὶ Ελεαζαρ ἐκ τοῦ ὄρους.

28 kai exedysen Aarōn ta himatia autou kai enedysen auta Eleazar ton huion autou;
And he stripped off Aaron his garments, and he put them on Eleazar his son.
kai apethanen Aarōn epi tēs koryphēs tou orous,
And Aaron died upon the top of the mountain.
kai katebē Mōusēs kai Eleazar ek tou orous.
And came down Moses and Eleazar from the mountain.

אָהֲרֹן-חָא וַאֲשֶׁר מֹשֶׁה אָמַר לְאֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרָאן וְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
:אָהֲרֹן-חָא וַאֲשֶׁר מֹשֶׁה אָמַר לְאֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרָאן וְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

כט וַיִּרְאוּ כָל-הָעֵדָה כִּי גָוַע אֶהֱרָאן
וַיִּבְכּוּ אֶת-אֶהֱרָאן שְׁלֹשִׁים יוֹם כֹּל בֵּית יִשְׂרָאֵל: ם

29. wayir'u kal-ha`edah ki gawa` 'Aharon wayib'ku 'eth-'Aharon sh'loshim yom kol beyth Yis'ra'El.

Num20:29 When all the congregation saw that Aharon had died,
all the house of Yisra'El wept for Aharon thirty days.

<29> καὶ εἶδεν πᾶσα ἡ συναγωγὴ ὅτι ἀπελύθη Ααρων,
καὶ ἔκλαυσαν τὸν Ααρων τριάκοντα ἡμέρας πᾶς οἶκος Ισραηλ.
29 kai eiden pasa hē synagōgē hoti apelythē Aarōn,
And saw all the congregation that Aaron was loosed,

kai eklausan ton Aarōn triakonta hēmeras pas oikos Israēl.
and wept for Aaron thirty days all the house of Israel.

Chapter 21

אִישׁ מֵעַמֹּת הַכְּנָעֲנִי מֶלֶךְ-עָרָד יָשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָּא
יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂב מִמֶּנּוּ שְׁבִי:

אִישׁ מֵעַמֹּת הַכְּנָעֲנִי מֶלֶךְ-עָרָד יָשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָּא
יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂב מִמֶּנּוּ שְׁבִי:

1. wayish'ma` haK'na`ani melek-`Arad yosheb haNegeb
ki ba' Yis'ra'El derek ha'Atharim wayilachem b'Yis'ra'El wayish'b' mimenu shebi.

Num21:1 When the Kanaanite, the king of Arad, who lived in the Negeb,
heard that Yisra'El was coming by the way of Atharim,
then he fought against Yisra'El and took some of them captive.

<21:1> Καὶ ἤκουσεν ὁ Χανανὶς βασιλεὺς Ἀραδ ὁ κατοικῶν κατὰ τὴν ἔρημον
ἦλθεν γὰρ Ἰσραὴλ ὁδὸν Ἀθαρὶν καὶ ἐπολέμησεν πρὸς Ἰσραὴλ
καὶ κατεπρονόμειυσαν ἐξ αὐτῶν αἰχμαλωσίαν.

1 Kai ēkousen ho Chananis basileus Arad ho katoikōn kata tēn erēmon
And heard the Canaanite king Arad, the one dwelling by the wilderness,
ēlthen gar Israēl hodon Atharin kai epolemēsen pros Israēl
that Israel came by the way to Atharin; and he waged war against Israel,
kai katepronomeusan ex autōn aichmalōsian.
and they carried away captive some of them into captivity.

וַיִּדָּר יִשְׂרָאֵל נָדָר לַיהוָה
וַיֹּאמֶר אִם-נָתַן תִּתֵּן אֶת-הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְהִסָּרַמְתִּי אֶת-עָרֵיהֶם:

2. wayidar Yis'ra'El neder laYahúwah
wayo'mar 'im-nathon titen 'eth-ha'am hazeh b'yadi w'hacharam'ti 'eth-`areyhem.

Num21:2 So Yisra'El made a vow to יהוה
and said, If You shall indeed deliver this people into my hand,
then I shall utterly destroy their cities.

<2> καὶ ηὔξατο Ἰσραὴλ εὐχὴν κυρίῳ καὶ εἶπεν
'Εάν μοι παραδῶς τὸν λαὸν τοῦτον ὑποχείριον,
ἀναθεματίω αὐτὸν καὶ τὰς πόλεις αὐτοῦ.

2 kai ēuxato Israēl euchēn kyriō
And Israel vowed a vow to YHWH,
kai eipen Ean moi paradōs ton laon touton hypocheirion,
and said, If You should deliver up to me this people under my hand,
anathematiō auton kai tas poleis autou.
I shall devote him to consumption and his cities.

וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי
וַיַּחְרֶם אֹתָהֶם וְאֶת־עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם חַרְמָה׃ פ

3. wayish'ma`Yahúwah b'qol Yis'ra'El wayiten 'eth-haK'na`ani
wayacharem 'eth'hem w'eth-`areyhem wayiq'ra' shem-hamaqom Char'mah.

Num21:3 וַיִּשְׁמַע heard the voice of Yisra'El and delivered up the Kanaanites;
then they utterly destroyed them and their cities.
Thus the name of the place was called Charmah.

<3> καὶ εἰσήκουσεν κύριος τῆς φωνῆς Ἰσραὴλ
καὶ παρέδωκεν τὸν Χανανιν ὑποχείριον αὐτοῦ, καὶ ἀνεθεμάτισεν αὐτὸν
καὶ τὰς πόλεις αὐτοῦ· καὶ ἐπεκάλεσαν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου Ἀνάθεμα.

3 kai eisēkousen kyrios tēs phōnēs Israēl
And YHWH listened to the voice of Israel,
kai paredōken ton Chananin hypocheirion autou,
and He delivered up the Canaanite unto his hand,
kai anethematisen auton kai tas poleis autou;
and he devoted him to consumption, and his cities.
kai epekalesan to onoma tou topou ekeinou Anathema.
And they called the name of that place, Anathema.

וַיֵּצֵאוּ מֵהָר הָהָר דֶּרֶךְ יָם־סוּף לְסִבְבֹּת אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם
וַתִּקְצַר נַפְשׁ־הָעָם בַּדֶּרֶךְ׃

4. wayis`u meHor hahar derek yam-suph lis'bob 'eth-'erets 'Edom
watiq'tsar nephesh-ha`am badarek.

Num21:4 Then they set out from Mount Hor by the way of the Red Sea,
to go around the land of Edom; and the soul of the people became impatient
because of the journey.

<4> Καὶ ἀπάραντες ἐξ Ὄρ τοῦ ὄρους ὁδὸν ἐπὶ θάλασσαν ἐρυθρὰν
περιεκύκλωσαν γῆν Ἐδωμ· καὶ ὀλιγοψύχησεν ὁ λαὸς ἐν τῇ ὁδῷ.

4 Kai aparantes ex Ōr tou orous hodon epi thalassan erythran
And departing from Hor the mountain, by way unto the sea red,
periekyklōsan gēn Edōm; kai oligopsychēsēn ho laos en tē hodō.
they encircled the land of Edom, and became faint-hearted the people in the way.

וַיֵּצֵאוּ מֵהָר הָהָר דֶּרֶךְ יָם־סוּף לְסִבְבֹּת אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם
וַתִּקְצַר נַפְשׁ־הָעָם בַּדֶּרֶךְ׃

הַיַּדְבָּר הַזֶּה בְּאֵלֵּהֶם וּבְמִשְׁחָה לָמָּה הִעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוֹת

בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לֶחֶם וְאֵין מַיִם וְנִפְשָׁנוּ קָצָה בְּלֶחֶם הַקָּלָקָל:

5. way'daber ha`am b'Elohim ub'Mosheh lamah he`elithunu miMits'rayim lamuth bamid'bar ki `eyn lechem w'eyn mayim w'naph'shenu qatsah balechem haq'loqel.

Num21:5 The people spoke against Elohim and against Mosheh,
Why have you brought us up out of Mitsrayim to die in the wilderness?
For there is no bread and no water, and our soul we loathe this light bread.

<5> καὶ κατελάλει ὁ λαὸς πρὸς τὸν θεὸν καὶ κατὰ Μωυσῆ λέγοντες
Ἵνα τί ἐξήγαγες ἡμᾶς ἐξ Αἰγύπτου ἀποκτεῖναι ἡμᾶς ἐν τῇ ἐρήμῳ;
ὅτι οὐκ ἔστιν ἄρτος οὐδὲ ὕδωρ, ἡ δὲ ψυχὴ ἡμῶν προσώχθισεν
ἐν τῷ ἄρτῳ τῷ διακένῳ τούτῳ.

5 kai katelalei ho laos pros ton theon

And spoke ill the people against Elohim,

kai kata Mōusē legontes Hina ti exēgages hēmas ex Aigyphtou apokteinai hēmas
and against Moses, saying, Why did you lead us out of Egypt to kill us

en tē erēmō? hoti ouk estin artos oude hydōr,

in the wilderness? For there is no bread nor water;

hē de psychē hēmōn prosōchthisen en tō artō tō diakenō toutō.

and our soul loathes in bread this empty.

וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּעָם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשִּׁרְפִּים
וַיִּנְשְׁכוּ אֶת-הָעָם וַיָּמָת עַם-רַב מִיִּשְׂרָאֵל:

6. way'shalach Yahúwah ba`am `eth han'chashim has'raphim
way'nash'ku `eth-ha`am wayamath `am-rab miYis'ra'El.

Num21:6 יָשְׁלַח sent fiery serpents among the people and they bit the people,
so that many people of Yisra'El died.

<6> καὶ ἀπέστειλεν κύριος εἰς τὸν λαὸν τοὺς ὄφεις τοὺς θανατοῦντας,
καὶ ἔδακνον τὸν λαόν, καὶ ἀπέθανεν λαὸς πολὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

6 kai apesteilen kyrios eis ton laon tous opheis tous thanatountas,

And YHWH sent to the people the serpents, the ones causing death;

kai edaknon ton laon, kai apethanen laos polys tōn huiōn Israēl.

and they bit the people, and died people many of the sons of Israel.

וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּעָם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשִּׁרְפִּים
וַיִּנְשְׁכוּ אֶת-הָעָם וַיָּמָת עַם-רַב מִיִּשְׂרָאֵל:
וַיָּמָת עַם-רַב מִיִּשְׂרָאֵל:

וַיִּבְאֵהוּ יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חֲטָאנוּ כִּי-הִפְרָנוּ בְּיְהוָה
וְכָךְ הִתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיִּסַּר מֵעַלֵּינוּ אֶת-הַנְּחָשִׁים
וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם:

7. wayabo' ha`am `el-Mosheh wayo'm'ru chata'nu

ki-dibar'nu baYahúwah wabak hith'palel 'el-Yahúwah
w'yaser me`aleynu 'eth-hanachash wayith'palel Mosheh b`ad ha`am.

Num21:7 So the people came to Mosheh and said, We have sinned,
because we have spoken against אֱלֹהִים and against you; pray to אֱלֹהִים,
that He may remove the serpents from us. And Mosheh prayed about the people.

<7> καὶ παραγενόμενος ὁ λαὸς πρὸς Μωυσῆν ἔλεγον ὅτι
Ἠμάρτομεν ὅτι κατελαλήσαμεν κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ σοῦ·
εὖξαι οὖν πρὸς κύριον, καὶ ἀφελέτω ἀφ' ἡμῶν τὸν ὄφιν.
καὶ ᾠξάτο Μωυσῆς πρὸς κύριον περὶ τοῦ λαοῦ.

7 kai paragenomenos ho laos pros Mōusēn elegon hoti Hēmartomen hoti katelalēsamen
And came the people to Moses, saying that, We sinned, for we spoke ill
kata tou kyriou kai kata sou; euxai oun pros kyrion,
against YHWH, and against you; make a vow then to YHWH.
kai apheletō aph' hēmōn ton ophin.
that he remove from us the serpent!
kai ēuxato Mōusēs pros kyrion peri tou laou.
And Moses made a vow to YHWH for the people.

אָמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָךְ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל-גֹּם
וְהָיָה כָּל-הַנִּשְׁחָף וְהָאֵשׁ אֹתוֹ וְחָיָה

8. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh `aseh l'ak saraph w'sim 'otho `al-nes
w'hayah kal-hanashuk w'ra'ah 'otho wachay.

Num21:8 Then אֱלֹהִים said to Mosheh, Make yourself a fiery serpent,
and set it on a standard; and it shall come about, that everyone who is bitten,
when he looks at it, he shall live.

<8> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν Ποίησον σεαυτῷ ὄφιν καὶ θές αὐτὸν ἐπὶ σημείου,
καὶ ἔσται ἐὰν δάκῃ ὄφης ἄνθρωπον, πᾶς ὁ δεδηγμένος ἰδὼν αὐτὸν ζήσεται.

8 kai eipen kyrios pros Mōusēn Poiēson seautō ophin kai thes auton epi sēmeiou,
And YHWH said to Moses, Make to yourself a serpent, and put it upon a sign.
kai estai ean dakē ophis anthrōpon,
And it shall come to pass that whenever a serpent bit a man,
pas ho dedēgmenos idōn auton zēsetai.
all having been bitten, beholding it, shall live.

טוֹפֵעַשׁ מֹשֶׁה נָחַשׁ נְחָשׁ וְיִשְׁמְחוּ עַל-הַגֹּם
וְהָיָה אִם-נִשְׁחָף הִנָּחַשׁ אֶת-אִישׁ וְהִבִּיט אֶל-נְחָשׁ הִנָּחַשְׁתָּ וְחָיָה

9. waya`as Mosheh n'chash n'chosheth way'simehu `al-hanes
w'hayah 'im-nashak hanachash 'eth-'ish w'hibit 'el-n'chash han'chosheth wachay.

Num21:9 And Mosheh made a bronze serpent and set it on the standard;
and it came about, that if a serpent bit any man,
when he looked to the bronze serpent, he lived.

<9> καὶ ἐποίησεν Μωυσῆς ὄφιν χαλκοῦν καὶ ἔστησεν αὐτὸν ἐπὶ σημείου,
καὶ ἐγένετο ὅταν ἔδακνεν ὄφίς ἄνθρωπον,
καὶ ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὸν ὄφιν τὸν χαλκοῦν καὶ ἔζη.

9 kai epoiēsen Mōusēs ophin chalkoun kai estēsen auton epi sēmeiou,

And Moses made a serpent of brass, and set it upon a sign.

kai egeneto hotan edaknen ophis anthrōpon,

And it came to pass whenever bit a serpent a man,

kai epeblepsen epi ton ophin ton chalkoun kai ezē.

and he looked upon the serpent of brass, that he lived.

:XGXG YPAAY 6XAWY YYG YOFAAY 10

וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּחַנוּ בְּאֹבֹת:

10. wayis'`u b'ney Yis'ra'El wayachanu b'Oboth.

Num21:10 Now the sons of Yisra'El moved out and camped in Oboth.

<10> Καὶ ἀπῆραν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ παρενέβαλον ἐν Ὀβωθ.

10 Kai apēran hoi huioi Israēl kai parenebalon en Ōbōth.

And departed the sons of Israel, and they camped in Oboth.

YGAAY YPAAYOY YPOG YPAAY XGXG YOFAAY 11
:WYWA AYAY YGAY YYY-60 AWX

יִאֲוִיסְעוּ מֵאֹבֹת וַיִּחַנוּ בְּעֵי הָעֲבָרִים בְּמִדְבָּר
אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ:

11. wayis'`u me'Oboth wayachanu b'`ley ha`abarin bamid'bar
'asher `al-p'ney Mo'ab mimiz'rach hashamesh.

Num21:11 They journeyed from Oboth and camped at Ieyabarim, in the wilderness
which is before Moab, to the sunrising.

<11> καὶ ἐξάραντες ἐξ Ὀβωθ παρενέβαλον ἐν Ἀχελγαι ἐκ τοῦ πέραν ἐν τῇ ἐρήμῳ,
ἥ ἐστὶν κατὰ πρόσωπον Μωαβ κατὰ ἀνατολὰς ἡλίου.

11 kai exarantes ex Ōbōth parenebalon en Achelgai ek tou peran

And lifting away from Oboth, they camped in Ije-abarim, on the farther side

en tē erēmō, hē estin kata prosōpon Mōab

in the wilderness, which is against the face of Moab

kata anatolas hēliou.

according to the east of the sun.

:AYX PAYG YPAAY YOFAAY YWY 12

יב מִשָּׁם נָסְעוּ וַיִּחַנוּ בְּנַחַל זָרֵד:

12. misham nasa`u wayachanu b'nachal Zared.

Num21:12 From there they set out and camped in the valley of Zared.

<12> ἐκεῖθεν ἀπῆραν καὶ παρενέβαλον εἰς φάραγγα Ζαρετ.

12 ekeithen apēran kai parenebalon eis pharagga Zaret.

From there they departed and camped at the Ravine of Zared.

13 מִשָּׁמ נָסַעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אֶרְנוֹן אֲשֶׁר בְּמִדְבַּר הַיַּבֵּא מִגְבוּל
הָאֱמֹרִי כִּי אֶרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי:

13. misham nasa'u wayachanu me'eber 'Ar'non 'asher bamid'bar hayotse'
mig'bul ha'Emori ki 'Ar'non g'bul Mo'ab beyn Mo'ab ubeyn ha'Emori.

Num21:13 From there they journeyed and camped on the other side of Arnon,
which is in the wilderness that comes out of the border of the Emorites,
for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Emorites.

<13> καὶ ἐκεῖθεν ἀπάραντες παρενέβαλον εἰς τὸ πέραν Ἀρνων
ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ ἐξέχον ἀπὸ τῶν ὁρίων τῶν Ἀμορραίων.
ἔστιν γὰρ Ἀρνων ὄρια Μωαβ ἀνὰ μέσον Μωαβ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ Ἀμορραίου.

13 kai ekeithen aparantes parenebalon eis to peran Arnōn

From there departing they camped in the other side of Arnon,
en tē erēmō to exechon apo tōn horiōn tōn Amorraiōn;

in the wilderness protruding from the borders of the Amorites.
estin gar Arnōn horia Mōab ana meson Mōab kai ana meson tou Amorraiou.
is For Arnon the boundary of Moab between Moab and the Amorite.

14 יֵד עַל-כֵּן יֹאמַר בְּסֵפֶר מִלְחַמַּת יְהוָה אֶת-יְהוָה בְּסוּפָה
וְאֶת-הַנַּחֲלִים אֶרְנוֹן:

14. `al-ken ye'amar b'sepher mil'chamoth Yahúwah 'eth-Waheb b'Suphah
w'eth-han'chalim 'Ar'non.

Num21:14 Therefore it is said in the scroll of the wars of Waheb,
Waheb in Suphah, and the wadis of the Arnon,

<14> διὰ τοῦτο λέγεται ἐν βιβλίῳ Πόλεμος τοῦ κυρίου τὴν Ζωοβ ἐφλόγισεν
καὶ τοὺς χεიმάρρους Ἀρνων,

14 dia touto legetai en bibliō Polemos tou kyriou tēn Zōob ephlogisen,

On account of this it says in the scroll war of YHWH, Zoob set ablaze,
kai tous cheimarrous Arnōn,
and the rushing stream of Arnon.

15 טוּ וְאֶשְׁד הַנַּחֲלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשִׁבְתָּ עָר וְנִשְׁעַן לְגְבוּל מוֹאָב:

טו וְאֶשְׁד הַנַּחֲלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשִׁבְתָּ עָר וְנִשְׁעַן לְגְבוּל מוֹאָב:

15. w'eshed han'chalim 'asher natah l'shebeth `Ar w'nish`an lig'bul Mo'ab.

Num21:15 And the slope of the wadis that extends to the site of Ar, and leans to the border of Moab.

<15> καὶ τοὺς χεიმάρρους κατέστησεν κατοικίσαι Ἡρ καὶ πρόσκειται τοῖς ὀρίοις Μωαβ.

15 kai tous cheimarrous katestēsen katoikisai Ēr

And the rushing streams he established to settle Ar,

kai proskeitai tois horiois Mōab.

and it lies near to the boundaries of Moab.

16 וַיֵּשְׁבּוּ מִן־הַמִּשְׁכָּן בְּאֶרֶץ הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֲסֹף
אֶת־הָעָם וְאֶתְּנָה לָהֶם מַיִם׃

16. umisham B'erah hiw' hab'er 'asher 'amar Yahúwah l'Mosheh 'esoph 'eth-ha'am w'et'nah lahem mayim.

Num21:16 From there they continued to Beer, that is the well where **אָמַר** said to Mosheh, Assemble the people, that I may give them water.

<16> καὶ ἐκείθεν τὸ φρέαρ· τοῦτό ἐστιν τὸ φρέαρ, ὃ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν Συνάγαγε τὸν λαόν, καὶ δώσω αὐτοῖς ὕδωρ πίνειν.

16 kai ekeithen to phrear;

And from there they came to The Well.

touto estin to phrear, ho eipen kyrios pros Mōusēn

This is the well which YHWH said to Moses,

Synagage ton laon, kai dōsō autois hydōr piein.

Gather together the people, and I shall give to them water to drink.

17 וְאֵז יָשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּשִׁירָה הַזֹּאת עָלַי בְּאֵר עֲנוּ־לָהּ׃

17. 'az yashir Yis'ra'El 'eth-hashirah hazo'th `ali b'er `enu-lah.

Num21:17 Then Yisra'El sang this song: Spring up, O well! Sing to it!

<17> τότε ᾄσεν Ἰσραὴλ τὸ ᾠσμα τοῦτο ἐπὶ τοῦ φρέατος Ἐξάρχετε αὐτῷ· φρέαρ,

17 tote ēsen Israēl to ᾠsma touto epi tou phreatos Exarchete autō; phrear,

Then Israel sang this song at The Well, Take the lead to him, O Well;

18 יַחַד בְּאֵר בְּכַרוּהָ שְׂרָיִם כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמִשְׁעָנָתָם
וּמִמֶּדְבַּר מִתְּנָה׃

18. b'er chapharuah sarim karuah n'dibey ha'am bim'choqeq b'mish'`anotham umimid'bar Mattanah.

Num21:18 The well, which the leaders sank, which the nobles of the people dug, with the scepter and with their staffs.

And from the wilderness they continued to Mattanah,

<18> ὥρυξαν αὐτὸ ἄρχοντες, ἐξελατόμησαν αὐτὸ βασιλεῖς ἐθνῶν ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτῶν, ἐν τῷ κυριεύσαι αὐτῶν. καὶ ἀπὸ φρέατος εἰς Μανθαναῖν.

18 ōryxan auto archontes, exelatomēsan auto basileis ethnōn

dug it rulers; it quarried kings of nations

en tē basileiā autōn, en tō kyrieusai autōn. kai apo phreatos eis Manthanain;

in their kingdoms, in their dominating. And from Well they went unto Mattanah.

:XYYG LXYGAYYX LXYGAY YXAXYYX 19

יט וממתנה נחליאל ומנחליאל במות:

19. umiMattanah Nachali'El u miNachali'El Bamoth.

Num21:19 and from Mattanah to Nachali'El, and from Nachali'El to Bamoth,

<19> καὶ ἀπὸ Μανθαναῖν εἰς Νααλιηλ. καὶ ἀπὸ Νααλιηλ εἰς Βαμωθ.

19 kai apo Manthanain eis Naaliēl; kai apo Naaliēl eis Bamōth;

And from Mattanah to Nahaliel. And from Nahaliel to Bamoth.

YAFJX WXA GXYG XAWG YWX XAYAX XYYGYX 20
J :YYXWYX YYY-LO YXWYX

כ ומבמות הנא אשר בשדה מואב ראש הפסגה
ונשקפה על-פני הישימין:

20. umiBamoth hagay' 'asher bis'deh Mo'ab ro'sh haPis'gah
w'nish'qaphah `al-p'ney hay'shimon.

Num21:20 and from Bamoth to the valley that is in the field of Moab, at the top of Pisgah which looks over the surface of the wilderness.

<20> καὶ ἀπὸ Βαμωθ εἰς νάπην, ἣ ἐστὶν ἐν τῷ πεδίῳ Μωαβ ἀπὸ κορυφῆς τοῦ λελαξευμένου τὸ βλέπον κατὰ πρόσωπον τῆς ἐρήμου.

20 kai apo Bamōth eis napēn, hē estin en tō pediō Mōab

And from Bamoth to Janen which is in the plain of Moab,

apo koryphēs tou lelaxeumenou to blepon

seen from the top of the dressing of the stone – the place looking down

kata prosōpon tēs erēmou.

at the face of the wilderness.

:YXAL YYYXJ-YG YAYF-LX YXGXG LXYWYX YWYX 21

כא וישלח ישראל מלכאים אל-סיחן מלך-העמורי לאמר:

21. wayish'lach Yis'ra'El mal'akim `el-Sichon melek-ha'Emori le'mor.

Num21:21 Then Yisra'El sent messengers to Sichon, king of the Emorites, saying,

<21> Καὶ ἀπέστειλεν Μωυσῆς πρέσβεις πρὸς Σηων βασιλέα Αμορραίων

λόγοις εἰρηνικοῖς λέγων

21 Kai apestelein Mōusēs presbeis pros Sēōn basilea Amorraiōn
And Moses sent ambassadors to Sihon king of the Amorites,
logois eirēnikoīs legōn
with peaceable words, saying,

וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶמְבַּסָּדָוּ אֶל שִׁיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אֲנִי וְעַמִּי אֵלֶיךָ וְעַתָּה אֲנִי וְעַמִּי אֵלֶיךָ

כַּבְּאֶעֱבְרָה בְּאַרְצְךָ לֹא נִטָּה בְּשָׂדֶה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתָּה מִי
בְּאֵר בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ גֵּלְךָ עַד אֲשֶׁר-נַעֲבֹר וְנִבְלָךְ:

22. 'e`b'rah b'ar'tsek lo' niteh b'sadeh ub'kerem lo' nish'teh mey
b'er b'derek hamelek neleak `ad `asher-na`abor g'buleak.

Num21:22 Let me pass through your land. We shall not turn off into field
or into vineyard; we shall not drink water from wells. We shall go by the king's highway
until that we have passed through your border.

<22> Παρελευσόμεθα διὰ τῆς γῆς σου· τῇ ὁδῷ πορευσόμεθα, οὐκ ἐκκλινοῦμεν
οὔτε εἰς ἀγρὸν οὔτε εἰς ἀμπελῶνα, οὐ πίομεθα ὕδωρ ἐκ φρέατός σου·
ὁδῷ βασιλικῇ πορευσόμεθα, ἕως παρέλθωμεν τὰ ὅριά σου.

22 Pareleusometha dia tēs gēs sou; tē hodō poreusometha,
We shall go through your land; we shall go by the road,
ouk ekklinoumen oute eis agron oute eis ampelōna,
we shall not turn aside, neither into a field, nor into a vineyard;
ou piometha hydōr ek phreatos sou;
nor shall we drink water from out of your well.
hodō basilikē poreusometha, heōs parelthōmen ta horia sou.
way the royal We shall go by, until we have passed by your borders.

וַיִּגְדַּל יִשְׂרָאֵל אֶת-יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ
וַיִּקְרַח יִשְׂרָאֵל אֶת-כָּל-עַמּוֹ וַיֵּצֵא לְקִרְיַת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה
וַיִּבֹא יְהֻצָּה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל:

23. w'lo'-nathan Sichon 'eth-Yis'ra'El `abor big'bulo waye'esoph Sichon 'eth-kal-`amo
wayetse' liq'ra'th Yis'ra'El hamid'barah wayabo' Yah'tsah wayilachem b'Yis'ra'El.
Num21:23 But Sichon would not permit Yisra'El to pass through his border.
So Sichon gathered all his people and came out to meet Yisra'El in the wilderness,
and came to Yahats and fought against Yisra'El.

<23> καὶ οὐκ ἔδωκεν Σηων τῷ Ἰσραὴλ παρελθεῖν διὰ τῶν ὁρίων αὐτοῦ,
καὶ συνήγαγεν Σηων πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐξῆλθεν παρατάσασθαι τῷ Ἰσραὴλ

εἰς τὴν ἔρημον καὶ ἦλθεν εἰς Ιασσα καὶ παρετάξατο τῷ Ισραηλ.

23 kai **ouk** edōken Sēōn tō Israēl parelthein dia tōn horiōn autou,

And **did not** give permission Sihon to Israel to go through his borders.

kai synēgagen Sēōn panta ton laon autou

And Sihon gathered together all his people,

kai exēlthen parataxasthai tō Israēl eis tēn erēmon

and came forth to **deploy** against Israel in the wilderness.

kai ēlthen eis Iassa kai paretaxato tō Israēl.

And he came **unto Jahaz**, and **deployed** against Israel.

וַיָּקָם סִיחֹן מִכָּל אֶרֶץ שִׁיחֹן וַיִּגְרֹם אֶת־יִשְׂרָאֵל לָדָרֶךְ
לְיָסָא וַיֵּצֵא סִיחֹן אֶת־כָּל אֲנָשׁוֹ וַיִּקְרָא אֶת־יִשְׂרָאֵל
בְּעֵבֶר הַיַּבֹּק עַד־בְּנֵי עַמּוֹן

כד וַיִּכְהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־חָרֵב וַיִּירָשׁ אֶת־אֶרְצוֹ מֵאַרְנוֹן
עַד־יַבֹּק עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עַז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:

24. wayakehu Yis'ra'El l'phi-chareb wayirash 'eth-'ar'tso me'Ar'non
`ad-Yabboq `ad-b'ney `Ammon ki `az g'bul b'ney `Ammon.

Num21:24 Then Yisra'El struck him with the edge of the sword,

and took possession of his land from the Arnon to the Yabboq, to the sons of Ammon;
for the border of the sons of Ammon was strong.

<24> καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν Ισραηλ φόνῳ μαχαίρης καὶ κατεκυρίευσαν τῆς γῆς αὐτοῦ
ἀπὸ Ἀρνων ἕως Ιαβὼκ ἕως υἱῶν Ἀμμων· ὅτι Ιαζήρ ὅρια υἱῶν Ἀμμων ἐστίν.

24 kai epataxen auton Israēl phonō machairēs

And **struck him** Israel with a carnage of the sword;

kai katekyrieusan tēs gēs autou apo Arnōn heōs Iabok

and they dominated his land from Arnon unto Jabbok,

heōs huiōn Amman; **hoti Iazēr** horia huiōn Ammōn estin.

unto the sons of Ammon. **For Jazer** the boundaries of the sons of Ammon is.

וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־הָעָרִים הָאֵלֶּה
וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְכָל־בְּנֵי־הָאֱמֹרִי

כה וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־הָעָרִים הָאֵלֶּה

וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְכָל־בְּנֵי־הָאֱמֹרִי:

25. wayiqach Yis'ra'El 'eth **kal-he`arim** ha'eleh

wayesheb Yis'ra'El b'kal-`arey ha'Emori b'Chesh'bon ub'kal-b'notheyah.

Num21:25 Yisra'El took all these cities

and Yisra'El lived in all the cities of the Emorites, in Cheshbon, and in all her villages.

<25> καὶ ἔλαβεν Ισραηλ πάσας τὰς πόλεις ταύτας, καὶ κατώκησεν Ισραηλ ἐν πάσαις
ταῖς πόλεσιν τῶν Ἀμορραίων, ἐν Εσεβων καὶ ἐν πάσαις ταῖς συγκυρούσαις αὐτῇ.

25 kai elaben Israēl pasas tas poleis tautas, kai katōkēsen Israēl en pasais tais polesin

And Israel took all these cities, and Israel dwelt in all the cities

tōn Amorraiōn, en Esebōn kai en pasais tais sygykrousaís autē.

of the Amorites, in Heshbon, and in all the ones falling in with it.

26 כִּי חֶשְׁבֹּן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלְחָם בְּמֶלֶךְ
מֹאָב הָרְאֵשׁוֹן וַיִּקַּח אֶת-כָּל-אֶרְצוֹ מִיַּדוֹ עַד-אֶרְנוֹן׃

26. **ki Chesh'bon `ir Sichon melek ha'Emori hiw' w'hu' nil'chamb' melek Mo'ab hari'shon wayiqach 'eth-kal-'ar'tso miyado `ad-'Ar'non.**

Num21:26 For Cheshbon, it was the city of Sichon, king of the Emorites, and he had fought against the former king of Moab and had taken all his land out of his hand, as far as the Arnon.

<26> ἔστιν γὰρ Εσεβων πόλις Σηων τοῦ βασιλέως τῶν Αμορραίων, καὶ οὗτος ἐπολέμησεν βασιλέα Μωαβ τὸ πρότερον καὶ ἔλαβον πᾶσαν τὴν γῆν αὐτοῦ ἀπὸ Αροηρ ἕως Αρνων.

26 **estin gar Esebōn polis Sēōn tou basileōs tōn Amorraiōn, is For Heshbon the city of Sihon the king of the Amorites.**

kai **houtos epolemēsen basilea Mōab** to proteron
And **this one waged war against the king of Moab** formerly.

kai **elabon pasan tēn gēn autou apo Aroēr heōs Arnōn.**
And **they took all his land from Aroer unto Arnon.**

27 כִּי-עַל-כֵּן יֹאמְרוּ הַמְּשָׁלִים
בְּאוֹ חֶשְׁבֹּן תִּבְנֶה וְתִכּוֹנֵן עִיר סִיחֹן׃

27. **`al-ken yo'm'ru hamosh'lim bo'u Chesh'bon tibaneh w'thikonen `ir Sichon.**

Num21:27 Therefore those who use proverbs say, Come to Cheshbon! Let it be built! So let the city of Sichon be established.

<27> διὰ τοῦτο ἐροῦσιν οἱ αἰνιγματισταί "Ελθετε εἰς Εσεβων, ἵνα οἰκοδομηθῇ καὶ κατασκευασθῇ πόλις Σηων.

27 **dia touto erousin hoi ainigmatistai**
On account of **this say the ones speaking enigmas,**

Elthete eis Esebōn, hina oikodomēthē
Come into Heshbon, for should have been built

kai **kataskeuasthē polis Sēōn.**
and **should have been carefully prepared the city of Sihon;**

28 כַּח-כִּי-אֵשׁ יִצְאָה מִחֶשְׁבֹּן לְהִבָּה מִקִּרְיַת סִיחֹן
אֶכְלָה עֵר מֹאָב בְּעָלֵי בְמוֹת אֶרְנוֹן׃

כַּח-כִּי-אֵשׁ יִצְאָה מִחֶשְׁבֹּן לְהִבָּה מִקִּרְיַת סִיחֹן
אֶכְלָה עֵר מֹאָב בְּעָלֵי בְמוֹת אֶרְנוֹן׃

28. **ki-‘esh yats’ah meChesh’bon lehabah miqir’yath Sichon**
‘ak’lah `Ar Mo’ab ba`aley bamoth ‘Ar’non.

Num21:28 For a fire went forth from Cheshbon, a flame from the town of Sichon;
It devoured Ar of Moab, the dominant heights of the Arnon.

<28> ὅτι πῦρ ἐξῆλθεν ἐξ Εσεβων, φλόξ ἐκ πόλεως Σηων
καὶ κατέφαγεν ἕως Μωαβ καὶ κατέπιεν στήλας Αρνων.

28 **hoti pyr exēlthen ex Esebōn, phlox ek poleōs Sēōn**
for fire came forth from out of Heshbon, a flame from out of the city of Sihon,
kai katephagen heōs Mōab kai katepien stēlas Arnōn.
and it devoured unto Moab, and swallowed down the monuments of Arnon.

מִי־עֵשׂ יָצָא מִחֶשְׁבּוֹן לְהַבָּה מִקִּיר־יָתֵד סִיחֹן
וְאָכְלָה אֶת־מֹאָב בְּאֵלֵי בָמוֹת אֶרְנוֹן

כַּטְאוֹי-לָךְ מוֹאָב אֲבָדָתָ עַם-כְּמוֹשׁ נָתַן בְּנָיו כְּלִיטָם
וּבְנֹתָיו בְּשָׁבִית לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי סִיחֹן:

29. **‘oy-l’ak Mo’ab ‘abad’at `am-K’mosh nathan banayu p’leytim**
ub’nothayu bash’bith l’melek ‘Emori Sichon.

Num21:29 Woe to you, O Moab! You are ruined, O people of Kemosh!
He has given his sons as fugitives, and his daughters into captivity,
to an Emorite king, Sichon.

<29> οὐαὶ σοι, Μωαβ· ἀπόλου, λαὸς Χαμως. ἀπεδόθησαν οἱ υἱοὶ αὐτῶν διασώζεσθαι
καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῶν αἰχμάλωτοι τῷ βασιλεῖ τῶν Αμορραίων Σηων·

29 ouai soi, Mōab; apōlou, laos Chamōs.

Woe to you Moab. You are destroyed people of Chemosh.
apedothēsan hoi huioi autōn diasōzesthai
were rendered over Their sons to be preserved,
kai hai thygateres autōn aichmalōtoi tō basilei tōn Amorraiōn Sēōn;
and their daughters captives to the king of the Amorites – Sihon.

וַיִּנְחָרְםָ אֲבָד חֶשְׁבּוֹן עַד־דִּיבּוֹן
וַנְּשִׂימָם עַד־נֶפֶחַ אֲשֶׁר עַד־מֵידְבָא:

30. **waniram ‘abad Chesh’bon `ad-Dibon wanashim `ad-Nophach ‘asher `ad-Meyd’ba’.**

Num21:30 But we have cast them down, Cheshbon is ruined as far as Dibon,
then we have laid waste even to Nophach, which reaches to Meydeba.

<30> καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπολείται, Εσεβων ἕως Δαιβων,
καὶ αἱ γυναῖκες ἔτι προσεξέκαυσαν πῦρ ἐπὶ Μωαβ.

30 kai to sperma autōn apoleitai, Esebōn heōs Daibōn,
And their seed shall perish – Heshbon unto Dibon.
kai hai gynaiques eti prosexekausan pyr epi Mōab.

And their women still burn a fire over Moab.

31 וַיֵּשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי

לֹא וַיֵּשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי:

31. wayesheb Yis'ra'El b'erets ha'Emori.

Num21:31 Thus Yisra'El lived in the land of the Emorites.

<31> Κατόκησεν δὲ Ἰσραὴλ ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν τῶν Ἀμορραίων.

31 Katōkēsen de Israēl en pasais tais polesin tōn Amorraïōn.

And Israel dwelt in all the cities of the Amorites.

32 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת-יַעֲזֵר וַיִּלְכְּדוּ בְּנֵי-תֵיהָ

וַיִּירֶשׁ אֶת-הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-שָׁם:

לֹא וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת-יַעֲזֵר וַיִּלְכְּדוּ בְּנֵי-תֵיהָ

וַיִּירֶשׁ אֶת-הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-שָׁם:

32. wayish'lach Mosheh l'ragel 'eth-Ya'zer wayil'k'du b'notheyah wayiresh 'eth-ha'Emori 'asher-sham.

Num21:32 Mosheh sent to spy out Yazer, and they captured its villages and dispossessed the Emorites who were there.

<32> καὶ ἀπέστειλεν Μωυσῆς κατασκέψασθαι τὴν Ἰαζήρ, καὶ κατελάβοντο αὐτήν καὶ τὰς κώμας αὐτῆς καὶ ἐξέβαλον τὸν Ἀμορραῖον τὸν κατοικοῦντα ἐκεῖ.

32 kai apesteilēn Mōusēs kataskepsasthai tēn Iazēr, kai katelabonto autēn

And Moses sent to survey Jaazer, and they overtook it,

kai tas kōmas autēs kai exebalon ton Amorraion ton katoikounta ekei.

and her towns, and they cast out the Amorite dwelling there.

33 וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ דֶרֶךְ הַבָּשָׁן וַיִּצֵּא עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן לִקְרֹאתָם הוּא

וְכָל-עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֲדֵרַעִי:

לֹא וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ דֶרֶךְ הַבָּשָׁן וַיִּצֵּא עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן לִקְרֹאתָם הוּא

וְכָל-עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֲדֵרַעִי:

33. wayiph'nu waya`alu derek haBashan

wayetse' `Og melek-haBashan liq'ra'tham hu' w'kal-`amo lamil'chamah 'Ed're'i.

Num21:33 Then they turned and went up by the way of Bashan, and Og the king of Bashan came out to meet them, he and all his people, for battle at Edrei.

<33> καὶ ἐπιστρέψαντες ἀνέβησαν ὁδὸν τὴν εἰς Βασαν.

καὶ ἐξῆλθεν Ὁγ βασιλεὺς τῆς Βασαν εἰς συνάντησιν αὐτοῖς

καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτοῦ εἰς πόλεμον εἰς Ἑδραῖν.

33 kai epistrepsantes anebēsan hodon tēn eis Basan;

And having turned they ascended the way unto Bashan.

kai exēlthen Ōg basileus tēs Basan eis synantēsin autois

And came forth Og king of Bashan to meet with them,

kai pas ho laos autou eis polemon eis Edrain.
and all his people for war in Edrei.

Shabbat Torah Reading Schedule (36th sidrah) - Numbers 21:34 - 25

34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ
וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ
לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹן׃

לדַּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ
וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ
לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹן׃

34. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh 'al-tira' 'otho ki b'yad'ak nathati 'otho
w'eth-kal-`amo w'eth-'ar'tso w'`asiath lo ka'asher `asiath l'Sichon melek ha'Emori
'asher yosheb b'Chesh'bon.

Num21:34 But וַיֹּאמֶר said to Mosheh, Do not fear him, for I have given him
into your hand, and all his people and his land; and you shall do to him
as you did to Sichon, king of the Emorites, who lived at Cheshbon.

<34> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν Μὴ φοβηθῇς αὐτόν, ὅτι εἰς τὰς χεῖράς σου
παράδεδωκα αὐτόν καὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν γῆν αὐτοῦ,
καὶ ποιήσεις αὐτῷ καθὼς ἐποίησας τῷ Σηων βασιλεῖ τῶν Αμορραίων,
ὅς κατέκει ἐν Εσεβων.

34 kai eipen kyrios pros Mōusēn Mē phobēthēs auton,
And YHWH said to Moses, Do not fear him,

hoti eis tas cheiras sou paradedōka auton
for into your hands I have delivered him,

kai panta ton laon autou kai pasan tēn gēn autou, kai poiēseis autō
and all his people, and all his land; and you shall do to him

kathōs epoīēsas tῷ Sēōn basilei tōn Amorraiōn, hos katōkei en Esebōn.
as you did to Sihon king of the Amorites, who dwelt in Heshbon.

35 וַיַּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו
וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־בְּלֹתִי הַשְּׂאִיר־לוֹ שְׂרִיד וַיִּירְשׁוּ אֶת־אֶרְצוֹ׃

לַה וַיַּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו
וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־בְּלֹתִי הַשְּׂאִיר־לוֹ שְׂרִיד וַיִּירְשׁוּ אֶת־אֶרְצוֹ׃

35. wayaku 'otho w'eth-banayu w'eth-kal-`amo
`ad-bil'ti hish'ir-lo sarid wayir'shu 'eth-'ar'tso.

Num21:35 So they killed him and his sons and all his people,
until there was no remnant left him; and they possessed his land.

<35> καὶ ἐπάταξεν αὐτόν καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ
ἕως τοῦ μὴ καταλιπεῖν αὐτοῦ ζῶντα· καὶ ἐκληρονόμησαν τὴν γῆν αὐτῶν.

35 kai epataxen auton kai tous huious autou kai panta ton laon autou
And he struck him and his sons, and all his people,

heōs tou mē katalipein autou zōgreian;
 until there was not any of his being left behind for taking alive;
 kai eklēronomēsan tēn gēn autōn.
 and they inherited his land.

Chapter 22

וַיֵּצֵאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּרְדֵּן
 וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יֶרֶחוֹ׃

וַיֵּצֵאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל

וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יֶרֶחוֹ׃

1. wayis'`u b'ney Yis'ra'El wayachanu b'`ar'both Mo'ab me`eber l'Yar'den Y'recho.

Num22:1 Then the sons of Yisra'El journeyed,
 and camped in the plains of Moab beyond the Yarden by Yerecho.

<22:1> Καὶ ἀπάραντες οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ παρενέβαλον ἐπὶ δυσμῶν Μωαβ
 παρὰ τὸν Ἰορδάνην κατὰ Ἰεριχώ.

1 Kai aparantes hoi huioi Israēl parenebalon epi dysmōn Mōab
 And departing, the sons of Israel camped upon the descent of Moab
 para ton Iordanēn kata Ierichō.
 by the Jordan near Jericho.

וַיֵּצֵא בָלָק בֶּן-צִפּוֹר אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶמֹרִי׃

בַּיּוֹם הַהוּא בָּלָק בֶּן-צִפּוֹר אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶמֹרִי׃

2. wayar' Balaq ben-Tsippor 'eth kal-'asher-'asah Yis'ra'El la'Emori.

Num22:2 Now Balaq the son of Tsippor saw all that Yisra'El had done to the Emorites.

<2> Καὶ ἰδὼν Βαλακ υἱὸς Σεπφωρ πάντα, ὅσα ἐποίησεν Ἰσραὴλ τῷ Ἀμορραίῳ,

2 Kai idōn Balak huiois Sepphōr panta,
 And was seeing Balak son of Zippor all
 hosa epoiēsen Israēl tō Amorraiō,
 as many things as Israel did to the Amorites.

וַיִּהְיֶה מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב-הוּא
 וַיִּקֶּץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּהְיֶה מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב-הוּא

וַיִּקֶּץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

3. wayagar Mo'ab mip'ney ha'am m'od
 ki rab-hu' wayaqats Mo'ab mip'ney b'ney Yis'ra'El.

Num22:3 So Moab was in great fear because of the people, for they were numerous;
 and Moab was filled with a dread by the presence of the sons of Yisra'El.

<3> καὶ ἐφοβήθη Μωαβ τὸν λαὸν σφόδρα, ὅτι πολλοὶ ἦσαν,

καὶ προσώχθισεν Μωαβ ἀπὸ προσώπου υἱῶν Ἰσραηλ.

3 kai ephobēthē Mōab ton laon sphodra, hoti polloi ēsan,

And Moab feared the people exceedingly, for they were many.

kai prosōchthisen Mōab apo prosōpou huiōn Israēl.

And Moab loathed of the face of the sons of Israel.

וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן עֲתָה יִלְחָכוּ הַקָּהָל
אֶת־כָּל־סְבִיבֵינוּ כְּלַחֵךְ הַנָּשׁוֹר אֵת יֶרֶק הַשָּׂדֶה
וּבִלָּק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהוּא׃

וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן עֲתָה יִלְחָכוּ הַקָּהָל
אֶת־כָּל־סְבִיבֵינוּ כְּלַחֵךְ הַנָּשׁוֹר אֵת יֶרֶק הַשָּׂדֶה
וּבִלָּק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהוּא׃

4. wayo'mer Mo'ab 'el-ziq'ney Mid'yan `attah y'lachaku haqahal
'eth-kal-s'bibotheynu kil'chok hashor 'eth yereq hasadeh
uBalaq ben-Tsippor melek l'Mo'ab ba'eth hahiw'.

Num22:4 Moab said to the elders of Midyan, Now this company shall lick up all
that is around us, as the ox licks up the grass of the field.

And Balaq the son of Tsippor was king of Moab at that time.

<4> καὶ εἶπεν Μωαβ τῇ γερούσιᾳ Μαδιαμ Νῦν ἐκλείξει ἡ συναγωγὴ αὕτη πάντας
τοὺς κύκλῳ ἡμῶν, ὡς ἐκλείξει ὁ μόσχος τὰ χλωρὰ ἐκ τοῦ πεδίου.

καὶ Βαλακ υἱὸς Σεπφωρ βασιλεὺς Μωαβ ἦν κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον.

4 kai eipen Mōab tē gerousiā Madiam

And Moab said to the council of elders of Midian,

Nyn ekleixei hē synagōgē hautē pantas tous kyklō hēmōn,

Now shall lick up this congregation all the ones round about us,

hōs ekleixai ho moschos ta chlōra ek tou pediou.

as licks up the calf the green grass from the plain.

kai Balak huioš Sepphōr basileus Mōab ēn kata ton kairon ekeinon.

And Balak son of Zippor king of Moab was at that time.

וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים אֶל־בְּלָעַם בֶּן־בְּעוֹר פֶּתוֹרָה אֲשֶׁר
עַל־הַנָּהָר אֲרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹ לְקַרְאֵהוּ לֵאמֹר הִנֵּה עִם יִצְחָק
מִמְצָרַיִם הִנֵּה כֹסֶה אֶת־עֵינָי הָאָרֶץ וְהוּא יִשָּׁב מִמְלִי׃

וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים אֶל־בְּלָעַם בֶּן־בְּעוֹר פֶּתוֹרָה אֲשֶׁר
עַל־הַנָּהָר אֲרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹ לְקַרְאֵהוּ לֵאמֹר הִנֵּה עִם יִצְחָק
מִמְצָרַיִם הִנֵּה כֹסֶה אֶת־עֵינָי הָאָרֶץ וְהוּא יִשָּׁב מִמְלִי׃

5. wayish'lach mal'akim 'el-Bil'am ben-B'or P'thorah
'asher'al-hanahar 'erets b'ney-amo liq'ro'-lo le'mor hinneh am yatsa' miMits'rayim
hinneh kisah 'eth-eyn ha'arets w'hu' yosheb mimuli.

Num22:5 So he sent messengers to Bileam the son of Beor, at Pethor,
which is near the river, in the land of the sons of his people, to call him, saying,

Behold, a people came out of Mitsrayim; behold, they cover the surface of the land, and they are living next to me.

<5> καὶ ἀπέστειλεν πρέσβεις πρὸς Βαλααμ υἱὸν Βεωρ Φαθουρα,
ὃ ἐστὶν ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ γῆς υἱῶν λαοῦ αὐτοῦ,
καλέσαι αὐτὸν λέγων Ἴδου λαὸς ἐξελήλυθεν ἐξ Αἰγύπτου
καὶ ἰδοὺ κατεκάλυψεν τὴν ὄψιν τῆς γῆς καὶ οὗτος ἐγκάθεται ἐχόμενός μου·

5 kai apesteilen presbeis pros Balaam huion Beōr Phathoura,
And he sent ambassadors to Balaam son of Beor, to Pethor,
ho estin epi tou potamou gēs huiōn laou autou, kalesai auton legōn
which is upon the river of the land of the sons of his people, to call him, saying,
Idou laos exelēlythen ex Aigyptou
Behold, a people have come forth from out of Egypt.
kai idou katekaluuen tēn opsin tēs gēs
And behold, it has covered the appearance of the earth,
kai houtos egkathētai echomenos mou;
and it has encamed close to me.

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁחַלֵּץ
מֵעֵינֵינוּ וְנִשְׁחַלֵּץ מֵעֵינֵינוּ
וְנִשְׁחַלֵּץ מֵעֵינֵינוּ וְנִשְׁחַלֵּץ
מֵעֵינֵינוּ וְנִשְׁחַלֵּץ מֵעֵינֵינוּ

וְעַתָּה לְכָה-נָּא אֶרְכָּה-לִּי אֶת-הָעָם הַזֶּה
כִּי-עֲצֹמִים הוּא מִמֶּנִּי אוֹכֵל כָּל-בָּרִי וְאֶגְרֹשְׁנִי מִן-הָאָרֶץ
כִּי יִדְעֵתִי אֵת אֲשֶׁר-תְּבָרֵךְ מְבֹרָךְ וְאֲשֶׁר תֵּאָר יוֹאֵר:

6. w'`attah l'kah-na' 'arah-li 'eth-ha'am hazeh
ki-`atsum hu'mimeni 'ulay 'ukal nakeh-bo wa'agar'shenu min-ha'arets
ki yada'ti 'eth 'asher-t'barek m'borak wa'asher ta'or yu'ar.

Num22:6 Now, please come, curse this people for me since they are too mighty for me; perhaps I may be able to defeat them and drive them out of the land.
For I know that he whom you bless is blessed, and he whom you curse is cursed.

<6> καὶ νῦν δεῦρο ἄρασαί μοι τὸν λαὸν τοῦτον, ὅτι ἰσχύει οὗτος ἢ ἡμεῖς·
ἐὰν δυνώμεθα πατάξαι ἐξ αὐτῶν, καὶ ἐκβαλῶ αὐτοὺς ἐκ τῆς γῆς·
ὅτι οἶδα οὖς ἐὰν εὐλογήσῃς σὺ, εὐλόγηνται, καὶ οὖς ἐὰν καταράσῃ σὺ, κεκατήρानται.

6 kai nyn deuro arasai moi ton laon touton, hoti ischuei houtos ē hēmeis;
And now come, curse for me this people! for it is stronger than we.
ean dynōmetha pataxai ex autōn, kai ekbalō autous ek tēs gēs;
If we should be able to strike at them, then I shall cast them from out of the land.
hoti oida hous ean eulogēsēs sy, eulogēntai,
For I know that whom ever you should bless, they are blessed;
kai hous ean katarasēs sy, kekatērantai.
and whom ever you should curse, they are cursed.

וְעַתָּה לְכָה-נָּא אֶרְכָּה-לִּי אֶת-הָעָם הַזֶּה
כִּי-עֲצֹמִים הוּא מִמֶּנִּי אוֹכֵל כָּל-בָּרִי וְאֶגְרֹשְׁנִי מִן-הָאָרֶץ
כִּי יִדְעֵתִי אֵת אֲשֶׁר-תְּבָרֵךְ מְבֹרָךְ וְאֲשֶׁר תֵּאָר יוֹאֵר:

וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וְקִסְמִים בְּיָדָם
וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּלָעַם וַיַּדְבְּרוּ אֵלָיו וַדְּבָרִי בְלָק׃

7. wayel'ku ziq'ney Mo'ab w'ziq'ney Mid'yan uq'samim b'yadam
wayabo'u 'el-Bil'am way'dab'ru 'elayu dib'rey Balaq.

Num22:7 So the elders of Moab and the elders of Midyan departed
with the fees for divination in their hand; and they came to Bileam
and repeated the words of Balaq to him.

<7> καὶ ἐπορεύθη ἡ γερούσια Μωαβ καὶ ἡ γερούσια Μαδιαμ, καὶ τὰ μαντεῖα
ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν, καὶ ἦλθον πρὸς Βαλααμ καὶ εἶπαν αὐτῷ τὰ ῥήματα Βαλακ.

7 kai eporeuthē hē gerousia Mōab kai hē gerousia Madiam,

And went the council of elders of Moab, and the council of elders of Midian,
kai ta manteia en tais chersin autōn,
with the oracles in their hands.

kai ēlthon pros Balaam kai eipan autō ta hrēmata Balak.

And they came to Balaam, and they spoke to him the words of Balak.

אָדאָ וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וְקִסְמִים בְּיָדָם
וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּלָעַם וַיַּדְבְּרוּ אֵלָיו וַדְּבָרִי בְלָק׃

חַוִּיאֵמֶר אֵלֵיהֶם לִינוּ פֹה הַלַּיְלָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם דָּבָר׃
כַּאֲשֶׁר יִדְבֹּר יְהוָה אֵלַי וַיֵּשְׁבוּ שָׁרֵי-מוֹאָב עִם-בְּלָעַם׃

8. wayo'mer 'aleyhem linu phoh halay'lah wahashibothi 'eth'kem dabar
ka'asher y'daber Yahúwah 'elay wayesh'bu sarey-Mo'ab 'im-Bil'am.

Num22:8 He said to them, Spend the night here, and I shall bring word back to you
as יְהוָה may speak to me. And the leaders of Moab stayed with Bileam.

<8> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Καταλύσατε αὐτοῦ τὴν νύκτα,
καὶ ἀποκριθήσομαι ὑμῖν πράγματα, ἃ ἐὰν λαλήσῃ κύριος πρὸς με·
καὶ κατέμειναν οἱ ἄρχοντες Μωαβ παρὰ Βαλααμ.

8 kai eipen pros autous Katalysate autou tēn nykta,

And he said to them, You rest up here the night,

kai apokrithēsomai hymin pragmata, ha ean lalēsē kyrios pros me;

and I shall answer you the things which ever YHWH should speak to me!

kai katemeinan hoi archontes Mōab para Balaam.

And stayed the rulers of Moab with Balaam.

טַוִּיבֹא אֵלֵהֶם אֶל-בְּלָעַם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ׃

טוִיבֹא אֵלֵהֶם אֶל-בְּלָעַם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ׃

9. wayabo' 'Elohim 'el-Bil'am wayo'mer mi ha'anashim ha'eleh 'imak.

Num22:9 Then Elohim came to Bileam and said to him, Who are these men with you?

<9> καὶ ἦλθεν ὁ θεὸς πρὸς Βαλααμ καὶ εἶπεν αὐτῷ Τί οἱ ἄνθρωποι οὗτοι παρὰ σοί;

9 kai ēlthen ho theos pros Balaam kai eipen autō

And Elohim came to Balaam, and he said to him,

Ti hoi anthrōpoi houtoi para soi?
What do these men want with you?

10 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל-הָאֱלֹהִים
:וַיֵּלֶךְ בָּלָא בֶן-צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלַי

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל-הָאֱלֹהִים

בִּלְק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלַי:

10. wayo'mer Bil'am 'el-ha'Elohim Balaq ben-Tsippor melek Mo'ab shalach 'elay.

Num22:10 Bileam said to the Elohim,
Balaa the son of Tsippor, king of Moab, has sent word to me,

<10> καὶ εἶπεν Βαλααμ πρὸς τὸν θεόν

Βαλακ υἱὸς Σεπφωρ βασιλεὺς Μωαβ ἀπέστειλεν αὐτοὺς πρὸς με λέγων

10 kai eipen Balaam pros ton theon

And Balaam said to the Elohim,

Balak huioi Sepphōr basileus Mōab apesteilen autous pros me legōn

Balak son of Zippor king of Moab sent them to me, saying,

11 וַיֵּלֶךְ הִנֵּה הָעָם הַיִּצְיָא מִמִּצְרַיִם וַיִּכְסּוּ אֶת-עֵין הָאָרֶץ
:וַיֵּלֶךְ בָּלָא בֶן-צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלַי

וַיֵּלֶךְ הִנֵּה הָעָם הַיִּצְיָא מִמִּצְרַיִם וַיִּכְסּוּ אֶת-עֵין הָאָרֶץ

עַתָּה לָכָה קָבָה-לִּי אֹתוֹ אוֹלִי אוֹכֵל לֶחֶמְךָ בּוֹ וַיִּגְרַשְׁתִּיו:

11. hinneh ha'am hayotse' miMits'rayim way'kas 'eth-'eyn ha'arets
'attah l'kah qabah-li 'otho 'ulay 'ukal l'philachem bo w'gerash'tiu.

Num22:11 Behold, a people has come out of Mitsrayim and they cover the surface
of the land; now come, curse them for me;
perhaps I may be able to fight against them and drive them out.

<11> Ἴδου λαὸς ἐξελήλυθεν ἐξ Αἰγύπτου καὶ ἰδὸν κεκάλυφεν τὴν ὄψιν τῆς γῆς
καὶ οὗτος ἐγκάθηται ἐχόμενός μου· καὶ νῦν δεῦρο ἄρασαί μοι αὐτόν,
εἰ ἄρα δυνήσομαι πατάξαι αὐτόν καὶ ἐκβαλῶ αὐτόν ἀπὸ τῆς γῆς.

11 Idou laos exelēlythen ex Aigyptou

Behold, a people come forth from out of Egypt,

kai idou kekalyphen tēn opsin tēs gēs

and covered the appearance of the earth,

kai houtos egkathētai echomenos mou; kai nyn deuro arasai moi auton,

they have encamped near to me and now come curse it for me!

ei ara dynēsomai pataxai auton kai ekbalō auton apo tēs gēs.

if it is so I shall be able to strike it, and I shall cast it out of the land.

12 וַיֹּאמֶר אֶל-הָאֱלֹהִים לֵאמֹר תֵּלֶךְ עִמָּהֶם
:וַיֵּלֶךְ בָּלָא בֶן-צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלַי

וַיֹּאמֶר אֶל-הָאֱלֹהִים לֵאמֹר תֵּלֶךְ עִמָּהֶם

לֹא תֵאָר אֶת־הָעָם כִּי בָרוּךְ הוּא׃

12. wayo'mer 'Elohim 'el-Bil'am lo' thelek imahem lo' tha'or 'eth-ha'am ki baruk hu'.

Num22:12 Elohim said to Bileam, Do not go with them;
you shall not curse the people, for they are blessed.

<12> καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πρὸς Βαλααμ Οὐ πορεύσῃ μετ' αὐτῶν
οὐδὲ καταράσῃ τὸν λαόν· ἔστιν γὰρ εὐλογημένος.

12 kai eipen ho theos pros Balaam Ou poreusē met' autōn
And Elohim said to Balaam, You shall not go with them,
oude katarasē ton laon; estin gar eulogēmenos.
nor shall you curse the people; for they are blessed.

13 וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרֵי בָלָק לֵאמֹר אֲרֻצְכֶם
כִּי מֵאֵן יִהְיֶה לְתַתִּי לְהִלָּךְ עִמָּכֶם׃

13. wayaqam Bil'am baboqer wayo'mer 'el-sarey Balaq l'ku 'el-'ar'ts'kem
ki me'en Yahúwah l'thiti lahalok imakem.

Num22:13 So Bileam arose in the morning and said to Balaq's leaders,
Go back to your land, for I have refused to let me go with you.

<13> καὶ ἀναστὰς Βαλααμ τὸ πρῶτ' εἶπεν τοῖς ἄρχουσιν Βαλακ Ἀποτρέχετε
πρὸς τὸν κύριον ὑμῶν· οὐκ ἀφίησίν με ὁ θεὸς πορεύεσθαι μεθ' ὑμῶν.

13 kai anastas Balaam to prōi eipen tois archousin Balak
And Balaam rising in the morning, said to the rulers of Balak,
Apotrechete pros ton kyrion hymōn; ouk aphīēsin me ho theos poreuesthai meth' hymōn.
You run to your master does not allow me Elohim to go with you.

14 וַיָּקָמוּ שָׂרֵי מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל־בָּלָק
וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בִּלְעָם הֵלָךְ עִמָּנוּ׃

14. wayaquamu sarey Mo'ab wayabo'u 'el-Balaq
wayo'm'ru me'en Bil'am halok imanu.

Num22:14 The leaders of Moab arose and went to Balaq and said,
Bileam refused to come with us.

<14> καὶ ἀναστάντες οἱ ἄρχοντες Μωαβ ἦλθον πρὸς Βαλακ
καὶ εἶπαν Οὐ θέλει Βαλααμ πορευθῆναι μεθ' ἡμῶν.

14 kai anastantes hoi archontes Mōab ēlthon pros Balak
And rising, the rulers of Moab came to Balak.
kai eipan Ou thelei Balaam poreuthēnai meth' hēmōn.
And they said, does not want Balaam to go with us.

15 וַיִּשְׁלַח בָּלָק שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבְּדִים מֵאֵלָּהּ׃

טו וַיִּשְׁלַח עוֹד בָּלָק שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבְּדִים מֵאֵלָּהּ׃

15. wayoseph `od Balaq sh'loach sarim rabbim w'nik'badim me'eleh.

Num22:15 Then Balaq again yet sent more leaders
and more distinguished than the former.

<15> Καὶ προσέθετο Βαλακ ἔτι ἀποστεῖλαι ἄρχοντας πλείους
καὶ ἐντιμότερους τούτων.

15 Kai prosetheto Balak eti aposteilai archontas pleious kai entimoterous touton.

And added again Balak to send rulers many, and ones more important than these.

16 וַיָּבֹאוּ אֵל-בִּלְעָם בְּנֵי-צִפּוֹר אֲשֶׁר-לְבָלָק׃

טז וַיָּבֹאוּ אֵל-בִּלְעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ

כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן-צִפּוֹר אֲל-נָא תִמְנַע מִיָּדִי אֵלָּי׃

16. wayabo'u 'el-Bil'am wayo'm'ru lo

koh 'amar Balaq ben-Tsippor 'al-na' thimana` mehalok 'elay.

Num22:16 They came to Bileam and said to him,
Thus says Balaq the son of Tsippor, Let nothing, I beg you, hinder you from coming to me;

<16> καὶ ἦλθον πρὸς Βαλααμ καὶ λέγουσιν αὐτῷ
Τάδε λέγει Βαλακ ὁ τοῦ Σεπφωρ Ἀξιῶ σε, μὴ ὀκνήσης ἐλθεῖν πρὸς με·

16 kai elthon pros Balaam kai legousin autō

And they came to Balaam, and they say to him,

Tade legei Balak ho tou Sepphōr Axiō se,

Thus says Balak the son of Zippor, I deem you worthy,

mē oknēsēs elthein pros me;

you should not be reluctant to come to me,

17 וְכִי-כִבֵּד אֶכְבֶּדְךָ מְאֹד וְכָל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה׃

יז כִּי-כִבֵּד אֶכְבֶּדְךָ מְאֹד וְכָל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה׃

וְלִכְה-נָא קְבַח-לִי אֵת הָעָם הַזֶּה׃

17. ki-kabed 'akabed'ak m'od w'kol 'asher-to'mar 'elay 'e'eseh
ul'kah-na' qabah-li 'eth ha'am hazeh.

Num22:17 for I shall indeed honor you richly, and I shall do whatever you say to me.
Please come then, curse this people for me.

<17> ἐντίμως γὰρ τιμήσω σε, καὶ ὅσα ἐὰν εἴπῃς, ποιήσω σοι·
καὶ δεῦρο ἐπικατάρασαί μοι τὸν λαὸν τοῦτον.

17 entimōs gar timēsō se, kai hosa ean eipēs,

for highly valued I shall esteem you, and as many things as you should say;

poiēsō soi; kai deuro epikatarasai moi ton laon touton.

I shall do for you. Now come, accurse for me this people!

18 וַיֹּאמֶר בָּלָק וַיִּשְׁלַח אֶת-בָּנָיו לְעֹשֵׂת קְטָנָה אוֹ גְדוֹלָה׃
וַיִּשְׁלַח בָּלָק אֶת-בָּנָיו לְעֹשֵׂת קְטָנָה אוֹ גְדוֹלָה׃
וַיִּשְׁלַח בָּלָק אֶת-בָּנָיו לְעֹשֵׂת קְטָנָה אוֹ גְדוֹלָה׃

יח וַיֹּאמֶר בָּלָק וַיִּשְׁלַח אֶת-בָּנָיו לְעֹשֵׂת קְטָנָה אוֹ גְדוֹלָה׃
אם-יִתֶּן-לִי בָלָק מְלֵא בֵּיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב
לֹא אוֹכַל לַעֲבֹר אֶת-פִּי יְהוָה אֲלֵהִי לַעֲשׂוֹת קְטָנָה אוֹ גְדוֹלָה׃

18. waya`an Bil`am wayo`mer `el-`ab`dey Balaq
`im-yiten-li Balaq m`lo` beytho keseph w`zahab
lo` `ukal la`abor `eth-pi Yahúwah `Elohay la`asoth q`tanah `o g`dolah.

Num22:18 Bileam answered and said to the servants of Balaq,
If Balaq would give to me his house full of silver and gold, I would not be able
to pass over the command of my El, to do anything, small or great.

<18> καὶ ἀπεκρίθη Βαλααμ καὶ εἶπεν τοῖς ἄρχουσιν Βαλακ
Ἐὰν δῶ μοι Βαλακ πλήρη τὸν οἶκον αὐτοῦ ἀργυρίου καὶ χρυσίου, οὐ δυνήσομαι
παραβῆναι τὸ ῥῆμα κυρίου τοῦ θεοῦ ποιῆσαι αὐτὸ μικρὸν ἢ μέγα ἐν τῇ διανοίᾳ μου.

18 kai apekrithē Balaam kai eipen tois archousin Balak
And Balaam answered and said to the rulers of Balak,
Ean dō moi Balak plērē ton oikon autou argyriou kai chrysiou,
If shall give to me Balak full house his of silver and gold,
ou dynēsomai parabēnai to hrēma kyriou tou theou poiēsai auto mikron
I shall not be able to violate the Word of YHWH the El, to do it small
ē mega en tē dianoiā mou;
or great in my mind.

19 וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בְּזֶה גַם-אִתְּם חֲלִילָה
וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בְּזֶה גַם-אִתְּם חֲלִילָה

יט וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בְּזֶה גַם-אִתְּם חֲלִילָה
וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בְּזֶה גַם-אִתְּם חֲלִילָה

19. w`attah sh`bu na` bazeh gam-`attem halay`lah
w`ed`ah mah-yoseph Yahúwah daber `imi.

Num22:19 Now please, you also stay here tonight,
and I shall know what more shall speak to me.

<19> καὶ νῦν ὑπομείνατε αὐτοῦ καὶ ὑμεῖς τὴν νύκτα ταύτην,
καὶ γνῶσμαι, τί προσθήσει κύριος λαλήσαι πρὸς με.

19 kai nyn hypomeinate autou kai hymeis tēn nykta tautēn,
And now remain behind here, even you this night!
kai gnōsomai, ti prosthēsei kyrios lalēsai pros me.
and I shall know what YHWH shall add to speak to me.

20 וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בְּזֶה גַם-אִתְּם חֲלִילָה

וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-בִּלְעָם לַיְלָה
וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-לִקְרָא לְךָ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם לְךָ אִתָּם
וְאֵךְ אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר-אֶדְבָּר אֵלֶיךָ אֵתוֹ תַעֲשֶׂה׃

20. wayabo' 'Elohim 'el-Bil'am lay'lah wayo'mer lo 'im-liq'ro' l'ak ba'u ha'anashim qum lek 'itam w'ak 'eth-hadabar 'asher-'adaber 'eleyak 'otho tha'aseh.

Num22:20 Elohim came to Bileam at night and said to him,
If the men have come to call you, rise up and go with them;
but only the Word which I speak to you it shall you do.

<20> καὶ ἦλθεν ὁ θεὸς πρὸς Βαλααμ νυκτὸς καὶ εἶπεν αὐτῷ
Εἰ καλέσαι σε πάρεισιν οἱ ἄνθρωποι οὗτοι, ἀναστὰς ἀκολούθησον αὐτοῖς·
ἀλλὰ τὸ ῥῆμα, ὃ ἂν λαλήσω πρὸς σέ, τοῦτο ποιήσεις.

20 kai ēlthen ho theos pros Balaam nyktos kai eipen autō
And Elohim came to Balaam at night, and said to him,
Ei kalesai se pareisin hoi anthrōpoi houtoi, anastas akolouthēson autois;
If calling you are at hand these men, rising up you follow them,
alla to hrēma, ho an lalēsō pros se, touto poiēseis.
but the saying which ever I speak to you, this you observe!

וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחבֹּשׁ אֶת-אַתְנֹו וַיֵּלֶךְ עִם-שָׂרֵי מוֹאָב׃
21. wayaqam Bil'am baboqer wayachabosh 'eth-'athono wayelek 'im-sarey Mo'ab.

Num22:21 So Bileam arose in the morning,
and saddled his donkey and went with the leaders of Moab.

<21> καὶ ἀναστὰς Βαλααμ τὸ πρωὶ ἐπέσαξεν τὴν ὄνον αὐτοῦ
καὶ ἐπορεύθη μετὰ τῶν ἀρχόντων Μωαβ.

21 kai anastas Balaam to prōi epesaxen tēn onon autou
And Balaam rising in the morning, saddled his donkey,
kai eporeuthē meta tōn archontōn Mōab.
and went with the rulers of Moab.

כַּבְּרֶךְ לְשָׂטָן לוֹ יְהוָה רֶכֶב עַל-אַתְנֹו וַיִּשְׁנִי נִעְרָיו עִמּוֹ׃
22. wayichar-'aph 'Elohim ki-holek hu' wayith'yatseb mal'ak Yahúwah baderek l'satan lo w'hu' rokeb 'al-'athono ush'ney n'arayu imo.

Num22:22 But the anger of Elohim was kindled because he went,
and the messenger of ַיִּשְׁאָר took his stand in the way as an adversary against him.

<24> καὶ ἔστη ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς αὐλαξίν τῶν ἀμπέλων,
φραγμὸς ἐντεῦθεν καὶ φραγμὸς ἐντεῦθεν·

24 kai estē ho aggelos tou theou en tais aulaxin tōn ampelōn,
And stood the angel of Elohim in the furrows of the grapevines,
phragmos enteuthen kai phragmos enteuthen;
a barrier here on this side and a barrier here on that side.

אֵלֹהִים-לְפָנָיו מַלְאָכִי יְהוָה יָצָא-לִי מִן-הַיָּמִין וְיָצָא לִי מִן-הַיָּמִין
:מִן-הַיָּמִין יָצָא לִי מִן-הַיָּמִין מִן-הַיָּמִין מִן-הַיָּמִין מִן-הַיָּמִין

כה וַתֵּרָא הָאֶתְרוֹן אֶת-מַלְאָכִי יְהוָה וַתִּלָּחֶץ אֶל-הַקִּיר
וַתִּלָּחֶץ אֶת-רֶגְלָהּ בְּלַעַם אֶל-הַקִּיר וַיִּסָּר לְהַכּוֹתָהּ:

25. watere' ha'athon 'eth-mal'ak Yahúwah watilachets 'el-haqir
watil'chats 'eth-regel Bil'am 'el-haqir wayoseph l'hakothah.

Num22:25 When the donkey saw the messenger of אֵלֹהִים, she pressed herself to the wall
and pressed Bileam's foot against the wall, so he struck her again.

<25> καὶ ἰδοῦσα ἡ ὄνος τὸν ἄγγελον τοῦ θεοῦ προσέθλιψεν ἑαυτὴν πρὸς τὸν τοῖχον
καὶ ἀπέθλιψεν τὸν πόδα Βαλααμ πρὸς τὸν τοῖχον·
καὶ προσέθετο ἔτι μαστίξαι αὐτήν.

25 kai idousa hē onos ton aggelon tou theou prosethlipsen heautēn pros ton toichon
And seeing the donkey the angel of Elohim, pressed herself against the wall,
kai apethlipsen ton poda Balaam pros ton toichon;
and it squeezed the foot of Balaam against the wall,
kai prosetheto eti mastixai autēn.
and he added again to crack the whip on her.

אֵלֹהִים מַלְאָכִי יְהוָה יָצָא-לִי מִן-הַיָּמִין וְיָצָא לִי מִן-הַיָּמִין
:מִן-הַיָּמִין יָצָא לִי מִן-הַיָּמִין מִן-הַיָּמִין מִן-הַיָּמִין מִן-הַיָּמִין

כו וַיִּוָּסֶף מַלְאָכִי יְהוָה עָבוֹר וַיַּעֲמֵד בְּמָקוֹם צָר
אֲשֶׁר אֵין-דֶּרֶךְ לְנִטּוֹת יָמִין וּשְׂמֹאל:

26. wayoseph mal'ak-Yahúwah `abor waya'amod b'maqom tsar
'asher 'eyn-derek lin'toth yamin us'mo'wl.

Num22:26 The messenger of אֵלֹהִים went further, and stood in a narrow place
where there was no way to turn to the right hand nor the left.

<26> καὶ προσέθετο ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ καὶ ἀπελθὼν ὑπέστη ἐν τόπῳ στενῷ,
εἰς ὃν οὐκ ἦν ἐκκλῖναι δεξιὰν οὐδὲ ἀριστεράν.

26 kai prosetheto ho aggelos tou theou kai apelhthōn hypestē en topō stenō,
And proceeded the angel of Elohim going forth. And he stood in place a narrow
eis hon ouk ēn ekklinai dexian oude aristeran.
for which there was no turning aside right nor left.

מִן-הַיָּמִין יָצָא לִי מִן-הַיָּמִין מִן-הַיָּמִין מִן-הַיָּמִין מִן-הַיָּמִין
:מִן-הַיָּמִין יָצָא לִי מִן-הַיָּמִין מִן-הַיָּמִין מִן-הַיָּמִין מִן-הַיָּמִין

כַּזְוִיתָהּ אֶת־מִלְאָךְ יְהוָה וּתְרַבֵּץ תַּחַת בְּלָעַם
וַיַּחַר־אֵף בְּלָעַם וַיִּךְ אֶת־הָאֶתוֹן בַּמִּקֵּל׃

27. watere' ha'athon 'eth-mal'ak Yahúwah watir'bats tachath Bil'am wayichar-'aph bil'am wayak 'eth-ha'athon bamaqel.

Num22:27 When the donkey saw the messenger of אַיָּא, she lay down under Bileam; so Bileam's anger was kindled; and struck the donkey with his stick.

<27> καὶ ἰδοῦσα ἡ ὄνος τὸν ἄγγελον τοῦ θεοῦ συνεκάθισεν ὑποκάτω Βαλααμ· καὶ ἐθυμώθη Βαλααμ καὶ ἔτυπεν τὴν ὄνον τῇ ῥάβδῳ.

27 kai idousa hē onos ton aggelon tou theou synekathisen hypokatō Balaam; And seeing the donkey the angel of Elohim, sat down underneath Balaam.

kai ethymōthē Balaam kai etypten tēn onon tē hradbō.

And Balaam became enraged, and beat the donkey with the rod.

28 אֵיָא פִּי הָאֶתוֹן וַתֹּאמֶר לְבָלָעַם מַה־עָשִׂיתִי לָךְ
כִּי הִכִּיתַנִּי זֶה שְׁלֹשׁ רְגָלִים׃

28. wayiph'tach Yahúwah 'eth-pi ha'athon wato'mer l'Bil'am meh-'asithi l'ak ki hikithani zeh shalosh r'galim.

Num22:28 And אַיָּא opened the mouth of the donkey, and she said to Bileam, What have I done to you, that you have struck me these three times?

<28> καὶ ἤνοιξεν ὁ θεὸς τὸ στόμα τῆς ὄνου, καὶ λέγει τῷ Βαλααμ Τί ἐποίησά σοι ὅτι πέπαικάς με τοῦτο τρίτον;

28 kai enoixen ho theos to stoma tēs onou, kai legei tō Balaam

And Elohim opened the mouth of the donkey, and she says to Balaam,

Ti epoiēsa soi hoti pepaikas me touto triton?

What did I do to you that you have hit me this third time?

29 כַּטְוִיתָהּ בְּלָעַם לְאֶתוֹן
כִּי הִתְעַלְלָתָּ בִּי לֹא־יֵשׁ־חֶרֶב בְּיָדִי כִּי עָפָה הָרְגָתִיךָ׃

29. wayo'mer Bil'am la'athon ki hith'alal't' bi lu yesh-chereb b'yadi ki `attah harag'tik.

Num22:29 Then Bileam said to the donkey, Because you have made a mockery of me! If there had been a sword in my hand, I would have killed you by now.

<29> καὶ εἶπεν Βαλααμ τῇ ὄνῳ Ὅτι ἐμπέπαιχάς μοι· καὶ εἰ εἶχον μάχαιραν ἐν τῇ χειρὶ μου, ἤδη ἂν ἐξέκέντησά σε.

29 kai eipen Balaam tē onō Hoti empepaichas moi;

And Balaam said to the donkey that, You have mocked me,

kai ei eichon machairan en tē cheiri mou, ēdē an exekentēsa se.
and if I had a sword in my hand, already I would have stabbed you.

30 וַתֹּאמֶר הָאֶתּוֹן אֶל-בִּלְעָם הֲלוֹא אָנֹכִי אֶתְנֶה
אֲשֶׁר-רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדְךָ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה הֲהִסְכֵּן הִסְכַּנְתִּי
לַעֲשׂוֹת לָךְ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא׃

30. wato'mer ha'athon 'el-Bil'`am halo' 'anoki 'athon'ak
'asher-rakab'at `alay me`od'ak `ad-hayom hazeh hahas'ken his'kan'ti
la`asoth l'ak koh wayo'mer lo'.

Num22:30 The donkey said to Bileam, Am I not your donkey on which you have ridden all your life to this day? Have I ever been accustomed to do so to you? And he said, No.

<30> καὶ λέγει ἡ ὄνος τῷ Βαλααμ Οὐκ ἐγὼ ἡ ὄνος σου, ἐφ' ἧς ἐπέβαινες ἀπὸ νεότητός σου ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας; μὴ ὑπεροράσει ὑπεριδοῦσα ἐποίησά σοι οὕτως; ὁ δὲ εἶπεν Οὐχί.

30 kai legei hē onos tō Balaam Ouk egō hē onos sou,
And says the donkey to Balaam, Am I not your donkey,
eph' hēs epebaines apo neotētos sou heōs tēs sēmeron hēmeras?
upon which you mounted from your youth, until today's day?
mē hyperorasei hyperidoussa epoiēsa soi houtōs? ho de eipen Ouchi.
Have to neglect by overlooking I acted you thus? And he said, No!

31 וַיִּבֹּל יַחְיָה אֶת-עֵינָיו בִּלְעָם וַיֵּרָא אֶת-מַלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב
בְּדֶרֶךְ וַיִּחַרְבוּ שְׁלֹפָה בְּיָדוֹ וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפְיּוֹ׃

31. way'gal Yahúwah 'eth-`eyney Bil'`am wayar' 'eth-mal'ak Yahúwah nitsab baderek
w'char'bo sh'luphah b'yado wayiqod wayish'tachu l'apayu.

Num22:31 Then he opened the eyes of Bileam, and he saw the messenger of standing in the way with his drawn sword in his hand; and he bowed and fell on his face.

<31> ἀπεκάλυπεν δὲ ὁ θεὸς τοὺς ὀφθαλμοὺς Βαλααμ, καὶ ὁρᾷ τὸν ἄγγελον κυρίου ἀνθεστηκότα ἐν τῇ ὁδῷ καὶ τὴν μάχαιραν ἐσπασμένην ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ κύψας προσεκύνησεν τῷ προσώπῳ αὐτοῦ.

31 apekaluuen de ho theos tous ophthalmous Balaam,
uncovered And Elohim the eyes of Balaam,
kai horā ton aggelon kyriou anthestēkota
and he sees the angel of YHWH opposing him
en tē hodō kai tēn machairan espasmenēn en tē cheiri autou

in the way, and the sword being unsheathed in his hand.
 kai kuuas prosekynēsen tō prosōpō autou.
 And bowing he did obeisance on his face.

32 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶאךָ יְהוָה עַל-מָה הִכִּיתָ אֶת-אַתְנָךְ זֶה
 שְׁלוֹשׁ רְגָלִים הִנֵּה אֲנֹכִי יֹצֵאתִי לְשָׂטָן כִּי-יִרְט הִדָּרְךָ לְנִגְדִי׃

32. wayo'mer 'elayu mal'ak Yahúwah `al-mah hikiath 'eth-'athon'ak
 zeh shalosh r'galim hinneh 'anoki yatsa'thi l'satan ki-yarat haderek l'neg'di.

Num22:32 The messenger of said to him, Why have you struck your donkey
 these three times? Behold, I have come out as an adversary,
 because your way was contrary to me.

<32> καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ Διὰ τί ἐπάταξας τὴν ὄνον σου τοῦτο τρίτον;
 καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἐξῆλθον εἰς διαβολήν σου, ὅτι οὐκ ἀστεία ἡ ὁδός σου ἐναντίον μου.

32 kai eipen autō ho aggelos tou theou

And said to him the angel of Elohim,

Dia ti epataxas tēn onon sou touto triton?

Why do you strike your donkey this third time?

kai idou egō exēlthon eis diabolēn sou, hoti ouk asteia hē hodos sou enantion mou.

Now behold, I came forth to distract you, for was not fair your way before me.

33 וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפְּנוּ מִמֶּנִּי אֵלֶּיךָ שְׁלוֹשׁ רְגָלִים אֲנִי נֹתֵרָא וְהָיָה כִּי-עָתָה גַם-אֶתְּכָה הָרִגְתִּי וְאוֹתָהּ הִחַיִּיתִי׃

33. watir'ani ha'athon watet l'phanay zeh shalosh r'galim 'ulay nat'thah mipanay
 ki `attah gam-'oth'kah harag'ti w'othah hecheyeythi.

Num22:33 But the donkey saw me and turned aside from me these three times.
 If she had not turned aside from me, I would surely have killed you also by now,
 and let her live.

<33> καὶ ἰδοῦσά με ἡ ὄνος ἐξέκλινεν ἀπ' ἐμοῦ τρίτον τοῦτο·
 καὶ εἰ μὴ ἐξέκλινεν, νῦν οὖν σέ μὲν ἀπέκτεινα, ἐκείνην δὲ περιποιήσάμην.

33 kai idousa me hē onos exeklinen ap' emou triton touto;

And seeing me, the donkey turned aside from me this third time;

kai ei mē exeklinen, nyn oun se men apekteina,

and unless she turned aside from me, now then you indeed I would have killed,

ekeinēn de periepoiēsamēn.

her and then I would have preserved.

34 וְהָיָה כִּי-עָתָה גַם-אֶתְּכָה הָרִגְתִּי וְאוֹתָהּ הִחַיִּיתִי׃

לֹד־וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל־מֶלֶךְ־יְהוָה בְּלָעַם אֶת־יְהוָה
כִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה נֹצֵב לְקִרְאָתִי בְּדֶרֶךְ
וַעֲתָה אִם־רַע בְּעֵינֶיךָ אָשׁוּבָה לִּי:

34. wayo'mer Bil'am 'el-mal'ak Yahúwah chata'thi ki lo' yada'ti
ki 'attah nitsab liq'ra'thi badarek w'attah 'im-ra' b'eyneyak 'ashubah li.

Num22:34 Bileam said to the messenger of **YHWH**, I have sinned,
for I did not know that you were standing in the way against me.
Now then, if it is displeasing in your eyes, I shall turn back by myself.

<34> καὶ εἶπεν Βαλααμ τῷ ἀγγέλῳ κυρίου Ἑμάρτηκα, οὐ γὰρ ἠπιστάμην
ὅτι σύ μοι ἀνθέστηκας ἐν τῇ ὁδῷ εἰς συνάντησιν·
καὶ νῦν εἰ μή σοι ἀρέσκει, ἀποστραφήσομαι.

34 kai eipen Balaam tō aggelō kyriou
And Balaam said to the angel of YHWH,
Hēmartēka, ou gar ēpistamēn
I have sinned, for I did not have knowledge
hoti sy moi anthestēkas en tē hodō eis synantēsīn;
that you opposed me in the way to meet with me.
kai nyn ei mē soi areskei, apostrophēsomai.
And now, unless it not be sufficient to you, I shall return.

35 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יְהוָה אֶל־בְּלָעַם אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לֵאמֹר
וַיֵּלֶךְ בְּלָעַם עִם־שְׂרֵי בָלָק:
וַיֵּלֶךְ בְּלָעַם עִם־שְׂרֵי בָלָק:

לֹד־וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יְהוָה אֶל־בְּלָעַם אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לֵאמֹר
וַיֵּלֶךְ בְּלָעַם עִם־שְׂרֵי בָלָק:
וַיֵּלֶךְ בְּלָעַם עִם־שְׂרֵי בָלָק:

35. wayo'mer mal'ak Yahúwah 'el-Bil'am lek'im-ha'anashim
w'ephes 'eth-hadabar 'asher-'adaber 'eleyak 'otho th'daber
wayelek Bil'am'im-sarey Balaq.

Num22:35 But the messenger of **YHWH** said to Bileam, Go with the men,
but you shall speak only the Word which I tell you.
So Bileam went along with the leaders of Balaq.

<35> καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ πρὸς Βαλααμ Συμπορεύθητι μετὰ τῶν ἀνθρώπων·
πλὴν τὸ ῥῆμα, ὃ ἐὰν εἴπω πρὸς σέ, τοῦτο φυλάξῃ λαλῆσαι.
καὶ ἐπορεύθη Βαλααμ μετὰ τῶν ἀρχόντων Βαλακ.

35 kai eipen ho aggelos tou theou pros Balaam Symporeuthēti meta tōn anthrōpōn;
And said the angel of Elohim to Balaam, You go with the men!
plēn to hrēma, ho ean eipō pros se, touto phylaxē lalēsai.
Except the word which ever I should say to you, this you shall guard to speak.
kai eporeuthē Balaam meta tōn archontōn Balak.
And Balaam went with the rulers of Balak.

36 9497 910-64 94496 4349 7069 49 97 969 0749 36
:6999 9799 974 774 699-60 974

לֹוֹיִשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא בְלָעָם וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ אֶל-עִיר מוֹאָב
אֲשֶׁר עַל-גְּבוּל אֲרֹנָן אֲשֶׁר בְּקֶצֶה הַגְּבוּל:

36. wayish'ma` Balaq ki ba' Bil'am wayetse' liq'ra'tho 'el-'ir Mo'ab
'asher 'al-g'bul 'Ar'non 'asher biq'tseh hag'bul.

Num22:36 When Balaq heard that Bileam was coming, he went out to meet him
at the city of Moab, which is on the Arnon border, at the extreme end of the border.

<36> Καὶ ἀκούσας Βαλακ ὅτι ἔκει Βαλααμ, ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν αὐτῷ
εἰς πόλιν Μωαβ, ἣ ἐστὶν ἐπὶ τῶν ὁρίων Ἀρνων, ὃ ἐστὶν ἐκ μέρους τῶν ὁρίων.

36 Kai akousas Balak hoti hēkei Balaam, exēlthen eis synantēsīn autō

And Balak, hearing that Balaam had came, came forth to meet him
eis polin Mōab, hē estin epi tōn horiōn Arnōn,
in a city of Moab, which is upon the borders of Arnon,
ho estin ek merous tōn horiōn.
which is of the parts of the borders.

37 9464 9496 96 469 7069-64 969 9749 37
:949 974 46 7749 964 4969-46 976 96-496

לֹוֹיִאֲמַר בָּלָק אֶל-בְּלָעָם הֲלֹא שָׁלַח שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ
לְקַרְאֲךָ לָמָּה לֹא-הִלַּכְתָּ אֵלַי הֲאִמָּנָם לֹא אוֹכַל כְּבֹדְךָ:

37. wayo'mer Balaq 'el-Bil'am halo' shaloach shalach'ti 'eleyak liq'ro'-lak
lamah lo'-halak'at 'elay ha'um'nam lo' 'ukal kab'deh.

Num22:37 Then Balaq said to Bileam, Did I not urgently send to you to call you?
Why did you not come to me? Am I really unable to honor you?

<37> καὶ εἶπεν Βαλακ πρὸς Βαλααμ Οὐχὶ ἀπέστειλα πρὸς σέ καλέσαι σε;
διὰ τί οὐκ ἤρχου πρὸς με; ὄντως οὐ δυνήσομαι τιμῆσαί σε;

37 kai eipen Balak pros Balaam Ouchi apesteila pros se kalesai se?

And Balak said to Balaam, Did I not send to you to call you?
dia ti ouk ērchou pros me? ontōs ou dynēsomai timēsai se?
Why have you not come to me? Really, shall I not be able to esteem you?

38 6999 940 9464 9449-974 969-64 7069 9749 38
:944 944 979 7746 7749 974 944 9449 974 944 6994

לֹוֹיִאֲמַר בְּלָעָם אֶל-בָּלָק הִנֵּה-בָאתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הִיכּוֹל
אוֹכַל דַּבֵּר מְאוּמָה הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשִּׁים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר:

38. wayo'mer Bil'am 'el-Balaq hinneh-ba'thi 'eleyak 'attah
hayakol 'ukal daber m'umah hadabar 'asher yasim 'Elohim b'phi 'otho 'adaber.

Num22:38 So Bileam said to Balaq, Behold, I have come now to you!

<41> καὶ ἐγενήθη πρωὶ καὶ παραλαβὼν Βαλακ τὸν Βαλααμ ἀνεβίβασεν αὐτὸν ἐπὶ τὴν στήλην τοῦ Βααλ καὶ ἔδειξεν αὐτῷ ἐκεῖθεν μέρος τι τοῦ λαοῦ.

41 kai egenēthē prōi kai paralabōn Balak ton Balaam anebibasen auton
And it became morning, and Balak taking Balaam transported him

epi tēn stēlēn tou Baal
unto the stele of Baal,

kai edeixen autō ekeithen meros ti tou laou.
and showed to him from there a certain part of the people.

Chapter 23

אָבִיאָמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת
וְהָכֵן לִי בָזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:

אָבִיאָמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת
וְהָכֵן לִי בָזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:

1. wayo'mer Bil'am 'el-Balaq b'neh-li bazeh shib'ah miz'b'choth
w'haken li bazeh shib'ah pharim w'shib'ah 'eylim.

Num23:1 Then Bileam said to Balak, Build seven altars for me here,
and prepare seven bulls and seven rams for me here.

<23:1> καὶ εἶπεν Βαλααμ τῷ Βαλακ Οἰκοδόμησόν μοι ἐνταῦθα ἑπτὰ βωμοὺς καὶ ἐτοίμασόν μοι ἐνταῦθα ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριοὺς.

1 kai eipen Balaam tō Balak Oikodomēson moi entautha hepta bōmous
And Balaam said to Balak, Build for me here seven shrines,
kai hetoimason moi entautha hepta moschous kai hepta krious.
and prepare for me here seven calves, and seven rams!

בְּוִיעַשׁ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק
וּבְלָעָם פָּר וְאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ:

2. waya'as Balaq ka'asher diber Bil'am waya'al Balaq
uBil'am par wa'ayil bamiz'beach.

Num23:2 Balaq did just as Bileam had spoken, and Balaq
and Bileam offered up a bull and a ram on the altar.

<2> καὶ ἐποίησεν Βαλακ ὃν τρόπον εἶπεν αὐτῷ Βαλααμ,
καὶ ἀνήνεγκεν μόσχον καὶ κριὸν ἐπὶ τὸν βωμόν.

2 kai epoiēsen Balak hon tropon eipen autō Balaam,
And Balak did in which manner said to him Balaam.
kai anēnegken moschon kai krion epi ton bōmon.
And he offered a calf and ram upon the shrine.

אָבִיאָמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת
וְהָכֵן לִי בָזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:

גַּיִאמֶר בִּלְעָם לְבָלַק הַתִּיִצֵּב עַל-עֹלֹתֶיךָ וְאַלְכָּה אוֹלִי יִקְרָה
יְהוָה לְקִרְאָתִי וּדְבַר מַח-יִרְאֵנִי וְהַגְדֹּתִי לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׁפִיר:

3. wayo'mer Bil'am l'Balaq hith'yatseb `al-`olatheak w'el'kah 'ulay yiqareh
Yahúwah liq'ra'thi ud'bar mah-yar'eni w'higad'ti lak wayelek shephi.

Num23:3 Then Bileam said to Balaq, Stand beside your burnt offering, and I shall go;
perhaps אִיִּי shall come to meet me, and He shows me the things which I shall tell you.
So he went to a bare hill.

<3> καὶ εἶπεν Βαλααμ πρὸς Βαλακ Παράστηθι ἐπὶ τῆς θυσίας σου,
καὶ πορεύσομαι, εἴ μοι φανείται ὁ θεὸς ἐν συναντήσῃ,
καὶ ῥῆμα, ὃ ἐάν μοι δείξῃ, ἀναγγελῶ σοι. καὶ παρέστη Βαλακ ἐπὶ τῆς θυσίας αὐτοῦ,
καὶ Βαλααμ ἐπορεύθη ἐπερωτῆσαι τὸν θεὸν καὶ ἐπορεύθη εὐθεῖαν.

3 kai eipen Balaam pros Balak Parastēthi epi tēs thysias sou,
And Balaam said to Balak, You stand beside your sacrifice!
kai poreusomai, ei moi phaneitai ho theos en synantēsei,
and I shall go and see if me shall appear Elohim to meet with.
kai hrēma, ho ean moi deixē, anaggelō soi.
And the saying which ever He shall show to me I shall announce to you.
kai parestē Balak epi tēs thysias autou,
And Balak stood by his sacrifice,
kai Balaam eporeuthē eperōtēsai ton theon kai eporeuthē eutheian.
Balaam went to inquire of Elohim; and he went straight forward.

XOGW-XX יִלְכָּה אִיִּי אֶל-בִּלְעָם וְהִגַּדְתִּי לָכֶם
אִיִּי אֶל-הָאֱלֹהִים וְהִגַּדְתִּי לָכֶם וַיֵּלֶךְ שָׁפִיר

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶל-בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת-שְׁבַעַת
הַמִּזְבְּחֹת עֲרֹכְתִי וְאֶעֱלֶה פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ:

4. wayiqar 'Elohim 'el-Bil'am wayo'mer 'elayu 'eth-shib'ath hamiz'b'choth `arak'ti
wa'a'al par wa'ayil bamiz'beach.

Num23:4 Now Elohim met Bileam, and he said to Him, I have set up the seven altars,
and I have offered up a bull and a ram on the altar.

<4> καὶ ἐφάνη ὁ θεὸς τῷ Βαλααμ, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν Βαλααμ
Τοὺς ἑπτὰ βωμοὺς ἡτοίμασα καὶ ἀνεβίβασα μόσχον καὶ κριὸν ἐπὶ τὸν βωμόν.

4 kai ephanē ho theos tō Balaam, kai eipen pros auton Balaam
And Elohim appeared to Balaam. And said to him Balaam,
Tous hepta bōmous hētoimasa kai anebibasa moschon kai krion epi ton bōmon.
The seven shrines I prepared, and I brought a calf and ram unto the shrine.

אֶל-בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת-שְׁבַעַת
הַמִּזְבְּחֹת עֲרֹכְתִי וְאֶעֱלֶה פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ:

הַשְּׁבַעַת יְהוָה דְּבַר בְּפִי בִלְעָם

וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִדְבֵּר:

5. wayasem Yahúwah dabar b'phi Bil'am wayo'mer shub 'el-Balaq w'koh th'daber.

Num23:5 Then **אָמַר** put a word in Bileam's mouth and said, Return to Balaq, and you shall speak thus.

<5> καὶ ἐνέβαλεν ὁ θεὸς ῥῆμα εἰς τὸ στόμα Βαλααμ καὶ εἶπεν Ἐπιστραφεὶς πρὸς Βαλακ οὕτως λαλήσεις.

5 kai enebalen ho theos hrēma eis to stoma Balaam

And Elohim put a Word into the mouth of Balaam,

kai eipen Epistropheis pros Balak houtōs lalēseis.

and he said, Turning towards Balak thus you shall speak.

וַיָּשָׁב אֱלִיֹּר וְהִנֵּה נֹצֵב עַל־עֹלָתוֹ הוּא וְכָל־שָׂרֵי מוֹאָב:

6. wayashab 'elayu w'hinne nitsab 'al-'olatho hu' w'kal-sarey Mo'ab.

Num23:6 So he returned to him, and behold, he was standing beside his burnt offering, he and all the leaders of Moab.

<6> καὶ ἀπεστράφη πρὸς αὐτόν, καὶ ὅδε ἐφειστήκει ἐπὶ τῶν ὀλοκαυτωμάτων αὐτοῦ, καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες Μωαβ μετ' αὐτοῦ.

6 kai apestrophē pros auton, kai hode epheistēkei epi tōn holokautōmatōn autou,

And he returned to him, and thus he stood over his whole burnt-offerings,

kai pantes hoi archontes Mōab met' autou.

and all the rulers of Moab with him.

וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר מִן־אַרָּם יָבִיִּי בָלָק מֶלֶךְ־מוֹאָב
מִמֶּהְרֵי־קֶדֶם לָכָה אָרָה־לִּי יַעֲקֹב וְלָכָה זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל:

7. wayisa' m'shalo wayo'mar min-'Aram yan'cheni Balaq melek-Mo'ab mehar'rey-qedem l'kah 'arah-li Ya'aqob ul'kah zo'amah Yis'ra'El.

Num23:7 He took up his parable and said, From Aram Balaq has brought me, Moab's king from the mountains of the East, Come curse Ya'aqob for me, and come, denounce Yisra'El!

<7> καὶ ἐγενήθη πνεῦμα θεοῦ ἐπ' αὐτῷ, καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ εἶπεν Ἐκ Μεσοποταμίας μετεπέμψατό με Βαλακ, βασιλεὺς Μωαβ ἐξ ὀρέων ἀπ' ἀνατολῶν λέγων Δεῦρο ἄρασαί μοι τὸν Ἰακωβ καὶ δεῦρο ἐπικατάρασαί μοι τὸν Ἰσραὴλ.

7 kai egenēthē pneuma theou ep' autō, kai analabōn tēn parabolēn autou eipen

And the Spirit of El came upon him, and taking up his parable, he said,

Ek Mesopotamias metepempsato me Balak, basileus Mōab

From out of Mesopotamia fetched me Balak king of Moab,

ex oreōn ap' anatoilōn legōn

out of the mountains of the east, saying,
 Deuro arasai moi ton Iakōb kai deuro epikatarasai moi ton Israēl.
 Come curse for me Jacob! and, Come accurse to me Israel!

8: אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים

חַמָּה אֶקְבֹּל לֹא קִבְּהָ אֵל וּמָה אֶזְעַם לֹא יַעֲזֹבָהּ:

8. mah 'eqob lo' qaboh 'El umah 'ez'`om lo' za`am Yahúwah.

Num23:8 How shall I curse whom El has not cursed?

And how can I denounce whom אֵלֹהִים has not denounced?

<8> τί ἀράσωμαι ὃν μὴ καταρᾶται κύριος, ἢ τί καταράσωμαι ὃν μὴ καταρᾶται ὁ θεός;

8 ti arasōmai hon mē kataratai kyrios,

How shall I curse whom does not curse YHWH?

ē ti katarasōmai

And how shall I imprecate maledictions upon

hon mē kataratai ho theos?

whom does not imprecate maledictions upon Elohim?

9: אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים

9: אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים

ט כִּי-מֵרְאֵשׁ צָרִים אֶתְאַנֶּה

וּמִגְבְּעוֹת אֲשׁוּרָנִי הֵן-עַם לְבָדָד יִשְׁכֵּן וּבְגוֹיִם לֹא יִתְחַשֵּׁב:

9. ki-mero'sh tsurim 'er'enu

umig'ba`oth 'ashurenu hen-`am l'badad yish'kon ubagoyim lo' yith'chashab.

Num23:9 As I see him from the top of the rocks, and I look at him from the hills;
 Behold, a people who dwells apart, and shall not be reckoned among the nations.

<9> ὅτι ἀπὸ κορυφῆς ὀρέων ὄψομαι αὐτὸν καὶ ἀπὸ βουνῶν προσνοήσω αὐτόν.
 ἰδοὺ λαὸς μόνος κατοικήσει καὶ ἐν ἔθνεσιν οὐ συλλογισθήσεται.

9 hoti apo koryphēs oreōn opsomai auton

For from the top of mountains I shall see him;

kai apo bounōn prosnoēsō auton. idou laos monos katoikēsei

and from hills I shall pay attention to him. Behold, a people alone shall dwell,

kai en ethnesin ou syllogisthēsetai.

and among nations they shall not be reckoned together.

10: אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים

10: אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים

יִמִּי מָנָה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת-רֵבַע יִשְׂרָאֵל

תָּמֹת נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וּתְהִי אַחֲרִיתִי כְמֹהוּ:

10. mi manah `aphar Ya`aqob umis'par 'eth-roba' Yis'ra'El

tamoth naph'shi moth y'sharim uth'hi 'acharithi kamohu.

Num23:10 Who can count the dust of Ya'aqob, or number the fourth part of Yisra'El?

Let my soul die the death of the upright, and let my end be like his!

<10> τίς ἐξηκριβάσατο τὸ σπέρμα **Ἰακώβ**, καὶ τίς ἐξαριθμήσεται δῆμους **Ἰσραὴλ**;
ἀποθάνοι ἡ ψυχὴ μου ἐν ψυχαῖς δικαίων,
καὶ γένοιτο τὸ σπέρμα μου ὡς τὸ σπέρμα τούτων.

10 tis exēkribasato to sperma **Iakōb**,
Who determined exactly the seed of **Jacob**,
kai tis exarithmēsetai dēmous **Israēl**?
and who shall count out peoples of **Israel**?
apothanoi hē psychē mou en psychais dikaiōn,
May die my soul among souls of the just,
kai genoito to sperma mou hōs to sperma toutōn.
and may become my seed as the seed of this.

11 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בְּלָעַם מֶה-עָשִׂיתָ לִּי לְקַבֵּל אֶת־יְהוָה
:וְהִנֵּה בִּרְכָתָךְ בְּרָךְ

יא וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בְּלָעַם מֶה-עָשִׂיתָ לִּי לְקַבֵּל אֶת־יְהוָה
וְהִנֵּה בִּרְכָתָךְ בְּרָךְ

11. wayo'mer Balaq 'el-Bil'am meh `asiath li laqob 'oy'bay l'qach'tik
w'hinneh berak'at barek.

Num23:11 Then Balaq said to Bileam, What have you done to me?
I took you to curse my enemies, but behold, you have actually blessed them!

<11> καὶ εἶπεν Βαλακ πρὸς Βαλααμ Τί πεποίηκάς μοι;
εἰς κατάρασιν ἐχθρῶν μου κέκληκά σε, καὶ ἰδοὺ εὐλόγηκας εὐλογίαν.

11 kai eipen Balak pros Balaam Ti pepoiēkas moi?
And Balak said to Balaam, What have you done to me?
eis katarasin echthrōn mou keklēka se,
For a curse for my enemies I have called you,
kai idou eulogēkas eulogian.
and behold, you have blessed a blessing.

12 וַיֹּאמֶר הָלֹא אֲשֶׁר יִשְׂיִים יִהְיֶה בְּפִי אֲשַׁמְרֶךְ לְדָבָר
:אֲשֶׁר יִשְׂיִים יִהְיֶה בְּפִי אֲשַׁמְרֶךְ לְדָבָר

יב וַיֹּאמֶר הָלֹא אֲשֶׁר יִשְׂיִים יִהְיֶה בְּפִי אֲשַׁמְרֶךְ לְדָבָר
אֲשֶׁר יִשְׂיִים יִהְיֶה בְּפִי אֲשַׁמְרֶךְ לְדָבָר

12. waya`an wayo'mar halo' 'eth 'asher yasim Yahúwah b'phi 'otho 'esh'mor l'daber.

Num23:12 He answered and said,
Must I not take heed to speak what puts it in my mouth?

<12> καὶ εἶπεν Βαλααμ πρὸς Βαλακ
Οὐχὶ ὅσα ἐὰν ἐμβάλῃ ὁ θεὸς εἰς τὸ στόμα μου, τοῦτο φυλάξω λαλῆσαι;

12 kai eipen Balaam pros Balak Ouchi hosa ean embalē ho theos
And Balaam said to Balak, Is it not as many things as Elohim should put

eis to stoma mou, touto phylaxō lalēsai?
in my mouth this I shall guard to speak?

13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לֵךְ-נָא אִתִּי אֶל-מְקוֹם אֲחֵר אֲשֶׁר תִּירְעֵנּוּ
מִשָּׁם אָפֶס קִצְחוֹ תִרְאֶה וְכֻלּוֹ לֹא תִרְאֶה וְקָבְנוּ-לִי מִשָּׁם׃

13. wayo'mer 'elayu Balaq l'k-na' 'iti 'el-maqom 'acher 'asher tir'enu
misham 'ephes qatsehu thir'eh w'kulo lo' thir'eh w'qab'no-li misham.

Num23:13 Then Balaq said to him, Please come with me to another place
where you may see them from there, although you shall only see the extreme end of them
and shall not see all of them; and curse them for me from there.

<13> Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν Βαλακ Δεῦρο ἔτι μετ' ἐμοῦ εἰς τόπον ἄλλον,
ἐξ ὧν οὐκ ὄψῃ αὐτὸν ἐκείθεν, ἀλλ' ἢ μέρος τι αὐτοῦ ὄψῃ,
πάντας δὲ οὐ μὴ ἴδῃς, καὶ κατάρασαί μοι αὐτὸν ἐκείθεν.

13 Kai eipen pros auton Balak Deuro eti met' emou eis topon allon,
And said to him Balak, Come yet with me to place another
ex hōn ouk opsē auton ekeithen, all' ē meros ti autou opsē,
of which you shall not see it from there, but only a certain part of it shall you see,
pantas de ou mē idēs, kai katarasai moi auton ekeithen.
all but in no way should you see, and you curse it for me from there!

14 וַיִּקַּח הוּא שְׂדֵה צִפִּים אֶל-רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וַיִּבֶן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת
וַיַּעַל פָּר וְאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃

14. wayiqachehu s'deh Tsophim 'el-ro'sh haPis'gah wayiben shib'ah miz'b'choth
waya'al par wa'ayil bamiz'beach.

Num23:14 So he took him to the field of Tsophim, to the top of Pisgah,
and built seven altars and offered a bull and a ram on the altar.

<14> καὶ παρέλαβεν αὐτὸν εἰς ἀγροῦ σκοπιὰν ἐπὶ κορυφῇν λελαξευμένου
καὶ ὠκοδόμησεν ἐκεῖ ἑπτὰ βωμοὺς καὶ ἀνεβίβασεν μόσχον καὶ κριὸν ἐπὶ τὸν βωμόν.

14 kai parelaben auton eis agrou skopian epi koryphēn lelaxeumenou
And he took him into a field – a height upon the top of a place for dressing stone;
kai ōkodomēsen ekei hepta bōmous kai anebibasen moschon kai krion epi ton bōmon.
and he built there seven shrines, and brought a calf and ram unto the shrine.

15 טוֹיֵאמֶר אֵל-בָּלָק הַתִּיצֵב כֹּה עַל-עֹלֹתֶךָ וְאַנְכִי אִקְרֶה כֹּה׃

15. wayo'mer 'el-Balaq hith'yatseb koh `al-`olatheak w'anoki 'iqareh koh.

Num23:15 And he said to Balaq, Stand here beside your burnt offering

while **I shall meet yonder.**

<15> καὶ εἶπεν Βαλααμ πρὸς Βαλακ Παράστηθι ἐπὶ τῆς θυσίας σου,
ἐγὼ δὲ πορεύσομαι ἐπερωτῆσαι τὸν θεόν.

15 kai **eipen** Balaam pros Balak Parastēthi epi tēs thysias sou,
And Balaam said to Balak, Stand beside your sacrifice!
egō de poreusomai eperōtēsai ton theon.
and I shall go to ask Elohim.

יָיָאֵלֹהִים וְיִשְׁאַל בְּעִמְּךָ וְיִשְׁמַע בְּקוֹלִי וְיִשְׁמַע בְּקוֹלִי
:אֶל־בָּלָק וְיִשְׁמַע בְּקוֹלִי וְיִשְׁמַע בְּקוֹלִי

טוּ וַיִּקָּר אֶל־יְהוָה בְּלִעָם וַיִּשְׁמַע בְּקוֹלִי וַיִּשְׁמַע בְּקוֹלִי
וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִדְבֵּר:

16. wayiqar Yahúwah 'el-Bil'am wayasem dabar b'phiu
wayo'mer shub 'el-Balaq w'koh th'daber.

Num23:16 Then **met** Bileam and put a Word in his mouth
and said, Return to Balaq, and thus you shall speak.

<16> καὶ συνήντησεν ὁ θεὸς τῷ Βαλααμ καὶ ἐνέβαλεν ῥῆμα εἰς τὸ στόμα αὐτοῦ
καὶ εἶπεν Ἀποστράφητι πρὸς Βαλακ καὶ τάδε λαλήσεις.

16 kai synēntēsen ho theos tō Balaam kai enebalen hrēma eis to stoma autou
And Elohim met with Balaam, and he put a Word into his mouth.
kai eipen Apostrophēti pros Balak kai tade lalēseis.
And said, Return to Balak! and thus you shall speak.

וַיִּבֹּא אֵלָיו וַיִּהְיֶה נֹצֵב עַל־עֲלֹתָיו
וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְכֹה תִדְבֵּר:

17. wayabo' 'elayu w'hinno nitsab `al-olatho
w'sarey Mo'ab 'ito wayo'mer lo Balak mah-diber Yahúwah.

Num23:17 He came to him, and behold, he was standing beside his burnt offering,
and the leaders of Moab with him. And Balaq said to him, What has **spoken?**

<17> καὶ ἀπεστράφη πρὸς αὐτόν, καὶ ὅδε ἐφειστήκει ἐπὶ τῆς ὁλοκαυτώσεως αὐτοῦ,
καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες Μωαβ μετ' αὐτοῦ.
καὶ εἶπεν αὐτῷ Βαλακ Τί ἐλάλησεν κύριος;

17 kai apestrophē pros auton,
And he returned to him.
kai hode epheistēkei epi tēs holokautōseōs autou,
And thus he was standing beside his whole burnt-offering,
kai pantes hoi archontes Mōab met' autou. kai eipen autō Balak Ti elalēsen kyrios?
and all the rulers of Moab with him. And said to him Balak, What said YHWH?

וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְכֹה תִדְבֵּר: וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְכֹה תִדְבֵּר: וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְכֹה תִדְבֵּר: וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְכֹה תִדְבֵּר:

יחַ וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בְּלֹק וּשְׁמַע הָאֲזִינָה עָרִי בְנוֹ צִפּוֹר:

18. wayisa' m'shalo wayo'mar qum Balaq u'shama' ha'azinah `aday b'no Tsippor.

Num23:18 Then he took up his parable and said,
Arise, O Balaq, and hear; Give ear to me, O son of Tsippor!

<18> καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ εἶπεν Ἀνάστηθι, Βαλακ, καὶ ἄκουε·
ἐνώτισαι μάρτυς, υἱὸς Σεπφωρ.

18 kai analabōn tēn parabolēn autou eipen Anastēthi, Balak, kai akoue;
And taking up his parable, he said, Rise up, O Balak, and hear!
enōtisai martys, huios Sepphōr.
Give ear, O witness son of Zippor!

19 וְיִתְנַחֵם הָהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדָבָר וְלֹא יִקְיָמָהּ:
וְיִתְנַחֵם הָהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדָבָר וְלֹא יִקְיָמָהּ:

19. lo' 'ish 'El wikazeb uben-'adam
w'yith'necham hahu' 'amar w'lo' ya'aseh w'diber w'lo' y'qimenah.

Num23:19 El is not a man, that He should lie, nor a son of man, that He should repent;
Has He said, and shall He not do it? Or has He spoken, and shall He not make it good?

<19> οὐχ ὡς ἄνθρωπος ὁ θεὸς διαρτηθῆναι οὐδὲ ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἀπειληθῆναι·
αὐτὸς εἶπας οὐχὶ ποιήσει; λαλήσει, καὶ οὐχὶ ἐμμενεῖ;

19 ouch hōs anthrōpos ho theos diartēthēnai oude hōs huios anthrōpou apeilēthēnai;
is not as a man Elohim to waver, nor as a son of man to be threatened.
autos eipas ouchi poiēsei? lalēsei, kai ouchi emmenei?
He in speaking, shall he not do? Shall he speak, and not adhere to?

20 כִּהְיֶה בָרֶךְ לְקַחְתִּי וּבִרְךְ וְלֹא אֲשִׁיבָנָה:
כִּהְיֶה בָרֶךְ לְקַחְתִּי וּבִרְךְ וְלֹא אֲשִׁיבָנָה:

20. hinneh barek laqach'ti uberek w'lo' 'ashibenah.

Num23:20 Behold, I have received to bless; and when He has blessed,
then I cannot revoke it.

<20> ἰδοὺ εὐλογεῖν παρέλημμαι· εὐλογήσω καὶ οὐ μὴ ἀποστρέψω.

20 idou eulogein pareilēmmai;
Behold, to bless I have taken to myself.
eulogēsō kai ou mē apostrepsō.
I shall bless and in no way shall I turn back.

21 כֹּאֲלֹא-הַבֵּיט אֶן פִּנְעֻקֵּב וְלֹא-רָאָה עֲמַל
כֹּאֲלֹא-הַבֵּיט אֶן פִּנְעֻקֵּב וְלֹא-רָאָה עֲמַל:

כֹּאֲלֹא-הַבֵּיט אֶן פִּנְעֻקֵּב וְלֹא-רָאָה עֲמַל

בְּיִשְׂרָאֵל יִהְיֶה אֵלֶיהֶם עֲמוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ:

21. lo'-hibbit 'awen b'Ya`aqob w'lo'-ra'ah `amal b'Yis'ra'El
Yahúwah 'Elohayu `imo uth'ru`ath melek bo.

Num23:21 He has not observed misfortune in Ya`aqob; nor has He seen trouble in Yisra'El; **his El is with him, And the shout of a king is among them.**

<21> οὐκ ἔσται μόχθος ἐν Ἰακωβ, οὐδὲ ὀφθήσεται πόνος ἐν Ἰσραὴλ.
κύριος ὁ θεὸς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ, τὰ ἔνδοξα ἀρχόντων ἐν αὐτῷ.

21 **ouk estai mochthos en Iakōb, oude ophthēsetai ponos en Israēl;**
There shall not be trouble in Jacob, nor shall appear misery in Israel.

kyrios ho theos autou met' autou, ta endoxa archontōn en autō.

YHWH his El is with him, the honorable ones of the rulers are with him.

22 אֵל מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאִים לוֹ:

22. 'El motsi'am miMits'rayim k'tho`aphoth r'em lo.

Num23:22 El who brought them forth out of Mitsrayim is for them like the horns of the wild ox.

<22> θεὸς ὁ ἐξαγαγὼν αὐτοὺς ἐξ Αἰγύπτου· ὥς δόξα μονοκέρωτος αὐτῷ.

22 **theos ho exagagōn autous ex Aigyptou; hōs doxa monokerōtos autō.**

El was the one leading him out of Egypt; as the glory of his unicorn.

23 כִּי לֹא-נִחַשׁ בִּיעֶקֶב וְלֹא-קֶסֶם בְּיִשְׂרָאֵל כָּעֵת יֹאמַר לִיעֶקֶב
וּלְיִשְׂרָאֵל מֶה-פַּעַל אֵל:

23. **ki lo'-nachash b'Ya`aqob w'lo'-qesem b'Yis'ra'El ka`eth ye'amer l'Ya`aqob ul'Yis'ra'El mah-pa`al 'El.**

Num23:23 For there is no omen against Ya`aqob, nor is there any divination against Yisra'El; now it shall be said to Ya`aqob and to Yisra'El, what El has done!

<23> οὐ γάρ ἐστιν οἰωνισμὸς ἐν Ἰακωβ οὐδὲ μαντεία ἐν Ἰσραὴλ.
κατὰ καιρὸν ῥηθήσεται Ἰακωβ καὶ τῷ Ἰσραὴλ, τί ἐπιτελέσει ὁ θεός.

23 **ou gar estin oiōnismos en Iakōb oude manteia en Israēl;**
no For there is omen in Jacob, nor divination in Israel.

kata kairon hrēthēsetai Iakōb kai tō Israēl, ti epitelesei ho theos.

In time it shall be told to Jacob and to Israel what shall complete Elohim.

24 כִּדְהֵן-עַם כָּלְבִּיא יָקוּם וְכַאֲרִי יִתְנַשֵּׂא לֹא יִשְׁכַּב
עַד-יֵאָכֵל טָרֶף וְדָם-חֲלָלִים יִשְׁתָּה:

כִּדְהֵן-עַם כָּלְבִּיא יָקוּם וְכַאֲרִי יִתְנַשֵּׂא לֹא יִשְׁכַּב
עַד-יֵאָכֵל טָרֶף וְדָם-חֲלָלִים יִשְׁתָּה:

24. **hen-`am k'labi' yaqum w'ka'ari yith'nasa' lo' yish'kab**
`ad-yo'kal tereph w'dam-chalalim yish'teh.

Num23:24 Behold, a people rises like a lioness, and as a lion it lifts itself;
It shall not lie down until it devours the prey, and drinks the blood of the slain.

<24> ἰδοὺ λαὸς ὥς σκύμνος ἀναστήσεται καὶ ὥς λέων γαυριωθήσεται·
οὐ κοιμηθήσεται, ἕως φάγη θήραν, καὶ αἷμα τραυματιῶν πίεται.

24 **idou laos hōs skymnos anastēsetai kai hōs leōn gauriōthēsetai;**
Behold, the people as a cub shall raise up, and as a lion it shall prance;
ou koimēthēsetai, heōs phagē thēran,
It shall not go to sleep until it shall eat game,
kai haima traumatiōn pietai.
and the blood of the slain it shall drink.

25 99-78 7069-64 969 97444 25
:97999X 46 999-78 9799X 46

כה־וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בְּלָעַם גַּם־קֹב
לֹא תִקְבְּנִי גַם־בְּרִיךְ לֹא תִבְרַכְנִי:

25. **wayo'mer Balaq 'el-Bil'`am gam-qob lo' thiqabenu gam-barek lo' th'barakenu.**

Num23:25 Then Balaq said to Bileam, again neither of cursings curse them at all
and again nor of blessings, bless them at all!

<25> καὶ εἶπεν Βαλακ πρὸς Βαλααμ
Οὐτε κατάραις καταράσῃ μοι αὐτὸν οὐτε εὐλογῶν μὴ εὐλογήσῃς αὐτόν.

25 **kai eipen Balak pros Balaam Oute katarais katarasē moi auton**
And Balak said to Balaam, Neither in curses shall you curse him for me,
oute eulogōn mē eulogēsēs auton.
nor blessings shall you bless him.

26 69 9746 9464 74994 469 969-64 97444 7069 7044 26
:970X 944 9999 9944-974X

כוֹוַיַּעַן בְּלָעַם וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כֹּל
אֲשֶׁר־יִדְבֹּר יְהוָה אֲתוֹ אֶעֱשֶׂה:

26. **waya'an Bil'`am wayo'mer 'el-Balaq halo' dibar'ti 'eleyak le'mor kol**
'asher-y'daber Yahúwah 'otho 'e`eseh.

Num23:26 But Bileam answered and said to Balaq,
Did I not tell you, saying, Whatever speaks, that I must do?

<26> καὶ ἀποκριθεὶς Βαλααμ εἶπεν τῷ Βαλακ Οὐκ ἐλάλησά σοι λέγων Τὸ ῥῆμα,
ὃ ἐὰν λαλήσῃ ὁ θεός, τοῦτο ποιήσω;

26 **kai apokritheis Balaam eipen tō Balak Ouk elalēsa soi legōn To hrēma,**
And Balaam answering said to Balak, Did I not speak to you, saying, The Word
ho ean lalēsē ho theos, touto poiēsō?
which ever Elohim should speak, this I shall do?

27 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בִּלְעָם לֵךְ-נָא אֶקְרָךְ אֶל-מָקוֹם אֲחֵר
אֲוִלִי יִישָׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְקִבַּתּוּ לִי מִשָּׁם׃

27. wayo'mer Balaq 'el-Bil'am l'kah-na 'eqachak 'el-maqom 'acher
'ulay yishar b'eyney ha'Elohim w'qabotho li misham.

Num23:27 Then Balaq said to Bileam, Please come, I shall take you to another place;
perhaps it shall be agreeable in the eyes of Elohim that you curse them for me from there.

<27> Καὶ εἶπεν Βαλακ πρὸς Βαλααμ Δεῦρο παραλάβω σε εἰς τόπον ἄλλον,
εἰ ἄρέσει τῷ θεῷ καὶ καταρᾶσαι μοι αὐτὸν ἐκεῖθεν.

27 Kai eipen Balak pros Balaam Deuro paralabō se eis topon allon,
And Balak said to Balaam, Come, I should take you unto place another,
ei aresei tō theō kai katarasai moi auton ekeithen.
if it should please Elohim, and curse him for me from there!

28 וַיִּקַּח בָּלָק אֶת-בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר הַנִּשְׁקָף
עַל-פְּנֵי הַיַּשְׁמוֹן׃

28. wayiqach Balaq 'eth-Bil'am ro'sh haP'or hanish'qaph 'al-p'ney hay'shimon.

Num23:28 So Balaq took Bileam to the top of Peor which looks
over the surface of the desolation.

<28> καὶ παρέλαβεν Βαλακ τὸν Βαλααμ
ἐπὶ κορυφῇν τοῦ Φογῶρ τὸ παρατείνον εἰς τὴν ἔρημον.

28 kai parelaben Balak ton Balaam epi koryphēn tou Phogōr
And Balak took Balaam upon the top of Peor,
to parateinon eis tēn erēmon.
the part extending into the wilderness.

29 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל-בָּלָק בְּנֶה-לִּי בִזָּה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת
וְהִכֵּן לִי בִזָּה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃

29. wayo'mer Bil'am 'el-Balaq b'neh-li bazeh shib'ah miz'b'choth
w'haken li bazeh shib'ah pharim w'shib'ah 'eylim.

Num23:29 Bileam said to Balaq, Build seven altars for me here
and prepare seven bulls and seven rams for me here.

<29> καὶ εἶπεν Βαλααμ πρὸς Βαλακ Οἰκοδόμησόν μοι ὧδε ἑπτὰ βωμοὺς

καὶ ἐτοίμασόν μοι ὧδε ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριοὺς.

29 kai eipen Balaam pros Balak Oikodomēson moi hōde hepta bōmous
And Balaam said to Balak, Build for me here seven shrines,
kai hetoimason moi hōde hepta moschous kai hepta krious.
and prepare for me here seven calves, and seven rams!

אָמַר בִּלְעָם אֶל בָּלָק כֹּה אָמַר בִּלְעָם אֶל בָּלָק וַיֵּבֶן שִׁבְעָה מִזְבְּחִים

לַיהוָה בָּלֶק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פָּר וְאַיִל בְּמִזְבְּחֵם:

30. waya`as Balaq ka'asher 'amar Bil'am waya'al par wa'ayil bamiz'beach.

Num23:30 Balaq did just as Bileam had said, and offered up a bull and a ram on the altar.

<30> καὶ ἐποίησεν Βαλακ καθάπερ εἶπεν αὐτῷ Βαλααμ,
καὶ ἀνήνεγκεν μόσχον καὶ κριὸν ἐπὶ τὸν βωμόν.

30 kai epoiēsen Balak kathaper eipen autō Balaam,
And Balak did just as said to him Balaam,
kai anēnegken moschon kai krion epi ton bōmon.
and he bore a calf and a ram unto the shrine.

Chapter 24

וַיֵּרָא בִלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל
וְלֹא־הָלַךְ בְּפַעַם־בְּפַעַם לְקַרְאֵת נְחָשִׁים
וַיָּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר פָּנָיו:

1. wayar' Bil'am ki tob b'eyney Yahúwah l'barek 'eth-Yis'ra'El
w'lo'-halak k'pha'am-b'pha'am liq'ra'th n'chashim wayasheth 'el-hamid'bar panayu.

Num24:1 When Bileam saw that it is good in the eyes of יְהוָה to bless Yisra'El,
he did not go as at other times to seek omens but he set his face toward the wilderness.

<24:1> καὶ ἰδὼν Βαλααμ ὅτι καλὸν ἐστὶν ἔναντι κυρίου εὐλογεῖν τὸν Ἰσραὴλ,
οὐκ ἐπορεύθη κατὰ τὸ εἰωθὸς εἰς συνάντησιν τοῖς οἰωνοῖς
καὶ ἀπέστρεψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς τὴν ἔρημον.

1 kai idōn Balaam hoti kalon estin enanti kyriou eulogein ton Israēl,
And Balaam seeing that it is good before YHWH to bless Israel,
ouk eporeuthē kata to eiōthos
he did not go according to the accustomed way
eis synantēsin tois oiōnois
to meet with the ones with omens;
kai apestrepsen to prosōpon autou eis tēn erēmon.
and he turned back his face to the wilderness.

וַיֵּרָא בִלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל
וְלֹא־הָלַךְ בְּפַעַם־בְּפַעַם לְקַרְאֵת נְחָשִׁים

בַּיָּשָׁא בְלָעַם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא אֶת-יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן לְשִׁבְטֵי
וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:

2. wayisa' Bil'am 'eth-`eynayu wayar' 'eth-Yis'ra'El shoken lish'batayu
wat'hi `alayu Ruach 'Elohim.

Num24:2 And Bileam lifted up his eyes and saw Yisra'El camping, by its tribes;
and the Spirit of Elohim came upon him.

<2> καὶ ἐξάρας Βαλααμ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καθορᾷ τὸν Ἰσραὴλ
ἐστρατοπεδευκότα κατὰ φυλάς. καὶ ἐγένετο πνεῦμα θεοῦ ἐν αὐτῷ,

2 kai exaras Balaam tous ophthalmous autou kathora ton Israēl estratopedeutokota

And Balaam lifting up his eyes, looks down on Israel encamped

kata phylas. kai egeneto pneuma theou en autō,

by tribes. And became the Spirit of Elohim upon him.

3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

גַּיָּשָׁא מְשָׁלוּ וַיֹּאמֶר נָאֻם בְּלָעַם בְּנוֹ בְּעוֹר
וַנֹּאֻם הַגִּבֹּר שְׁתֵּם הָעֵינַי:

3. wayisa' m'shalo wayo'mar n'um Bil'am b'no B'or un'um hageber sh'thum ha'ayin.

Num24:3 He took up his parable and said, The oracle of Bileam the son of Beor,
and the oracle of the man whose eye is opened;

<3> καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ εἶπεν Φησὶν Βαλααμ υἱὸς Βεωρ,
φησὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ ἀληθινῶς ὁρῶν,

3 kai analabōn tēn parabolēn autou eipen Phēsin Balaam huios Beōr,

And taking up his parable, he said, Says Balaam son of Beor.

phēsin ho anthrōpos ho alēthinōs horōn,

Says the man true seeing.

4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

דְּנֹאֻם שְׁמַע אֱמֶרִי-אֵל
אֲשֶׁר מַחֲזֶה שְׁפִי יִחְזֶה נִפְל וַיִּגְלִי עֵינָיִם:

4. n'um shome'a 'im'rey-'El

'asher machazeh Shadday yechezeh nophel ug'luy `eynayim.

Num24:4 The oracle of him who hears the words of El,
who sees the vision of Shadday (the Almighty), falling down, yet having his eyes uncovered,

<4> φησὶν ἀκούων λόγια θεοῦ, ὅστις ὄρασιν θεοῦ εἶδεν ἐν ὕπνῳ,
ἀποκεκαλυμμένοι οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ

4 phēsin akouōn logia theou, hostis horasin theou eiden en hypnō,

Says the one hearing oracles of El, who a vision of El saw in sleep;

apokekalymmenoi hoi ophthalmoi autou
uncovering his eyes.

5-אֵלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל מִשְׁכְּנֵינוּ יִשְׂרָאֵל:

הַמַּה-טֹבוֹ אֶהְיֶה יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֵיךָ יִשְׂרָאֵל:

5. **Mah-tobu 'ohaleyak Ya`aqob mish'k'notheyak Vis'ra'El.**

Num24:5 How good are your tents, O Ya`aqob, Your dwellings, O Yisra'El!

<5> Ὡς καλοὶ σου οἱ οἶκοι, **Ἰακωβ**, αἱ σκηναὶ σου, **Ἰσραὴλ**.

5 Hōs kaloi sou hoi oikoi, **Iakōb**, hai skēnai sou, **Israēl**;

How good are your houses, O **Jacob**, your tents, O **Israel**.

6-אֵלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל מִשְׁכְּנֵינוּ יִשְׂרָאֵל מִשְׁכְּנֵינוּ יִשְׂרָאֵל:

וּכְנָחָלִים נָטְעוּ בְּגִנְתָּךְ עַל־נָחַר

כְּאֶהְיֶה נָטַע יְהוָה כְּאֶהְיֶה עַל־מַיִם:

6. **kin'chalim nitayu k'ganoth `aley nahar**

ka'ahalim nata` Yahúwah ka'arazim `aley-mayim.

Num24:6 like valleys that stretch out, like gardens beside the river,
like aloes planted by **אֱלֹהֵינוּ**, like cedars beside the waters.

<6> ὥσπερ νάπαι σκιαζουσai καὶ ὥσπερ παράδεισοι ἐπὶ ποταμῶν
καὶ ὥσπερ σκηναί, ὅς ἐπηξεν κύριος, ὥσπερ κέδροι παρ' ὕδατα.

6 hōsei napai skiazousai kai hōsei paradeisoi epi potamōn

As groves shadowing, as parks near a river,

kai hōsei skēnai, has epēxen kyrios, hōsei kedroi par' hydata.

and as tents which **YHWH** pitched, as cedars by waters.

7-אֵלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל מִשְׁכְּנֵינוּ יִשְׂרָאֵל מִשְׁכְּנֵינוּ יִשְׂרָאֵל:

זִיזַל-מַיִם מִדָּלָיו יִזְרְעוּ בְּמַיִם רַבִּים

וְיָרֵם מֶלֶךְ מִלְכּוֹ וְתִנְשֵׂא מַלְכּוֹ:

7. **yizal-mayim midal'yaw w'zar'o b'mayim rabbim**

w'yarom me'Agag mal'ko w'thinase' mal'kutho.

Num24:7 Water shall flow from his buckets, and his seed shall be by many waters,
and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall be exalted.

<7> ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐκ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ καὶ κυριεύσει ἐθνῶν πολλῶν,
καὶ ὑψωθήσεται ἡ Γῶγ βασιλεία αὐτοῦ, καὶ αὐξηθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ.

7 exeusetai anthrōpos ek tou spermatos autou kai kyrieusei ethnōn pollōn,

came forth A man from out of his seed, and he shall dominate nations many.

kai huyōthēsetai ē Gōg basileia autou, kai auxēthēsetai hē basileia autou.

And shall be raised up high Gog his kingdom, and shall be increased his kingdom.

8 לַחֲזֹקֵי מִצְרָיִם מִיָּדָיו יִשְׁלַח אֶת־קוֹלָיו וְיִשְׁבַּח אֶת־יְהוָה
:וְיִשְׁבַּח אֶת־יְהוָה וְיִשְׁבַּח אֶת־יְהוָה

חֲזֹקֵי מִצְרָיִם מִיָּדָיו יִשְׁלַח אֶת־קוֹלָיו וְיִשְׁבַּח אֶת־יְהוָה
וְיִשְׁבַּח אֶת־יְהוָה וְיִשְׁבַּח אֶת־יְהוָה:

8. 'El motsi'o miMits'rayim k'tho`aphoth r'em lo yo'kal goyim tsarayu
w'ats'motheyhem y'garem w'chitsayu yim'chats.

Num24:8 El brings him out of Mitsrayim, he is for him like the horns of the wild ox.
He shall devour the nations who are his adversaries,
and shall crush their bones in pieces, and shatter them with his arrows.

<8> θεὸς ὠδήγησεν αὐτὸν ἐξ Αἰγύπτου, ὥς δόξα μονοκέρωτος αὐτῷ.
ἔδεται ἔθνη ἐχθρῶν αὐτοῦ καὶ τὰ πάχη αὐτῶν ἐκμυελιεῖ
καὶ ταῖς βολίσιν αὐτοῦ κατατοξεύσει ἐχθρόν.

8 theos hōdēgēsen auton ex Aigyp̄tou, hōs doxa monokerōtos autō;
El guided him from out of Egypt; as the glory of a unicorn to him.

edetai ethnē echthrōn autou

He shall eat the nations of his enemies,

kai ta pachē autōn ekmueliei

and of their thickness he shall extract the marrow

kai tais bolisin autou katatoxeusei echthron.

and with his arrows he shall shoot an enemy.

9 וְיִשְׁבַּח אֶת־יְהוָה וְיִשְׁבַּח אֶת־יְהוָה
:וְיִשְׁבַּח אֶת־יְהוָה

טְכָרַע שָׁכַב כְּאַרִּי וּכְלָבִיא מִי יְקִיְמֵנוּ מִבְּרַכְיָךְ בָּרוּךְ
וְאַרְרִיךְ אֲרוּר:

9. kara` shakab ka'ari uk'labi' mi y'qimenu m'barakeyak baruk w'or'reyak 'arur.

Num24:9 He couches, he lies down as a lion, and as a lion, who dares rouse him?
Blessed is he who blesses you, and cursed is he who curses you.

<9> κατακλιθεὶς ἀνεπαύσατο ὥς λέων καὶ ὥς σκύμνος· τίς ἀναστήσει αὐτόν;
οἱ εὐλογοῦντές σε εὐλόγηνται, καὶ οἱ καταρώμενοί σε κεκατήρυνται.

9 kataklitheis anepausato hōs leōn kai hōs skymnos; tis anastēsei auton?

Lying down he rested as a lion, and as a cub who shall raise him?

hoi eulogountes se eulogēntai,

The ones blessing you, they are blessed;

kai hoi katarōmenoi se kekatērantai.

and the ones cursing you, they are cursed.

10 וְיִשְׁבַּח אֶת־יְהוָה וְיִשְׁבַּח אֶת־יְהוָה
:וְיִשְׁבַּח אֶת־יְהוָה

יְוִיחַר-אֶף בְּלֶקַח אֵל-בְּלָעַם וַיִּסְפֹּךְ אֶת-כַּפִּי

וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בְּלָעַם לֵקֵב אִיבִי קְרֹאתִיךָ
וַהֲנֵה בִּרְכָתָּ בְּרִיךְ זֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים:

10. wayichar-‘aph Balaq ‘el-Bil`am wayis’poq ‘eth-kapayu
wayo’mer Balaq ‘el-Bil`am laqob ‘oy’bay q’ra’thik
w’hinneh berak’at barek zeh shalosh p`amim.

Num24:10 Then Balaq’s anger burned against Bileam, and he struck his hands together;
and Balaq said to Bileam, I called you to curse my enemies,
but behold, you have persisted in blessing them these three times!

<10> καὶ ἐθυμώθη Βαλακ ἐπὶ Βαλααμ καὶ συνεκρότησεν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ,
καὶ εἶπεν Βαλακ πρὸς Βαλααμ Καταραᾶσθαι τὸν ἐχθρόν μου κέκληκά σε,
καὶ ἰδοὺ εὐλογῶν εὐλόγησας τρίτον τοῦτο·

10 kai ethymōthē Balak epi Balaam kai synekrotēsen tais chersin autou,
And Balak was enraged at Balaam, and he struck together his hands.
kai eipen Balak pros Balaam Katarasthai ton echthron mou
And Balak said to Balaam, To imprecate maledictions upon my enemy
keklēka se, kai idou eulogōn eulogēsas triton touto;
I have called you, and behold, blessing you blessed this third time.

יֵצֵאתָ בְּרַח-לְךָ אֶל-מְקוֹמְךָ אֲמַרְתִּי כִּכְדָּךְ
וַהֲנֵה מִנְעַךְ יַהֲנֵה מְכַבֹּד:

יֵצֵאתָ בְּרַח-לְךָ אֶל-מְקוֹמְךָ אֲמַרְתִּי כִּכְדָּךְ
וַהֲנֵה מִנְעַךְ יַהֲנֵה מְכַבֹּד:

11. w’attah b’rach-l’ak ‘el-m’qomek ‘amar’ti kabed ‘akabed’ak
w’hinneh m’na`ak Yahúwah mikabod.

Num24:11 Therefore, you flee to your place now. I said I would honor you greatly,
but behold, has held you back from honor.

<11> νῦν οὖν φεῦγε εἰς τὸν τόπον σου·
εἶπα Τιμήσω σε, καὶ νῦν ἐστέρησέν σε κύριος τῆς δόξης.

11 nyn oun pheuge eis ton topon sou;
Now then, flee unto your place!
eipa Timēsō se, kai nyn esterēsen se kyrios tēs doxēs.
I said I shall esteem you, but now deprived you YHWH of the glory.

יְבִיאֲמָר בְּלָעַם אֶל-בָּלָק הֲלֹא גַם אֶל-מְלָאכֶיךָ
אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר:

יְבִיאֲמָר בְּלָעַם אֶל-בָּלָק הֲלֹא גַם אֶל-מְלָאכֶיךָ
אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר:

12. wayo’mer Bil`am ‘el-Balaq halo’ gam ‘el-mal’akeyak
‘asher-shalach’at ‘elay dibar’ti le’mor.

Num24:12 Bileam said to Balaq,
Did I not also to your messengers whom you had sent to me, speak, saying,

12 kai eipen Balaam pros Balak Ouchi kai tois aggelois sou,
And Balaam said to Balak, Did I not also to your messengers
hous apestilas pros me, elalēsa legōn
whom you sent to me speak, saying,

יג אִם-יִתֵּן-לִי בָלֶק מְלֹא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכֵל
לַעֲבֹר אֶת-פִּי יִהְיֶה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלְּפִי
אֲשֶׁר-יִדְבֹּר יִהְיֶה אֹתוֹ אֲדַבֵּר:

13 Ean moi dō Balak plērē ton oikon autou argyriou kai chrysiou,
 If to me should give Balak full his house of silver and gold,
 ou dynēsomai parabēnai to hrēma kyriou poiēsai auto ponēron ē kalon par' emautou;
 I shall not be able to violate the Word of YHWH, to do it good or bad by myself.
 hosa ean eipē ho theos, tauta erō?
 As many things as should say Elohim, these things I shall speak.

יִדְּעֶתָּה הַנְּבִי הוֹלִיךְ לַעֲמִי לָכָּה אֵיעָצְךָ
אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה לַעֲמֹךְ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים:

14 kai nyn idou apotrechō eis ton topon mou; deuro symbouleusō soi,
And now, behold, I run to my place. Come, I shall advise you
ti poiēsei ho laos houtos ton laon sou ep' eschatou tōn hēmerōn.

what shall do this people with your people in the last of the days.

15 ַאֲמַרְתָּ ִּנְאֻם בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר וְנִאֲמַרְתָּ ִּנְאֻם הָאִישׁ הַנֶּחֱפָז עֵינָיו
:אֲפָתָה לְעַמּוּדָא

טו וַיִּשְׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נֹאם בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר
וַנֹּאם הַגִּבּוֹר שְׁתֵּם הָעֵינַן:

15. wayisa' m'shalo wayo'mar n'um Bil'am b'no B'or un'um hageber sh'thum ha'ayin.

Num24:15 He took up his parable and said, The oracle of Bileam the son of Beor, and the oracle of the man whose eye is opened,

<15> Καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ εἶπεν

Φησὶν Βαλααμ υἱὸς Βεωρ, φησὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ ἀληθινῶς ὁρῶν,

15 Kai analabōn tēn parabolēn autou eipen

And taking up his parable, he said,

Phēsin Balaam huios Beōr, phēsin ho anthrōpos ho alēthinōs horōn,

Says Balaam son of Beor. Says the man true seeing,

16 ַאֲמַרְתָּ ִּנְאֻם שְׁמַע אֲמַר־אֵל
:וַיִּהְיֶה דַעַת עֲלֵיוֹן מַחְזָה שְׁפִי יַחְזָה נִפֹּל וַיִּגְלוּ עֵינָיו

16. n'um shome'a 'im'rey-'El

w'yode'a da'ath 'El'yon machazeh Shadday yechezeh nophel ug'luy `eynayim.

Num24:16 The oracle of him who hears the words of El, and knows the knowledge of Elyon (Most High), who sees the vision of Shadday (Almighty), falling down, yet having his eyes uncovered.

<16> ἀκούων λόγια θεοῦ, ἐπιστάμενος ἐπιστήμην παρὰ ὑψίστου

καὶ ὄρασιν θεοῦ ἰδὼν ἐν ὕπνῳ, ἀποκεκαλυμμένοι οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ

16 akouōn logia theou, epistamenos epistēmēn para huioustou

In hearing oracles of El, having knowledge of higher knowledge by the highest,

kai horasin theou idōn en hypnō, apokekalymmenoi hoi ophthalmoi autou

and a vision of Elohim seeing in sleep, uncovering his eyes.

17 ַאֲרָאֵנִי וְלֹא עֲתָה אֲשׁוּרֶנּוּ וְלֹא קָרוֹב דָּבָר כּוֹכַב מִיַּעֲקֹב
:וְקָם שִׁבְט מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּמְחֹץ פְּאֲתֵי מוֹאָב וַיִּקְרַקֵּר כָּל־בְּנֵי־שֵׁת:

17. 'er'enu w'lo' `attah 'ashurenu w'lo' qarob darak kokab miYa'aqob

w'qam shebet miYis'ra'El umachats pa'athe y Mo'ab w'qar'qar kal-b'ney-Sheth.

Num24:17 I see him, but not now; I behold him, but not near;

A star shall come forth from Ya'aqob, a scepter shall rise from Yisra'El,

and shall crush through the forehead of Moab, and tear down all the sons of Sheth.

<17> Δείξω αὐτῷ, καὶ οὐχὶ νῦν· μακαρίζω, καὶ οὐκ ἐγγίξει·
 ἀνατελεῖ ἄστρον ἐξ Ἰακωβ, καὶ ἀναστήσεται ἄνθρωπος ἐξ Ἰσραηλ
 καὶ θραύσει τοὺς ἀρχηγοὺς Μωαβ καὶ προνομεύσει πάντας υἱοὺς Σηθ.

17 Deixō autō, kai ouchi nyn; makarizō, kai ouk eggizei;

I shall show to him, but not now. I bless, and he does not approach.

anatelei astron ex Iakōb, kai anastēsetai anthrōpos ex Israēl

shall arise A star from out of Jacob, and shall rise up a man from out of Israel,

kai thrausei tous archēgous Mōab

and he shall devastate the heads of Moab,

kai pronomeusei pantas huious Sēth.

and he shall despoil all of the sons of Sheth.

יְהוָה יִהְיֶה אֱדוֹם יְהוָה יִהְיֶה שֵׁעִיר אֲבִיר
 וְיִשְׂרָאֵל עֲשֶׂה חֵיל:

18. w'hayah 'Edom y'reshah w'hayah y'reshah se`ir 'oy'bayu w'Yis'ra'El `oseh chayil.

Num24:18 Edom shall be a possession, Seir, its enemies, also shall be a possession,
 while Yisra'El performs valiantly.

<18> καὶ ἔσται Ἐδωμ κληρονομία, καὶ ἔσται κληρονομία Ἡσαυ ὁ ἐχθρὸς αὐτοῦ·
 καὶ Ἰσραηλ ἐποίησεν ἐν ἰσχύϊ.

18 kai estai Edōm klēronomia,

And Edom shall be an inheritance,

kai estai klēronomia Ēsau ho echthros autou; kai Israēl epoiēsen en ischui.

and shall be an inheritance Esau his enemy. And Israel acted in strength.

יִשְׂרָאֵל מִיַּעֲקֹב וְהָאֲבִיר שְׂרִיד מְעִיר:

19. w'yer'd' miYa`aqob w'he'ebid sarid me`ir.

Num24:19 One from Ya'aqob shall have dominion,
 and shall destroy the remnant from the city.

<19> καὶ ἐξεγερθήσεται ἐξ Ἰακωβ καὶ ἀπολεῖ σωζόμενον ἐκ πόλεως.

19 kai exegerthēsetai ex Iakōb

And one shall be awakened from out of Jacob,

kai apolei sōzomenon ek poleōs.

and shall destroy the one escaping from the city.

כּוֹנֵן אֶת-עַמְּלֶךְ וְיִשָּׂא מְשֻׁלוֹ
 וַיֹּאמֶר הָאֲשִׁית גּוֹיִם עַמְּלֶךְ וְאַחֲרֵיתוֹ עַד־אֲבִד:

כּוֹנֵן אֶת-עַמְּלֶךְ וְיִשָּׂא מְשֻׁלוֹ
 וַיֹּאמֶר הָאֲשִׁית גּוֹיִם עַמְּלֶךְ וְאַחֲרֵיתוֹ עַד־אֲבִד:

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 332

Ω ὦ, τίς ζήσεται, ὅταν θῇ ταῦτα ὁ θεός;

23 kai idōn ton Ōg kai analabōn tēn parabolēn autou eipen
And he looked upon Og taking up his parable, he said,
Ō ō, tis zēsetai, hotan thē tauta ho theos?
Oh, Oh, who shall live whenever should appoint these things El?

:אָג װאָס זאָל לעבן-װאָן אַנאַלעבאָן דען פאַרװאָרעלען אויף אַיפּען 24

כד וְצִיִּים מִיַּד כְּתִיִּים וְעַנּוֹ אֲשׁוּר וְעַנּוֹ-עֵבֶר וְגַם-הוּא יַעֲדִי אֶבֶד׃
24. w'tsim miyad Kittim w'inu 'Ashshur w'inu-`Eber w'gam-hu' `adey `obed.

Num24:24 But ships shall come from the coast of Kittim,
and they shall afflict Ashshur and shall afflict Eber; So they also shall come to destruction.

<24> καὶ ἐξελεύσεται ἐκ χειρὸς Κιτταίων καὶ κακώσουσιν Ἀσσοῦρ
καὶ κακώσουσιν Ἑβραίους, καὶ αὐτοὶ ὁμοθυμαδὸν ἀπολοῦνται.

24 kai exeleusetai ek cheiros Kitiaion
And one shall come forth from out of the hands of the Chittim,
kai kakōsousin Assour kai kakōsousin Ebraious,
and they shall afflict Assyria, and they shall afflict Hebrews,
kai autoi homothymadon apolountai.
and they with one accord shall perish.

1 :אָגאָל װאָס ףלען-װאָן אַװעלעק װאַשאַב לימ'קומו װ'גאַם-באַלעק הָלַק לְדַרְכוֹ׃ 25

כה וַיָּקָם בִּלְעָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לְמִקְוֹמוֹ וְגַם-בָּלָק הָלַךְ לְדַרְכוֹ׃ פ
25. wayaqam Bil'am wayelek wayashab lim'qomo w'gam-Balaq halak l'dar'ko.

Num24:25 Then Bileam arose and departed and returned to his place,
and Balaq also went his way.

<25> καὶ ἀναστὰς Βαλααμ ἀπῆλθεν ἀποστραφεὶς εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ,
καὶ Βαλακ ἀπῆλθεν πρὸς ἑαυτόν.

25 kai anastas Balaam apēlthen apostrapheis eis ton topon autou,
And Balaam rising up went forth returning unto his place.
kai Balak apēlthen pros heauton.
And Balak went forth to his own.

Chapter 25

:אָװעשעב יִשְׂרָאֵל בַּשִּׁטִּים וַיַּחֲל הָעָם לְזִנוּת אֶל-בְּנוֹת מוֹאָב׃ 1

א וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל בַּשִּׁטִּים וַיַּחֲל הָעָם לְזִנוּת אֶל-בְּנוֹת מוֹאָב׃
1. wayesheb Yis'ra'El baShittim wayachel ha'am liz'noth 'el-b'noth Mo'ab.

Num25:1 While Yisra'El remained at Shittim,
the people began to play the harlot with the daughters of Moab.

<25:1> Καὶ κατέλυσεν Ἰσραὴλ ἐν Σαττιν·
καὶ ἐβεβηλώθη ὁ λαὸς ἐκπορνεῦσαι εἰς τὰς θυγατέρας Μωαβ.

1 Kai katelysen Israēl en Sattin;

And Israel rested up in Shittim,
 kai ebebēlōthē ho laos ekporneusai eis tas thygateras Mōab.
 and profaned the people to fornicate with the daughters of Moab.

2: וַיִּשְׁכְּבוּ בְּשִׁטִּים וַיַּעֲבֹדוּ בָנֵי יִשְׂרָאֵל בָּנֹת מוֹאָב וַיִּשְׁכְּבוּ בָנֵי יִשְׂרָאֵל בָּנֹת מוֹאָב

בַּתִּקְרָאן לָעָם לְזִבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכְלֵם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְאֱלֹהֵיהֶן:

2. watiq're'an la'am l'zib'chey 'eloheyhen
 wayo'kal ha'am wayish'tachauu l'eloheyhen.

Num25:2 For they called the people to the sacrifices of their mighty ones,
 and the people ate and bowed down to their mighty ones.

<2> καὶ ἐκάλεσαν αὐτοὺς ἐπὶ ταῖς θυσίαις τῶν εἰδώλων αὐτῶν,
 καὶ ἔφαγεν ὁ λαὸς τῶν θυσιῶν αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν.

2 kai ekalesan autous epi tais thysiais tōn eidōlōn autōn,

And they called them unto the sacrifices of their idols,

kai ephagen ho laos tōn thysiōn autōn kai prosekynēsan tois eidōlois autōn.

and ate the people of their sacrifices, and they did obeisance to their idols.

3: וַיִּצְמַד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל

גַּוְיִצְמַד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל:

3. wayitsamed Yis'ra'El l'Ba'al P'or wayichar-'aph Yahúwah b'Yis'ra'El.

Num25:3 So Yisra'El joined themselves to Baal of Peor,
 and the anger of אַף burned against Yisra'El.

<3> καὶ ἐτελέσθη Ἰσραὴλ τῷ Βεελφεγὼρ· καὶ ὠργίσθη θυμῷ κύριος τῷ Ἰσραὴλ.

3 kai etelesthē Israēl tō Beelphegōr;

And Israel was initiated to Baal-peor;

kai ōrgisthē thymō kyrios tō Israēl.

and was provoked to anger in rage YHWH with Israel.

4: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח אֶת-כָּל-רָאשֵׁי הָעָם

וְהוֹקַע אוֹתָם לְיְהוָה נֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ וְיִשַּׁב חֶרֶן אַף-יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח אֶת-כָּל-רָאשֵׁי הָעָם
 וְהוֹקַע אוֹתָם לְיְהוָה נֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ וְיִשַּׁב חֶרֶן אַף-יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל:

4. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh qach 'eth-kal-ra'shey ha'am
 w'hoqa' 'otham laYahúwah neged hashamesh
 w'yashob charon 'aph-Yahúwah miYis'ra'El.

Num25:4 אַף said to Mosheh, Take all the leaders of the people
 and hang them up unto אַף before the sun,
 so that the fierce anger of אַף may turn away from Yisra'El.

<4> καὶ εἶπεν κύριος τῷ Μωσῇ Λαβὲ πάντας τοὺς ἀρχηγοὺς τοῦ λαοῦ
 καὶ παραδειγμάτισον αὐτοὺς κυρίῳ ἀπέναντι τοῦ ἡλίου,

καὶ ἀποστραφήσεται ὀργὴ θυμοῦ κυρίου ἀπὸ Ἰσραὴλ.

4 kai eipen kyrios tō Mōusē Labe pantas tous archēgous tou laou

And YHWH said to Moses, Take all the heads of the people,

kai paradeigmatison autous kyriō apenanti tou hēliou,

and make an example of them for YHWH over against the sun!

kai apostraphēsetai orgē thymou kyriou apo Israēl.

and shall turn away the anger of the rage of YHWH from Israel.

5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-שְׁפִטֵי יִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אִישׁ אֲנַשְׁוֹ הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעֹר:

5. wayo'mer Mosheh 'el-shoph'tey Yis'ra'El

hir'gu 'ish 'anashayu hanits'madim l'Ba'al P'or.

Num25:5 So Mosheh said to the judges of Yisra'El,

Each of you slay his men who have joined themselves to Baal of Peor.

<5> καὶ εἶπεν Μωυσῆς ταῖς φυλαῖς Ἰσραὴλ

Ἀποκτείνετε ἕκαστος τὸν οἰκεῖον αὐτοῦ τὸν τετελεσμένον τῷ Βεελφεγῶρ.

5 kai eipen Mōusēs tais phylais Israēl

And Moses said to the tribes of Israel,

Apokteinate hekastos ton oikeion autou ton tetelesmenon tō Beelphegōr.

Let kill each the one of his family being initiated to Baal-Peor!

6 וַיְהִי כִּשְׁנֵי אֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיִּקְרָב אֶל-אֶחָיו
אֶת-הַמִּדְיָנִית לְעֵינָיו מֹשֶׁה וּלְעֵינָיו כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
וַהֲמָה בְּכִים פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

6. w'hinneh 'ish mib'ney Yis'ra'El ba' wayaq'reb 'el-'echayu 'eth-haMid'yanith l'eyney Mosheh ul'eyney kal-'adath b'ney-Yis'ra'El w'hemah bokim pethach 'ohel mo'ed.

Num25:6 Then behold, one of the sons of Yisra'El came

and brought to his brothers a Midianite woman, in the sight of Mosheh

and in the sight of all the congregation of the sons of Yisra'El,

while they were weeping at the doorway of the tent of appointment.

<6> Καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐλθὼν προσήγαγεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ πρὸς τὴν Μαδιανῖτιν ἑναντίον Μωυσῆ καὶ ἑναντι πάσης συναγωγῆς υἱῶν Ἰσραὴλ, αὐτοὶ δὲ ἔκλαιον παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

6 Kai idou anthrōpos tōn huiōn Israēl elthōn prosēgagen ton adelphon autou

And behold, a man of the sons of Israel coming, led forward his brother

pros tēn Madianitin enantion Mōusē

to the Midianitish woman before Moses,
 kai enanti pasēs synagōgēs huiōn Israēl,
 and before all the congregation of the sons of Israel.
 autoi de eklaion para tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou.
 And they were weeping by the door of the tent of the testimony.

7 וַיָּקֵם פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן מִתּוֹךְ הָעֵדָה
 וַיִּקַּח רֶמֶחַ בְּיָדוֹ׃

7. wayar' Pin'chas ben-'El'azar ben-'Aharon hakohen wayaqam mitok ha'edah wayiqach romach b'yado.

Num25:7 When Phinechas the son of Eleazar, the son of Aharon the priest, saw it, he arose from the midst of the congregation and took a spear in his hand,

<7> καὶ ἰδὼν Φινεες υἱὸς Ελεαζαρ υἱοῦ Ααρων τοῦ ἱερέως ἐξανέστη ἐκ μέσου τῆς συναγωγῆς καὶ λαβὼν σειρομάστιγν ἐν τῇ χειρὶ

7 kai idōn Phinees huios Eleazar huiou Aarōn tou hierēōs exanestē

And seeing, Phinehas son of Eleazar, son of Aaron the priest, rose up ek mesou tēs synagōgēs kai labōn seiromastēn en tē cheiri
 from the midst of the congregation, and taking a spear in his hand,

8 חַיָּיבָא אַחַר אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֶּבֶה
 וַיִּדְקֹר אֶת־שְׁנֵיהֶם אֵת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֵת־הָאִשָּׁה אֶל־קֶבֶתָהּ
 וַתַּעֲצֹר הַמִּגָּפָה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

8. wayabo' 'achar 'ish-Yis'ra'El 'el-haqubah wayid'qor 'eth-sh'neyhem 'eth 'ish Yis'ra'El w'eth-ha'ishah 'el-qabathah wate'atsar hamagephah me'al b'ney Yis'ra'El.

Num25:8 and he went after the man of Yisra'El into the tent and pierced both of them through, the man of Yisra'El and the woman, through the body. So the plague on the sons of Yisra'El was checked.

<8> εἰσῆλθεν ὀπίσω τοῦ ἀνθρώπου τοῦ Ἰσραηλίτου εἰς τὴν κάμινον καὶ ἀπεκέντησεν ἀμφοτέρους, τὸν τε ἄνθρωπον τὸν Ἰσραηλίτην καὶ τὴν γυναῖκα διὰ τῆς μήτρας αὐτῆς· καὶ ἐπαύσατο ἡ πληγὴ ἀπὸ υἱῶν Ἰσραηλ.

8 eisēlthen opisō tou anthrōpou tou Israēlitou eis tēn kaminon

he entered after the Israelitish man into the furnace,
 kai apekentēsen amphoterous, ton te anthrōpon ton Israēlitēn
 and he pierced both the Israelitish man,
 kai tēn gynaika dia tēs mētras autēs;
 and the woman through her womb;

kai epausato hē plēgē apo huiōn Israēl.
and ceased the calamity from the sons of Israel.

9 וַיָּהִי כִּי מָתוּ בַּמִּגַּדָּה אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף׃

ט וַיָּהִי הַמָּתִים בַּמִּגַּדָּה אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף׃ פ

9. wayih'yu hamethim bamagephah 'ar'ba`ah w'es'rim 'aleph.

Num25:9 Those who died by the plague were twenty-four thousand.

<9> καὶ ἐγένοντο οἱ τεθνηκότες ἐν τῇ πληγῇ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

9 kai egenonto hoi tethnēkotes en tē plēgē tessares kai eikosi chiliades.

And were the ones having died by the calamity four and twenty thousand.

10 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

10. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num25:10 Then spoke to Mosheh, saying,

<10> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

10 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

11 וַיִּפְּנֶה פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הַשֵּׁיב אֶת-חַמָּתִי
מֵעַל בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאוֹ אֶת-קִנְאָתִי בְּתוֹכָם
וְלֹא-כִלִּיתִי אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי׃

11. Pin'chas ben-'El`azar ben-'Aharon hakohen heshib 'eth-chamathi
me'al b'ney-Yis'ra'El b'qan'o 'eth-qin'athi b'thokam
w'lo'-kilithi 'eth-b'ney-Yis'ra'El b'qin'athi.

Num25:11 Phinehas the son of Eleazar, the son of Aharon the priest,
has turned away My wrath from the sons of Yisra'El while he was zealous
with My jealousy among them, so that I did not destroy the sons of Yisra'El in My jealousy.

<11> Φινεες υἱὸς Ελεαζαρ υιοῦ Ααρων τοῦ ἱερέως κατέπαυσεν τὸν θυμὸν μου

ἀπὸ υἱῶν Ἰσραηλ ἐν τῷ ζηλώσαί μου τὸν ζῆλον ἐν αὐτοῖς,

καὶ οὐκ ἐξανήλωσα τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ ἐν τῷ ζῆλῳ μου.

11 Phinees huio Eleazar huiou Aarōn tou hierēōs

Phinehas, the son of Eleazar, son of Aaron the priest,

katepausen ton thymon mou apo huiōn Israēl en tō zēlōsai mou ton zēlon

caused to cease my rage from the sons of Israel, in my being jealous in the zeal

en autois, kai ouk exanēlōsa tous huious Israēl en tō zēlō mou.

for them; and I did not completely consume the sons of Israel in my zeal.

12 לֵאמֹר הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת־בְּרִיתִי שְׁלוֹם׃

יב לָכֵן אֶמֶר הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת־בְּרִיתִי שְׁלוֹם׃

12. laken 'emor hin'ni nothen lo 'eth-b'rithi shalom.

Num25:12 Therefore say, Behold, I give him My covenant of peace;

<12> οὕτως εἰπόν Ἰδοὺ ἐγὼ δίδωμι αὐτῷ διαθήκην εἰρήνης,

12 houtōs eipon Idou egō didōmi autō diathēkēn eirēnēs,

Thus say! Behold, I give him a covenant of peace;

13 יְגִדְּתָהּ לוֹ וּלְזָרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֻנָּת עוֹלָם
תַּחַת אֲשֶׁר קָנָא לְאַלְהֵיו וַיַּכְפֹּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

יג וְהִגַּדְתָּהּ לוֹ וּלְזָרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֻנָּת עוֹלָם
תַּחַת אֲשֶׁר קָנָא לְאַלְהֵיו וַיַּכְפֹּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

13. w'hay'thah lo ul'zar'o 'acharayu b'rith k'hunath `olam
tachath 'asher qine' l'Elohayu way'kaper `al-b'ney Yis'ra'El.

Num25:13 and it shall be for him and his descendants after him, a covenant of a perpetual priesthood, because he was jealous for his El and made atonement for the sons of Yisra'El.

<13> καὶ ἔσται αὐτῷ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτὸν διαθήκη ἱερατείας αἰωνία,
ἀνθ' ὧν ἐζήλωσεν τῷ θεῷ αὐτοῦ καὶ ἐξιλάσατο περὶ τῶν υἱῶν Ἰσραῆλ.

13 kai estai autō kai tō spermati autou

and it shall be to him and to his seed

met' auton diathēkē hierateias aiōnia,

after him a covenant priesthood of an eternal,

anth' hōn ezēlōsen tō theō autou kai exilasato peri tōn huiōn Israēl.

because he was jealous for his El, and he atoned for the sons of Israel.

14 יִדְּוָשֶׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמָּכָה אֲשֶׁר הָכָה אֶת־הַמְּדִינִית
זִמְרִי בֶן־סָלוּא נְשִׂיא בֵּית־אָב לַשִּׁמְעוֹנִי׃

יד וְיָשֶׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמָּכָה אֲשֶׁר הָכָה אֶת־הַמְּדִינִית
זִמְרִי בֶן־סָלוּא נְשִׂיא בֵּית־אָב לַשִּׁמְעוֹנִי׃

14. w'shem 'ish Yis'ra'El hamukeh 'asher hukah 'eth-haMid'yanith
Zim'ri ben-Salu' n'si' beyth-'ab laShim'`oni.

Num25:14 Now the name of the slain man of Yisra'El who was slain with the Midyanite woman, was Zimri the son of Salu, a leader of a father's house among the Shimeonites.

<14> τὸ δὲ ὄνομα τοῦ ἀνθρώπου τοῦ Ἰσραηλῆτι τοῦ πεπληγότος, ὃς ἐπλήγη μετὰ τῆς Μαδιαντιδος, Ζαμβρι υἱὸς Σαλῶ ἀρχων οἴκου πατριᾶς τῶν Συμεων.

14 to de onoma tou anthrōpou tou Israēlitou tou peplēgotos, hos eplēgē

And the name of the Israelitish man being struck, who was stricken

meta tēs Madianitidos, Zambri huios Salō

with the Midianitish woman, was Zimri son of Salu,
 archōn oikou patrias tōn Symeōn;
 ruler of the house of the family of Simeon.

15 וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמִּדְיָנִית
 עֶזְבִּי בַת-צֹר רֹאשׁ אֲמוֹת בֵּית-אָב בְּמִדְיָן הוּא׃

וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמִּדְיָנִית

עֶזְבִּי בַת-צֹר רֹאשׁ אֲמוֹת בֵּית-אָב בְּמִדְיָן הוּא׃ פ

15. w'shem ha'ishah hamukah haMid'yanith
 Kaz'bi bath-Tsur ro'sh 'umoth beyth-'ab b'Mid'yan hu'.

Num25:15 The name of the Midianite woman who was slain was
 Kazbi the daughter of Tsur, who was head of the people of a father's house in Midyan.

<15> καὶ ὄνομα τῇ γυναικὶ τῇ Μαδιανίτιδι τῇ πεπληγυῖα
 Χασβὶ θυγάτηρ Σοὺρ ἀρχοντος ἔθνους Ομμωθ, οἴκου πατριᾶς ἐστὶν τῶν Μαδιαν.

15 kai onoma tē gynaiki tē Madianitidi tē peplēguiā
 And the name of the Midianitish woman being struck,

Chasbi thygatēr Sour archontos ethnous Ommōth,
 was Cozbi, daughter of Zur, a ruler of the nation of Ommoth;

oikou patrias estin tōn Madian.
 of the house of the family it is of the ones of Midian.

16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

16. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num25:16 Then ַיְדַבֵּר spoke to Mosheh, saying,

<16> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγων

16 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn Lalēson tois huiois Israēl legōn

And YHWH spoke to Moses, saying, Speak to the sons of Israel! saying,

17 וְצָרֹר אֶת-הַמִּדְיָנִים וְהַכִּיתֶם אוֹתָם׃

וְצָרֹר אֶת-הַמִּדְיָנִים וְהַכִּיתֶם אוֹתָם׃

17. tsaror 'eth-haMid'yanim w'hikithem 'otham.

Num25:17 Be hostile to the Midyanites and strike them;

<17> Ἐχθραίνετε τοῖς Μαδιηναίοις καὶ πατάξατε αὐτούς,

17 Echthrainete tois Madiēnaiois kai pataxate autous,

Hate the Midianites, and strike them!

18 וְצָרֹר אֶת-הַמִּדְיָנִים וְהַכִּיתֶם אוֹתָם׃
 וְצָרֹר אֶת-הַמִּדְיָנִים וְהַכִּיתֶם אוֹתָם׃
 וְצָרֹר אֶת-הַמִּדְיָנִים וְהַכִּיתֶם אוֹתָם׃

יִחַי צִרְרִים הֵם לָכֶם בְּנִכְלִיהֶם אֲשֶׁר-נָכְלוּ לָכֶם
עַל-דֶּבֶר-פְּעוֹר וְעַל-דֶּבֶר קִזְבִּי בַת-נִשְׂיָא מִדִּין אֲחֹתָם
הַמָּכָה בְּיוֹם-הַמִּגָּפָה עַל-דֶּבֶר-פְּעוֹר:

18. **ki tsor'rim hem lakem b'nik'leyhem 'asher-nik'lu lakem `al-d'bar-P'`or**
w'`al-d'bar Kaz'bi bath-n'si' Mid'yan 'achotham hamukah
b'yom-hamagephah `al-d'bar-P'`or.

Num25:18 for they have been hostile to you with their tricks,
with which they have deceived you in the matter of Peor
and in the matter of Kazbi, the daughter of the leader of Midyan,
their sister who was slain on the day of the plague in the matter of Peor.

<18> ὅτι ἐχθραίνουσιν αὐτοὶ ὑμῖν ἐν δολιότητι, ὅσα δολιοῦσιν ὑμᾶς διὰ Φογῶρ
καὶ διὰ Χασβὶ θυγατέρα ἄρχοντος Μαδιαν ἀδελφὴν αὐτῶν τὴν πεπληγυῖαν
ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς πληγῆς διὰ Φογῶρ.

18 **hoti echthrainousin autoi hymin en doliotēti,**

For are hating you they with deceit,

hosa doliousin hymas dia Phogōr kai

with as many things they used deceit against you through Peor,

dia Chasbi thygatera archontos Madian adelphēn autōn

even through Cozbi, daughter of the ruler of Midian, their sister,

tēn peplēguian en tē hēmera tēs plēgēs dia Phogōr.

the one being struck in the day of the calamity on account of Peor.

Chapter 26

Shabbat Torah Reading Schedule (37th sidrah) - Numbers 26 - 30

1 :אחרי המגפה 19

יְהִי אַחֲרֵי הַמִּגָּפָה: פ

1. (25:19 in Heb.) **way'hi 'acharey hamagephah.**

:אחרי המגפה 19

אֵלֵינוּ יְהוָה אֵל-מֹשֶׁה וְאֵל אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר:

(26:1 in Heb.) **wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh**
w'el 'El'azar ben-'Aharon hakohen le'mor.

Num26:1 Then it came about after the plague, that **אחרי** spoke to Mosheh
and to Eleazar the son of Aharon the priest, saying,

<26:1> Καὶ ἐγένετο μετὰ τὴν πληγὴν καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν
καὶ πρὸς Ελεάζαρ τὸν ἱερέα λέγων

1 Kai **egeneto meta tēn plēgēn kai elalēsen kyrios pros Mōusēn**

And it came to pass after the calamity, and YHWH spoke to Moses,

kai pros Eleazar ton hierēa legōn

and to Eleazar the priest, saying,

אחרי המגפה 19

אִמְרָם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

בְּשָׂאוֹ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וּמֵעַלָּה לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־יֵצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל׃

2. s'u 'eth-ro'sh kal-`adath b'ney-Yis'ra'El miben `es'rim shanah
wama`lah l'beyth 'abotham kal-yotse' tsaba' b'Yis'ra'El.

Num26:2 Take a census of all the congregation of the sons of Yisra'El
from the son being twenty years old and upward, by their father's houses,
whoever is able to go out to war in Yisra'El.

<2> Λαβὲ τὴν ἀρχὴν πάσης συναγωγῆς υἱῶν Ἰσραὴλ ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω
κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν, πᾶς ὁ ἐκπορευόμενος παρατάξασθαι ἐν Ἰσραὴλ.

2 Labe tēn archēn pasēs synagōgēs huiōn Israēl apo eikosaetous

Take the sum of all the congregation of the sons of Israel, from twenty years
kai epanō kat' oikous patriōn autōn,
and up, according to the houses of their patrimony!
pas ho ekporeuomenos parataxasthai en Israēl.
every one going forth to deploy among Israel.

וַיִּדְבֹּר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֹתָם בְּעֶרְבַת מוֹאָב
עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃

3. way'daber Mosheh w'El`azar hakohen 'otham b'ar'both Mo'ab
`al-Yar'den Y'recho le'mor.

Num26:3 So Mosheh and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab
by the Yarden at Yerecho, saying,

<3> καὶ ἐλάλησεν Μωυσῆς καὶ Ελεαζαρ ὁ ἱερεὺς ἐν Αραβῶθ Μωαβ
ἐπὶ τοῦ Ἰορδάνου κατὰ Ιεριχω λέγων

3 kai elalēsen Mōusēs kai Eleazar ho hieus en Arabōth Mōab

And spoke Moses and Eleazar the priest in Araboth (the wilderness) of Moab
epi tou Iordanou kata Ierichō legōn
at the Jordan by Jericho, saying,

וַיִּמְנָח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה

דִּמְנָח עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמֵעַלָּה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הֵי־צֵאִים מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

4. miben `es'rim shanah wama`lah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh
ub'ney Yis'ra'El hayots'im me'erets Mits'rayim.

Num26:4 Count from the son being twenty years old and upward,
as **אֱלֹהִים** has commanded Mosheh.

Now the sons of Yisra'El who came out of the land of Mitsrayim.

<4> Ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωϋσῇ.
Καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ οἱ ἐξελθόντες ἐξ Αἰγύπτου·

4 Apo eikosaetous kai epanō,

This is the numbering from twenty years and up,
hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē.

in which manner YHWH gave orders to Moses.

Kai hoi huioi Israēl hoi exelthontes ex Aigyptou;

And the sons of Israel, the ones coming forth out of Egypt –

חֲנֹכַח מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפָלֹא מִשְׁפַּחַת הַפְּלֹאִי
:חֲנֹכַח מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפָלֹא מִשְׁפַּחַת הַפְּלֹאִי

חֲנֹכַח מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפָלֹא מִשְׁפַּחַת הַפְּלֹאִי

חֲנֹכַח מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפָלֹא מִשְׁפַּחַת הַפְּלֹאִי

5. R'uben b'kor Yis'ra'El b'ney R'uben

Chanok mish'pachath haChanoki l'Phallu' mish'pachath haPallu'i.

Num26:5 Reuben, Yisra'El's firstborn, the sons of Reuben:

of Chanok, the family of the Chanokites; of Phallu, the family of the Palluites;

<5> Ρουβην πρωτότοκος Ἰσραὴλ. υἱοὶ δὲ Ρουβην·

Ενωχ καὶ δῆμος τοῦ Ενωχ· τῷ Φαλλου δῆμος τοῦ Φαλλουι·

5 Roubēn prōtotokos Israēl. huioi de Roubēn;

and Reuben, was first-born of Israel. And the sons of Reuben –

Enōch kai dēmos tou Enōch; tō Phallou dēmos tou Phalloui;

Hanoch, the people of the Hanochites; of Pallu, the people of the Palluites;

חֲנֹכַח מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפָלֹא מִשְׁפַּחַת הַפְּלֹאִי
:חֲנֹכַח מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפָלֹא מִשְׁפַּחַת הַפְּלֹאִי

חֲנֹכַח מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפָלֹא מִשְׁפַּחַת הַפְּלֹאִי

6. l'Chets'ron mish'pachath haChets'roni l'Kar'mi mish'pachath haKar'mi.

Num26:6 of Chetsron, the family of the Chetsronites; of Karmi, the family of the Karmites.

<6> τῷ Ἀσρων δῆμος τοῦ Ἀσρωνι· τῷ Χαρμι δῆμος τοῦ Χαρμι·

6 tō Asrōn dēmos tou Asrōni; tō Charmi dēmos tou Charmi.

to Hezron; the people of the Hezronites; to Carmi, the people of the Carmites.

חֲנֹכַח מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפָלֹא מִשְׁפַּחַת הַפְּלֹאִי
:חֲנֹכַח מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפָלֹא מִשְׁפַּחַת הַפְּלֹאִי

חֲנֹכַח מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפָלֹא מִשְׁפַּחַת הַפְּלֹאִי

חֲנֹכַח מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפָלֹא מִשְׁפַּחַת הַפְּלֹאִי

7. 'eleh mish'p'choth haRu'ubeni wayih'yu ph'qudeyhem sh'loshah

w'ar'ba'im 'eleph ush'ba` me'oth ush'loshim.

Num26:7 These are the families of the Reubenites, and those who were numbered of them were forty-three thousand, seven hundred and thirty.

<7> οὗτοι δῆμοι Ρουβην· καὶ ἐγένετο ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν τρεῖς
καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι καὶ τριάκοντα.

7 houtoi dēmoi Roubēn; kai egeneto hē episkepsis autōn treis
These are the peoples of Reuben. And was the number of them three
kai tessarakonta chiliades kai heptakosioi kai triakonta.
and forty thousand and seven hundred and thirty.

8: 9797 4646 1717 8

חובני פלוא אליאב:

8. ub'ney Phallu' 'Eli'ab.

Num26:8 The son of Phallu: Eliab.

<8> καὶ υἱοὶ Φαλλου· Ελιαβ.

8 kai huioi Phallou; Eliab.
And the sons of Pallu – Eliab;

9797 4646 1717 8
9797 4646 1717 8
9797 4646 1717 8

טובני אליאב נמואל ודחן ואבירם הווא דחן
ואבירם קרואי העדה אשר הצו על משה
ועל אהרן בעדת קרח בהצותם על יהונה:

9. ub'ney 'Eli'ab N'mu'El w'Dathan wa'Abiram hu'-Dathan
wa'Abiram q'ru'ey ha'edah 'asher hitsu `al-Mosheh
w'al-'Aharon ba`adath-Qorach b'hatsotham `al-Yahúwah.

Num26:9 The sons of Eliab: Nemu'El and Dathan and Abiram. These are that Dathan
and Abiram were called by the congregation, who contended against Mosheh
and against Aharon in the company of Qorach, when they contended against 9797,

<9> καὶ υἱοὶ Ελιαβ· Ναμουηλ καὶ Δαθαν καὶ Αβιρων·
οὗτοι ἐπικλητοὶ τῆς συναγωγῆς, οὗτοί εἰσιν οἱ ἐπισυστάντες ἐπὶ Μωυσῆν
καὶ Ααρων ἐν τῇ συναγωγῇ Κορε ἐν τῇ ἐπισυστάσει κυρίου,

9 kai huioi Eliab; Namouēl kai Dathan kai Abirōn;
and the sons of Eliab; Namuel, and Dathan, and Abiram;

houtoi epiklētoi tēs synagōgēs,

these are the ones summoned of the congregation.

houtoi eisin hoi episystantes epi Mōusēn kai Aarōn

These are the ones rising up together against Moses and Aaron

en tē synagōgē Kore en tē episystasei kyriou,

in the gathering of Korah, in the conspiring against YHWH.

9797 4646 1717 8
9797 4646 1717 8
9797 4646 1717 8

יִתְּפַתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וּתְבַלַּע אֹתָם וְאֶת־קֶרַח בְּמוֹת
הָעֵדָה בֹּאֵכִל הָאֵשׁ אֶת חַמְשִׁים וּמֵאתַיִם אִישׁ וַיִּהְיוּ לְנֶם׃

**10. watiph'tach ha'arets 'eth-piyah watib'la` 'otham w'eth-Qorach
b'moth ha'edah ba'akol ha'esh 'eth chamishim uma'thayim 'ish wayih'yu l'nes.**

Num26:10 and the earth opened its mouth and swallowed them up along with Qorach,
when that company died, when the fire devoured two hundred fifty men,
so that they became a sign.

<10> καὶ ἀνόλξασα ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς κατέπιεν αὐτοὺς καὶ Κορε
ἐν τῷ θανάτῳ τῆς συναγωγῆς αὐτοῦ, ὅτε κατέφαγεν τὸ πῦρ τοὺς πεντήκοντα
καὶ διακοσίου, καὶ ἐγενήθησαν ἐν σημείῳ,

**10 kai anoixasa hē gē to stoma autēs katepien autous kai Kore
And opening the earth its mouth swallowed them and Korah
en tō thanatō tēs synagōgēs autou, hote katephagen to pyr tous pentēkonta
in the death of his congregation, when devoured the fire the fifty
kai diakosious, kai egenēthēsan en sēmeiō,
and two hundred. And they were made as a sign.**

11 וַיָּבִינִי קֶרַח לֹא־מֵתוֹ׃ ס

יא וַיָּבִינִי קֶרַח לֹא־מֵתוֹ׃ ס

11. ub'ney-Qorach lo'-methu.

Num26:11 but the sons of Qorach did not die.

<11> οἱ δὲ υἱοὶ Κορε οὐκ ἀπέθανον.

**11 hoi de huioi Kore ouk apethanon.
But the sons of Korah did not die.**

12 וַיִּבְרָא שִׁמְעוֹן לְנַפְשׁוֹ לְנִמְעֵל וְיָמִין וְיָכִין
לְנַפְשׁוֹ לְנִמְעֵל וְיָמִין וְיָכִין לְנַפְשׁוֹ לְנִמְעֵל וְיָמִין וְיָכִין

יב בְּנֵי שִׁמְעוֹן לְנַפְשׁוֹ לְנִמְעֵל וְיָמִין וְיָכִין
לְנַפְשׁוֹ לְנִמְעֵל וְיָמִין וְיָכִין לְנַפְשׁוֹ לְנִמְעֵל וְיָמִין וְיָכִין

**12. b'ney Shim'on l'mish'p'chotham liN'mu'El mish'pachath haN'mu'Eli
l'Yamin mish'pachath haYamini l'Yakin mish'pachath haYakini.**

Num26:12 The sons of Shimeon according to their families:
of Nemu'El, the family of the Nemuelites; of Yamin, the family of the Yaminites;
of Yakin, the family of the Yakinites;

<12> Καὶ οἱ υἱοὶ Συμεὼν· ὁ δῆμος τῶν υἱῶν Συμεὼν·
τῷ Ναμουηλ δῆμος ὁ Ναμουηλι· τῷ Ιαμιν δῆμος ὁ Ιαμινι· τῷ Ιαχιν δῆμος ὁ Ιαχινι·

**12 Kai hoi huioi Symeōn; ho dēmos tōn huiōn Symeōn;
And the sons of Simeon the people of the sons of Simeon;
tō Namouēl dēmos ho Namouēli;
to Nemuel, the people the Nemuelites;
tō Iamin dēmos ho Iamini; tō Iachin dēmos ho Iachini;**

טז לְאֶזְנִי מִשְׁפַּחַת הָאֶזְנִי לְעֶרִי מִשְׁפַּחַת הָעֶרִי:

16. **l'Az'ni mish'pachath ha'Az'ni l'Eri mish'pachath ha'Eri.**

Num26:16 of Azni, the family of the Aznites; of Eri, the family of the Erites;

<25> τῷ Ἀζενι δῆμος ὁ Ἀζενι· τῷ Ἀδδῷ δῆμος ὁ Ἀδδῷ·

25 tō Azeni dēmos ho Azeni; tō Addi dēmos ho Addi;

to Ozni, the people the Oznites; to Eri, the people the Erites;

17 אֶרֶלִי מִשְׁפַּחַת הָאֶרֶלִי לְאֶרֹדִי מִשְׁפַּחַת הָאֶרֹדִי:

17. **la'Arod mish'pachath ha'Arodi l'Ar'eli mish'pachath ha'Ar'eli.**

Num26:17 of Arod, the family of the Arodites; of Areli, the family of the Arelites.

<26> τῷ Ἀροαδι δῆμος ὁ Ἀροαδι· τῷ Ἀριηλ δῆμος ὁ Ἀριηλῖ·

26 tō Aroadi dēmos ho Aroadi; tō Ariēl dēmos ho Ariēli.

to Arod, the people the Arodites; to Areli, the people the Arelites.

18 אֶלֶף וְחִמֵּשׁ מֵאוֹת: בְּנֵי-גָד לְפָקְדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף:

18 אֶלֶף וְחִמֵּשׁ מֵאוֹת: בְּנֵי-גָד לְפָקְדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף:

יח אֶלֶף מִשְׁפַּחַת בְּנֵי-גָד לְפָקְדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף
וְחִמֵּשׁ מֵאוֹת: ם

18. **'eleh mish'p'choth b'ney-Gad liph'qudeyhem 'ar'ba'im 'eleph wachamesh me'oth.**

Num26:18 These are the families of the sons of Gad according to those who were numbered of them, forty thousand and five hundred.

<27> οὗτοι δῆμοι υἱῶν Γαδ ἐξ ἐπισκέψεως αὐτῶν, τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι.

27 houtoi dēmoi huiōn Gad ex episkepseōs autōn,

These are the peoples of the sons of Gad by their numbering –

tessarakonta chiliades kai pentakosioi.

forty thousand and five hundred.

19 אֶלֶף וְחִמֵּשׁ מֵאוֹת: בְּנֵי-יְהוּדָה עֵר וֹנָן בָּאֶרֶץ כְּנָעַן:

יט בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן בָּאֶרֶץ כְּנָעַן: עֵר וֹנָן בָּאֶרֶץ כְּנָעַן:

19. **b'ney Yahudah `Er w'Onan wayamath `Er w'Onan b'erets K'na'an.**

Num26:19 The sons of Yahudah were Er and Onan, but Er and Onan died in the land of Kanaan.

<15> Υἱοὶ δὲ Ἰουδα· Ἑρ καὶ Αὐναν· καὶ ἀπέθανεν Ἑρ καὶ Αὐναν ἐν γῇ Χανααν.

15 Huioi de Iouda; Ēr kai Aunan; kai apethanen Ēr kai Aunan en gē Chanaan.

Sons of Judah – Er and Onan; and died Er and Onan in the land of Canaan.

20 אֶלֶף וְחִמֵּשׁ מֵאוֹת: בְּנֵי-יְהוּדָה עֵר וֹנָן בָּאֶרֶץ כְּנָעַן:

20 אֶלֶף וְחִמֵּשׁ מֵאוֹת: בְּנֵי-יְהוּדָה עֵר וֹנָן בָּאֶרֶץ כְּנָעַן:

כַּוְיָהוּי בְנֵי-יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחְתָּם לְשִׁלָּה מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלָּנִי
לְפָרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפָּרָצִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזֵּרַחִי:

20. wayih'yu b'ney-Yahudah l'mish'p'chotham l'Shelah mish'pachath haShelani l'Pherets mish'pachath haPar'tsi l'Zerach mish'pachath haZar'chi.

Num26:20 The sons of Yahudah according to their families were:
of Shelah, the family of the Shelanites; of Pherets, the family of the Paretsites;
of Zerach, the family of the Zerachites.

<16> ἐγένοντο δὲ οἱ υἱοὶ Ἰουδα κατὰ δῆμους αὐτῶν· τῷ Σηλων δῆμος ὁ Σηλωνι·
τῷ Φαρες δῆμος ὁ Φαρες· τῷ Ζαρα δῆμος ὁ Ζαραϊ.

16 egenonto de hoi huioi Iouda kata dēmous autōn;

And were the sons of Judah according to their peoples –

tō Sēlōn dēmos ho Sēlōni;

to Shelah, the people the Shelanites;

tō Phares dēmos ho Phares; tō Zara dēmos ho Zarai.

to Pharez, the people the Pharzites; to Zerah, the people the Zerhites.

כַּוְיָהוּי בְנֵי-יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחְתָּם לְשִׁלָּה מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלָּנִי
לְפָרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפָּרָצִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזֵּרַחִי:

כַּוְיָהוּי בְנֵי-יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחְתָּם לְשִׁלָּה מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלָּנִי
לְפָרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפָּרָצִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזֵּרַחִי:

21. wayih'yu b'ney-Pherets l'Chets'ron mish'pachath haChets'roni l'Chamul mish'pachath heChamuli.

Num26:21 The sons of Pherets were: of Chetsron, the family of the Chetsronites;
of Chamul, the family of the Chamulites.

<17> καὶ ἐγένοντο υἱοὶ Φαρες· τῷ Ασρων δῆμος ὁ Ασρωνι·
τῷ Ιαμουν δῆμος ὁ Ιαμουני.

17 kai egenonto huioi Phares; tō Asrōn dēmos ho Asrōni;

And were the sons of Pharez – to Hezron, the people the Hezronites;

tō Iamoun dēmos ho Iamouni.

to Hamul, the people the Hamulites.

כַּוְיָהוּי בְנֵי-יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחְתָּם לְשִׁלָּה מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלָּנִי
לְפָרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפָּרָצִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזֵּרַחִי:

כַּוְיָהוּי בְנֵי-יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחְתָּם לְשִׁלָּה מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלָּנִי
לְפָרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפָּרָצִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזֵּרַחִי:

22. 'eleh mish'p'choth Yahudah liph'qudeyhem shishah w'shib'im 'eleph wachamesh me'oth.

Num26:22 These are the families of Yahudah
according to those who were numbered of them, seventy-six thousand and five hundred.

<18> οὗτοι δῆμοι τῷ Ἰουδα κατὰ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτῶν, ἕξ

καὶ ἑβδομήκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι.

18 houtoi dēmoi tō Iouda kata tēn episkopēn autōn,

These are the peoples to Judah, according to their numbering –

hex kai hebdomēkonta chiliades kai pentakosioi.

six and seventy thousand and five hundred.

23 40644 XAJWY 064X 7XAJWY 99W4 479
:47911 XAJWY 316

כג בְּנֵי יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפַּחְתָּם תּוֹלַע מִשְׁפַּחַת הַתּוֹלָעִי
לְפָנָה מִשְׁפַּחַת הַפּוּנִי:

23. b'ney Yissaskar l'mish'p'chotham Tola` mish'pachath haTola`i

l'Phuwah mish'pachath haPuni.

Num26:23 The sons of Yissaskar according to their families:

of Tola, the family of the Tolaite; of Phuwah, the family of the Punites;

<19> Καὶ υἱοὶ Ἰσσαχαρ κατὰ δῆμους αὐτῶν· τῷ Θωλα δῆμος ὁ Θωλαῖ·

τῷ Φουα δῆμος ὁ Φουαῖ·

19 Kai huioi Issachar kata dēmous autōn;

And the sons of Issachar according to their peoples –

tō Thōla dēmos ho Thōlai; tō Phoua dēmos ho Phouai;

to Tola, the people the Tolaite; to Pua, the people the Punites;

:47911 XAJWY 79W6 49444 XAJWY 9446 24

כד לְיָשׁוּב מִשְׁפַּחַת הַיָּשׁוּבִי לְשִׁמְרֹן מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְרֹנִי:

24. l'Yashub mish'pachath haYashubi l'Shim'ron mish'pachath haShim'roni.

Num26:24 of Yashub, the family of the Yashubites;

of Shimron, the family of the Shimronites.

<20> τῷ Ιασουβ δῆμος ὁ Ιασουβι· τῷ Σαμαραν δῆμος ὁ Σαμαραῖ.

20 tō Iasoub dēmos ho Iasoubi; tō Samarān dēmos ho Samarani.

to Jashub, the people the Jashubites; to Shimron, the people the Shimronites.

25 30944 714491 99W4 XAJWY 364 25
F :X44W 664 764 74WW4

כה אֵלֶּה מִשְׁפַּחֹת יִשָּׁשְׁכָר לְפָקְדֵיהֶם אַרְבָּעָה
וְשָׁנִים אֵלֶּף וְשָׁלֹשׁ מֵאוֹת: ס

25. 'eleh mish'p'choth Yissaskar liph'qudeyhem 'ar'ba`ah

w'shishim 'eleph ush'losh me'oth.

Num26:25 These are the families of Yissaskar

according to those who were numbered of them, sixty-four thousand and three hundred.

<21> οὗτοι δῆμοι Ἰσσαχαρ ἐξ ἐπισκέψεως αὐτῶν, τέσσαρες

καὶ ἑξήκοντα χιλιάδες καὶ τριακόσιοι.

21 houtoi dēmoi Issachar ex episkepseōs autōn,

$\frac{1}{x} \Delta x = \frac{1}{x_0 + \xi_k} \Delta x$

Handwritten text: 手 : x q x y w y a y j c x y w w y a y d q j c y y c y g x a x a j w y a c x 27

28

$44973 \times 1779 \quad 44976 \quad 3779 \quad 479 \quad 29$
 $: 40613 \times 1779 \quad 40616 \quad 4061 - X \quad 4693 \quad 44979$

כט בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְמַכִּיר מִשְׁפַּחַת הַמַּכִּירִי
וּמַכִּיר הוֹלִיד אֶת־גִּלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי:

29. **b'ney M'nasseh l'Makir mish'pachath haMakiri**
uMakir holid 'eth-Gil'ad l'Gil'ad mish'pachath haGil'adi.

Num26:29 The sons of Manasseh: of Makir, the family of the Makirites;
and Makir fathered Gilead: of Gilead, the family of the Gileadites.

<33> υἱοὶ Μανασση· τῷ Μαχὶρ δῆμος ὁ Μαχίρι·
καὶ Μαχὶρ ἐγέννησεν τὸν Γαλααδ· τῷ Γαλααδ δῆμος ὁ Γαλααδι.

33 **huioi Manassē; tō Machir dēmos ho Machiri;**
Sons of Manasseh – to Machir, the people the Machirites;
kai **Machir egennēsen ton Galaad; tō Galaad dēmos ho Galaadi.**
and **Machir procreated Gilead; to Gilead, the people the Gileadites;**

וְגִלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי
וּמַכִּיר הוֹלִיד אֶת־גִּלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי:

לְאֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָאִיעֶזְרִי
לְחֶלֶק מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי:

30. **'eleh b'ney Gil'ad 'I'ezer mish'pachath ha'I'ez'ri l'Cheleq mish'pachath haChel'qi.**

Num26:30 These are the sons of Gilead: of Iezer, the family of the Iezerites;
of Cheleq, the family of the Cheleqites;

<34> καὶ οὗτοι υἱοὶ Γαλααδ· τῷ Αχιεζερ δῆμος ὁ Αχιεζερι·
τῷ Χελεγ δῆμος ὁ Χελεγι·

34 kai **houtoi huioi Galaad; tō Achiezer dēmos ho Achiezeri;**
And these are sons of Gilead – to Jeezer, the people the Jeezerites;
tō **Cheleg dēmos ho Chelegi;**
to **Helek, the people the Helekites;**

וְאֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָאִיעֶזְרִי
וְחֶלֶק מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי:

לְאֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָאִיעֶזְרִי
וְחֶלֶק מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי:

31. **w'As'ri'El mish'pachath ha'As'ri'El w'Shekem mish'pachath haShik'mi.**

Num26:31 and of Asri'El, the family of the AsriElites;
and of Shekem, the family of the Shekemites;

<35> τῷ Ἐσριὲλ δῆμος ὁ Ἐσριὲλ· τῷ Συχεμ δῆμος ὁ Συχεμι·

35 tō **Esriēl dēmos ho Esriēli; tō Sychem dēmos ho Sychemi;**
to **Asriel, the people the Asrielites; to Shechem the people the Shechemites;**

וְאֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָאִיעֶזְרִי
וְחֶלֶק מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי:

לְאֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָאִיעֶזְרִי
וְחֶלֶק מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי:

32. **uSh'mida` mish'pachath haSh'mida`i w'Chepher mish'pachath haCheph'ri.**

Num26:32 and of Shemida, the family of the Shemidaïtes;
and of Chepher, the family of the Chepherites.

<36> τῷ Συμαερ δῆμος ὁ Συμαερι· καὶ τῷ Οφερ δῆμος ὁ Οφερι.

36 tō Symaer dēmos ho Symaeri;
to Shemida, the people the Shemidaïtes;

kai tō Opher dēmos ho Opheri.
and to Hephher, the people the Hephherites.

33 חַיָּו לֹא-בָנִים כִּי אִם-בָּנוֹת
לְזֶלּוֹפְחָד בֶּן-חֶפֶר לֹא-חַיָּו לֹא בָנִים כִּי אִם בָּנוֹת

לְזֶלּוֹפְחָד בֶּן-חֶפֶר לֹא-חַיָּו לֹא בָנִים כִּי אִם בָּנוֹת
וְשֵׁם בָּנוֹת זֶלּוֹפְחָד מַחֲלָה וְנוֹחַ וְחַגְלָה וְמִלְכָּה וְתִרְצָה:

33. uTs'lah'chad ben-Chepher lo'-hayu lo banim ki 'im-banoth
w'shem b'noth Ts'lah'chad Mach'lah w'No'ah Chag'lah Mil'kah w'Thir'tsah.

Num26:33 Now Tselophachad the son of Chepher: he had no sons, but only daughters;
and the names of the daughters of Tselophachad were
Machlah, Noah, Chaglah, Milkah and Thirtsah.

<37> καὶ τῷ Σαλπααδ υἱῷ Οφερ οὐκ ἐγένοντο αὐτῷ υἱοί,
ἀλλ' ἦ θυγατέρες, καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν θυγατέρων Σαλπααδ·
Μαλα καὶ Νουα καὶ Εγλα καὶ Μελχα καὶ Θερσα.

37 kai tō Salpaad huiō Opher ouk egenonto autō huioi, all' ē thygateres,
And to Zelophehad son of Hephher there were no sons to him, but daughters.

kai tauta ta onomata tōn thygaterōn Salpaad;
And these are the names of the daughters of Zelophehad –

Mala kai Noua kai Egla kai Melcha kai Thersa.
Machlah and Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tizrah.

34 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנֵי
וּחֲמִשִּׁים אָלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת:

לְזֶלּוֹפְחָד בֶּן-חֶפֶר לֹא-חַיָּו לֹא בָנִים
וְשֵׁם בָּנוֹת זֶלּוֹפְחָד מַחֲלָה וְנוֹחַ וְחַגְלָה וְמִלְכָּה וְתִרְצָה:

34. 'eleh mish'p'choth M'nasseh uph'qudeyhem sh'nayim
wachamishim 'eleph ush'ba' me'oth.

Num26:34 These are the families of Manasseh;
and those who were numbered of them were fifty-two thousand and seven hundred.

<38> οὗτοι δῆμοι Μανασση ἐξ ἐπισκέψεως αὐτῶν,
δύο καὶ πεντήκοντα χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι.

38 houtoi dēmoi Manassē ex episkepsēs autōn,
These are the peoples of Manasseh by their numbering –

duo kai pentēkonta chiliades kai heptakosioi.
two and fifty thousand and seven hundred.

35 אֶלֶף-נָגַד מִשְׁפַּחַת אֶפְרַיִם בְּנֵי-אֶפְרַיִם
אֶלֶף-נָגַד מִשְׁפַּחַת אֶפְרַיִם בְּנֵי-אֶפְרַיִם

לְאֵלֶּה בְּנֵי-אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחָתָם לְשׁוֹתְלַח מִשְׁפַּחַת הַנִּשְׁתַּלְחִי
לְבָכֵר מִשְׁפַּחַת הַבְּכָרִי לְתַחַן מִשְׁפַּחַת הַתַּחֲנִי:

35. 'eleh b'ney-'Eph'rayim l'mish'p'chotham l'Shuthelach mish'pachath haShuthal'chi
l'Beker mish'pachath haBak'ri l'Thachan mish'pachath haTachani.

Num26:35 These are the sons of Ephrayim according to their families:
of Shuthelach, the family of the Shuthelachites; of Beker, the family of the Bakerites;
of Thachan, the family of the Tachanites.

<39> Καὶ οὗτοι υἱοὶ Εφραιμ· τῷ Σουταλα δῆμος ὁ Σουταλαῖ·
τῷ Ταναχ δῆμος ὁ Ταναχι.

39 Kai houtoi huioi Ephraim; tō Soutala dēmos ho Soutalai;
These are the sons of Ephraim – to Shuthelah, the people the Shuthelahites;
tō Tanach dēmos ho Tanachi.
to Tahan, the people the Tahanites.

36 אֶלֶף-נָגַד מִשְׁפַּחַת אֶפְרַיִם בְּנֵי-אֶפְרַיִם

לְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוֹתְלַח לְעֵרָן מִשְׁפַּחַת הָעֵרָנִי:

36. w'eleh b'ney Shuthalach l'Eran mish'pachath ha'Erani.

Num26:36 These are the sons of Shuthalach: of Eran, the family of the Eranites.

<40> οὗτοι υἱοὶ Σουταλα· τῷ Εδεν δῆμος ὁ Εδενι.

40 houtoi huioi Soutala; tō Eden dēmos ho Edeni.
These are the sons of Shuthelah – to Eran, the people the Eranites.

37 אֶלֶף-נָגַד מִשְׁפַּחַת אֶפְרַיִם בְּנֵי-אֶפְרַיִם
אֶלֶף-נָגַד מִשְׁפַּחַת אֶפְרַיִם בְּנֵי-אֶפְרַיִם

לְאֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי-אֶפְרַיִם לְפִקְדֵיהֶם שְׁנֵי

וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמִשָּׁה מֵאוֹת אֶלֶף בְּנֵי-יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחָתָם: ם

37. 'eleh mish'p'choth b'ney-'Eph'rayim liph'qudeyhem sh'nayim
ush'loshim 'eleph wachamesh me'oth 'eleh b'ney-Yoseph l'mish'p'chotham.

Num26:37 These are the families of the sons of Ephrayim
according to those who were numbered of them, thirty-two thousand and five hundred.
These are the sons of Yoseph according to their families.

<41> οὗτοι δῆμοι Εφραιμ ἐξ ἐπισκέψεως αὐτῶν, δύο καὶ τριάκοντα χιλιάδες
καὶ πεντακόσιοι. οὗτοι δῆμοι υἱῶν Ιωσηφ κατὰ δῆμους αὐτῶν.

41 houtoi dēmoi Ephraim ex episkepseōs autōn, duo kai triakonta chiliades
These are the peoples of Ephraim by their numbering – two and thirty thousand
kai pentakosioi. houtoi dēmoi huiōn Iōsēph
and five hundred. These are the peoples of the sons of Joseph
kata dēmous autōn.

38 וְגַם בְּנֵי בֵּלָע מִשְׁפַּחַת הַבְּלָעִי
וְגַם בְּנֵי אֲשֵׁבֶל מִשְׁפַּחַת הָאֲשֵׁבֶלִי וְגַם אֲחִירָם מִשְׁפַּחַת הָאֲחִירָמִי׃

לח בני בנימן למשפחתם לבלע משפחת הבלעי
לאשבֵל משפחת האשבֵלי לאחִירָם משפחת האֲחִירָמִי׃

38. b'ney Bin'yamin l'mish'p'chotham l'Bela` mish'pachath haBal`i
l'Ash'bel mish'pachath ha'Ash'beli la'Achiram mish'pachath ha'Achirami.

Num26:38 The sons of Benjamin according to their families:
of Bela, the family of the Baleites; of Ashbel, the family of the Ashbelites;
of Achiram, the family of the Achiramites;

<42> Υἱοὶ Βενιαμιν κατὰ δῆμους αὐτῶν· τῷ Βαλε δῆμος ὁ Βαλεῖ·

τῷ Ασβηρ δῆμος ὁ Ασβηρι· τῷ Ιαχιραν δῆμος ὁ Ιαχιραני·

42 Huioi Benjamin kata dēmous autōn; tō Bale dēmos ho Balei;

Sons of Benjamin according to their peoples – to Bela, the people the Belaïtes;

tō Asybēr dēmos ho Asybēri; tō Iachiran dēmos ho Iachirani;

to Ashbel, the people the Ashbelites; to Ahiram, the people the Ahiramites;

39 וְגַם בְּנֵי שִׁפְחָם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁפְחָמִי וְגַם בְּנֵי חֻפָּם מִשְׁפַּחַת הַחֻפָּמִי׃

לט לשפּוּפָם משפּחת השּׁוּפָמִי לחופּם משפּחת החופּמִי׃

39. liSh'phupham mish'pachath haShuphami l'Chupham mish'pachath haChuphami.

Num26:39 of Shephupham, the family of the Shuphamites;
of Chupham, the family of the Chuphamites.

<43> τῷ Σωφαν δῆμος ὁ Σωφани.

43 tō Sōphan dēmos ho Sōphani.

to Shupham the people the Shuphamites;

40 וְגַם בְּנֵי בֵּלָע אֲרָד וְנֹעַמָן מִשְׁפַּחַת הָאֲרָדִי וְנֹעַמָן מִשְׁפַּחַת הָאֲרָדִי׃

מוֹיָדִי בְּנֵי-בֵּלָע אֲרָד׃

ונֹעַמָן משפּחת האֲרָדִי לנֹעַמָן משפּחת הנֹעַמִי׃

40. wayih'yu b'ney-Bela` 'Ar'd' w'Na`aman mish'pachath ha'Ar'di
l'Na`aman mish'pachath haNa`ami.

Num26:40 The sons of Bela were Ard and Naaman:
of Ard, the family of the Ardites; of Naaman, the family of the Naamites.

<44> καὶ ἐγένοντο οἱ υἱοὶ Βαλε Αδαρ. καὶ Νοεμαν· τῷ Αδαρ δῆμος ὁ Αδαρι·

τῷ Νοεμαν δῆμος ὁ Νοεμανι.

44 kai egenonto hoi huioi Bale Adar. kai Noeman; tō Adar dēmos ho Adari;

And were the sons of Bela – Ard and Naaman. To Ard, the people the Ardites;

tō Noeman dēmos ho Noemani.

41 אֵלֶּה בְּנֵי-בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקָדֵיהֶם חֲמִשָּׁה
וָאַרְבָּעִים וָשֵׁשׁ מֵאוֹת: ס

מֵאֵלֶּה בְּנֵי-בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקָדֵיהֶם חֲמִשָּׁה
וָאַרְבָּעִים וָשֵׁשׁ מֵאוֹת: ס

41. 'eleh b'ney-Bin'yamin l'mish'p'chotham
uph'qudeyhem chamishah w'ar'ba'im 'eleph w'shesh me'oth.

Num26:41 These are the sons of Benjamin according to their families;
and those who were numbered of them were forty-five thousand, and six hundred.

<45> οὗτοι υἱοὶ Βενιαμιν κατὰ δῆμους αὐτῶν ἐξ ἐπισκέψεως αὐτῶν,
πέντε καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι.

45 houtoi huioi Benjamin kata dēmous autōn ex episkepseōs autōn,

These are the sons of Benjamin according to their peoples by their numbering –
pente kai tessarakonta chiliades kai hexakosioi.
five and forty thousand and six hundred.

42 אֵלֶּה בְּנֵי-דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם
לְשׁוּחַם מִשְׁפַּחַת הַשׁוּחָמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת דָּן לְמִשְׁפְּחֹתָם:

מֵאֵלֶּה בְּנֵי-דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם

לְשׁוּחַם מִשְׁפַּחַת הַשׁוּחָמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת דָּן לְמִשְׁפְּחֹתָם:

42. 'eleh b'ney-Dan l'mish'p'chotham
l'shucham mish'pachath haShuchami 'eleh mish'p'choth Dan l'mish'p'chotham.

Num26:42 These are the sons of Dan according to their families: of Shucham,
the family of the Shuchamites. These are the families of Dan according to their families.

<46> Καὶ υἱοὶ Δαν κατὰ δῆμους αὐτῶν·
τῷ Σαμι δῆμος ὁ Σαμι· οὗτοι δῆμοι Δαν κατὰ δῆμους αὐτῶν.

46 Kai huioi Dan kata dēmous autōn;

And the sons of Dan according to their peoples –
tō Sami dēmos ho Sami;
to Shuham, the people the Shuhamites.

houtoi dēmoi Dan kata dēmous autōn.

These are the peoples of Dan according to their peoples.

43 אֵלֶּה בְּנֵי-דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּחַם
וְשִׁשִּׁים וָאַרְבָּעִים מֵאוֹת: ס

מֵאֵלֶּה בְּנֵי-דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּחַם

וְשִׁשִּׁים וָאַרְבָּעִים מֵאוֹת: ס

43. kal-mish'p'choth haShuchami liph'qudeyhem 'ar'ba'ah
w'shishim 'eleph w'ar'ba me'oth.

Num26:43 All the families of the Shuchamites, according to those who were numbered of them, were sixty-four thousand, and four hundred.

<47> πάντες οἱ δῆμοι Σαμι κατ' ἐπισκοπὴν αὐτῶν τέσσαρες
καὶ ἑξήκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι.

47 pantes hoi dēmoi Sami kat' episkopēn autōn

All the peoples of Shuham according to their overseeing –
tessares kai hexēkonta chiliades kai tetrakosioi.
four and sixty thousand and four hundred.

44 אֲשֶׁר לְיִמְנָה מִשְׁפַּחַת הַיִּמְנָה
לְיִשְׁוִי מִשְׁפַּחַת הַיִּשְׁוִי לְבִרְיָה מִשְׁפַּחַת הַבְּרִיעִי

44. b'ney 'Asher l'mish'p'chotham l'Yim'nah mish'pachath haYim'nah
l'Yish'wi mish'pachath haYish'wi liB'ri'ah mish'pachath haB'ri'i.

Num26:44 The sons of Asher according to their families:
of Yimnah, the family of Yimnah; of Yishwi, the family of the Yishwites;
of Beriah, the family of the Beriites.

<28> Υἱοὶ Ἀσηρ κατὰ δῆμους αὐτῶν· τῷ Ἰαμιν δῆμος ὁ Ἰαμινι·
τῷ Ἰεσου δῆμος ὁ Ἰεσουι· τῷ Βαρια δῆμος ὁ Βαριαῖ·

28 Huioi Asēr kata dēmous autōn; tō Iamin dēmos ho Iamini;

Sons of Asher according to their peoples – to Jimna, the people the Jimnites;
tō Iesou dēmos ho Iesoui; tō Baria dēmos ho Bariai;
to Jesui, the people the Jesuites; to Beriah, the people the Beriites;

45 אֲשֶׁר לְבִרְיָה מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרִי
לְמַלְכִּיֶּל מִשְׁפַּחַת הַמַּלְכִּיֶּל

45. lib'ney B'ri'ah l'Cheber mish'pachath haCheb'ri
l'Mal'ki'El mish'pachath haMal'ki'El.

Num26:45 Of the sons of Beriah:
of Cheber, the family of the Cheberites; of Malki'El, the family of the Malkielites.

<29> τῷ Χοβερ δῆμος ὁ Χοβερι· τῷ Μελχιηλ δῆμος ὁ Μελχιηλι.

29 tō Chober dēmos ho Choberi; tō Melchiēl dēmos ho Melchiēli.

to Heber, the people the Heberites; to Malchiel, the people the Malchielites.

46 מִן אֲשֶׁר שָׂרַח

46. w'shem bath-'Asher Sarach.

Num26:46 The name of the daughter of Asher was Sarach.

<30> καὶ τὸ ὄνομα θυγατρὸς Ἀσηρ Σαρα.

30 kai to onoma thygatros Asēr Sara.

And the name of the daughter of Asher – Sarah.

47 אֲשֶׁר וְאֶלֶף אַרְבָּעָה וְשָׁלֹשׁ אֲלָפִים

אֲשֶׁר וְאֶלֶף אַרְבָּעָה וְשָׁלֹשׁ אֲלָפִים

מִזֶּאֱלָה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי-אָשֶׁר לְפָקְדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

וְחַמִּשִּׁים אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: ם

47. 'eleh mish'p'choth b'ney-'Asher liph'qudeyhem sh'loshah
wachamishim 'eleph w'ar'ba` me'oth.

Num26:47 These are the families of the sons of Asher according to those who were
numbered of them, fifty-three thousand, and four hundred.

<31> οὗτοι δῆμοι Ἀσηρ ἐξ ἐπισκέψεως αὐτῶν, τρεῖς
καὶ πεντήκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι.

31 houtoi dēmoi Asēr ex episkepseōs autōn,

These are the peoples of Asher by their numbering –

treis kai pentēkonta chiliades kai tetrakosioi.

three and fifty thousand and four hundred.

48 אֲשֶׁר וְאֶלֶף אַרְבָּעָה וְשָׁלֹשׁ אֲלָפִים

אֲשֶׁר וְאֶלֶף אַרְבָּעָה וְשָׁלֹשׁ אֲלָפִים

מִחַ בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחַתָּם לְיַחְזָאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְזָאֵלִי

לְגֻנִי מִשְׁפַּחַת הַגֻּנִי:

48. b'ney Naph'tali l'mish'p'chotham l'Yach'ts'El mish'pachath haYach'ts'El
l'Guni mish'pachath haGuni.

Num26:48 The sons of Naphtali according to their families:
of Yachtse'El, the family of the Yachtse'Elites; of Guni, the family of the Gunites;

<48> Υἱοὶ Νεφθαλι κατὰ δῆμους αὐτῶν· τῷ Ἀσιηλ δῆμος ὁ Ἀσιηλι·

τῷ Γαυνι δῆμος ὁ Γαυνι·

48 Huioi Nephthali kata dēmous autōn;

The sons of Naphtali according to their peoples –

tō Asiēl dēmos ho Asiēli; tō Gauni dēmos ho Gauni;

to Jahzeel, the people the Jahzeelites; to Guni, the people the Gunites;

49 אֲשֶׁר וְאֶלֶף אַרְבָּעָה וְשָׁלֹשׁ אֲלָפִים

מִטְ לִיֶּצֶר מִשְׁפַּחַת הַיֶּצֶרִי לְשִׁלֵּם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלֵּמִי:

49. l'Yetser mish'pachath haYits'ri l'Shillel mish'pachath haShillemi.

Num26:49 of Yetser, the family of the Yetserites; of Shillel, the family of the Shillemites.

<49> τῷ Ἰεσερ δῆμος ὁ Ἰεσερι· τῷ Σελλημ δῆμος ὁ Σελλημι.

49 tō Ieser dēmos ho Ieseri; tō Sellēm dēmos ho Sellēmi.

to Jezer, the people the Jezerites; to Shillem, the people the Shillemites.

50 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם
וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְאַרְבָּעֵים וְחָמֵשׁ וְאַלְפֵי
וְחָמֵשׁ וְאַלְפֵי וְחָמֵשׁ וְאַלְפֵי וְחָמֵשׁ וְאַלְפֵי

נֶאֱלָה מִשְׁפְּחֹת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם

וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְאַרְבָּעֵים וְחָמֵשׁ וְאַלְפֵי

50. 'eleh mish'p'choth Naph'tali l'mish'p'chotham
uph'qudeyhem chamishah w'ar'ba'im 'eleph w'ar'ba` me'oth.

Num26:50 These are the families of Naphtali according to their families;
and those who were numbered of them were forty-five thousand, and four hundred.

<50> οὗτοι δῆμοι Νεφθαλι ἐξ ἐπισκέψεως αὐτῶν, πέντε
καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδες καὶ τετρακόσιοι.

50 houtoi dēmoi Nephthali ex episkepseōs autōn,

These are the peoples of Naphtali by their numbering –
pente kai tessarakonta chiliades kai tetrakosioi.
five and forty thousand and four hundred.

51 אֵלֶּה פְּקֻדֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף
וְשִׁבְעֵים וְשָׁלֹשׁ אֶלֶף וְשִׁבְעֵים וְשָׁלֹשׁ אֶלֶף

נֶאֱלָה פְּקֻדֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף

וְשִׁבְעֵים וְשָׁלֹשׁ אֶלֶף וְשִׁבְעֵים וְשָׁלֹשׁ אֶלֶף

51. 'eleh p'qudey b'ney Yis'ra'El shesh-me'oth 'eleph
wa'aleph sh'ba` me'oth ush'loshim.

Num26:51 These are those who were numbered of the sons of Yisra'El,
six hundred one thousand, and seven hundred thirty.

<51> Αὕτη ἡ ἐπίσκεψις υἱῶν Ἰσραὴλ, ἑξακόσiai χιλιάδες
καὶ χίλιοι καὶ ἑπτακόσιοι καὶ τριάκοντα.

51 Hautē hē episkepsis huiōn Israēl,

This is the numbering of the sons of Israel –
hexakosiai chiliades kai chilioi kai heptakosioi kai triakonta.
six hundred thousand and a thousand and seven hundred and thirty.

52 נְבוּיָדָבָר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

נְבוּיָדָבָר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

52. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num26:52 Then spoke to Mosheh, saying,

<52> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

52 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

53 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת לְמִשְׁפְּחֹתָם
וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְאַרְבָּעֵים וְחָמֵשׁ וְאַלְפֵי

נגלֵאלֶה תַחֲלֶק הָאָרֶץ בְּנִחְלָה בְּמִסְפַּר שִׁמוֹת:

53. **la'eleh techaleq ha'arets b'nachalah b'mis'par shemoth.**

Num26:53 Among these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

<53> Τούτοις μερισθήσεται ἡ γῆ κληρονομεῖν ἐξ ἀριθμοῦ ὀνομάτων.

53 Toutois meristhēsetai hē gē klēronomein ex arithmou onomatōn;

To these shall be portioned the land to inherit by the number of names.

וְאֵלֶּה תַחֲלֶק הָאָרֶץ בְּנִחְלָה בְּמִסְפַּר שִׁמוֹת
:אֵלֶּה תַחֲלֶק הָאָרֶץ בְּנִחְלָה בְּמִסְפַּר שִׁמוֹת

נדרב תרבה נחלתו ולמעט תמעיט נחלתו איש
לפי פקדיו יפן נחלתו:

54. **larab tar'beh nachalatho w'lam'at tam'it nachalatho 'ish l'phi ph'qudayu yutan nachalatho.**

Num26:54 To the many you shall increase their inheritance, and to the few you shall diminish their inheritance; each shall be given their inheritance according to those who were numbered of them.

<54> τοῖς πλείοσιν πλεονάσεις τὴν κληρονομίαν
καὶ τοῖς ἐλάττωσιν ἐλαττώσεις τὴν κληρονομίαν αὐτῶν.
ἐκάστῳ καθὼς ἐπεσκέπησαν δοθήσεται ἡ κληρονομία αὐτῶν.

54 tois pleiosin pleonaseis tēn klēronomian

To the many shall be superabundant the inheritance,

kai tois elattosin elattōseis tēn klēronomian autōn;

and to the less shall be less their inheritance.

hekastō kathōs epeskepēsan dothēsetai hē klēronomia autōn.

To each as they are numbered shall be given their inheritance.

וְאֵלֶּה תַחֲלֶק הָאָרֶץ בְּנִחְלָה בְּמִסְפַּר שִׁמוֹת
:אֵלֶּה תַחֲלֶק הָאָרֶץ בְּנִחְלָה בְּמִסְפַּר שִׁמוֹת

נהאך-בגורל יחלק את-הארץ לשמות מכות-אבות: נחלתו:

55. **'ak-b'goral yechaleq 'eth-ha'arets lish'moth matoth-'abotham yin'chalu.**

Num26:55 But the land shall be divided by lot.

They shall inherit according to the names of the tribes of their fathers.

<55> διὰ κλήρων μερισθήσεται ἡ γῆ.
τοῖς ὀνόμασιν κατὰ φυλὰς πατριῶν αὐτῶν κληρονομήσουσιν.

55 dia klērōn meristhēsetai hē gē; tois onomasin

By lots shall be portioned the land by the names;

kata phylas patriōn autōn klēronomēsousin;

according to the tribes of their patrimony they shall inherit.

אֵלֶּה תַחֲלֶק הָאָרֶץ בְּנִחְלָה בְּמִסְפַּר שִׁמוֹת
:אֵלֶּה תַחֲלֶק הָאָרֶץ בְּנִחְלָה בְּמִסְפַּר שִׁמוֹת

נו על-פי הגורל תחלק נחלתו בין רב למעט: ם

56. `al-pi hagoral techaleq nachalatho beyn rab lim`at.

Num26:56 According to the selection by lot,
their inheritance shall be divided between many and few.

<56> ἐκ τοῦ κλήρου μεριεῖς τὴν κληρονομίαν αὐτῶν ἀνὰ μέσον πολλῶν καὶ ὀλίγων.

56 ek tou klērou merieis tēn klēronomian autōn ana meson pollōn kai oligōn.

By the lot you shall portion their inheritance between the many and few.

וְהָיוּ אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַלֵּוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי
לְקַחַת מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי לְמִרְרֵי מִשְׁפַּחַת הַמֵּרָרִי

וְהָיוּ אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַלֵּוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי
לְקַחַת מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי לְמִרְרֵי מִשְׁפַּחַת הַמֵּרָרִי

57. w'eleh ph'qudey haLewi l'mish'p'chotham l'Ger'shon mish'pachath haGer'shuni
liQ'hath mish'pachath haQ'hathi liM'rari mish'pachath haM'rari.

Num26:57 These are those who were numbered of the Lewi according to their families:
of Gershon, the family of the Gershonites; of Qeath, the family of the Qeathites;
of Merari, the family of the Merarites.

<57> Καὶ υἱοὶ Λεὺ κατὰ δῆμους αὐτῶν· τῷ Γεδσων δῆμος ὁ Γεδσωνι·

τῷ Κααθ δῆμος ὁ Κααθι· τῷ Μεραρι δῆμος ὁ Μεραρι.

57 Kai huioi Leui kata dēmous autōn;

And the sons of Levi according to their peoples –

tō Gedsōn dēmos ho Gedsōni;

to Gershon, the people the Gershonites;

tō Kaath dēmos ho Kaathi; tō Merari dēmos ho Merari.

to Kohath, the people the Kohathites; to Merari, the people the Merarites.

וְהָיוּ אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַלֵּוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְקַחַת מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי לְמִרְרֵי מִשְׁפַּחַת הַמֵּרָרִי
וְהָיוּ אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַלֵּוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְקַחַת מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי לְמִרְרֵי מִשְׁפַּחַת הַמֵּרָרִי

וְהָיוּ אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַלֵּוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְקַחַת מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי לְמִרְרֵי מִשְׁפַּחַת הַמֵּרָרִי

וְהָיוּ אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַלֵּוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְקַחַת מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי לְמִרְרֵי מִשְׁפַּחַת הַמֵּרָרִי

58. 'eleh mish'p'choth Lewi mish'pachath haLib'ni mish'pachath haCheb'roni
mish'pachath haMach'li mish'pachath haMushi mish'pachath haQar'chi
uQ'hath holid 'eth-`Am'ram.

Num26:58 These are the families of Lewi: the family of the Libnites,
the family of the Chebronites, the family of the Machlites, the family of the Mushites,
the family of the Qorachites. Qeath became the father of Amram.

<58> οὗτοι δῆμοι υἱῶν Λεὺ· δῆμος ὁ Λοβετι, δῆμος ὁ Χεβρωνι,

δῆμος ὁ Κορε καὶ δῆμος ὁ Μουσι. καὶ Κααθ ἐγέννησεν τὸν Ἀμραμ.

58 houtoi dēmoi huiōn Leui;

These are the peoples of the sons of Levi;

dēmos ho Lobeni, dēmos ho Chebrōni,

the people – the Libinites; the people – the Hebronites;

dēmos ho Kore kai dēmos ho Mousi. kai Kaath egennēsen ton Amram.
people – the Korathites; the people– the Mushites; and Kohath procreated Amram.

59 וַיִּהְיֶה אִשָּׁתוֹ יוֹכֶבֶד בַּת לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָהּ אֶת־אֶחָתָם:
וַיִּהְיֶה אִשָּׁתוֹ יוֹכֶבֶד בַּת לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָהּ אֶת־אֶחָתָם:

נִשְׂאָה אִשָּׁתוֹ יוֹכֶבֶד בַּת לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָהּ אֶת־אֶחָתָם:
בְּמִצְרַיִם וַתֵּלֶד לְעֶמְרָם אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־מִרְיָם אֲחֹתָם:
59. w'shem 'esheth `Am'ram Yokebed bath-Lewi 'asher yal'dah 'othah l'Levi
b'Mits'rayim wateled l'`Am'ram 'eth-'Aharon w'eth-Mosheh w'eth Mir'yam 'achotham.

Num26:59 The name of Amram's wife was Yokebed, the daughter of Levi,
whom she was bore to Levi in Mitsrayim; and she bore to Amram:
Aharon and Mosheh and their sister Miryam.

<59> καὶ τὸ ὄνομα τῆς γυναικὸς αὐτοῦ Ἰωχαβεδ θυγάτηρ Λευι,
ἣ ἔτεκεν τούτους τῷ Λευι ἐν Αἰγύπτῳ· καὶ ἔτεκεν τῷ Ἀμραμ τὸν Ἀαρων
καὶ Μωυσήν καὶ Μαριαμ τὴν ἀδελφὴν αὐτῶν.

59 kai to onoma tēs gynaikos autou Iōchabed thygatēr Leui,
And the name of his wife was Jochebed, daughter of Levi,
hē eteken toutous tō Leui en Aigyptō;
who bore these to Levi in Egypt.

kai eteken tō Amram ton Aarōn kai Mōusēn kai Mariam tēn adelphēn autōn.
And she bore to Amram – Aaron and Moses and Miriam their sister.

60 וַיִּהְיֶה אִשָּׁתוֹ יוֹכֶבֶד בַּת לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָהּ אֶת־אֶחָתָם:
וַיִּהְיֶה אִשָּׁתוֹ יוֹכֶבֶד בַּת לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָהּ אֶת־אֶחָתָם:

וַיִּהְיֶה אִשָּׁתוֹ יוֹכֶבֶד בַּת לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָהּ אֶת־אֶחָתָם:
וַיִּהְיֶה אִשָּׁתוֹ יוֹכֶבֶד בַּת לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָהּ אֶת־אֶחָתָם:

60. wayiualel l'Aharon 'eth-Nadab w'eth-'Abihu' 'eth-'El'azar w'eth-'Ithamar.

Num26:60 To Aharon were born Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

<60> καὶ ἐγεννήθησαν τῷ Ἀαρων ὁ τε Ναδαβ καὶ Ἀβιουδ καὶ Ἐλεάζαρ καὶ Ἰθαμαρ.
60 kai egennēthēsan tō Aarōn ho te Nadab kai Abioud kai Eleazar kai Ithamar.
And was born to Aaron both Nadab, and Abihu, and Eleazar, and Ithamar.

61 וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהִקְרִיבָם אֵשׁ־זָרָה לִפְנֵי יְהוָה:
וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהִקְרִיבָם אֵשׁ־זָרָה לִפְנֵי יְהוָה:

וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהִקְרִיבָם אֵשׁ־זָרָה לִפְנֵי יְהוָה:
וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהִקְרִיבָם אֵשׁ־זָרָה לִפְנֵי יְהוָה:
61. wayamath Nadab wa'Abihu' b'haq'ribam 'esh-zarah liph'ney Yahúwah.

Num26:61 But Nadab and Abihu died when they offered strange fire before YHWH.

<61> καὶ ἀπέθανεν Ναδαβ καὶ Ἀβιουδ ἐν τῷ προσφέρειν αὐτοὺς πῦρ ἀλλότριον
ἐναντι κυρίου ἐν τῇ ἐρήμῳ Σινα.

61 kai apethanen Nadab kai Abioud en tō prospHEREIN autous pyr allotrion enanti kyriou
And died Nadab and Abihu in their offering fire alien before YHWH

en tē erēmō Sina.

in the wilderness of Sinai

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה וְעֶלְיָזָר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ
וָעָלָה בִּי לֹא־הָתַפְקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כִּי לֹא־נָתַן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

סב וַיִּקְרָא מֹשֶׁה וְעֶלְיָזָר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ
וָעָלָה בִּי לֹא־הָתַפְקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כִּי לֹא־נָתַן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

62. wayih'yu ph'qudeyhem sh'loshah w'es'rim 'eleph kal-zakar miben-chodesh
wama'lah ki lo' hath'paq'du b'thok b'ney Yis'ra'El ki lo'-nitan lahem nachalah
b'thok b'ney Yis'ra'El.

Num26:62 Those who were numbered of them were twenty-three thousand,
every male from the son of a month old and upward,
for they were not numbered in the midst of the sons of Yisra'El
since no inheritance was given to them in the midst the sons of Yisra'El.

<62> καὶ ἐγενήθησαν ἐξ ἐπισκέψεως αὐτῶν τρεῖς καὶ εἴκοσι χιλιάδες,
πάν ἄρσενικὸν ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω· οὐ γὰρ συνεπεσκέπησαν
ἐν μέσῳ υἱῶν Ἰσραὴλ, ὅτι οὐ δίδοται αὐτοῖς κλήρος ἐν μέσῳ υἱῶν Ἰσραὴλ.

62 kai egenēthēsan ex episkepseōs autōn treis kai eikosi chiliades,
And there were of their numbering – three and twenty thousand,
pan arsenikon apo mēniaiou kai epanō;
every male from a month and up.

ou gar synepeskepēsan en mesō huiōn Israēl,
not For they were considered together in the midst of the sons of Israel,
hoti ou didotai autois klēros en mesō huiōn Israēl.
for was not given to them a lot in the midst of the sons of Israel.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה וְעֶלְיָזָר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ
וָעָלָה בִּי לֹא־הָתַפְקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כִּי לֹא־נָתַן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

סג וַיִּקְרָא מֹשֶׁה וְעֶלְיָזָר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ
וָעָלָה בִּי לֹא־הָתַפְקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כִּי לֹא־נָתַן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

63. 'eleh p'qudey Mosheh w'El'azar hakohen
'asher paq'du 'eth-b'ney Yis'ra'El b'ar'both Mo'ab al Yar'den Y'recho.

Num26:63 These are those who were numbered by Mosheh and Eleazar the priest,
who numbered the sons of Yisra'El in the plains of Moab by the Yarden at Yerecho.

<63> Καὶ αὕτη ἡ ἐπίσκεψις Μωϋσῆ καὶ Ἐλεάζαρ τοῦ ἱερέως,
οἱ ἐπεσκέψαντο τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐν Ἀραβῶθ Μωαβ ἐπὶ τοῦ Ἰορδάνου κατὰ Ἰεριχώ.

63 Kai hautē hē episkepsis Mōusē kai Eleazar tou hiereōs, hoi epeskepsanto
And this numbering was by Moses and Eleazar the priest, the ones who numbered
tous huious Israēl en Arabōth Mōab epi tou Iordanou kata Ierichō.

the sons of Israel in Araboth (the wilderness) of Moab, at the Jordon by Jericho.

64 וְאֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינַי:

וְאֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינַי:

64. ub'eleh lo'-hayah 'ish mip'qudey Mosheh
w'Aharon hakohen 'asher paq'du 'eth-b'ney Yis'ra'El b'mid'bar Sinay.

Num26:64 But among these there was not a man of those who were numbered by Mosheh and Aharon the priest, who numbered the sons of Yisra'El in the wilderness of Sinay.

<64> καὶ ἐν τούτοις οὐκ ἦν ἄνθρωπος τῶν ἐπεσκεμμένων ὑπὸ Μωϋσῆ καὶ Ααρων, οὓς ἐπεσκέψαντο τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ ἐν τῇ ἐρήμῳ Σινα·

64 kai en toutois ouk ēn anthrōpos tōn epeskemmenōn hypo Mōusē

And among these there was not a man of the ones being numbered by Moses

kai Aarōn, hous epeskepsanto tous huious Israēl

and Aaron whom they numbered being of the sons of Israel

en tē erēmō Sinai;

in the wilderness of Sinai.

65 וְאֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינַי:

וְאֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינַי:

וְאֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינַי:

65. ki-'amar Yahúwah lahem moth yamuthu bamid'bar
w'lo'-nothar mehem 'ish ki 'im-Kaleb ben-Y'phunneh wiYahushua bin-Nun.

Num26:65 For **Yahúwah** had said of them, They shall surely die in the wilderness. And not a man was left of them, except Kaleb the son of Yephunneh and Yahushua the son of Nun.

<65> ὅτι εἶπεν κύριος αὐτοῖς Θανάτῳ ἀποθανοῦνται ἐν τῇ ἐρήμῳ· καὶ οὐ κατελείφθη ἐξ αὐτῶν οὐδὲ εἰς πλὴν Χαλεβ υἱὸς Ἰεφοννη καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυη.

65 hoti eipen kyrios autois Thanatō apothanountai en tē erēmō;

For YHWH said to them, By death they shall die in the wilderness,

kai ou kateleiphthē ex autōn oude heis

and there shall not be left behind of them not even one,

plēn Chaleb huious Iephonnē kai Iēsous ho tou Nauē.

except Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

Chapter 27

1 וְאֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינַי:

אִתְּקַבְּנָה בְּנוֹת צֶלְפָּחַד בֶּן-חֶפֶר בֶּן-גִּלְעָד
בֶּן-מָכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה בֶּן-יוֹסֵף
וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה נֹחַ וְחַגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה:

1. watiq'rab'nah b'noth Ts'laph'chad ben-Chepher ben-Gil'ad ben-Makir
ben-M'nasseh l'mish'p'choth M'nasseh ben-Yoseph
w'eleh sh'moth b'nothayu Mach'lah No'ah w'Chag'lah uMil'kah w'Thir'tsah.

Num27:1 Then the daughters of Tselaphehad, the son of Chepher, the son of Gilead, the son of Makir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Yoseph, came near; and these are the names of his daughters:
Machlah, Noah and Chaglah and Milkah and Thirtsah.

<27:1> Καὶ προσελθοῦσαι αἱ θυγατέρες Σαλπααδ υἱοῦ Οἴφερ υἱοῦ Γαλααδ υἱοῦ Μαχὶρ τοῦ δήμου Μανασση τῶν υἱῶν Ἰωσήφ (καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν· Μαλα καὶ Νουα καὶ Εγλα καὶ Μελχα καὶ Θερσα)

1 Kai proselthousai hai thygateres Salpaad huiou Opher
And there came forward the daughters of Zelophehad, son of Hephher,
huiou Galaad huiou Machir tou dēμου Manassē tōn huiōn Iōsēph
son of Gilead, son of Machir of the people of Manasseh, of the sons of Joseph;
(kai tauta ta onomata autōn;
and these are their names –
Mala kai Noua kai Eglā kai Melcha kai Thersa)
Machlah, and Noah, and Chaglah, and Milcah, and Tizrah.

2
:אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה נֹחַ וְחַגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה

בִּתְעַמְדָּה לְפָנֵי מֹשֶׁה וּלְפָנֵי אֱלֻעָזָר הַכֹּהֵן
וּלְפָנֵי הַנְּשִׂאִים וְכָל-הָעֵדָה פָּתַח אֶהְל-מוֹעֵד לֵאמֹר:

2. wata'amod'nah liph'ney Mosheh w'liph'ney 'El'azar hakohen
w'liph'ney han'si'im w'kal-ha'edah pethach 'ohel-mo'ed le'mor.

Num27:2 They stood before Mosheh and before Eleazar the priest and before the leaders and all the congregation, at the doorway of the tent of appointment, saying,

<2> καὶ στᾶσαι ἔναντι Μωϋσῆ καὶ ἔναντι Ελεαζαρ τοῦ ἱερέως καὶ ἔναντι τῶν ἀρχόντων καὶ ἔναντι πάσης συναγωγῆς ἐπὶ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου λέγουσιν

2 kai stasai enanti Mōusē kai enanti Eleazar tou hierēōs kai enanti tōn archontōn
And standing before Moses, and before Eleazar the priest, and before the rulers,
kai enanti pasēs synagōgēs epi tēs thyras tēs skēnēs tou martyriou legousin
and before all the congregation at the door of the tent of the testimony, they say,

3
:אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה נֹחַ וְחַגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה

גַּאֲבִינוּ מֵת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא-הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה הַנוֹעָדִים

עַל־יְהוָה בַּעֲדַת־קֹרַח כִּי־בִחְטָאוֹ מֵת וּבָנִים לֹא־הָיוּ לוֹ:

3. 'abinu meth bamid'bar w'hu' lo'-hayah b'thok ha'edah hano`adim
`al-Yahúwah ba`adath-Qorach ki-b'chet'o meth ubanim lo'-hayu lo.

Num27:3 Our father died in the wilderness, yet he was not in the midst of the company of those who gathered themselves together against אַחֲזָח in the company of Qorach; but he died in his own sin, and he had no sons.

<3> Ὁ πατὴρ ἡμῶν ἀπέθανεν ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ αὐτὸς οὐκ ἦν ἐν μέσῳ τῆς συναγωγῆς τῆς ἐπισυστάσεως ἐναντι κυρίου ἐν τῇ συναγωγῇ Κορε, ὅτι διὰ ἁμαρτίαν αὐτοῦ ἀπέθανεν, καὶ υἱοὶ οὐκ ἐγένοντο αὐτῷ.

3 Ho patēr hēmōn apethanen en tē erēmō, kai autos ouk ēn en mesō tēs synagōgēs
Our father died in the wilderness, and he was not in the midst of the congregation
tēs episystasēs enanti kyriou en tē synagōgē Kore,
of the ones rising up together against YHWH in the congregation of Korah;
hoti dia hamartian autou apethanen, kai huioi ouk egenonto autō;
for because of his sin he died. And sons no there were born to him.

אֲבִינוּ מֵת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה הַנֹּאֲדִים
עַל־יְהוָה בַּעֲדַת־קֹרַח כִּי־בִחְטָאוֹ מֵת וּבָנִים לֹא־הָיוּ לוֹ:

דַּלְמָה יִנָּרַע שֵׁם־אֲבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ
כִּי אֵין לוֹ בֶּן תְּנָה־לָנוּ אֲחִיָּה בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִינוּ:

4. lamah yigara` shem-'abinu mitok mish'pach'to
ki 'eyn lo ben t'nah-lanu 'achuzah b'thok 'achey 'abinu.

Num27:4 Why should the name of our father be withdrawn in the midst of his family because he had no son? Give us a possession in the midst of our father's brothers.

<4> μὴ ἐξαλειφθῇ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς ἡμῶν ἐκ μέσου τοῦ δήμου αὐτοῦ, ὅτι οὐκ ἔστιν αὐτῷ υἱός· δότε ἡμῖν κατάσχεσιν ἐν μέσῳ ἀδελφῶν πατρὸς ἡμῶν.

4 mē exaleiphthētō to onoma tou patros hēmōn ek mesou tou dēmou autou,
Let not be wiped away the name of our father from the midst of his people!
hoti ouk estin autō huios;
for there is not a son to him.

dote hēmin kataschesin en mesō adelphōn patros hēmōn.
Give to us a possession in the midst of the brothers of our father!

וַיִּקְרָב מֹשֶׁה אֶת־מִשְׁפָּטָן לְפָנֵי יְהוָה: ׀

5. wayaq'reb Mosheh 'eth-mish'patan liph'ney Yahúwah.

Num27:5 So Mosheh brought their case before אַחֲזָח.

<5> καὶ προσήγαγεν Μωσῆς τὴν κρίσιν αὐτῶν ἐναντι κυρίου.

5 kai prosēgagen Mōusēs tēn krisin autōn enanti kyriou.
And Moses brought their case before YHWH.

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

6. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num27:6 Then 6 spoke to Mosheh, saying,

<6> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσήν λέγων

6 kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

זֶכֶן בָּנוֹת צִלְפַּחַד הַבָּרְתָּ נָתַן תִּתֵּן לָהֶם אֲחֵזת נחלה
בתוך אחי אביהם והעברת את נחלת אביהן להן:

7. ken b'noth Ts'raph'chad dob'roth nathon titen lahem 'achuzath nachalah
b'thok 'achey 'abihem w'ha'abar'at 'eth-nachalath 'abiheh lahen.

Num27:7 The daughters of Tselaphehad speak right: You shall surely give them
a possession of an inheritance in the midst of their father's brothers,
and you shall transfer the inheritance of their father to them.

<7> Ὀρθῶς θυγατέρες Σαλπααδ λελαλήκασιν·

δόμα δώσεις αὐταῖς κατὰσχεσιν κληρονομίας ἐν μέσῳ ἀδελφῶν πατρὸς αὐτῶν
καὶ περιθήσεις τὸν κλῆρον τοῦ πατρὸς αὐτῶν αὐταῖς.

7 Orthōs thygateres Salpaad lelalēkasin;

Rightly the daughters of Zelophehad have spoken.

doma dōseis autais kataschesin klēronomias

A gift you shall give to them for possession of an inheritance

en mesō adelphōn patros autōn

in the midst of the brothers of their father;

kai perithēseis ton klēron tou patros autōn autais.

and you shall put the lot of their father among them.

חַוָּאֵל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לְאִשׁ כִּי־יָמוּת
וּבֶן אֵין לוֹ וְהִעְבַּרְתָּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבָתוֹ:

8. w'el-b'ney Vis'ra'El t'daber le'mor

'ish ki-yamuth uben 'eyn lo w'ha'abar'tem 'eth-nachalatho l'bito.

Num27:8 You shall speak to the sons of Yisra'El, saying,

If a man dies and he has no son, then you shall transfer his inheritance to his daughter.

<8> καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λαλήσεις λέγων Ἄνθρωπος ἐὰν ἀποθάνῃ

καὶ υἱὸς μὴ ᾖ αὐτῷ, περιθήσετε τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ·

8 kai tois huiōis Israēl lalēseis legōn

And to the sons of Israel you shall speak, saying,
 Anthrōpos ean apothanē kai huios mē ē autō,
 A man if he should die, and a son there might not be to him,
 perithēsete tēn klēronomian autou tē thygatri autou;
 you shall invest his inheritance to his daughter.

9: וְאִם-אֵין לוֹ בֵּת וְנָתַתֶּם אֶת-נַחֲלָתוֹ לְאִתּוֹ

ט וְאִם-אֵין לוֹ בֵּת וְנָתַתֶּם אֶת-נַחֲלָתוֹ לְאִתּוֹ

9. w'im-'eyn lo bath un'thatem 'eth-nachalatho l'echayu.

Num27:9 If he has no daughter, then you shall give his inheritance to his brothers.

<9> εἰν δὲ μὴ ἦ θυγάτηρ αὐτοῦ, δώσετε τὴν κληρονομίαν τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

9 ean de mē ē thygatēr autō,

And if there might not be a daughter to him,

dōsete tēn klēronomian tō adelphō autou;

you shall give his inheritance to his brother.

10: וְאִם-אֵין לוֹ אֲחִים וְנָתַתֶּם אֶת-נַחֲלָתוֹ לְאָחִי אָבִיו

י וְאִם-אֵין לוֹ אֲחִים וְנָתַתֶּם אֶת-נַחֲלָתוֹ לְאָחִי אָבִיו

10. w'im-'eyn lo 'achim un'thatem 'eth-nachalatho la'achey 'abiu.

Num27:10 If he has no brothers, then you shall give his inheritance to his father's brothers.

<10> εἰν δὲ μὴ ὦσιν αὐτῷ ἀδελφοί,

δώσετε τὴν κληρονομίαν τῷ ἀδελφῷ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.

10 ean de mē ōsin autō adelphoi,

And if there should not be brothers to him,

dōsete tēn klēronomian tō adelphō tou patros autou;

you shall give his inheritance to the brother of his father.

11: וְאִם-אֵין אֲחִים לְאָבִיו וְנָתַתֶּם אֶת-נַחֲלָתוֹ לְשֹׂאֲרוֹ
 הַקָּרֵב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וְיָרַשׁ אֹתָהּ וְהָיָה לְבְנִי יִשְׂרָאֵל
 לְחֻקַּת מִשְׁפָּט כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: כ

י וְאִם-אֵין אֲחִים לְאָבִיו וְנָתַתֶּם אֶת-נַחֲלָתוֹ לְשֹׂאֲרוֹ
 הַקָּרֵב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וְיָרַשׁ אֹתָהּ וְהָיָה לְבְנִי יִשְׂרָאֵל
 לְחֻקַּת מִשְׁפָּט כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: כ

11. w'im-'eyn 'achim l'abiu un'thatem 'eth-nachalatho lish'ero haqarob 'elayu
 mimish'pach'to w'yarash 'othah w'hay'thah lib'ney Yis'ra'El l'chuqqath mish'pat
 ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num27:11 If his father has no brothers, then you shall give his inheritance to his nearest relative to him in his own family, and he shall possess it; and it shall be a statute of judgment to the sons of Yisra'El, just as commanded Mosheh.

<11> εἰν δὲ μὴ ὦσιν ἀδελφοὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, δώσετε τὴν κληρονομίαν τῷ οἰκείῳ

τῷ ἑγγιστα αὐτοῦ ἐκ τῆς φυλῆς αὐτοῦ, κληρονομήσει τὰ αὐτοῦ. καὶ ἔσται τοῦτο τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ δικαίωμα κρίσεως, καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ Μωϋσῇ.

11 ean de mē ōsin adelphoi tou patros autou,
And if there might not be brothers of his father,
dōsete tēn klēronomian tō oikeiō
you shall give his inheritance to the member of the family,
tō eggista autou ek tēs phylēs autou, klēronomēsei ta autou.
to the one nearest him of his tribe, to inherit the things of his.
kai estai touto tois huiōis Israēl dikaiōma kriseōs,
And this shall be to the sons of Israel, an ordinance of equity,
katha synetaxen kyrios tō Mōusē.
as YHWH gave orders to Moses.

יְבֹאֲמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֶל־הָר הָעֲבָרִים הַזֶּה
וְרָאָה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

12. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh `aleh 'el-har ha`Abarim hazeh
ur'eh 'eth-ha'arets 'asher nathati lib'ney Yis'ra'El.

Num27:12 Then 3434 said to Mosheh, Go up to this mountain of Abarim,
and see the land which I have given to the sons of Yisra'El.

<12> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωϋσῆν Ἀνάβηθι εἰς τὸ ὄρος τὸ
ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου (τοῦτο ὄρος Ναβαν) καὶ ἰδὲ τὴν γῆν Χανααν,
ἣν ἐγὼ δίδωμι τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν κατασχέσει.

12 Kai eipen kyrios pros Mōusēn Anabēthi eis to oros
And YHWH said to Moses, Ascend into the mountain,
to en tō peran tou Iordanou (touto oros Nabau)
the one on the other side of the Jordan, this mount Nebo,
kai ide tēn gēn Chanaan, hēn egō didōmi tois huiōis Israēl en kataschesei;
and see the land of Canaan which I give to the sons of Israel for a possession!

יְבֹאֲמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ
כִּאֲשֶׁר נָאֲסַף אֶחָדֶךָ׃

13. w'ra'ithah 'othah w'ne'esaph'at 'el-'ameyak gam-'attah
ka'asher ne'esaph 'Aharon 'achiyak.

Num27:13 When you have seen it, you too shall be gathered to your people,
as Aharon your brother was gathered;

<13> καὶ ὄψει αὐτὴν καὶ προστεθήσῃ πρὸς τὸν λαόν σου καὶ σύ,

καθὰ προσετέθη Ἀαρων ὁ ἀδελφός σου ἐν Ὄρ τῷ ὄρει,
 13 kai opsei autēn kai prostethēsē pros ton laon sou kai sy,
 And you shall see it, and you shall be added to your people, even you,
 katha prosetethē Aarōn ho adelphos sou en Ōr tō orei,
 as was added Aaron your brother in Or the mountain;

14 וְכַאֲשֶׁר מְרִיתֶם פִּי בְּמִדְבַּר-צִין בְּמִרְיַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישְׁנִי
 בַּמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מֵי-מִרְיַת קָדֶשׁ מִדְבַּר-צִין

יד כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם פִּי בְּמִדְבַּר-צִין בְּמִרְיַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישְׁנִי
 בַּמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מֵי-מִרְיַת קָדֶשׁ מִדְבַּר-צִין: פ

14. ka'asher m'rithem pi b'mid'bar-Tsin bim'ribath ha'edah l'haq'disheni
 bamayim l'eyneyhem hem mey-M'ribath Qadesh mid'bar-Tsin.

Num27:14 for in the wilderness of Tsin, during the strife of the congregation,
 you rebelled against My command to sanctify Me before their eyes at the water.
 (These are the waters of Meribah of Qadesh in the wilderness of Tsin.)

<14> διότι παρέβητε τὸ ῥῆμά μου ἐν τῇ ἐρήμῳ Σιν ἐν τῷ ἀντιπίπτειν
 τὴν συναγωγὴν ἀγιάσαι με· οὐχ ἡγιάσατέ με ἐπὶ τῷ ὕδατι ἔναντι αὐτῶν
 (τοῦτό ἐστιν ὕδωρ ἀντιλογίας Καδης ἐν τῇ ἐρήμῳ Σιν).

14 dioti parebēte to hrēma mou en tē erēmō Sin
 because you both violated My word in the wilderness of Zin,
 en tō antipiptein tēn synagōgēn hagianasai me;
 when rushed headlong against the congregation the sanctifying Me;
 ouch hēgiasate me epi tō hydati enanti autōn
 you did not sanctify Me at the water before them –
 (touto estin hydōr antilogias Kadēs en tē erēmō Sin).
 this is The Water of Dispute – Kadesh, in the wilderness of Zin.

15 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר:

15. way'daber Mosheh 'el-Yahúwah le'mor.

Num27:15 Then Mosheh spoke to יְהוָה, saying,

<15> καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς κύριον
 15 kai eipen Mōusēs pros kyrion
 And Moses said to YHWH,

16 וַיִּפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל-בָּשָׂר אִישׁ עַל-הָעֵדָה:

16. yiph'qod Yahúwah 'Elohey haruchoth l'kal-basar 'ish `al-ha'edah.

Num27:16 May יְהוָה, the El of the spirits of all flesh,
 appoint a man over the congregation,

<16> Ἐπισκεψάσθω κύριος ὁ θεὸς τῶν πνευμάτων

καὶ πάσης σαρκὸς ἄνθρωπον ἐπὶ τῆς συναγωγῆς ταύτης,

16 Episkepsasthō kyrios ho theos tōn pneumatōn

Let watch YHWH the El of the spirits

kai pasēs sarkos anthrōpon epi tēs synagōgēs tautēs,

and all flesh for a man to be over this congregation,

מִכָּל־בָּשָׂר אֲדָמָה עַל־הַקְּהָל הַזֶּה וְיִשְׁמְרֵם יְיָ אֱלֹהֵי הַרוּחִים
:אֱלֹהֵי הַרוּחִים יְיָ אֱלֹהֵי הַרוּחִים אֲדָמָה עַל־הַקְּהָל הַזֶּה וְיִשְׁמְרֵם יְיָ אֱלֹהֵי הַרוּחִים

יִשְׁמְרֵם יְיָ אֱלֹהֵי הַרוּחִים וְיִשְׁמְרֵם יְיָ אֱלֹהֵי הַרוּחִים וְיִשְׁמְרֵם יְיָ אֱלֹהֵי הַרוּחִים

וְיִשְׁמְרֵם יְיָ אֱלֹהֵי הַרוּחִים וְיִשְׁמְרֵם יְיָ אֱלֹהֵי הַרוּחִים וְיִשְׁמְרֵם יְיָ אֱלֹהֵי הַרוּחִים

17. 'asher-yetse' liph'neyhem wa'asher yabo' liph'neyhem wa'asher yotsi'em

wa'asher y'bi'em w'lo' thih'yeh `adath Yahúwah katso'n 'asher 'eyn-lahem ro`eh.

Num27:17 who shall go out before them and who shall come in before them,

and who shall lead them out and who shall bring them in,

so that the congregation of יִשְׂרָאֵל shall not be like sheep which have no shepherd to them.

<17> ὅστις ἐξελεύσεται πρὸ προσώπου αὐτῶν καὶ ὅστις εἰσελεύσεται

πρὸ προσώπου αὐτῶν καὶ ὅστις ἐξάξει αὐτοὺς καὶ ὅστις εἰσάξει αὐτούς,

καὶ οὐκ ἔσται ἡ συναγωγὴ κυρίου ὡσεὶ πρόβατα, οἷς οὐκ ἔστιν ποιμὴν.

17 hostis exeleusetai pro prosōpou autōn kai hostis eiseleusetai pro prosōpou autōn

who shall go forth before their face, and who shall enter before their face,

kai hostis exaxei autous kai hostis eisaxei autous,

and who shall lead them, and who shall bring them;

kai ouk estai hē synagōgē kyriou hōsei probata,

that shall not be the congregation of YHWH as a sheep

hois ouk estin poimēn.

in which there is no shepherd.

וַיֹּאמֶר יְיָ אֱלֹהֵי מֹשֶׁה קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון
:וְיָשָׁם בּוֹ רֹחַ יְיָ וְיָשָׁם בּוֹ רֹחַ יְיָ וְיָשָׁם בּוֹ רֹחַ יְיָ

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון וְיָשָׁם בּוֹ רֹחַ יְיָ וְיָשָׁם בּוֹ רֹחַ יְיָ וְיָשָׁם בּוֹ רֹחַ יְיָ

וְיָשָׁם בּוֹ רֹחַ יְיָ וְיָשָׁם בּוֹ רֹחַ יְיָ וְיָשָׁם בּוֹ רֹחַ יְיָ

18. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh qach-l'ak 'eth-Yahushuà bin-Nun

'ish 'asher-ruach bo w'samak'at 'eth-yad'ak `alayu.

Num27:18 So יִשְׂרָאֵל said to Mosheh, Take Yahushua to yourself the son of Nun,

a man in whom is the Spirit in him, and lay your hand on him;

<18> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων Λαβὲ πρὸς σεαυτὸν τὸν Ἰησοῦν υἱὸν

Ναυη, ἄνθρωπον, ὃς ἔχει πνεῦμα ἐν ἑαυτῷ, καὶ ἐπιθήσεις τὰς χεῖράς σου ἐπ' αὐτὸν

18 kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn Labe pros seauton ton Iēsoun huion Nauē,

And YHWH spoke to Moses, saying, Take to yourself Joshua son of Nun!

anthrōpon, hos echei pneuma en heautō, kai epithēseis tas cheiras sou ep' auton

a man who has spirit in him. And you shall place your hands upon him.

19 1904-6 4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444
:44444406 4444 4444444

יְהוָה יַעֲמֶדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָל־הָעֵדָה
וְצִוִּיתָה אֹתוֹ לְעִינֵיהֶם:

19. w'ha`amad'at 'otho liph'ney 'El`azar hakohen w'liph'ney kal-ha`edah
w'tsiuithah 'otho l'`eyneyhem.

Num27:19 and have him stand before Eleazar the priest and before all the congregation,
and give him a charge in their sight.

<19> καὶ στήσεις αὐτὸν ἔναντι Ελεαζαρ τοῦ ἱερέως
καὶ ἐντελῇ αὐτῷ ἔναντι πάσης συναγωγῆς καὶ ἐντελῇ περὶ αὐτοῦ ἐναντίον αὐτῶν

19 kai stēseis auton enanti Eleazar tou hiereōs

And you shall set him before Eleazar the priest,

kai entelē autō enanti pasēs synagōgēs

and you shall give him a charge before all the congregation,

kai entelē peri autou enantion autōn

and you shall give charge to him before them.

:64444 444 440-6 40444 4046 4460 4444 44444420

כְּנִתְתָּהּ מִחוּדָךְ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20. w'nathattah mehod'ak`alayu l'ma'an yish'm'u kal-`adath b'ney Yis'ra'El.

Num27:20 You shall put some of your authority on him,
so that all the congregation of the sons of Yisra'El may obey him.

<20> καὶ δώσεις τῆς δόξης σου ἐπ' αὐτόν,
ὥπως ἂν εἰσακούσωσιν αὐτοῦ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ.

20 kai dōseis tēs doxēs sou ep' auton,

And you shall put your glory upon him,

hopōs an eisakousōsin autou hoi huiοi Israēl.

so that should hearken to him the sons of Israel.

4444444 4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444 4444
444 4444 444-604 4444 444-60 4444 4444
:4404-644 444 44444-444-644

כֹּאֲלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׂאֵל לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים
לִפְנֵי יְהוָה עַל־פִּי יִצְאֹו וְעַל־פִּי יָבֹאוּ הוּא
וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ וְכָל־הָעֵדָה:

21. w'liph'ney 'El`azar hakohen ya`amod w'sha'al lo b'mish'pat ha'Urim
liph'ney Yahúwah`al-piu yet's'u w'al-piu yabo'u hu'
w'kal-b'ney-Yis'ra'El 'ito w'kal-ha`edah.

Num27:21 And he shall stand before Eleazar the priest, who shall inquire for him
by the judgment of the Urim before 4444.

At his command they shall go out and at his command they shall come in,
both he and all the sons of Yisra'El with him, even all the congregation.

<21> καὶ ἔναντι Ελεαζαρ τοῦ ἱερέως στήσεται,
καὶ ἐπερωτήσουσιν αὐτὸν τὴν κρίσιν τῶν δῆλων ἔναντι κυρίου·
ἐπὶ τῷ στόματι αὐτοῦ ἐξελεύσονται καὶ ἐπὶ τῷ στόματι αὐτοῦ
εἰσελεύσονται αὐτὸς καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ὁμοθυμαδὸν καὶ πᾶσα ἡ συναγωγή.

21 kai enanti Eleazar tou hiereōs stēsetai,
And before Eleazar the priest he shall stand,
kai eperōtēsousin auton tēn krisin tōn dēlōn enanti kyriou;
and they shall ask him the equity of the manifestations before YHWH.
epi tō stomati autou exelesontai kai epi tō stomati autou eiselesontai autos
By his mouth they shall go forth, and by his mouth they shall enter, he
kai hoi huioi Israēl homothymadon kai pasa hē synagōgē.
and the sons of Israel with one accord, and all the congregation.

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיֵּקֶחַ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ
וַיַּעֲמֵהוּ לְפָנָיו אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָל-הָעֵדָה׃

22. waya`as Mosheh ka'asher tsuah Yahúwah 'otho wayiqach 'eth-Yahushuà
waya`amidehu liph'ney 'El`azar hakohen w'lip'h'ney kal-ha`edah.

Num27:22 Mosheh did just as he commanded him; and he took Yahushua
and set him before Eleazar the priest and before all the congregation.

<22> καὶ ἐποίησεν Μωσῆς καθὰ ἐνετείλατο αὐτῷ κύριος,
καὶ λαβὼν τὸν Ἰησοῦν ἕστησεν αὐτὸν ἐναντίον Ελεαζαρ τοῦ ἱερέως
καὶ ἔναντι πάσης συναγωγῆς

22 kai epoiēsen Mōusēs katha eneteilato autō kyrios,
And Moses did as gave charge to him YHWH.
kai labōn ton Iēsoun estēsen auton enantion Eleazar tou hiereōs
And taking Joshua, he stood him before Eleazar the priest,
kai enanti pasēs synagōgēs
and before all the congregation.

וַיִּסְמֹךְ אֶת-יָדָיו עָלָיו וַיְצַוֵּהוּ
כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה׃ פ

23. wayis'mok 'eth-yadayu `alayu way'tsauehu
ka'asher diber Yahúwah b'yad-Mosheh.

Num27:23 Then he laid his hands on him and gave him a charge,
just as he had spoken by the hand of Mosheh.

<23> καὶ ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπ’ αὐτὸν καὶ συνέστησεν αὐτόν,
καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.

23 kai epethēken tas cheiras autou ep’ auton kai synestēsen auton,
And he placed his hands upon him, and he stood him
kathaper synetaxen kyrios tō Mōusē.
just as YHWH gave orders to Moses.

Chapter 28

אָמַרְתָּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

אֲנִי־דַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way’daber Yahúwah ‘el-Mosheh le’mor.

Num28:1 Then אָמַרְתָּ spoke to Mosheh, saying,

<28:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn
And YHWH spoke to Moses, saying,

אֲנִי־דַבֵּר יְהוָה אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
בְּיָמֵי הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִייתָ לְהִקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

בְּיָמֵי הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִייתָ לְהִקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:
בְּיָמֵי הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִייתָ לְהִקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

2. tsaw ‘eth-b’ney Yis’ra’El w’amar’at ‘alehem

‘eth-qar’bani lach’mi l’ishay reyach nichochi tish’m’ru l’haq’rib li b’mo`ado.

Num28:2 Command the sons of Yisra’El and say to them,
You shall observe to present My offering, My food for My fire offerings,
of a soothing aroma to Me, at their appointed time.

<2> Ἐντειλαὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς λέγων

Tà dōrā mou dōmata mou karpōmata mou

εἰς ὁσμὴν εὐωδίας διατηρήσετε προσφέρειν ἐμοὶ ἐν ταῖς ἐορταῖς μου.

2 Enteilai tois huiois Israēl kai ereis pros autous legōn

Give charge to the sons of Israel! And you shall say to them, saying,

Ta dōra mou domata mou karpōmata mou

My gifts, My presents, My yield offerings

eis osmēn euōdias diatērēsete prospHEREIN emoi en tais heortais mou.

for a scent of pleasant aroma you shall observe to bring near to Me in my feasts.

אֲנִי־דַבֵּר יְהוָה אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
בְּיָמֵי הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִייתָ לְהִקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

בְּיָמֵי הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִייתָ לְהִקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:
בְּיָמֵי הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִייתָ לְהִקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

3. w’amar’at lahem zeh ha’isheh ‘asher taq’ribu laYahúwah k’basim
b’ney-shanah th’mimim sh’nayim layom`olah thamid.

Num28:3 You shall say to them, This is the fire offering which you shall offer to **אֵלֹהֶיךָ**:
the young male lambs of a year old without defect as a continual burnt offering twice daily.

<3> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ταῦτα τὰ καρπώματα, ὅσα προσάξετε κυρίῳ·
ἀμνοὺς ἐνιαυσίους ἀμώμους δύο τὴν ἡμέραν εἰς ὀλοκαύτωςιν ἐνδελεχῶς,

3 kai ereis pros autous Tauta ta karpōmata,

And you shall say to them, These are the yield offerings
hosa prosaxete kyriō; amnous eniausious amōmous
which you shall lead to YHWH – he-lambs of a year old, unblemished,
duo tēn hēmeran eis holokautōsin endelechōs,
two a day for a whole burnt-offering perpetually.

אֵלֹהֶיךָ אֶחָד בַּבֹּקֶר וְאֶחָד בֵּין הָעֶרְבַּיִם
אֵלֹהֶיךָ אֶחָד בַּבֹּקֶר וְאֶחָד בֵּין הָעֶרְבַּיִם

דֹּאת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר
וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבַּיִם:

4. 'eth-hakebes 'echad ta`aseh baboqer
w'eth hakebes hasheni ta`aseh beyn ha`ar'bayim.

Num28:4 You shall offer the one lamb in the morning
and the other lamb you shall offer between the evenings;

<4> τὸν ἀμνὸν τὸν ἕνα ποιήσεις τὸ πρῶτον
καὶ τὸν ἀμνὸν τὸν δεύτερον ποιήσεις τὸ πρὸς ἑσπέραν·

4 ton amnon ton hena poiēseis to prōi

The lamb one you shall offer in the morning,
kai ton amnon ton deutron ton poiēseis to pros hesperan;
and the lamb second you shall offer towards evening.

אֶחָד בַּבֹּקֶר וְאֶחָד בֵּין הָעֶרְבַּיִם
אֶחָד בַּבֹּקֶר וְאֶחָד בֵּין הָעֶרְבַּיִם

הַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֵלֶת לְמִנְחָה
בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כִּתִּית רְבִיעֶת הַהֵין:

5. wa`asirith ha'eyphah soleth l'min'chah b'lulah b'shemen kathith r'bi'ith hahin.

Num28:5 also a tenth of an ephah of fine flour for a grain offering,
mixed with a fourth of a hin of beaten oil.

<5> καὶ ποιήσεις τὸ δέκατον τοῦ οἴφι σμιῖδαλιν
εἰς θυσίαν ἀναπεποιημένην ἐν ἐλαίῳ ἐν τετάρτῳ τοῦ ἵν.

5 kai poiēseis to dekatan tou oiphi semidalin

And you shall offer the tenth of the ephah of fine flour
eis thysian anapepoiēmenēn en elaiō en tetartō tou in.
for a sacrifice offering being prepared in olive oil, with the fourth part of the hin.

אֶחָד בַּבֹּקֶר וְאֶחָד בֵּין הָעֶרְבַּיִם
אֶחָד בַּבֹּקֶר וְאֶחָד בֵּין הָעֶרְבַּיִם

וְעֹלֹת תָּמִיד תַּעֲשֶׂה בְּהַר סִינַי לְרִיחַ אֲשֶׁה לַיהוָה:

6. `olath tamid ha`asuyah b'har Sinay l'reyach nichoach 'isheh laYahúwah.

Num28:6 It is a continual burnt offering which was ordained in Mount Sinay as a soothing aroma, a fire offering to ייִהוָה.

<6> ὁλοκαύτωμα ἐνδελειχισμοῦ, ἡ γενομένη ἐν τῷ ὄρει Σιναι εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ.

6 holokautōma endelechismou, hē genomenē en tō orei Sina

It is a whole burnt-offering perpetual, the one taking place in mount Sinai, eis osmēn euōdias kyriō;
for a scent of pleasant aroma to YHWH.

וְנִסְכּוֹ רְבִיעֶת הַחֵין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
בְּקֹדֶשׁ הַסֹּדֶךְ נֶסֶךְ שֶׁכָּר לַיהוָה:

7. w'nis'ko r'bi'ith hahin lakebes ha'echad baqodesh hasek nesek shekar laYahúwah.

Num28:7 And its drink offering, a fourth of a hin for the one lamb, in the holy place you shall pour out a drink offering of strong drink to ייִהוָה.

<7> καὶ σπονδὴν αὐτοῦ τὸ τέταρτον τοῦ ἴν τῷ ἁμνῷ τῷ ἐνί, ἐν τῷ ἁγίῳ σπείσεις σπονδὴν σικερα κυρίῳ.

7 kai spondēn autou to tetarton tou in tō amnō tō heni,

And its libation – the fourth part of the hin to the lamb one.
en tō hagiō speiseis spondēn sikera kyriō.

In the holy place you shall offer a libation offering of liquor to YHWH.

וְנִסְכּוֹ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבַּיִם כַּמִּנְחַת הַבֹּקֶר
וּכְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה רִיחַ אֲשֶׁה לַיהוָה: כ

8. w'eth lakebes hasheni ta`aseh beyn ha`ar'bayim k'min'chath haboqer uk'nis'ko ta`aseh 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Num28:8 The other lamb you shall offer between the evenings; as the grain offering of the morning and as its drink offering, you shall offer it, a fire offering, a soothing aroma to ייִהוָה.

<8> καὶ τὸν ἁμνὸν τὸν δεῦτερον ποιήσεις τὸ πρὸς ἑσπέραν· κατὰ τὴν θυσίαν αὐτοῦ καὶ κατὰ τὴν σπονδὴν αὐτοῦ ποιήσετε εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ.

8 kai ton amnon ton deuteron poiēseis to pros hesperan;

And the lamb second you shall offer towards evening
kata tēn thysian autou kai kata tēn spondēn autou
according to its sacrifice offering; and according to its libation
poiēsete eis osmēn euōdias kyriō.

you shall offer it for a scent of pleasant aroma to YHWH.

9 אֶחָד מִבְּנֵי שְׁנֵי שָׁנִים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם
וְשְׁנֵי עֶשְׂרִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ:

ט וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי-כִבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם
וְשְׁנֵי עֶשְׂרִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ:

9. ub'yom haShabbath sh'ney-k'basim b'ney-shanah t'mimim
ush'ney `es'ronim soleth min'chah b'lulah bashemen w'nis'ko.

Num28:9 Then on the Shabbat day two young male lambs a year old without defect,
and two-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil as a grain offering,
and its drink offering:

<9> Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων προσάξετε δύο ἀμνοὺς ἐνιαυσίους ἀμώμους
καὶ δύο δέκατα σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν καὶ σπονδῆν

9 Kai tē hēmera tōn sabbatōn prosaxete duo amnous eniausious

And in the day of the Sabbaths you shall lead forward two lambs of a year old,
amōmous kai duo dekata semidaleōs anapepoiēmenēs

unblemished; and two tenths of fine flour being prepared
en elaiō eis thysian kai spondēn

in olive oil for a sacrifice offering and its libation;

10 אֶחָד מִבְּנֵי שְׁנֵי שָׁנִים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם
וְשְׁנֵי עֶשְׂרִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ:

י עֹלֹת שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ עַל-עֹלֹת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ: ס

10. `olath Shabbath b'Shabbato `al-`olath hatamid w'nis'kah.

Num28:10 the burnt offering of the Shabbat on its Shabbat
to the continual burnt offering and its drink offering.

<10> ὅλοκαύτωμα σαββάτων ἐν τοῖς σαββάτοις
ἐπὶ τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός καὶ τὴν σπονδὴν αὐτοῦ.

10 holokautōma sabbatōn en tois sabbatois

a whole burnt-offering of the Sabbaths on the Sabbaths,
epi tēs holokautōseōs tēs dia pantos kai tēn spondēn autou.

besides the whole burnt-offering continual and its libation.

11 אֶחָד מִבְּנֵי שְׁנֵי שָׁנִים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם
וְשְׁנֵי עֶשְׂרִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ:

י אֶחָד מִבְּנֵי שְׁנֵי שָׁנִים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם
וְשְׁנֵי עֶשְׂרִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ:

11. u'b'ra'shey chad'sheykem taq'ribu `olah laYahúwah parim b'ney-baqar sh'nayim
w'ayil `echad k'basim b'ney-shanah shib'ah t'mimim.

Num28:11 Then at the beginnings (heads) of your months
you shall present a burnt offering to two young bulls of herd
and one ram, seven young male lambs a year old without defect;

<11> Καὶ ἐν ταῖς νεομηνίαις προσάξετε ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ μόσχους

calves of the oxen two, and ram one, lambs of a year old seven unblemished.

14. w'nis'keyhem chatsi hahin yih'yeh lapar ush'lishith hahin la'ayil
ur'bi'ith hahin lakebes yayin zo'th `olath chodesh b'chad'sho l'chad'shey hashanah.

Num28:14 Their drink offerings shall be half a hin of wine for a bull
and a third of a hin for the ram and a fourth of a hin for a lamb;
this is the burnt offering of every month in its month throughout the months of the year.

<14> ἡ σπονδὴ αὐτῶν τὸ ἥμισυ τοῦ ἰν ἔσται τῷ μόσχῳ τῷ ἐνί,
καὶ τὸ τρίτον τοῦ ἰν ἔσται τῷ κριῷ τῷ ἐνί,
καὶ τὸ τέταρτον τοῦ ἰν ἔσται τῷ ἀμνῷ τῷ ἐνὶ οἴνου.
τοῦτο ὁλοκαύτωμα μῆνα ἐκ μηνὸς εἰς τοὺς μῆνας τοῦ ἐνιαυτοῦ.

14 hē spondē autōn to hēmisy tou in estai tō moschō tō heni,
To their libation the half of the hin of wine shall be for the calf one,
kai to triton tou in estai tō kriō tō heni,
and the third of the hin of wine shall be for the ram one,
kai to tetarton tou in estai tō amnō tō heni oinou.
and the fourth of the hin shall be for the lamb one of wine.
touto holokautōma mēna ek mēnos
This is the whole burnt-offering, month by month
eis tous mēnas tou eniautou.
throughout the months of the year.

15 וְשִׁעִיר עִזִּים אֶחָד לְחֻטָּאת
אֶחָד לְחֻטָּאת אֶחָד לְחֻטָּאת אֶחָד לְחֻטָּאת

טו וְשִׁעִיר עִזִּים אֶחָד לְחֻטָּאת
לְחֻטָּאת עַל-עֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה

15. us'ir `izim 'echad l'chata'th laYahúwah `al-`olath hatamid ye`aseh w'nis'ko.

Num28:15 And one kid of male goats for a sin offering to יְהוָה;
it shall be offered with its drink offering besides the continual burnt offering.

<15> καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας κυρίου·
ἐπὶ τῆς ὁλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντὸς ποιηθήσεται καὶ ἡ σπονδὴ αὐτοῦ.

15 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias kyriō;
And a young he-goat from the goats – one for a sin offering to YHWH,
epi tēs holokautōseōs tēs dia pantos poiēthēsetai kai hē spondē autou.
beside the whole burnt-offering continual; you shall offer it and its libation.

16 וּבַחֹדֶשׁ הָרִשֹּׁן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה
וּבַחֹדֶשׁ הָרִשֹּׁן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה

טז וּבַחֹדֶשׁ הָרִשֹּׁן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה
טז וּבַחֹדֶשׁ הָרִשֹּׁן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה

16. ubachodesh hari'shon b'ar'ba`ah `asar yom lachodesh Pesach laYahúwah.

Num28:16 And in the first month, on the fourteenth day of month,
is the Passover to יְהוָה.

<16> Καὶ ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ τεσσαρεσκαδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς πασχα κυρίου.
16 Kai en tō mēni tō prōtō tessareskaidekatē hēmera tou mēnos pascha kyriō.

And in the month first, the fourteenth day of the month, is a passover to YHWH.

17 וַיִּבְחַמִּישָׁה עֶשְׂרֵי יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חָג שִׁיב' אֶת יָמִים מַצּוֹת יֵאָכֵל׃

17. ubachamishah `asar yom lachodesh hazeh chag shib'`ath yamim matsoth ye'akel.

Num28:17 On the fifteenth day of this month shall be a feast,
unleavened bread shall be eaten for seven days.

<17> καὶ τῇ πεντεκαιδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τούτου ἑορτή·
ἑπτὰ ἡμέρας ἄζυμα ἔδεσθε.

17 kai tē pentekaidekatē hēmera tou mēnos toutou heortē;
And the fifteenth day of the month, this is a feast;
hepta hēmeras azyma edesthe.
seven days unleavened breads you shall eat.

18 וְהָיָה בַּיּוֹם הַרְּאִשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

18. bayom hari'shon miq'ra'-qodesh kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Num28:18 On the first day shall be a holy convocation;
any manner of servile work you shall not do.

<18> καὶ ἡ ἡμέρα ἡ πρώτη ἐπικλήτος ἁγία ἔσται ὑμῖν,
πάν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε.

18 kai hē hēmera hē prōtē epiklētos hagia estai hymin,
And the day first summoning a holy shall be to you.
pan ergon latreuton ou poiēsete.
All work which is servile you shall not do.

19 וְהִקְרַבְתֶּם אֵשֶׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בָּנִי-בָקָר שְׁנַיִם׃
וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כִּבְשִׁים בָּנִי שְׁנָה תְּמִימִם יְהִיוּ לָכֶם׃

19. w'hiq'rab'tem 'isheh `olah laYahúwah parim b'ney-baqar sh'nayim
w'ayil 'echad w'shib'`ah k'basim b'ney shanah t'mimim yih'yu lakem.

Num28:19 You shall present a fire offering, a burnt offering to
two young bulls of herd and one ram and seven young male lambs one year old,
having them without defect.

<19> καὶ προσάξετε ὁλοκαυτώματα καρπώματα κυρίῳ μόσχους ἐκ βοῶν δύο,
κρίον ἓνα, ἑπτὰ ἄμνους ἑνιαυσίους, ἄμωμοι ἔσονται ὑμῖν·

19 kai prosaxete holokautōmata
And you shall bring whole burnt-offerings,
karpōmata kyriō moschous ek boōn duo, krion hena,
a yield offering to YHWH, calves of the oxen two, ram one,

hepta annous eniausious, amōmoi esontai hymin;
lambs of a year old seven; unblemished they shall be to you.

20 וְשֵׁנִי עֶשְׂרֵינִים לְאַיִל תַּעֲשֹׂוּ׃
אֶחָד לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֵינִים לְפָר

כּוּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֵינִים לְפָר
וְשֵׁנִי עֶשְׂרֵינִים לְאַיִל תַּעֲשֹׂוּ׃

20. umin'chatham soleth b'lulah bashamen sh'loshah `es'ronim lapar
ush'ney `es'ronim la'ayil ta`asu.

Num28:20 For their grain offering, you shall offer fine flour mixed with oil:
three-tenths of an ephah for a bull and two-tenths for the ram.

<20> καὶ ἡ θυσία αὐτῶν σείμιδαλις ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ,
τρία δέκατα τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ καὶ δύο δέκατα τῷ κριῷ τῷ ἐνί,

20 kai hē thysia autōn semidalis anapepoiēmenē en elaiō,

And their sacrifice offering shall be of fine flour being prepared in olive oil,

tria dekata tō moschō tō heni kai duo dekata tō kriō tō heni,

three tenths for the calf one, and two tenths for the ram one.

21 כּא עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים׃
אֶחָד לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֵינִים לְפָר

כּא עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים׃

21. `isaron `isaron ta`aseh lakebes ha'echad l'shib`ath hak'basim.

Num28:21 A tenth part you shall offer for each lamb of the seven lambs;

<21> δέκατον δέκατον ποιήσεις τῷ ἀμνῷ τῷ ἐνὶ τοῖς ἑπτὰ ἀμνοῖς·

21 dekaton dekaton poiēseis tō amnō tō heni tois hepta amnois;

a tenth tithe You shall offer for the lamb one, for the seven lambs,

22 כּבּ וְשִׁעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכֶפֶר עָלֵיכֶם׃
אֶחָד לְכֶפֶר עָלֵיכֶם

כּבּ וְשִׁעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכֶפֶר עָלֵיכֶם׃

22. us'`ir chata'th `echad l'haper `aleykem.

Num28:22 and one male goat for a sin offering to make atonement for you.

<22> καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας ἐξιλάσασθαι περὶ ὑμῶν·

22 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias exilasasthai peri hymōn;

and a young he-goat from the goats – one for a sin offering to atone for you,

23 כּג מִלְבָּד עֹלֹת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלֹת הַתָּמִיד תַּעֲשֹׂוּ אֶת-אֵלֶּה׃
אֶחָד לְכֶפֶר עָלֵיכֶם

כּג מִלְבָּד עֹלֹת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלֹת הַתָּמִיד תַּעֲשֹׂוּ אֶת-אֵלֶּה׃

23. mil'bad `olath haboqer `asher l'`olath hatamid ta`asu `eth-`eleh.

Num28:23 You shall present these besides the burnt offering of the morning,
which is for a continual burnt offering.

<23> πλὴν τῆς ὁλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντὸς τῆς πρωινῆς,
ὅ ἐστιν ὁλοκαύτωμα ἐνδελεχισμοῦ.

23 plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantos tēs prōinēs,
besides the whole burnt-offering continual of the early morning
ho estin holokautōma endelechismou.
which is whole burnt-offering a perpetual.

24 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יָמִים שִׁבְעָה לֶחֶם אִשֶּׁה רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה
וְשִׁבְעָה יָמִים לֶחֶם אִשֶּׁה רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה

כד כִּאֲלֶה תַעֲשֶׂה לַיּוֹם שִׁבְעָה יָמִים לֶחֶם אִשֶּׁה רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה
עַל-עוֹלַת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

24. ka'eleh ta`asu layom shib'`ath yamim lechem 'isheh reyach-nichoach laYahúwah
`al-`olath hatamid ye`aseh w'nis'ko.

Num28:24 After this manner you shall prepare daily,
for seven days, the bread for the fire offering, of a soothing aroma to יהוה;
it shall be prepared besides the continual burnt offering, and its drink offering.

<24> ταῦτα κατὰ ταῦτα ποιήσετε τὴν ἡμέραν
εἰς τὰς ἑπτὰ ἡμέρας δῶρον κάρπωμα εἰς ὀσμὴν εὐωδίας κυρίῳ.
ἐπὶ τοῦ ὁλοκαυτώματος τοῦ διὰ παντὸς ποιήσεις τὴν σπονδὴν αὐτοῦ.

24 tauta kata tauta poiēsete tēn hēmeran eis tas hepta hēmeras
These according to these manners you shall offer per day for the seven days
dōron karpōma eis osmēn euōdias kyriō;
as a gift yield offering for a scent of pleasant aroma to YHWH;
epi tou holokautōmatos tou dia pantos poiēseis tēn spondēn autou.
with the whole burnt-offering continual you shall offer its libation.

25 וְיָמִים שִׁבְעָה לֶחֶם אִשֶּׁה רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה
וְשִׁבְעָה יָמִים לֶחֶם אִשֶּׁה רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה

כה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: ׀

25. ubayom hash'bi`i miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Num28:25 On the seventh day you shall have a holy convocation;
you shall not do any of laborious work.

<25> καὶ ἡ ἡμέρα ἡ ἑβδόμη κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν,
πάν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε ἐν αὐτῇ.

25 kai hē hēmera hē hebdomē klētē hagia estai hymin,
And day the seventh calling a holy shall be to you;
pan ergon latreuton ou poiēsete en autē.
all work servile you shall not do on it.

26 וְיָמִים שִׁבְעָה לֶחֶם אִשֶּׁה רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה
וְשִׁבְעָה יָמִים לֶחֶם אִשֶּׁה רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה

כּוּיָבִיּוּם הַבְּפוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה
בְּשִׁבְעֵיתֵיכֶם מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל-מִלְאכָתָה עֲבוּדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

**26. ub'yom habikurim b'haq'rib'kem min'chah chadashah laYahúwah
b'shabu`otheykem miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.**

Num28:26 Also on the day of the first fruits, when you present a new grain offering to **ጸጸጸጸ** in your Feast of Shabuoth you shall have a holy convocation; you shall not do any of laborious work.

26 Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῶν νέων, ὅταν προσφέρητε θυσίαν νέαν κυρίῳ τῶν ἑβδομάδων, ἐπικλητὸς ἁγία ἔσται ὑμῖν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε.

26 Kai tē hēmera tōn neōn,

And the day of the new produce,

hotan prosperēte thysian nean kyriō

whenever you should bring sacrifice a new produce to YHWH

tōn hebdomadōn, epiklētos hagia estai hymin,

of the period of sevens, summoning a holy it shall be to you.

pan ergon latreuton ou poiēsete.

All work servile you shall not do.

34346 8847 8496 3690 7x9999 27
 : 37w 479 74w99 309w 44x 64x 747w 999-479 7499

כִּי וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לָרִים גִּיחִם לִיהֲנָה
פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם אֵיל אֶחָד שְׁבַעַה כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה:

27. w'hiq'rab'tem `olah l'reyach nichoach laYahúwah
parim b'ney-baqar sh'nayim 'ayil 'echad shib`ah k'basim b'ney shanah.

Num28:27 You shall offer a burnt offering for a soothing aroma to ~~YHWH~~:
two young bulls of herd, one ram, seven young male lambs a year old;

<27> καὶ προσάξετε ὀλοκαυτώματα εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ μύσχους ἐκ βοῶν δύο, κριὸν ἓνα, ἑπτὰ ἄμνους ἐνιαυσίους ἁμώμους·

27 kai **prosaxete** **holokautōmata** **eis** **osmēn** **euōdias** **kyriō**

And you shall bring whole burnt-offerings for a scent of pleasant aroma to YHWH –

moschous ek boōn duo, krion hena, hepta amnous eniausious amōmous;

calves of the oxen two, ram one, seven lambs of a year old unblemished.

$\frac{1}{2} \times 28 = 14$
 $\frac{1}{2} \times 28 = 14$

כח ומנחתם סלת בלילה בשמן
שלשה עשרנים לפר האחד שני עשרנים לאיל האחד:

28. u min'chatham solet b'lylah bashamen

Num28:28 and their grain offering, fine flour mixed with oil: three-tenths of an ephah for each bull, two-tenths for the one ram,

28 hē thysia autōn semidalis anapepoiēmenē en elaiō,

Their sacrifice offering shall be of fine flour being prepared in olive oil,
 tria dekata tō moschō tō heni kai duo dekata tō kriō tō heni,
 three tenths for the calf one, and two tenths for the ram one,

כַּט עֲשָׂרוֹן עֲשָׂרוֹן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַקְּבָשִׁים:

Num28:29 a tenth part for each lamb of the seven lambs;

29 dekaton dekaton tō amnō tō heni tois hepta amnois;

a tenth tithe to the lamb one, for the seven lambs.

ל שַׁעִיר עִזִּים אֶחָד לְכֹפֶר עַל־כֶּם:

Num28:30 one kid of goats to make atonement for you.

30 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias exilasasthai peri hymōn;

and young he-goat from the goats one for a sin offering, to atone for you;

1 :ツ34 ヽヱ74 ヽヅ6-4434 ヽヅ474 4w0x 4x474

לא מלֵבֵד עֹלֵת הַתְּמִיד

וּמִנְחָתוֹ תַעֲשׂוּ תְּמִימִם יְהִיּוּ-לָכֶם וְנִסְכֵּיהֶם: פ

Num28:31 Besides the continual burnt offering and its grain offering, you shall present them with their drink offerings. They shall be without defect.

καὶ τὴν θυσίαν αὐτῶν ποιήσετέ μοι ἄμωμοι ἔσονται ὑμῖν καὶ τὰς σπονδάς αὐτῶν.

31 plēn tou holokautōmatos tou dia pantos;

besides the whole burnt-offering continual.

kai tēn thysian autōn poiēsete moi

And their sacrifice offering you shall offer to Me;

amōmoi esontai hymin kai tas spondas autōn.

Chapter 29

וַיְצַו יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וְהָיָה לָכֶם יוֹם תְּרוּעָה יְהוָה לָכֶם:

אִי־בַחֲדֹשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֲדָשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:

1. ubachodesh hash'bi'i b'echad lachodesh miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem
kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu yom t'ru`ah yih'yeh lakem.

Num29:1 And in the seventh month, on the first of the month,
you shall have a holy convocation; you shall not do any of laborious work.
It shall be to you a day of blowing trumpets.

<29:1> Καὶ τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ μιᾷ τοῦ μηνὸς ἐπικλητὸς ἁγία ἔσται ὑμῖν,
πάν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε· ἡμέρα σημασίας ἔσται ὑμῖν.

1 Kai tō mēni tō hebdomō miā tou mēnos epiklētos hagia estai hymin,
And the month seventh, day one of the month, summoning a holy shall be to you;
pan ergon latreuton ou poiēsete; hēmera sēmasias estai hymin.
all work servile you shall not do; a day of signal it shall be to you.

וַיְצַו יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וְהָיָה לָכֶם יוֹם תְּרוּעָה יְהוָה לָכֶם:

בַּעֲשִׂיתָם עֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּר־בֶּן־בָּקָר אֶחָד אֵיל
אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה שְׁבַעַה תְּמִימִם:

2. wa`asithem `olah l'reyach nichoach laYahúwah par ben-baqar `echad
`ayil `echad k'basim b'ney-shanah shib'`ah t'mimim.

Num29:2 You shall offer a burnt offering as a soothing aroma to אֶת־אֵיל:
one young bull of herd, one ram, and seven young male lambs a year old without defect;

<2> καὶ ποιήσετε ὁλοκαυτώματα εἰς ὀσμὴν εὐωδίας κυρίῳ μόσχον ἓνα ἐκ βοῶν,
κρίον ἓνα, ἀμνοὺς ἐνιαυσίους ἑπτὰ ἀμώμους·

2 kai poiēsete holokautōmata eis osmēn euōdias kyriō
And you shall offer whole burnt-offerings for a scent of pleasant aroma to YHWH –
moschon hena ek boōn, krion hena, amnous eniausious hepta amōmous;
calf one of the oxen, ram one, lambs of a year old seven unblemished.

וַיְצַו יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וְהָיָה לָכֶם יוֹם תְּרוּעָה יְהוָה לָכֶם:

גִּוְמַנְחָתָם סֹלֶת בָּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן
שִׁלְשָׁה עֶשְׂרֵי־נִים לִפְרֹשֶׁי־נִים לְאֵיל:

3. umin'chatham soleth b'lulah bashamen
sh'loshah `es'ronim lapar sh'ney `es'ronim la`ayil.

Num29:3 and their grain offering, fine flour mixed with oil:

three-tenths for the bull, two-tenths for the ram,

<3> ἢ θυσία αὐτῶν σεμίδαλις ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ,
τρία δέκατα τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ καὶ δύο δέκατα τῷ κριῷ τῷ ἐνὶ,

3 hē thysia autōn semidalis anapepoiēmenē en elaiō,

Their sacrifice offering of fine flour being prepared in olive oil –

tria dekata tō moschō tō heni kai duo dekata tō kriō tō heni,

three tenths for the calf one, and two tenths for the ram one.

דְּעֶשְׂרוֹן אֶחָד לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים:

4. w'`isaron 'echad lakebes ha'echad l'shib'`ath hak'basim.

Num29:4 and one-tenth part for each lamb of the seven lambs.

<4> δέκατον δέκατον τῷ ἀμνῷ τῷ ἐνὶ τοῖς ἑπτὰ ἀμνοῖς·

4 dekatan dekatan tō amnō tō heni tois hepta amnois;

A tenth tithe to the lamb one for the seven lambs.

הַיֶּשְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד חֲטָאת לְכֹפֶר עֲלֵיכֶם:

5. us'`ir-`izim 'echad chata'th l'kaper `aleykem.

Num29:5 and one kid of goats for a sin offering, to make atonement for you,

<5> καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας ἐξιλάσασθαι περὶ ὑμῶν·

5 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias exilasasthai peri hymōn;

And a young he-goat from the goats – one for a sin offering, to atone for you;

וּמִלְבָּד עֹלֹת חֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ
וּנְסִיכָהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה: ס

6. mil'bad `olath hachodesh umin'chathah w'`olath hatamid umin'chathah
w'nis'keyhem k'mish'patam l'reyach nichoach 'isheh laYahúwah.

Num29:6 besides the burnt offering of the Chodesh (the new month) and its grain offering, and the continual burnt offering and its grain offering, and their drink offerings, according to their ordinance, for a soothing aroma, a fire offering to יי'.

<6> πλὴν τῶν ὁλοκαυτωμάτων τῆς νομηνίας, καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν
καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν καὶ τὸ ὁλοκαύτωμα τὸ διὰ παντὸς καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν
καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ.

6 plēn tōn holokautōmatōn tēs noumēnias, kai hai thysiai autōn

besides the whole burnt-offerings of the new month, and their sacrifice offerings,

kai hai spondai autōn kai to holokautōma to dia pantos

and their libations, and the whole burnt-offering continual,

kai hai thysiai autōn kai hai spondai autōn
 and their sacrifice offerings, and their libations
 kata tēn sygkrisin autōn eis osmēn euōdias kyriō.
 according to their interpretation for a scent of pleasant aroma to YHWH.

וַיִּזְבְּחוּ אֶת־הַשְּׂבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יְהוָה לָכֶם
 וְעָנִיתֶם אֶת־נִפְשֵׁיכֶם כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

7. ube`asor lachodesh hash'bi'i hazeh miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem
 w'`initthem 'eth-naph'shotheykem kal-m'la'kah lo' tha`asu.

Num29:7 And on the tenth of this seventh month you shall have a holy convocation,
 and you shall humble your souls; you shall not do any work.

<7> Καὶ τῇ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς τούτου ἐπικλητὸς ἁγία ἔσται ὑμῖν,
 καὶ κακώσετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ πᾶν ἔργον οὐ ποιήσετε.

7 Kai tē dekatē tou mēnos toutou epiklētos hagia estai hymin,
 And the tenth of this month summoning a holy there shall be to you.

kai kakōsete tas psychas hymōn kai pan ergon ou poiēsete.
 And you shall afflict your souls, and all work you shall not do.

וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רִיחַ פֶּחַךְ בֵּן־בָּקָר אֶחָד אֵיל
 אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יְהִיוּ לָכֶם׃

8. w'hiq'rab'tem `olah laYahúwah reyach nichoach par ben-baqar
 'echad 'ayil 'echad k'basim b'ney-shanah shib'`ah t'mimim yih'yu lakem.

Num29:8 You shall present a burnt offering to יְהוָה as a soothing aroma:
 one young bull of herd, one ram, seven young male lambs a year old;
 they shall be without defect to you;

<8> καὶ προσοίσετε ὁλοκαυτώματα εἰς ὁσμὴν εὐωδίας καρπώματα κυρίῳ μόσχον
 ἓνα ἐκ βοῶν, κριὸν ἓνα, ἀμνοὺς ἐνιαυσίους ἑπτά, ἄμωμοι ἔσονται ὑμῖν.

8 kai prosoisete holokautōmata eis osmēn
 And you shall bring whole burnt-offerings for a scent of
 euōdias karpōmata kyriō moschon hena ek boōn,
 pleasant aroma yield offering to YHWH – calf of the oxen one,
 krion hena, amnous eniausious hepta, amōmoi esontai hymin;
 ram one, lambs of a year old seven; they shall be unblemished to you.

וְהִקְרַבְתֶּם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן
 וְהִקְרַבְתֶּם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן

שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאַיִל הָאֶחָד:

9. umin'chatham solet b'lulah bashamen
sh'loshah `es'ronim lapar sh'ney `es'ronim la'ayil ha'echad.

Num29:9 and their grain offering, fine flour mixed with oil:
three-tenths for the bull, two-tenths for the one ram,

<9> ἡ θυσία αὐτῶν σεμίδαλις ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ,
τρία δέκατα τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ καὶ δύο δέκατα τῷ κριῷ τῷ ἐνὶ,

9 hē thysia autōn semidalis anapepoiēmenē en elaiō,

Their sacrifice offering shall be of fine flour being prepared in olive oil;

tria dekata tō moschō tō heni kai duo dekata tō kriō tō heni,
three tenths to the calf one, and two tenths to the ram one.

יַעֲשֹׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכֶּבֶשִׁים:

10. `isaron `isaron lakebes ha'echad l'shib'ath hak'basim.

Num29:10 a tenth part for each lamb of the seven lambs;

<10> δέκατον δέκατον τῷ ἀμνῷ τῷ ἐνὶ εἰς τοὺς ἑπτὰ ἀμνοὺς·

10 dekaton dekaton tō amnō tō heni eis tous hepta amnous;

A tenth tithe to the lamb one, for the seven lambs.

יֵאָשְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד חֲטָאת מִלְּבַד חֲטָאת הַכִּפּוּרִים
וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם: 11

11. s'ir-`izim 'echad chata'th mil'bad chata'th hakippurim
w'olath hatamid umin'chathah w'nis'keyhem.

Num29:11 one kid of goats for a sin offering, besides the sin offering of atonement
and the continual burnt offering and its grain offering, and their drink offerings.

<11> καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας ἐξιλάσασθαι περὶ ὑμῶν·
πλὴν τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας τῆς ἐξιλάσεως καὶ ἡ ὁλοκαύτωσις ἡ διὰ παντός,
ἡ θυσία αὐτῆς καὶ ἡ σπονδὴ αὐτῆς κατὰ τὴν σύγκρισιν
εἰς ὀσμὴν εὐωδίας κάρπωμα κυρίῳ.

11 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias exilasasthai peri hymōn;

And young he-goat from the goats one for a sin offering to atone for you;

plēn to peri tēs hamartias tēs exilaseōs

besides the one for the sin offering of the atonement,

kai hē holokautōsis hē dia pantos, hē thysia autēs

and the whole burnt-offering continual, its sacrifice offering,

kai hē spondē autēs kata tēn sygkrisin

and its libation according to the interpretation

eis osmēn euōdias karpōma kyriō.

for a scent of pleasant aroma, a yield offering to YHWH.

וַיַּעַל אֶת־הַשְּׂמִימָה לְרִיחַ־נֶחֱדָשׁ לַיהוָה אֶת־זֶבַח־הַיּוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם

יבֹבְחַמֶּשֶׁה עֶשְׂרֵי יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל־מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חֹג לַיהוָה שְׁבַעַת יָמִים:

12. ubachamishah `asar yom lachodesh hash'bi'i miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem
kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu w'chagothem chag laYahúwah shib'ath yamim.

Num29:12 And on the fifteenth day of the seventh month
you shall have a holy convocation; you shall not do any of laborious work,
and you shall observe a feast to אָשָׁף for seven days.

<12> Καὶ τῇ πεντεκαδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου
τούτου ἐπίκλητος ἁγία ἔσται ὑμῖν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε
καὶ ἐορτάσετε αὐτὴν ἐορτὴν κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας.

12 Kai tē pentekaidekatē hēmera tou mēnos tou hebdomou

And the fifteenth day month seventh of

toutou epiklētos hagia estai hymin, pan ergon latreuton ou poiēsete
this summoning a holy shall be to you; all work servile you shall not do;

kai heortasete autēn heortēn kyriō hepta hēmeras.

and you shall solemnize it as a holy day to YHWH for seven days.

וַיַּעַל אֶת־הַשְּׂמִימָה לְרִיחַ־נֶחֱדָשׁ לַיהוָה אֶת־זֶבַח־הַיּוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם לְזִמְנוֹתֵיכֶם

יגְזַבְחֶנָּה עֹלָה אִשָּׁה רִיחַ־נֶחֱדָשׁ לַיהוָה פָּרִים
בָּנִי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֵי אֵילִם שְׁנָיִם
כִּבְשִׂים בָּנִי־שְׁנָה אַרְבָּעָה עֶשְׂרֵי תְּמִימִם יִהְיוּ:

13. w'hiq'rab'tem `olah 'isheh reyach nichoach laYahúwah parim b'ney-baqar sh'loshah
`asar 'eylim sh'nayim k'basim b'ney-shanah 'ar'ba`ah `asar t'mimim yih'yu.

Num29:13 You shall present a burnt offering, a fire offering
as a soothing aroma to אָשָׁף: thirteen young bulls of herd, two rams,
fourteen young male lambs a year old, which are without defect;

<13> καὶ προσάξετε ὁλοκαυτώματα καρπώματα
εἰς ὀσμὴν εὐωδίας κυρίῳ, τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ μόσχους ἐκ βοῶν τρεῖς
καὶ δέκα, κριούς δύο, ἀμνοὺς ἐνιαυσίους δέκα τέσσαρας, ἄμωμοι ἔσονται.

13 kai prosaxete holokautōmata karpōmata

And you shall bring whole burnt-offerings, a yield offering

eis osmēn euōdias kyriō, tē hēmera tē prōtē moschous ek boōn treis

for a scent of pleasant aroma to YHWH. On the day first – calves of the oxen three

kai deka, krious duo, amnous eniausious deka tessaras, amōmoi esontai;

and ten, rams two, lambs of a year old fourteen; they shall be unblemished.

14 וְיִמְנַחֲתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן שֶׁלֹּשָׁה עֶשְׂרֹנִים לְפָר הָאֶחָד
 וְשֶׁלֹּשָׁה עֶשְׂרֹנִים פָּרִים שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאַיִל הָאֶחָד לְשְׁנֵי הָאֵילִם:

14. umin'chatham soleth b'lulah bashamen sh'loshah `es'ronim lapar ha'echad
 lish'loshah `asar parim sh'ney `es'ronim la'ayil ha'echad lish'ney ha'eylim.

Num29:14 and their grain offering, fine flour mixed with oil: three-tenths
 for each bull of the thirteen bulls, two-tenths for each ram of the two rams,

<14> αἱ θυσίαι αὐτῶν σεμίδαλις ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ,

τρία δέκατα τῷ μόσχῳ τῷ ἐνὶ τοῖς τρισκαίδεκα μόσχοις

καὶ δύο δέκατα τῷ κριῷ τῷ ἐνὶ ἐπὶ τοὺς δύο κριούς,

14 hai thysiai autōn semidalis anapepoiēmenē en elaiō,

Their sacrifice offerings shall be of fine flour being prepared in olive oil –

tria dekata tō moschō tō heni tois triskaideka moschois

three tenths to the calf one for the thirteen calves;

kai duo dekata tō kriō tō heni epi tous duo krious,

and two tenths to the ram one for the two rams;

15 וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עֶשְׂרִי כִבָּשִׁים:

15. w'`isaron `isaron lakebes ha'echad l'ar'ba`ah `asar k'basim.

Num29:15 and a tenth part for each lamb of the fourteen lambs;

<15> δέκατον δέκατον τῷ ἀμνῷ τῷ ἐνὶ ἐπὶ τοὺς τέσσαρας καὶ δέκα ἀμνούς·

15 dekatan dekatan tō amnō tō heni epi tous tessaras kai deka amnous;

and a tenth tithe to the lamb one for the four and ten lambs.

16 וְשִׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֲטָאת
 מִלְּבָד עֹלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ׀

16. us'`ir-`izim `echad chata'th mil'bad `olath hatamid min'chathah w'nis'kah.

Num29:16 and one kid of goats for a sin offering,
 besides the continual burnt offering, its grain offering and its drink offering.

<16> καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας

πλὴν τῆς ὁλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός· αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν.

16 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias

And young he-goat of the goats one for a sin offering,

plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantos;

besides the whole burnt-offering continual,

hai thysiai autōn kai hai spondai autōn.

their sacrifice offerings, and their libations.

17 וַיִּזְבְּחוּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פָרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם עֶשֶׂר אֵילִם שְׁנַיִם
עֶשְׂרִים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר הִמִּימִם:
17 וַיִּזְבְּחוּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פָרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם עֶשֶׂר אֵילִם שְׁנַיִם
עֶשְׂרִים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר הִמִּימִם:

17. ubayom hasheni parim b'ney-baqar sh'neym `asar 'eylim sh'nayim
k'basim b'ney-shanah 'ar'ba`ah `asar t'mimim.

Num29:17 And on the second day: twelve young bulls of herd, two rams,
fourteen young male lambs a year old without defect;

<17> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ μόσχους δώδεκα, κριοὺς δύο,
ἀμνοὺς ἐνιαυσίους τέσσαρας καὶ δέκα ἀμώμους·

17 kai tē hēmera tē deuterā moschous dōdeka, krious duo,

And the day second – calves twelve, rams two,

amnous eniausious tessaras kai deka amōmous;

lambs of a year old four and ten unblemished,

18 וְיִמְנְחָתָם וְנִסְפִּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלִבְכֹּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
18 וְיִמְנְחָתָם וְנִסְפִּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלִבְכֹּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

יח ומנחתם ונספיהם לפרים לאילים ולבכּושים במספּרם כּמשפּט:

18. umin'chatham w'nis'keyhem laparim la'eylim
w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.

Num29:18 and their grain offering and their drink offerings for the bulls,
for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

<18> ἡ θυσία αὐτῶν καὶ ἡ σπονδὴ αὐτῶν τοῖς μόσχοις καὶ τοῖς κριοῖς
καὶ τοῖς ἀμνοῖς κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν·

18 hē thysia autōn kai hē spondē autōn tois moschois kai tois kriois

their sacrifice offering, and their libation for the calves, and for the rams,

kai tois amnois kata arithmon autōn kata tēn sygkrisin autōn;

and for the lambs according to their number, according to their interpretation,

19 וְיִזְבֹּחַ אֶחָד חֹטֵאת מִלְּבַד עֹלֹת הַתָּמִיד
19 וְיִזְבֹּחַ אֶחָד חֹטֵאת מִלְּבַד עֹלֹת הַתָּמִיד

יט וישׁעיר-עֶזִים אֶחָד חֹטֵאת מִלְּבַד עֹלֹת הַתָּמִיד
ומנחתה ונספיהם: ס

19. us'`ir-`izim 'echad chata'th mil'bad `olath hatamid umin'chathah w'nis'keyhem.

Num29:19 and one kid of goats for a sin offering,
besides the continual burnt offering and its grain offering, and their drink offerings.

<19> καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός· αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν.

19 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias

and a young he-goat of the goats – one for a sin offering;
 plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantos;
 besides the whole burnt-offering continual,
 hai thysiai autōn kai hai spondai autōn.
 their sacrifice offerings, and their libations.

20 וְעֶשְׂרִי זָכָרִים בְּעֶשְׂרִי שָׁנָה אֶחָד מִלְּבָד עֶשְׂרִי זָכָרִים
 וְעֶשְׂרִי זָכָרִים בְּעֶשְׂרִי שָׁנָה אֶחָד מִלְּבָד עֶשְׂרִי זָכָרִים

כּוֹבֵדִים הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֶשְׂתִּי-עֶשֶׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים
 בְּנֵי-שָׁנָה אֶרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם:

20. ubayom hash'lishi parim
 `ash'tey-`asar `eylim sh'nayim k'basim b'ney-shanah `ar'ba`ah `asar t'mimim.

Num29:20 And on the third day:
 eleven bulls, two rams, fourteen young male lambs a year old without defect;

<20> τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ μόσχους ἑνδεκα,
 κριοὺς δύο, ἀμνοὺς ἐνταυσίους τέσσαρας καὶ δέκα ἀμώμους·

20 tē hēmera tē tritē moschous hendeka, krious duo,
 The day third – calves eleven, rams two,
 amnous eniausious tessaras kai deka amōmous;
 lambs of a year old four and ten unblemished,

21 וְעֶשְׂרִי זָכָרִים בְּעֶשְׂרִי שָׁנָה אֶחָד מִלְּבָד עֶשְׂרִי זָכָרִים
 וְעֶשְׂרִי זָכָרִים בְּעֶשְׂרִי שָׁנָה אֶחָד מִלְּבָד עֶשְׂרִי זָכָרִים

כּא וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם
 וּלְכִבְשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

21. umin'chatham w'nis'keyhem laparim la'eylim
 w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.

Num29:21 and their grain offering and their drink offerings for the bulls,
 for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

<21> ἡ θυσία αὐτῶν καὶ ἡ σπονδὴ αὐτῶν τοῖς μόσχοις καὶ τοῖς κριοῖς
 καὶ τοῖς ἀμνοῖς κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν·

21 hē thysia autōn kai hē spondē autōn tois moschois kai tois kriois
 their sacrifice offering, and their libation for the calves, and for the rams,
 kai tois amnois kata arithmon autōn kata tēn sygkrisin autōn;
 and for the lambs, according to their number, according to their interpretation,

22 וְשִׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבָד עֶלֶת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס
 וְשִׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבָד עֶלֶת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס

כב וְשִׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבָד עֶלֶת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס
 22. us'`ir chata'th `echad mil'bad `olath hatamid umin'chathah w'nis'kah.

Num29:22 and one kid of goats for a sin offering,
 besides the continual burnt offering and its grain offering and its drink offering.

<22> καὶ χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός·
αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν.

22 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias
and a young he-goat of the goats – one for a sin offering;
plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantos;
besides the whole burnt-offering continual,
hai thysiai autōn kai hai spondai autōn.
their sacrifice offerings, and their libations.

23 וַיִּזְבְּחוּ אֶת־הַחֲבִיעִי פָּרִים עֶשְׂרֵה אֵילִם שְׁנַיִם
וְעֶשְׂרֵה אֶרְבָּעָה עֶשְׂרֵה תְּמִימִם:

כַּבְּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשְׂרֵה תְּמִימִם:

23. ubayom har'bi'i parim `asarah `eylim sh'nayim
k'basim b'ney-shanah `ar'ba`ah `asar t'mimim.

Num29:23 And on the fourth day: ten bulls, two rams,
fourteen young male lambs a year old without defect;

<23> τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ μόσχους δέκα, κριοὺς δύο,
ἀμνοὺς ἑνιαυσίους τέσσαρας καὶ δέκα ἀμώμους·

23 tē hēmerā tē tetartē moschous deka, krious duo,
The day fourth – calves ten, rams two,
amnous eniausious tessaras kai deka amōmous;
lambs of a year old four and ten unblemished,

24 וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

כַּד מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
24. min'chatham w'nis'keyhem laparim la'eylim w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.

Num29:24 their grain offering and their drink offerings for the bulls,
for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

<24> αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν τοῖς μόσχοις καὶ τοῖς κριοῖς
καὶ τοῖς ἀμνοῖς κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν·

24 hai thysiai autōn kai hai spondai autōn tois moschois kai tois kriois
their sacrifice offerings, and their libations for the calves, and for the rams,
kai tois amnois kata arithmon autōn kata tēn sygkrisin autōn;
and for the lambs, according to their number, according to their interpretation,

25 וְשִׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֹטֵאת
מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

כַּה וְשִׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֹטֵאת
מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 392

כח וְשִׁעִיר חֲטָאֵת אֶחָד מִלֶּבֶד עֲלֵת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס

28. us'`ir chata'th 'echad mil'bad `olath hatamid umin'chathah w'nis'kah.

Num29:28 and **one** kid of goats for a sin offering,
besides the continual burnt offering and its grain offering and its drink offering.

<28> καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
 πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός·
 αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν.

28 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias
and a young he-goat of the goats – one for a sin offering,
plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantos;
besides the whole burnt-offering continual,
hai thysiai autōn kai hai spondai autōn.
their sacrifice offerings and their libations.

ጥፋኛው ማረፊያ ትግሥት ማፋፋገ ፋውንድ ማፋፋፋ 29
: ማፋፋፋ ፋውንድ ትግሥት ትግሥት ማፋፋፋ

כַּמֹּנִיּוֹם הַשְּׁנַי פָּרִים נִשְׁמָחַה אֵילָם שְׁנָיִם
כַּבָּשִׁים בְּנִי-שְׁנָה אַרְבַּעַה עֶשֶׂר תִּמְרִים:

**29. ubayom hashishi parim sh'monah 'eylim sh'nayim
k'basim b'ney-shanah 'ar'ba'ah `asar t'mimim.**

Num29:29 And on the sixth day: eight bulls, two rams, fourteen young male lambs a year old without defect;

<29> τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἕκτῃ μόσχους ὀκτώ, κριὺς δύο,
 ἄμνους ἐνιαυσίους δέκα τέσσαρας ἀμώμους·

29 tē hēmerā tē hektē moschous oktō, krious duo,
The day sixth – calves eight, rams two,
amnous eniausious deka tessaras amōmous;
lambs of a year old fourteen unblemished,

: 0 1 w 2 y 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

לֹא וּמִנַּחֲתָם וְנִסְכֵּיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וּלְכַבָּשִׁים בַּמִּסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

**30. u^{min'}chatham w'nis'keyhem laparim la'eylim
w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.**

Num29:30 and their grain offering and their drink offerings for the bulls,
for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

<30> αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν τοῖς μόσχους καὶ τοῖς κριοῖς καὶ τοῖς ἄμνοις κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν·

30 **hai** **thysiai** **autōn** **kai** **hai** **spondai** **autōn** **tois** **moschois** **kai** **tois** **kriois**
their **sacrifice** offerings, and **their** **libations** for **the** **calves**, and for **the** **rams**,
kai **tois** **amnois** **kata** **arithmon** **autōn** **kata** **tēn** **sygkrisin** **autōn**;
and for **the** **lambs**, **according** **to** **their** **number**, **according** **to** **their** **interpretation**.

31. us'`ir chata'th 'echad mil'bad `olath hatamid min'chathah un'sakeyah.

Num29:31 and one kid of goats for a sin offering,
besides the continual burnt offering, its grain offering and its drink offerings.

<31> καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
πλὴν τῆς ὁλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός· αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν.

31 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias
and a young he-goat of the goats – one for a sin offering,
plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantos;
besides the whole burnt-offering continual,
hai thysiai autōn kai hai spondai autōn.
their sacrifice offerings, and their libations.

32 וְבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שְׁבַעַה אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׁים
בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תָּמִימִם:

32. ubayom hash'bi'i parim shib'`ah 'eylim sh'nayim
k'basim b'ney-shanah 'ar'ba`ah `asar t'mimim.

Num29:32 And on the seventh day:
seven bulls, two rams, fourteen young male lambs a year old without defect;

<32> τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ μόσχους ἑπτά,
κριοὺς δύο, ἀμνοὺς ἐνιαυσίους τέσσαρας καὶ δέκα ἀμώμους·

32 tē hēmera tē hebdomē moschous hepta, krious duo,
The day seventh – calves seven, rams two,
amnous eniausious tessaras kai deka amōmous;
lambs of a year old fourteen unblemished,

33 וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם
וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּטָם:

33. umin'chatham w'nis'kehem laparim la'eylim
w'lak'basim b'mis'param k'mish'patam.

Num29:33 and their grain offering and their drink offerings for the bulls,
for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

<33> αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν τοῖς μόσχοις καὶ τοῖς κριοῖς
καὶ τοῖς ἀμνοῖς κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν·

33 hai thysiai autōn kai hai spondai autōn tois moschois kai tois kriois
and their sacrifice offerings, and their libations for the calves, and for the rams,

kai tois amnois kata arithmon autōn kata tēn sygkrisin autōn;
and for the lambs, according to their number, according to their interpretation,

לד ושעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד מנחתה ונסכה: פ

34. us'ir chata'th 'echad mil'bad `olath hatamid min'chathah w'nis'kah.

Num29:34 and one kid of goats for a sin offering,
besides the continual burnt offering, its grain offering and its drink offering.

<34> καὶ χίμαρον ἓξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
πλήν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός· αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν.

34 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias
and a young he-goat of the goats – one for a sin offering,
plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantos;
besides the whole burnt-offering continual,
hai thysiai autōn kai hai spondai autōn.
their sacrifice offerings, and their libations.

ליום השמיני עצרת תהיה לכם
כל-מלאכת עבודה לא תעשו:

35. bayom hash'mini `atsereth tih'yeh lakem kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Num29:35 On the eighth day you shall have a solemn assembly;
you shall not do any of laborious work.

<35> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἐξόδιον ἔσται ὑμῖν·
πάν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε ἐν αὐτῇ.

35 kai tē hēmera tē ogdoē exodion estai hymin;
And the day eighth shall be a holy day recess to you.
pan ergon latreuton ou poiēsete en autē.
All work servile you shall not do on it.

לוקרבבתם עלה אישה רים ניהם ליהיה פר אחד אייל
אחד כבשים בני-שנה שבעה תמימים:

36. w'hiq'rab'tem `olah 'isheh reyach nichoach laYahúwah
par 'echad 'ayil 'echad k'basim b'ney-shanah shib'ah t'mimim.

Num29:36 And you shall present a burnt offering, a fire offering, as a soothing aroma
to יאאא: one bull, one ram, seven young male lambs a year old without defect;

<36> καὶ προσάξετε ὀλοκαυτώματα εἰς ὄσμην εὐωδίας καρπώματα κυρίῳ

μόσχον ἓνα, κριὸν ἓνα, ἀμνοὺς ἐνιαυσίους ἑπτὰ ἀμώμους·

36 kai **prosaخete holokautōmata eis osmēn euōdias**

And **you shall lead forward whole burnt-offerings for a scent** of pleasant aroma,
karpōmata kyriō moschon hena, krion hena,
yield offerings to YHWH – calf one, ram one,
amnous eniausious hepta amōmous;
lambs of a year old seven unblemished,

ⲙⲟⲥⲁⲭⲟⲛ ⲉⲛⲁ ⲕⲣⲓⲟⲛ ⲉⲛⲁ ⲁⲙⲛⲟⲩⲥ ⲉⲛⲓⲁⲩⲥⲓⲟⲩⲥ ⲉⲡⲧⲁ ⲁⲙⲱⲙⲟⲩⲥ 37

לֹא מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּר לְאֵיל וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

37. min'chatham w'nis'keyhem lapar la'ayil w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.

Num29:37 their grain offering and their drink offerings for the bull, for the ram
and for the lambs, by their number according to the ordinance;

<37> αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν τῷ μόσχῳ καὶ τῷ κριῷ
καὶ τοῖς ἀμνοῖς κατὰ ἀριθμὸν αὐτῶν κατὰ τὴν σύγκρισιν αὐτῶν·

37 hai thysiai autōn kai hai spondai autōn tō moschō kai tō kriō

and their sacrifice offerings, and their libations for the calf, and for the ram,
kai tois amnois kata arithmon autōn kata tēn sygkrisin autōn;
and for the lambs, according to their number, according to their interpretation,

ⲁⲓ ⲧⲩⲥⲓⲁⲓ ⲁⲩⲧⲱⲛ ⲕⲁⲓ ⲁⲓ ⲥⲡⲟⲛⲃⲁⲓ ⲁⲩⲧⲱⲛ ⲧⲱ ⲙⲟⲥⲁⲭⲟ ⲕⲁⲓ ⲧⲱ ⲕⲣⲓⲱ
ⲕⲁⲓ ⲧⲟⲓⲥ ⲁⲙⲛⲟⲓⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲁⲣⲓⲧⲙⲟⲛ ⲁⲩⲧⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲛ ⲥⲩⲕⲣⲓⲥⲓⲛ ⲁⲩⲧⲱⲛ 38

לח ושעיר חטאת אֶחָד מִלְּבָד עֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

38. us'ir chata'th 'echad mil'bad `olath hatamid umin'chathah w'nis'kah.

Num29:38 and one kid of goats for a sin offering,
besides the continual burnt offering and its grain offering and its drink offering.

<38> καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
πλὴν τῆς ὀλοκαυτώσεως τῆς διὰ παντός·
αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν.

38 kai chimaron ex aigōn hena peri hamartias

and a young he-goat of the goats, one for a sin offering,
plēn tēs holokautōseōs tēs dia pantas;
besides the whole burnt-offering continual,
hai thysiai autōn kai hai spondai autōn.
their sacrifice offerings, and their libations.

ⲕⲁⲓ ⲕⲓⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉⲭ ⲁⲓⲕⲱⲛ ⲉⲛⲁ ⲡⲉⲣⲓ ⲁⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ
ⲡⲓⲗⲉⲛ ⲧⲉⲥ ⲟⲓⲕⲁⲩⲱⲧⲟⲥⲱⲥ ⲧⲉⲥ ⲃⲓⲁ ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ 39

לֹאֵלָה תַעֲשִׂי לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבָד מִנְדְּרֵיכֶם

וְנִדְבֹתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וּלְנִסְכֵּיכֶם וּלְשִׁלְמֵיכֶם:

**39. 'eleh ta`asu laYahúwah b'mo`adeykem l'bad minid'reykem w'nid'botheykem
l'olotheykem ul'min'chotheykem ul'nis'keykem ul'shal'meykem.**

Num29:39 You shall present these to יהוה at your appointed times,
besides your votive offerings and your freewill offerings, for your burnt offerings
and for your grain offerings and for your drink offerings and for your peace offerings.

<39> Ταῦτα ποιήσετε κυρίῳ ἐν ταῖς ἑορταῖς ὑμῶν πλὴν τῶν εὐχῶν ὑμῶν
καὶ τὰ ἐκούσια ὑμῶν καὶ τὰ ὁλοκαυτώματα ὑμῶν καὶ τὰς θυσίας ὑμῶν
καὶ τὰς σπονδὰς ὑμῶν καὶ τὰ σωτήρια ὑμῶν.

39 Tauta poiēsete kyriō en tais heortais hymōn plēn tōn euchōn hymōn
These things you shall do to YHWH in your holy days, besides your vows,
kai ta hekousia hymōn kai ta holokautōmata hymōn
and your voluntary offerings, and your whole burnt-offerings,
kai tas thysias hymōn kai tas spondas hymōn kai ta sōtēria hymōn.
and your sacrifice offerings, and your libations, and your deliverance offerings.

וְעַל הַשְּׂאִיִּים וְעַל הַשְּׂאִיִּים וְעַל הַשְּׂאִיִּים וְעַל הַשְּׂאִיִּים
וְעַל הַשְּׂאִיִּים וְעַל הַשְּׂאִיִּים וְעַל הַשְּׂאִיִּים וְעַל הַשְּׂאִיִּים

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּכֹל
אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃ פ

40. (30:1 in Heb.) wayo'mer Mosheh 'el-b'ney Yis'ra'El k'kol
'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num29:40 Mosheh spoke to the sons of Yisra'El
in accordance with all that יהוה had commanded Mosheh.

<30:1> Καὶ ἐλάλησεν Μωσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ
κατὰ πάντα, ὅσα ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωσῇ.

1 Kai elalēsen Mōusēs tois huiōis Israēl kata panta,
And Moses spoke to the sons of Israel concerning all
hosa eneteilato kyrios tō Mōusē.
as many things as YHWH gave charge to Moses.

Chapter 30

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

בְּיַדְּכֶם מֹשֶׁה אֶל-רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃

1. (30:2 in Heb.) way'daber Mosheh 'el-ra'shey hamatoth lib'ney Yis'ra'El le'mor
zeh hadabar 'asher tsiuah Yahúwah.

Num30:1 And Mosheh spoke to the heads of the tribes of the sons of Yisra'El, saying,
This is the word which יהוה has commanded.

<30:2> Καὶ ἐλάλησεν Μωσῆς πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῶν φυλῶν Ἰσραὴλ λέγων
Τοῦτο τὸ ῥῆμα, ὃ συνέταξεν κύριος.

2 Kai elalēsen Mōusēs pros tous archontas tōn phylōn Israēl legōn
And Moses spoke to the rulers of the tribes of Israel, saying,

Touto to hrēma, ho synetaxen kyrios;
This is the saying which YHWH ordered.

אָפֿאַר אָפֿאַר 309w 09w1-אָ 3אָאָל 947 944-אָ 7w4x3
:אָw04 אָאָאָ אָאָאָ-אָ 7אָ94 684 אָ6 אָw77-60

גאָיש כּי-יִדֹר נֶדֶר לַיהוָה או־הַשָּׁבַע שְׁבַעַה לְאִסֹּר אִסָּר
עַל-נַפְשׁוֹ לֹא יַחַל דְּבָרוֹ כָּל-הַיָּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה:

2. (30:3 in Heb.) 'ish ki-yidor neder laYahúwah 'o-hishaba`sh'bu`ah le'sor 'isar
`al-naph'sho lo' yachel d'baro k'kal-hayotse' mipiu ya`aseh.

Num30:2 If a man makes a vow to אָאָאָ, or takes an oath to bind
with a bond upon his soul, he shall not violate his word;
he shall do according to all that proceeds out of his mouth.

<3> ἄνθρωπος ἄνθρωπος, ὃς ἂν εὐξῆται εὐχὴν κυρίῳ ἢ ὁμόςῃ ὅρκον
ἢ ὀρίσῃται ὀρισμῶ περι τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, οὐ βεβηλώσει τὸ ῥῆμα αὐτοῦ·
πάντα, ὅσα ἐὰν ἐξέλθῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ποιήσει.

3 anthrōpos anthrōpos, hos an euxētai euchēn kyriō ē omosē horkon
A man, a man who ever should vow a vow to YHWH, or should swear by an oath,
ē horisētai horismō peri tēs psychēs autou, ou bebēlōsei to hrēma autou;
or should confirm a set of limits upon his life, he shall not profane his word;
panta, hosa ean exelthē ek tou stomatos autou, poiēsei.
all as many things as should come forth from out of his mouth he shall do.

3אָאָל 947 944-אָ 7w4x4
:3אָ9079 3אָ94 אָאָ9 7אָאָ 3אָאָאָ

דאָנאָה כּי-תִדֹר נֶדֶר לַיהוָה
וְאִסְרָהּ אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ בְּנַעֲרֶיהָ:

3. (30:4 in Heb.) w'ishah ki-thidor neder laYahúwah
w'as'rah 'isar b'beyth 'abiyah bin`ureyah.

Num30:3 And if a woman makes a vow to אָאָאָ,
and binds a bond in her father's house in her youth,

<4> ἐὰν δὲ γυνὴ εὐξῆται εὐχὴν κυρίῳ
ἢ ὀρίσῃται ὀρισμὸν ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς αὐτῆς ἐν τῇ νεότητι αὐτῆς

4 ean de gynē euxētai euchēn kyriō ē horisētai horismon
And if should vow a woman a vow to YHWH, or confirm a set of limits
en tō oikō tou patros autēs en tē neotēti autēs
in the house of her father in her youth;

3אָw77-60 3אָאָ 9w4 3אָאָאָ 3אָ94-אָ 3אָ94 07w45
3אָ947-אָ 7אָאָ 3אָ94 36 w4983אָ
:7אָאָ 3אָw77-60 3אָאָ-9w4 7אָאָ-אָ

הַשְׁמַע אָבִיהָ אֶת-נִדְרָהּ וְאִסְרָהּ אִשָּׁר אִסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ

וְהִחֲרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל-נִדְרֶיהָ
וְכָל-אֶסֶר אֲשֶׁר-אָסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ יָקוּם:

4. (30:5 in Heb.) w'shama` 'abiyah 'eth-nid'rah we'esarah 'asher 'as'rah
`al-naph'shah w'hecherish lah 'abiyah w'qamu kal-n'dareyah
w'kal-'isar 'asher-'as'rah `al-naph'shah yaqum.

Num30:4 and her father hears her vow and her bond by which she has bound on her soul, and her father has remained silent to her, then all her vows shall stand and every bond by which she has bound on her soul shall stand.

<5> καὶ ἀκούσῃ ὁ πατὴρ αὐτῆς τὰς εὐχὰς αὐτῆς καὶ τοὺς ὁρισμοὺς αὐτῆς, οὓς ὥρίσατο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, καὶ παρασιωπήσῃ αὐτῆς ὁ πατήρ, καὶ στήσονται πᾶσαι αἱ εὐχαὶ αὐτῆς, καὶ πάντες οἱ ὁρισμοί, οὓς ὥρίσατο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, μενούσιν αὐτῇ.

5 kai akousē ho patēr autēs tas euchas autēs kai tous horismous autēs, and should hear her father her vows, and her sets of limits
hous hōrisato kata tēs psychēs autēs, kai parasiōpēsē autēs ho patēr, which she confirmed on her life, and should remain silent her father,
kai stēsontai pasai hai euchai autēs, kai pantes hoi horismoi, then shall stand all the matters of her vows, and all the sets of limits
hous hōrisato kata tēs psychēs autēs, menousin autē.
which she confirmed on her life she shall abide by.

וְאִם-הִנִּיא אָבִיהָ אֶתְהָ בְּיוֹם שָׁמְעוּ כָּל-נִדְרֶיהָ
וְאֶסְרֶיהָ אֲשֶׁר-אָסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם
וַיִּהְיֶה יִסְלַח-לָהּ כִּי-הִנִּיא אָבִיהָ אֶתְהָ:

5. (30:6 in Heb.) w'im-heni' 'abiyah 'othah b'yom sham'`o kal-n'dareyah
we'esareyah 'asher-'as'rah `al-naph'shah lo' yaqum
waYahúwah yis'lach-lah ki-heni' 'abiyah 'othah.

Num30:5 But if her father should forbid her on the day he hears of it, all her vows or her bonds by which she has bound on her soul shall not stand; and ~~shall~~ shall forgive her because her father had forbidden her.

<6> εἰν δὲ ἀνανεύων ἀνανεύσῃ ὁ πατὴρ αὐτῆς, ἥ ἂν ἡμέρᾳ ἀκούσῃ πάσας τὰς εὐχὰς αὐτῆς καὶ τοὺς ὁρισμοὺς, οὓς ὥρίσατο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, οὐ στήσονται. καὶ κύριος καθαριεῖ αὐτήν, ὅτι ἀνένευσεν ὁ πατήρ αὐτῆς.

6 ean de ananeuōn ananeusē ho patēr autēs, But if in shaking his head in dissent should dissent her father
hē an hēmerā akousē pasas tas euchas autēs in which ever day he should hear her vows,
kai tous horismous, hous hōrisato kata tēs psychēs autēs, ou stēsontai;

and her sets of limits which she confirmed on her life, then they shall not stand;
 kai kyrios kathariei autēn, hoti aneneusen ho patēr autēs.
 and YHWH shall clear her for shook his head in dissent her father.

וְאִם-הָיָה לְאִשׁ וְנִדְרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְּטָא שְׂפָתֶיהָ
 וְאִשָּׁר אֶסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ:

6. (30:7 in Heb.) w'im-hayo thih'yeh l'ish un'dareyah `aleyah
 'o mib'ta' s'phatheyah 'asher 'as'rah `al-naph'shah.

Num30:6 And if she is at all to a husband, and her vows are on her
 or the rash utterance on her lips with which she has bound on her soul,

<7> εἰ ἂν δὲ γενομένη γένηται ἀνδρὶ καὶ αἱ εὐχαὶ αὐτῆς ἐπ' αὐτῇ
 κατὰ τὴν διαστολὴν τῶν χειλέων αὐτῆς, οὓς ὥριστο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς,

7 ean de genomenē genētai andri

But if in coming to pass she should become a man's wife,

kai hai euchai autēs ep' autē kata tēn diastolēn tōn cheileōn autēs,

and her vows be upon her, according to the distinction from her lips

hous hōrisato kata tēs psychēs autēs,

as many things as she confirmed on her life;

וְאִם-הָיָה לְאִשׁ וְנִדְרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְּטָא שְׂפָתֶיהָ
 וְאִשָּׁר אֶסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ:

וְאִם-הָיָה לְאִשׁ וְנִדְרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְּטָא שְׂפָתֶיהָ
 וְאִשָּׁר אֶסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ:

7. (30:8 in Heb.) w'shama' 'ishah b'yom sham' o w'hecherish lah
 w'qamu n'dareyah we'esareah 'asher-'as'rah `al-naph'shah yaqumu.

Num30:7 and her husband hears of it and has remained silent to her on the day he hears it,
 then her vows shall stand and her bonds by which she has bound on her soul shall stand.

<8> καὶ ἀκούσῃ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς καὶ παρασιωπήσῃ αὐτῇ, ἡ ἂν ἡμέρα ἀκούσῃ,
 καὶ οὕτως στήσονται πᾶσαι αἱ εὐχαὶ αὐτῆς, καὶ οἱ ὅρισμοι αὐτῆς,
 οὓς ὥριστο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, στήσονται.

8 kai akousē ho anēr autēs kai parasiōpēsē autē,

and should hear her husband, and should remain silent concerning her

hē an hēmera akousē, kai houtōs stēsontai

in which ever day he should hear, then thus shall stand

pasai hai euchai autēs, kai hoi horismoι autēs,

all her vows; and her sets of limits

hous hōrisato kata tēs psychēs autēs, stēsontai.

which she confirmed on her life shall stand.

וְאִם-הָיָה לְאִשׁ וְנִדְרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְּטָא שְׂפָתֶיהָ
 וְאִשָּׁר אֶסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ:

אֶת־אִשָּׁהּ יִנְיָא אוֹתָהּ וְהִפְרֹא אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ

וְאֵת מִבְטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וַיְהִינָה יִסְלַח־לָהּ:

8. (30:9 in Heb.) w'im b'yom sh'mo`a 'ishah yani' 'othah w'hepher 'eth-nid'rah 'asher `aleyah w'eth mib'ta' s'phattheyah 'asher 'as'rah `al-naph'shah waYahúwah yis'lach-lah.

Num30:8 But if on the day her husband hears of it, he forbids her, then he shall annul her vow which is on her, and the rash statement of her lips with which she has bound on her soul; and יהוה shall forgive her.

<9> εὖν δὲ ἀνανεύων ἀνανεύσῃ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, ἥ ἂν ἡμέρᾳ ἀκούσῃ, πᾶσαι αἱ εὐχαὶ αὐτῆς καὶ οἱ ὅρισμοὶ αὐτῆς, οὓς ὥριστο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, οὐ μενοῦσιν, ὅτι ὁ ἀνὴρ ἀνένευσεν ἂπ' αὐτῆς, καὶ κύριος καθαριεῖ αὐτήν.

9 ean de ananeuōn ananeusē ho anēr autēs,

But if in shaking his head in dissent should dissent her husband

hē an hēmerā akousē, pasai hai euchai autēs

in which ever day he should hear all her vows,

kai hoi horismoι autēs, hous hōrisato kata tēs psychēs autēs, ou menousin,

and her sets of limits which she confirmed on her life, they shall not abide,

hoti ho anēr aneneusen ap' autēs,

for her husband shook his head in dissent concerning her,

kai kyrios kathariei autēn.

and YHWH shall clear her.

יִנְדָּר אֶל־מִנָּה וַיְהִינָה כָּל־אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ:

9. (30:10 in Heb.) w'neder 'al'manah ug'rushah kol 'asher-'as'rah `al-naph'shah yaqum `aleyah.

Num30:9 But the vow of a widow or of a divorced woman, everything by which she has bound on her soul, shall stand against her.

<10> καὶ εὐχὴ χήρας καὶ ἐκβεβλημένης,

ὅσα ἂν εὐξῆται κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, μενοῦσιν αὐτῇ.

10 kai euchē chēras kai ekbeblēmenēs,

And a vow of a widow, and a woman being cast out,

hosa an euxētai kata tēs psychēs autēs, menousin autē.

as many things as she should make a vow on her life, shall abide to her.

יִאֲמַם־בֵּית אִשָּׁהּ נִדְרָהּ אוֹ־אָסְרָה אֶפְרֹא עַל־נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָה:

10. (30:11 in Heb.) w'im-beyth 'ishah nadarah 'o-'as'rah 'isar `al-naph'shah bish'bu`ah.

Num30:10 And if she vowed in her husband's house, or bound a bond on her soul with an oath,

<11> εἰν δὲ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἡ εὐχὴ αὐτῆς ἣ ὁ ὀρισμὸς
κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς μεθ' ὅρκου

11 ean de en tō oikō tou andros autēs hē euchē autēs
But if in the house of her husband her vow be,
ē ho horismos kata tēs psychēs autēs meth' horkou
or the set of limits on her life with an oath,

אִם-כִּי בֵּית הָאִישׁ הָאֵשֶׁת הָאֵלֶּה הָיְתָה הָעֻזָּה אֲחֶיהָ
עַל-פִּי הַנֶּפֶשׁ אֲחֶיהָ בְּחֵן-חֹמֶת וְכָל-חֹמֶת אֲשֶׁר-עָלָהּ בְּיָמֶיהָ וְכָל-חֹמֶת אֲשֶׁר-עָלָהּ בְּיָמֶיהָ

יבִּישׁ־מַעַי אִישָׁהּ וְהִחָרַשׁ לָהּ לֹא הִנִּיא אֶתָּה
וְקָמוּ כָל-נִדְרֶיהָ וְכָל-אֶסֶר אֲשֶׁר-אָסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ יָקוּם:

11. (30:12 in Heb.) w'shama' 'ishah w'hecherish lah lo' heni' 'othah
w'qamu kal-n'dareyah w'kal-'isar 'asher-'as'rah `al-naph'shah yaqum.

Num30:11 and her husband heard it, and has remained silent as to her
and did not forbid her, then all her vows shall stand
and every bond by which she bound on her soul shall stand.

<12> καὶ ἀκούσῃ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς καὶ παρασιωπήσῃ αὐτῇ καὶ μὴ ἀνανεύσῃ αὐτῇ,
καὶ στήσονται πᾶσαι αἱ εὐχαὶ αὐτῆς, καὶ πάντες οἱ ὀρισμοὶ αὐτῆς,
οὓς ὥρίσατο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, στήσονται κατ' αὐτῆς.

12 kai akousē ho anēr autēs kai parasiōpēsē autē
and should hear her husband, and remain silent concerning her,
kai mē ananeusē autē,
and should not shake his head in dissent concerning her,
kai stēsontai pasai hai euchai autēs, kai pantes hoi horismoi autēs,
then shall stand all her vows; and all her sets of limits
hous hōrisato kata tēs psychēs autēs, stēsontai kat' autēs.
which she confirmed on her life shall stand concerning her.

וְאִם-הִפְּרָה יִפְּרָה אֶתָּה אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוּ כָּל-מוֹצָא שְׂפָתֶיהָ
לְנִדְרֶיהָ וְלְאֶסֶר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁהּ הִפְּרָה וַיִּחָרַשׁ יְסַלַּח-לָהּ:

יג וְאִם-הִפְּרָה יִפְּרָה אֶתָּה אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוּ כָּל-מוֹצָא שְׂפָתֶיהָ
לְנִדְרֶיהָ וְלְאֶסֶר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁהּ הִפְּרָה וַיִּחָרַשׁ יְסַלַּח-לָהּ:
12. (30:13 in Heb.) w'im-hapher yapher 'otham 'ishah b'yom sham' o
kal-motsa' s'phatheyah lin'dareyah ul'isar naph'shah lo' yaqum 'ishah hapheram
waYahúwah yis'lach-lah.

Num30:12 But if her husband indeed annuls them on the day he hears them,
then whatever proceeds out of her lips concerning her vows
or concerning the bond of her soul shall not stand; her husband has annulled them,
and shall forgive her.

<13> εἰν δὲ περιελὼν περιέλῃ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, ἥ ἂν ἡμέρᾳ ἀκούσῃ πάντα,
ὅσα εἰν ἐξέλθῃ ἐκ τῶν χειλέων αὐτῆς κατὰ τὰς εὐχὰς αὐτῆς
καὶ κατὰ τοὺς ὀρισμοὺς τοὺς κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, οὐ μινεῖ αὐτῇ.

ὁ ἀνὴρ αὐτῆς περιεῖλεν, καὶ κύριος καθαρίσει αὐτήν.

13 ean de perielōn perielē ho anēr autēs,

But if in removing should remove them her husband,

hē an hēmera akousē panta,

in which ever day he should hear, all

hosa ean exelthē ek tōn cheileōn autēs kata tas euchas autēs

as many things as should come forth from out of her lips concerning her vows,

kai kata tous horismous tous kata tēs psychēs autēs, ou menei autē;

and concerning the sets of limits on her life; it shall not remain to her,

ho anēr autēs perieilen, kai kyrios katharisei autēn.

her husband removed them, and YHWH cleared her.

יְהוָה יִסְרֹף אֶת־כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר לָעֵצָה נָפְשׁ אִשָּׁה יְקִימֶנּוּ
וְאִשָּׁה יִפְרֶנּוּ:

יד כָּל־נֶדָר וְכָל־שְׁבֻעַת אָסָר לְעֵצָה נָפְשׁ אִשָּׁה יְקִימֶנּוּ
וְאִשָּׁה יִפְרֶנּוּ:

13. (30:14 in Heb.) kal-neder w'kal-sh'bu'ath 'isar l'another naphesh 'ishah y'qimenu w'ishah y'pherenu.

Num30:13 Every vow and every binding oath to humble a soul,
her husband may confirm it or her husband may annul it.

<14> πᾶσα εὐχὴ καὶ πᾶς ὄρκος δεσμοῦ κακῶσαι ψυχὴν,
ὁ ἀνὴρ αὐτῆς στήσει αὐτήν καὶ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς περιελεί.

14 pasa euchē kai pas horkos desmou kakōsai psychēn,

Every vow and every oath binding to afflict her soul,

ho anēr autēs stēsei autē kai ho anēr autēs perielei.

her husband shall set for her, and her husband shall remove for her.

יְהוָה יִסְרֹף אֶת־כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר לָעֵצָה נָפְשׁ אִשָּׁה יְקִימֶנּוּ
וְאִשָּׁה יִפְרֶנּוּ:
יְהוָה יִסְרֹף אֶת־כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר לָעֵצָה נָפְשׁ אִשָּׁה יְקִימֶנּוּ
וְאִשָּׁה יִפְרֶנּוּ:

טו וְאִם־הִחֲרִישׁ יְהִירִישׁ לָהּ אִשָּׁה מִיּוֹם אֶל־יוֹם
וְהָקִים אֶת־כָּל־נֶדָרֶיהָ אוֹ אֶת־כָּל־אֲסָרֶיהָ
אֲשֶׁר עָלֶיהָ הָקִים אֹתָם כִּי־הִחֲרִישׁ לָהּ בְּיוֹם שְׁמָעוֹ:

14. (30:15 in Heb.) w'im-hachareish yacharish lah 'ishah miyom 'el-yom
w'heqim'eth-kal-n'dareyah 'o 'eth-kal-'esareyah 'asher 'aleyah heqim 'otham
ki-hecherish lah b'yom sham'o.

Num30:14 But if her husband indeed has remained silent to her from day to day,
then he confirms all her vows or all her bonds which are on her; he has confirmed them,
because he has remained silent to her on the day he heard them.

<15> ἐὰν δὲ σωπῶν παρασιωπήσῃ αὐτὴ ἡμέραν ἐξ ἡμέρας,
καὶ στήσει αὐτὴ πάσας τὰς εὐχὰς αὐτῆς, καὶ τοὺς ὁρισμοὺς τοὺς

ἐπ' αὐτῆς στήσει αὐτῇ, ὅτι ἐσιώπησεν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ, ἣ ἤκουσεν.

15 ean de siōpōn parasiōpēsē autē hēmeran ex hēmeras,

But if in keeping silent he should remain silent at her day by day,

kai stēsei autē pasas tas euchas autēs, kai tous horismous tous

then shall stand to her all her vows; and the sets of limits

ep' autēs stēsei autē, hoti esiōpēsēn autē tē hēmera, hē ēkousen.

upon her shall stand to her, for he kept silent at her in the day in which he heard.

16 וְאִם-הִפָּר זָכָר אֶתָּם אַחֲרֵי שְׁמָעוֹ וְנָשָׂא אֶת-עֲוֹנָהּ:

וְאִם-הִפָּר זָכָר אֶתָּם אַחֲרֵי שְׁמָעוֹ וְנָשָׂא אֶת-עֲוֹנָהּ:

15. (30:16 in Heb.) w'im-hapher yapher 'otham 'acharey sham'`o
w'nasa' 'eth-`awonah.

Num30:15 But if he indeed annuls them after he has heard them,
then he shall bear her guilt.

<16> ἐὰν δὲ περιελὼν περιέλῃ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς μετὰ τὴν ἡμέραν, ἣν ἤκουσεν,
καὶ λήμψεται τὴν ἁμαρτίαν αὐτοῦ.

16 ean de perielōn perielē ho anēr autēs meta tēn hēmeran,

But if removing should remove them her husband after the day

hēn ēkousen, kai lēmpsetai tēn hamartian autou.

which he heard them, then he shall take the sin unto himself.

17 וְאֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ
לְאִשְׁתּוֹ בֵּין-אָב לְבִתּוֹ בְּנִעֻרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ:

וְאֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ
לְאִשְׁתּוֹ בֵּין-אָב לְבִתּוֹ בְּנִעֻרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ:

16. (30:17 in Heb.) 'eleh hachugim 'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh beyn 'ish
l'ish'to beyn-'ab l'bito bin'`ureyah beyth 'abiyah.

Num30:16 These are the statutes which commanded Mosheh,
as between a man and his wife, and as between a father and his daughter,
while she is in her youth in her father's house.

<17> ταῦτα τὰ δικαιώματα, ὅσα ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωϋσῇ ἀνὰ μέσον ἀνδρὸς
καὶ γυναικὸς αὐτοῦ καὶ ἀνὰ μέσον πατρὸς καὶ θυγατρὸς ἐν νεότητι ἐν οἴκῳ πατρός.

17 tauta ta dikaiōmata, hosa eneteilato kyrios tō Mōusē

These are the ordinances, as many as YHWH gave charge to Moses

ana meson andros kai gynaikos autou kai ana meson patros

between a husband and between his wife, and between a father

kai thygatos en neotēti en oikō patros.

and daughter in youth in the house of her father.

Chapter 31

Shabbat Torah Reading Schedule (38th sidrah) - Numbers 31 - 34:15

1 וְאֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ

אִוְיַדְבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num31:1 Then **אָמַר** spoke to Mosheh, saying,

<31:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

:אָמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר

בְּנִקָּם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר תִּאָּסֵּף אֶל-עַמִּיךָ:

2. n'qom niq'math b'ney Yis'ra'El me'eth haMid'yanim 'achar te'aseph 'el-'ameyak.

Num31:2 Take the vengeance for the sons of Yisra'El on the Midyanites; afterward you shall be gathered to your people.

<2> Ἐκδίδκει τὴν ἐκδίκησιν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐκ τῶν Μαδιανιτῶν, καὶ ἔσχατον προστεθήσῃ πρὸς τὸν λαόν σου.

2 Ekdikei tēn ekdikēsin huiōn Israēl ek tōn Madianitōn,

Let avenge with punishment the sons of Israel on the Midianites;

kai eschaton prostethēsē pros ton laon sou.

and at the last you shall be added to your people.

:אָמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר

:אָמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר

גִּוְיַדְבֵּר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ מֵאֲתֶכֶם אַנְשִׁים לַצָּבָא וְיָהִיו עַל-מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת-יְהוָה בְּמִדְיָן:

3. way'daber Mosheh 'el-ha'am le'mor hechal'tsu me'it'kem 'anashim latsaba' w'yih'yu `al-Mid'yan latheth niq'math-Yahúwah b'Mid'yan.

Num31:3 Mosheh spoke to the people, saying, Arm men from among you, of men for the war, that they may go against Midyan to execute **אָמַר**'s vengeance on Midyan.

<3> καὶ ἐλάλησεν Μωυσῆς πρὸς τὸν λαὸν λέγων Ἐξοπλίσατε ἐξ ὑμῶν ἄνδρας παρατάξασθαι ἔναντι κυρίου ἐπὶ Μαδιαν ἀποδοῦναι ἐκδίκησιν παρὰ τοῦ κυρίου τῇ Μαδιαν.

3 kai elalēsen Mōusēs pros ton laon legōn Exoplisate ex hymōn andras parataxasthai

And Moses spoke to the people saying, Arm some of you, men, and deploy

enanti kyriou epi Madian apodounai ekdikēsin para tou kyriou tē Madian;

before YHWH against Midian, to render punishment by YHWH on Midian.

:אָמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר

דְּאֶלְף לַמָּטָה אֶלְף לַמָּטָה לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלָחוּ לַצָּבָא:

4. 'eleph lamateh 'eleph lamateh l'kol matoth Yis'ra'El tish'l'chu latsaba'.

Num31:4 A thousand for a tribe, a thousand for a tribe as to all the tribes of Yisra'El you shall send to the war.

<4> χιλίους ἐκ φυλῆς χιλίους ἐκ φυλῆς
ἐκ πασῶν φυλῶν Ἰσραὴλ ἀποστείλατε παρατάξασθαι.

4 chilious ek phylēs chilious ek phylēs

A thousand from a tribe; even a thousand from a tribe

ek pasōn phylōn Israēl aposteilate parataxasthai.

from all of the tribes of the sons of Israel you send to deploy!

אֶחָד מֵאֶלֶף מֵאֶלֶף מֵאֶלֶף מֵאֶלֶף 5
:אֶחָד מֵאֶלֶף מֵאֶלֶף מֵאֶלֶף מֵאֶלֶף

הַיִּמָּסְרוּ מֵאֶלֶף יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמָּטָה
נְשִׁים-עֶשֶׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא:

5. wayimas'ru me'al'phey Yis'ra'El 'eleph lamateh
sh'neym-`asar 'eleph cholutsey tsaba'.

Num31:5 So there were furnished from the thousands of Yisra'El,
a thousand from a tribe, twelve thousand armed for war.

<5> καὶ ἐξηρίθμησαν ἐκ τῶν χιλιάδων Ἰσραὴλ χιλίους ἐκ φυλῆς,
δώδεκα χιλιάδες, ἐνωπλισμένοι εἰς παράταξιν.

5 kai exērithmēsan ek tōn chiliadōn Israēl chilious ek phylēs,

And they counted out from the thousands of Israel, a thousand from a tribe.

dōdeka chiliades, enōplismenoi eis parataxin.

Twelve thousand being armed in battle array.

אֶחָד מֵאֶלֶף מֵאֶלֶף מֵאֶלֶף מֵאֶלֶף 6
:אֶחָד מֵאֶלֶף מֵאֶלֶף מֵאֶלֶף מֵאֶלֶף

וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמָּטָה לְצָבָא אֹתָם וְאֶת-פִּינְחָס
בֶּן-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצָבָא וְכָלִי הַקִּדְוָה וְחֲצֻצְרוֹת הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ:

6. wayish'lach 'otham Mosheh 'eleph lamateh latsaba' 'otham
w'eth-Pin'chas ben-'El'`azar hakohen latsaba' uk'ley haqodesh
wachatsots'roth hat'ru'ah b'yado.

Num31:6 Mosheh sent them, a thousand from a tribe, to the war,
and Phinechas the son of Eleazar the priest, to the war with them,
and the holy vessels and the trumpets for the alarm in his hand.

<6> καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς Μωσῆς χιλίους ἐκ φυλῆς χιλίους
ἐκ φυλῆς σὺν δυνάμει αὐτῶν καὶ Φινεες υἱὸν Ἐλεάζαρ υἱοῦ Ἀαρὼν τοῦ ἱερέως,
καὶ τὰ σκεύη τὰ ἅγια καὶ αἱ σάλπιγγες τῶν σημασιῶν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

6 kai apesteilēn autous Mōusēs chilious ek phylēs

And sent them Moses, a thousand from out of a tribe;

chilious ek phylēs syn dynamei autōn

even a thousand from out of a tribe with their force.

kai Phinees huion Eleazar huiou Aarōn tou hierēōs,

And Phinehas son of Eleazar son of Aaron the priest;

kai ta skeuē ta hagia kai hai salpigges tōn sēmasiōn en tais chersin autōn.

and the items holy and the trumpets were in their hands for the signals.

וַיִּצְבְּאוּ עַל-מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ כָּל-זָכָר׃

7. wayits'b'u `al-Mid'yan ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh
wayahar'gu kal-zakar.

Num31:7 So they warred against Midyan, just as YHWH had commanded Mosheh, and they killed every male.

<7> καὶ παρετάξαντο ἐπὶ Μαδιαν, καθὰ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωϋσῇ, καὶ ἀπέκτειναν πᾶν ἀρσενικόν.

7 kai paretaxanto epi Madian, katha eneteilato kyrios tō Mōusē,
And they deployed against Midian as YHWH gave charge to Moses.

kai apektainan pan arsenikon;
And they killed every male.

וַיַּהַרְגוּ מֶלֶךְ מִדְיָן וְכָל-בְּנָיו הָרִבּוּ עִם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ מִדְיָן וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֹצֵם כְּחָד וַיִּהְיוּ מִדְיָן וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֹצֵם כְּחָד וַיִּהְיוּ מִדְיָן וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֹצֵם כְּחָד׃

ח וַאֲת־מְלָכֵי מִדְיָן הָרִגוּ עַל-חֲלֵיהֶם אֶת-אֹרִי וְאֶת-רָקִם
וְאֶת-צֹר וְאֶת-חֹר וְאֶת-רֶבֶעַ חַמֶּשֶׁת מְלָכֵי מִדְיָן
וְאֶת בְּלָעַם בֶּן-בְּעֹר הָרִגוּ בְּחֶרֶב׃

8. w'eth-mal'key Mid'yan har'gu `al-chal'leyhem 'eth-'Ewi w'eth-Reqem
w'eth-Tsur w'eth-Chur w'eth-Reba` chamesheth mal'key Mid'yan
w'eth Bil'am ben-B'or har'gu bechareb.

Num31:8 They killed the kings of Midyan along with the rest of their slain:
Ewi and Reqem and Tsur and Chur and Reba, the five kings of Midyan;
they also killed Bileam the son of Beor with the sword.

<8> καὶ τοὺς βασιλεῖς Μαδιαν ἀπέκτειναν ἅμα τοῖς τραυματίαις αὐτῶν, καὶ τὸν Εὐιν καὶ τὸν Σουρ καὶ τὸν Ροκομ καὶ τὸν Οὐρ καὶ τὸν Ροβοκ, πέντε βασιλεῖς Μαδιαν. καὶ τὸν Βαλααμ υἱὸν Βεωρ ἀπέκτειναν ἐν ῥομφαίᾳ σὺν τοῖς τραυματίαις αὐτῶν.

8 kai tous basileis Madian apektainan hama tois traumatiais autōn,
And the kings of Midian they killed together with their slain –

kai ton Euin kai ton Sour kai ton Rokom kai ton Our kai ton Robok,
Evi, and Zur, and Rekem, and Hur, and Reba,

pente basileis Madian;
five kings of Midian;

kai ton Balaam huion Beōr apektainan en hromphaiā syn tois traumatiais autōn.
and Balaam son of Beor they killed by the broadsword with their slain.

וַיִּהְיוּ מִדְיָן וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֹצֵם כְּחָד וַיִּהְיוּ מִדְיָן וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֹצֵם כְּחָד וַיִּהְיוּ מִדְיָן וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֹצֵם כְּחָד׃

טוֹיְשְׁבוֹ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-נָשֵׁי מִדְיָן וְאֶת-טָפָם
וְאֶת כָּל-בְּהֶמְתָּם וְאֶת-כָּל-מִקְנֵהֶם וְאֶת-כָּל-חֵילָם בָּזְזוּ:

9. wayish'bu b'ney-Yis'ra'El 'eth-n'shey Mid'yan w'eth-tapam w'eth kal-b'hem'tam
w'eth-kal-miq'nehem w'eth-kal-cheylam bazazu.

Num31:9 The sons of Yisra'El captured the women of Midyan and their little ones;
and all their cattle and all their flocks and all their goods they plundered.

<9> καὶ ἐπρονόμεισαν τὰς γυναῖκας Μαδιαν καὶ τὴν ἀποσκευὴν αὐτῶν,
καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν καὶ πάντα τὰ ἔγκτητα αὐτῶν
καὶ τὴν δύναμιν αὐτῶν ἐπρονόμεισαν·

9 kai epronomeusan tas gynaikas Madian kai tēn aposkeuēn autōn, kai ta ktēnē autōn
And they despoiled the women of Midian, and their belongings, and their cattle,
kai panta ta egktēta autōn kai tēn dynamin autōn epronomeusan;
and all the things procured by them; and their force they despoiled.

10 וְאֵת כָּל-עֲרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל-טִירֹתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ:

10. w'eth kal-`areyhem b'mosh'botham w'eth kal-tirotham sar'phu ba'esh.

Num31:10 And they burned all their cities where they lived and all their camps with fire.

<10> καὶ πάσας τὰς πόλεις αὐτῶν τὰς ἐν ταῖς οἰκίαις αὐτῶν
καὶ τὰς ἐπαύλεις αὐτῶν ἐνέπρησαν ἐν πυρί.

10 kai pasas tas poleis autōn tas en tais oikiais autōn
And all their cities, the ones in their dwellings,
kai tas epauleis autōn enepresan en pyri.
and their properties they burned by fire.

11 יֹאבִיקָחוּ אֶת-כָּל-הַשָּׁלָל וְאֵת כָּל-הַמִּלְקוֹחַם בְּאָדָם וּבְבְהֶמָה:

11. wayiq'chu 'eth-kal-hashalal w'eth kal-hamal'qoach ba'adam ubab'hemah.

Num31:11 They took all the spoil and all the prey, both of man and of beast.

<11> καὶ ἔλαβον πᾶσαν τὴν προνομὴν
καὶ πάντα τὰ σκύλα αὐτῶν ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους

11 kai elabon pasan tēn pronomēn kai panta ta skylla autōn apo anthrōpou heōs ktēnous
And they took all the plunder, and all their spoils - from man unto beast.

12 וְיֹאבִיקָחוּ אֶת-מִשְׁחָה וְאֶת-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶת-עֲדָת
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשְּׁבִי וְאֵת-הַמִּלְקוֹחַם וְאֵת-הַשָּׁלָל

יבִיבִיקָחוּ אֶת-מִשְׁחָה וְאֶת-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶת-עֲדָת
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשְּׁבִי וְאֵת-הַמִּלְקוֹחַם וְאֵת-הַשָּׁלָל

אֶל-הַמַּחֲנֶה אֶל-עֶרְבַת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-יַרְדֵּן יֵרֵחוֹ: ס

12. wayabi'u 'el-Mosheh w'el-'El'azar hakohen w'el-'adath b'ney-Yis'ra'El
'eth-hash'bi w'eth-hamal'qoach w'eth-hashlal 'el-hamachaneh 'el-'ar'both Mo'ab
'asher 'al-Yar'den Y'recho.

Num31:12 They brought the captives and the prey and the spoil to Mosheh,
and to Eleazar the priest and to the congregation of the sons of Yisra'El,
to the camp at the plains of Moab, which are by the Yarden opposite Yerecho.

<12> καὶ ἤγαγον πρὸς Μωυσῆν καὶ πρὸς Ἐλεάζαρ τὸν ἱερέα
καὶ πρὸς πάντας υἱοὺς Ἰσραὴλ τὴν αἰχμαλωσίαν καὶ τὰ σκῦλα καὶ τὴν προνομήν
εἰς τὴν παρεμβολὴν εἰς Αραβωθ Μωαβ, ἣ ἐστὶν ἐπὶ τοῦ Ἰορδάνου κατὰ Ἰεριχώ.

12 kai ēgagon pros Mōusēn kai pros Eleazar ton hierēa kai pros pantas huiouōs Israēl
And they brought to Moses, and to Eleazar the priest, and to all the sons of Israel,
tēn aichmalōsian kai ta skyla kai tēn pronomēn eis tēn parembolēn
the captivity, and the spoils, and the plunder, into the camp
eis Arabōth Mōab, hē estin epi tou Iordanou kata Ierichō.
in Araboth (the wilderness) of Moab which is upon the Jordan by Jericho.

13
וַיָּבִיאוּ מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן
וְכָל-נְשִׂאֵי הָעֵדָה לְקִרְיָתָם אֶל-מַחֲנֶיךָ לַמַּחֲנֶה:

13. wayets'u Mosheh w'El'azar hakohen
w'kal-n'si'ey ha'edah liq'ra'tham 'el-michuts lamachaneh.

Num31:13 Mosheh and Eleazar the priest
and all the leaders of the congregation went out to meet them outside the camp.

<13> Καὶ ἐξῆλθεν Μωυσῆς καὶ Ἐλεάζαρ ὁ ἱερεὺς
καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες τῆς συναγωγῆς εἰς συνάντησιν αὐτοῖς ἔξω τῆς παρεμβολῆς.

13 Kai exēlthen Mōusēs kai Eleazar ho hierēus
And Moses came forth, and Eleazar the priest,
kai pantes hoi archontes tēs synagōgēs eis synantēsīn autois exō tēs parembolēs.
and all the rulers of the congregation to meet with them outside the camp.

14
יָד וְיִקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחַיִּל שָׂרֵי הָאֲלָפִים
וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצִּבָּא הַמִּלְחָמָה:

14. wayiq'tsoph Mosheh 'al p'qudey hechayil sarey ha'alaphim
w'sarey hame'oth haba'im mits'ba' hamil'chamah.

Num31:14 Mosheh was angry with the officers of the army, the captains of thousands
and the captains of hundreds, who had come from service in the war.

<14> καὶ ὠργίσθη Μωυσῆς ἐπὶ τοῖς ἐπισκόποις τῆς δυνάμεως, χιλιάρχους

καὶ ἑκατοντάρχους τοῖς ἐρχομένοις ἐκ τῆς παρατάξεως τοῦ πολέμου,
 14 kai **ōrgisthē Mōusēs epī tois episkopois tēs dynameōs,**
 And **Moses was provoked to anger with the overseers of the force –**
chiliarchois kai hekatontarchois
commanders of thousands, and commanders of hundreds,
tois erchomenois ek tēs parataxeōs tou polemou,
the ones coming from the battle array of the war.

15 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה כָּל־נִקְבָּה׃

15. wayo'mer 'aleyhem Mosheh hachiithem kal-n'qebah.

Num31:15 And Mosheh said to them, Have you spared all the women?

<15> καὶ εἶπεν αὐτοῖς Μωυσῆς Ἴνα τί ἐζωγράησατε πᾶν θῆλυ;

15 kai eipen autois Mōusēs Hina ti ezōgrēsate pan thēly?

And said to them Moses, why did you take alive every female?

16 וַיִּזְכֹּר יְהוָה אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה אִתּוֹ אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּזְכֹּר יְהוָה אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה אִתּוֹ אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

לְמַסָּר-מֵעַל בְּיַהֲוָה עַל־דְּבַר-פְּעֹזַר וַתְּהִי הַמִּגָּפָה בַּעֲצַת יְהוָה׃

16. **hen henah hayu lib'ney Yis'ra'El bid'bar Bil'am lim'sar-ma'al baYahúwah**
`al-d'bar-P'or wat'hi hamagephah ba`adath Yahúwah.

Num31:16 Behold, these caused the sons of Yisra'El, through the counsel of Bileam, to commit trespass against **אֶת־יִשְׂרָאֵל** in the matter of Peor, so the plague was among the congregation of **אֶת־יִשְׂרָאֵל**.

<16> αὐταὶ γὰρ ἦσαν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ κατὰ τὸ ῥῆμα Βαλααμ τοῦ ἀποστῆσαι καὶ ὑπεριδεῖν τὸ ῥῆμα κυρίου ἕνεκεν Φογῶρ, καὶ ἐγένετο ἡ πληγὴ ἐν τῇ συναγωγῇ κυρίου.

16 hautai gar ēsan tois huiōis Israēl

For these were the occasion to the sons of Israel

kata to hrēma Balaam tou apostēsai

by the word of Balaam of their leaving

kai hyperidein to hrēma kyriou heneken Phogōr,

and overlooking the Word of YHWH, because of Peor,

kai egeneto hē plēgē en tē synagōgē kyriou.

and came to pass the calamity in the congregation of YHWH.

17 וַיִּזְכֹּר יְהוָה אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה אִתּוֹ אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

וַיִּזְכֹּר יְהוָה אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה אִתּוֹ אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

וְכָל־אִשָּׁה יֹדְעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הָרָגוּ׃

17. w'`attah hir'gu kal-zakar bataph
w'kal-'ishah yoda`ath 'ish l'mish'kab zakar harogu.

Num31:17 Now, kill every male among the little ones,
and kill every woman who has known man by lying with a male.

<17> καὶ νῦν ἀποκτείνετε πᾶν ἀρσενικὸν ἐν πάσῃ τῇ ἀπαρτίᾳ,
καὶ πᾶσαν γυναῖκα, ἣτις ἔγνωκεν κοίτην ἀρσενος, ἀποκτείνετε·

17 kai nyn apokteinate pan arsenikon en pasē tē apartiā,
And now kill every male among all the chattel!
kai pasan gynaika, hētis egnōken koitēn arsenos, apokteinate;
And every woman who knew the marriage-bed of a man kill!

יְהוָה יִכְלֶה הַטֹּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחַיּוֹ לָכֶם׃

יְהוָה יִכְלֶה הַטֹּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחַיּוֹ לָכֶם׃
18. w'kol hataph banashim 'asher lo'-yad`u mish'kab zakar hachayu lakem.

Num31:18 But all the little ones of the women who have not known by lying with a man,
spare for yourselves.

<18> πᾶσαν τὴν ἀπαρτίαν τῶν γυναικῶν,
ἣτις οὐκ οἶδεν κοίτην ἀρσενος, ζωγρήσατε αὐτάς.

18 pasan tēn apartian tōn gynaikōn,
And all the chattel of the women
hētis ouk oiden koitēn arsenos, zōgrēsate autas.
who have not known the marriage-bed of a man, take them alive!

יְהוָה יִכְלֶה הַטֹּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחַיּוֹ לָכֶם׃
יְהוָה יִכְלֶה הַטֹּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחַיּוֹ לָכֶם׃

יְהוָה יִכְלֶה הַטֹּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחַיּוֹ לָכֶם׃
יְהוָה יִכְלֶה הַטֹּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחַיּוֹ לָכֶם׃

19. w'atem chanu michuts lamachaneh shib`ath yamim kol horeg nephesh
w'kol noge`a bechalal tith'chat'u bayom hash'lishi ubayom hash'bi`i 'atem ush'bikem.

Num31:19 And you, camp outside the camp seven days; whoever has killed any soul
and whoever has touched any slain, purify yourselves, you and your captives,
on the third day and on the seventh day.

<19> καὶ ὑμεῖς παρεμβάλετε ἔξω τῆς παρεμβολῆς ἑπτὰ ἡμέρας· πᾶς ὁ ἀνελὼν
καὶ ὁ ἀπτόμενος τοῦ τετρωμένου ἀγνισθήσεται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ
καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ, ὑμεῖς καὶ ἡ αἰχμαλωσία ὑμῶν·

19 kai hymeis parembalete exō tēs parembolēs hepta hēmeras; pas ho anelōn
And you camp outside the camp seven days, every one who has slain!
kai ho haptomenos tou tetrōmenou hagnisthēsetai tē hēmera tē tritē
And who touches the one being pierced shall be purified in the third day,
kai tē hēmera tē hebdomē, hymeis kai hē aichmalōsia hymōn;
and in the day seventh you and your captivity.

20-לַעֲשֶׂה אֶת-כָּל-עֹר-בָּקָר וְכָל-מַעֲשֵׂה עֲזִים
לַעֲשֶׂה אֶת-כָּל-עֹר-בָּקָר וְכָל-מַעֲשֵׂה עֲזִים

כֹּל-בָּקָר וְכָל-כְּלִי-עֹר וְכָל-מַעֲשֵׂה עֲזִים
וְכָל-כְּלִי-עֵץ תְּתַחַטְּאוּ: ס

20. w'kal-beged w'kal-k'li-`or w'kal-ma`aseh `izim w'kal-k'li-`ets tith'chata'u.

Num31:20 Purify every garment and every article of leather
and all the work of goat hair, and all articles of wood.

<20> καὶ πᾶν περίβλημα καὶ πᾶν σκεῦος δερμάτινον
καὶ πᾶσαν ἐργασίαν ἐξ αἰγείας καὶ πᾶν σκεῦος ξύλινον ἀφαγνιείτε.

20 kai pan periblēma kai pan skeuos dermatinon

And every wrap-around garment, and every item made of skin,

kai pasan ergasian ex aigeias kai pan skeuos xylinon aphagnieite.

and every work of goat skin, and every item wooden, you shall purify.

21-לַעֲשֶׂה אֶת-כָּל-עֹר-בָּקָר וְכָל-מַעֲשֵׂה עֲזִים
לַעֲשֶׂה אֶת-כָּל-עֹר-בָּקָר וְכָל-מַעֲשֵׂה עֲזִים

כַּאֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֵינוּ אֶל-אַנְשֵׁי הַצֵּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה
זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

21. wayo'mer 'El'`azar hakohen 'el-'an'shey hatsaba' haba'im lamil'chamah
zo'th chuqqath hatorah 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num31:21 Then Eleazar the priest said to the men of war who had gone to battle,
This is the statute of the law which YHWH has commanded Mosheh:

<21> καὶ εἶπεν Ελεάζαρ ὁ ἱερεὺς πρὸς τοὺς ἄνδρας τῆς δυνάμεως τοὺς ἐρχομένους
ἐκ τῆς παρατάξεως τοῦ πολέμου Τοῦτο τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου,
ὃ συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.

21 kai eipen Eleazar ho hierews pros tous andras tēs dynamēōs

And said Eleazar the priest to the men of the force of

tous erchomenous ek tēs parataxeōs tou polemou

the ones coming from the battle array of the war,

Touto to dikaiōma tou nomou, ho synetaxen kyrios tō Mōusē.

This is the ordinance of the Law which YHWH gave orders to Moses.

22-לַעֲשֶׂה אֶת-כָּל-עֹר-בָּקָר וְכָל-מַעֲשֵׂה עֲזִים
לַעֲשֶׂה אֶת-כָּל-עֹר-בָּקָר וְכָל-מַעֲשֵׂה עֲזִים

כַּאֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֵינוּ אֶל-אַנְשֵׁי הַצֵּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה
זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

22. 'ak 'eth-hazahab w'eth-hakaseph 'eth-han'chosheth
'eth-habar'zel 'eth-hab'dil w'eth-ha`ophareth.

Num31:22 only the gold and the silver, the bronze, the iron, the tin and the lead,

<22> πλὴν τοῦ χρυσίου καὶ τοῦ ἀργυρίου καὶ χαλκοῦ
καὶ σιδήρου καὶ μολίβου καὶ κασσιτέρου,

22 plēn tou chrysiou kai tou argyriou kai chalkou kai sidērou kai molibou kai kassiterou,
Besides the gold, and the silver, and brass, and iron, and lead, and tin,

כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְיָצֵא אֶת־הַטָּהָר מִן־הָאֵשׁ וְכָל־אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַּמַּיִם׃

כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְיָצֵא אֶת־הַטָּהָר מִן־הָאֵשׁ וְכָל־אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַּמַּיִם׃

23. kal-dabar 'asher-yabo' ba'esh ta`abiru ba'esh
w'taher 'ak b'mey nidah yith'chata' w'kol 'asher lo'-yabo' ba'esh ta`abiru bamayim.

Num31:23 everything that shall come into the fire, you shall pass through the fire,
and it shall be clean, but it shall be purified with water of impurity.
But whatever shall not come into the fire you shall pass through the water.

<23> πᾶν πρᾶγμα, ὃ διελύσεται ἐν πυρί, καὶ καθαρισθήσεται,
ἀλλ' ἢ τῷ ὕδατι τοῦ ἀγνισμοῦ ἀγνισθήσεται·
καὶ πάντα, ὅσα ἐὰν μὴ διαπορεύηται διὰ πυρός, διελύσεται δι' ὕδατος.

23 pan pragma, ho dieleusetai en pyri, kai katharisthēsetai,
every thing which shall go through in fire and shall be clean,

all' ē tō hydati tou hagnismou hagnisthēsetai;
but only with the water of purification shall it be purified.

kai panta, hosa ean mē diaporeuētai dia pyros, dieleusetai di' hydatos.

And all as many as should not travel through fire, shall go through water.

כָּד וְכַבִּסְתֶּם בְּגֵדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְאַחֲרָיו תָּבֹאוּ אֶל־הַמַּחֲנֶה׃

כָּד וְכַבִּסְתֶּם בְּגֵדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְאַחֲרָיו תָּבֹאוּ אֶל־הַמַּחֲנֶה׃

24. w'kibas'tem big'deykem bayom hash'bi'i ut'har'tem
w'achar tabo'u 'el-hamachaneh.

Num31:24 And you shall wash your clothes on the seventh day and be clean,
and afterward you may come to the camp.

<24> καὶ πλυνεῖσθε τὰ ἱμάτια τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ καὶ καθαρισθήσεσθε
καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεσθε εἰς τὴν παρεμβολήν.

24 kai plyneisthe ta himatia tē hēmera tē hebdomē kai katharisthēsesthe
And you shall wash the garments on the day seventh, and you shall be clean.

kai meta tauta eiseleusesthe eis tēn parembolēn.

And after this you shall enter into the camp.

כַּה־וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

כַּה־וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

25. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num31:25 Then **וַיִּדְבָּר** spoke to Mosheh, saying,

<25> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

25 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

וְאַתָּה וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי הַבְּהֵמָה אֲתָם
:אֲדֹנָי וְאַתָּה וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי הַבְּהֵמָה

כֹּשֶׁא אֶת רֹאשׁ מִלְּקוֹחַ הַשְּׂבִי בְּאָדָם וּבְבֵהֵמָה אַתָּה
וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה:

26. sa' 'eth ro'sh mal'qoach hash'bi ba'adam ubab'hemah 'attah

w'El'azar hakohen w'ra'shey 'aboth ha'edah.

Num31:26 You and Eleazar the priest and the heads of the fathers of the congregation take a count of the prey of the captives, both of man and of animal;

<26> Λαβέ τὸ κεφάλαιον τῶν σκύλων τῆς αἰχμαλωσίας ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους, σὺ καὶ Ελεάζαρ ὁ ἱερεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῆς συναγωγῆς,

26 Labe to kephalaion tōn skylōn tēs aichmalōsias apo anthrōpou heōs ktēnous,

Take the total sum of the spoils of the captivity, from man unto beast,

sy kai Eleazar ho hierēus kai hoi archontes tōn patriōn tēs synagōgēs,

you and Eleazar the priest, and the rulers of the patrimony of the congregation!

וְאַתָּה וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי הַבְּהֵמָה אֲתָם
:אֲדֹנָי וְאַתָּה וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי הַבְּהֵמָה

כֹּשֶׁא אֶת הַמִּלְּקוֹחַ בֵּין תְּפִשִּׁי הַמִּלְחָמָה הַיְצְאִים לַצָּבָא
וּבֵין כָּל הָעֵדָה:

27. w'chatsiath 'eth-hamal'qoach beyn toph'sey hamil'chamah hayots'im latsaba' ubeyn kal-ha'edah.

Num31:27 and divide the prey between those skilled in war who went out to battle and between all the congregation.

<27> καὶ διελείτε τὰ σκύλα ἀνὰ μέσον τῶν πολεμιστῶν τῶν ἐκπορευομένων εἰς τὴν παράταξιν καὶ ἀνὰ μέσον πάσης συναγωγῆς.

27 kai dieleite ta skyla ana meson tōn polemistōn tōn ekporeuomenōn

And you shall divide the spoils between the warriors of the ones going forth

eis tēn parataxin kai ana meson pasēs synagōgēs.

into the battle array, and between the whole congregation.

וְאַתָּה וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי הַבְּהֵמָה אֲתָם
:אֲדֹנָי וְאַתָּה וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי הַבְּהֵמָה

כַּח וְהִרְמֵת מִכֶּסֶׁ לַיהוָה מֵאֵת אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיְצְאִים

וּמִן-הַבָּקָר וּמִן-הַחֲמֹרִים וּמִן-הַצֹּאן:

28. waharemoath mekes laYahúwah me'eth 'an'shey hamil'chamah hayots'im
latsaba' 'echad nephesh mechamesh hame'oth min-ha'adam
umin-habagar umin-hachamorim umin-hatso'n.

Num31:28 Levy a tax for ~~3934~~ from the men of war who went out to battle, one soul of five hundred of the men and of the cattle and of the donkeys and of the sheep;

«28» καὶ ἀφελεῖτε τέλος κυρίῳ παρὰ τῶν ἀνθρώπων τῶν πολεμιστῶν

τῶν ἐκπεπορευμένων εἰς τὴν παράταξιν μίαν ψυχὴν

ἀπὸ πεντακοσίων ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν

καὶ ἀπὸ τῶν βοῶν καὶ ἀπὸ τῶν προβάτων καὶ ἀπὸ τῶν αἰγῶν·

28 kai apheleite telos kyriō para tōn anthrōpōn tōn polemistōn

And you shall offer up the tax to YHWH from the men of the warriors,

tōn ekpeporeumenōn eis tēn parataxin mian psychēn

of the ones going forth into the battle array, one soul

apo pentakosiōn apo tōn anthrōpōn kai apo tōn ktēnōn

from five hundred of the people, and from the cattle,

kai apo tōn boōn kai apo tōn probatōn kai apo tōn aigōn;

and from the oxen, and from the sheep, and from the donkeys;

3334 x794x 73y3 9f0646 3xx79 91p9 7x1r17 29

כט מִמַּחֲצִיתָם תִּפְקְחוּ וְנִתְּתָה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:

29. mimachatsitham tigachu w'nathattah l'El'azar hakohen t'rumath Yahúwah.

Num31:29 take it from their half and give it to Eleazar the priest, as an offering to **יהוה**.

◁29▷ καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεος αὐτῶν λήμψεσθε

καὶ δώσεις Ελσαζαρ τῷ ἱερεῖ τὰς ἀπαρχὰς κυρίου.

29 kai apo tou hēmisous autōn lēmpsesthe

from their half you shall take.

kai dōseis Eleazar tō hierēi tas aparchas kyriou.

And you shall give to Eleazar the priest the first-fruits for YHWH.

74w7月3-7月 1月4 2月4 3月4 6x9w7-7月9 x7月7月30

37393-657 7473-774 774773-77 9993-77 7443-77

: 3334 5678 9012 3456 7890 1234 5678 9012

ל וּמִמַּחֲצֵת בְּנִי - יִשְׂרָאֵל תִּפְּחֶה אֲחֶר אֲחֹז מִן - הַחֲמִשִּׁים

מִן-הָאָדָם מִן-הַבְּקָר מִן-הַחֲמֹרִים וּמִן-הַצֹּאן מִכָּל-הַבְּהֵמָה

וּבִתְּחִיל אַתֶּם לְלוּוִים שְׂמָרֵי מִשְׁמֶרֶת מִנְשָׁכָן יִהְיֶה:

30. umimachatsith b'ney-Yis'ra'El tiqach 'echad 'achuz min-hachamishim

min-ha'adam min-habaqar min-hachamorim umin-hatso'n **mikal-hab'hemah**

w'nathattah 'otham laL'wiim shom'rey mish'mereth mish'kan Yahúwah.

33 וַיְהִי כִּשְׁלֹשִׁים וָשֵׁנִי וָאֶלֶף

לג וּבְקָרְ שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אֶלֶף:

33. ubaqar sh'nayim w'shib'im 'aleph.

Num31:33 and seventy-two thousand cattle,

<33> καὶ βόες δύο καὶ ἑβδομήκοντα χιλιάδες

33 kai boes duo kai hebdomēkonta chiliades
and oxen – two and seventy thousand;

34 וַיְהִי כִּשְׁלֹשִׁים וָאֶחָד וָשִׁשִּׁים אֶלֶף

לד וַחֲמֵרִים אֶחָד וְשֵׁשִׁים אֶלֶף:

34. wachamorim 'echad w'shishim 'aleph.

Num31:34 and sixty-one thousand donkeys,

<34> καὶ ὄνοι μία καὶ ἑξήκοντα χιλιάδες

34 kai onoi mia kai hexēkonta chiliades
and donkeys – one and sixty thousand.

35 וַיְהִי כִּשְׁלֹשִׁים וָשֵׁנִי וָאֶלֶף

לח וְנִפְשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר

כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף:

35. w'nephesh 'adam min-hanashim 'asher lo'-yad'u mish'kab zakar
kal-nephesh sh'nayim ush'loshim 'aleph.

Num31:35 and the souls of men, of the women who had not known man by lying with him,
all the souls were thirty-two thousand.

<35> καὶ ψυχὰι ἀνθρώπων ἀπὸ τῶν γυναικῶν, αἱ οὐκ ἔγνωσαν κοίτην ἀνδρός,
πάσαι ψυχὰι δύο καὶ τριάκοντα χιλιάδες.

35 kai psychai anthrōpōn apo tōn gynaikōn,

And the souls of people from the women

hai ouk egnōsan koitēn andros, pasai psychai duo kai triakonta chiliades.

who did not know the marriage-bed of a male, all souls – two and thirty thousand.

36 וַיְהִי חֶמֶשׁ הַמִּחְצָה חֶלֶק הַיִּצְאָיִם בְּצִבָּא מִסְפַּר הַצֹּאֵן

שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֶלְפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:

לִוְתִּהֵי הַמִּחְצָה חֶלֶק הַיִּצְאָיִם בְּצִבָּא מִסְפַּר הַצֹּאֵן
שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֶלְפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:

36. wat'hi hamechetsah cheleq hayots'im batsaba' mis'par hatso'n sh'losh-me'oth
'eleph ush'loshim 'eleph w'shib'ath 'alaphim wachamesh me'oth.

Num31:36 The half, the portion of those who went out to war,
the number of sheep was three hundred thirty-seven thousand and five hundred,

36 kai egenēthē to hēmiseuma hē meris tōn ekpeporeumenōn eis ton polemon
And came to pass the half portion of the ones going forth into the war,
ek tou arithmou tōn probatōn triakosiai kai triakonta chiliades
of the number of the sheep – three hundred thousand and thirty thousand
kai heptakischilia kai pentakosia,
and seven thousand and five hundred.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 418

and their tax to YHWH – one and sixty.

40 וַיִּהְיוּ נַפְשֵׁי הָאָדָם שְׁשִׁיּוֹנָה וְאַחַד וְשִׁשִּׁים
וַיִּהְיוּ נַפְשֵׁי הָאָדָם שְׁשִׁיּוֹנָה וְאַחַד וְשִׁשִּׁים

מִנֶּפֶשׁ אָדָם שְׁשִׁיּוֹנָה וְאַחַד וְשִׁשִּׁים
וּמִכֶּסֶם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים נֶפֶשׁ:

40. w'nephesh 'adam shishah `asar 'aleph
umik'sam laYahúwah sh'nayim ush'loshim naphesh.

Num31:40 and the souls of men were sixteen thousand,
from the levy to 334 was thirty-two souls.

<40> καὶ ψυχὰν ἀνθρώπων ἕκ καὶ δεκά χιλιάδες,
καὶ τὸ τέλος αὐτῶν κυρίῳ δύο καὶ τριάκοντα ψυχαί.

40 kai psychai anthrōpōn hek kai deka chiliades,
And the souls of people – six and ten thousand;
kai to telos autōn kyriō duo kai triakonta psychai.
and their tax to YHWH – two and thirty souls.

41 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

41. wayiten Mosheh 'eth-mekes t'rumath Yahúwah l'El'azar hakohen
ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num31:41 Mosheh gave the levy which was the heave offering of 334
to Eleazar the priest, just as 334 had commanded Mosheh.

<41> καὶ ἔδωκεν Μωυσῆς τὸ τέλος κυρίῳ τὸ ἀφαίρεμα τοῦ θεοῦ Ελεάζαρ τῷ ἱερεῖ,
καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.

41 kai edōken Mōusēs to telos kyriō to aphairema tou theou
And Moses gave the tax to YHWH, the cut-away portion of Elohim,
Eleazar tō hierēi, katha synetaxen kyrios tō Mōusē.
to Eleazar the priest as YHWH gave orders to Moses,

42 מִבְּמַחֲצִית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים הַצְּבָאִים:
42 מִבְּמַחֲצִית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים הַצְּבָאִים:

42. umimachatsith b'ney Yis'ra'El 'asher chatsah Mosheh min-ha'anashim hatsob'im.

Num31:42 As for the half of the sons of Yisra'El,
which Mosheh separated from the men who had gone to war:

<42> ἀπὸ τοῦ ἡμισεύματος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ,
οὓς διεῖλεν Μωυσῆς ἀπὸ τῶν ἀνδρῶν τῶν πολεμιστῶν

42 apo tou hēmiseumatōs tōn huiōn Israēl,
of the half of the sons of Israel

hous dieilen Mōusēs apo tōn andrōn tōn polemistōn
whom Moses divided from the men warrior.

43 וְהָיָה מִן־הַצֹּאֵן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֵלֶיךָ
וְהָיוּ שְׁלֹשִׁים אֵלֶיךָ שְׁבַע־אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת:

מגוֹתָהִי מִחֲצֵת הָעֵדָה מִן־הַצֹּאֵן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֵלֶיךָ
וְשְׁלֹשִׁים אֵלֶיךָ שְׁבַע־אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת:

43. wat'hi mechetsath ha'edah min-hatso'n sh'losh-me'oth 'eleph
ush'loshim 'eleph shib'ath 'alaphim wachamesh me'oth.

Num31:43 now the half of the congregation was,
of sheep three hundred thirty-seven thousand and five hundred,

<43> καὶ ἐγένετο τὸ ἡμίσευμα τὸ τῆς συναγωγῆς
ἀπὸ τῶν προβάτων τριακόσiai χιλιάδες
καὶ τριάκοντα χιλιάδες καὶ ἑπτακισχίλια καὶ πεντακόσια

43 kai egeneto to hēmiseuma to tēs synagōgēs
And came to pass the half from the congregation,
apo tōn probatōn triakosiai chiliades
of the sheep – three hundred thousand
kai triakonta chiliades kai heptakischilia kai pentakosia
and thirty thousand and seven thousand and five hundred;

44 וְהָיוּ שְׁלֹשִׁים אֵלֶיךָ שְׁבַע־אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת:

מִדְּבָקָר שְׁנָשָׁה וְשְׁלֹשִׁים אֵלֶיךָ:

44. ubaqar shishah ush'loshim 'aleph.

Num31:44 and thirty-six thousand cattle,

<44> καὶ βόες ἕξ καὶ τριάκοντα χιλιάδες,
44 kai boes hex kai triakonta chiliades,
and oxen – six and thirty thousand;

45 וְהָיוּ מִדְּמַרְיִם שְׁלֹשִׁים אֵלֶיךָ וְחֲמִשׁ מֵאוֹת:

מִדְּמַרְיִם שְׁלֹשִׁים אֵלֶיךָ וְחֲמִשׁ מֵאוֹת:

45. wachamorim sh'loshim 'eleph wachamesh me'oth.

Num31:45 and thirty thousand and five hundred donkeys,

<45> ὄνοι τριάκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι

45 onoi triakonta chiliades kai pentakosioi
donkeys – thirty thousand and five hundred;

46 מוֹנֵפֶשׁ אָדָם שְׁנָשָׁה עָשָׂר אֵלֶיךָ:

מִוֵּנֶפֶשׁ אָדָם שְׁנָשָׁה עָשָׂר אֵלֶיךָ:

46. w'nepesh 'adam shishah 'asar 'aleph.

Num31:46 and the souls of men were sixteen thousand,

<46> καὶ ψυχὰν ἀνθρώπων ἕξ καὶ δέκα χιλιάδες

46 kai psychai anthrōpōn hex kai deka chiliades
and souls of peoples – six and ten thousand.

47
מִן־הַחֲמִישִׁים מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוֹוִיִּם
שְׁמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

47. wayiqach Mosheh mimachatsith b'ney-Yis'ra'El 'eth-ha'achuz 'echad min-hachamishim min-ha'adam umin-hab'hemah wayiten 'otham laL'wiim shom'rey mish'mereth mish'kan Yahúwah ka'asher tsuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num31:47 and from the half of the sons of Yisra'El, Mosheh took one portion from the fifty, from man and from animals, and gave them to the Lewiim, who kept charge of the tabernacle of **אֲשֶׁר**, just as **אֲשֶׁר** had commanded Mosheh.

<47> καὶ ἔλαβεν Μωυσῆς ἀπὸ τοῦ ἡμισεύματος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ τὸ ἐν ἀπὸ τῶν πεντήκοντα ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν καὶ ἔδωκεν αὐτὰ τοῖς Λευίταις τοῖς φυλάσσουσιν τὰς φυλακὰς τῆς σκηνῆς κυρίου, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.

47 kai elaben Mōusēs apo tou hēmiseumatōs tōn huiōn Israēl to hen
And Moses took from the half of the sons of Israel, the one

apo tōn pentēkonta apo tōn anthrōpōn kai apo tōn ktēnōn
from every fifty of the people, and of the cattle;

kai edōken auta tois Leuitais tois phylassousin tas phylakas
and he gave them to the Levites guarding the watches

tēs skēnēs kyriou, hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē.
of the tent of YHWH, in which manner YHWH gave orders to Moses.

48
מִן־הָאֲלֹפִים שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת:

48. wayiq'r'bu 'el-Mosheh hap'qudim
'asher l'al'phey hatsaba' sarey ha'alaphim w'sarey hame'oth.

Num31:48 Then the officers who were over the thousands of the army, the captains of thousands and the captains of hundreds, came near unto Mosheh,

<48> Καὶ προσήλθον πρὸς Μωυσῆν πάντες οἱ καθεσταμένοι

εἰς τὰς χιλιαρχίας τῆς δυνάμεως, χιλίαρχοι καὶ ἑκατόνταρχοι,
 48 Kai prosēlthon pros Mōusēn pantes hoi kathestamenoi
 And there came forward to Moses all the ones placed
 eis tas chiliarchias tēs dynameōs,
 as the commanders of the force –
 chiliarchoi kai hekatontarchoi,
 commanders of thousands, and commanders of hundreds.

49 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה נַשְׂאֹו אֶת־רֹאשׁ אֲנֹשֵׁי הַמִּלְחָמָה
 אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ וְלֹא־נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ׃

49. wayo'm'ru 'el-Mosheh `abadeyak nas'u 'eth-ro'sh 'an'shey hamil'chamah
 'asher b'yadenu w'lo'-niph'qad mimenu 'ish.

Num31:49 and they said to Mosheh, Your servants have taken a census of men of war
 who are in our charge, and no man of us is missing.

<49> καὶ εἶπαν πρὸς Μωυσῆν Οἱ παῖδες σου εἰλήφασιν τὸ κεφάλαιον τῶν ἀνδρῶν τῶν
 πολεμιστῶν τῶν παρ' ἡμῶν, καὶ οὐ διαπεφώνηκεν ἀπ' αὐτῶν οὐδὲ εἷς.

49 kai eipan pros Mōusēn Hoi paides sou eilēphasin to kephalaion
 And they said to Moses, Your servants have taken the total sum
 tōn andrōn tōn polemistōn tōn par' hēmōn,
 of the men warrior, of the ones with us,
 kai ou diapephōnēken ap' autōn oude heis;
 and not dissented of them not even one.

50 וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְּלִי־זָהָב אֶצְעָדָה
 וְצִמִּיד טַבַּעַת עָגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵינוּ לְפָנֵי יְהוָה׃

50. wanaq'reb 'eth-qar'ban Yahúwah 'ish 'asher matsa' k'li-zahab 'ets`adah
 w'tsamid taba`ath `agil w'kumaz l'kaper `al-naph'shotheynu liph'ney Yahúwah.

Num31:50 So we have brought as an offering to אֲשֶׁר what each man found,
 articles of gold, armlets and bracelets, signet rings, earrings and necklaces,
 to make atonement for our souls before אֲשֶׁר.

<50> καὶ προσενηνόχαμεν τὸ δῶρον κυρίῳ, ἀνὴρ ὃ εὗρεν σκευὸς χρυσοῦν,
 χλιδῶνα καὶ ψέλιον καὶ δακτύλιον καὶ περιδέξιον καὶ ἐμπλόκιον,
 ἐξιλάσασθαι περὶ ἡμῶν ἔναντι κυρίου.

50 kai prosenēnochamen to dōron kyriō, anēr ho heuren skeuos chrysoun,
 And we have brought the gift to YHWH, every man who found an item of gold,
 chlidōna kai pselion kai daktylion kai peridexion
 and armlet, and bracelet, and ring, and right armband,
 kai emplokion, exilasasthai peri hēmōn enanti kyriou.

and wreath, to atone for us before YHWH.

51 וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵעֹלֹתָם כָּל־כְּלֵי מַעֲשֵׂה:

51. wayiqach Mosheh w'El'azar hakohen 'eth-hazahab me'itam kol k'li ma'aseh.

Num31:51 Mosheh and Eleazar the priest took the gold from them,
all kinds of wrought articles.

<51> καὶ ἔλαβεν Μωυσῆς καὶ Ελεαζαρ ὁ ἱερεὺς τὸ χρυσίον παρ' αὐτῶν,
πάν σκεύος εἰργασμένον·

51 kai elaben Mōusēs kai Eleazar ho hierews to chrysion par' autōn,
And took Moses and Eleazar the priest the gold from them,
pan skeuos eirgasmenon;
every item being worked.

52 וְכָל־זָהָב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הָרִימוּ לַיהוָה נְשָׂה עֹשֶׂר אֶלֶף שֶׁבַע־מֵאוֹת
וְחֲמִשִּׁים נֶשֶׁק מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת:

52. way'hi kal-z'hab hat'rumah
'asher herimu laYahúwah shishah `asar 'eleph sh'ba'-me'oth
wachamishim shaqel me'eth sarey ha'alaphim ume'eth sarey hame'oth.

Num31:52 All the gold of the offering which they offered up to אֶלְעָזָר,
from the captains of thousands and from the captains of hundreds,
was sixteen thousand and seven hundred fifty shekels.

<52> καὶ ἐγένετο πάν τὸ χρυσίον, τὸ ἀφαίρεμα, ὃ ἀφείλον κυρίῳ,
ἕξ καὶ δέκα χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι
καὶ πεντήκοντα σίκλοι παρὰ τῶν χιλιάρχων καὶ παρὰ τῶν ἑκατοντάρχων.

52 kai egeneto pan to chrysion, to aphairema,
And came to pass all the gold for the cut-away portion
ho apheilon kyriō, hex kai deka chiliades kai heptakosioi
which they removed to YHWH – sixteen thousand and seven hundred
kai pentēkonta sikloi para tōn chiliarchōn
and fifty shekels from the commanders of thousands,
kai para tōn hekatontarchōn.
and from the commanders of hundreds.

53 וְגַאֲנֹשִׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ:

53. 'an'shey hatsaba' baz'zu 'ish lo.

Num31:53 The men of war had taken booty, every man for himself.

<53> καὶ οἱ ἄνδρες οἱ πολεμισταὶ ἐπρονόμεισαν ἕκαστος ἑαυτῷ.

53 kai hoi andres hoi polemistai epronomeusan hekastos heautō.

And the men warrior despoiled each unto himself.

וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת-הַזָּהָב מֵעַל הַקְּדָוִיִּם
וַיָּבִיאוּ אוֹתוֹ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד זִכְרוֹן
לְבָנֵי-יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה: פ

54. wayiqach Mosheh w'El'azar hakohen 'eth-hazahab me'eth sarey ha'alaphim
w'hame'oth wayabi'u 'otho 'el-'ohel mo'ed zikaron lib'ney-Yis'ra'El liph'ney Yahúwah.

Num31:54 So Mosheh and Eleazar the priest took the gold from the captains of thousands
and of hundreds, and brought it to the tent of appointment as a memorial
for the sons of Yisra'El before ייִי.

<54> καὶ ἔλαβεν Μωυσῆς καὶ Ελεάζαρ ὁ ἱερεὺς τὸ χρυσίον παρὰ τῶν χιλιάρχων
καὶ παρὰ τῶν ἑκατοντάρχων καὶ εἰσήνεγκεν αὐτὰ
εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου μνημόσυνον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἔναντι κυρίου.

54 kai elaben Mōusēs kai Eleazar ho hierews to chrysiōn

And took Moses and Eleazar the priest the gold

para tōn chiliarchōn kai para tōn hekatontarchōn

from the commanders of a thousand, and from the commanders of hundreds,

kai eisēnegken auta eis tēn skēnēn tou martyriou

and carried them into the tent of the testimony,

mnēmosynon tōn huiōn Israēl enanti kyriou.

a memorial of the sons of Israel before YHWH.

Chapter 32

וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי רְעֻבֵן וּבְנֵי גָד אֶת-כָּל הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה לְעַמּוּל בְּעֵינֵי
בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּעֵינֵי בְנֵי-רְעֻבֵן וּבְנֵי-גָד
וּבְעֵינֵי כָל בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל: פ

אִם-מִקְנֵה רֶב הָיָה לְבְנֵי רְעֻבֵן

וּלְבְנֵי-גָד עֲצוֹם מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת-אֶרֶץ יַעֲזָר

וְאֶת-אֶרֶץ גִּלְעָד וַהֲנִה הַמָּקוֹם מְקוֹם מִקְנֵה:

1. umiq'neh rab hayah lib'ney R'uben w'lib'ney-Gad `atsum m'od

wayir'u 'eth-'erets Ya`zer w'eth-'erets Gil`ad w'hinneh hamaqom m'qom miq'neh.

Num32:1 Now the sons of Reuben and the sons of Gad had many cattle,
a very great multitude. And they saw the land of Yazer and the land of Gilead,
and, behold, the place was a place for cattle,

<32:1> Καὶ κτήνη πλῆθος ἦν τοῖς υἱοῖς Ρουβην καὶ τοῖς υἱοῖς Γαδ, πλῆθος σφόδρα·

καὶ εἶδον τὴν χώραν **Ιαζηρ** καὶ τὴν χώραν **Γαλααδ**, καὶ ἦν ὁ τόπος τόπος κτήνεσιν.

1 Kai **ktēnē plēthos ēn** tois huiois Roubēn kai tois huiois **Gad**,

And of **cattle a multitude** there was to the sons of Reuben, and to the sons of **Gad**,
plēthos sphodra; kai eidon tēn chōran **Iazēr**

multitude great an exceedingly. And they saw the place of **Jazer**,

kai tēn chōran **Galaad**, kai ēn ho topos topos **ktēnesin**.

and the place of **Gilead**; and was the place a place of **cattle**.

אָמַרְוּ בְנֵי גָד וּבְנֵי רְעֻבֵן אֶל־מֹשֶׁה
וְאֶל־עֲלֵעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־נְשִׂאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר:

בְּיָבֹאוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי הָרְעֻבִין וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה
וְאֶל־עֲלֵעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־נְשִׂאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר:

2. wayabo'u b'ney-**Gad** ub'ney R'uben wayo'm'ru 'el-Mosheh w'el-'El'azar hakohen
w'el-n'si'ey ha'edah le'mor.

Num32:2 the sons of **Gad** and the sons of Reuben came and spoke to Mosheh
and to Eleazar the priest and to the leaders of the congregation, saying,

<2> καὶ προσελθόντες οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ **Γαδ** εἶπαν πρὸς Μωυσῆν
καὶ πρὸς **Ελεαζαρ** τὸν ἱερέα καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῆς συναγωγῆς λέγοντες

2 kai **proselthontes hoi huioi** Roubēn kai **hoi huioi Gad** eipan pros Mōūsēn

And coming forward the sons of Reuben, and the sons of **Gad**, said to Moses,

kai pros **Eleazar ton hierēa** kai pros tous archontas tēs synagōgēs legontes

and to **Eleazar the priest**, and to the rulers of the congregation, saying,

גַּעְטָרוֹת וְדִיבִין וְיַעְזָר וְנִמְרָה
וְחֶשְׁבֹן וְאֶלְעָלָה וְשֶׁבָם וְנֶבֹ וְבֵעֹן:

גַּעְטָרוֹת וְדִיבִין וְיַעְזָר וְנִמְרָה
וְחֶשְׁבֹן וְאֶלְעָלָה וְשֶׁבָם וְנֶבֹ וְבֵעֹן:

3. `Ataroth w'**Dibon** w'**Ya`zer** w'**Nim`rah** w'**Chesh`bon** w'**El`aleh** u'**S`bam** u'**N`bo** u'**B`on**.

Num32:3 Ataroth, **Dibon**, **Yazer**, **Nimrah**, **Cheshbon**, **Elealeh**, **Sebam**, **Nebo** and **Beon**,

<3> Ἀταρωθ καὶ **Δαιβων** καὶ **Ιαζηρ** καὶ **Ναμβρα** καὶ **Εσεβων** καὶ **Ελεαλη**
καὶ **Σεβαμα** καὶ **Ναβαν** καὶ **Βαιαν**,

3 Atarōth kai **Daibōn** kai **Iazēr** kai **Nambra** kai **Esebōn**

Ataroth and **Dibon** and **Jazer** and **Nimrah** and **Heshbon**

kai **Elealē** kai **Sebama** kai **Nabau** kai **Baian**,

and **Elealeh** and **Shebam** and **Nebo** and **Beon**,

וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לִפְנֵי עַבְדְּךָ יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֶה הוּא
וְלַעֲבָדֶיךָ מִקְנֶה: ם

וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לִפְנֵי עַבְדְּךָ יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֶה הוּא
וְלַעֲבָדֶיךָ מִקְנֶה: ם

4. ha'arets 'asher hikah **Yahúwah** liph'ney `adath **Yis`ra'El** 'erets miq'neh hiw'

w'la`abadeyak miq'neh.

Num32:4 the land which **YHWH** conquered before the congregation of Yisra'El, it is a land for cattle, and to your servants have cattle.

<4> τὴν γῆν, ἣν παρέδωκεν κύριος ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, γῆ κτηνοτρόφος ἐστίν, καὶ τοῖς παισὶν σου κτήνη ὑπάρχει.

4 tēn gēn, hēn paredōken kyrios enōpion tōn huiōn Israēl,
the land which YHWH delivered up before the sons of Israel,
gē ktēnotrophos estin, kai tois paisin sou ktēnē hyparchei.
land for grazing cattle is, and your servants on cattle subsist.

5 וַיֹּאמְרוּ אֶם-מָצָאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת
לְעַבְדֶּיךָ לְאֶחְזָה אֶל-תַּעֲבִרְנוּ אֶת-חִירְבֵּן:

5. wayo'm'ru 'im-matsa'nu chen b'eyneyak yutan 'eth-ha'arets hazo'th la`abadeyak la'achuzah 'al-ta`abirenu 'eth-haYar'den.

Num32:5 They said, If we have found favor in your sight, let this land be given to your servants as a possession; do not take us across the Yarden.

<5> καὶ ἔλεγον Εἰ εὕρομεν χάριν ἐνώπιόν σου, δοθήτω ἡ γῆ αὕτη τοῖς οἰκέταις σου ἐν κατασχέςσει, καὶ μὴ διαβιβάσης ἡμᾶς τὸν Ἰορδάνην.

5 kai elegon Ei heuromen charin enōpion sou,
And they said, If we find favor before you,
dothētō hē gē hautē tois oiketais sou en kataschesei,
give this land to your servants for a possession,
kai mē diabibasēs hēmas ton Iordanēn.
and do not cause us to pass over the Jordan!

6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבְנֵי-גָד וּלְבְנֵי רְאוּבֵן
הֲאֶחֱיָכֶם יְבֹאוּ לְמַלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּנְשְׁבוּ פֹה:

6. wayo'mer Mosheh lib'ney-Gad w'lib'ney R'uben ha'acheykem yabo'u lamil'chamah w'atem tesh'bu phoh.

Num32:6 But Mosheh said to the sons of Gad and to the sons of Reuben, Shall your brothers go to war while you sit here?

<6> καὶ εἶπεν Μωυσῆς τοῖς υἱοῖς Γαδ καὶ τοῖς υἱοῖς Ρουβὴν
Οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν πορεύονται εἰς πόλεμον, καὶ ὑμεῖς καθήσεσθε αὐτοῦ;

6 kai eipen Mōusēs tois huiōis Gad kai tois huiōis Roubēn
And Moses said to the sons of Gad, and to the sons of Reuben,
Hoi adelphoi hymōn poreuontai eis polemon, kai hymeis kathēsesthe autou?
your brothers Shall go to war and you sit here?

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֲבֹר אֶל-הָאָרֶץ
 וְלָמָּה תִּנְוְאוּן אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֲבֹר אֶל-הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה:

7. w'lamah th'nu'un 'eth-leb b'ney Yis'ra'El me`abor 'el-ha'arets
 'asher-nathan lahem Yahúwah.

Num32:7 Now why are you discouraging the heart of the sons of Yisra'El from crossing over into the land which **אֲשֶׁר** has given them?

<7> καὶ ἵνα τί διαστρέφετε τὰς διανοίας τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ μὴ διαβῆναι εἰς τὴν γῆν, ἣν κύριος δίδωσιν αὐτοῖς;

7 kai hina ti diastrephete tas dianoias tōn huiōn Israēl mē diabēnai

And why do you turn aside the thoughts of the sons of Israel to not pass over eis tēn gēn, hēn kyrios didōsin autois?
 into the land which YHWH gives to them?

וְלָמָּה תִּנְוְאוּן אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֲבֹר אֶל-הָאָרֶץ
 וְלָמָּה תִּנְוְאוּן אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֲבֹר אֶל-הָאָרֶץ

חַכְמָה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשַׁלְּחֵי אֹתָם
 מִקֶּדֶשׁ בְּרַנֵּעַ לִרְאוֹת אֶת-הָאָרֶץ:

8. koh `asu 'abotheykem b'shal'chi 'otham miQadesh bar'ne`a lir'oth 'eth-ha'arets.

Num32:8 This is what your fathers did when I sent them from Qadesh-barnea to see the land.

<8> οὐχ οὕτως ἐποίησαν οἱ πατέρες ὑμῶν, ὅτε ἀπέστειλα αὐτοὺς ἐκ Καδης Βαρνη κατανοῆσαι τὴν γῆν;

8 ouch houtōs epoiēsan hoi pateres hymōn,

Did not do thus your fathers

hote apesteila autous ek Kadēs Barnē katanoēsai tēn gēn?

when I sent them from out of Kadesh Barnea to study the land?

וְלָמָּה תִּנְוְאוּן אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֲבֹר אֶל-הָאָרֶץ
 וְלָמָּה תִּנְוְאוּן אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֲבֹר אֶל-הָאָרֶץ

טוֹבַעְלוּ עַד-נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וַיִּנְיֹאוּ אֶת-לֵב
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבִלְתִּי-בָא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה:

9. waya`alu `ad-nachal 'Esh'kol wayir'u 'eth-ha'arets

wayani'u 'eth-leb b'ney Yis'ra'El l'bil'ti-bo' 'el-ha'arets 'asher-nathan lahem Yahúwah.

Num32:9 And they went up to the valley of Eshkol and saw the land, they discouraged the heart of the sons of Yisra'El so that they did not go into the land which **אֲשֶׁר** had given them.

<9> καὶ ἀνέβησαν Φάραγγα βότρυος καὶ κατενόησαν τὴν γῆν καὶ ἀπέστησαν τὴν καρδίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ,

so as to not enter into the land which gave to them YHWH.

and swore by an oath, saying,

and Isaac, and Jacob, no. For they did not follow together after Me,

יב בְּלִתִּי כָּלֵב בֶּן-יִפְתָּח חֲקִנְזִי וְיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון
כִּי מֵלֹא אַחֲרֵי יְחִיָּה:

35w 74099x 99479 70744 6x9w49 3934 1x-9144 13
:3934 47409 093 3w03 9943-6y 7x-40

יגוֹיִחַר-אֶף יַחֲהֶה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּעַם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה
עַד-תָּם כָּל-הַדּוֹר הַעֲשֹׂה הַרְעָה בְּעֵינֵי יַחֲהֶה:

13 kai ōrgisthē thymō kyrios epi ton Israēl
 And was provoked to anger in rage YHWH over Israel;
 kai katerrombeusen autous en tē erēmō tessarakonta etē,
 and He staggered them in the wilderness forty years,
 heōs exanēlōthē pasa hē genea hoi poiountes ta ponēra enanti kyriou.
 until was completely consumed all the generation doing evil before YHWH.

74 X 10 74 W 74 X 9 9 X 7 4 X 9 4 X 10 X 7 X 7 9 3 7 9 14
 : 6 4 9 W 6 4 3 9 9 4 7 4 7 9 9 6 0 4 9 0 X 9 7 6

יְדִוְהִנָּה קִמְתָּם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תַּרְבִּית אֲנָשִׁים חֲטָאִים
לְסִפּוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף-יְהוָה אֵל-יִשְׂרָאֵל:

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 429

יִזְאָנְחֵנוּ נִחְלִץ חֲשִׁים לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם-הִבִּיאֲנָם
אֶל-מְקוֹמָם וְיָשֹׁב טַפֵּנוּ בְּעָרֵי הַמְּבָצָר מִפְּנֵי יִשְׁבֵי הָאָרֶץ:

17. wa'anach'nu nechalets chushim liph'ney b'ney Yis'ra'El `ad `asher 'im-habi'onum
'el-m'qomam w'yashab tapenu b'`arey hamib'tsar mip'ney yosh'bey ha'arets.

Num32:17 but we ourselves shall be armed ready to go before the sons of Yisra'El,
until we have brought them to their place, while our little ones live in the fortified cities
because of the inhabitants of the land.

<17> καὶ ἡμεῖς ἐνοπλισάμενοι προφυλακὴ πρότεροι τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ,
ἕως ἂν ἀγάγωμεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἑαυτῶν τόπον· καὶ κατοικήσει ἡ ἀποσκευὴ ἡμῶν
ἐν πόλεσιν τετειχισμέναις διὰ τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν.

17 kai hēmeis enoplisamenoi prophylakē proteroi tōn huiōn Israēl,

And we, arming ourselves, shall be an advance guard in front of the sons of Israel,
heōs an agagōmen autous eis ton heautōn topon;
until when we should lead them into their own place.

kai katoikēsei hē aposkeuē hēmōn en polesin teteichismenais

And shall dwell our belongings in cities being walled,
dia tous katoikountas tēn gēn.
because of the ones dwelling in the land.

18 יֵחַל־לָא נָשׁוּב אֶל-בְּתִינּוּ עַד הִתְנַחַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ:

18. lo' nashub 'el-bateynu `ad hith'nachel b'ney Yis'ra'El 'ish nachalatho.

Num32:18 We shall not return to our houses
until every one of the sons of Yisra'El has possessed his inheritance.

<18> οὐ μὴ ἀποστραφῶμεν εἰς τὰς οἰκίας ἡμῶν,
ἕως ἂν καταμερισθῶσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἕκαστος εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ·

18 ou mē apostrophōmen eis tas oikias hēmōn,

In no way should we return to our dwellings,
heōs an katameristhōsin hoi huiōi Israēl hekastos eis tēn klēronomian autou;
until whenever should divide the sons of Israel each into his inheritance.

19 יֵט בִּי לֹא נִחְלָה אִתָּם מֵעַבֵּר לַיַּרְדֵּן וְהַלְאָה
כִּי בָאָה נִחְלָתֵנוּ אֵלֵינוּ מֵעַבֵּר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה:

19. ki lo' nin'chal 'itam me'eber laYar'den wahal'ah
ki ba'ah nachalathenu `eleynu me'eber haYar'den miz'rachah.

Num32:19 For we shall not have an inheritance with them
on the other side of the Yarden and beyond, because our inheritance has fallen to us
on this side of the Yarden toward the east.

<19> καὶ οὐκέτι κληρονομήσωμεν ἐν αὐτοῖς ἀπὸ τοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου

καὶ ἐπέκεινα, ὅτι ἀπέχομεν τοὺς κλήρους ἡμῶν
ἐν τῷ πέραν τοῦ Ιορδάνου ἐν ἀνατολαῖς.

19 kai **ouketi** klēronomēsōmen en autois

And **no** longer shall we be heir with them

apo tou peran tou Iordanou kai epekeina,

from the other side of the Jordan, and beyond;

hoti apechomen tous klērous hēmōn en tō peran tou Iordanou en anatolais.

because we receive our lots on the other side of the Jordan eastwards.

אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 20
אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

כֹּה אָמַר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם-תַּעֲשׂוּן אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה
אִם-תַּחֲלֹצוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה:

20. wayo'mer 'aleyhem Mosheh 'im-ta`asun 'eth-hadabar hazeh
'im-techal'tsu liph'ney Yahúwah lamil'chamah.

Num32:20 So Mosheh said to them, If you shall do this thing,
if you shall arm yourselves before אֵלֶיךָ for the war,

<20> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Μωσῆς Ἐὰν ποιήσητε κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο,
ἐὰν ἐξοπλίσησθε ἔναντι κυρίου εἰς πόλεμον

20 kai eipen pros autous Mōusēs Ean poiēsēte kata to hrēma touto,

And said to them Moses, If you should do according to this thing,

ean exoplisēthe enanti kyriou eis polemon

if you should completely arm before YHWH for war,

אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 21
אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 40

כֹּא וְעָבַר לָכֶם כָּל-חַלּוּץ אֶת-הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה
עַד הוֹרִישׁוּ אֶת-אֹיְבָיו מִפְּנֵיו:

21. w'`abar lakem kal-chaluts 'eth-haYar'den liph'ney Yahúwah
`ad horisho 'eth-'oy'bayu mipanayu.

Num32:21 and all of you armed men cross over the Yarden before אֵלֶיךָ
until He has driven His enemies out from before Him,

<21> καὶ παρελεύσεται ὑμῶν πᾶς ὁπλίτης τὸν Ιορδάνην ἔναντι κυρίου,
ἕως ἂν ἐκτριβῇ ὁ ἐχθρὸς αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ

21 kai pareleusetai hymōn pas hoplitēs ton Iordanēn

and shall go over you yourselves all armed with large shields the Jordan

enanti kyriou, heōs an ektribē ho echthros autou apo prosōpou autou

before YHWH, until shall be obliterated His enemy from His face,

אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 22
אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

כב ונכבֹּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְאַחֵר תָּשֻׁבוּ
וְהִיְתָם בְּקִיִּים מִיְהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל
וְהִיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְאֻחֻזָּה לִפְנֵי יְהוָה:

22. w'nik'b'shah ha'arets liph'ney Yahúwah w'achar tashubu
wih'yithem n'qiim meYahúwah umiYis'ra'El
w'hay'thah ha'arets hazo'th lakem la'achuzah liph'ney Yahúwah.

Num32:22 and the land is subdued before יְהוָה, then afterward you shall return
and be guiltless toward יְהוָה and toward Yisra'El,
and this land shall be yours for a possession before יְהוָה.

<22> καὶ κατακυριευθῇ ἡ γῆ ἔναντι κυρίου, καὶ μετὰ ταῦτα ἀποστραφήσεσθε,
καὶ ἔσεσθε ἀθῶοι ἔναντι κυρίου καὶ ἀπὸ Ἰσραὴλ,
καὶ ἔσται ἡ γῆ αὐτῇ ὑμῖν ἐν κατασχέσει ἔναντι κυρίου.

22 kai katakyrieuthē hē gē enanti kyriou,
and shall be dominated the land before YHWH,
kai meta tauta apostrophēsesthe,
then after these things you shall return,
kai esesthe athōoi enanti kyriou kai apo Israēl,
and you shall be innocent before YHWH, and from Israel.
kai estai hē gē hautē hymin en kataschesei enanti kyriou.
And shall be this land to you for a possession before YHWH.

23 וְאִם-לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה חַטָּאתְכֶם לִיהוָה וְדַעוּ חַטָּאתְכֶם
אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם:

23. w'im-lo' tha`asun ken hinneh chata'them laYahúwah ud'u chata'th'kem
'asher tim'tsa' 'eth'kem.

Num32:23 But if you shall not do so, behold, you have sinned against יְהוָה,
and know your sin which shall find you out.

<23> εἰν δὲ μὴ ποιήσητε οὕτως, ἁμαρτήσεσθε ἔναντι κυρίου
καὶ γνώσεσθε τὴν ἁμαρτίαν ὑμῶν, ὅταν ὑμᾶς καταλάβῃ τὰ κακά.

23 ean de mē poiēsēte houtōs, hamartēsesthe enanti kyriou
But if you should not do so, you shall sin before YHWH;
kai gnōsesthe tēn hamartian hymōn, hotan hymas katalabē ta kaka.
and you shall know your sin, whenever should overtake you bad things.

24 וְהִצֵּאתִי מִבֵּינְכֶם עֲרִיִם לְטַפְכֶם וּגְהִרֹת לְצִנְאֹכֶם
וְהִיְצֵאתִי מִבֵּינְכֶם תַּעֲשׂוּ:

כד בְּנֵי-לָכֶם עֲרִיִם לְטַפְכֶם וּגְהִרֹת לְצִנְאֹכֶם
וְהִיְצֵאתִי מִבֵּינְכֶם תַּעֲשׂוּ:

24. b'nu-lakem `arim l'tap'kem ug'deroth l'tsona'akem w'hayotse' mipikem ta`asu.

Num32:24 Build yourselves cities for your little ones, and sheepfolds for your sheep, and do that which has come out of your mouth.

<24> καὶ οἰκοδομήσετε ὑμῖν αὐτοῖς πόλεις τῇ ἀποσκευῇ ὑμῶν καὶ ἐπαύλεις τοῖς κτήνεσιν ὑμῶν καὶ τὸ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν ποιήσετε.

24 kai oikodomēsete hymin autois poleis tē aposkeuē hymōn

And thus you shall build to yourselves for them cities for your belongings, kai epauleis tois ktēnesin hymōn and properties for your cattle;

kai to ekporeuomenon ek tou stomatos hymōn poiēsete.

and the thing going forth from out of your mouth you shall do.

25 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
וַיֹּאמֶר יְהוָה כְּאֲשֶׁר אָדֹנָי מִצְוָה:

כה וַיֹּאמְרוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
וַיֹּאמֶר יְהוָה כְּאֲשֶׁר אָדֹנָי מִצְוָה:

25. wayo'mer b'ney-Gad ub'ney R'uben 'el-Mosheh le'mor
`abadeyak ya`asu ka'asher 'adoni m'tsaueh.

Num32:25 The sons of Gad and the sons of Reuben spoke to Mosheh, saying, Your servants shall do just as my master commands.

<25> καὶ εἶπαν οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ Γαδ πρὸς Μωυσῆν λέγοντες Οἱ παῖδες σου ποιήσουσιν καθὰ ὁ κύριος ἡμῶν ἐντέλλεται.

25 kai eipan hoi huioi Roubēn kai hoi huioi Gad pros Mōusēn legontes

And spoke the sons of Reuben and the sons of Gad to Moses, saying, Hoi paides sou poiēsousin katha ho kyrios hēmōn entelletai; Your servants shall do as our master gives charge.

26 וְכָל-בְּהֶמְתָּנוּ יְהִי-שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד:
כֹּו טַפָּנוּ נְשֵׁינוּ מִקְנֵנוּ וְכָל-בְּהֶמְתָּנוּ יְהִי-שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד:

כו טַפָּנוּ נְשֵׁינוּ מִקְנֵנוּ וְכָל-בְּהֶמְתָּנוּ יְהִי-שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד:

26. tapenu nasheyenu miq'nenu w'kal-b'hem'tenu yih'yu-sham b'`arey haGil`ad.

Num32:26 Our little ones, our wives, our flocks and all our cattle shall remain there in the cities of Gilead;

<26> ἡ ἀποσκευὴ ἡμῶν καὶ αἱ γυναῖκες ἡμῶν καὶ πάντα τὰ κτήνη ἡμῶν ἔσονται ἐν ταῖς πόλεσιν Γαλααδ,

26 hē aposkeuē hēmōn kai hai gynaikes hēmōn

Our belongings, and our women, kai panta ta ktēnē hēmōn esontai en tais polesin Galaad, and and all our cattle shall be there in the cities of Gilead.

27 וְכָל-בְּהֶמְתָּנוּ יְהִי-שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד:
וְכָל-בְּהֶמְתָּנוּ יְהִי-שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד:

כִּזְעַבְדֵּיךָ יַעֲבְרוּ כָל-חֲלוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה
כַּאֲשֶׁר אָדֹנִי דִּבֶּר:

27. wa`abadeyak ya`ab'ru kal-chaluts tsaba' liph'ney Yahúwah lamil'chamah
ka'asher 'adoni dober.

Num32:27 while your servants, everyone who is armed for war,
shall cross over in the presence of יְהוָה to battle, just as my master says.

<27> οἱ δὲ παῖδες σου παρελεύσονται πάντες ἐνωπλισμένοι
καὶ ἐκτεταγμένοι ἔναντι κυρίου εἰς τὸν πόλεμον, ὃν τρόπον ὁ κύριος λέγει.

27 hoi de paides sou pareleusontai pantes enōplismenoi

And your servants shall all go over, being armed

kai ektetagmenoi enanti kyriou eis ton polemon, hon tropon ho kyrios legei.

and being arrayed before YHWH for war, in which manner the master says.

וְהָיָה כִּזְעַבְדֵּיךָ יַעֲבְרוּ כָל-חֲלוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה
כַּאֲשֶׁר אָדֹנִי דִּבֶּר:

כַּחֲוִיצוֹ לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון
וְאֶת-רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

28. way'tsaw lahem Mosheh 'eth 'El'azar hakohen w'eth Yahushua bin-Nun
w'eth-ra'shey 'aboth hamatoth lib'ney Yis'ra'El.

Num32:28 So Mosheh gave command concerning them to Eleazar the priest,
and to Yahushua the son of Nun, and to the heads of the fathers of the tribes
of the sons of Yisra'El.

<28> καὶ συνέστησεν αὐτοῖς Μωυσῆς Ἐλεάζαρ τὸν ἱερέα καὶ Ἰησοῦν υἱὸν Ναυη
καὶ τοὺς ἄρχοντας πατριῶν τῶν φυλῶν Ἰσραὴλ,

28 kai synestēsen autois Mōusēs Eleazar ton hierēa

And stood together with them Moses, with Eleazar the priest,

kai Iēsoun huion Nauē

and Joshua son of Nun,

kai tous archontas patriōn tōn phylōn Israēl,

and the rulers of the patrimony of the tribes of Israel.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם-יַעֲבְרוּ בְנֵי-גָד
וּבְנֵי-רְאוּבֵן אִתְּכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן כָּל-חֲלוּץ לַמִּלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה
וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וְנָתַתֶּם לָהֶם אֶת-אֶרֶץ הַגִּלְעָד לְאֻחֻזָּה:

29. wayo'mer Mosheh 'alehem 'im-ya`ab'ru b'ney-Gad
ub'ney-R'uben 'it'kem 'eth-haYar'den kal-chaluts lamil'chamah liph'ney Yahúwah
w'nik'b'shah ha'arets liph'neykem un'thatem lahem 'eth-'erets haGil'ad la'achuzah.

29 kai eipen pros autous Mōusēs Ean diabōsin hoi huioi Roubēn
 And said to them Moses, If should pass over the sons of Reuben
 kai hoi huioi Gad meth' hymōn ton Iordanēn,
 and the sons of Gad with you the Jordan,
 pas enōplismenos eis polemon enanti kyriou,
 every one being armed for war before YHWH,
 kai katakyrieusēte tēs gēs apenanti hymōn,
 and you should dominate the land before you,
 kai dōsete autois tēn gēn Galaad en kataschesei;
 then you shall give to them the land of Gilead for a possession.

30 ean de mē diabōsin enōplismenoi meth' hymōn eis ton polemon enanti kyriou,
 But if they should not pass over being armed with you for war before YHWH,
 kai diabibasete tēn aposkeuēn autōn kai tas gynaikas autōn
 then you shall cause to pass over with their belongings them and their women
 kai ta ktēnē autōn protera hymōn eis gēn Chanaan,
 and their cattle in front of you into the land of Canaan;
 kai sygkataklēronomēthēsontai en hymin en tē gē Chanaan.
 and they shall inherit together with you in the land of Canaan.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 436

Num32:31 The sons of Gad and the sons of Reuben answered, saying,
As **אֱלֹהִים** has said to your servants, so we shall do.

<31> καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ Γαδ λέγοντες
Ὅσα ὁ κύριος λέγει τοῖς θεράπουσιν αὐτοῦ, οὕτως ποιήσομεν·

31 kai apekrithēsan hoi huioi Roubēn kai hoi huioi Gad legontes
And answered the sons of Reuben and the sons of Gad, saying,
Hosa ho kyrios legei tois therapousin autou, houtōs poiēsomen;
As much as YHWH says to His attendants, so we shall do.

לְבָנָנוּ נַעְבֹּר חַלּוּצִים לְפָנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן
וְאַתָּנוּ אֲחֻזַּת נַחֲלָתָנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:

32. nach`nu na`abor chalutsim liph`ney Yahúwah `erets K`na`an
w`itanu `achuzath nachalathenu me`eber laYar`den.

Num32:32 We ourselves shall cross over armed in the presence of **אֱלֹהִים**
into the land of Kanaan, and the possession of our inheritance on that side shall remain
with us across the Yarden.

<32> ἡμεῖς διαβησόμεθα ἐνωπλισμένοι ἐναντι κυρίου εἰς γῆν Χανααν,
καὶ δώσετε τὴν κατάσχεσιν ἡμῖν ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

32 hēmeis diabēsometha enōplismenoi enanti kyriou eis gēn Chanaan,
We shall pass over being armed before YHWH into the land of Canaan.
kai dōsete tēn kataschesin hēmin en tō peran tou Iordanou.
And you shall give our possession on the other side of the Jordan.

לְבָנָנוּ נַעְבֹּר חַלּוּצִים לְפָנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן
וְאַתָּנוּ אֲחֻזַּת נַחֲלָתָנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:

לְבָנָנוּ נַעְבֹּר חַלּוּצִים לְפָנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן
וְאַתָּנוּ אֲחֻזַּת נַחֲלָתָנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:

33. wayiten lahem Mosheh lib`ney-Gad w`lib`ney R`uben w`lachatsi shebet
M`nasseh ben-Yoseph `eth-mam`leketh Sichon melek ha`Emori w`eth-mam`leketh
`Og melek haBashan ha`arets l`areyah big`buloth `arey ha`arets sabib.

Num32:33 So Mosheh gave to them, to the sons of Gad and to the sons of Reuben
and to the half-tribe of Yoseph's son Manasseh, the kingdom of Sichon,
king of the Emorites and the kingdom of Og, the king of Bashan, the land with its cities
with their territories, the cities of the surrounding land.

<33> καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς Μωυσῆς, τοῖς υἱοῖς Γαδ καὶ τοῖς υἱοῖς Ρουβην
καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση υἱῶν Ἰωσηφ, τὴν βασιλείαν Σηων βασιλέως
Ἀμορραίων καὶ τὴν βασιλείαν Ὠγ βασιλέως τῆς Βασαν,

τὴν γῆν καὶ τὰς πόλεις σὺν τοῖς ὁρίοις αὐτῆς, πόλεις τῆς γῆς κύκλῳ.

33 kai edōken autois Mōusēs, tois huiōis Gad kai tois huiōis Roubēn

And gave to them Moses, to the sons of Gad, and to the sons of Reuben,

kai tō hēmisei phylēs Manassē huiōn Iōsēph,

and to the half tribe of Manasseh of the sons of Joseph,

tēn basileian Sēōn basileōs Amorraiōn

the kingdom of Sihon king of the Amorites,

kai tēn basileian Ōg basileōs tēs Basan, tēn gēn

and the kingdom of Og king of Bashan, the land

kai tas poleis syn tois horiois autēs, poleis tēs gēs kyklō.

and the cities with its boundaries – the cities of the land round about.

:4090 XXX X900-XXX 7974-XX 41-779 7774 34

לְדִבְנוֹ בְנֵי-גָד אֶת-דִּבּוֹן וְאֶת-עַטְרוֹת וְאֶת-עָרֹעַר:

34. wayib'nu b'ney-Gad 'eth-Dibon w'eth-`Ataroth w'eth `Aro`er.

Num32:34 The sons of Gad built Dibon and Ataroth and Aroer,

<34> Καὶ ὠκοδόμησαν οἱ υἱοὶ Γαδ τὴν Δαιβων καὶ τὴν Ἀταρωθ καὶ τὴν Ἀροηρ

34 Kai ōkodomēsan hoi huiōi Gad tēn Daibōn kai tēn Atarōth kai tēn Aroēr

And built the sons of Gad Dibon, and Ataroth, and Aroer,

:33714 9504-XXX 774w X900-XXX 35

לְאֶת-עַטְרוֹת שׁוֹפָן וְאֶת-יַעְזֵר וְיֹגְבָהָה:

35. w'eth-`At'roth shophan w'eth-Ya`zer w'Yag'bahah.

Num32:35 and Atroth-shophan and Yazer and Yogbahah,

<35> καὶ τὴν Σωφαρ καὶ τὴν Ιαζηρ καὶ ὕψωσαν αὐτάς

35 kai tēn Sōphar kai tēn Iazēr kai huyōsan autas

and Shophan, and Jaazer. And they raised them up,

:743 X9414 9377 790 793 X79-XXX 3977 X79-XXX 36

לְוַאֲת-בֵּית נִמְרָה וְאֶת-בֵּית חָרָן עָרֵי מִבְצָר וְגִדְרוֹת צֹאן:

36. w'eth-Beyth nim'rah w'eth-Beyth haran `arey mib'tsar w'gid'roth tso'n.

Num32:36 and Beyth-nimrah and Beyth-haran as fortified cities, and sheepfolds for sheep.

<36> καὶ τὴν Ναμβραν καὶ τὴν Βαιθαραν, πόλεις ὀχυράς καὶ ἐπαύλεις προβάτων.

36 kai tēn Nambran kai tēn Baitharan, poleis ochyras kai epauleis probatōn.

and Nambran, and Beth-haran – cities fortified, and properties of flocks.

:77X799 XXX X606X-XXX 779wX-XX 779 779X9 779 37

לְוִבְנֵי רְאִיבָן בְּנֵי אֶת-חֶשְׁבּוֹן וְאֶת-אֵלְעָלָא וְאֶת קִרְיָתַיִם:

37. ub'ney R'uben banu 'eth-Chesh'bon w'eth-`El'`ale' w'eth Qir'yathayim.

Num32:37 The sons of Reuben built Cheshbon and Eleale and Qiryathayim,

379w-x44 7w x9747 7907 609-x44 497-x44 38
 :479 9w4 74903 x97w-x4 x7w9 449944

$\frac{1}{2} \Delta y \cdot \frac{1}{2} \Delta x \cdot \frac{1}{2} \Delta z = \frac{1}{8} \Delta y \Delta x \Delta z$

19 9w4y 3w7y-79 94y6 406A3-X4 3w7y 7x4y 40

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 439

And Moses gave Gilead to Machir son of Manasseh; and he dwelt there.

41 וַיֵּלֶךְ מְנַשֶּׁה בֶּן-יֵאִיר וַיִּקְרָא אֶת-חֲזוֹתֵיהֶם
:וַיִּקְרָא אֶת-חֲזוֹתֵיהֶם

מֵאֵת חֲזוֹתֵיהֶם וַיִּקְרָא אֶת-חֲזוֹתֵיהֶם
וַיִּקְרָא אֶת-חֲזוֹתֵיהֶם

41. w'Ya'ir ben-M'nasseh halak wayil'kod 'eth-chauotheyhem
wayiq'ra' 'eth'hen Chauoth ya'ir.

Num32:41 Yair the son of Manasseh went and took its towns,
and called them Chauoth-yair.

<41> καὶ Ἰαῖρ ὁ τοῦ Μανασσὲ ἐπορεύθη καὶ ἔλαβεν τὰς ἐπαύλεις αὐτῶν
καὶ ἐπωνόμασεν αὐτὰς Ἐπαύλεις Ἰαῖρ.

41 kai Iair ho tou Manassē eporeuthē kai elaben tas epauleis autōn
And Jair the son of Manasseh went, and he took their properties,
kai epōnomasen autas Epaulais Iair.
and named them Properties of Jair.

42 וַיֵּלֶךְ נָבַח בֶּן-נָתָן וַיִּקְרָא אֶת-בְּנֵי-נָתָן
וַיִּקְרָא אֶת-בְּנֵי-נָתָן

מֵבְנֵי נָתָן וַיִּקְרָא אֶת-בְּנֵי-נָתָן
וַיִּקְרָא אֶת-בְּנֵי-נָתָן

42. w'Nobach halak wayil'kod 'eth-Q'nath w'eth-b'notheyah
wayiq'ra' lah Nobach bish'mo.

Num32:42 Nobach went and took Qenath and its villages,
and called it Nobach after his own name.

<42> καὶ Ναβου ἐπορεύθη καὶ ἔλαβεν τὴν Κανααθ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς
καὶ ἐπωνόμασεν αὐτὰς Ναβωθ ἐκ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.

42 kai Nabau eporeuthē kai elaben tēn Kanaath kai tas kōmas autēs
And Nobah went and took Kenath, and her towns,
kai epōnomasen autas Nabōth ek tou onomatos autou.
and named them Nobah, after his name.

Chapter 33

1 וְאֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
:וְאֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל

1. 'eleh mas'ey b'ney-Yis'ra'El

'asher yats'u me'erets Mits'rayim l'tsib'otham b'yad-Mosheh w'Aharon.

Num33:1 These are the journeys of the sons of Yisra'El, by which they came out

from the land of Mitsrayim by their armies, under the hand of Mosheh and Aharon.

<33:1> Καὶ οὗτοι σταθμοὶ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ,
ὡς ἐξῆλθον ἐκ γῆς Αἰγύπτου σὺν δυνάμει αὐτῶν ἐν χειρὶ Μωϋσῆ καὶ Ααρων·

1 Kai houtoi stathmoi tōn huiōn Israēl, hōs exēlthon

And these are the posts of the sons of Israel, as they came forth

ek gēs Aigyprou syn dynamei autōn en cheiri Mōusē kai Aarōn;

from the land of Egypt with their force by the hand of Moses and Aaron.

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִן הַיָּם הַיָּבֵשׁ וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ
מִן הַיָּם הַיָּבֵשׁ וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ

בַּיָּמִים הָאֵלֶּים מִן הַיָּם הַיָּבֵשׁ
וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ

2. wayik'tob Mosheh 'eth-motsa'eyhem l'mas'`eyhem `al-pi Yahúwah
w'eleh mas'`eyhem l'motsa'eyhem.

Num33:2 Mosheh recorded their departures according to their journeys
by the command of אֵלֶּיךָ, and these are their journeys according to their departures.

<2> καὶ ἔγραψεν Μωϋσῆς τὰς ἀπάρσεις αὐτῶν καὶ τοὺς σταθμοὺς αὐτῶν
διὰ ῥήματος κυρίου, καὶ οὗτοι σταθμοὶ τῆς πορείας αὐτῶν.

2 kai egrapsen Mōusēs tas aparseis autōn kai tous stathmous autōn

And Moses wrote the things of their departures, and the things of their stages

dia hrēmatis kyriou, kai houtoi stathmoi tēs poreias autōn.

through the Word of YHWH. And these are the stages of their goings.

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִן הַיָּם הַיָּבֵשׁ וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ
מִן הַיָּם הַיָּבֵשׁ וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ

גִּיּוֹסְעוּ מִרַעְמֶסֶס בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם
לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח יָצְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
בְּיָד רָמָה לְעֵינֵי כָל-מִצְרָיִם:

3. wayis'`u meRa'`m'ses bachodesh hari'shon bachamishah `asar yom lachodesh
hari'shon mimacharath haPesach yats'u b'ney-Yis'ra'El
b'yad ramah l'`eyney kal-Mits'rayim.

Num33:3 They journeyed from Rameses in the first month,
on the fifteenth day of the first month; on the morrow after the Passover
the sons of Yisra'El went out with a high hand in the sight of all Mitsrayim,

<3> ἀπῆραν ἐκ Ραμεσση τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ τῇ πεντεκαιδεκάτῃ
ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου· τῇ ἐπαύριον τοῦ πασχα ἐξῆλθον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ
ἐν χειρὶ ὑψηλῇ ἐναντίον πάντων τῶν Αἰγυπτίων,

3 apēran ek Ramessē tō mēni tō prōtō tē pentekaidekatē hēmera

Departing from out of Rameses in the month first, the fifteenth day

tou mēnos tou prōtou; tē epaurion tou pascha

of the month first; the next day of the passover
 exēlthon hoi huioi Israēl
 came forth the sons of Israel
 en cheiri huyēlē enantion pantōn tōn Aiguptiōn,
 with hand a high before all the Egyptians.

4 אֶלְתֹּן הַיְּהוּדִים יִשְׂרָאֵל בְּיָמֵי הַפֶּסַח
 בְּיָמֵי הַפֶּסַח בְּיָמֵי הַפֶּסַח

וּבְיָמֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה בָּהֶם כָּל-בְּכוֹר
 וּבְיָמֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה בָּהֶם כָּל-בְּכוֹר

4. uMits'rayim m'qab'rim 'eth 'asher hikah Yahúwah bahem kal-b'kor
 ub'eloheyhem `asah Yahúwah sh'phatim.

Num33:4 while Mitsrayim were burying, whom 334 had struck down among them,
 every first-born, and 334 had also executed judgments on their mighty ones.

<4> καὶ οἱ Αἰγύπτιοι ἔθαπτον ἐξ αὐτῶν τοὺς τεθνηκότας πάντας,
 οὓς ἐπάταξεν κύριος, πᾶν πρωτότοκον ἐν γῇ Αἰγύπτῳ,
 καὶ ἐν τοῖς θεοῖς αὐτῶν ἐποίησεν τὴν ἐκδίκησιν κύριος.

4 kai hoi Aiguptioi ethapton ex hautōn tous tethnēkotas
 And the Egyptians buried of theirs the ones having died,
 pantas, hous epataxen kyrios, pan prōtotokon en gē Aigyp̄tō,
 all of as many as YHWH struck, all the first-born in the land of Egypt.
 kai en tois theois autōn epoiēsen tēn ekdikēsīn kyrios.
 And among their mighty ones executed punishment YHWH.

5 אֶלְתֹּן הַיְּהוּדִים יִשְׂרָאֵל בְּיָמֵי הַפֶּסַח
 אֶלְתֹּן הַיְּהוּדִים יִשְׂרָאֵל בְּיָמֵי הַפֶּסַח

הַיְּהוּדִים יִשְׂרָאֵל בְּיָמֵי הַפֶּסַח
 הַיְּהוּדִים יִשְׂרָאֵל בְּיָמֵי הַפֶּסַח

5. wayis'`u b'ney-Yis'ra'El meRa'm'ses wayachanu b'Sukkoth.

Num33:5 Then the sons of Yisra'El journeyed from Rameses and camped in Sukkoth.

<5> καὶ ἀπάραντες οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐκ Ραμεσση παρενέβαλον εἰς Σοκχωθ.
 5 kai aparantes hoi huioi Israēl ek Ramessē parenebalon eis Sokchōth.
 departing And the sons of Israel out of Rameses camped in Soccoth.

6 אֶלְתֹּן הַיְּהוּדִים יִשְׂרָאֵל בְּיָמֵי הַפֶּסַח
 אֶלְתֹּן הַיְּהוּדִים יִשְׂרָאֵל בְּיָמֵי הַפֶּסַח

וּבְיָמֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה בָּהֶם כָּל-בְּכוֹר
 וּבְיָמֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה בָּהֶם כָּל-בְּכוֹר

6. wayis'`u miSukkoth wayachanu b'Etham 'asher biq'tseh hamid'bar.

Num33:6 They journeyed from Sukkoth and camped in Etham,
 which is on the edge of the wilderness.

<6> καὶ ἀπῆραν ἐκ Σοκχωθ καὶ παρενέβαλον εἰς Βουθαν, ὃ ἐστὶν μέρος τι τῆς ἐρήμου.
 6 kai apēran ek Sokchōth kai parenebalon eis Bouthan,
 And departing from Soccoth, and they camped in Etham,
 ho estin meros ti tēs erēmou.

which is a part of the wilderness.

7 וַיֵּצְאוּ מֵאֶתֶם וַיָּשֻׁבוּ אֶל־פִּי־חִירוֹת
וַיִּסְעוּ עַל־פְּנֵי בַּעַל־צִפּוֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל׃

7. wayis'`u me'Etham wayashab `al-Pi hachiroth
'asher `al-p'ney Ba'al Ts'phon wayachanu liph'ney Mig'dol.

Num33:7 They journeyed from Etham and turned back to Pi-hachiroth,
which is on the face of Baal-Tsephon, and they camped before Migdol.

<7> καὶ ἀπῆραν ἐκ Βουθαν καὶ παρενέβαλον ἐπὶ στόμα Εἰρωθ,
ὃ ἐστὶν ἀπέναντι Βεελσεπφῶν, καὶ παρενέβαλον ἀπέναντι Μαγδώλου.

7 kai apēran ek Bouthan kai parenebalon epi stoma Eirōth,
And departing from Etham, and they camped at the mouth of Hiroth,
ho estin apenanti Beelsepphōn, kai parenebalon apenanti Magdōlou.
which is before Baal-zephon; and they camped before Migdol.

8 וַיֵּצְאוּ מִפְּנֵי חִירוֹת וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה
וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר אֶתֶם וַיַּחֲנוּ בְּמַרָּה׃

8. wayis'`u mip'ney haChiroth waya`ab'ru b'thok-hayam hamid'barah
wayel'ku derek sh'losheth yamim b'mid'bar 'Etham wayachanu b'Marah.

Num33:8 They journeyed from before Chiroth
and passed through the midst of the sea into the wilderness;
and they went a journey of three days in the wilderness of Etham and camped at Marah.

<8> καὶ ἀπῆραν ἀπέναντι Εἰρωθ καὶ διέβησαν μέσον τῆς θαλάσσης
εἰς τὴν ἔρημον καὶ ἐπορεύθησαν ὁδὸν τριῶν ἡμερῶν διὰ τῆς ἐρήμου αὐτοὶ
καὶ παρενέβαλον ἐν Πικρίαῖς.

8 kai apēran apenanti Eirōth kai diebēsan meson tēs thalassēs
And departing before Hiroth, and they passed over between the sea
eis tēn erēmon kai eporeuthēsan hodon triōn hēmerōn
into the wilderness. And they went a journey three days
dia tēs erēmou autoi kai parenebalon en Pikriais.
through the wilderness themselves, and they camped in Bitterness.

9 וַיֵּצְאוּ מִבְּאֵר אֵילִמָּה וַיָּבֹאוּ אֶל־מַרְיָה וַיִּסְעוּ עַד־בְּנֵי־נְוֶה וַיַּחֲנוּ שָׁם׃

9. wayis'`u miMarah wayabo'u 'Eylimah

ub'Eylim sh'teym `es'reh `eynoth mayim w'shib'im t'marim wayachanu-sham.

Num33:9 They journeyed from Marah and came to Eylim; and in Eylim there were twelve springs of water and seventy palm trees, and they camped there.

<9> καὶ ἀπῆραν ἐκ Πικριῶν καὶ ἦλθον εἰς Αἰλιμ· καὶ ἐν Αἰλιμ δώδεκα πηγαὶ ὑδάτων καὶ ἑβδομήκοντα στελέχη φοινίκων, καὶ παρενέβαλον ἐκεῖ παρὰ τὸ ὕδωρ.

9 kai apēran ek Pikriōn kai ēlthon eis Ailim;

And departing from Bitterness, and they came to Elim.

kai en Ailim dōdeka pēgai hydatōn

And in Elim were twelve springs of waters,

kai hebdomēkonta stelechē phoinikōn, kai parenebalon ekei para to hydōr.

and seventy trunks of palm trees; and they camped there by the water.

:יִסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל-יַם-סוּף-יִסְעוּ 10

יִסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל-יַם-סוּף:

10. wayis'u me'Eylim wayachanu `al-yam-suph.

Num33:10 They journeyed from Eylim and camped by the Red Sea.

<10> καὶ ἀπῆραν ἐξ Αἰλιμ καὶ παρενέβαλον ἐπὶ θάλασσαν ἐρυθράν.

10 kai apēran ex Ailim kai parenebalon epi thalassan erythran.

And departing from Elim, and they camped by sea the red.

:יִסְעוּ מִיָּם-סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר-סִין 11

יִסְעוּ מִיָּם-סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר-סִין:

11. wayis'u miyam-suph wayachanu b'mid'bar-Sin.

Num33:11 They journeyed from the Red Sea and camped in the wilderness of Sin.

<11> καὶ ἀπῆραν ἀπὸ θαλάσσης ἐρυθρᾶς καὶ παρενέβαλον εἰς τὴν ἔρημον Σιν.

11 kai apēran apo thalassēs erythras kai parenebalon eis tēn erēmou Sin.

And departing from sea the red, and they camped in the wilderness of Zin.

:יִסְעוּ מִמִּדְבַּר-סִין וַיַּחֲנוּ בְּדָפְקָה 12

יִסְעוּ מִמִּדְבַּר-סִין וַיַּחֲנוּ בְּדָפְקָה:

12. wayis'u mimid'bar-Sin wayachanu b'Daph'qah.

Num33:12 They journeyed from the wilderness of Sin and camped at Dophqah.

<12> καὶ ἀπῆραν ἐκ τῆς ἐρήμου Σιν καὶ παρενέβαλον εἰς Ραφᾶκα.

12 kai apēran ek tēs erēmou Sin kai parenebalon eis Raphaka.

And departing from the wilderness of Zin, and they camped in Dophkah.

:יִסְעוּ מִדָּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאֶלֻשׁ 13

יִסְעוּ מִדָּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאֶלֻשׁ:

13. wayis'u miDaph'qah wayachanu b'Alush.

Num33:13 They journeyed from Dophqah and camped at Alush.

<13> καὶ ἀπῆραν ἐκ Ραφακα καὶ παρενέβαλον ἐν Αἰλους.

13 kai apēran ek Raphaka kai parenebalon en Ailous.

And departing from Dophkah, and they camped in Alush.

וַיִּסְעוּ מֵאֶלּוּשׁ וַיַּחֲנוּ בְּרֶפְדִּים 14
:אֶלּוּשׁ מֵאֶלּוּשׁ וַיַּחֲנוּ בְּרֶפְדִּים

וַיִּסְעוּ מֵאֶלּוּשׁ וַיַּחֲנוּ בְּרֶפְדִּים
וְלֹא-הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לְשִׁתּוֹת:

14. wayis'`u me'Alush wayachanu biR'phidim w'lo'-hayah sham mayim la'am lish'toth.

Num33:14 They journeyed from Alush and camped at Rephidim;
now it was there that the people had no water to drink.

<14> καὶ ἀπῆραν ἐξ Αἰλους καὶ παρενέβαλον ἐν Ραφιδιν,
καὶ οὐκ ἦν ὕδωρ τῷ λαῷ πίνειν ἐκεῖ.

14 kai apēran ex Ailous kai parenebalon en Raphidin,

And departing from Alush, and they camped in Rephidim,

kai ouk ēn hydōr tō laō piein ekei.

and there was no water there for the people to drink.

וַיִּסְעוּ מִרֶפְדִּים וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינַי 15
:סִינַי מִרֶפְדִּים וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינַי

וַיִּסְעוּ מִרֶפְדִּים וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינַי

15. wayis'`u meR'phidim wayachanu b'mid'bar Sinay.

Num33:15 They journeyed from Rephidim and camped in the wilderness of Sinay.

<15> καὶ ἀπῆραν ἐκ Ραφιδιν καὶ παρενέβαλον ἐν τῇ ἐρήμῳ Σινα.

15 kai apēran ek Raphidin kai parenebalon en tē erēmō Sina.

And departing from Rephidim, and they camped in the wilderness of Sinai.

וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרוֹת הַתְּאֵוָה 16
:תְּאֵוָה מִמִּדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרוֹת הַתְּאֵוָה

וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרוֹת הַתְּאֵוָה

16. wayis'`u mimid'bar Sinay wayachanu b'Qib'roth hata'awah.

Num33:16 They journeyed from the wilderness of Sinay
and camped at Qibroth-hattaawah.

<16> καὶ ἀπῆραν ἐκ τῆς ἐρήμου Σινα καὶ παρενέβαλον ἐν Μνήμασιν τῆς ἐπιθυμίας.

16 kai apēran ek tēs erēmou Sina

And departing from the wilderness of Sinai,

kai parenebalon en Mnēmasin tēs epithymias.

and they camped at Tombs of the Desire.

וַיִּסְעוּ מִקִּבְרוֹת הַתְּאֵוָה וַיַּחֲנוּ בְּחִצְרוֹת 17
:חִצְרוֹת מִקִּבְרוֹת הַתְּאֵוָה וַיַּחֲנוּ בְּחִצְרוֹת

וַיִּסְעוּ מִקִּבְרוֹת הַתְּאֵוָה וַיַּחֲנוּ בְּחִצְרוֹת

17. wayis'`u miQib'roth hata'awah wayachanu baChatseroth.

Num33:17 They journeyed from Qibroth-hattaawah and camped at Chatseroth.

<17> καὶ ἀπῆραν ἐκ Μνημάτων ἐπιθυμίας καὶ παρενέβαλον ἐν Ἀσηρωθ.

17 kai apēran ek Mnēmatōn epithymias kai parenebalon en Asērōth.

And departing from Tombs of the Desire, and they camped in Hazeroth.

18: 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

יחַ וַיִּסְעוּ מִחֲצֵרֹת וַיִּחַנוּ בְּרִיתְמָה:

18. wayis'`u meChatseroth wayachanu b'Rith'mah.

Num33:18 They journeyed from Chatseroth and camped at Rithmah.

<18> καὶ ἀπῆραν ἐξ Ἀσηρωθ καὶ παρενέβαλον ἐν Ραθαμα.

18 kai apēran ex Asērōth kai parenebalon en Rathama.

And departing from Hazeroth, and they camped in Rithmah.

19: 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

יט וַיִּסְעוּ מִרִּיתְמָה וַיִּחַנוּ בְּרִמּוֹן פָּרֵצַי:

19. wayis'`u meRith'mah wayachanu b'Rimmon Parets.

Num33:19 They journeyed from Rithmah and camped at Rimmon-Parets.

<19> καὶ ἀπῆραν ἐκ Ραθαμα καὶ παρενέβαλον ἐν Ρεμμων Φαρες.

19 kai apēran ek Rathama kai parenebalon en Remmōn Phares.

And departing from Rithmah, and they camped in Rimmon Parets.

20: 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

כ וַיִּסְעוּ מִרִּמּוֹן פָּרֵץ וַיִּחַנוּ בְּלִבְנָה:

20. wayis'`u meRimmon Parets wayachanu b'Lib'nah.

Num33:20 They journeyed from Rimmon-Parets and camped at Libnah.

<20> καὶ ἀπῆραν ἐκ Ρεμμων Φαρες καὶ παρενέβαλον ἐν Λεμωνα.

20 kai apēran ek Remmōn Phares kai parenebalon en Lemōna.

And departing from Rimmon Parets, and they camped in Libnah.

21: 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

כא וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיִּחַנוּ בְּרִסָּה:

21. wayis'`u miLib'nah wayachanu b'Rissah.

Num33:21 They journeyed from Libnah and camped at Rissah.

<21> καὶ ἀπῆραν ἐκ Λεμωνα καὶ παρενέβαλον εἰς Δεσσα.

21 kai apēran ek Lemōna kai parenebalon eis Dessa.

And departing from Libnah, and they camped in Rissah.

22: 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

כב וַיִּסְעוּ מִרִּסָּה וַיַּחֲנוּ בְּקֵהֶלֶתָּהּ:

22. wayis`u meRissah wayachanu biQ'helathah.

Num33:22 They journeyed from Rissah and camped in Qehelathah.

<22> καὶ ἀπῆραν ἐκ Δεσσα καὶ παρενέβαλον εἰς Μακελλαθ.

22 kai apēran ek Dessā kai parenebalon eis Makellath.

And departing from Rissah, and they camped in Kehelathah.

23 וַיִּסְעוּ מִקֵּהֶלֶתָּהּ וַיַּחֲנוּ בְּהַר-שָׁפָר:

23. wayis`u miQ'helathah wayachanu b'har-Shapher.

Num33:23 They journeyed from Qehelathah and camped at Mount Shapher.

<23> καὶ ἀπῆραν ἐκ Μακελλαθ καὶ παρενέβαλον εἰς Σαφαρ.

23 kai apēran ek Makellath kai parenebalon eis Saphar.

And departing from Kehelathah, and they camped in Shapher.

24 וַיִּסְעוּ מִהַר-שָׁפָר וַיַּחֲנוּ בְּחָרָדָהּ:

24. wayis`u mehar-Shapher wayachanu baCharadah.

Num33:24 They journeyed from Mount Shapher and camped at Charadah.

<24> καὶ ἀπῆραν ἐκ Σαφαρ καὶ παρενέβαλον εἰς Χαραδαθ.

24 kai apēran ek Saphar kai parenebalon eis Charadath.

And departing from Shapher, and they camped in Haradah.

25 וַיִּסְעוּ מִחָרָדָהּ וַיַּחֲנוּ בְּמַקְהֶלֶת:

25. wayis`u meCharadah wayachanu b'Maq'heloath.

Num33:25 They journeyed from Charadah and camped at Maqheloth.

<25> καὶ ἀπῆραν ἐκ Χαραδαθ καὶ παρενέβαλον εἰς Μακηλωθ.

25 kai apēran ek Charadath kai parenebalon eis Makēlōth.

And departing from Haradah, and they camped in Makheloth.

26 וַיִּסְעוּ מִמַּקְהֶלֶת וַיַּחֲנוּ בְּתַחַת:

26. wayis`u miMaq'heloath wayachanu b'Thachath.

Num33:26 They journeyed from Maqheloth and camped at Thachath.

<26> καὶ ἀπῆραν ἐκ Μακηλωθ καὶ παρενέβαλον εἰς Κατααθ.

26 kai apēran ek Makēlōth kai parenebalon eis Kataath.

And departing from Makheloth, and they camped in Tahath.

27 :אֶלְכָּל יְהוָה אֶלְכָּל יְהוָה 27

כִּי־יִסְעוּ מִתַּחַת וַיִּחַנוּ בְּתָרַח:

27. wayis'`u miTachath wayachanu b'Tharach.

Num33:27 They journeyed from Tachath and camped at Tharach.

<27> καὶ ἀπῆραν ἐκ Κατααθ καὶ παρενέβαλον εἰς Ταραθ.

27 kai apēran ek Kataath kai parenebalon eis Tarath.

And departing from Tahath, and they camped in Tarah.

28 :אֶלְכָּל יְהוָה אֶלְכָּל יְהוָה 28

כִּי־יִסְעוּ מִתָּרַח וַיִּחַנוּ בְּמִתְקָה:

28. wayis'`u miTarach wayachanu b'Mith'qah.

Num33:28 They journeyed from Tharach and camped at Mithqah.

<28> καὶ ἀπῆραν ἐκ Ταραθ καὶ παρενέβαλον εἰς Ματεκκα.

28 kai apēran ek Tarath kai parenebalon eis Matekka.

And departing from Tarah, and they camped in Mithcah.

29 :אֶלְכָּל יְהוָה אֶלְכָּל יְהוָה 29

כִּי־יִסְעוּ מִמִּתְקָה וַיִּחַנוּ בְּחַשְׁמוֹנָה:

29. wayis'`u miMith'qah wayachanu b'Chash'monah.

Num33:29 They journeyed from Mithqah and camped at Chashmonah.

<29> καὶ ἀπῆραν ἐκ Ματεκκα καὶ παρενέβαλον εἰς Σελμωνα.

29 kai apēran ek Matekka kai parenebalon eis Selmōna.

And departing from Mithcah, and they camped in Hashmonah.

30 :אֶלְכָּל יְהוָה אֶלְכָּל יְהוָה 30

לֹא־יִסְעוּ מִחַשְׁמוֹנָה וַיִּחַנוּ בְּמִסְרוֹת:

30. wayis'`u meChash'monah wayachanu b'Moseroth.

Num33:30 They journeyed from Chashmonah and camped at Moseroth.

<30> καὶ ἀπῆραν ἐκ Σελμωνα καὶ παρενέβαλον εἰς Μασσουρουθ.

30 kai apēran ek Selmōna kai parenebalon eis Massourouth.

And departing from Hashmonah, and they camped in Moseroth.

31 :אֶלְכָּל יְהוָה אֶלְכָּל יְהוָה 31

לֹא־יִסְעוּ מִמִּסְרוֹת וַיִּחַנוּ בְּבִנֵי יַעֲקֹן:

31. wayis'`u miMoseroth wayachanu biB'ney ya'aqan.

Num33:31 They journeyed from Moseroth and camped at Beney-yaaqan.

<31> καὶ ἀπῆραν ἐκ Μασσουρουθ καὶ παρενέβαλον εἰς Βαναϊα.

31 kai apēran ek Massourouth kai parenebalon eis Banaia.

And departing from Moseroth, and they camped in Bania.

:48481 989 97819 7909 7797 90849 32

לִבְיִסְעוֹ מִבְּנֵי יַעֲקֹב וַיֵּחֲנוּ בְּחֹר הַחֲגִידָד׃

32. wayis`u miB'ney ya`aqan wayachanu b'Chor haggid'gad.

Num33:32 They journeyed from Beny-yaaqan and camped at Chor-haggidgad.

<32> καὶ ἀπῆραν ἐκ Βαναϊα καὶ παρενέβαλον εἰς τὸ ὄρος Γαδγαδ.

32 kai apēran ek Banaia kai parenebalon eis to oros Gadgad.

And departing from Banaia, and they camped in the mountain of Hagidgad.

:19909 97819 48481 989 90849 33

לִגְיִסְעוֹ מִחֹר הַחֲגִידָד וַיֵּחֲנוּ בְּיֹטְבַתָּה׃

33. wayis`u meChor haggid'gad wayachanu b'Yat'bathah.

Num33:33 They journeyed from Chor-haggidgad and camped at Yotbathah.

<33> καὶ ἀπῆραν ἐκ τοῦ ὄρους Γαδγαδ καὶ παρενέβαλον εἰς Ετεβαθα.

33 kai apēran ek tou orous Gadgad kai parenebalon eis Etebatha.

And departing from the mountain of Hagidgad, and they camped in Jobathah.

:97909 97819 19909 90849 34

לִדְיִסְעוֹ מִיֹּטְבַתָּה וַיֵּחֲנוּ בְּעֵבְרָנָה׃

34. wayis`u miYat'bathah wayachanu b'Ab'ronah.

Num33:34 They journeyed from Yatbathah and camped at Abronah.

<34> καὶ ἀπῆραν ἐξ Ετεβαθα καὶ παρενέβαλον εἰς Εβρωνα.

34 kai apēran ex Etebatha kai parenebalon eis Ebrōna.

And departing from Jobathah, and they camped in Ebronah.

:989 97819 97909 90849 35

לְהַיִּסְעוֹ מֵעֵבְרָנָה וַיֵּחֲנוּ בְּעֵצְיוֹן גָּבֵר׃

35. wayis`u me`Ab'ronah wayachanu b'Ets'yon gaber.

Num33:35 They journeyed from Abronah and camped at Etsyon-gaber.

<35> καὶ ἀπῆραν ἐξ Εβρωνα καὶ παρενέβαλον εἰς Γεσιωνγαβερ.

35 kai apēran ex Ebrōna kai parenebalon eis Gesiōngaber.

And departing from Ebronah, and they camped in Ezion Gaber.

:w49 491 7-989 97819 989 97819 90849 36

לְהַיִּסְעוֹ מֵעֵצְיוֹן גָּבֵר וַיֵּחֲנוּ בְּמִדְבַּר-צִין הוּא קָדֵשׁ׃

36. wayis`u me`Ets'yon gaber wayachanu b'mid'bar-Tsin hiw' Qadesh.

Num33:36 They journeyed from Etsyon-gaber
and camped in the wilderness of Tsin, that is, Qadesh.

<36> καὶ ἀπῆραν ἐκ Γεσιωνγαβερ καὶ παρενέβαλον ἐν τῇ ἐρήμῳ Σιν. καὶ ἀπῆραν
ἐκ τῆς ἐρήμου Σιν καὶ παρενέβαλον εἰς τὴν ἔρημον Φαραν, αὕτη ἐστὶν Καδης.

36 kai apēran ek Gesiōngaber kai parenebalon en tē erēmō Sin.

And departing from Ezion Gaber, and they camped in the wilderness of Zin;
kai apēran ek tēs erēmou Sin
and departing from the wilderness of Zin,

kai parenebalon eis tēn erēmon Pharan, hautē estin Kadēs.
and camped in the wilderness of Paran, it is Kadesh.

:מאדא 37 36 35 34 33 32 31 30 29 28 27 26 25 24 23 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

לְוַיְסְעוּ מִקָּדֶשׁ וַיֵּיָחֲנוּ בְּהַר הָהָר בְּקֶצֶה אֶרֶץ אֱדוֹם:

37. wayis`u miQadesh wayachanu b`Hor hahar biq'tseh `erets `Edom.

Num33:37 They journeyed from Qadesh and camped at Mount Hor,
at the edge of the land of Edom.

<37> καὶ ἀπῆραν ἐκ Καδης καὶ παρενέβαλον εἰς Ὄρ τὸ ὄρος πλησίον γῆς Εδωμ.

37 kai apēran ek Kadēs kai parenebalon

And departing from Kadesh, and they camped
eis Ōr to oros plēsion gēs Edōm;
in Hor the mountain neighboring the land of Edom.

38 37 36 35 34 33 32 31 30 29 28 27 26 25 24 23 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

לְחַיֵּעַל אֶהֱרֹן כֹּהֵן אֵל-הַר הָהָר עַל-פִּי יְהוָה
וַיָּמָת שָׁם בְּשָׁנַת הָאָרְבָּעִים לְצֵאת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ:

38. waya`al `Aharon hakohen `el-Hor hahar `al-pi Yahúwah
wayamath sham bish'nath ha'ar'ba'im l'tse'th b'ney-Yis'ra'El
me'erets Mits'rayim bachodesh hachamishi b'echad lachodesh.

Num33:38 Then Aharon the priest went up to Mount Hor at the command of 37,38,
and died there in the fortieth year after the sons of Yisra'El had come
from the land of Mitsrayim, in the fifth month, on the first day of the month.

<38> καὶ ἀνέβη Ααρων ὁ ἱερεὺς διὰ προστάγματος κυρίου καὶ ἀπέθανεν ἐκεῖ
ἐν τῇ τεσσαρακοστῇ ἔτει τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
ἐκ γῆς Αἰγύπτου τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ μιᾷ τοῦ μηνός.

38 kai anebē Aarōn ho hiereus dia prostagmatos kyriou

And went up Aaron the priest by the command of YHWH,
kai apethanen ekei en tō tessarakostō etei
and he died there in the fortieth year

tēs exodou tōn huiōn Israēl ek gēs Aigyptou
of the exodus of the sons of Israel from out of the land of Egypt,
tō mēni tō pemptō miq tou mēnos;
in the month fifth, day one of the month.

39 𐤀𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤔𐤌𐤍 𐤕𐤓𐤁𐤕𐤍 𐤀𐤓𐤓𐤁𐤕 𐤀𐤕 𐤂𐤍 𐤀𐤓𐤓𐤁𐤕𐤍

לְמֹאֲהָרָן בֶּן-שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה שָׁנָה בָּמָתוֹ בְּהַר הָהָר׃ ס
39. w’Aharon ben-shalosh w’es’rim um’ath shanah b’motho b’Hor hahar.

Num33:39 Aharon was the son being one hundred twenty-three years old
when he died on Mount Hor.

<39> καὶ Ἀαρὼν ἦν τριῶν καὶ εἴκοσι καὶ ἑκατὸν ἐτῶν, ὅτε ἀπέθνησκει ἐν Ὄρ τῷ ὄρει.
39 kai Aarōn ēn triōn kai eikosi kai hekaton etōn,
And Aaron was three and twenty and a hundred years old
hote apethnēsken en Ōr tō orei.
when he died on Hor the mountain.

40 𐤔𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤁𐤕𐤍 𐤀𐤕𐤁𐤓𐤕 𐤀𐤕𐤁𐤓𐤕 𐤀𐤕𐤁𐤓𐤕 𐤀𐤕𐤁𐤓𐤕 𐤀𐤕𐤁𐤓𐤕 40
:𐤕𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤁𐤓𐤕

מִיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עָרָד וְהוּא-יָשֵׁב
בְּנֶגֶב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בֶּן-יִשְׂרָאֵל׃
40. wayish’mā` haK’na`ani melek `Arad w’hu’-yosheb
baNegeb b’erets K’na`an b’bo’ b’ney Yis’ra’El.

Num33:40 Now the Kanaanite, the king of Arad who lived
in the Negeb in the land of Kanaan, heard of the coming of the sons of Yisra’El.

<40> καὶ ἀκούσας ὁ Χανανὶς βασιλεὺς Ἀραδ, καὶ οὗτος κατῴκει ἐν γῇ Χανααν,
ὅτε εἰσεπορεύοντο οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ.
40 kai akousas ho Chananis basileus Arad, kai houtos katōkei en gē Chanaan,
And heard of it the Canaanite king Arad; and this one dwelt in the land of Canaan,
hote eisporeuonto hoi huiōi Israēl.
when entered the sons of Israel.

41 𐤔𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤁𐤓𐤕 41

מֵאֲוִיסְעוֹ מִהַר הָהָר וַיַּחֲנוּ בְּצִלְמוֹנָה׃
41. wayis’u meHor hahar wayachanu b’Tsal’monah.

Num33:41 Then they journeyed from Mount Hor and camped at Tsalmonah.

<41> καὶ ἀπῆραν ἐξ Ὄρ τοῦ ὄρους καὶ παρενέβαλον εἰς Σελμωνα.
41 kai apēran ex Ōr tou orous kai parenebalon eis Selmōna.
And departing from Hor the mountain, and they camped in Zalmonah.

42 𐤔𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤁𐤓𐤕 𐤕𐤓𐤁𐤓𐤕 42

42. wayis' u miTsal'monah wayachanu b'Phunon.

◁42▷ καὶ ἀπῆραν ἐκ Σελμωνα καὶ παρενέβαλον εἰς Φινω.

42 kai apēran ek Selmōna kai parenebalon eis Phinō.

And departing from Zalmonah, and they camped in Punon.

:X949 97119 7797 90719 43

43. wayis'`u miPunon wayachanu b'Oboth.

Num33:43 They journeyed from Punon and camped at Oboth.

«43» καὶ ἀπῆραν ἐκ Φινω καὶ παρενέβαλον εἰς Ὠβωθ.

43 kai apēran ek Phinō kai parenebalon eis Ōbōth.

And departing from Punon, and they camped in Oboth.

[illegible]

44. wayis`u me'Oboth wayachanu b`ley ha`Abarim big`bul Mo`ab.

Num33:44 They journeyed from Oboth and camped at Iey-Abarim, at the border of Moab.

◄44► καὶ ἀπῆραν ἐξ Ὠβωθ καὶ παρενέβαλον ἐν Γαι ἐν τῷ πέραν ἐπὶ τῶν ὁρίων Μωαβ.

44 kai apēran ex Ōbōth kai parenebalon en Gai en tō peran

And departing from Oboth, and they camped in Gai on the other side

epi tōn horiōn Mōab.

upon the boundaries of Moab.

: Δ 79429 97079 77707 90779 45

45. wayis`u me`lyim wayachanu b'Dibon Gad.

Num33:45 They journeyed from Iyim and camped at Dibon-gad.

◀45▶ καὶ ἀπήραν ἐκ Γαι καὶ παρενέβαλον εἰς Δαιβων Γαδ.

45 kai apēran ek Gai kai parenebalon eis Daibōn Gad.

And departing from Gai, and they camped in Dibon Gad.

: 174x94 77609 47814 48 794Δ7 90744 46

46. wayis`u miDibon gad wayachanu b`Al'mon dib'lathay'mah.

Num33:46 They journeyed from Dibon-gad and camped at Almon-diblathayim.

<46> καὶ ἀπῆραν ἐκ Δαιβων Γαδ καὶ παρενέβαλον ἐν Γελμων Δεβλαθαιμ.
 46 kai apēran ek Daibōn Gad kai parenebalon en Gelmōn Deblathaim.
 And departing from Dibon Gad, and they camped in Almon Diblathaim.

47 :חֲדָשׁ יָצְאוּ מִן הַר הָעֲבָרִים לְפָנֵי נְבוֹ׃

מִן הַר הָעֲבָרִים לְפָנֵי נְבוֹ׃
 47. wayis`u me`Al`mon dib`lathay`mah wayachanu b`harey ha`Abarim liph`ney N`bo.
Num33:47 They journeyed from Almon-diblathaim
 and camped in the mountains of Abarim, before Nebo.

<47> καὶ ἀπῆραν ἐκ Γελμων Δεβλαθαιμ
 καὶ παρενέβαλον ἐπὶ τὰ ὄρη τὰ Αβαριμ ἀπέναντι Ναβαυ.
 47 kai apēran ek Gelmōn Deblathaim
 And departing from Almon Diblathaim,
 kai parenebalon epi ta orē ta Abarim apenanti Nabau.
 and they camped upon the mountains of Abarim, before Nebo.

48 :חֲדָשׁ יָצְאוּ מִן הַר הָעֲבָרִים עַל יַרְדֵּן יֶרֶחוֹ׃

מִן הַר הָעֲבָרִים עַל יַרְדֵּן יֶרֶחוֹ׃
 48. wayis`u meharey ha`Abarim wayachanu b`ar`both Mo`ab `al Yar`den Y`recho.
Num33:48 They journeyed from the mountains of Abarim
 and camped in the plains of Moab by the Yarden opposite Yerecho.

<48> καὶ ἀπῆραν ἀπὸ ὀρέων Αβαριμ καὶ παρενέβαλον ἐπὶ δυσμῶν Μωαβ
 ἐπὶ τοῦ Ιορδάνου κατὰ Ιεριχω
 48 kai apēran apo oreōn Abarim kai parenebalon
 And departing from the mountains of Abarim, and they camped
 epi dysmōn Mōab epi tou Iordanou kata Ierichō
 upon the descent of Moab, at the Jordan by Jericho.

49 :חֲדָשׁ יָצְאוּ מִן הַר הָעֲבָרִים עַל יַרְדֵּן יֶרֶחוֹ׃

מִן הַר הָעֲבָרִים עַל יַרְדֵּן יֶרֶחוֹ׃
 49. wayachanu `al-haYar`den miBeyth hay`shimoth
 `ad `Abel hashittim b`ar`both Mo`ab.
Num33:49 They camped by the Yarden, from Beyth-hayeshimoth
 as far as Abel-hashittim in the plains of Moab.

<49> καὶ παρενέβαλον παρὰ τὸν Ιορδάνην ἀνὰ μέσον Αισιμωθ
 ἕως Βελσαττιμ κατὰ δυσμὰς Μωαβ.
 49 kai parenebalon para ton Iordanēn ana meson Aisimōth
 And they camped by the Jordan between Jesimoth

heōs Belsattim kata dysmas Mōab.
unto Abel-shittim by the descent of Moab.

50 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יֵרֵחוֹ לֵאמֹר׃

50. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b'ar'both Mo'ab `al-Yar'den Y'recho le'mor.
Num33:50 Then 3333 spoke to Mosheh in the plains of Moab
by the Yarden opposite Yerecho, saying,

<50> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν ἐπὶ δυσμῶν Μωαβ
παρὰ τὸν Ιορδάνην κατὰ Ιεριχω λέγων

50 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn epi dysmōn Mōab
And YHWH spoke to Moses near the descent of Moab
para ton Iordanēn kata Ierichō legōn
by the Jordan near Jericho, saying,

51 נֹא דַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן׃

51. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem
ki 'atem `ob'rim 'eth-haYar'den 'el-'erets K'na'an.
Num33:51 Speak to the sons of Yisra'El and say to them,
When you cross over the Yarden into the land of Kanaan,

<51> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ισραὴλ
καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν Ιορδάνην εἰς γῆν Χανααν
51 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous
Speak to the sons of Israel! and you shall say to them,
Hymeis diabainete ton Iordanēn eis gēn Chanaan
You pass over the Jordan into the land of Canaan!

52 נִבְּוֹהוּרַשְׁתָּם אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִבְּנֵיכֶם וְאֶבְדֵּתָם
אֶת כָּל־מִשְׁכֵּיתָם וְאֵת כָּל־צִלְמֵי מַסְכֹּתָם תִּאָּבְדוּ
וְאֵת כָּל־בְּמֹתָם תִּשְׁמִידוּ׃

52. w'horash'tem 'eth-kal-yosh'bey ha'arets mip'neykem
w'ibad'tem 'eth kal-mas'kiiotham w'eth kal-tsal'mey masekotham t'abedu
w'eth kal-bamotham tash'midu.
Num33:52 then you shall drive out all the inhabitants of the land from before you,

and **destroy** **all** their figured stones, and **destroy** **all** their molten images
and **demolish** **all** their high places;

<52> καὶ ἀπολεῖτε πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐν τῇ γῇ πρὸ προσώπου ὑμῶν
καὶ ἐξαρεῖτε τὰς σκοπιάς αὐτῶν καὶ πάντα τὰ εἰδωλα τὰ χωνευτὰ αὐτῶν
ἀπολεῖτε αὐτὰ καὶ πάσας τὰς στήλας αὐτῶν ἐξαρεῖτε

52 kai **apoleite** **pantas** tous katoikountas **en tē gē pro prosōpou hymōn**

And **you** shall **destroy** **all** the ones dwelling **in** the land **before** **your** face;

kai **exareite** tas skopias autōn

and **you** shall **lift** away their sacred heights;

kai **panta** ta eidōla ta chōneuta autōn **apoleite** auta

and **all** idols their molten – **you** shall **destroy** them;

kai **pasas** tas stēlas autōn **exareite**

and **all** their sacred monuments **you** shall **lift** away.

53 וְהָיָה לָכֶם נַתַּתִּי אֶת-הָאָרֶץ וְיִשְׁכַּתֶּם-בָּהּ
:אֵלֶיךָ Xw96 3943-X4 4XX4 756 45

נְהַחֲשִׁיכֶם אֶת-הָאָרֶץ וְיִשְׁכַּתֶּם-בָּהּ
כִּי לָכֶם נַתַּתִּי אֶת-הָאָרֶץ לְרֵשֶׁת אֶתָּהּ:

53. w'horash'tem 'eth-ha'arets wishab'tem-bah

ki lakem nathati 'eth-ha'arets laresheth 'othah.

Num33:53 and **you** shall take possession of the land and **live** **in** it,
for I have given the land to **you** to possess it.

<53> καὶ ἀπολεῖτε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν καὶ κατοικήσετε ἐν αὐτῇ·
ὕμῖν γὰρ δέδωκα τὴν γῆν αὐτῶν ἐν κλήρῳ.

53 kai **apoleite** **pantas** tous katoikountas tēn gēn kai **katoikēsete en autē;**

And **you** shall **destroy** **all** the ones dwelling the land, and **you** shall dwell **in** it.

hymīn gar dedōka tēn gēn autōn en klērō.

For to **you** I have given their land by lot.

54 וְהָיָה לָכֶם נַתַּתִּי אֶת-הָאָרֶץ בְּגוֹרָל לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם
לְרַב תִּרְבּוּ אֶת-נַחֲלָתוֹ וְלְמַעַט תִּמְעִיט אֶת-נַחֲלָתוֹ אֶל
:אֲשֶׁר-יֵצֵא לוֹ שָׁמָּה הַגּוֹרָל לוֹ יִהְיֶה לְמִטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם הַתְּנַחֲלוּ:

54. w'hith'nachal'tem 'eth-ha'arets b'goral l'mish'p'chotheykem

larab tar'bu 'eth-nachalatho w'lam'at tam'it 'eth-nachalatho 'el

'asher-yetse' lo shamah hagoral lo yih'yeh l'matoth 'abotheykem tith'nechalu.

Num33:54 **You** shall inherit the land **by** lot according to **your** families;
to the many **you** shall increase their inheritance,
and **to** the few **you** diminish their inheritance.

To whatever the lot falls **to** anyone **there**, that shall be his.

You shall inherit according to the tribes of your fathers.

<54> καὶ κατακληρονομήσετε τὴν γῆν αὐτῶν ἐν κλήρῳ κατὰ φυλὰς ὑμῶν·
τοῖς πλείοσιν πληθυνεῖτε τὴν κατάσχεσιν αὐτῶν καὶ τοῖς ἐλάττωσιν ἐλαττώσετε
τὴν κατάσχεσιν αὐτῶν· εἰς ὃ ἐὰν ἐξέλθῃ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ, αὐτοῦ ἔσται·
κατὰ φυλὰς πατριῶν ὑμῶν κληρονομήσετε.

54 kai kataklēronomēsēte tēn gēn autōn en klērō kata phylas hymōn; tois pleiosin
And you shall inherit their land by lot, according to your tribes. To the many
plēthynēite tēn kataschesin autōn
you shall multiply their possession,
kai tois elattōsin elattōsete tēn kataschesin autōn;
and to the lesser you shall give less for their possession.
eis ho ean exelthē to onoma autou
To what ever part should come forth by lot his name,
ekei, autou estai;
there his possession shall be;
kata phylas patriōn hymōn klēronomēsēte.
according to the tribes of your patrimony you shall inherit.

מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ
מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ
מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ מִי־יָדְעוּ

נְהַיֵּם-לֹא תֹרִישׁוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל הָאָרֶץ מִפְּנֵיהֶם
וְהָיָה אֲשֶׁר תֹּתִירוּ מֵהֶם לְשָׂכִים בְּעֵינֵיהֶם וְלִצְנִינִם בְּצַדֵּיהֶם
וְצָרְרוּ אֲתָכֶם עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ:

55. w'im-lo' thorishu 'eth-yosh'bey ha'arets mip'neykem
w'hayah 'asher tothiru mehem l'sikim b'eyneykem w'lits'ninim b'tsideykem
w'tsararu 'eth'kem `al-ha'arets 'asher 'atem yosh'bim bah.

Num33:55 But if you do not drive out the inhabitants of the land from before you,
then it shall come about that those whom you let remain of them shall become
as pricks in your eyes and as thorns in your sides, and they shall trouble you
in the land in which you live in it.

<55> ἐὰν δὲ μὴ ἀπολέσητε τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν,
καὶ ἔσται οὓς ἐὰν καταλίπητε ἐξ αὐτῶν, σκόλοpes ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς ὑμῶν
καὶ βολίδες ἐν ταῖς πλευραῖς ὑμῶν καὶ ἐχθρεύσουσιν ὑμῖν ἐπὶ τῆς γῆς,
ἐφ' ἣν ὑμεῖς κατοικήσετε,

55 ean de mē apolesēte tous katoikountas epi tēs gēs apo prosōpou hymōn,
And if you should not destroy the ones dwelling upon the land from your face,
kai estai hous ean katalipēte ex autōn,
then it shall be whom ever you should leave behind of them,
skolopes en tois ophthalmōis hymōn kai bolides en tais pleurais hymōn
shall be barbs in your eyes, and arrows in your sides;
kai echthreusousin hymin epi tēs gēs, eph' hēn hymeis katoikēsēte,
and they shall be an enemy to you upon the land upon which you dwell.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲנִי יֹשֵׁב הָאֶרֶץ וְאַתָּה זָרָא לִּי

56. w'hayah ka'asher dimithi la'asoth lahem 'e'eseh lakem.

Num33:56 And it shall come to pass, as I plan to do to them, so I shall do to you.

<56> καὶ ἔσται καθότι διεγνώκειν ποιῆσαι αὐτούς, ποιήσω ὑμῖν.

56 kai estai kathoti diegnōkein poiēsai autous, poiēsō hymin.

And it shall be in so far as I had determined to do to them, I shall do to you.

Chapter 34

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲנִי יֹשֵׁב הָאֶרֶץ וְאַתָּה זָרָא לִּי

אֲנִי יֹשֵׁב הָאֶרֶץ וְאַתָּה זָרָא לִּי

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num34:1 Then 34:1 spoke to Mosheh, saying,

<34:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲנִי יֹשֵׁב הָאֶרֶץ וְאַתָּה זָרָא לִּי

בְּצֹרֶת אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-אֵתָם בָּאִים אֶל-הָאָרֶץ
כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם בְּנַחְלָהּ אֶרֶץ כְּנָעַן לְגִבְלֹתֶיהָ:

2. tsaw 'eth-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem ki-'atem ba'im 'el-ha'arets K'na'an
zo'th ha'arets 'asher tipol lakem b'nachalah 'erets K'na'an lig'bulotheyah.

Num34:2 Command the sons of Yisra'El and say to them,

When you come to the land of Kanaan, this is the land that shall fall to you
as an inheritance, even the land of Kanaan according to its borders.

<2> Ἐντειλαὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς

Ἵμεῖς εἰσπορεύεσθε εἰς τὴν γῆν Χανααν· αὕτη ἔσται ὑμῖν εἰς κληρονομίαν,
γῆ Χανααν σὺν τοῖς ὁρίοις αὐτῆς.

2 Enteilai tois huiois Israēl kai ereis pros autous

Give charge to the sons of Israel! And you shall say to them,

Hymeis eisporeuesthe eis tēn gēn Chanaan;

You enter into the land of Canaan!

hautē estai hymin eis klēronomian, gē Chanaan syn tois horiois autēs.

this shall be to you for an inheritance – the land of Canaan with its boundaries.

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲנִי יֹשֵׁב הָאֶרֶץ וְאַתָּה זָרָא לִּי

גַּוְיָה לָכֶם פְּאֶת-נֶגֶב מִמִּדְבָּר-צֶן עַל-יְדֵי אֲדוֹם

וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יָם-הַמֶּלַח קִדְמָה:

3. w'hayah lakem p'ath-negeb mimid'bar-Tsin `al-y'dey 'Edom
w'hayah lakem g'bul negeb miq'tseh yam-hamelach qed'mah.

Num34:3 Thus shall be unto you the southern side
from the wilderness of Tsin along the side of Edom,
And it shall be to you the southern border from the end of the Salt Sea eastward.

<3> καὶ ἔσται ὑμῖν τὸ κλίτος τὸ πρὸς λίβα ἀπὸ ἐρήμου Σιν ἕως ἐχόμενον Εδωμ,
καὶ ἔσται ὑμῖν τὰ ὅρια πρὸς λίβα ἀπὸ μέρους τῆς θαλάσσης τῆς ἀλυκῆς
ἀπὸ ἀνατολῶν.

3 kai estai hymin to klitos to pros liba apo erēmou Sin
And it shall be to you the side towards the south from the wilderness of Zin
heōs echomenon Edōm, kai estai hymin ta horia
unto being next to Edom. And it shall be to you the boundaries
pros liba apo merous tēs thalassēs tēs halykēs apo anadolōn;
towards the south from the part of the sea salty from the east,

וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעַל עַקְרָבִים
וְעָבַר צִנָּה וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ מִנֶּגֶב לְקֶדֶם בְּרִנְעַ
וְיָצָא חֲצַר-אַדָּר וְעָבַר עֲצְמוֹנָה:

4. w'nasab lakem hag'bul minegeb l'ma`aleh `Aq'rabbim
w'`abar Tsinah w'hayah tots'othayu minegeb l'Qadesh bar'ne`a
w'yatsa' Chatsar-'addar w'`abar `Ats'monah.

Num34:4 Then the border shall turn around to you from the south
to the ascent of Aqrabbim and continue to Tsin, and its end shall be
to the south of Qadesh-barnea; and it shall reach Chatsaraddar and continue to Atsmon.

<4> καὶ κυκλώσει ὑμᾶς τὰ ὅρια ἀπὸ λιβὸς πρὸς ἀνάβασιν Ακραβιν
καὶ παρελεύσεται Σεννα, καὶ ἔσται ἡ διέξοδος αὐτοῦ πρὸς λίβα Καδης τοῦ Βαρνη,
καὶ ἐξελεύσεται εἰς ἑπαυλιν Αραδ καὶ παρελεύσεται Ασεμωνα.

4 kai kyklōsei hymas ta horia apo libos pros anabasin Akrabin
and shall encircle you the borders from the south to the ascending of Akrabbim,
kai parelusetai Senna, kai estai hē diexodos autou
and shall go by Ennak. And shall be its outer reaches
pros liba Kadēs tou Barnē,
towards the south – Kadesh Barnea.

kai exeleusetai eis epaulin Arad kai parelusetai Asemōna;
And it shall come forth unto the property of Addar, and shall go by Azmon.

וְהָיָה גְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעַל עַקְרָבִים וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ מִנֶּגֶב לְקֶדֶם בְּרִנְעַ
וְיָצָא חֲצַר-אַדָּר וְעָבַר עֲצְמוֹנָה:

וְהָיָה גְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעַל עַקְרָבִים וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ מִנֶּגֶב לְקֶדֶם בְּרִנְעַ:

5. w'nasab hag'bul me`Ats'mon nach'lah Mits'rayim w'hayu thots'othayu hayamah.

Num34:5 And the border shall turn around from Atsmon to the brook of Mitsrayim, and its end shall be at the sea.

<5> καὶ κυκλώσει τὰ ὅρια ἀπὸ Ἀσεμωνα χειμάρρουν Αἰγύπτου, καὶ ἔσται ἡ διέξοδος ἡ θάλασσα.

5 kai kyklōsei ta horia apo Asemōna cheimarroun Aigypou,

And it shall encircle the borders from Azmon to the rushing stream of Egypt,

kai estai hē diexodos hē thalassa.

and shall be the outer reaches the sea.

וַיִּגְבֹּל יָם יְהוָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל
וַיִּגְבֹּל יָם יְהוָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל

וַיִּגְבֹּל יָם יְהוָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל
וַיִּגְבֹּל יָם יְהוָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל

6. ug'bul yam w'hayah lakem hayam hagadol ug'bul zeh-yih'yeh lakem g'bul yam.

Num34:6 As for the western border, you shall have the Great Sea for a border; this shall be your west border.

<6> καὶ τὰ ὅρια τῆς θαλάσσης ἔσται ὑμῖν· ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη ὀριεῖ, τοῦτο ἔσται ὑμῖν τὰ ὅρια τῆς θαλάσσης.

6 kai ta horia tēs thalassēs estai hymin;

And the boundaries of the west shall be to you –

hē thalassa hē megalē horiei,

the sea great shall define the bounds.

touto estai hymin ta horia tēs thalassēs.

This shall be to you the boundaries of the west.

זֶה-יְהוָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל
זֶה-יְהוָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל

זֶה-יְהוָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל
זֶה-יְהוָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל

7. w'zeh-yih'yeh lakem g'bul tsaphon min-hayam hagadol t'tha'u lakem hor hahar.

Num34:7 And this shall be your north border: you shall mark out for yourselves from the Great Sea to Mount Hor.

<7> καὶ τοῦτο ἔσται τὰ ὅρια ὑμῖν πρὸς βορρᾶν·

ἀπὸ τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης καταμετρήσετε ὑμῖν αὐτοῖς παρὰ τὸ ὄρος τὸ ὄρος·

7 kai touto estai ta horia hymin pros borran;

And this shall be to you the boundaries towards the north.

apo tēs thalassēs tēs megalēs katametrēsete hymin autois

From the sea great you shall measure them to yourselves

para to oros to oros;

by the side of the mountain Hor.

חֲמִיּוֹר הַהָר הַתָּאֵו לְבֹא חֶמֶת וְהָיוּ תוֹצְאוֹת הַגִּבּוֹל צִדְדָּה:

7540 4PM 44X479X 4434 379J 69M3 47499
 :7577 699M 756 3434-3E

טוֹרֵץ אַ חֶגְבֵּל זְפֹרֶנֶה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו חֹצֵר עֵינֶן
זֶה-יְהִיָּה לָכֶם גְּבוּל עֲפוֹן:

[illegible]

יִרְהֹטְאֹוִיתֶם לָכֶם לְגִבּוֹל קִדְמָה מַחְצֵר עֵינֶן שְׂפָמָה:

[illegible]

יֵאָדָה הַגָּבֹל מִנְשָׁפִים הָרִבְלָה מִקְדָּם לְעֵין
וַיָּדָה הַגָּבֹל וּמָחָה עַל-כֶּתֶף יָם-כְּנָרֶת קִדְמָה:

Num34:11 and the border shall go down from Shepham to Riblah from the east side of Ayin; and the border shall go down and reach to the slope on the east side of the sea of Kinnereth.

And shall go down the borders from Shepham to Riblah,
apo anatolōn epi pēgas, kai katabēsetai ta horia Bēla
from the east by the springs. And shall go down the borders from Beel
epi nōtou thalassēs Chenara apo anatolōn;
by the back of the sea of Chinnereth by the east.

יב ויָרֹד הַגְּבוּל הַיַּרְבֵּה וְהָיוּ תוֹצְאָתָיו יָם הַמֶּלֶח
זֹאת תִּהְיֶה לָכֶם הָאָרֶץ לְגִבְלָתֶיהָ סָבִיב:

This shall be to you the land and its borders round about.

יגֹדְרוּ מִשָּׁה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְּנַחֲלוּ
אֹתָהּ בְּגֹרֶל אֲשֶׁר צִנְחָה יִהְיֶה לָתֵת לְתוֹשַׁעַת הַמָּטוֹת וְחֲצִי הַמָּטָה

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 461

Num34:13 So Mosheh commanded the sons of Yisra'El, saying,
This is the land which you shall inherit it by lot,
which **אֵלֹהִים** has commanded to give unto the nine tribes, and the half tribe.

<13> καὶ ἐνετείλατο Μωυσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγων Αὕτη ἡ γῆ, ἣν κατακληρονομήσετε αὐτὴν μετὰ κλήρου, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος δοῦναι αὐτὴν ταῖς ἐννέα φυλαῖς καὶ τῇ ἡμίσει φυλῆς Μανασσῆ.

13 kai eneteilato Mōusēs tois huiōis Israēl legōn

And Moses gave charge to the sons of Israel, saying,

Hautē hē gē, hēn kataklēronomēsete autēn meta klērou,

This is the land which you shall inherit it by lot,

hon tropon synetaxen kyrios dounai autēn tais ennea phylais

in which manner YHWH gave orders to give it to the nine tribes,

kai tō hēmisei phylēs Manassē;

and the half tribe of Manasseh.

אֵלֹהִים מְצַוָּה לָתֵת אֶת-הָאָרֶץ לְתֹרֵם וְלַחֲמִשָּׁה
וְלַחֲמִשָּׁה וְלַחֲמִשָּׁה וְלַחֲמִשָּׁה וְלַחֲמִשָּׁה וְלַחֲמִשָּׁה וְלַחֲמִשָּׁה וְלַחֲמִשָּׁה וְלַחֲמִשָּׁה וְלַחֲמִשָּׁה

יָד כִּי לְקַח מִטָּה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אָבֹתָם

וּמִטָּה בְּנֵי-הַגָּדִי לְבֵית אָבֹתָם וְחֲצִי מִטָּה מִנַּשֶּׁה לְקַח נַחֲלָתָם:

14. **ki laq'chu mateh b'ney haR'ubeni l'beyth 'abotham umateh b'ney-haGadi l'beyth 'abotham wachatsi mateh M'nasseh laq'chu nachalatham.**

Num34:14 For they have received the tribe of the sons of Reuben according to their fathers' houses, and the tribe of the sons of Gad according to their fathers' houses, and the half-tribe of Manasseh have received their possession.

<14> ὅτι ἔλαβεν φυλὴ υἱῶν Ρουβὴν καὶ φυλὴ υἱῶν Γαδ κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν, καὶ τὸ ἡμισυ φυλῆς Μανασσῆ ἀπέλαβον τοὺς κλήρους αὐτῶν,

14 **hoti elaben phylē huiōn Roubēn**

For received it the tribe of the sons of Reuben

kai phylē huiōn Gad kat' oikous patriōn autōn,

and the tribe of the sons of Gad according to the houses of their patrimony,

kai **to hēmisy phylēs Manassē apelabon tous klērous autōn,**

and the half tribe of Manasseh took their lots.

וְשְׁנֵי הַמְּטוֹת וְחֲצִי הַמְּטָה לְקַח נַחֲלָתָם
מִצֵּבֶר לְיַרְדֵּן יָרֵחַ קִדְמָה מִזְרָחָה: פ

טו שְׁנֵי הַמְּטוֹת וְחֲצִי הַמְּטָה לְקַח נַחֲלָתָם

מִצֵּבֶר לְיַרְדֵּן יָרֵחַ קִדְמָה מִזְרָחָה: פ

15. **sh'ney hamatoth wachatsi hamateh laq'chu nachalatham me`eber l'Yar'den Y'recho qed'mah miz'rachah.**

Num34:15 The two tribes and the half-tribe have received their possession across the Yarden at Yerecho, eastward toward the sunrising.

<15> δύο φυλαὶ καὶ ἡμισυ φυλῆς ἔλαβον τοὺς κλήρους αὐτῶν πέραν τοῦ Ιορδάνου
κατὰ Ιεριχω ἀπὸ νότου κατ' ἀνατολάς.

15 duo phylai kai hēmisý phylēs elabon tous klērouς autōn
Two tribes and a half tribe took their lots

peran tou Iordanou kata Ierichō apo notou kat' anatorias.
on the other side of the Jordan by Jericho from the south towards the east

Shabbat Torah Reading Schedule (39th sidrah) - Numbers 34:16 - 36

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

16. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num34:16 Then וַיֹּאמֶר spoke to Mosheh, saying,

<16> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

16 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn
And YHWH spoke to Moses, saying,

17 וְעֵלְעָזָר הַכֹּהֵן בֶּן־נוּן יִשְׁמְרוּ אֵת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם

יִשְׁמְרוּ אֵת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם
אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם יִשְׁמְרוּ אֵת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם

17. 'eleh sh'moth ha'anashim 'asher-yin'chalu lakem 'eth-ha'arets
'El'azar hakohen wiYahushua bin-Nun.

Num34:17 These are the names of the men who shall take possession of the land to you:
Eleazar the priest and Yahushua the son of Nun.

<17> Ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν, οἱ κληρονομήσουσιν ὑμῖν τὴν γῆν.
Ελεάζαρ ὁ ἱερεὺς καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυη.

17 Tauta ta onomata tōn andrōn, hoi klēronomēsousin hymin tēn gēn;
These are the names of the men, the one who shall allot for you the land –
Eleazar ho hierews kai Iēsous ho tou Nauē.
Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

18 וְיִתְּנוּ לָכֶם מִמִּטֶּה תִּקְחוּ לְנַחֲלֹת אֶת־הָאָרֶץ

יִתְּנוּ לָכֶם מִמִּטֶּה תִּקְחוּ לְנַחֲלֹת אֶת־הָאָרֶץ
יִתְּנוּ לָכֶם מִמִּטֶּה תִּקְחוּ לְנַחֲלֹת אֶת־הָאָרֶץ

18. w'nasi' 'echad nasi' 'echad mimateh tiq'chu lin'chol 'eth-ha'arets.

Num34:18 You shall take one leader of every tribe to take possession of the land.

<18> καὶ ἄρχοντα ἓνα ἐκ φυλῆς λήμψεσθε κατακληρονομήσαι ὑμῖν τὴν γῆν.

18 kai archonta hena ek phylēs lēmpsesthe kataklēronomēsai hymin tēn gēn.
And ruler one from out of a tribe you shall take to allot for you the land.

19 וְיִתְּנוּ לָכֶם מִמִּטֶּה תִּקְחוּ לְנַחֲלֹת אֶת־הָאָרֶץ

יִטְוְאַלֶּה נְשֹׁמוֹת הָאָנָשִׁים לְמִטַּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה:

19. w'eleh sh'moth ha'anashim l'mateh Yahudah Kaleb ben-Y'phunneh.

Num34:19 These are the names of the men: of the tribe of Yahudah, Kaleb the son of Yephunneh.

<19> καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν· τῆς φυλῆς Ἰουδα Χαλεβ υἱὸς Ἰεφοννη·

19 kai tauta ta onomata tōn andrōn; tēs phylēs Iouda

And these are the names of the men of the tribe of Judah –

Chaleb huioi Iephonnē;

Caleb son of Jephunneh.

20 אִמִּיהוּד בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד:

20. u'mateh b'ney Shim'on Sh'mu'El ben-'Ammihud.

Num34:20 Of the tribe of the sons of Shimeon, Shmu'El the son of Ammihud.

<20> τῆς φυλῆς Συμεων Σαλαμιηλ υἱὸς Εμίουδ·

20 tēs phylēs Symeōn Salamiēl huioi Emioud;

Of the tribe of Simeon – Shemuel son of Amminhud.

21 אִלִּידָד בֶּן־כִּסְלוֹן:

21. l'mateh Bin'yamin 'Elidad ben-Kis'lon.

Num34:21 Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Kislōn.

<21> τῆς φυλῆς Βενιαμιν Ελδαδ υἱὸς Χασλων·

21 tēs phylēs Benjamin Eldad huioi Chaslōn;

Of the tribe of Benjamin – Elidad son of Chislōn.

22 אִמִּיהוּד בְּנֵי דָן בֹּקִי בֶן־יֹגְלִי:

22. u'mateh b'ney-Dan nasi' Buqqi ben-Yag'li.

Num34:22 Of the tribe of the sons of Dan a leader, Buqqi the son of Yogli.

<22> τῆς φυλῆς Δαν ἄρχων Βακχιρ υἱὸς Εγλι·

22 tēs phylēs Dan archōn Bakchir huioi Egli;

Of the tribe of Dan – ruler Bukki son of Jogli.

23 אִמִּיהוּד בְּנֵי מְנַשֶּׁה חַנִּי'אֵל בֶּן־אֶפְדֹּ:

23. lib'ney Yoseph l'mateh b'ney-M'nasseh nasi' Chani'El ben-'Ephod.

Num34:23 Of the sons of Yoseph: of the tribe of the sons of Manasseh a leader, Channi'El the son of Ephod.

<23> τῶν υἱῶν Ἰωσηφ φυλῆς Μανασση ἄρχων Ἀνιηλ υἱὸς Οὐφί,

23 tōn huiōn Iōsēph phylēs huiōn Manassē

Of the sons of Joseph, of the tribe of the sons of Manasseh –
archōn Aniēl huioi Ouphi,
ruler Hanniel son of Ephod.

24: 24 מִטָּה בְּנֵי-אֶפְרַיִם נָשִׂיא קִמּוּאֵל בֶּן-שִׁפְטָן:

כד וּלְמִטָּה בְּנֵי-אֶפְרַיִם נָשִׂיא קִמּוּאֵל בֶּן-שִׁפְטָן:

24. u'l'mateh b'ney-'Eph'rayim nasi' Q'mu'El ben-Shiph'tan.

Num34:24 Of the tribe of the sons of Ephrayim a leader, Qemu'El the son of Shiphtan.

<24> τῆς φυλῆς Ἐφραιμ ἄρχων Καμουηλ υἱὸς Σαβαθα·

24 tēs phylēs huiōn Ephraim archōn Kamouēl huioi Sabatha;

The tribe of the sons of Ephraim – ruler Kemuel son of Shiphtan.

25: 25 מִטָּה בְּנֵי-זְבוּלֹן נָשִׂיא אֵלִיצָפָן בֶּן-פָּרְנָךְ:

כה וּלְמִטָּה בְּנֵי-זְבוּלֹן נָשִׂיא אֵלִיצָפָן בֶּן-פָּרְנָךְ:

25. u'l'mateh b'ney-Z'bulun nasi' 'Elitsaphan ben-Par'nak.

Num34:25 Of the tribe of the sons of Zebulun a leader, Elitsaphan the son of Parnak.

<25> τῆς φυλῆς Ζαβουλων ἄρχων Ἐλισαφαν υἱὸς Φαρναχ·

25 tēs phylēs Zaboulōn archōn Elisaphan huioi Pharnach;

Of the tribe of Zebulun – ruler Elizaphan son of Parnach.

26: 26 מִטָּה בְּנֵי-יִשָּׁשְׁכָר נָשִׂיא פַלְטִיאל בֶּן-עֲזָן:

כו וּלְמִטָּה בְּנֵי-יִשָּׁשְׁכָר נָשִׂיא פַלְטִיאל בֶּן-עֲזָן:

26. u'l'mateh b'ney-Yisaskar nasi' Pal'ti'El ben-`Azzan.

Num34:26 Of the tribe of the sons of Yisaskar a leader, Palti'El the son of Azzan.

<26> τῆς φυλῆς υἱῶν Ἰσσαχαρ ἄρχων Φαλτιηλ υἱὸς Οὔζα·

26 tēs phylēs huiōn Issachar archōn Phaltiēl huioi Oza;

Of the tribe of the sons of Issachar – ruler Paltiel son of Azzan.

27: 27 מִטָּה בְּנֵי-אָשֵׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד בֶּן-שֵׁלֹמִי:

כז וּלְמִטָּה בְּנֵי-אָשֵׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד בֶּן-שֵׁלֹמִי:

27. u'l'mateh b'ney-'Asher nasi' 'Achihud ben-Sh'lomi.

Num34:27 Of the tribe of the sons of Asher a leader, Achihud the son of Shelomi.

<27> τῆς φυλῆς Ἀσηρ ἄρχων Ἀχιωρ υἱὸς Σελεμι·

27 tēs phylēs huiōn Asēr archōn Achiōr huioi Selemi;

Of the tribe of the sons of Asher – ruler Ahihud son of Shelomi.

28: 28 מִטָּה בְּנֵי-אָשֵׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד בֶּן-שֵׁלֹמִי:

כח וּלְמַטֵּה בְנֵי-נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדַחְאֵל בֶּן-עַמִּיהוּד:

28. u'l'mateh b'ney-Naph'tali nasi' P'dah'El ben-`Ammihud.

Num34:28 Of the tribe of the sons of Naphtali a leader, Pedah'El the son of Ammihud.

<28> τῆς φυλῆς Νεφθαλι ἄρχων Φαδαηλ υἱὸς Βεναμιουδ.

28 tēs phylēs Nephthali archōn Phadaēl huios Benamioud.

Of the tribe of Naphtali – ruler Pedahel son of Ammihud.

29 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: פ

29. 'eleh 'asher tsiuah Yahúwah l'nachel 'eth-b'ney-Yis'ra'El b'erets K'na'an.

Num34:29 These are those whom **אָמַר** commanded to divide the inheritance to the sons of Yisra'El in the land of Kanaan.

<29> οὗτοι οἷς ἐνετείλατο κύριος καταμερίσαι τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ ἐν γῇ Χανααν.

29 houtoi hois eneteilato kyrios

These are the ones whom YHWH gave charge

katamerisai tois huiois Israēl en gē Chanaan.

to divide the inheritance to the sons of Israel in the land of Canaan.

Chapter 35

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב
2 וְיָרֵחַו יֶרֶחוֹ לֵאמֹר:

אֲנִי דַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב
עַל-יָרֵחַו יֶרֶחוֹ לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b`ar'both Mo'ab `al-Yar'den Y'recho le'mor.

Num35:1 Now **וַיֹּאמֶר** spoke to Mosheh in the plains of Moab by the Yarden at Yerecho, saying,

<35:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν ἐπὶ δυσμῶν Μωαβ
παρὰ τὸν Ἰορδάνην κατὰ Ἰεριχω λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn epi dysmōn Mōab para ton Iordanēn

And YHWH spoke to Moses upon the descent of Moab, by the Jordan,

kata Ierichō legōn

across from Jericho, saying,

2 בָּצוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנוּ לְלוֹיִם מִנְחָלַת אֲחֻזָּתָם עָרִים
לְשִׁבְתָּם וּמִגְרָשׁ לָעָרִים סְבִיבוֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לְלוֹיִם:

2. tsaw 'eth-b'ney Yis'ra'El w'nath'nu laL'wiim minachalath 'achuzatham `arim
lashabeth umig'rash le`arim s'bibotheyhem tit'nu laL'wiim.

2. tsaw 'eth-b'ney Yis'ra'El w'nath'nu laL'wiim minachalath 'achuzatham `arim
lashabeth umig'rash le`arim s'bibotheyhem tit'nu laL'wiim.

Num35:2 Command the sons of Yisra'El that they give to the Lewiim cities to live in from the inheritance of their possession; and you shall give to the Lewiim pasture lands around the cities.

<2> Σύνταξον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ δώσουσιν τοῖς Λευítais ἀπὸ τῶν κλήρων κατασχέσεως αὐτῶν πόλεις κατοικεῖν καὶ τὰ προάστεια τῶν πόλεων κύκλῳ αὐτῶν δώσουσιν τοῖς Λευítais,

2 Syntaxon tois huiois Israēl kai dōsousin tois Leuitais

Give orders to the sons of Israel! and they shall give to the Levites apo tōn klērōn katascheseōs autōn poleis katoikein

from the lots of their possession cities to dwell in;

kai ta proasteia tōn poleōn kyklō autōn dōsousin tois Leuitais,

and the outskirts of the cities round about them you shall give to the Levites.

וְאַתָּה תְּצַו אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לָהֶם לְשִׁבְתָּ וְהָיוּ לָהֶם לְבָהֱמָתָם וְלָרֶכֶשׁ וְלִכְלָל חֲתִיתָם׃

3. w'hayu he`arim lahem lashabeth umig'r'sheyhem yih'yu lib'hem'tam w'lr'kusham ul'kol chayatham.

Num35:3 The cities shall be theirs to live in; and their pasture lands shall be for their cattle and for their herds and for all their beasts.

<3> καὶ ἔσονται αὐτοῖς αἱ πόλεις κατοικεῖν, καὶ τὰ ἀφορίσματα αὐτῶν ἔσται τοῖς κτήνεσιν αὐτῶν καὶ πᾶσι τοῖς τετράποσιν αὐτῶν.

3 kai esontai autois hai poleis katoikein,

And shall be for them the cities to dwell in.

kai ta aphorismata autōn

And their separation offerings of lands

estai tois ktēnesin autōn kai pasi tois tetraposin autōn.

shall be for their cattle and all their four-footed animals.

וְהָיוּ לָהֶם לְשִׁבְתָּ וְהָיוּ לָהֶם לְבָהֱמָתָם וְלָרֶכֶשׁ וְלִכְלָל חֲתִיתָם׃

וּמִגֵּרָשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹזִים מִקִּיר הָעִיר וְחֹצְהָ אֵלַי אִמָּה סָבִיב׃

4. umig'r'shey he`arim 'asher tit'nu laL'wiim miqir ha`ir wachutsah 'eleph 'amah sabib.

Num35:4 The pasture lands of the cities which you shall give to the Lewiim shall be from the wall of the city outward a thousand cubits around.

<4> καὶ τὰ συγκυροῦντα τῶν πόλεων, ἃς δώσετε τοῖς Λευítais, ἀπὸ τείχους τῆς πόλεως καὶ ἕξ δισχιλίους πῆχεις κύκλῳ.

4 kai ta sygkyrounta tōn poleōn, has dōsete tois Leuitais,

And the lands falling in with the cities, which you shall give to the Levites,

apo teichous tēs poleōs kai exō dischilious pēcheis kyklō;

shall be from the wall of the city and outwards two thousand cubits round about.

5 וְהָיָה מִחוּץ לָעִיר אֶת-פֶּאת-קִדְמָה אֶלְפִים בָּאַמָּה
וְאֶת-פֶּאת-נֶגֶב אֶלְפִים בָּאַמָּה וְאֶת-פֶּאת-יָם אֶלְפִים בָּאַמָּה
וְאֶת פֶּאת צָפוֹן אֶלְפִים בָּאַמָּה
וְהָעִיר בֵּתוּךָ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרִישֵׁי הָעָרִים:

הוּמָדוֹתֶם מִחוּץ לָעִיר אֶת-פֶּאת-קִדְמָה אֶלְפִים בָּאַמָּה
וְאֶת-פֶּאת-נֶגֶב אֶלְפִים בָּאַמָּה וְאֶת-פֶּאת-יָם אֶלְפִים בָּאַמָּה
וְאֶת פֶּאת צָפוֹן אֶלְפִים בָּאַמָּה
וְהָעִיר בֵּתוּךָ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרִישֵׁי הָעָרִים:

5. umadothem michuts la`ir 'eth-p'ath-qed'mah 'al'payim ba'amah
w'eth-p'ath-negeb 'al'payim ba'amah w'eth-p'ath-yam 'al'payim ba'amah
w'eth p'ath tsaphon 'al'payim ba'amah
w'ha`ir batawek zeh yih'yeh lahem mig'r'shey he`arim.

Num35:5 You shall measure outside the city on the east side two thousand cubits,
and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits,
and on the north side two thousand cubits, with the city in the center.
This shall become theirs as pasture lands for the cities.

<5> καὶ μετρήσεις ἔξω τῆς πόλεως τὸ κλίτος τὸ πρὸς ἀνατολὰς δισχιλίους πῆχεις
καὶ τὸ κλίτος τὸ πρὸς λίβα δισχιλίους πῆχεις καὶ τὸ κλίτος τὸ πρὸς θάλασσαν
δισχιλίους πῆχεις καὶ τὸ κλίτος τὸ πρὸς βορρᾶν δισχιλίους πῆχεις,
καὶ ἡ πόλις μέσον τούτου ἔσται ὑμῖν καὶ τὰ ὄμορα τῶν πόλεων.

5 kai metrēseis exō tēs poleōs to klitos to pros anatas
And you shall measure outside the city – the side the one towards the east –
dischilious pēcheis kai to klitos to pros liba
two thousand cubits; and the side the one towards the south –
dischilious pēcheis kai to klitos to
two thousand cubits; and the side the one
pros thalassan dischilious pēcheis
towards the west – two thousand cubits;
kai to klitos to pros borran dischilious pēcheis,
and the side the one towards the north – two thousand cubits;
kai hē polis meson toutou estai hymin kai ta homora tōn poleōn.
and the city between this shall be for you, and the adjoining areas of the cities.

6 וְהָיָה מִחוּץ לָעִיר אֶת-פֶּאת-קִדְמָה אֶלְפִים בָּאַמָּה
וְאֶת-פֶּאת-נֶגֶב אֶלְפִים בָּאַמָּה וְאֶת-פֶּאת-יָם אֶלְפִים בָּאַמָּה
וְאֶת פֶּאת צָפוֹן אֶלְפִים בָּאַמָּה
וְהָעִיר בֵּתוּךָ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרִישֵׁי הָעָרִים:

וְהָיָה מִחוּץ לָעִיר אֶת-פֶּאת-קִדְמָה אֶלְפִים בָּאַמָּה
וְאֶת-פֶּאת-נֶגֶב אֶלְפִים בָּאַמָּה וְאֶת-פֶּאת-יָם אֶלְפִים בָּאַמָּה
וְאֶת פֶּאת צָפוֹן אֶלְפִים בָּאַמָּה
וְהָעִיר בֵּתוּךָ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרִישֵׁי הָעָרִים:

6. w'eth he`arim 'asher tit'nu laL'wiim 'eth shesh-`arey hamiq'lat

‘asher tit’nu lanus shamah harotseach wa`aleyhem tit’nu ‘ar’ba`im ush’tayim `ir.

Num35:6 The cities which you shall give to the Lewiim shall be the six cities of refuge, which you shall give for the manslayer to flee there and besides them you shall give forty-two cities.

<6> καὶ τὰς πόλεις δώσετε τοῖς Λευítais, τὰς ἑξ πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων, ἃς δώσετε φεύγειν ἐκεῖ τῷ φονεύσαντι, καὶ πρὸς ταύταις τεσσαράκοντα καὶ δύο πόλεις·

6 kai tas poleis dōsete tois Leuitais,
And the cities which you shall give to the Levites are
tas hex poleis tōn phygadeutērion,
the six cities of the places of refuge,
has dōsete pheugein ekei tō phoneusanti,
which you shall give to flee there for the one man-slaying;
kai pros tautais tessarakonta kai duo poleis;
and in addition to these, forty two cities.

7-69 אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנָס שָׁמָּה הָרוֹצֵחַ וְעַלֵּיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם עִירִים
וְעַלֵּיהֶם תִּתְּנוּ שֵׁשׁ עִירֵי פִּלְגֵי הַמָּוֶט וְעַלֵּיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם עִירֵי חוּץ לַעֲרֵי הַמָּוֶט

זָכַל-הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנָס וְשֵׁשׁ עִירֵי חוּץ לַעֲרֵי הַמָּוֶט
וְאֶת-מִגְרֵיהֶן:

7. kal-he`arim ‘asher tit’nu laL’wiim ‘ar’ba`im ush’moneh `ir ‘eth’hen w’eth-mig’r’sheyhen.

Num35:7 All the cities which you shall give to the Lewiim shall be forty-eight cities, them, and their pasture lands.

<7> πάσας τὰς πόλεις δώσετε τοῖς Λευítais, τεσσαράκοντα καὶ ὀκτὼ πόλεις, ταύτας καὶ τὰ προάστεια αὐτῶν.

7 pasas tas poleis dōsete tois Leuitais, tessarakonta kai oktō poleis,
All the cities which you shall give to the Levites are forty and eight cities,
tautas kai ta proasteia autōn.
these and their outskirts.

8-78 אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶת הָרַב תִּרְבִּי
וּמֵאֶת הַמְּעַט תִּמְעִיטוּ אִישׁ כִּפְּרִי נַחֲלָתוֹ
אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו לָנָס: כ

חֻץ-הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶת הָרַב תִּרְבִּי
וּמֵאֶת הַמְּעַט תִּמְעִיטוּ אִישׁ כִּפְּרִי נַחֲלָתוֹ
אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו לָנָס: כ

8. w’he`arim ‘asher tit’nu me’achuzath b’ney-Yis’ra’El me’eth harab tar’bu ume’eth ham’`at tam’`itu ‘ish k’phi nachalatho ‘asher yin’chalu yiten me`arayu laL’wiim.

Num35:8 As for the cities which you shall give from the possession of the sons of Yisra’El, you shall increase from the many and you shall decrease from the few; each shall give

וְגַם שָׁמָּה רִצְחַת מִכָּה-נֶפֶשׁ בְּשִׁגְגָּה:

11. w'hiq'rithem lakem `arim `arey miq'lat tih'yeynah lakem
w'nas shamah rotseach makeh-nephesh bish'gagah.

Num35:11 then you shall select for yourselves cities to be your cities of refuge,
that the manslayer who has killed a soul through error may flee there.

<11> καὶ διαστελεῖτε ὑμῖν αὐτοῖς πόλεις· φυγαδευτήρια ἔσται ὑμῖν
φυγεῖν ἐκεῖ τὸν φονευτήν, πᾶς ὁ πατάξας ψυχὴν ἀκουσίως.

11 kai diasteleite hymin autois poleis;

And you shall draw apart to you for them cities;

phygadeutēria estai hymin

places of refuge they shall be to you

phygein ekei ton phoneutēn, pas ho pataxas psychēn akousiōs.

to flee there for the man-slayer; any one striking a soul unintentionally.

12 וְהָיוּ לָכֶם הָעָרִים לְמִקְלָט מִגֹּאֵל
וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד-עֲמֻדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט:

12. w'hayu lakem he`arim l'miq'lat migo'el
w'lo' yamuth harotseach `ad-`am'do liph'ney ha`edah lamish'pat.

Num35:12 The cities shall be to you as a refuge from the avenger,
so that the manslayer shall not die until he stands before the congregation for trial.

<12> καὶ ἔσονται αἱ πόλεις ὑμῖν φυγαδευτήρια ἀπὸ ἀγχιστεύοντος τὸ αἷμα,
καὶ οὐ μὴ ἀποθάνῃ ὁ φονεύων, ἕως ἂν στῇ ἔναντι τῆς συναγωγῆς εἰς κρίσιν.

12 kai esontai hai poleis hymin phygadeutēria

And they shall be cities for you as places of refuge

apo agchisteuontos to haima,

from the one acting as next of kin for blood,

kai ou mē apothanē ho phoneuōn,

that in no way should die the one man-slaying

heōs an stē enanti tēs synagōgēs eis krisin.

until whenever he should stand before the congregation for judgment.

13 וְהָיוּ אֲשֶׁר תִּתֶנּוּ שֵׁשׁ-עָרִי מִקְלָט תְּהִינָה לָכֶם:

13. w'he`arim `asher titenu shesh-`arey miq'lat tih'yeynah lakem.

Num35:13 The cities which you shall give shall be your six cities of refuge.

<13> καὶ αἱ πόλεις, ἃς δώσετε, τὰς ἕξ πόλεις, φυγαδευτήρια ἔσονται ὑμῖν·

13 kai hai poleis, has dōsete, tas hex poleis,

And the cities which you shall appoint – the six cities –

phygadeutēria esontai hymin;

places of refuge shall be for you.

14 וְאַתָּה תִּתֶּנּוּ שְׁלוֹשׁ עָרִים מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן
וְאַתָּה תִּתֶּנּוּ שְׁלוֹשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה׃

וְאַתָּה תִּתֶּנּוּ שְׁלוֹשׁ עָרִים מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן

וְאַתָּה תִּתֶּנּוּ שְׁלוֹשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה׃

14. 'eth sh'losh he`arim tit'nu me`eber laYar'den

w'eth sh'losh he`arim tit'nu b'erets K'na'an`arey miq'lat tih'yeynah.

Num35:14 You shall give three cities beyond the Yarden

and you shall give three cities in the land of Kanaan; they shall be cities of refuge.

<14> τὰς τρεῖς πόλεις δώσετε ἐν τῇ πέραν τοῦ Ἰορδάνου

καὶ τὰς τρεῖς πόλεις δώσετε ἐν γῇ Χανααν·

14 tas treis poleis dōsete en tō peran tou Iordanou

Three cities you shall appoint on the other side of the Jordan,

kai tas treis poleis dōsete en gē Chanaan;

and three cities you shall appoint in the land of Canaan.

15 וְשֵׁשׁ עָרִים תִּתֶּנּוּ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר וְלַתּוֹשָׁב בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ-הָעָרִים
הָאֵלֶּה לְמִקְלָט לָנוּס שָׁמָּה כָּל-מִכָּה-נֶפֶשׁ בְּשָׁגָה׃

15. lib'ney Yis'ra'El w'lager w'latoshab b'thokam tih'yeynah shesh-he`arim ha'eleh
l'miq'lat lanus shamah kal-makeh-nephesh bish'gagah.

Num35:15 These six cities shall be for refuge for the sons of Yisra'El,

and for the alien and for the sojourner among them;

that anyone who kills a soul through error may flee there.

<15> φυγάδιον ἔσται τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, καὶ τῇ προσηλύτῳ

καὶ τῇ παροίκῳ τῇ ἐν ὑμῖν ἔσονται αἱ πόλεις αὗται

εἰς φυγαδευτήριον φυγεῖν ἐκεῖ παντὶ πατάξαντι ψυχὴν ἀκουσίως.

15 phygadion estai tois huiois Israēl,

A place of refuge they shall be to the sons of Israel.

kai tō prosēlytō kai tō paroikō tō en hymin esontai

And to the foreigner and to the sojourner among you shall be

hai poleis hautai eis phygadeutērion phygein ekei panti pataxanti psychēn akousiōs.

these cities for a place of refuge to flee there to all striking a soul unintentionally.

16 וְאִם-בְּכָלִי בָרָזַל הִכָּהוּ וַיָּמָת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמָת הָרֹצֵחַ׃

16. w'im-bik'li bar'zel hikahu wayamoth rotseach hu' moth yumath harotseach.

Num35:16 But if he struck him down with an instruction of iron, so that he died,

he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

unto death let be put to death **the murderer!**

he is a murderer – unto death let be put to death the murderer!

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 473

and one should die, he is a murderer – unto death shall die the murderer!

19 ַחַדָּם הוּא יָמִית אֶת־הַרֹצֵחַ בְּפָגְעוֹ־בּוֹ הוּא יְמִיתֵהוּ׃

יט גֹּאֵל הַדָּם הוּא יָמִית אֶת־הַרֹצֵחַ בְּפָגְעוֹ־בּוֹ הוּא יְמִיתֵהוּ׃
19. go'el **hadam hu'** yamith 'eth-harotseach **b'phig'**o-bo **hu'** y'mithenu.

Num35:19 The blood avenger himself shall put the murderer to death;
he shall put him to death when he meets him.

<19> ὁ ἀγχιστεύων τὸ αἷμα, οὗτος ἀποκτενεῖ τὸν φονεύσαντα.
ὅταν συναντήσῃ αὐτῷ, οὗτος ἀποκτενεῖ αὐτόν.

19 ho agchisteuōn **to haima**, houtos apoktenei ton phoneusanta;
The one acting as next of kin for **blood**, **this one** shall kill the one man-slaying;
hotan synantēsē autō, houtos apoktenei auton.
whenever he meets him, this one shall kill him.

20 כִּי־אִם־בְּשִׁנְאָה יִהְיֶה־כִּפְנוֹ אוֹ־הַשְׁלִיךְ עָלָיו בְּצַדִּיקָה וְיָמָת׃

כ וְאִם־בְּשִׁנְאָה יִהְיֶה־כִּפְנוֹ אוֹ־הַשְׁלִיךְ עָלָיו בְּצַדִּיקָה וְיָמָת׃
20. w'im-b'sin'ah yeh'daphenu 'o-hish'lik **alayu bits'diah wayamoth.**

Num35:20 If he pushed him of hatred, or threw at him by lying in wait and he dies,

<20> εἰν δὲ δι' ἔχθραν ὥσῃ αὐτόν καὶ ἐπιρρίψῃ ἐπ' αὐτόν πᾶν σκευὸς ἐξ ἐνέδρου,
καὶ ἀποθάνῃ,

20 ean de **di' echthran** ōsē auton kai epirripsē ep' auton
And if through hatred he should thrust him through or should cast upon him
pan skeuos ex enedrou, kai apothanē,
any item by ambush, and he should die,

21 ַחַדָּם הוּא יָמִית אֶת־הַרֹצֵחַ בְּפָגְעוֹ־בּוֹ הוּא יְמִיתֵהוּ׃

כא אוֹ בְּאֵיבָה הִכָּהוּ בְּיָדוֹ וְיָמָת מוֹת־יוֹמָת הַמָּכָה
רֹצֵחַ הוּא גֹאֵל הַדָּם יָמִית אֶת־הַרֹצֵחַ בְּפָגְעוֹ־בּוֹ׃

21. 'o **b'eybah hikahu b'yado wayamoth moth-yumath hamakeh**
rotseach hu' go'el **hadam yamith 'eth-harotseach b'phig'**o-bo.

Num35:21 or if he struck him down with his hand in enmity,
and he dies, the one who struck him shall surely be put to death, he is a murderer;
the blood avenger shall put the murderer to death when he meets him.

<21> ἢ διὰ μῆνιν ἐπάταξεν αὐτόν τῇ χειρί, καὶ ἀποθάνῃ, θανάτῳ θανατούσθω
ὁ πατάξας, φονευτὴς ἐστίν· θανάτῳ θανατούσθω ὁ φονεύων·
ὁ ἀγχιστεύων τὸ αἷμα ἀποκτενεῖ τὸν φονεύσαντα ἐν τῷ συναντήσῃ αὐτῷ.

21 ē dia mēnin epataxen auton tē cheiri,
or through vehement anger he strikes him by the hand,
kai apothanē, thanatō thanatousthō ho pataxas,
and he should die – to death let be put to death the one striking,

phoneutēs estin; thanatō thanatousthō ho phoneuōn;
 he is a murderer! let the murderer to death let be put to death:
 ho agchisteuōn to haima
 The one acting as next of kin for blood
 apoktenei ton phoneusanta en tō synantēsai autō.
 shall kill the one man-slaying in the meeting up with him.

22 וְאִם-בְּכַתֵּעַ בְּלֹא-אֵיבָה הִדָּפוּ
 אֹתוֹ-הַנִּשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל-כְּלִי בְּלֹא צְדִיקָה:

22. w'im-b'phetha` b'lo'-eybah hadapho 'o-hish'lik `alayu kal-k'li b'lo' ts'diah.

Num35:22 But if he pushed him suddenly without enmity,
 or threw any instrument at him without lying in wait,

<22> εἰς δὲ ἐξάπινα οὐ δι' ἔχθραν ὥσθη αὐτόν
 ἢ ἐπιρρίψῃ ἐπ' αὐτόν πᾶν σκευὸς οὐκ ἐξ ἐνέδρου

22 ean de exapina ou di' echthran ōsē auton

But if suddenly, not by hatred he should thrust him through,
 ē epirripsē ep' auton pan skeuos ouk ex enedrou
 or cast upon him any item, not from ambush,

23 וְאִם-בְּכָל-אֶבֶן אֲשֶׁר-יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוּת וַיִּפֹּל עָלָיו
 וַיָּמָת וְהוּא לֹא-אֹיֵב לוֹ וְלֹא מִבִּקֵּשׁ רָעָתוֹ:

23. 'o b'kal-'eben 'asher-yamuth bah b'lo' r'oth wayapel `alayu
 wayamoth w'hu' lo'-oyeb lo w'lo' m'baqesh ra`atho.

Num35:23 or with any stone by which he dies in it, without seeing,
 and has caused it to fall upon him, and he dies, and he is not his enemy,
 nor seeking his injury,

<23> ἢ παντὶ λίθῳ, ἐν ᾧ ἀποθανεῖται ἐν αὐτῷ, οὐκ εἰδώς, καὶ ἐπιπέσῃ ἐπ' αὐτόν,
 καὶ ἀποθάνῃ, αὐτὸς δὲ οὐκ ἐχθρὸς αὐτοῦ ἦν οὐδὲ ζήτῶν κακοποιῆσαι αὐτόν,

23 ē panti lithō, en hō apothaneitai en autō, ouk eidōs, kai epipesē ep' auton,

or any stone in which he shall die by it, not knowing, and he should fall upon him,
 kai apothanē, autos de ouk echthros autou ēn oude zētōn kakopoiēsai auton,
 and he should die, but he not his enemy was, nor seeking to do evil against him;

24 כִּדְּוִשְׁפָטוֹ הָעֵדָה בֵּין הַמִּכָּה
 וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמְּשַׁפְּטִים הָאֵלֶּה:

24. w'shaph'tu ha`edah beyn hamakeh ubeyn go'el hadam `al hamish'patim ha'eleh.

Num35:24 then the congregation shall judge between the slayer and the blood avenger according to these ordinances.

<24> καὶ κρινεῖ ἡ συναγωγὴ ἀνὰ μέσον τοῦ πατάξαντος καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ἀγχιστεύοντος τὸ αἷμα κατὰ τὰ κρίματα ταῦτα,

24 kai krinei hē synagōgē ana meson tou pataxantos
then shall judge the congregation between the one striking
kai ana meson tou agchisteuontos to haima kata ta krimata tauta,
and between the one acting as next of kin for blood, according to these cases.

25
וְהָיָה כִּי יִשְׁפָּט הָעָם בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין הַגֹּאֵל לְדָם
וְהָיָה כִּי יִשְׁפָּט הָעָם בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין הַגֹּאֵל לְדָם
וְהָיָה כִּי יִשְׁפָּט הָעָם בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין הַגֹּאֵל לְדָם

כִּי יִשְׁפָּט הָעָם בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין הַגֹּאֵל לְדָם
וְהָיָה כִּי יִשְׁפָּט הָעָם בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין הַגֹּאֵל לְדָם
וְהָיָה כִּי יִשְׁפָּט הָעָם בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין הַגֹּאֵל לְדָם

25. w'hitsilu ha`edah 'eth-harotseach miyad go'el hadam
w'heshibu 'otho ha`edah 'el-'ir miq'lato 'asher-nas shamah
w'yashab bah `ad-moth hakohen hagadol 'asher-mashach 'otho b'shemen haqodesh.

Num35:25 The congregation shall deliver the manslayer from the hand of the blood avenger, and the congregation shall restore him to the city of his refuge to which he fled there; and he shall live in it until the death of the high priest, he who was anointed with the holy oil.

<25> καὶ ἐξελεῖται ἡ συναγωγὴ τὸν φονεύσαντα ἀπὸ τοῦ ἀγχιστεύοντος τὸ αἷμα, καὶ ἀποκαταστήσουσιν αὐτὸν ἡ συναγωγὴ εἰς τὴν πόλιν τοῦ φυγαδευτηρίου αὐτοῦ, οὗ κατέφυγεν, καὶ κατοικήσει ἐκεῖ, ἕως ἂν ἀποθάνῃ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας, ὃν ἔχρισαν αὐτὸν τῷ ἐλαίῳ τῷ ἁγίῳ.

25 kai exeleitai hē synagōgē ton phoneusanta
And shall rescue the congregation the one man-slaying
apo tou agchisteuontos to haima,
from the one acting as next of kin for blood;
kai apokatastēsousin auton hē synagōgē
and shall restore him the congregation
eis tēn polin tou phygadeutēriou autou, hou katephygen,
into the city of his place of refuge, of which he took refuge;
kai katoikēsei ekei, heōs an apothanē ho hierews ho megas,
and he shall dwell there until whenever should die the priest great,
hon echrisan auton tō elaiō tō hagiō.
whom they anointed him oil with the holy.

26
וְהָיָה כִּי יִשְׁפָּט הָעָם בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין הַגֹּאֵל לְדָם
וְהָיָה כִּי יִשְׁפָּט הָעָם בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין הַגֹּאֵל לְדָם
וְהָיָה כִּי יִשְׁפָּט הָעָם בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין הַגֹּאֵל לְדָם

כִּי יִשְׁפָּט הָעָם בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין הַגֹּאֵל לְדָם
וְהָיָה כִּי יִשְׁפָּט הָעָם בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין הַגֹּאֵל לְדָם
וְהָיָה כִּי יִשְׁפָּט הָעָם בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין הַגֹּאֵל לְדָם

26. w'im-yatso' yetse' harotseach 'eth-g'bul 'ir miq'lato 'asher yanus shamah.

Num35:26 But if the manslayer at any time goes
from the border of the city of his refuge to which he may flee there,

<26> εἰς δὲ ἐξόδῳ ἐξέλθῃ ὁ φονεύσας τὰ ὅρια τῆς πόλεως, εἰς ἣν κατέφυγεν ἐκεῖ,

26 ean de exodō exelthē

But if by an exit should come forth

ho phoneusas ta horia tēs poleōs,

from the one man-slaying the borders of the city

eis hēn kataphygen ekei,

in which he took refuge there,

וְיִמְצָא אֹתוֹ גִּזְלֵל הַדָּם מִחוּץ לְגִבּוֹל עִיר מִקְלָטוֹ
וְרָצַח גִּזְלֵל הַדָּם אֶת-הָרֹצֵחַ אֵין לוֹ דָּם:

27. umatsa' 'otho go'el hadam michuts lig'bul 'ir miq'lato
w'ratsach go'el hadam 'eth-harotseach 'eyn lo dam.

Num35:27 and the blood avenger finds him outside the border of the city of his refuge,
and the blood avenger kills the manslayer, there shall be no blood guiltiness for him;

<27> καὶ εὕρη αὐτὸν ὁ ἀγχιστεύων τὸ αἷμα

ἔξω τῶν ὁρίων τῆς πόλεως καταφυγῆς αὐτοῦ

καὶ φονεύσῃ ὁ ἀγχιστεύων τὸ αἷμα τὸν φονεύσαντα, οὐκ ἔνοχος ἐστίν·

27 kai heurē auton ho agchisteuōn to haima

and should find him the one acting as next of kin for blood

exō tōn horiōn tēs poleōs kataphygēs autou

outside the borders of the city of his refuge,

kai phoneusē ho agchisteuōn to haima ton phoneusanta,

and should slaughter the one acting as next of kin for blood the one man-slaying,

ouk enochos estin;

not liable is he?

כִּי בְעִיר מִקְלָטוֹ יָשֵׁב עַד-מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל
וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשִׁיב הָרֹצֵחַ אֶל-אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ:

28. ki b'ir miq'lato yesheb 'ad-moth hakohen hagadol
w'acharey moth hakohen hagadol yashub harotseach 'el-'erets 'achuzatho.

Num35:28 because he should have remained in the city of his refuge
until the death of the high priest. But after the death of the high priest the manslayer
shall return to the land of his possession.

<28> ἐν γὰρ τῇ πόλει τῆς καταφυγῆς κατοικεῖτω, ἕως ἂν ἀποθάνῃ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας,

καὶ μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν ἱερέα τὸν μέγαν ἐπαναστραφήσεται ὁ φονεύσας

εἰς τὴν γῆν τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ.

28 en gar tē polei tēs kataphygēs katoikeitō, heōs an apothanē ho hierous ho megas,
For in the city of his refuge let him dwell until should die priest the great!

kai meta to apothanein ton hiera ton megan epanastraphēsetai ho phoneusas

And after the dying of the priest great shall be able to return the one man-slaying
eis tēn gēn tēs katascheseōs autou.
unto the land of his possession.

29 וְהָיוּ אֵלֶיךָ לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם:

29. w'hayu 'eleh lakem l'chuqqath mish'pat l'dorotheykem b'kol mosh'botheykem.
Num35:29 These things shall be for a statute of judgment to you
throughout your generations in all your dwellings.

Num35:29 These things shall be for a statute of judgment to you
throughout your generations in all your dwellings.

<29> καὶ ἔσται ταῦτα ὑμῖν εἰς δικαίωμα κρίματος
eis tās geneas hymōn en pasais tais katoikiiais hymōn.

29 kai estai tauta hymin eis dikaiōma krimatos

And these things shall be to you for an ordinance of judgment
eis tas geneas hymōn en pasais tais katoikiiais hymōn.
unto your generations in all your dwellings.

30 לְכָל-מַכֵּה-נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת-הָרֹצֵחַ
וְעַד אֶחָד לֹא-יַעֲנֶה בְּנֶפֶשׁ לְמוֹת:

30. kal-makeh-nephesh l'phi `edim yir'tsach 'eth-harotseach
w'ed 'echad lo'-ya'aneh b'nephesh lamuth.

Num35:30 If anyone kills a soul, the murderer shall be put to death
at the mouth of witnesses, but one witness shall not testify against a soul, to die.

<30> πᾶς πατάξας ψυχὴν, διὰ μαρτύρων φονεύσεις τὸν φονεύσαντα,
καὶ μάρτυς εἰς οὐ μαρτυρήσει ἐπὶ ψυχὴν ἀποθανεῖν.

30 pas pataxas psychēn, dia martyrōn

Every one striking a soul, with witnesses,

phoneuseis ton phoneusanta,

you shall slaughter the one man-slaying;

kai martys heis ou martyrēsei epi psychēn apothanein.

and witness one shall not witness for a soul to die.

31 לֹא-תִקְחוּ כֹפֶר לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ
אֲשֶׁר-הוּא רָשָׁע לְמוֹת כִּי-מוֹת יוֹמָת:

לֹא-תִקְחוּ כֹפֶר לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ
אֲשֶׁר-הוּא רָשָׁע לְמוֹת כִּי-מוֹת יוֹמָת:

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 479

<33> καὶ οὐ μὴ φονοκτονήσητε τὴν γῆν, εἰς ἣν ὑμεῖς κατοικεῖτε·
 τὸ γὰρ αἷμα τοῦτο φονοκτονεῖ τὴν γῆν, καὶ οὐκ ἐξιλασθήσεται ἡ γῆ
 ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ ἐκχυθέντος ἐπ’ αὐτῆς, ἀλλ’ ἐπὶ τοῦ αἵματος τοῦ ἐκχέοντος.

33 kai ou mē phonoktonēsēte tēn gēn, eis hēn hymeis katoikeite;

And in no way should you pollute with murder the land upon which you dwell;
 to gar haima touto phonoktonei tēn gēn, kai ouk exilasthēsetai hē gē
 for this blood pollutes by murder the land, and shall not be atoned the land
 apo tou haimatos tou ekchythentos ep’ autēs,
 from the blood having been poured out upon it,
 all’ epi tou haimatos tou ekcheontos.
 but it shall be upon the blood of the one pouring it out.

לֹא תִטְמָא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ
 אֲשֶׁר אָנִי שׁוֹכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אָנִי יְהוָה שׁוֹכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

34. w'lo' th'tame' 'eth-ha'arets 'asher 'atem yosh'bim bah
 'asher 'ani shoken b'thokah ki 'ani Yahúwah shoken b'thok b'ney Yis'ra'El.

Num35:34 You shall not defile the land in which you live in it,
 in the midst of which I dwell; for I am dwelling in the midst of the sons of Yisra'El.

<34> καὶ οὐ μιανεῖτε τὴν γῆν, ἐφ’ ἧς κατοικεῖτε ἐπ’ αὐτῆς, ἐφ’ ἧς ἐγὼ κατασκηνώσω
 ἐν ὑμῖν· ἐγὼ γάρ εἰμι κύριος κατασκηνῶν ἐν μέσῳ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

34 kai ou mianeite tēn gēn, eph' hēs katoikeite ep’ autēs,

And you shall not defile the land upon which you dwell upon it,
 eph' hēs egō kataskēnōsō en hymin;
 of which I should encamp among you.

egō gar eimi kyrios kataskēnōn en mesō tōn huiōn Israēl.

For I am YHWH encamping in the midst of the sons of Israel.

Chapter 36

וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גִלְעָד
 בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיִּדְבְּרוּ לְפָנֵי מֹשֶׁה
 וּלְפָנֵי הַנְּשָׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. wayiq'r'bu ra'shey ha'aboth l'mish'pachath b'ney-Gil'ad
 ben-Makir ben-M'nasseh mimish'p'choth b'ney Yoseph way'dab'ru liph'ney Mosheh
 w'liph'ney han'si'im ra'shey 'aboth lib'ney Yis'ra'El.

Num36:1 And the heads of the fathers of the family of the sons of Gilead,
 the son of Makir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Yoseph,
 came near and spoke before Mosheh and before the leaders,

<36:1> Καὶ προσῆλθον οἱ ἄρχοντες φυλῆς υἱῶν Γαλααδ υἱοῦ Μαχὶρ υἱοῦ Μανασσῆ
 ἐκ τῆς φυλῆς υἱῶν Ἰωσηφ καὶ ἐλάλησαν ἔναντι Μωυσῆ
 καὶ ἔναντι Ελεάζαρ τοῦ ἱερέως καὶ ἔναντι τῶν ἀρχόντων οἰκῶν πατριῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
 1 Kai prosēlthon hoi archontes phylēs huiōn Galaad huiou Machir
 And came forward the rulers of the tribe of the sons of Gilead, son of Machir,
 huiou Manassē ek tēs phylēs huiōn Iōsēph
 son of Manasseh, from the tribe of the sons of Joseph,
 kai elalēsan enanti Mōusē kai enanti Eleazar tou hierēōs
 and they spoke before Moses, and before Eleazar the priest,
 kai enanti tōn archontōn oikōn patriōn huiōn Israēl
 and before the rulers of the houses of the patrimony of the sons of Israel.

۱۹۴۳-۴۴ ۴۴ ۳۳۳۳ ۳۳۳ ۴۴۴۴-۴۴ ۴۴۴۴۴۴۴۴
 ۳۳۳۳۳ ۳۳۳ ۴۴۴۴۴ ۴۴۴۴۴ ۴۴۴۴ ۴۴۴۴ ۴۴۴۴
 :۴۴۴۴۴ ۴۴۴۴۴ ۴۴۴۴۴ ۴۴۴۴-۴۴ ۴۴۴

בַּיּוֹמָם אָמְרוּ אֶת־אֲדֹנֵי צִיּוֹן יִהְיֶה לָּתֶת אֶת־הָאֶרֶץ
בְּנִחְלָה בְּגוֹרָל לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנֵי צִיּוֹן בִּיְהִיָּה
לָתֶת אֶת־נַחֲלַת צֶלְפָּחָד אֶחָיו לְבָנֵיהֶם׃

Num36:2 and they said, **יְיָ** commanded my master to give the land by lot to the sons of Yisra'El as an inheritance, and my master was commanded by **יְיָ** to give the inheritance of Tselaphechad our brother to his daughters.

2 kai eipan Tō kyriō hēmōn eneteilato kyrios apodounai tēn gēn tēs klēronomias
 And they said, to our master YHWH gave charge to give the land of inheritance
 en klērō tois huiōis Israēl,
 by lot to the sons of Israel;
 kai tō kyriō synetaxen kyrios dounai tēn klēronomian
 and to the master YHWH gave orders to give the inheritance
 Salpaad tou adelphou hēmōn tais thygattrasin autou.
 of Zelophehad our brother to his daughters.

74w76 6x9w4-479 409w 4797 Δ月x6 44343
 3E73 x6月 60 7474 474x9x x6月7 7x6月 30974
 :09月4 47x6月 69月7 736 37443x 9w4

וַיִּהְיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שָׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים
וַיִּגְדְּעוּ בַחֲלָתָן מִפְּחָלֶת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסֵף עַל בַּחֲלָת הַמָּטָה

אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגֵּרָל נִחְלָתָנוּ יִגָּרַע:

3. w'hayu l'echad mib'ney shib'tey b'ney-Yis'ra'El l'nashim
w'nig'r'`ah nachalathan minachalath 'abotheynu w'nosaph `al nachalath hamateh
'asher tih'yeynah lahem umigoral nachalathenu yigare`a.

Num36:3 And if they shall be to one of the sons of the tribes of the sons of Yisra'El for wives, their inheritance shall be withdrawn from the inheritance of our fathers and shall be added to the inheritance of the tribe to which they shall belong; thus it shall be withdrawn from the lot of our inheritance.

<3> καὶ ἔσονται ἐνὶ τῶν φυλῶν υἱῶν Ἰσραὴλ γυναῖκες,
καὶ ἀφαιρεθήσεται ὁ κλῆρος αὐτῶν ἐκ τῆς κατασχέσεως τῶν πατέρων ἡμῶν
καὶ προστεθήσεται εἰς κληρονομίαν τῆς φυλῆς, οἷς ἂν γένωνται γυναῖκες,
καὶ ἐκ τοῦ κλήρου τῆς κληρονομίας ἡμῶν ἀφαιρεθήσεται.

3 kai esontai heni tōn phylōn huiōn Israēl gynaikes,
And they shall be to one of the tribes of the sons of Israel for wives;
kai aphairethēsetai ho klēros autōn ek tēs katascheseōs tōn paterōn hēmōn
and shall be removed their lot from the possession of our fathers,
kai prostethēsetai eis klēronomian tēs phylēs,
and shall be added for an inheritance of the tribe
hois an genōntai gynaikes,
in which ever they should become wives;
kai ek tou klērou tēs klēronomias hēmōn aphairethēsetai.
and from the lot of our inheritance it shall be removed.

וְאִם-יִהְיֶה הַיָּבֵל לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל
וְנוֹסְפָה נִחְלָתָן עַל נִחְלַת הַמָּטָה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם
וּמִנִּחְלַת מָטָה אֲבֹתֵינוּ יִגָּרַע נִחְלָתָן:

וְאִם-יִהְיֶה הַיָּבֵל לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל
וְנוֹסְפָה נִחְלָתָן עַל נִחְלַת הַמָּטָה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם
וּמִנִּחְלַת מָטָה אֲבֹתֵינוּ יִגָּרַע נִחְלָתָן:

4. w'im-yih'yeh hayobel lib'ney Yis'ra'El w'nos'phah nachalathan
`al nachalath hamateh 'asher tih'yeynah lahem
uminachalath mateh 'abotheynu yigara` nachalathan.

Num36:4 If there shall be the jubilee of the sons of Yisra'El, then their inheritance shall be added to the inheritance of the tribe to which they shall belong; so their inheritance shall be withdrawn from the inheritance of the tribe of our fathers.

<4> εἰ ἂν δὲ γένηται ἡ ἄφεςις τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ προστεθήσεται
ἡ κληρονομία αὐτῶν ἐπὶ τὴν κληρονομίαν τῆς φυλῆς, οἷς ἂν γένωνται γυναῖκες,
καὶ ἀπὸ τῆς κληρονομίας φυλῆς πατριᾶς ἡμῶν ἀφαιρεθήσεται ἡ κληρονομία αὐτῶν.

4 ean de genētai hē aphesis tōn huiōn Israēl,
And if there should be the release of the sons of Israel,
kai prostethēsetai hē klēronomia autōn epi tēn klēronomian tēs phylēs,
then shall be added their inheritance unto the inheritance of the tribe

hois an genōntai gynaikes,
in which ever become wives the women;
kai apo tēs klēronomias phylēs patrias hēmōn
and from the inheritance of the tribe of our family
aphairethēsetai hē klēronomia autōn.
shall be removed their inheritance.

אֵלֶּיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂרָאֵל
אֵלֶּיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂרָאֵל

הַיָּצוּר מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר
כִּן מִטָּה בְנֵי־יוֹסֵף דְּבָרִים:

5. way'tsaw Mosheh 'eth-b'ney Yis'ra'El `al-pi Yahúwah le'mor
ken mateh b'ney-Yoseph dob'rim.

Num36:5 Then Mosheh commanded the sons of Yisra'El according to the Word of אֱלֹהֵינוּ, saying, The tribe of the sons of Yoseph speak right.

<5> καὶ ἐνετείλατο Μωυσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ διὰ προστάγματος κυρίου λέγων
Οὕτως φυλὴ υἱῶν Ἰωσήφ λέγουσιν.

5 kai eneteilato Mōusēs tois huiōis Israēl dia prostagmatos kyriou legōn

And Moses gave charge to the sons of Israel, through the order of YHWH, saying,

Houtōs phylē huiōn Iōsēph legousin.

Thus to the tribe of the sons of Joseph, say,

אֵלֶּיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂרָאֵל
אֵלֶּיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂרָאֵל

וְזֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְבָנוֹת צִלְפָּחַד
לֵאמֹר לְטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אֵךְ
לְמִשְׁפַּחַת מִטָּה אֲבֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים:

6. zeh hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah lib'noth Ts'laph'chad le'mor latob b'eyneyhem
tih'yeynah l'nashim 'ak l'mish'pachath mateh 'abihem tih'yeynah l'nashim.

Num36:6 This is the word which אֱלֹהֵינוּ has commanded concerning the daughters of Tselaphechad, saying, Let them be for wives to those good in their eyes, only let them be for wives to the family of the tribe of their father.

<6> τοῦτο τὸ ῥῆμα, ὃ συνέταξεν κύριος ταῖς θαγατράσιν Σαλπαὰδ λέγων
Οὐ ἀρέσκει ἐναντίον αὐτῶν, ἔστωσαν γυναῖκες, πλὴν
ἐκ τοῦ δήμου τοῦ πατρὸς αὐτῶν ἔστωσαν γυναῖκες,

6 touto to hrēma, ho synetaxen kyrios tais thagatrasin Salpaad legōn

This is the saying which YHWH ordered to the daughters of Zelophehad, saying,

Hou areskei enantion autōn, estōsan gynaikes,

Of whom ever it is pleasing before them let them be wives,

plēn ek tou dēmou tou patros autōn estōsan gynaikes,

only from the people of their father let them be wives!

לֹא-תִסֹּב נַחֲלָה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל מִמָּטָה אֶל-מָטָה
כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מָטָה אֲבֹתָיו יִדְבֹקוּ בָנִי יִשְׂרָאֵל׃

7. w'lo'-thisob nachalah lib'ney Yis'ra'El mimateh 'el-mateh
ki 'ish b'nachalath mateh 'abothayu yid'b'qu b'ney Yis'ra'El.

Num36:7 So no inheritance of the sons of Yisra'El shall be transferred from tribe to tribe, for the sons of Yisra'El shall each hold to the inheritance of the tribe of his fathers.

<7> καὶ οὐχὶ περιστραφήσεται κληρονομία τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἀπὸ φυλῆς ἐπὶ φυλὴν, ὅτι ἕκαστος ἐν τῇ κληρονομίᾳ τῆς φυλῆς τῆς πατριᾶς αὐτοῦ προσκολληθήσονται οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ.

7 kai ouchi peristraphēsetai klēronomia tois huiōis Israēl

And shall not be moved around the inheritance to the sons of Israel

apo phylēs epi phylēn, hoti hekastos en tē klēronomiā tēs phylēs

from tribe to tribe, that each in the inheritance of the tribe

tēs patrias autou proskollēthēsontai hoi huiōi Israēl.

of his family shall cleave to the sons of Israel.

חֹכֶל-בֵּת יִרְשֶׁת נַחֲלָה מִמָּטוֹת בָּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאָחָד
מִמְשִׁפַּחַת מָטָה אֲבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמִעַן יִירָשׁוּ
בָנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו׃

8. w'kal-bath yoresheth nachalah mimatōth b'ney Yis'ra'El l'echad mimish'pachath
mateh 'abiyah tih'yeh l'ishah l'ma'an yir'shu b'ney Yis'ra'El 'ish nachalath 'abothayu.

Num36:8 Every daughter that possesses an inheritance of any tribe of the sons of Yisra'El shall be a wife to one of the family of the tribe of her father, so that the sons of Yisra'El each may possess the inheritance of his fathers.

<8> καὶ πᾶσα θυγάτηρ ἀγχιστεύουσα κληρονομίαν ἐκ τῶν φυλῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐνὶ τῶν ἐκ τοῦ δήμου τοῦ πατρὸς αὐτῆς ἔσονται γυναῖκες, ἵνα ἀγχιστεύσωσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἕκαστος τὴν κληρονομίαν τὴν πατρικὴν αὐτοῦ.

8 kai pasa thygatēr agchisteuousa klēronomian

And every daughter acting as next of kin of an inheritance

ek tōn phylōn huiōn Israēl

from the tribes of the sons of Israel,

heni tōn ek tou dēmou tou patros autēs esontai gynaiques,

to one of the ones from out of the people of her father they shall be wives,

hina agchisteusōsin hoi huiōi Israēl

that should be acting as next of kin the sons of Israel,

$9\text{月} \times 3\text{月} = 3\text{月} \times 9\text{月}$
 $6\text{月} \times 4\text{月} = 4\text{月} \times 6\text{月}$

:Δ176^r x999 9w0 7y 3w7-x4 3931 39^r 9w4y 10

$\frac{1}{x^2} = x^{-2}$

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 485

12 מִיִּשְׁרָאֵל בְּנֵי-מְנַשֶּׁה בֶן-יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים
:וְיָצְאָה מִשְׁפַּחַת אָבִיהֶן

יבִּמְשָׁפְחָת בְּנֵי-מְנַשֶּׁה בֶן-יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים
וְיָצְאָה מִשְׁפַּחַת אָבִיהֶן:

12. **mimish'p'choth b'ney-M'nasseh ben-Yoseph hayu l'nashim**
wat'hi nachalathan `al-mateh mish'pachath 'abihen.

Num36:12 They shall be for wives from the families of the sons of Manasseh
the son of Yoseph, and their inheritance remained
with the tribe of the family of their father.

<12> ἐκ τοῦ δήμου τοῦ Μανασση υἱῶν Ἰωσήφ ἐγενήθησαν γυναῖκες,
καὶ ἐγένετο ἡ κληρονομία αὐτῶν ἐπὶ τὴν φυλὴν δήμου τοῦ πατρὸς αὐτῶν.

12 ek tou dēmou tou Manassē huiōn Iōsēph egenēthēsan gynaikes,
of the people of Manasseh of the sons of Joseph they became wives.

kai egeneto hē klēronomia autōn epi tēn phylēn dēmou tou patros autōn.
And came their inheritance to the tribe of the people of their father.

13 מִיִּשְׁרָאֵל בְּנֵי-מְנַשֶּׁה בֶן-יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים
:וְיָצְאָה מִשְׁפַּחַת אָבִיהֶן

יגִּאֲלָה הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרִיחוֹ:

13. **'eleh hamits'woath w'hamish'patim 'asher tsiuah Yahúwah b'yad-Mosheh**
'el-b'ney Yis'ra'El b`ar'both Mo'ab `al Yar'den Y'recho.

Num36:13 These are the commandments and the ordinances
which **YHWH** commanded to the sons of Yisra'El by hand of Mosheh
in the plains of Moab by the Yarden near Yerecho.

<13> Αὗται αἱ ἐντολαὶ καὶ τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα, ἃ ἐνετείλατο κύριος
ἐν χειρὶ Μωυσῆ ἐπὶ δυσμῶν Μωαβ ἐπὶ τοῦ Ἰορδάνου κατὰ Ἰεριχῶ.

13 Hautai hai entolai kai ta dikaiōmata kai ta krimata,
These are the commandments, and the ordinances, and the judgments,
ha eneteilato kyrios en cheiri Mōusē
which YHWH gave charge by the hand of Moses,
epi dysmōn Mōab epi tou Iordanou kata Ierichō.
at the west of Moab near the Jordan by Jericho.